叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 评论(a Commentary) 000001

2. 评论(a Commentary) 000002

3. 评论(a Commentary) 000003

4. 评论(a Commentary) 000004

5. 评论(a Commentary) 000005

6. 评论(a Commentary) 000006

7. 评论(a Commentary) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论(A Commentary)

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

[dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
JOHN **GALSWORTHY**
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['nɒv(ə)lz]
NOVELS
小说

小说

['vɪlə] [ruːbaɪn] : [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
VILLA **RUBEIN** **:** **AND** **OTHER** **STORIES**
别墅 鲁宾 : 和 其他 故事

鲁宾别墅：以及其他故事

[ðə; ði] ['aɪlənd] [f'ærɪsˌiːz]
THE **ISLAND** **PHARISEES**
这 岛 法利赛人

岛上的法利赛人

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
THE **MAN** **OF** **PROPERTY**
这 男人 的 财产

有产者

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs]
THE **COUNTRY** **HOUSE**
这 国家 房子

乡村别墅

[frə'tɜːnəti]
FRATERNITY
兄弟会

兄弟会

[ðə; ði] [pə'trɪʃn]
THE **PATRICIAN**
这 贵族

贵族

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)]
THE **DARK** **FLOWER**
这 黑暗的 花

黑暗之花

[ðə; ði] [friːləndz]
THE **FREELANDS**
这 弗里兰兹

自由之地

[bɪˈjɒnd]
BEYOND
超过

超过

[faɪv] [teɪlz; ˈteɪliːz]
FIVE **TALES**
五 故事

五个故事

[seɪnts] [ˈprəʊgres]
SAINT'S **PROGRESS**
圣徒 进步

圣徒的进步

[ɪn] [ˈtʃɑːnsəri]
IN **CHANCERY**
在 法院

在大法官府

[tuː; tə] [let]
TO **LET**
到 让

出租

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [spɪə(r)]
THE **BURNING** **SPEAR**
这 燃烧 矛

燃烧之矛

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌŋki]
THE **WHITE** **MONKEY**
这 白色的 猴

白猴

[ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn]
THE **SILVER** **SPOON**
这 银 勺子

银勺子

[swɒn] [sɒŋ]
SWAN **SONG**
天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ðə; ði] [ˈfɔːsaɪt] [ˈsɑːgə]
THE **FORSYTE** **SAGA**
这 福赛特 SAGA

福尔赛世家

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkɒmədi]
A **MODERN** **COMEDY**
一个 现代的 喜剧

现代喜剧

[ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz]
SHORT **STORIES** **AND** **STUDIES**
短的 故事 和 研究

短篇小说和研究

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ə; eɪ] ['mɒtli]
A **MOTLEY**
一个 杂乱无章

杂乱无章

[ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ]
THE **INN** **OF** **TRANQUILLITY**
这 客栈 的 宁静

宁静客栈

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THE **LITTLE** **MAN**
这 小的 男人

小人物

[ə; eɪ] [ʃi:f]
A **SHEAF**
一个 捆

一束

[ə'nʌðə(r)] [ʃi:f]
ANOTHER **SHEAF**
其他 捆

另一捆

[ˌtætədɪ'meɪljən]
TATTERDEMALION
破烂不堪的

塔特德马利翁

['kæptʃəz]
CAPTURES
捕捉

捕获

['kɑ:slz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skri:d]
CASTLES **IN** **SPAIN** **AND** **OTHER** **SCREEDS**
城堡 在 西班牙 和 其他 长篇大论

西班牙的城堡和其他长篇小说

[tu:] ['fɔ:saɪt] ['intəlu:d]
TWO **FORSYTE** **INTERLUDES**
二 福赛特 插曲

两段福赛斯插曲

['kærəvæn]
CARAVAN
大篷车

大篷车

['vɜ:rsəz] [nju:] [ænd; ənd] [əʊld]
VERSES **NEW** **AND** **OLD**
诗句 新的 和 老的

新旧诗句

['memərɪz] (['ɪləstreɪtɪd])
MEMORIES **(** **Illustrated** **)**
回忆 (插图)

回忆录（图文版）

[əˈweɪkənɪŋ] ([ˈɪləstreɪtɪd])
AWAKENING (Illustrated)
唤醒 (插图)

觉醒（插图版）

[əˈdresɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə]
ADDRESSES IN AMERICA
地址 在 美国

美国地址

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[fɜːst] [ˈsɪəriːz] : [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)][bɒks]
First Series : The Silver Box
第一的 系列 : 这 银 盒子

第一辑：《银盒》

[dʒɔɪ]
Joy
喜悦

喜悦

[straɪf]
Strife
冲突

纷争

[ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] : [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [sʌn]
Second Series : The Eldest Son
第二 系列 : 这 长子 儿子

第二季：长子

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [driːm]
The Little Dream
这 小的 梦

小梦

[ˈdʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

[θɜːd] [ˈsɪəriːz] : [ðə; ðɪ][ˈfjuːdʒətɪv]
Third Series : The Fugitive
第三 系列 : 这 逃犯

第三季：《亡命天涯》

[ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪn]
The Pigeon
这 鸽子

鸽子

[ðə; ðɪ][mɒb]
The Mob
这 暴民

黑帮

[fɔːθ] [ˈsɪəriːz] : [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [lʌv]
Fourth Series : A Bit o ' Love
第四 系列 : 一个 少量 o - 爱

第四季：一点爱

[faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Foundations
基础

基础

[ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
The **Skin** **Game**
这 皮肤 游戏

皮肤游戏

[fɪfθ] ['sɪəri:z] : [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn]
Fifth **Series** **:** **A** **Family** **Man**
第五 系列 : 一个 家庭 男人

第五季：一个顾家的男人

['lɔɪəltiz]
Loyalties
忠诚

忠诚

['wɪndəʊz]
Windows
视窗

视窗

[sɪksθ] ['sɪəri:z] : [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Sixth **Series** **:** **The** **Forest**
第六 系列 : 这 森林

第六季：森林

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
Old **English**
老的 英语

古英语

[ðə; ði] [ʃəʊ]
The **Show**
这 展示

节目

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

[ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪz] ['ɪʃu:d] ['seprətli]
The **above** **Plays** **issued** **separately**
这 多于 演出 发布 分别地

以上剧目均单独发行。

[sɪks] [ʃɔ:t] [pleɪz] :
Six **Short** **Plays** **:**
六 短的 演出 :

六部短剧：

[ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st]
The **First** **and** **the** **Last**
这 第一的 和 这 最后的

首先和最后

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]
The **Little** **Man**
这 小的 男人

小男人

[hɔːl] - [mɑːkt]
Hall - Marked
大厅 - 标记

有标志的

[dɪ'fiːt]
Defeat
击败

击败

[ðə; ði] [sʌn]
The Sun
这 太阳

《太阳报》

[pʌntʃ] [ænd; ənd][gəʊ]
Punch and Go
冲床 和 去

打卡即走

[pleɪz] [baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] — [wʌn] [vɒl] .
PLAYS BY JOHN GALSWORTHY — 1 VOL .
演出 经过 约翰 高尔斯华绥 — 1 卷 .

约翰·高尔斯华思戏剧集—1卷

[ðə; ði] [grəʊv] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THE GROVE EDITION
这 树林 版

格罗夫版

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ɪn] [smɔːl] ['vɒljuːmz]
The Novels , Stories , and Studies of John Galsworthy in small volumes
这 小说 , 故事 , 和 研究 的 约翰 高尔斯华绥 在 小的 卷

约翰·高尔斯华绥的小说、故事和研究（小卷本）

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
A COMMENTARY
一个 评论

评论

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
JOHN GALSWORTHY
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

“ ['dʒʌstɪs] ” [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [rɪ'vjuː] (['lʌndən]) ;
“ JUSTICE ” APPEARED IN THE Albany Review (LONDON) ;
“ 正义 ” 出现 在 这 奥尔巴尼 审查 (伦敦) ;

《正义》一文发表于《奥尔巴尼评论》(伦敦);

“ ['paʊə(r)] ” [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz]
“ POWER ” IN THE New Age ; ALL THE OTHER SKETCHES
“ 力量 ” 在 这 新的 年龄 ; 全部 这 其他 草图

新时代的“权力”;所有其他草图

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
IN THIS VOLUME HAVE APPEARED IN The Nation
在 这 体积 有 出现 在 这 国家

本卷收录的文章曾刊登于《国家》杂志。

(['lʌndən]) .
(LONDON) .
(伦敦) .

(伦敦)。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz]
THE AUTHOR THANKS THE EDITORS
这 作者 谢谢 这 编辑

作者感谢编辑们

[ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'vjuːz]
OF THESE REVIEWS
的 这些 评论

这些评论

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [θriː]
A Commentary 3
一个 评论 3

评论 3

[aɪ] . [ðə; ði] [lɒst] [dɒg] -
I . The Lost Dog 19
我 . 这 丢失的 狗 -

一、走失的狗 19

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] -
Demos 31
演示 -

演示 31

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[əʊld][eɪdʒ] -
Old **Age** **45**
老的 年龄 -

45岁

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [mæn] -
The **Careful** **Man** **59**
这 小心 男人 -

谨慎的人 59

[viː] . [fɪə(r)] -
V **.** **Fear** **73**
V . 害怕 -

V. 恐惧 73

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['fæʃ(ə)n] -
Fashion **85**
时尚 -

时尚85

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[spɔːt] -
Sport **95**
运动 -

运动95

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mʌni] -
Money **107**
钱 -

金钱107

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['prəʊgres] -
Progress **127**
进步 -

进度 127

[eks] . ['hɒlədeɪ] -
X **.** **Holiday** **139**
X . 假期 -

X. 假日 139

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[fækts] -
Facts **149**
事实 -

事实 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['paʊə(r)] -
Power **165**
力量 -

功率 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] -
The **House** **of** **Silence** **177**
这 房子 的 沉默 -

寂静之屋 177

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɔːdə(r)] -
Order **191**
命令 -

第191号命令

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] -
The **Mother** **203**
这 母亲 -

母亲 203

{ ['sɪksθ] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['kʌmfət] -
Comfort **215**
舒适 -

舒适度 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [tʃaɪld] -
A **Child** **231**
一个 孩子 -

231号儿童

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['dʒʌstɪs] -
Justice **241**
正义 -

正义241

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[həʊp] - { [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
Hope **255** **{** **1** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
希望 - { 1 } { 2 } { 3 }

希望 255{1}{2}{3}

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] [kɔːl][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]
The **old** **man** **whose** **call** **in** **life** **was** **to** **warn** **the** **public** **against** **the** **dangers** **of**
这 老的 男人 谁 称呼 在 生活 曾是 到 警告 这 民众 反对 这 危险 的

[ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hænd] ,
the **steam** **-** **roller** **held** **a** **small** **red** **flag** **in** **his** **remaining** **hand** **,**
这 蒸汽 - 滚筒 握住 一个 小的 红色的 旗帜 在 他的 其余的 手 ,

这位毕生致力于警告公众蒸汽压路机危险性的老人，用他仅剩的一只手拿着一面小红旗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] .
for **he** **had** **lost** **one** **arm** **.**
为了 他 有 丢失的 一 手臂 .

因为他失去了一只胳膊。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [θruː] [huːz] ['leðəri] [skɪn] [waɪt] ['brɪslz] [ʃəʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
His **brown** **face** **,** **through** **whose** **leathery** **skin** **white** **bristles** **showed** **,** **had** **a** **certain**
他的 棕色的 脸 , 通过 谁 皮革状的 皮肤 白色的 刷毛 显示 , 有 一个 肯定
['dɪgnəti] ;
dignity **;**
尊严 ;

他那棕色的脸上，透过粗糙的皮肤隐约可见白色的胡茬，透着一丝尊严；

[səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][skweə(r)] [ˌʌp'stændɪŋ] ['fɪgə(r)] .

so	had	his	square	upstanding	figure	.
所以	有	他的	正方形	正直	数字	.

他那方正挺拔的身形也是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] , [wɪð] ['taɪni]['pju:p(ə)lz] , [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪn'tentnəs] ,

And	his	light	grey	eyes	,	with	tiny	pupils	,	gazed	with	a	queer	intentness	,
和	他的	光	灰色的	眼睛	,	和	微小的	学生	,	凝视	和	一个	酷儿	专注	,

他那双浅灰色的眼睛，瞳孔很小，目光异常专注。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'jɒnd] [ju:; jʊ] .

as	if	he	saw	beyond	you	.
作为	如果	他	锯	超过	你	.

仿佛他看穿了你。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [gri:s] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃru:d]

His	clothes	were	old	,	respectable	,	and	stained	with	grease	;	his	smile	shrewd
他的	衣服	是	老的	,	可敬	,	和	染色	和	润滑脂	;	他的	微笑	精明

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [swi:t] ,

and	rather	sweet	,
和	相当	甜的	,

他的衣服又旧又体面，沾满了油渍；他的笑容精明而又颇为和蔼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [hu:z] [prə'feʃn] [kept] [hɪm]

and	his	voice	—	of	one	who	loved	to	talk	,	but	whose	profession	kept	him
和	他的	嗓音	—	的	一	WHO	喜爱	到	讲话	,	但	谁	职业	保留	他

['saɪlənt] — [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] ,

silent	—	was	deliberate	and	sonorous	,
沉默的	—	曾是	商榷	和	响亮的	,

他的声音——一个爱说话但因职业需要而沉默寡言的人的声音——沉稳而洪亮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [lɪsp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['meni] [ti:θ] .

with	a	whistling	lisp	in	it	,	because	he	had	not	many	teeth	.
和	一个	吹口哨	口齿不清	在	它	,	因为	他	有	不是	许多	牙齿	.

因为他牙齿不多，所以说话带着口齿不清的哨音。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

“	What's	your	opinion	?
“	是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

” [hi:; hi] [sed] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

”	he	said	one	summer	morning	.
”	他	说	一	夏天	早晨	.

“他在一个夏日的早晨说道。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] :

“	I'll	tell	you	my	experience	:
“	患病的	告诉	你	我的	经验	:

我来告诉你我的经历:

[ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] ['wɜ:kɪn] - [ɒn] [rəʊd] [d'ʒɒbz] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['felə] [ðæt] [ðə; ði] { [fɔ:r] }

a	lot	o	'	them	that's	workin	'	on	road	jobs	like	this	are	fellers	that	the	{	4	}
一个	很多	o	-	他们	那就是	工作	-	在	路	工作	喜欢	这	是	伙计们	那	这	{	4	}

很多从事这类道路工程的人都是{4}

['vestri] [teɪks] [ɒn] , ['meɪkɪn] - [əʊ] - [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ləʊɪst] [əʊ] - [ðə; ði] [ləʊ] .

Vestries	takes	on	,	makin	'	o	'	work	for	them	—	the	lowest	o	'	the	low	.
教区	需要	在	,	制造	-	o	-	工作	为了	他们	—	这	最低	o	-	这	低的	.

教区委员会承担了这项工作，为他们——最底层的人——创造了工作机会。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	can't	do	nothing	with	them	;	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
你	不能	做	没有什么	和	他们	;	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

你不可能对他们无动于衷；今天在这里，明天就走了。

[lɒst] [dɒgz] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] .

Lost	dogs	I	call	'	em	.
丢失的	狗	我	称呼	-	呃	.

我称它们为走失的狗狗。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Most	of	them	goes	on	the	drink	the	moment	they	gets	a	chance	,
最多	的	他们	去	在	这	喝	这	片刻	他们	获得	一个	机会	,

他们大多数人一有机会就喝酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðel] [juːz] — [əʊ] [dɪə(r)] !

and	the	language	that	they'll	use	—	oh	dear	!
和	这	语言	那	他们会	使用	—	哦	亲爱的	!

他们会使用的语言——哦，天哪！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðɛmz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] — ['ðer] [bɔːn] ['taɪəd] .

But	you	can't	blame	them's	far	as	I	can	see	—	they're	born	tired	.
但	你	不能	责备	它们是	远的	作为	我	能	看	—	它们是	出生	疲劳的	.

但依我看，你不能责怪他们——他们天生就疲惫不堪。

[ðeɪ] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌts] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] ['naʊədeɪz] .

They	ain't	up	to	what's	wanted	of	'	em	nowadays	.
他们	不是	向上	到	是什么	通缉	的	-	呃	如今	.

他们达不到现在人们对他们的要求。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðeə(r)] - [iːdz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	just	as	well	put	their	'	eads	under	this	steam	-	roller	and	'	ave	done	with	it	.
你	可能	只是	作为	出色地	放	他们的	-	头	在下面	这	蒸汽	-	滚筒	和	-	大道	完毕	和	它	.

你还不如直接把他们的脑袋放在这辆压路机下碾过去，一了百了。

" [ðen] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vælјuː] :

"	Then	lowering	his	voice	as	though	imparting	information	of	a	certain	value	:
"	然后	降低	他的	嗓音	作为	尽管	传授	信息	的	一个	肯定	价值	:

然后他压低声音，仿佛在传达某种重要的信息：

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋks] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ;

"	And	that's	just	what	I	think's	'	appened	to	them	already	;
"	和	那就是	只是	什么	我	认为	-	附加	到	他们	已经	;

"而我认为，这已经发生在他们身上了；

[ðæt] [greɪt] [θɪŋ] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] — " [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] ,

that	great	thing	"	—	he	pointed	to	the	roller	—	"	that	great	thing	goes	on	,	and	on	,
那	伟大的	事物	"	—	他	尖	到	这	滚筒	—	"	那	伟大的	事物	去	在	,	和	在	,

"那件伟大的事"——他指着滚筒——"那件伟大的事一直在继续，一直在继续，

[ænd; ənd] [ɒn] — [ɪts] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] !

and	on	—	it's	gone	over	them	!
和	在	—	它是	已消失	超过	他们	!

而且——它已经越过了他们！

[laɪf] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][gɒt][nəʊ][mɔː(r)] ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːtl] .

Life	nowadays	has	got	no	more	feelin	'	for	a	man	than	for	a	beetle	.
生活	如今	有	得到	不	更多的	感觉	-	为了	一个	男人	比	为了	一个	甲虫	.

如今的生活对人就像对甲虫一样冷漠无情。

[siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɪv; laɪv] — [laɪk] [pɪgz] , ['kraʊdɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː]

See	the	way	the	poor	live	—	like	pigs	,	crowded	all	together	;	to	any	one	who
看	这	方式	这	贫穷的	居住	—	喜欢	猪	,	挤	全部	一起	;	到	任何	一	WHO

[nəʊz] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !

knows	,	it's	awful	!
知道	,	它是	可怕	!

看看穷人的生活——像猪一样，挤在一起；任何了解情况的人都会觉得这太可怕了！

[æn; ən] - ['mɒrəlz] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !

An	'	morals	—	something	dreadful	!
一个	-	德	—	某物	可怕	!

道德——真是太可怕了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['mɒrəlz] [wen] [juːv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] — [let] [ə'ləʊn]

How	can	you	have	morals	when	you've	got	to	live	like	that	—	let	alone
如何	能	你	有	德	什么时候	你已经	得到	到	居住	喜欢	那	—	让	独自的

[hjuː'mænəti] ?

humanity	?
人类	?

在那样的环境下生活，你又怎能拥有道德——更遑论人性?

[juː; jʊ][kænt] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] { [faɪv] }

You	can't	,	it	stands	{	5	}
你	不能	,	它	站立	{	5	}

你不能，它存在{5}

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

进行推理。

[tɔːk] [ə'baʊt] [dɪ'mɒkrəsi] — ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ?

Talk	about	democracy	—	government	by	the	people	?
讲话	关于	民主	—	政府	经过	这	人们	?

谈谈民主——人民当家作主?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [kept] [laɪk] [pɪgz] ; [ɔːl] [ðev] [gɑːts] [laɪk] [pɪg] - [wɒʃ]

There's	no	sense	in	it	;	the	people's	kept	like	pigs	;	all	they've	got's	like	pig	-	wash
有	不	感觉	在	它	;	这	人们的	保留	喜欢	猪	;	全部	他们有	有	喜欢	猪	-	洗

[θrəʊn] - [ɪm] .

thrown	'	em	.
抛掷	-	呃	.

这毫无意义；人民被像猪一样对待；他们得到的就像泼在猪粪里的东西。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	know	there's	no	hope	for	them	.
他们	知道	有	不	希望	为了	他们	.

他们知道自己没有希望了。

[waɪ] , [wen] [ɔːlz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][kænt] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪmsɛlf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Why	,	when	all's	done	,	a	working	-	man	can't	save	enough	to	keep	'	imself	in	his
为什么	,	什么时候	一切	完毕	,	一个	在职的	-	男人	不能	节省	足够的	到	保持	-	他自己	在	他的

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

为什么到了最后，一个劳动者却攒不够钱来安享晚年呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [ɑːm] , [ɔːl] [maɪ] - [wɒz; wəz] [spent] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [wel] ;

I've	lost	my	arm	,	all	my	savin's	was	spent	when	I	was	gettin	'	well	;
我已经	丢失的	我的	手臂	,	全部	我的	-	曾是	花费	什么时候	我	曾是	获得	-	出色地	;

我失去了一条胳膊，康复期间花光了所有积蓄;

[aɪv] [gɒt] [ðɪs] [dʒɒb] [naʊ] ,

I've	got	this	job	now	,
我已经	得到	这	工作	现在	,

我现在找到这份工作了。

[æn; ən] - ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] - ['el'el] [kʌm] [wen] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [əʊld]

an	'	very	glad	to	get	it	—	but	the	time	'	ll	come	when	I'll	be	too	old
一个	-	非常	高兴的	到	得到	它	—	但	这	时间	-	二	来	什么时候	患病的	是	也	老的

[tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɔːl] ['weðə] ;

to	stand	about	all	weathers	;
到	站立	关于	全部	天气	;

很高兴能得到它——但总有一天我会老得无法在各种天气下站立;

[wɒt] - ['el'el] ['hæpən] ?

what	'	ll	happen	?
什么	-	二	发生	?

将会发生什么?

[aɪl] ['aɪðə(r)] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [stɑːv] [ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] — [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

I'll	either	'	ave	to	starve	or	go	into	the	'	Ouse	—	well	,	that's	a	miserable
患病的	任何一个	-	大道	到	饿死	或者	去	进入	这	-	奥斯	—	出色地	,	那就是	一个	悲惨的

['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

ending	for	a	man	.
结束	为了	一个	男人	.

我要么饿死，要么进“乌斯河”——唉，这对一个男人来说真是悲惨的结局。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

But	then	you	say	,	what	can	you	do	?
但	然后	你	说	,	什么	能	你	做	?

但你又会问，又能怎么办呢?

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

That's	just	it	—	what	can	you	do	?
那就是	只是	它	—	什么	能	你	做	?

就是这样——你能怎么办呢?

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where's	the	money	to	come	from	?
在哪里?	这	钱	到	来	从	?

钱从哪里来?

['piːp(ə)l] [seɪ] ['pɑːləmənt] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] - ['əʊps][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

People	say	Parliament	ought	to	find	it	,	but	I've	not	much	'	opes	of	them	;
人们	说	议会	应该	到	寻找	它	,	但	我已经	不是	很多	-	操作	的	他们	;

['ðer] ['veri] [sləʊ] .

they're	very	slow	.
它们是	非常	慢的	.

人们说议会应该找到解决办法，但我对此不抱太大希望；他们办事效率很低。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

All	my	life	I've	noticed	that	.
全部	我的	生活	我已经	注意到	那	.

我一生都注意到这一点。

['veri] [sləʊ] !
Very slow !
非常 慢的 !

非常慢!

[ðem; ðəm] ['felə] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ðev] [gɒt][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
Them fellers in Parliament , they've got their positions and one thing and
他们 伙计们 在 议会 , 他们有 得到 他们的 职位 和 一 事物 和
[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
another to consider ,
其他 到 考虑 ,

那些议会里的家伙们，他们有自己的立场，需要考虑这样那样的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
the same as any other people ; they're bound to be cautious ,
这 相同的 作为 任何 其他 人们 ; 它们是 边界 到 是 谨慎 ,

和其他人一样，他们必然会谨慎。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . { [sɪks] }
they don't want to take no risks , it stands to reason . { 6 }
他们 不 想 到 拿 不 风险 , 它 站立 到 原因 . { 6 }

他们不想冒任何风险，这是合情合理的。{6}

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [ə'genst] [rɪ'fɔːrmz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Well , that's all against reforms , I think .
出色地 , 那就是 全部 反对 改革 , 我 思考 .

我认为，这完全不利于改革。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] , [waɪ] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [eə(r)]['rəʊlə(r)] , - - [ɪn]
All they do , why it's no more than following after this ' ere roller , treadin ' in
全部 他们 做 , 为什么 它是 不 更多的 比 下列的 后 这 - 埃雷 滚筒 , - - 在
[ðə; ði] [stəʊnz] .
the stones .
这 石头 .

他们所做的，不过是跟着这个滚轴走，在石头上踩来踩去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
" He paused , looking dubiously at the roller , now close at hand .
" 他 暂停 , 寻找 可疑地 在 这 滚筒 , 现在 关闭 在 手 .

他停顿了一下，疑惑地看着近在咫尺的滚筒。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌniz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" See what a lot o ' things the money's wanted for .
" 看 什么 一个 很多 o - 事物 这 钱的 通缉 为了 .

"看看有多少东西需要这笔钱。"

[ɪts] [nɒt]['əʊnli][əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] , [ðeəz; ðəz] ['ɪlnəs] !
It's not only old - age pensions , there's illness !
它是 不是 仅有的 老的 - 年龄 养老金 , 有 疾病 !

不仅仅是养老金，还有疾病!

[wen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] - - ,
When I lost my arm , and lay there in the ' orspital ,
什么时候 我 丢失的 我的 手臂 , 和 躺 那里 在 这 - - ,

当我失去手臂，躺在医院里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [aɪ] [gɒt] [aʊt] — [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ]
it worried me to think what I should do when I got out — put me in such
它 担心 我 到 思考 什么 我 应该 做 什么时候 我 得到 出去 — 放 我 在 这样的
[ə; eɪ] [stjuː] ;
a stew ;
一个 炖 ;

想到我出去后该怎么办，我就很担心——把我置于如此困境之中；

[wel] , [ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [ðæt] — ['pi:p(ə)l] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['pi:p(ə)l] [wɪð] [bæd] [blʌd] — -

well	,	there's	thousands	like	that	—	people	with	consumption	,	people	with	bad	blood	—	'
出色地	,	有	数千	喜欢	那	—	人们	和	消耗	,	人们	和	坏的	血	—	-

[əndrɛdz] [æn; ən] - [θ'aʊzəndz] ,

undreds	an	'	thousands	,
数百	一个	-	数千	,

嗯，像这样的人成千上万——肺结核患者、血液病患者——成百上千。

[ðæts] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] ; ['ðer] [ɪn][fɪə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [taɪm] .

that's	got	nothin	'	to	fall	back	on	;	they're	in	fear	all	their	time	.
那就是	得到	什么也没有	-	到	落下	后退	在	;	它们是	在	害怕	全部	他们的	时间	.

他们没有任何退路；他们时刻生活在恐惧之中。

" [hi:; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	He	came	closer	,	and	his	voice	seemed	to	whistle	more	than	ever	.
"	他	来了	更近	,	和	他的	嗓音	似乎	到	哨	更多的	比	曾经	.

他走近了，声音似乎比以往任何时候都更加尖锐刺耳。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪz][fɪə(r)] .

"	It's	a	dreadful	thing	,	is	fear	.
"	它是	一个	可怕	事物	,	是	害怕	.

"恐惧是一件可怕的事情。"

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ][lɒg] , [æn; ən] - [dʒʌst] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][rɒt] [ə'weɪ] .

I	thought	that	I'd	come	out	a	log	,	an	'	just	'	ave	to	rot	away	.
我	想法	那	ID	来	出去	一个	日志	,	一个	-	只是	-	大道	到	腐烂	离开	.

我原以为自己会变成一根木头，然后就这么腐烂下去。

[aɪv] [gɒt][nəʊ]['fæməli] — [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['felə] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [æn; ən] - [ɔ:l] ,

I've	got	no	family	—	but	them	fellers	in	consumption	with	families	an	'	all	,
我已经	得到	不	家庭	—	但	他们	伙计们	在	消耗	和	家庭	一个	-	全部	,

我没有家人——但那些得肺结核的人都有家室，

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it's	an	awful	thing	for	them	.
它是	一个	可怕	事物	为了	他们	.

这对他们来说是一件很糟糕的事。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [aɪ] ['mʌsnt] [get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] !

Here's	a	carriage	—	I	mustn't	get	to	talking	!
这里是	一个	运输	—	我	不得	得到	到	说	!

这里有一辆马车——我不能开口说话！

" [hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][flæg] .

"	He	moved	forward	to	the	barrier	,	and	stood	there	holding	up	his	flag	.
"	他	已搬	向前	到	这	障碍	,	和	站立	那里	保持	向上	他的	旗帜	.

他走到路障前，站在那里举起旗帜。

[ə; eɪ][ˌbi: 'eɪ] { ['sɛvən] }

A	ba	{	7	}
一个	ba	{	7	}

ba{7}

[ru:ʃ] [ænd; ənd][peə(r)] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ɪts]['pænəlz] , [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] -

rouche	and	pair	came	sweeping	up	;	the	sun	shone	on	its	panels	,	on	the	horses	'
鲁什	和	一对	来了	扫荡	向上	;	这	太阳	闪耀	在	它是	面板	,	在	这	马匹	-

[kəʊts] ,

coats	,
外套	,

一双双的马儿扫了过来；阳光照在马厩的木板上，也照在马匹的毛色上。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gret] [ɪn] [tu:] ['leɪdɪz] - [hæts] .

the	buttons	of	the	coachman	,	and	the	egrets	in	two	ladies	'	hats	.
这	按钮	的	这	马车夫	,	和	这	白鹭	在	二	女士们	-	帽子	.

马车夫的纽扣，以及两位女士帽子上的白鹭。

[ˌaɪ 'ti:] [swə:v] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

It	swerved	at	sight	of	the	red	flag	,	and	swung	round	the	corner	to	the	left	.
它	急转弯	在	视线	的	这	红色的	旗帜	,	和	摇摆	圆形的	这	角落	到	这	左边	.

看到红旗，它猛地转向，向左拐了个弯。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	old	man	stood	looking	after	it	,
这	老的	男人	站立	寻找	后	它	,

老人站在那里照看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊlə(r)] .

and	the	silence	was	broken	only	by	the	crunching	of	the	roller	.
和	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	嘎吱作响	的	这	滚筒	.

寂静中只有滚筒的嘎吱声打破了寂静。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['revəri] , [hi:; hi] [sed] : “ ['fæʃ(ə)n] !

Rousing	himself	from	reverie	,	he	said	:	“	Fashion	!
振奋人心的	他自己	从	遐想	,	他	说	:	“	时尚	!

他从沉思中回过神来，说道：“时尚！

[d'ju:] [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [ðem; ðəm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

D'you	know	,	I	can't	tell	what	them	sort	of	people	think	of	all	day	long	.
你	知道	,	我	不能	告诉	什么	他们	种类	的	人们	思考	的	全部	天	长的	.

你知道吗，我根本不知道那种人整天都在想些什么。

[ˌaɪ 'ti:] [pʌzls] [ˌem 'i:] .

It	puzzles	me	.
它	谜题	我	.

这让我很困惑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .

Sometimes	I	fancy	they	don't	think	at	all	.
有时	我	想要	他们	不	思考	在	全部	.

有时我觉得他们根本不思考。

[θɪŋkɪŋz] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Thinking's	all	done	for	them	!
思考的	全部	完毕	为了	他们	!

他们的思考都由别人代劳了！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [læps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['revəri] .

”	And	again	he	seemed	to	lapse	into	his	reverie	.
”	和	再次	他	似乎	到	失效	进入	他的	遐想	.

“然后他似乎又陷入了沉思。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeid] [steə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] .

“	If	you	told	them	that	they'd	stare	at	you	.
“	如果	你	讲述	他们	那	他们会	盯	在	你	.

“如果你告诉他们，他们会盯着你看。”

[waɪ] , [ðeɪ] ['fænsi] ['ðer] ['dɔɪɪn] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [bə'zɑːz] [æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ]

Why	,	they	fancy	they're	doin	'	an	awful	lot	,	what	with	their	bazaars	an	'	one	thing
为什么	,	他们	想要	它们是	做	-	一个	可怕	很多	,	什么	和	他们的	集市	一个	-	一	事物

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] .

an	'	another	.
一个	-	其他	.

他们觉得自己做了很多了不起的事情，又是开集市，又是搞这个，又是搞那个。

[ðem; ðəm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eni] - [ɑːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - ['ævənt] [gɒt] [ðə; ði] [maɪnd]

Them	sort	of	people	,	they	don't	mean	any	'	arm	,	but	they	'	aven't	got	the	mind
他们	种类	的	人们	,	他们	不	意思是	任何	-	手臂	,	但	他们	-	还没有	得到	这	头脑

.

:
.

那种人，他们没有“武器”，但他们没有那种头脑。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['lɪvɪn] - [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;

You	can't	expect	it	of	them	,	livin	'	their	lives	;
你	不能	预计	它	的	他们	,	生活	-	他们的	生活	;

你不能指望他们过自己的生活；

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

you	want	a	lot	o	'	mind	to	think	of	other	people	.
你	想	一个	很多	o	-	头脑	到	思考	的	其他	人们	.

你需要花很多心思去想别人。

” ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .

”	Suddenly	his	eyes	brightened	.
”	突然	他的	眼睛	明亮	.

“他的眼睛突然亮了起来。”

“ [waɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [striːt] - ['wɔːkərz] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] { [eit] }

“	Why	,	take	them	street	-	walkers	you	see	about	{	8	}
”	为什么	,	拿	他们	街道	-	步行者	你	看	关于	{	8	}

“为什么，带上你看到的那些街头妓女{8}

[æt; ət] [naɪt] ; [naʊ] [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [dɜːt] !

at	night	;	now	what	d'you	think	ladies	in	their	carriages	thinks	of	them	—	dirt	!
在	夜晚	;	现在	什么	你	思考	女士们	在	他们的	马车	思考	的	他们	—	污垢	!

到了晚上；你觉得坐在马车里的女士们会怎么看待他们——肮脏的！

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] - [ælf] [ðə; ði] [taɪmz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

But	them	women	'	alf	the	time's	no	worse	than	what	the	ladies	are	.
但	他们	女性	-	阿尔夫	这	时间	不	更糟	比	什么	这	女士们	是	.

但她们中的一半时候并不比那些淑女们更糟糕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bɪt] [əʊ] - [spɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [æz; əz] [lɒts] [əʊ] - ['leɪdɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	took	their	bit	o	'	sport	,	as	you	may	call	it	—	same	as	lots	o	'	ladies	take	it	.
他们	采取	他们的	少量	o	-	运动	,	作为	你	可能	称呼	它	—	相同的	作为	很多	o	-	女士们	拿	它	.

她们也参与了她们所谓的娱乐活动——就像很多女士参与的娱乐活动一样。

[ðæts] [weə(r)] ['mʌni] ['kɒmz] [ɪn] — [ðeɪ] - [ædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] .

That's	where	money	comes	in	—	they	'	adn't	the	money	to	keep	off	the	streets	.
那就是	在哪里	钱	来	在	—	他们	-	不	这	钱	到	保持	离开	这	街道	.

这就涉及到钱的问题了——他们没有足够的钱来摆脱流落街头的困境。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?

But	what	are	you	to	do	?
但	什么	是	你	到	做	?

但你又能怎么办呢?

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] .

You	can't	have	the	creatures	about	.
你	不能	有	这	生物	关于	.

你不能让这些生物到处乱跑。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ]

"	A	frown	came	on	his	brow	,	as	though	this	question	had	long	been	troubling
"	一个	皱眉	来了	在	他的	眉头	,	作为	尽管	这	问题	有	长的	到过	令人不安的

[hɪm] .

him	.
他	.

"他皱起了眉头，仿佛这个问题已经困扰他很久了。"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,

"	The	rich	,	"	he	went	on	,	"	are	able	for	to	educate	their	daughters	,
"	这	富有的	,	"	他	去	在	,	"	是	有能力的	为了	到	教育	他们的	女儿们	,

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ;

and	look	after	them	;
和	看	后	他们	;

他接着说："富人有能力教育他们的女儿，照顾她们；

[aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [ɪts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)]

I	don't	blame	them	—	it's	human	nature	to	do	the	best	you	can	for
我	不	责备	他们	—	它是	人类	自然	到	做	这	最好的	你	能	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ;

your	own	family	;
你的	自己的	家庭	;

我不怪他们——尽力为家人做到最好是人之常情；

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [juːv] [gɒt]

but	you've	got	to	think	of	others	that	haven't	got	your	money	—	you've	got
但	你已经	得到	到	思考	的	其他的	那	还没有	得到	你的	钱	—	你已经	得到

[tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	human	about	it	.
到	是	人类	关于	它	.

但你也要想想那些没有你钱的人——你得有人性。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] ['mʌni] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [æn; ən] -

The	mischief	is	,	when	a	man's	got	money	,	it's	like	a	wall	between	'	im	an	'
这	恶作剧	是	,	什么时候	一个	男人的	得到	钱	,	它是	喜欢	一个	墙	之间	-	我是	一个	-

问题在于，当一个人有了钱，就好像在他和……之间筑起了一道墙。

- [ɪz] ['feloʊz] .

'	is	fellows	.
-	是	伙伴们	.

是伙伴们。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] .

That's	what	I've	found	.
那就是	什么	我已经	成立	.

这就是我发现的情况。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːm]['leɪbərə(r)] , [æt; ət] [eɪt] - [ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] - [brɔːt] [ʌp]

My	father	was	a	farm	labourer	,	at	eight	shillin's	a	week	,	an	'	brought	up
我的	父亲	曾是	一个	农场	劳动者	,	在	八	-	一个	星期	,	一个	-	带来	向上

[sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

six	of	us	.
六	的	我们	.

我父亲是一名农场工人，每周挣八先令，却养大了我们六个孩子。

[ænd; ənd] - [ɑːɛvɝ] - [iː]['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eni]

And	'	owever	'	e	managed	it	I	don't	know	;	but	I	don't	think	things	are	any
和	-	然而	-	e	管理	它	我	不	知道	;	但	我	不	思考	事物	是	任何

['betə(r)][ðæn; ðən] { [naɪn] }

better	than	{	9	}
更好的	比	{	9	}

我不知道他是如何做到的；但我认为情况并没有比{9}好多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] — [aɪ][doʊnt] — [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [wɜːs] .

they	were	then	—	I	don't	—	I	think	they're	worse	.
他们	是	然后	—	我	不	—	我	思考	它们是	更糟	.

当时的情况是——我不——我认为现在更糟了。

[ðɪs] ['prəʊgres] , [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dɪstrɔɪn] - [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

This	progress	,	or	what	do	they	call	it	,	is	destroyin	'	of	us	.
这	进步	,	或者	什么	做	他们	称呼	它	,	是	摧毁	-	的	我们	.

这种进步，或者他们称之为什么来着，正在摧毁我们。

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bæk] ,

You	can't	keep	it	back	,
你	不能	保持	它	后退	,

你无法阻止它，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðæt] [ðeə(r)]['rəʊlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	more	than	you	could	keep	back	that	there	roller	if	you	pushed	against	it	;
不	更多的	比	你	可以	保持	后退	那	那里	滚筒	如果	你	推动	反对	它	;

就像你用力推它，也无法阻止那个滚筒前进一样；

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [duːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

all	you	can	do's	to	keep	ahead	of	it	,	I	suppose	.
全部	你	能	应该做的事	到	保持	前方	的	它	,	我	认为	.

我想，你所能做的就是尽量领先一步。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['ɪŋkriːsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] — [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	talk	about	people's	increasin	'	in	the	milk	of	human	kindness	—	I	don't	see	it
但	讲话	关于	人们的	增加	-	在	这	牛奶	的	人类	仁慈	—	我	不	看	它

, [nɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

,	nor	intelligence	.
,	也不	智力	.

但说到人们的善良品质不断提升——我既没看到，也没看到智力增长。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spend][ðeə(r)] - [oʊlaɪdeɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['stʌmək] - [eɪk] [tuː; tə] [siː]

Look	at	the	way	they	spend	their	'	olidays	—	it	gives	you	stomach	-	ache	to	see
看	在	这	方式	他们	花费	他们的	-	假期	—	它	给予	你	胃	-	疼痛	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看他们是怎么过节的——简直让人恶心。

[ɔːl][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['raʊdi] ['felə] , ['nevə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

All	a	lot	o	'	rowdy	fellers	,	never	still	a	minute	,
全部	一个	很多	o	-	喧闹的	伙计们	,	绝不	仍然	一个	分钟	,

都是一群吵闹的家伙，一刻也安静不下来。

[ðæts] [lɒst] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] — [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [taʊn] - [bred] [ˈmʌŋkiz] .

that's	lost	all	religion	—	a	lot	o	'	town	-	bred	monkeys	.
那就是	丢失的	全部	宗教	—	一个	很多	o	-	镇	-	繁殖	猴子	.

那些人已经丧失了所有宗教信仰——一群城里养出来的猴子。

[ðɪs] - [eə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [laɪf] , [ɪts] [ˈhɒləʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] , [ðæts] [wɒt] [ɪts] [dʌn] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] .

This	'	ere	modern	life	,	it's	hollowed	of	'	em	out	,	that's	what	it's	done	,	in	my	opinion	.
这	-	埃雷	现代的	生活	,	它是	空心的	的	-	呃	出去	,	那就是	什么	它是	完毕	,	在	我的	观点	.

在我看来，现代生活已经把他们掏空了。

[ˈpiːpəlz] [gɒt] [səʊ] [ˈrestləs] ; [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [ˈtraɪɪn] - [fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ;

People's	got	so	restless	;	they	keep	on	tryin	'	first	one	thing	and	then	another	;
人们的	得到	所以	不安	;	他们	保持	在	尝试	-	第一的	一	事物	和	然后	其他	;

人们变得如此焦躁不安；他们不断地尝试，一会儿做这个，一会儿又做那个；

[ˈeniθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] .

anything	so	long	as	they	can	be	doing	something	on	their	own	.
任何事物	所以	长的	作为	他们	能	是	正在做	某物	在	他们的	自己的	.

只要他们能自己做点什么就行。

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜːkɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] [rəʊd] - [mɛndɪn] - ;

It's	like	a	man	workin	'	on	a	job	like	this	road	-	mendin	'	;
它是	喜欢	一个	男人	工作	-	在	一个	工作	喜欢	这	路	-	门丁	-	;

这就像一个人在做修路这样的工作一样；

[hiː; hi] [dʒʌst] [siːz] [ðə; ði] [stəʊnz] [hiːz] [ˈpʌtɪn] - [daʊn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

he	just	sees	the	stones	he's	puttin	'	down	himself	,	and	he	don't	see	nothing	else
他	只是	看到	这	石头	他是	普丁	-	向下	他自己	,	和	他	不	看	没有什么	别的

.

:
.

他眼里只有自己放下的石头，其他什么都看不见。

[ðæts] [wɒt] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈdɔɪɪn] - .

That's	what	everybody's	doin	'	.
那就是	什么	每个人的	做	-	.

大家都在这么做。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .

But	I	don't	see	how	you	can	prevent	it	;	it	looks	as	if	'	twas	in	the	blood	.
但	我	不	看	如何	你	能	防止	它	;	它	看起来	作为	如果	-	那是	在	这	血	.

但我不知道该如何预防；这似乎是与生俱来的。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] { - }

They	talk	about	{	10	}
他们	讲话	关于	{	-	}

他们谈论{10}

[ðɪs] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ; [wel] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ˈveri] [swiːt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈməʊstli] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,

this	Socialism	;	well	,	but	I'm	not	very	sweet	on	it	—	it's	mostly	all	a	-	lookin	'	after	your	neighbour	,
这	社会主义	;	出色地	,	但	我是	不是	非常	甜的	在	它	—	它是	大多	全部	一个	-	在看	-	后	你的	邻居	,

这种社会主义；嗯，但我不太喜欢它——它基本上就是照顾你的邻居，

- [es][fɑːrz][ai][kæn; kən] [siː] .
' s far's I can see .
- s 远方的 我 能 看 .

这是我能看到的最远的地方。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['steərɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] .
" He paused , staring hard , as though trying to see further .
" 他 暂停 , 凝视 难的 , 作为 尽管 尝试 到 看 更远 .

他停顿了一下，目光紧紧盯着前方，仿佛想看得更远一些。

“ [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] ; “ [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] !
“ Well , " he went on suddenly ; “ that won't work !
" 出色地 , " 他 去 在 突然 ; “ 那 惯于 工作 !

“好吧，”他突然继续说道，“那行不通！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] — ['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] ['medlsəm] ['kriːtʃəz] ; ['veri] [naɪs] [men] [ɪn]
Look at the police — never met such meddlesome creatures ; very nice men in
看 在 这 警察 — 绝不 遇见 这样的 好事 生物 ; 非常 好的 男人 在
[ðəm'selvz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
themselves , I dare say ,
他们自己 , 我 敢 说 ,

看看这些警察——我从没见过这么爱管闲事的人；不过我敢说，他们本身都是很好的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] — !
but just because they've got a little power — !
但 只是 因为 他们有 得到 一个 小的 力量 — !

仅仅因为他们掌握了一点权力——!

[ænd; ənd] ['ðer] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [tə'geðə(r)] .
And they're as thick as thieves together .
和 它们是 作为 厚的 作为 窃贼 一起 .

他们俩关系亲密无间。

[teɪk] [ðiːz] ['felə] [ðæt] [ðeɪ] [send] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪfɔrmən] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Take these fellers that they send to prison ; they talk about reformin ' of them ,
拿 这些 伙计们 那 他们 发送 到 监狱 ; 他们 讲话 关于 改革 - 的 他们 ,

就拿那些被送进监狱的人来说吧；他们口口声声说要改造他们，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['rəʊlə(r)] , ['krʌʃɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] — ['ɔːf(ə)l]
but when they get them there it's all like that roller , crushin ' the life out — awful
但 什么时候 他们 得到 他们 那里 它是 全部 喜欢 那 滚筒 , 粉碎 - 这 生活 出去 — 可怕
,
,
,

但当他们把车开到那里时，就像被压扁了一样，生命被彻底摧毁——太可怕了。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I call it .
我 称呼 它 .

我称之为。

[ðem; ðəm] ['felə] [kʌm] [aʊt] [ded] , [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] [skwɒʃt] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm] ;
Them fellers come out dead , with their minds squashed out o ' them ;
他们 伙计们 来 出去 死的 , 和 他们的 思想 压扁 出去 o - 他们 ;

那些家伙出来的时候都死了，脑浆都流出来了；

[æn; ən] - [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
an ' all done with the best intentions , so they tell me .
一个 - 全部 完毕 和 这 最好的 意图 , 所以 他们 告诉 我 .

他们告诉我，这一切都是出于好意。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

I	tell	you	what	I	think	,
我	告诉	你	什么	我	思考	,

我告诉你我的想法，

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [əndɜ·d] [fɪt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [men] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] -

there's	only	one	man	in	a	'	undred	fit	to	'	ave	power	over	other	men	put	in	his	'
有	仅有的	一	男人	在	一个	-	一百	合身	到	-	大道	力量	超过	其他	男人	放	在	他的	-

[ændz] .

ands	.
和	.

一百个人中只有一个人适合掌控其他人的权力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] — [waɪ] [eɪnt] [ðeɪ] ['pɒpjələ(r)] ?

Look	at	the	workhouses	—	why	ain't	they	popular	?
看	在	这	济贫院	—	为什么	不是	他们	受欢迎的	?

看看济贫院——为什么它们不受欢迎?

[ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] .

It's	all	because	you've	got	to	live	by	rule	.
它是	全部	因为	你已经	得到	到	居住	经过	规则	.

这一切都是因为你必须遵守规则。

[ai][doʊnt][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ruːlz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt]['ɔːdə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ;

I	don't	find	no	fault	with	rules	so	long	as	you	don't	order	people	about	;
我	不	寻找	不	过错	和	规则	所以	长的	作为	你	不	命令	人们	关于	;

只要不颐指气使，我觉得规则本身没有错;

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duːz] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ruːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] { - }

what	you	want	to	do's	to	get	people	to	keep	rules	of	their	{	11	}
什么	你	想	到	应该做的事	到	得到	人们	到	保持	规则	的	他们的	{	-	}

你想做的是让人们遵守他们的规则{11}

[əʊn] [ə'kɔːd] — [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

own	accord	—	that's	what	I	think	.
自己的	符合	—	那就是	什么	我	思考	.

我觉得是自愿的。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , - [es][fɑː(r)] - [es][aɪ][kæn; kən] [siː] .

But	people	don't	look	at	it	that	way	,	'	s	far	'	s	I	can	see	.
但	人们	不	看	在	它	那	方式	,	-	s	远的	-	s	我	能	看	.

但就我所见，人们并不这样看待这件事。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[maɪnd][jiː; ji] , ″ [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] ,

Mind	ye	,	″	he	went	on	suddenly	,
头脑	是的	,	″	他	去	在	突然	,

“你们注意,”他突然继续说道。

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] ['gʌvənmənt] [maɪt] [duː; də] , [ðæt] [jʊd] [kɔːl]

“	I'm	not	saying	as	there	isn't	lots	o	'	things	Government	might	do	,	that	you'd	call
″	我是	不是	说	作为	那里	不是	很多	o	-	事物	政府	可能	做	,	那	你会	称呼

['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Socialism	,
社会主义	,

“我并不是说政府不会做很多你会称之为社会主义的事情，

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [slʌmz] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kænt] ['hɑːdli] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ,
See the women in them slums — poor things , they can't hardly drag themselves along ,
看 这 女性 在 他们 贫民窟 — 贫穷的 事物 , 他们 不能 几乎 拖 他们自己 沿着 ,

看看那些贫民窟里的妇女——她们真可怜，几乎寸步难行。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [briːd] [laɪk] ['ræbɪts] .
and yet they breed like rabbits .
和 然而 他们 品种 喜欢 兔子 .

然而，它们的繁殖速度却像兔子一样快。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
I don't blame them , they don't know no better .
我 不 责备 他们 , 他们 不 知道 不 更好的 .

我不怪他们，他们不懂事。

[bʌt; bət] [lʊk] - [eə(r)] ! ″ [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
But look ' ere ! ″ and thrusting the handle of the flag into his pocket ,
但 看 - 埃雷 ! ″ 和 推进 这 处理 的 这 旗帜 进入 他的 口袋 ,

但是你看这里！″说着，他把旗柄塞进口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [kəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] ;
he took a button of his listener's coat between his finger and his thumb ;
他 采取 一个 按钮 的 他的 听众 外套 之间 他的 手指 和 他的 拇指 ;

他用拇指和食指捏住听众外套上的一颗纽扣；

“ [aɪ'd] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] , [aɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] .
“ I'd pass a law , I would , to stop ' em .
“ ID 经过 一个 法律 , 我 会 , 到 停止 - 呃 .

“我会立法阻止他们，真的。”

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] !
That's going too far , you say !
那就是 去 也 远的 , 你 说 !

你说，这太过分了！

[wel] , [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Well , but what's to be done ?
出色地 , 但 是什么 到 是 完毕 ?

可是，又能怎么办呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
There's no other way , in my opinion .
有 不 其他 方式 , 在 我的 观点 .

我认为没有其他办法。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] - [ɪm] , [juː; jʊ][woʊnt] - ['ɑːveɪ] [nʌn] [əʊ] - [ðɪs] [tʃiːp] [ləʊ] - [klɑːs] ['leɪbə(r)] .
Then , of course , if you stop ' em , you won't ' ave none o ' this cheap low - class labour .
然后 , 的 课程 , 如果 你 停止 - 呃 , 你 惯于 - 大道 没有任何 o - 这 便宜的 低的 - 班级 劳动 .

当然，如果你阻止他们，你就得不到这些廉价的低级劳动力了。

[ðæt] [woʊnt] [pliːz] ['piːp(ə)l] .
That won't please people .
那 惯于 请 人们 .

这不会让民众满意。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] !
It's a difficult matter !
它是 一个 难的 事情 !

这是个棘手的问题!

" [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] ['wɪspə(r)] . "
" He sank his voice to a sort of whistling whisper . "
" 他 沉没 他的 嗓音 到 一个 种类 的 吹口哨 耳语 . "

他压低声音，用一种近乎口哨的低语方式说道。

- [ælf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] [slʌmz] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
' Alf the children in them slums is brought about under the influence of drink .
- 阿尔夫 这 孩子们 在 他们 贫民窟 是 带来 关于 在下面 这 影响 的 喝 .

“贫民窟里一半的孩子都是在酗酒的影响下出生的。”

[wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What d ' you make of that ?
什么 d - 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðeɪ] [fiːd] { - }
And that's only the beginning — they feed { 12 }
和 那就是 仅有的 这 开始 — 他们 喂养 { - }

而这仅仅是个开始——他们喂养{12}

[ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts][əʊ] - ['mʌki] [stʌf] — [æn; ən] - [lɒts] [əʊ] - [ðem; ðəm] -
them poor little things on all sorts o ' mucky stuff — an ' lots o ' them '
他们 贫穷的 小的 事物 在 全部 排序 o - 脏兮兮的 东西 — 一个 - 很多 o - 他们 -
[ælf] [fed] [æt; ət] [ðæt] .
alf fed at that .
阿尔夫美联储 在 那 .

这些可怜的小家伙们在各种脏东西上吃东西——而且很多都只吃饱了一半。

['prɪti] [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — ['itəd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ai] [θɪŋk]
Pretty state o ' things for a country like this — it'd disgrace the savages , I think
漂亮的 状态 o - 事物 为了 一个 国家 喜欢 这 — 它会 耻辱 这 野蛮人 , 我 思考
.
:
.

对于这样一个国家来说，这真是太糟糕了——我觉得这连野蛮人都会感到羞耻。

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ] ['evri] [tʃaɪld] [fʊl] - [fed] [baɪ] [lɔː] .
I'd ' ave every child full - fed by law .
ID - 大道 每一个 孩子 满的 - 美联储 经过 法律 .

我主张通过法律保障每个孩子都能吃饱。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , [ai] [wʊd] , [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]
I'd make it a crime , I would , to ' ave half - starved children about the streets
ID 制作 它 一个 犯罪 , 我 会 , 到 - 大道 一半 - 饥饿 孩子们 关于 这 街道
[ɔː(r)] [skuːlz] ,
or schools ,
或者 学校 ,

我会把让半饥饿的孩子流落街头或学校定为犯罪行为。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] .
or anywhere .
或者 任何地方 .

或者任何地方。

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I'd	begin	at	the	beginning	.
ID	开始	在	这	开始	.

我会从头开始。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] ['pɔːpəraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .

But	then	you	say	that's	pauperising	of	the	parents	.
但	然后	你	说	那就是	贫困	的	这	父母	.

但你又说那样会使父母陷入贫困。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] - [eə(r)] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['nəʊbədi] [eɪnt] [biːn]

That's	what	they	said	when	they	began	this	'	ere	free	education	—	nobody	ain't	been
那就是	什么	他们	说	什么时候	他们	开始	这	-	埃雷	自由的	教育	—	无人	不是	到过

['pɔːpəraɪzd] [baɪ] [ðæt] .

pauperised	by	that	.
贫困的	经过	那	.

他们当初推行免费教育的时候就是这么说的——没有人因此而变得贫困。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kænt] [kiːp] [ɪts] ['tʃɪldrən] [fed] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] , [ðæts] [wɒt] [aɪ]

A	country	that	can't	keep	its	children	fed	ain't	fit	to	'	ave	them	,	that's	what	I
一个	国家	那	不能	保持	它是	孩子们	美联储	不是	合身	到	-	大道	他们	,	那就是	什么	我

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

我认为，一个连孩子都养不活的国家，不配拥有孩子；

- [tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

'	t	isn't	fair	to	them	little	things	.
-	t	不是	公平的	到	他们	小的	事物	.

对他们来说，这点小事太不公平了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðætɪd] [kɒst] [ə; eɪ] [mɪnt] [əʊ] - ['mʌni] — [m'ɪliənz] !

But	then	you	say	that'd	cost	a	mint	o	'	money	—	millions	!
但	然后	你	说	那样的话	成本	一个	薄荷	o	-	钱	—	百万	!

但你说那要花一大笔钱——数百万美元！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

Of	course	it	would	!
的	课程	它	会	!

当然会！

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [aʊsəz] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] ,

Well	,	look	at	the	'	ouses	in	this	road	,
出色地	,	看	在	这	-	房子	在	这	路	,

瞧瞧这条路上的房子，

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪg][flæts] — - [əndrɛdz] [æn; ən] - [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [striːts] [æn; ən] -

look	at	them	big	flats	—	'	undreds	an	'	thousands	of	streets	an	'
看	在	他们	大的	公寓	—	-	数百	一个	-	数千	的	街道	一个	-

看看那些大公寓——成百上千条街道和

- [aʊsəz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] .

'	ouses	like	that	all	over	England	.
-	房子	喜欢	那	全部	超过	英格兰	.

英格兰各地都有这样的房子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði] [reɪts] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

They	say	that	sixpence	on	the	rates	would	feed	the	children	,
他们	说	那	六便士	在	这	利率	会	喂养	这	孩子们	,

他们说，如果税率提高六便士，就能养活孩子们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [woʊnt] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒf] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .

but	they	won't	put	it	on	—	of	course	they	won't	,	it's	too	much	off	their	comfort	.
但	他们	惯于	放	它	在	—	的	课程	他们	惯于	,	它是	也	很多	离开	他们的	舒适	.

但他们不会穿上它——当然他们不会，这让他们太不自在。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] . { - }

People	don't	like	parting	;	that's	a	fact	,	as	you	know	yourself	.	{	13	}
人们	不	喜欢	离别	;	那就是	一个	事实	,	作为	你	知道	你自己	.	{	-	}

人们都不喜欢离别；这是事实，你自己也知道。{13}

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['reɪzn] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)][draɪ] - [rɔtid] ['piːp(ə)l] —

But	what's	the	good	of	raisin	'	millions	of	these	'	ere	dry	-	rotted	people	—
但	是什么	这	好的	的	葡萄干	-	百万	的	这些	-	埃雷	干燥	-	腐烂的	人们	—

['ðer] [səʊ] [ɪk'spensɪv] ,

they're	so	expensive	,
它们是	所以	昂贵的	,

但是培养数百万这样的"枯萎病患者"有什么好处呢？他们太贵了。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ] [kɑːt] .

you	can't	do	nothing	with	them	—	—	”	He	broke	off	to	intercept	a	cart	.
你	不能	做	没有什么	和	他们	—	—	”	他	打破	离开	到	截距	一个	大车	.

你不能拿他们什么也不做——"他突然停下脚步，去拦一辆货车。

“ [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , “ [ðeid] [kɔːl] [ðæt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

“	But	I	dare	say	,	”	he	said	,	returning	,	“	they'd	call	that	Socialism	.
“	但	我	敢	说	,	”	他	说	,	返回	,	“	他们会	称呼	那	社会主义	.

“但我敢说，”他接着说，“他们会称之为社会主义。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	about	it	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	关于	它	?

要我告诉你我的想法吗?

[ðiːz] ['səuʃəlists] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [men] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːks] [ɪn] [æn; ən] - [sez] :

These	Socialists	are	like	men	that	keep	a	shop	,	an	'	some	one	walks	in	an	'	says	:
这些	社会主义者	是	喜欢	男人	那	保持	一个	店铺	,	一个	-	一些	一	散步	在	一个	-	说道	:

这些社会主义者就像开店的人，有人走进店里说：

- [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ðeə(r)] ?

'	How	much	for	the	coat	there	?
-	如何	很多	为了	这	外套	那里	?

那件外套多少钱?

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

- [ten] [bɒb] !

'	Ten	bob	!
-	十	鲍勃	!

十先令!

- [ðeɪ] [seɪ] .
' they say .
- 他们 说 .

他们说。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] , - [hiː; hi] [sez] .
' I'll give you five , ' he says .
- 患病的 给 你 五 , - 他 说道 .

“我给你五个，”他说。

- [nəʊ] , [wiː; wi] ['wɒnts] [ten] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' No , we wants ten , ' they say .
- 不 , 我们 想要 十 , - 他们 说 .

“不，我们要十个，”他们说。

- [nəʊ] , -
' No , '
- 不 , -

'不， '

- [iː] [sez] , - [faɪv] !
' e says , ' five !
- e 说道 , - 五 !

他说：“五！”

- [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [diːl] [æt; ət]
' And both of them knows all the time they're goin ' to do a deal at
- 和 两个都 的 他们 知道 全部 这 时间 它们是 去 - 到 做 一个 交易 在
['sev(ə)n] [æn; ən] - [sɪks] !
seven an ' six !
七 一个 - 六 !

“他们俩一直都知道，他们会在七点六分达成交易！”

” [hiː; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] :
” He sank his voice , as though imparting a State secret :
” 他 沉没 他的 嗓音 , 作为 尽管 传授 一个 状态 秘密 :

他压低声音，仿佛在泄露国家机密：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] ['sev(ə)n] [æn; ən] - [sɪks] [streɪt] [ɒf] ;
“ It wouldn't never do for them to say seven an ' six straight off ;
“ 它 不会 绝不 做 为了 他们 到 说 七 一个 - 六 直的 离开 ;

“他们绝不会直接说七和六；

[ðen] - [iːd] ['əʊnli] [gɪv] - [ɪm] [sɪks] [æn; ən] - [θriː] .
then ' e'd only give ' em six an ' three .
然后 - 埃德 仅有的 给 - 呃 六 一个 - 三 .

那么他只会给他们六个和三个。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [praɪs] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['hɑːlərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] —
If you want to get a proper price you've got to keep hollerin ' for more —
如果 你 想 到 得到 一个 恰当的 价格 你已经 得到 到 保持 霍勒林 - 为了 更多的 —
[ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
that's human nature .
那就是 人类 自然 .

如果你想得到一个合适的价格，你就得不断地喊价——这是人之常情。

〞 [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][flæts] , [hi:; hi] [sed] :

〞	Then	,	waving	his	flag	towards	the	block	of	flats	,	he	said	:
〞	然后	,	挥手	他的	旗帜	向	这	堵塞	的	公寓	,	他	说	:

然后，他挥舞着旗帜，朝着那栋公寓楼说道：

“ [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

“	Look	at	all	this	class	of	comfortable	people	.
〞	看	在	全部	这	班级	的	舒服的	人们	.

“看看这些生活优渥的人们。”

[ðeɪ] [du:; də] { - }

They	do	{	14	}
他们	做	{	-	}

他们确实{14}

[nt] [si:] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][du:; də] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

n't	see	things	the	same	as	I	do	,	an	'	I	don't	know	why	they	should	.
不	看	事物	这	相同的	作为	我	做	,	一个	-	我	不	知道	为什么	他们	应该	.

他们看待事物的方式与我不同，我也不知道他们为什么应该与我相同。

['ðer] ['kʌmftəb(ə)l] [ðəm'selvz] .

They're	comfortable	themselves	.
它们是	舒服的	他们自己	.

他们自己感觉很自在。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ['ðer] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	stands	to	reason	they're	not	goin	'	to	think	about	such	things	.
它	站立	到	原因	它们是	不是	去	-	到	思考	关于	这样的	事物	.

他们根本不会考虑这种事情，这很正常。

[ðev] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They've	been	brought	up	to	believe	the	world	was	made	for	them	.
他们有	到过	带来	向上	到	相信	这	世界	曾是	制成	为了	他们	.

他们从小就被灌输一种观念：世界是为他们而造的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [sɔ:t] ;

They	never	see	no	other	people	but	their	own	sort	;
他们	绝不	看	不	其他	人们	但	他们的	自己的	种类	;

他们眼里只有自己人；

[seɪm] [æz; əz] ['wɜ:kɪn] - ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət] ['wɜ:kɪn] - ['pi:p(ə)l] .

same	as	workin	'	people	never	see	no	other	but	workin	'	people	.
相同的	作为	工作	-	人们	绝不	看	不	其他	但	工作	-	人们	.

就像劳动人民眼里只有劳动人民一样。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	what	makes	the	classes	,	in	my	opinion	.
那就是	什么	制作	这	课程	,	在	我的	观点	.

在我看来，这就是课程的意义所在。

[ɔ:l] [ði:z] ['felə] [hɪə(r)] , 〞 [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət]

All	these	fellers	here	,	〞	and	he	waved	his	hand	towards	the	figures	working	at
全部	这些	伙计们	这里	,	〞	和	他	挥手	他的	手	向	这	数据	在职的	在

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

“这些人都在这儿，”他一边说着，一边朝在路上干活的人们挥了挥手。

“ [tɔ:k] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] - - [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	talk	very	big	about	betterin	'	their	position	,
〞	讲话	非常	大的	关于	-	-	他们的	位置	,

“大谈特谈如何改善自身处境，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə]['stændɪn] - [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪts] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

but	as	soon	as	it	comes	to	standin	'	by	each	other	it's	every	man	for
但	作为	很快	作为	它	来	到	替身	-	经过	每个	其他	它是	每一个	男人	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但一旦涉及到互相支持，就变成了各自为战。

[ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['nəʊbədi] [els]

It's	only	what	you	can	expect	—	if	you	don't	look	out	for	yourself	,	nobody	else
它是	仅有的	什么	你	能	预计	—	如果	你	不	看	出去	为了	你自己	,	无人	别的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这就是你能预料到的——如果你不照顾好自己，没有人会替你照顾好自己。

[ðæts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] .

that's	as	sure	as	eggs	.
那就是	作为	当然	作为	鸡蛋	.

那可是千真万确的事。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [menz] ['iːkwəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [wel] ,

They	say	,	in	England	all	men's	equal	under	the	law	;	well	,
他们	说	,	在	英格兰	全部	男士	平等的	在下面	这	法律	;	出色地	,

他们说，在英国，法律面前人人平等；嗯，

[bʌt; bət] [ðen] [juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

but	then	you've	only	got	to	look	around	—	that	isn't	true	,	how	can	it	be	?
但	然后	你已经	仅有的	得到	到	看	大约	—	那	不是	真的	,	如何	能	它	是	?

但你只要环顾四周就会发现——这根本不是真的，怎么可能呢?

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [seɪm] [æz; əz] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

You've	got	to	pay	for	law	same	as	you've	got	to	pay	for	everything	.
你已经	得到	到	支付	为了	法律	相同的	作为	你已经	得到	到	支付	为了	一切	.

就像其他所有事情一样，你也需要为法律服务付费。

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

That's	where	it	is	!
那就是	在哪里	它	是	!

就是那里!

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðæts]

They	talk	about	Justice	in	the	country	,	the	same	for	rich	and	poor	;	that's
他们	讲话	关于	正义	在	这	国家	,	这	相同的	为了	富有的	和	贫穷的	;	那就是

[ɔːl] ['veri] [faɪn] ,

all	very	fine	,
全部	非常	美好的	,

他们谈论国家的公正，富人和穷人一视同仁；这当然很好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [əndɚd] { - }

but	there's	a	'	undred	{	15	}
但	有	一个	-	一百	{	-	}

但有一百{15}

[weɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [pɔː(r); pʊə(r)][hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

ways	where	a	man	that's	poor	has	to	suffer	for	it	,
方式	在哪里	一个	男人	那就是	贫穷的	有	到	遭受	为了	它	,

贫穷的人因此而遭受的种种苦难，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [pʊl] [ðə; ði] ['lɔɪərz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [dʒʌmp] .

because	he	can't	pull	the	lawyers	'	tails	and	make	'	em	jump	.
因为	他	不能	拉	这	律师	-	尾巴	和	制作	-	呃	跳	.

因为他无法激怒律师，让他们跳起来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [bəuθ] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn]

"	And	with	these	words	he	tried	to	raise	both	arms	,	but	he	had	only	one
"	和	和	这些	字	他	尝试	到	增加	两个都	武器	,	但	他	有	仅有的	一

.

:

.

“说完这些话，他试图举起双臂，但他只有一只胳膊。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	You	haven't	told	me	what	you	think	?
"	你	还没有	讲述	我	什么	你	思考	?

你还没告诉我你的想法吗?

" [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [æn; ən]

"	he	said	:	“	I'll	tell	you	my	opinion	,	"	and	his	voice	dropped	to	an
"	他	说	:	“	患病的	告诉	你	我的	观点	,	"	和	他的	嗓音	掉落	到	一个

[ɪm'fætɪk] ['wɪspə(r)] :

emphatic	whisper	:
强调	耳语	:

他说：“我会告诉你我的看法，”然后他的声音压低下来，变成了一种强调的耳语：

“ [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ðæt] [wɒnt] - - , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

“	There's	things	that	want	improvin	'	,	and	there's	things	that	stand	in	the	way	of
"	有	事物	那	想	-	-	,	和	有	事物	那	站立	在	这	方式	的

[θɪŋz] - - .

things	improvin	'	.
事物	-	-	.

“有些事情需要改进，也有些事情阻碍了事情的改进。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [get] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] [praʊd]

But	I've	noticed	one	thing	;	it	don't	matter	how	low	people	get	,	they're	always	proud
但	我已经	注意到	一	事物	;	它	不	事情	如何	低的	人们	得到	,	它们是	总是	自豪的

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

但我注意到一件事：无论人们的境遇多么糟糕，他们总会为某些事情感到自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

even	if	it's	only	of	their	troubles	.
甚至	如果	它是	仅有的	的	他们的	麻烦	.

即使只是他们自己的烦恼。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

There	must	be	some	good	in	human	nature	,
那里	必须	是	一些	好的	在	人类	自然	,

人性中必然存在善良的一面。

[ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

or	we'd	never	keep	ahead	of	that	great	thing	at	all	;
或者	我们会	绝不	保持	前方	的	那	伟大的	事物	在	全部	;

否则我们就永远无法领先于那件伟大的事情；

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] ,

"	he	stretched	his	arm	out	to	the	roller	,
"	他	拉伸	他的	手臂	出去	到	这	滚筒	,

他伸出手臂去够滚筒，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sləʊ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz]
approaching **with** **its** **slow** **crunching** **sound** **like** **the** **sound** **of** **Life** **crunching** **the** **bones**
接近 和 它是 慢的 嘎吱作响 声音 喜欢 这 声音 的 生活 嘎吱作响 这 骨头
[ɒv; əv] [men] ;
of **men** **;**
的 男人 ;

伴随着缓慢的嘎吱声靠近，就像生命碾碎人类骨骼的声音；

“ [wɪd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] .
“ **we'd** **let** **it** **go** **right** **over** **us** **.**
“ 我们会 让 它 去 正确的 超过 我们 .

“我们会让它从我们头顶掠过。”

” [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [twaɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] [flæg] [æz; əz] [stɪl]
” **And** **nodding** **his** **grey** **head** **twice** **,** **he** **stood** **holding** **up** **his** **red** **flag** **as** **still**
” 和 点头 他的 灰色的 头 两次 , 他 站立 保持 向上 他的 红色的 旗帜 作为 仍然
[æz; əz] [stəʊn] ,
as **stone** **,**
作为 石头 ,

“他灰白的脑袋点了两下，像石头一样纹丝不动地举着红旗。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mɪlk] - [kɑːt] . { - } { - } { - } { - }
with **his** **eyes** **fixed** **intently** **on** **a** **coming** **milk** **-** **cart** **.** **{** **17** **}** **{** **16** **}** **{** **18** **}** **{** **19** **}**
和 他的 眼睛 固定的 专注地 在 一个 未来 牛奶 - 大车 . { - } { - } { - } { - }

他目不转睛地盯着驶来的牛奶车。{17}{16}{18}{19}

[ðə; ði] [lɒst] [dɒg]
THE **LOST** **DOG**
这 丢失的 狗

走失的狗

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [lɒst] [dɒg]
The **Lost** **Dog**
这 丢失的 狗

走失的狗

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒkˈtəʊbə(r)] [frɒst] .
It **was** **the** **first** **October** **frost** **.**
它 曾是 这 第一的 十月 霜 .

这是十月份的第一场霜冻。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [bɪlt] [haʊs] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [ˈdʒɒli] [broʊz] . ,
Outside **a** **half** **-** **built** **house** **,** **before** **a** **board** **on** **which** **was** **written** **,** **“** **Jolly** **Bros** **.** **,**
外部 一个 一半 - 建造 房子 , 前 一个 木板 在 哪个 曾是 书面 , “ 乔利 兄弟 . ,
[ˈbɪldəz] ,
Builders **,**
建筑商 ,

在一栋尚未完工的房子外，一块牌子上写着：”乔利兄弟建筑公司”，

” [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , [huːz] [aɪz] [siːmd] [ˈseɪɪŋ] : “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [stɒp] ;
” **I** **saw** **a** **man** **,** **whose** **eyes** **seemed** **saying** **:** **“** **In** **the** **winter** **building** **will** **stop** **;**
” 我 锯 一个 男人 , 谁 眼睛 似乎 说 : “ 在 这 冬天 建筑 将要 停止 ;

我看到一个人，他的眼神似乎在说：“冬天建筑工程将会停止；

[ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈwɜːkləs] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] ?
if **I** **am** **homeless** **and** **workless** **now** **,** **what** **shall** **I** **be** **in** **two** **months** **'** **time** **?**
如果 我 是 无家可归者 和 无业 现在 , 什么 将 我 是 在 二 几个月 - 时间 ?

如果我现在无家可归、没有工作，两个月后我会变成什么样?

〃 ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] , [sɜː(r)] ?

〃	Turning	to	me	he	said	:	“	Can	you	give	me	a	job	,	sir	?
〃	转弯	到	我	他	说	:	“	能	你	给	我	一个	工作	,	先生	?

他转向我说：“先生，您能给我一份工作吗？”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

I	don't	mind	what	I	do	.
我	不	头脑	什么	我	做	.

我并不介意自己做什么。

〃 [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rægɪd] ,

〃	His	face	was	in	mourning	for	a	shave	,	his	clothes	were	very	ragged	,
〃	他的	脸	曾是	在	丧	为了	一个	刮胡子	,	他的	衣服	是	非常	破烂不堪	,

“他满脸胡茬，衣服也破烂不堪，看起来很憔悴。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːmd] ['hɑːdli] ['eni] [mæn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['rægɪd]

and	he	was	so	thin	that	there	seemed	hardly	any	man	behind	those	ragged
和	他	曾是	所以	薄的	那	那里	似乎	几乎	任何	男人	在后面	那些	破烂不堪

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他瘦得皮包骨，破烂的衣服下面几乎看不出是个男人。

[hiː; hi] [smelt] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['wɪski] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	smelt	,	not	indeed	of	whiskey	,	but	as	though	bereaved	of	it	;
他	冶炼	,	不是	的确	的	威士忌酒	,	但	作为	尽管	丧亲者	的	它	;

他身上确实没有威士忌的气味，反而像是失去了威士忌一般的气息；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] .

and	his	blue	and	watery	eyes	were	like	those	of	a	lost	dog	.
和	他的	蓝色的	和	水状的	眼睛	是	喜欢	那些	的	一个	丢失的	狗	.

他那双湛蓝而水汪汪的眼睛，就像一只迷路的狗的眼睛一样。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [aɪz] :

We	looked	at	each	other	,	and	this	conversation	passed	between	our	eyes	:
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	这	对话	通过了	之间	我们的	眼睛	:

我们四目相对，眼神间仿佛在进行着一场对话：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	What	are	you	?
〃	什么	是	你	?

“你是做什么的?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːk] { - }

Where	did	you	work	{	20	}
在哪里	做过	你	工作	{	-	}

你在哪里工作？{20}

[lɑːst] ?

last	?
最后的	?

最后的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?

How	did	you	get	into	this	condition	?
如何	做过	你	得到	进入	这	状况	?

你是怎么变成现在这样的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?

Are	you	married	?
是	你	已婚	?

你结婚了吗?

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ?
How many children ?
如何 许多 孩子们 ?

有几个孩子?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ?
Why don't you apply to the proper authorities ?
为什么 不 你 申请 到 这 恰当的 当局 ?

你为什么不向有关部门申请呢?

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiːz] ['kwestʃənz]
I have money , and you have none ; it is my right to ask these questions
我 有 钱 , 和 你 有 没有任何 ; 它 是 我的 正确的 到 问 这些 问题
. ”
: ”
. ”

我有钱，你没钱；我有权问这些问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [gɪv]
“ But I have no work for you ; if you are really hungry I can give
“ 但 我 有 不 工作 为了 你 ; 如果 你 是 真的 饥饿的 我 能 给
[juː; jʊ] ['sɪkspəns] ;
you sixpence ;
你 六便士 ;

“但我没有工作给你；如果你真的饿了，我可以给你六便士；

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
I can also refer you to a Society who will examine your affairs ,
我 能 还 参考 你 到 一个 社会 WHO 将要 检查 你的 事务 ,

我还可以推荐一个协会来审查你的事务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ,
but if they find you a man for whom life has been too much ,
但 如果 他们 寻找 你 一个 男人 为了 谁 生活 有 到过 也 很多 ,

但如果他们发现你是一个被生活压垮的男人，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
they will tell me so , and warn me not to help you .
他们 将要 告诉 我 所以 , 和 警告 我 不是 到 帮助 你 .

他们会告诉我，并警告我不要帮助你。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
Is that what you want ? ”
是 那 什么 你 想 ? ”

这就是你想要的吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
“ I dare say ; but what can I do ?
“ 我 敢 说 ; 但 什么 能 我 做 ?

“我敢说；但我又能做什么呢？”

[ai] [kænt] [meɪk] [wɜːk] !
I **can't** **make** **work** **!**
我 不能 制作 工作 !

我做不了工作!

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ai] [dɛənt] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
I **know** **nothing** **about** **you** **,** **I** **daren't** **recommend** **you** **to** **my** **friends** **.**
我 知道 没有什么 关于 你 , 我 不敢 推荐 你 到 我的 朋友们 .

我对你一无所知，我不敢向朋友推荐你。

[nəʊ] [mæn] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .
No **man** **gets** **into** **the** **condition** **you** **are** **in** **without** **the** **aid** **of** **his** **own** **folly** **.**
不 男人 获得 进入 这 状况 你 是 在 没有 这 援助 的 他的 自己的 蠢事 .

如果没有自己的愚蠢行为，没有人会落到你现在这样的境地。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] ; [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
You **say** **you** **fell** **ill** **;** **yes** **,** **but** **you** **all** **say** **that** **.**
你 说 你 跌倒 患病的 ; 是的 , 但 你 全部 说 那 .

你说你生病了；是啊，但你们都这么说。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
Why **couldn't** **you** **look** **ahead** **and** **save** **some** **money** **?**
为什么 不能 你 看 前方 和 节省 一些 钱 ?

为什么你不能未雨绸缪，提前存点钱呢?

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
You **see** **now** **that** **you** **ought** **to** **have** **?**
你 看 现在 那 你 应该 到 有 ?

现在你明白你本该明白的了吧?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
And **yet** **you** **come** **to** **me** **!**
和 然而 你 来 到 我 !

然而你却来找我!

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔːlz] — [sə'saɪətiz] , [əʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ; { - }
I **have** **a** **great** **many** **calls** **—** **societies** **,** **old** **people** **,** **and** **the** **sick** **;** **{** **21** **}**
我 有 一个 伟大的 许多 呼叫 — 社会 , 老的 人们 , 和 这 生病的 ; { - }

我接到很多电话——来自社会团体、老年人和病人；{21}

[ðə; ði] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — ['pɑːtli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ! ”
the **rates** **are** **very** **high** **—** **you** **know** **that** **—** **partly** **on** **your** **account** **!** **”**
这 利率 是 非常 高的 — 你 知道 那 — 部分 在 你的 帐户 ! ”

利率非常高——你知道的——部分原因在于你!

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”
“ **I** **am** **a** **lost** **dog** **.** **”**
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ['deɪli] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ,
but **I** **am** **told** **daily** **by** **the** **just** **,** **the** **orderly** **,** **the** **practical** **,**
但 我 是 讲述 日常的 经过 这 只是 , 这 秩序 , 这 实际的 ,

但我每天都从那些公正、守序、务实的人那里听到这样的说法：

[huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] ['kæʒjuəlz] .
who **have** **never** **been** **lost** **or** **hungry** **,** **that** **I** **must** **not** **give** **to** **casuals** **.**
WHO 有 绝不 到过 丢失的 或者 饥饿的 , 那 我 必须 不是 给 到 休闲装 .

那些从未迷路或挨饿的人，我绝不能把这些东西给随便的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pjʊə(r)] ['sentɪmənt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

You	know	yourself	it	would	be	pure	sentiment	;	you	know	yourself	it	would	be
你	知道	你自己	它	会	是	纯的	情绪	;	你	知道	你自己	它	会	是

[mɪə(r)] ['lʌkʃəri] .

mere	luxury	.
仅仅	奢华	.

你自己也知道，那纯粹是感性；你自己也知道，那不过是奢侈而已。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] ! ”

I	wonder	you	can	ask	me	!	”
我	想知道	你	能	问	我	!	”

我很好奇，你居然会问我！

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
”	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

“	You	have	said	that	before	.
”	你	有	说	那	前	.

你以前也说过这话。

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] !

It's	not	as	if	I	didn't	know	you	!
它是	不是	作为	如果	我	没有	知道	你	!

我又不是不认识你！

[ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɪð] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	seen	and	talked	with	you	—	with	dozens	of	you	.
我	有	已见	和	谈话	和	你	—	和	几十个	的	你	.

我见过你们，也和你们交谈过——和你们中的几十个人都谈过。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbæŋkmənt] .

I	have	found	you	asleep	on	the	Thames	Embankment	.
我	有	成立	你	睡着了	在	这	泰晤士河	堤	.

我发现你睡在泰晤士河堤岸上。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sɪkspəns] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['empti] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)]

I	have	given	you	sixpence	when	you	were	shambling	empty	away	after
我	有	给定	你	六便士	什么时候	你	是	蹒跚	空的	离开	后

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][kæb] .

running	a	mile	behind	a	cab	.
跑步	一个	英里	在后面	一个	出租车	.

当你追着出租车跑了一英里后，步履蹒跚、身无分文地离开时，我给了你六便士。

[wʌn] [naɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['krɒmwel] [rəʊd] — [wel] , [nɒt][juː; jʊ] ,

One	night	,	don't	you	remember	,	in	the	Cromwell	Road	—	well	,	not	you	,
一	夜晚	,	不	你	记住	,	在	这	克伦威尔	路	—	出色地	,	不是	你	,

你不记得那天晚上在克伦威尔路——好吧，不是你——

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] — [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

but	your	twin	brother	—	we	talked	together	in	the	rain	,
但	你的	双	兄弟	—	我们	谈话	一起	在	这	雨	,

但你的双胞胎兄弟——我们曾在雨中交谈过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

and	the	wind	blew	your	story	against	the	shuttered	windows	of	the	tall	,
和	这	风	吹	你的	故事	反对	这	百叶窗	视窗	的	这	高的	,

[kləʊzd] ['haʊzɪz] .

closed	houses	.
关闭	房屋	.

风把你的故事吹向了高大、紧闭的房屋的百叶窗。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [sɪks] [wiːks] , [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ɪn][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] .

Once	you	were	with	me	quite	six	weeks	,	cutting	up	a	dead	tree	in	my	garden	.
一次	你	是	和	我	相当	六	周	,	切割	向上	一个	死的	树	在	我的	花园	.

你曾经陪我待了整整六周，在我花园里砍伐一棵枯树。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][sæt] [ðeə(r)] , { - }

Day	after	day	you	sat	there	,	{	22	}
天	后	天	你	卫星	那里	,	{	-	}

你日复一日地坐在那里，{22}

[ˈwɜːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

working	very	slowly	to	keep	the	tree	from	coming	to	an	end	,
在职的	非常	缓慢地	到	保持	这	树	从	未来	到	一个	结尾	,

他非常缓慢地工作，以防止这棵树枯死。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪstbelt] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] .

and	showing	me	in	gratitude	each	morning	your	waistbelt	filling	out	.
和	显示	我	在	感激	每个	早晨	你的	腰带	填充	出去	.

每天早上，你都会感激地向我展示你逐渐丰满的腰带。

[wɪð] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [smaɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

With	the	saw	in	your	hand	and	your	weak	smile	you	would	look	at	me	,
和	这	锯	在	你的	手	和	你的	虚弱的	微笑	你	会	看	在	我	,

你手里拿着锯子，脸上带着勉强的微笑看着我，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [seɪ] ,

and	your	eyes	would	say	,
和	你的	眼睛	会	说	,

你的眼神会告诉你：

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]

'	You	don't	know	what	a	rest	it	is	for	me	to	come	here	and	cut	up
-	你	不	知道	什么	一个	休息	它	是	为了	我	到	来	这里	和	切	向上

[wʊd] [ɔːl] [deɪ] .

wood	all	day	.
木头	全部	天	.

“你不知道我来这里砍柴一整天是多么惬意的休息。”

- [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [jɔːˈself] [frɒm; frəm] [ˈwɪski] [ʌnˈtɪl]

'	At	all	events	,	you	must	remember	how	you	kept	yourself	from	whiskey	until
-	在	全部	活动	,	你	必须	记住	如何	你	保留	你自己	从	威士忌酒	直到

[aɪ] [went] [əˈweɪ] ,

I	went	away	,
我	去	离开	,

无论如何，你一定要记住，在我离开之前，你是如何克制自己不喝威士忌的。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːzd] [jɔːˈself] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈθɪkli]

and	how	you	excused	yourself	when	I	returned	and	found	you	speaking	thickly
和	如何	你	已原谅	你自己	什么时候	我	返回	和	成立	你	请讲	浓密

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] :

in	the	morning	:
在	这	早晨	:

当我早上回来发现你说话含糊不清时，你是如何找借口离开的：

- [aɪ] [kænt] [help] - - [θɪŋz] !

'	I	can't	help	rememberin	'	things	!
-	我	不能	帮助	-	-	事物	!

我总是忍不住想起一些事！

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

'	It	was	not	you	,	you	say	?
-	它	曾是	不是	你	,	你	说	?

你说不是你?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] . ”

No	;	it	was	your	double	.	”
不	;	它	曾是	你的	双倍的	.	”

不，那是你的替身。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
”	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [jes] , [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	,	是的	!

“是的，是的，是的！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [briːd] .

You	are	one	of	those	men	that	our	customs	breed	.
你	是	一	的	那些	男人	那	我们的	海关	品种	.

你是我们这种风俗造就的那种人。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] — [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]

You	had	no	business	to	be	born	—	or	at	any	rate	you	should	have	seen
你	有	不	商业	到	是	出生	—	或者	在	任何	速度	你	应该	有	已见

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

to	it	that	you	were	born	in	the	upper	classes	.
到	它	那	你	是	出生	在	这	上	课程	.

你不该出生——或者至少你应该确保自己出生在上层阶级。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mænz]

What	right	had	you	to	imagine	you	could	ever	tackle	the	working	-	man's
什么	正确的	有	你	到	想象	你	可以	曾经	处理	这	在职的	-	男人的

[ɪg'zɪstəns] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ?

existence	—	up	to	the	mark	all	day	and	every	day	?
存在	—	向上	到	这	标记	全部	天	和	每一个	天	?

你凭什么认为自己能够胜任普通劳动者的生活——日复一日，年复一年地做到尽善尽美?

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] ?

You	,	a	man	with	a	soft	spot	?
你	,	一个	男人	和	一个	柔软的	点	?

你，一个心软的人?

[juː; jʊ] [njuː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] , [ðæt] { - }

You	knew	,	or	your	parents	ought	to	have	known	,	that	{	23	}
你	知道	,	或者	你的	父母	应该	到	有	已知	,	那	{	-	}

你知道，或者你的父母应该知道，{23}

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][laɪf] .

you	couldn't	stand	more	than	a	certain	pressure	from	life	.
你	不能	站立	更多的	比	一个	肯定	压力	从	生活	.

你无法承受生活中超过一定限度的压力。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] , [ɪf] [nɒt] ['fɪzɪkli] , [ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

You	are	diseased	,	if	not	physically	,	then	in	your	disposition	.
你	是	患病的	,	如果	不是	身体	,	然后	在	你的	处置	.

即使身体上没有疾病，你的性格上也存在问题。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ?

Am	I	to	excuse	you	because	of	that	?
是	我	到	原谅	你	因为	的	那	?

难道就因为这个我就该原谅你吗?

[məʊst] ['prɒbəbli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [laɪf] [prest] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

Most	probably	I	should	be	the	same	if	life	pressed	hard	enough	.
最多	大概	我	应该	是	这	相同的	如果	生活	按下	难的	足够的	.

如果生活压力足够大，我大概也会变成这样。

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Am	I	to	excuse	myself	because	of	that	?
是	我	到	原谅	我	因为	的	那	?

难道我就因此要找借口吗?

['nevə(r)] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] !

Never	—	until	it	happens	!
绝不	—	直到	它	发生	!

绝不——直到它真的发生!

['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [dɪ'lɪbərətli] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —

Being	what	you	are	you	chose	deliberately	—	or	was	it	chosen	for	you	—
存在	什么	你	是	你	选择	故意地	—	或者	曾是	它	选定	为了	你	—

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] ;

to	run	the	risks	of	being	born	;
到	跑步	这	风险	的	存在	出生	;

成为现在的你，是你自己选择承担的——还是别人替你选择的——承担了来到这个世界的风险;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

and	now	you	complain	of	the	consequences	,	and	come	to	me	for
和	现在	你	抱怨	的	这	结果	,	和	来	到	我	为了

[help] ?

help	?
帮助	?

现在你抱怨后果，还来找我帮忙?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] — [huː] [meɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [niːd] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,

To	me	—	who	may	myself	at	some	time	be	in	need	,	if	not	of	physical	,
到	我	—	WHO	可能	我	在	一些	时间	是	在	需要	,	如果	不是	的	身体的	,

[ɒv; əv] ['mɒrəl] [bred] ?

of	moral	bread	?
的	道德	面包	?

对我而言——谁又能保证自己在某个时候，即使不是物质上的需要，也是精神上的需要呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɔː(r)] ['riːznəbl] ? ”

Is	it	right	,	or	reasonable	?	”
是	它	正确的	,	或者	合理的	?	”

这样做对吗？合理吗?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] !

“	You	are	getting	on	my	nerves	!
“	你	是	获得	在	我的	神经	!

你真让我心烦!

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ɪz] [wiːk] — [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Your	chin	is	weak	—	I	can	see	that	through	your	beard	;	your	eyes	are
你的	下巴	是	虚弱的	—	我	能	看	那	通过	你的	胡须	;	你的	眼睛	是

['wɪstf(ə)l] ,

wistful	,
怅惘	,

你的下巴很弱——我透过你的胡须都能看出来；你的眼神充满惆怅。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bɛgərz] ['pebli] [aɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [wɔːk] ,

not	like	the	professional	beggar's	pebbly	eyes	;	you	have	a	shuffling	walk	,
不是	喜欢	这	专业的	乞丐的	卵石状	眼睛	;	你	有	一个	洗牌	走	,

不像职业乞丐那样眼神呆滞；你走路步履蹒跚。

[djuː] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ; [jes] ,

due	perhaps	a	little	to	the	nature	of	your	boots	;	yes	,
到期的	也许	一个	小的	到	这	自然	的	你的	靴子	;	是的	,

或许部分原因在于你靴子的特性；是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

there	are	all	the	marks	of	amiability	about	you	.
那里	是	全部	这	标记	的	和蔼	关于	你	.

你身上处处都散发着和蔼可亲的气息。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][tuː; tə]

Can	you	look	me	in	the	face	and	say	it	would	be	the	slightest	use	to
能	你	看	我	在	这	脸	和	说	它	会	是	这	丝毫	使用	到

[pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd] [θrʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

put	you	on	your	legs	and	thrust	you	again	,
放	你	在	你的	腿	和	推力	你	再次	,

你能看着我的眼睛告诉我，把你扶起来再推你一下会有丝毫用处吗?

[ɪ'kwɪpt] , { - }

equipped	,	{	24	}
配备	,	{	-	}

配备,{24}

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?

into	the	ranks	of	battle	?
进入	这	排名	的	战斗	?

投身战场?

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] ?

Can	you	now	?
能	你	现在	?

现在可以了吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][juː; jʊ] ,

if	you	could	only	get	some	food	in	you	,	and	some	clothes	on	you	,
如果	你	可以	仅有的	得到	一些	食物	在	你	,	和	一些	衣服	在	你	,

如果你能吃点东西，穿上些衣服，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !

and	some	work	to	do	!
和	一些	工作	到	做	!

还有一些工作要做!

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [θriː] [wiːks] [hens] , [ðæt] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [ðəʊz]

But	don't	you	know	that	,	three	weeks	hence	,	that	work	would	be	lost	,	those
但	不	你	知道	那	,	三	周	因此	,	那	工作	会	是	丢失的	,	那些

[kləʊðz] [ɪn] [pɔːn] ,

clothes	in	pawn	,
衣服	在	典当	,

但你难道不知道，三周后，这些努力就白费了，那些衣服也会被典当吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ɒn][ðə; ði][drɪŋk] ?

and	you	be	on	the	drink	?
和	你	是	在	这	喝	?

你喝酒了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [weɪst] [maɪ] ['tʃærəti] [ɒn][juː; jʊ] — - [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] !

Why	should	I	waste	my	charity	on	you	—	'	the	deserving	'	are	so	many	!
为什么	应该	我	浪费	我的	慈善机构	在	你	—	-	这	值得	-	是	所以	许多	!

我为什么要浪费我的善款在你身上——值得帮助的人那么多!

[ðeəz; ðəz] - ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] - [tuː] ?

There's	'	something	against	you	'	too	?
有	-	某物	反对	你	-	也	?

也有人"针对你"吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

nothing	much	—	you're	not	the	sort	that	makes	a	criminal	;
没有什么	很多	—	你是	不是	这	种类	那	制作	一个	刑事	;

没什么大不了的——你不是那种会成为罪犯的人;

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

if	you	were	you	would	not	be	in	such	a	state	.
如果	你	是	你	会	不是	是	在	这样的	一个	状态	.

如果你真是那样的人，就不会是现在这个样子了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ]

You	would	be	glad	enough	to	do	your	fellows	a	good	turn	if	ever	you
你	会	是	高兴的	足够的	到	做	你的	伙伴们	一个	好的	转动	如果	曾经	你

[kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [jɔː'self] ;

could	do	a	good	turn	to	yourself	;
可以	做	一个	好的	转动	到	你自己	;

如果你能善待自己，你也会很乐意帮助别人;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tætʃ] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃəʊd]

and	you	are	not	ungrateful	,	you	would	attach	yourself	to	any	one	who	showed
和	你	是	不是	忘恩负义	,	你	会	附	你自己	到	任何	一	WHO	显示

[juː; jʊ] ['kaɪndnəs] .

you	kindness	.
你	仁慈	.

而且你并不忘恩负义，你会依附于任何对你友善的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] , ['həʊpləs] , ['həʊpləs] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

But	you	are	hopeless	,	hopeless	,	hopeless	—	aren't	you	now	?	”
但	你	是	绝望	,	绝望	,	绝望	—	不是	你	现在	?	”

但你已经彻底绝望了，绝望了，绝望了——不是吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['meθədz] [wɪð] [lɒst] [dɒgz] ?

“	You	know	our	methods	with	lost	dogs	?
“	你	知道	我们的	方法	和	丢失的	狗	?

“你知道我们处理走失犬只的方法吗? ”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːθ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ?

Have	you	never	heard	of	the	lethal	chamber	?
有	你	绝不	听到	的	这	致命	房间	?

你没听说过死刑室吗?

[ə; eɪ]['riːəl][træmp] , ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][sʌn][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd]

A	real	tramp	,	living	from	hand	to	mouth	in	sun	and	rain	and	dirt	and
一个	真实的	流浪汉	,	活的	从	手	到	嘴	在	太阳	和	雨	和	污垢	和

[rægz] ,

rags	,
破布	,

一个真正的流浪汉，在烈日、暴雨、尘土和破布中勉强糊口。

[ɪn'dʒɔi][hɪz; ɪz][laɪf] .

enjoys	his	life	.
享受	他的	生活	.

他很享受自己的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [jʊr; jər][ɪn] .

But	you	don't	enjoy	the	state	you're	in	.
但	你	不	享受	这	状态	你是	在	.

但你并不喜欢你现在所处的状态。

[jʊr; jər] { - }

You're	{	25	}
你是	{	-	}

你今年25岁。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

afraid	of	the	days	when	you've	nothing	to	eat	,
害怕的	的	这	天	什么时候	你已经	没有什么	到	吃	,

害怕没东西吃的日子，

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [juːv] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [ə'freɪd][ɒv; əv] [kraɪm] , [ə'freɪd]['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['begɪŋ] ;

afraid	of	the	nights	when	you've	nowhere	to	sleep	,	afraid	of	crime	,	afraid	even	of	this	begging	;
害怕的	的	这	夜晚	什么时候	你已经	无处	到	睡觉	,	害怕的	的	犯罪	,	害怕的	甚至	的	这	乞讨	;

害怕无家可归的夜晚，害怕犯罪，甚至害怕乞讨;

[twaɪs] [sɪns] [wɪv] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

twice	since	we've	been	standing	here	I've	seen	you	looking	round	.
两次	自从	我们已经	到过	常设	这里	我已经	已见	你	寻找	圆形的	.

从我们站在这里到现在，我已经两次看到你四处张望了。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [laɪk] [ðɪs] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][fɜːst] ['dezət] - [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] - ?

If	you	knew	you'd	be	afraid	like	this	,	what	made	you	first	desert	'	the	narrow	path	'
如果	你	知道	你会	是	害怕的	喜欢	这	,	什么	制成	你	第一的	沙漠	-	这	狭窄的	小路	-

?
?

如果你知道自己会如此恐惧，当初是什么让你放弃了"窄路"?

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

Something	came	over	you	?
某物	来了	超过	你	?

你突然怎么了?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	you	let	it	come	like	that	?
如何	可以	你	让	它	来	喜欢	那	?

你怎么能让事情变成这样?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

It	still	comes	over	you	?
它	仍然	来	超过	你	?

你现在还会有这种感觉吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] .

You	were	tired	,	you	wanted	something	new	—	something	a	little	new	.
你	是	疲劳的	,	你	通缉	某物	新的	—	某物	一个	小的	新的	.

你当时很累，想要一些新鲜的东西——一些稍微新的东西。

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [frend] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ;

We	all	want	that	something	,	friend	,	and	get	it	if	we	can	;
我们	全部	想	那	某物	,	朋友	,	和	得到	它	如果	我们	能	;

朋友，我们都想要那份东西，如果可以的话，我们都会去争取;

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,

but	we	can't	recognise	that	your	sort	of	human	creature	is	entitled	,
但	我们	不能	认出	那	你的	种类	的	人类	生物	是	标题	,

但我们不能承认你这种人有特权。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [wʌts] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ″

for	you	see	what's	come	of	it	?	″
为了	你	看	是什么	来	的	它	?	″

你看看结果如何?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ″

“	I	am	a	lost	dog	.	″
″	我	是	一个	丢失的	狗	.	″

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

“	You	say	that	as	if	you	thought	there	was	one	law	for	the	rich	and
″	你	说	那	作为	如果	你	想法	那里	曾是	一	法律	为了	这	富有的	和

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

another	for	the	poor	.
其他	为了	这	贫穷的	.

“你这么说，好像你认为法律对富人适用一套法律，对穷人适用另一套法律似的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	are	making	a	mistake	.
你	是	制作	一个	错误	.

你犯了一个错误。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hæd; həd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

If	I	am	had	up	for	begging	as	well	as	you	,
如果	我	是	有	向上	为了	乞讨	作为	出色地	作为	你	,

如果我和你一样被迫乞讨，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

we	shall	both	of	us	go	to	prison	.
我们	将	两个都	的	我们	去	到	监狱	.

我们俩都要坐牢。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)][beg] ,

The	fact	that	I	have	no	need	to	steal	or	beg	,
这	事实	那	我	有	不	需要	到	偷	或者	求	,

我既不需要偷窃也不需要乞讨，

[kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɒlədeɪz] , [ɪz] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] —

can	pay	for	getting	drunk	and	taking	holidays	,	is	hardly	to	the	point	—
能	支付	为了	获得	醉	和	采取	假期	,	是	几乎	到	这	观点	—

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] !

you	must	see	that	!
你	必须	看	那	!

能花钱买醉、度假，这根本不是重点——你必须明白这一点!

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['senti] { - }

Do	not	be	led	away	by	senti	{	26	}
做	不是	是	引领	离开	经过	感觉	{	-	}

不要被感伤所迷惑{26}

['ment(ə)l] [tɔːk] ; [ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [bəuθ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

mental	talk	;	if	we	appear	before	a	judge	,	we	both	must	suffer	punishment	.
精神的	讲话	;	如果	我们	出现	前	一个	法官	,	我们	两个都	必须	遭受	惩罚	.

内心独白：如果我们出庭受审，我们俩都必须受到惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

I	am	not	so	likely	to	appear	as	you	perhaps	,	but	that's	an	accident	.
我	是	不是	所以	可能	到	出现	作为	你	也许	,	但	那就是	一个	事故	.

我可能不像你那样引人注目，但这只是个意外。

[nəʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] !

No	,	please	don't	say	that	dreadful	thing	again	!
不	,	请	不	说	那	可怕	事物	再次	!

不，请不要再说那句可怕的话了!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	wish	to	help	you	.
我	希望	到	帮助	你	.

我希望能帮到你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kænədə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

There	is	Canada	,	but	they	don't	want	you	.
那里	是	加拿大	,	但	他们	不	想	你	.

加拿大虽然存在，但他们不欢迎你。

[aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

I	would	send	you	anywhere	to	stop	your	eyes	from	haunting	me	,	but	they
我	会	发送	你	任何地方	到	停止	你的	眼睛	从	令人难忘	我	,	但	他们

[dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

don't	want	you	.
不	想	你	.

为了不再被你的目光纠缠，我愿意把你送到任何地方，但他们不想要你。

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ?

Where	do	they	want	you	?
在哪里	做	他们	想	你	?

他们想让你去哪里?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] . ”

Tell	me	,	and	you	shall	go	.	”
告诉	我	,	和	你	将	去	.	”

告诉我，你就可以走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
”	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [ˈʃædəʊ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈlɪvə(r)] [spɒts] [ðæt] [maɪ] [ˈspænjəl] [dɒg]

“	You	remind	me	of	that	white	shadow	with	little	liver	spots	that	my	spaniel	dog
“	你	提醒	我	的	那	白色的	阴影	和	小的	肝	地点	那	我的	西班牙猎犬	狗

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] . “

and	I	picked	up	one	night	when	we	were	going	home	.	“
和	我	挑选	向上	一	夜晚	什么时候	我们	是	去	家	.	“

“你让我想起我和我的西班牙猎犬那天晚上回家时发现的那片带有小肝斑的白色阴影。”

- [ˈmɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [kɜː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

'	Master	,	'	he	said	,	'	there's	such	an	amusing	cur	out	there	in	the	middle	of
-	掌握	,	-	他	说	,	-	有	这样的	一个	有趣	库尔	出去	那里	在	这	中间	的

[ðə; ði] [rəʊd] . - “

the	road	.	'	“
这	路	.	-	“

“主人，”他说，“路中间有条滑稽的狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第2/7页

- [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !
' **Behave yourself !**
- 表现 你自己 !

“守规矩！”

[doʊnt] [pɪk] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [laɪk] [ðɪs] ! - “
Don't pick up with anything you come across like this ! ' “
不 挑选 向上 和 任何事物 你 来 穿过 喜欢 这 ! - ”

千万别随便捡起遇到的任何东西！

- ['mɑːstə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [kɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] .
' **Master , I know it is a thin and dirty cur , but the creature follows me .**
- 掌握 , 我 知道 它 是 一个 薄的 和 肮脏的 库尔 , 但 这 生物 跟随 我 .
- “
' **“**
- ”

“主人，我知道它是一条又瘦又脏的狗，但它总是跟着我。”

- [kiːp] [tuː; tə] [hiːl] !
' **Keep to heel !**
- 保持 到 脚跟 !

乖乖听话！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [wɪl] [get] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'taɪs] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] . { - } “
The poor dog will get lost if you entice him far from home . { 27 } “
这 贫穷的 狗 将要 得到 丢失的如果 你 诱惑 他 远的 从 家 . { - } ”

如果你引诱它远离家，这只可怜的狗会迷路的。{27}

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] !
' **Oh , master !**
- 哦 , 掌握 !

“哦，主人！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌts] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
that's just what's so amusing .
那就是 只是 是什么 所以 有趣 .

这就是最有趣的地方。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] . -
He hasn't any . '
他 还没有 任何 . -

他一个也没有。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] [ðə; ði] [waɪt] [dɒg] [krept] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
“ And like a little ghost the white dog crept along behind .
” 和 喜欢 一个 小的 鬼 这 白色的 狗 悄悄地爬 沿着 在后面 .

“白狗像个小幽灵一样悄悄地跟在后面。”

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
We looked to read his collar ; it was gone .
我们 看起来 到 读 他的 衣领 ; 它 曾是 已消失 .

我们想看看他项圈上的字，结果发现不见了。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dræŋk] !
We took him home — and how he ate , and how he drank !
我们 采取 他 家 — 和 如何 他 吃 , 和 如何 他 喝 !

我们把他带回家——看看他怎么吃，怎么喝！

[bʌt; bət][maɪ]['spænjəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

But	my	spaniel	said	to	me	:	“
但	我的	西班牙猎犬	说	到	我	:	“

但我的西班牙猎犬对我说：“

- ['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðɪs] ?

'	Master	,	what	is	the	use	of	bringing	in	a	dog	like	this	?
-	掌握	,	什么	是	这	使用	的	带来	在	一个	狗	喜欢	这	?

“主人，带这样一条狗进来有什么用呢？”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ?

Can't	you	see	what	he	is	like	?
不能	你	看	什么	他	是	喜欢	?

你难道看不出他是什么样的人吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ɔːl][maɪ] [miːt] , [drʌŋk] [maɪ] [bəʊl] [draɪ] ,

He	has	eaten	all	my	meat	,	drunk	my	bowl	dry	,
他	有	吃	全部	我的	肉	,	醉	我的	碗	干燥	,

他吃光了我的肉，喝干了我的水。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] . -

and	he	is	now	sleeping	in	my	bed	.	'
和	他	是	现在	睡眠	在	我的	床	.	-

他现在正睡在我的床上。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [maɪ][dɪə(r)] ,

“	I	said	to	him	:	'	My	dear	,
“	我	说	到	他	:	-	我的	亲爱的	,

我对他说：‘我亲爱的，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] . -

you	ought	to	like	to	give	this	up	to	this	poor	dog	.	'
你	应该	到	喜欢	到	给	这	向上	到	这	贫穷的	狗	.	-

你应该乐意把这个送给这只可怜的狗。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['mɑːstə(r)] , [aɪ][doʊnt] !

“	And	he	said	to	me	:	'	Master	,	I	don't	!
“	和	他	说	到	我	:	-	掌握	,	我	不	!

“他对我说：‘师傅，我没有！’

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [gʊd] , [ðɪs] [dɒg] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

He	is	no	good	,	this	dog	;	I	am	cleaner	and	fatter	than	he	.
他	是	不	好的	,	这	狗	;	我	是	清洁工	和	更胖	比	他	.

这条狗真不行，我比它干净又胖。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	don't	you	know	there's	a	place	on	the	other	side	of	the	water	for
和	不	你	知道	有	一个	地方	在	这	其他	边	的	这	水	为了

[ɔːl] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][dɒg] ?

all	this	class	of	dog	?
全部	这	班级	的	狗	?

难道你不知道，在河的另一边，有适合这类狗的地方吗?

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ? -

When	are	we	going	to	take	him	there	?	'
什么时候	是	我们	去	到	拿	他	那里	?	-

我们什么时候带他去那里?

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . -

“	And	I	said	to	him	:	'	My	dear	,	don't	ask	me	;	I	don't	know	.	'
“	和	我	说	到	他	:	-	我的	亲爱的	,	不	问	我	;	我	不	知道	.	-

“我对他说：‘亲爱的，别问我，我不知道。’”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] [dɒg] ,

“	And	you	are	like	that	dog	,
”	和	你	是	喜欢	那	狗	,

“而你就像那条狗一样，

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiːk]

standing	there	with	those	eyes	of	yours	and	that	weak	chin	and	those	weak
常设	那里	和	那些	眼睛	的	你的	和	那	虚弱的	下巴	和	那些	虚弱的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

你站在那里，用你那双眼睛，那无力的下巴，还有那无力的双腿，

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [hɑːf] - [bɪlt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] { - }

before	this	half	-	built	house	with	the	winter	{	28	}
前	这	一半	-	建造	房子	和	这	冬天	{	-	}

在这座半成品房子与冬天{28}

['kʌmɪŋ] [ɒn] .

coming	on	.
未来	在	.

来了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] ['spænjəl] ,

And	I	am	like	my	spaniel	,
和	我	是	喜欢	我的	西班牙猎犬	,

我就像我的西班牙猎犬一样，

[huː] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] .

who	knows	there	is	a	proper	place	for	all	your	kind	of	creature	.
WHO	知道	那里	是	一个	恰当的	地方	为了	全部	你的	种类	的	生物	.

谁知道呢，也许你们这些生物都有适合它们的地方。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

what	shall	I	do	with	you	?	”
什么	将	我	做	和	你	?	”

我该拿你怎么办呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] . { - } { - } { - }

“	I	am	a	lost	dog	.	{	29	}	{	30	}	{	31	}
”	我	是	一个	丢失的	狗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

“我是一只迷路的狗。”{29}{30}{31}

['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz]

DEMOS
演示

演示

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz]

Demos
演示

演示

“ [wel] , [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Well , she's my wife , ain't she ?
“ 出色地 , 她是 我的 妻子 , 不是 她 ?

“嗯，她是我妻子，不是吗？”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbærəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
” He put his hands on the handles of his barrow as though to take it
” 他 放 他的 双手 在 这 把手 的 他的 巴罗 作为 尽管 到 拿 它
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
away from one who could not see his point of view ,
离开 从 一 WHO 可以 不是 看 他的 观点 的 看法 ,

“他双手扶着手推车的把手，仿佛要把它从那些无法理解他观点的人手中夺走。”

[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
wheeled it two yards , and stopped .
带轮子的 它 二 码 , 和 停止 .

推着它走了两码，然后停了下来。

“ [ɪts] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It's no matter what I done to her .
” 它是 不 事情 什么 我 完毕 到 她 .

“无论我对她做了什么。”

[lʊk] - [eə(r)] !
Look ' ere !
看 - 埃雷 !

看这里!

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [laɪf] ,
” He turned his fish - white face , and his dead eyes came suddenly to life ,
” 他 转向 他的 鱼 - 白色的 脸 , 和 他的 死的 眼睛 来了 突然 到 生活 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːki] ,
with a murky ,
和 一个 浑浊的 ,

他转过那张惨白的脸，死气沉沉的眼睛突然有了反应，眼神迷离而昏暗。

[ˈjeləʊ] [gleə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈletɪŋ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
yellow glare , as though letting escape the fumes within his soul .
黄色的 强光 , 作为 尽管 出租 逃脱 这 烟雾 之内 他的 灵魂 .

泛着黄光，仿佛要将他灵魂深处的烟雾释放出来。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ,
“ I ought to ha ' put her to bed with a shovel long ago ; and I will ,
” 我 应该 到 哈 - 放 她 到 床 和 一个 铲 长的 前 ; 和 我 将要 ,

“我早就该用铲子把她打倒在地了；而且我一定会这么做。”

[tuː] , [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ] [get] . ”
too , first chance I get . ”
也 , 第一的 机会 我 得到 . ”

我也会在第一时间抓住机会。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] . ”
“ You are talking like a madman . ”
” 你 是 说 喜欢 一个 狂人 . ”

“你说话像个疯子。”

“ [lʊk] - [eə(r)] , - [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [æn; ən] - [ˈtʃɪldrən] ?
“ Look ' ere , ' as a man a right to his own wife an ' children ?
” 看 - 埃雷 , - 作为 一个 男人 一个 正确的 到 他的 自己的 妻子 一个 - 孩子们 ?

“瞧瞧，‘一个男人难道没有权利拥有自己的妻子和孩子吗？’”

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [luːs] ['ləʊsə(r)][lɪp] ['trembld] .
" His thick loose lower lip trembled .
" 他的 厚的 松动的 降低 唇 颤抖 .

他那厚厚的、松弛的下唇颤抖着。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "
" You tell me that ! "
" 你 告诉 我 那 ! "

"你倒是说说看！"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heiv] [hɪm'self] . { - }
" It depends on how he behaves himself . { 32 }
" 它 取决于 在 如何 他 行为 他自己 . { - }

"这取决于他自己的行为。"{32}

[ɪf] [juː; jʊ] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
If you knock her about , you can't expect her to stay with you . "
如果 你 敲 她 关于 , 你 不能 预计 她 到 停留 和 你 . "

如果你欺负她，就别指望她会留在你身边。

" [ai]['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
" I never done no more to her than what she deserved .
" 我 绝不 完毕 不 更多的 到 她 比 什么 她 应得的 .

"我从未对她做过任何超出她应得的事情。"

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [ælf] [əʊ] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] . "
I never gave her the ' alf o ' what she ought to ' ave . "
我 绝不 给予 她 这 - 阿尔夫 o - 什么 她 应该 到 - 大道 . "

我从未给她她应该得到的"一半"。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "
" I've seen her several times with your marks on her face . "
" 我已经 已见 她 一些 时代 和 你的 标记 在 她 脸 . "

"我见过她好几次，脸上都有你的伤痕。"

" [jes] , [æn; ən] - [aɪl] [mɑːk] - [ɜː(r)] [ə'gen] , [ai] [wɪl] . "
" Yes , an ' I'll mark ' er again , I will . "
" 是的 , 一个 - 患病的 标记 - 呃 再次 , 我 将要 . "

"是的，我会再给她打分的。"

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] . "
" So you have just said . "
" 所以 你 有 只是 说 . "

"你刚才是这么说的。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] - [ɪts] - [ɪz] [waɪf] [wen] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['lɪkə(r)] [ɪn] - [ɪm] ,
" Because a man ' its ' is wife when he's got a drop o ' liquor in ' im ,
" 因为 一个 男人 - 它是 - 是 妻子 什么时候 他是 得到 一个 降低 o - 酒 在 - 我是 ,

"因为一个男人喝了点酒之后，就会'爱上'他的妻子。"

[ðæt] [doʊnt] [gɪv] - [ɜː(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['tʃɪldrən]
that don't give ' er the right to go off like this and take a man's children
那 不 给 - 呃 这 正确的 到 去 离开 喜欢 这 和 拿 一个 男人的 孩子们
[frɒm; frəm] - [ɪm] ,
from ' im ,
从 - 我是 ,

但这并不代表她有权就这样离开，夺走一个男人的孩子。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
do it ? "
做 它 ? "

做吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
“ I think it does . ”
” 我 思考 它 做 . ”

“我认为确实如此。”

“ [wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — — ”
“ When I find her — — ”
” 什么时候 我 寻找 她 — — ”

“当我找到她的时候——”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ I hope you will not find her .
” 我 希望 你 将要 不是 寻找 她 .

我希望你找不到她。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːwəd] ,
” He thrust his head forward ,
” 他 推力 他的 头 向前 ,

他猛地向前伸出头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] [hɪz; ɪz]
and 和 / the 这 / yellow 黄色的 / in 在 / the 这 / whites 白人 / of 的 / his 他的 / eyes 眼睛 / deepened 加深 / and 和 / spread 传播 / till 直到 / his 他的
[həʊl] [feɪs] [siːmd] [sə'fjuːz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
whole 所有的 / face 脸 / seemed 似乎 / suffused 弥漫 / with 和 / it 它 / .

他眼白中的黄色越来越深，越来越浓，以至于整张脸似乎都被黄色笼罩了。

“ [lʊk] - [eə(r)] , [mæn][æn; ən] - [waɪf] [ɪz][mæn][æn; ən] - [waɪf] ,
“ Look ' ere , man an ' wife is man an ' wife ,
” 看 - 埃雷 , 男人 一个 - 妻子 是 男人 一个 - 妻子 ,

“瞧，夫妻就是夫妻，

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
and 和 / don't 不 / you 你 / or 或者 / any 任何 / one 一 / come 来 / between 之间 / ' em - 呃 / , / or 或者 / it'll 它将 / be 是 / the 这 / worse 更糟 / for 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你或者任何人，都不要插手他们之间的事情，否则对你更不利。”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ I have told you my opinion . ”
” 我 有 讲述 你 我的 观点 . ”

我已经把我的意见告诉你们了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] { - }
“ You think I don't know the law ; the { 33 }
” 你 思考 我 不 知道 这 法律 ; 这 { - }

“你以为我不懂法律吗？{33}

[lɔː] [sez] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
law 法律 / says 说道 / his 他的 / children 孩子们 / belongs 属于 / to 到 / a 一个 / man 男人 / , / not 不是 / to 到 / a 一个 / woman 女士 / . ”

法律规定他的孩子属于男人，而不是女人。

“ [wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] . ”
“ We needn't go into that . ”
” 我们 不必 去 进入 那 . ”

“我们没必要深入探讨这个问题。”

“ ['nidnt] [wi:; wi] ?
“ Needn't we ?
“ 不必 我们 ?

难道我们不需要吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kɑ:s][aɪm][nɒt][ə; eɪ] - , [aɪ][gɒt][nəʊ] [raɪts] .
You think , becos I'm not a torf , I got no rights .
你 思考 , 因为 我是 不是 一个 - , 我 得到 不 权利 .

你以为因为我不是托尔夫，所以我就没有权利。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] .
I know what the law says .
我 知道 什么 这 法律 说道 .

我知道法律是怎么规定的。

[ə; eɪ][mæn] [əʊnz] - [ɪz][waɪf] , [æn; ən] -
A man owns ' is wife , an '
一个 男人 拥有 - 是 妻子 , 一个 -

一个男人拥有“他的妻子，而且”

- [i:] [əʊnz] - [ɪz] ['tʃɪldrən] . ”
' e owns ' is children . ”
- e 拥有 - 是 孩子们 . ”

“他拥有他的孩子。”

“ [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] ? ”
“ Do you deny that you drink ? ”
“ 做 你 否定 那 你 喝 ? ”

你否认自己喝酒吗?

“ [jʊd] [drɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] - [æd][maɪ][laɪf] ;
“ You'd drink if you ' ad my life ;
“ 你会 喝 如果 你 - 广告 我的 生活 ;

“如果你拥有我这样的人生，你就会喝酒;

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:rə] ? ”
d'you think I like this goin ' about all day with a barrer ? ”
你 思考 我 喜欢 这 去 - 关于 全部 天 和 一个 障碍 ? ”

你觉得我会喜欢整天顶着个栅栏到处走吗?

“ [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:v] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ? ”
“ Do you deny that you've often struck your wife ? ”
“ 做 你 否定 那 你已经 经常 击 你的 妻子 ? ”

你否认你经常打老婆吗?

“ [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [wɒt] [aɪ][du:; də][tu:; tə] - [ɜ:(r)][ɪn] ['praɪvət] ?
“ What's it to you or any one else , what I do to ' er in private ?
“ 是什么 它 到 你 或者 任何 一 别的 , 什么 我 做 到 - 呃 在 私人的 ?

“我私下里对她做什么，关你什么事，关其他人什么事？”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [æn; ən] - ['ɔ:də(r)][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ? ”
Why don't you come down to my place an ' order me about ? ”
为什么 不 你 来 向下 到 我的 地方 一个 - 命令 我 关于 ? ”

你为什么不来我家，对我颐指气使呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔ:də(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz]
“ But I suppose you know your wife can get a separation order if she goes
“ 但 我 认为 你 知道 你的 妻子 能 得到 一个 分离 命令 如果 她 去
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ?
down to the Court ?
向下 到 这 法庭 ?

“但我想你应该知道，如果你妻子去法院申请分居令，她是可以获得的吧？”

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [grɪn] [stəʊl] [ʌp] .
" **On his face a grin stole up .**
" 在 他的 脸 一个 咧嘴笑 偷窃 向上 .

"他脸上露出了笑容。"

" [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːdə(r)] !
" **Separation order !**
" 分离 命令 !

"分居令！"

[duː; də] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [gʊd] , [ðæt] [wʊd] !
Do ' er a lot o ' good , that would !
做 - 呃 一个 很多 o - 好的 , 那 会 !

那样做对她会有很大的好处!

[d'juː] [θɪŋk] [ðætɪd] [kiːp] [maɪ] - [ændz] [ɒf] - [ɜː(r)] ['ɑːftəwədz] ?
D'you think that'd keep my ' ands off ' er afterwards ?
你 思考 那样的话 保持 我的 - 和 离开 - 呃 然后 ?

你觉得那样我之后就不会再碰她了吗?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ'd] [duː; də] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] . { - }
She knows what I'd do to ' er if she went against me . { 34 }
她 知道 什么 ID 做 到 - 呃 如果 她 去 反对 我 . { - }

她知道如果她跟我作对，我会怎么对付她。{34}

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" **What would you do ? "**
" 什么 会 你 做 ? "

"你会怎么办? "

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːdərs] . "
" **She wouldn't want to arsk for any more separation orders . "**
" 她 不会 想 到 - 为了 任何 更多的 分离 订单 . "

"她不想再申请任何分居令了。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] . "
" **You would be locked up if you molested her afterwards . "**
" 你 会 是 已锁定 向上 如果 你 性骚扰 她 然后 . "

"如果你事后还猥亵她，你就会被关起来。"

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" **Should I ?**
" 应该 我 ?

我应该吗?

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
She wouldn't be there to speak against me . "
她 不会 是 那里 到 说话 反对 我 . "

她不会在场指证我。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I understand . "**
" 我 理解 . "

"我明白。"

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ'd] [duː; də] [tuː; tə] - [ɜː(r)] . "
" **She knows what I'd do to ' er . "**
" 她 知道 什么 ID 做 到 - 呃 . "

"她知道我会对她做什么。"

“ [juːv] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛənt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] — [ʃiː; ʃi] [dɛənt] [steɪ] [wɪð]
“ You've scared her so that she daren't go to the Court — she daren't stay with
” 你已经 害怕的 她 所以 那 她 不敢 去 到 这 法庭 — 她 不敢 停留 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“你把她吓得不敢去法院，不敢和你待在一起；

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
what can she do but leave you ? ”
什么 能 她 做 但 离开 你 ? ”

她除了离开你还能做什么呢?

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɜː(r)] , [let] - [ɜː(r)][gəʊ] ; [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
“ I don't want ' er , let ' er go ; I want the children . ”
” 我 不 想 - 呃 , 让 - 呃 去 ; 我 想 这 孩子们 . ”

“我不要她，放她走吧；我要孩子。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Do you really mean that you don't want her ? ”
” 做 你 真的 意思是 那 你 不 想 她 ? ”

“你真的不想和她在一起吗？”

“ [ai]['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”
“ I never ' ad a woman keep me . ”
” 我 绝不 - 广告 一个 女士 保持 我 . ”

“从来没有哪个女人留住过我。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”
“ You know that her earnings have kept you all . ”
” 你 知道 那 她 收益 有 保留 你 全部 . ”

“你们都知道，是她挣的钱养活了你们所有人。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”
“ I tell you I never ' ad a woman keep me . ”
” 我 告诉 你 我 绝不 - 广告 一个 女士 保持 我 . ”

“我告诉你，从来没有哪个女人留住过我。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”
“ Can you support the children ? ”
” 能 你 支持 这 孩子们 ? ”

“你能帮助这些孩子吗？”

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dʒɒb] — — ”
“ If I could get a proper job — — ”
” 如果 我 可以 得到 一个 恰当的 工作 — — ”

“如果我能找到一份正经工作——”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dʒɒb] ? ”
“ But can you get a proper job ? ”
” 但 能 你 得到 一个 恰当的 工作 ? ”

“但是你能找到一份正经工作吗？”

“ [wel] , - [uːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ; [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? { - }
“ Well , ' oo's fault is that ; it's not my fault , is it ? { 35 }
” 出色地 , - 哦的 过错 是 那 ; 它是 不是 我的 过错 , 是 它 ? { - }

“嗯，那是‘oo’的错；不是我的错，对吧？”{35}

“ [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] . ” “
“ You've had plenty of chances . ” “
” 你已经 有 很多 的 机会 . ” “

“你已经有很多机会了。”

- [ˌuˈɜːr] [kˈeəz] [ɪf] [aɪ] - [ˈɑːveɪ] !
' Oo cares if I ' ave !
- oo 关心 如果 我 - 大道 !

'Oo 才不在乎我有没有!

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I've always been a good father to my children .
我已经 总是 到过 一个 好的 父亲 到 我的 孩子们 .

我一直都是个好父亲。

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [æn; ən] - [begd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [æn; ən] - [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
I've worked for ' em , an ' begged for ' em , an ' stole for ' em ;
我已经 工作 为了 - 呃 , 一个 - 乞求 为了 - 呃 , 一个 - 偷窃 为了 - 呃 ;

我曾为他们工作，为他们乞讨，为他们偷窃；

[aɪm] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] . ”
I'm well known to be a good father all about where I live . ”
我是 出色地 已知 到 是 一个 好的 父亲 全部 关于 在哪里 我 居住 . ”

在我居住的地方，大家都知道我是个好父亲。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ But that won't keep them off the parish , will it ? ”
“ 但 那 惯于 保持 他们 离开 这 教区 , 将要 它 ? ”

“但这并不能阻止他们进入教区，对吧？”

“ [juː; jʊ][let][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [əˈləʊn] !
“ You let the parish alone !
“ 你 让 这 教区 独自的 !

“别管教区的事！”

[ɪf] [aɪ] - [ˈævənt] [gɒt] [ˈmʌni] , [aɪv] [gɒt] [ˈɒnə(r)] ; [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] .
If I ' aven't got money , I've got honour ; that's better than all the money .
如果 我 - 还没有 得到 钱 , 我已经 得到 荣誉 ; 那就是 更好的 比 全部 这 钱 .

即使我没有钱，我还有荣誉；荣誉比所有的钱都重要。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌts] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɪz(ə)nt] . ”
I don't want no money to tell me what's right and what isn't . ”
我 不 想 不 钱 到 告诉 我 是什么 正确的 和 什么 不是 . ”

我不想让金钱来告诉我什么是对什么是错。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ”
“ Come , come ! ”
“ 来 , 来 ! ”

“来，来！”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [maɪn] — [ˈevri] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] .
“ The children's mine — every one o ' them .
“ 这 孩子们的 矿 — 每一个 一 o - 他们 .

“孩子们都是我的——每一个都是。”

[ˈtɑːkiːn] - [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
Takin ' children away from their father !
塔金 - 孩子们 离开 从 他们的 父亲 !

把孩子从父亲身边带走!

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbækɪn] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] !
that's a fine thing to be backin ' up like this !
那就是 一个 美好的 事物 到 是 倒车 - 向上 喜欢 这 !

这样倒退真是太好了!

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn][peɪn] ,
” His eyes moved from side to side , like the eyes of an animal in pain ,
” 他的 眼睛 已搬 从 边 到 边 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 动物 在 疼痛 ,

“他的眼睛左右转动，就像痛苦的动物的眼睛一样。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	his	voice	was	hoarse	as	though	a	lump	had	risen	in	his	throat	.
和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	作为	尽管	一个	块	有	升起	在	他的	喉	.

他的声音嘶哑，仿佛喉咙里哽着什么东西。

“ [lʊk] - [eə(r)] !

“	Look	'	ere	!
”	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[aɪm]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [wɒt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] .

I'm	fonder	of	them	children	than	what	people	might	think	.
我是	更爱	的	他们	孩子们	比	什么	人们	可能	思考	.

我比人们想象的更喜欢这些孩子。

[aɪl] ['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . { - }

I'll	never	sleep	again	till	I	know	where	they	are	.	{	36	}
患病的	绝不	睡觉	再次	直到	我	知道	在哪里	他们	是	.	{	-	}

我一定要找到他们，否则我永远也睡不着觉。{36}

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ?

“	How	can	I	tell	you	where	they	are	without	telling	you	where	their	mother	is	?
”	如何	能	我	告诉	你	在哪里	他们	是	没有	讲述	你	在哪里	他们的	母亲	是	?

”

”

”

“我怎么才能在不告诉你他们母亲下落的情况下告诉你他们在哪里呢？”

“ ['ðer] [maɪn] — [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	They're	mine	—	the	law	gives	'	em	to	me	.
”	它们是	矿	—	这	法律	给予	-	呃	到	我	.

“它们是我的——法律把它们判给了我。”

- [ˌu'ɜːr][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

'	Oo	are	you	to	go	against	the	law	?	”
-	oo	是	你	到	去	反对	这	法律	?	”

“哦，你要违法吗？”

“ [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	We	went	over	that	just	now	.	”
”	我们	去	超过	那	只是	现在	.	”

“我们刚才已经讨论过这个问题了。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	When	she	married	me	she	took	me	for	better	or	worse	,	didn't	she	?
”	什么时候	她	已婚	我	她	采取	我	为了	更好的	或者	更糟	,	没有	她	?

“她嫁给我的时候，就决定无论顺境逆境都要接受我，不是吗？”

[mæn][æn; ən] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

Man	an	'	wife	should	settle	their	own	affairs	.
男人	一个	-	妻子	应该	定居	他们的	自己的	事务	.

夫妻之间应该自行处理事务。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ! ”

They	don't	want	no	one	else	to	interfere	with	them	!	”
他们	不	想	不	一	别的	到	干扰	和	他们	!	”

他们不希望任何人干涉他们！

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	want	her	back	so	that	you	can	do	what	you	like	to	her	.
”	你	想	她	后退	所以	那	你	能	做	什么	你	喜欢	到	她	.

“你想让她回来，这样你就可以对她为所欲为。”

[duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðæt] ? ″

Do	you	expect	other	people	to	help	you	to	that	?	″
做	你	预计	其他	人们	到	帮助	你	到	那	?	″

你指望别人帮你做这件事吗?

“ [lʊk] - [eə(r)] !

“	Look	'	ere	!
″	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[dˈjuː] [θɪŋk] [ɪts] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌb] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [tɔːk]

D'you	think	it's	pleasant	for	me	when	I	go	into	the	pub	to	'	ave	'	em	talk
你	思考	它是	令人愉快的	为了	我	什么时候	我	去	进入	这	酒吧	到	-	大道	-	呃	讲话

[əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] [gɔɪn] - [ɒf] [ɒn] - [ɜː(r)] [əʊn] ?

about	my	wife	goin	'	off	on	'	er	own	?
关于	我的	妻子	去	-	离开	在	-	呃	自己的	?

你觉得我去酒吧听人议论我老婆单飞，我会觉得开心吗?

[dˈjuː] [θɪŋk] [ai] - ['ævənt] [gɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ? ″

D'you	think	I	'	aven't	got	enough	to	bear	without	that	?	″
你	思考	我	-	还没有	得到	足够的	到	熊	没有	那	?	″

你以为没有那件事我就承受不了那么多吗?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ″ “

“	You	ought	to	have	thought	of	that	before	you	drove	her	to	it	.	″	“
″	你	应该	到	有	想法	的	那	前	你	驾驶	她	到	它	.	″	″

“你开车送她去那里之前就应该想到这一点。”

- [ˌuˈɜːr] [sez] [ai] [drəʊv] - [ɜː(r)] ?

'	Oo	says	I	drove	'	er	?
-	oo	说道	我	驾驶	-	呃	?

“Oo说我开车送她来的？”

[nuːz] - [bɛrɪn] - , ['tɔːkɪn] - [əˈbaʊt] - [ɜː(r)] , [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

Noos	-	bearin	'	,	talkin	'	about	'	er	,	like	what	they	are	?
努斯	-	轴承	-	,	谈话	-	关于	-	呃	,	喜欢	什么	他们	是	?

有努斯在，谈论她，就像她们是什么一样?

[ʃiːz] [lɒst] - [ɜː(r)] ['ɒnə(r)] ; [dˈjuː] [θɪŋk] [ðæts] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ″

She's	lost	'	er	honour	;	d'you	think	that's	pleasant	for	me	?	″
她是	丢失的	-	呃	荣誉	;	你	思考	那就是	令人愉快的	为了	我	?	″

她名誉扫地；你觉得这会让我高兴吗?

“ [nəʊ] . { - }

“	No	.	{	37	}
″	不	.	{	-	}

“第{37}号

“ [wel] , [ðen] !

“	Well	,	then	!
″	出色地	,	然后	!

“好吧！”

″ [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

″	He	came	from	between	the	handles	of	his	barrow	and	stood	on	the
″	他	来了	从	之间	这	把手	的	他的	巴罗	和	站立	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

edge	of	the	pavement	,
边缘	的	这	路面	,

他从手推车的把手间走出来，站在人行道的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bʊl]

and	the	movement	of	his	shoulders	was	like	the	movement	of	a	bull
和	这	移动	的	他的	肩膀	曾是	喜欢	这	移动	的	一个	公牛

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

that	is	about	to	charge	.
那	是	关于	到	收费	.

他耸肩的动作就像一头即将冲锋的公牛。

" [lʊk] - [eə(r)] !

"	Look	'	ere	!
"	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[ʃiːz] [maɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [wɪð] .

She's	mine	to	do	what	I	like	with	.
她是	矿	到	做	什么	我	喜欢	和	.

她是我的，我可以随心所欲地处置她。

[aɪ]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] ;

I	never	injured	any	one	that	didn't	injure	me	;
我	绝不	受伤	任何	一	那	没有	损伤	我	;

我从不伤害没有伤害过我的人；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['indʒə] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] [əʊ] - [keɪk] [tuː; tə] [kʌt] ,

but	any	one	that	injures	me'll	'	ave	a	funny	piece	o	'	cake	to	cut	,
但	任何	一	那	受伤	-	-	大道	一个	有趣的	片	o	-	蛋糕	到	切	,

但任何伤害我的人都将面临一块奇怪的蛋糕要切。

[wɒt] - [-] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɔlɚ] . "

what	'	e'll	never	be	able	to	swaller	.	"
什么	-	他会	绝不	是	有能力的	到	吞咽者	.	"

他永远也吞不下去的东西。

" [huː] [ɪz]['ɪndʒərɪŋ][juː; jʊ] ? "

"	Who	is	injuring	you	?	"
"	WHO	是	受伤	你	?	"

“谁在伤害你？”

“ [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][əʊ] - [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	An	'	don't	you	think	I'm	afraid	o	'	the	police	.
"	一个	-	不	你	思考	我是	害怕的	o	-	这	警察	.

“难道你以为我不怕警察吗？”

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] ! "

Not	all	the	police	in	the	world	won't	stop	me	!	"
不是	全部	这	警察	在	这	世界	惯于	停止	我	!	"

就算把全世界的警察都派来，也拦不住我！

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ]['əʊnli] ['lisən] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ'd][gɒt] [ə'genst] - [ɜː(r)] —

“	You	only	listens	to	one	side	;	if	I	was	to	tell	you	all	I'd	got	against	'	er	—
"	你	仅有的	听着	到	一	边	;	如果	我	曾是	到	告诉	你	全部	ID	得到	反对	-	呃	—

— "

—	"
—	"

“你只听一面之词；如果我告诉你我对她——”

“ [juː; jʊ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	You	beat	her	—	and	you	ask	me	to	help	you	find	her	?	”
”	你	打	她	—	和	你	问	我	到	帮助	你	寻找	她	?	”

“你打了她——现在又让我帮你找她？”

“ [aɪm] - - [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [əʊ] - [maɪ] [ˈtʃɪldrən] . ”

“	I'm	arskin	'	you	the	whereabouts	o	'	my	children	.	”
”	我是	-	-	你	这	下落	o	-	我的	孩子们	.	”

“我问你我孩子的下落。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	It's	the	same	thing	.
”	它是	这	相同的	事物	.

“是一样的。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ˈdiːsnt] [mæn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ?

Can't	you	see	that	no	decent	man	would	tell	you	?
不能	你	看	那	不	体面的	男人	会	告诉	你	?

难道你看不出来，任何一个正直的人都不会告诉你这些吗?

” [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrəʊpɪŋ] [ˈmuːvmənt] [laɪk]

”	He	plucked	at	his	throat	and	stood	silent	,	with	a	groping	movement	like
”	他	拨弦	在	他的	喉	和	站立	沉默的	,	和	一个	摸索	移动	喜欢

[ə; eɪ] { - }

a	{	38	}
一个	{	-	}

“他掐着自己的喉咙，沉默地站着，像{38}一样摸索着。”

[mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] .

man	suddenly	realising	that	the	darkness	before	him	is	not	going	to	lift	.
男人	突然	意识到	那	这	黑暗	前	他	是	不是	去	到	举起	.

男人突然意识到，眼前的黑暗不会消散。

“ [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	It's	all	like	a	Secret	Society	to	me	!
”	它是	全部	喜欢	一个	秘密	社会	到	我	!

“对我来说，这就像一个秘密社团！”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] - [ɪm] [bæk] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] [miːˈself] . ”

If	I	can't	get	'	em	back	,	I	can't	bear	meself	.	”
如果	我	不能	得到	-	呃	后退	,	我	不能	熊	我自己	.	”

如果我不能把他们找回来，我无法忍受自己。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ? ”

“	How	can	it	be	otherwise	?	”
”	如何	能	它	是	否则	?	”

“还能有别的结果吗？”

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [ɒn] - [ɜː(r)] [saɪd] .

“	You're	all	on	'	er	side	.
”	你是	全部	在	-	呃	边	.

你们都站在她那边。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˈtɑːkiːn] -

She's	a	disgrace	,	that's	what	she	is	,	takin	'
她是	一个	耻辱	,	那就是	什么	她	是	,	拿	-

她真是个耻辱，她就是这样，竟然拿走.....

- [ɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - [ˈəʊmi] ,

'	em	away	from	their	'	ome	,
-	呃	离开	从	他们的	-	一些	,

把他们从家中带走，

['tɑːkiːn] -
takin **'**
拿 -

拿走

- [ɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
' **em** **away** **from** **their** **father** **.** **”**
- 呃 离开 从 他们的 父亲 . ”

把他们从父亲身边带走。”

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ **She** **brought** **them** **into** **the** **world** **.** **”**
“ 她 带来 他们 进入 这 世界 . ”

“她把他们带到这个世界上。”

“ [wen] [aiˈ][faɪnd] - [ɜː(r)] , [aɪl] [meɪk] - [ɜː(r)] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] -
“ **When** **I** **find** **'** **er** **,** **I'll** **make** **'** **er** **sorry** **she** **was** **ever** **brought** **into** **the** **world** **'**
“ 什么时候 我 寻找 - 呃 , 患病的 制作 - 呃 对不起 她 曾是 曾经 带来 进入 这 世界 -
- .
erself **.**
- .

“等我找到她，我一定要让她后悔来到这个世界上。”

[aɪl] [let] - [ɜː(r)] [nəʊ] - [uːz] - [ɜː(r)]['mɑːstə(r)] !
I'll **let** **'** **er** **know** **'** **oo's** **'** **er** **master** **!**
患病的 让 - 呃 知道 - 哦的 - 呃 掌握 !

我会让她知道她的主人！

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [fəˈget] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
She **sha'n't** **forget** **a** **second** **time** **!**
她 不会 忘记 一个 第二 时间 !

她不会忘记第二次的！

[ʃiːz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪn] ! ”
She's **mine** **,** **and** **the** **children's** **mine** **!** **”**
她是 矿 , 和 这 孩子们的 矿 ! ”

她是我的，孩子们也是我的！

“ [wel] , [aiˈ] [kænt] [help] [juː; jʊ] . ”
“ **Well** **,** **I** **can't** **help** **you** **.** **”**
“ 出色地 , 我 不能 帮助 你 . ”

“唉，我帮不了你。”

“ [aiˈ] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] .
“ **I** **stands** **on** **the** **law** **.**
“ 我 站立 在 这 法律 .

“我坚持依法行事。”

[ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] - [ɪm] .
The **law** **gives** **'** **em** **to** **me** **,** **and** **I'll** **keep** **'** **em** **.**
这 法律 给予 - 呃 到 我 , 和 患病的 保持 - 呃 .

法律赋予我这些权利，我就要保留它们。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [ɜː(r)][lɑːst]
She **knows** **better** **than** **to** **go** **to** **the** **Court** **against** **me** **—** **it** **means** **'** **er** **last**
她 知道 更好的 比 到 去 到 这 法庭 反对 我 — 它 方法 - 呃 最后的
[sliːp] . ”
sleep **.** **”**
睡觉 . ”

她很清楚，跟我上法庭是不可取的——那意味着她将不得安宁。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
“ Good - morning !
“ 好的 - 早晨 !

“早上好!

” [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn][ðə; ði]
” He plucked at his neck again and ground the sole of his boot on the
” 他 拨弦 在 他的 脖子 再次 和 地面 这 唯一 的 他的 启动 在 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他再次揪住脖子，用靴底在人行道上摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] . { - }
and the movement of his eyes was pitiful to see . { 39 }
和 这 移动 的 他的 眼睛 曾是 可怜 到 看 . { - }

他的眼神十分可怜。{39}

“ [aɪm] - [ælf] [aʊt][əʊ] - [miː'self] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪl] ['nevə(r)] [sliːp] [ʌn'tɪl][ai][faɪnd] - [ɪm] .
“ I'm ' alf out o ' meself , that's what I am ; I'll never sleep until I find ' em .
“ 我是 - 阿尔夫 出去 o - 我自己 , 那就是 什么 我 是 ; 患病的 绝不 睡觉 直到 我 寻找 - 呃 .

“我半疯了，就是这样；我找不到他们之前，永远不会睡觉。”

[lʊk] - [eə(r)] !
Look ' ere !
看 - 埃雷 !

看这里!

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ? ”
Tell me where they are , sir ? ”
告诉 我 在哪里 他们 是 , 先生 ? ”

先生，请问他们在哪?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ai] ['kænɒt] .
“ I am sorry , I cannot .
“ 我 是 对不起 , 我 不能 .

对不起，我不能。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [fɪʃ] - [waɪt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] , ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
” In the unmoving fish - white face his dead eyes , straining in their sockets ,
” 在 这 不动 鱼 - 白色的 脸 他的 死的 眼睛 , 紧张 在 他们的 插座 ,

“在他那张毫无表情、惨白如鱼的脸上，他那双死气沉沉的眼睛，在眼眶里挣扎着，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] ['jeləʊ] [gleə(r)] ,
began to glow again with that queer yellow glare ,
开始 到 辉光 再次 和 那 酷儿 黄色的 强光 ,

它又开始发出那种奇异的黄色光芒了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dwel] [weə(r)] [laɪt] [hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] ;
as though alive with the spirit that dwells where light has never come ;
作为 尽管 活 和 这 精神 那 居住地 在哪里 光 有 绝不 来 ;

仿佛充满了从未被光芒照耀过的地方的灵性；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðəʊz] [dɪm]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [nəʊ] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət] [ðæt]
the spirit that possesses those dim multitudes who know no influence but that
这 精神 那 拥有 那些 暗淡 众多 WHO 知道 不 影响 但 那
[ɒv; əv] [fɔːs] ,
of force ,
的 力量 ,

那些愚昧无知、除了武力之外一无所知的乌合之众，被一种精神所支配。

[nəʊ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ]['dʒent(ə)lnəs] , [sɪns] [ðiːz] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] ;

no	reason	,	and	no	gentleness	,	since	these	have	never	come	their	way	;
不	原因	,	和	不	温柔	,	自从	这些	有	绝不	来	他们的	方式	;

没有理由，也没有温柔，因为他们从未得到过这些；

[huː] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

who	know	only	that	they	must	keep	that	little	which	they	have	,
WHO	知道	仅有的	那	他们	必须	保持	那	小的	哪个	他们	有	,

他们只知道自己必须守住仅有的那点东西。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [dɪm]

since	that	which	they	have	not	is	so	great	and	so	desirable	;	the	dim
自从	那	哪个	他们	有	不是	是	所以	伟大的	和	所以	理想	;	这	暗淡

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] ,

multitudes	who	,
众多	WHO	,

因为他们所没有的是如此伟大，如此令人渴望；那些茫然的人群，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] , [laɪk] [dɒgz] [kraʊtʃt]

since	the	world	began	,	have	lived	from	hand	to	mouth	,	like	dogs	crouched
自从	这	世界	开始	,	有	居住地	从	手	到	嘴	,	喜欢	狗	蹲着

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [steɪl] [bəʊnz] ,

over	their	stale	bones	,
超过	他们的	陈旧	骨头	,

自世界诞生以来，我们就一直过着朝不保夕的生活，就像狗蜷缩在干骨头上一样。

['snɑːrlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

snarling	at	such	as	would	take	those	poor	bones	from	them	.
咆哮	在	这样的	作为	会	拿	那些	贫穷的	骨头	从	他们	.

对着这样的人咆哮，会夺走他们可怜的骨头。

“ [aɪm] - [ɜː(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɜː(r)] , [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .

“	I'm	'	er	'	usband	,	an	'	I	mean	to	'	ave	'	er	,	alive	or	dead	.
“	我是	-	呃	-	耳机	,	一个	-	我	意思是	到	-	大道	-	呃	,	活	或者	死的	.

“我是她的丈夫，无论她活着还是死了，我都要拥有她。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spəʊk] ,

”	And	I	saw	that	this	was	not	a	man	who	spoke	,
”	和	我	锯	那	这	曾是	不是	一个	男人	WHO	辐	,

“我看出这不是一个会说话的人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bruːt] [biːst] [ðæt] [ləːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] { - }

but	the	very	self	of	the	brute	beast	that	lurks	beneath	the	surface	of	{	40	}
但	这	非常	自己	的	这	蛮力	兽	那	潜伏者	下面	这	表面	的	{	-	}

但潜伏在{40}表面之下的野兽的本质

['aʊə(r)] [steɪt] ; [ðə; ðɪ] ['veri] [self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] ['mɒnstə(r)] [huːm] ['neɪtʃə(r)] ['tɔːtʃə] [wɪð] [ðə; ðɪ]

our	State	;	the	very	self	of	the	chained	monster	whom	Nature	tortures	with	the
我们的	状态	;	这	非常	自己	的	这	连锁	怪物	谁	自然	酷刑	和	这

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

instinct	for	possession	,
本能	为了	拥有	,

我们的国家；被自然以占有欲折磨的被锁链束缚的怪物的本质，

[ænd; ənd][mæn] [wɪð] [wɪps] [draɪvz] [frɒm; frəm] [ə'teɪnmənt] .

and	man	with	whips	drives	from	attainment	.
和	男人	和	鞭子	驱动	从	素养	.

一个手持鞭子的男人驱赶着追求成就的人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['flaʊəri] [rəʊd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

And	behind	his	figure	in	the	broad	flowery	road	I	seemed	to	see	the	countless
和	在后面	他的	数字	在	这	广阔	如花	路	我	似乎	到	看	这	无数

['mæsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['faɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][dɑːk] [striːts] ,

masses	of	his	fellows	filing	out	of	their	dark	streets	,
群众	的	他的	伙伴们	备案	出去	的	他们的	黑暗的	街道	,

在他身后，在宽阔的鲜花大道上，我似乎看到了无数与他同胞一起从黑暗的街道中鱼贯而出。

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æliz] [ænd; ənd][faʊl] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['hjuːmən]

out	of	their	alleys	and	foul	lodgings	,	in	a	never	-	ending	river	of	half	-	human
出去	的	他们的	小巷	和	犯规	住宿	,	在	一个	绝不	-	结束	河	的	一半	-	人类

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他们从阴暗的巷子和肮脏的住所中涌出，汇成一条永无止境的半人血肉之河。

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [set] [wʌn] [weɪ] .

with	their	faces	set	one	way	.
和	他们的	面孔	放	一	方式	.

他们的脸朝向同一个方向。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnlet][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

They	covered	the	whole	road	,	and	every	inlet	was	alive	with	them	;
他们	涵盖	这	所有的	路	,	和	每一个	进口	曾是	活	和	他们	;

它们遍布整条道路，每个小海湾都挤满了它们；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .

and	all	the	air	was	full	of	the	dull	surging	of	thousands	more	.
和	全部	这	空气	曾是	满的	的	这	乏味的	滔滔	的	数千	更多的	.

空气中弥漫着成千上万人沉闷的涌动声。

[ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][rægz] ; [ɒn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [sed] :

Of	every	age	,	in	every	sort	of	rags	;	on	all	their	faces	the	look	that	said	:
的	每一个	年龄	,	在	每一个	种类	的	破布	;	在	全部	他们的	面孔	这	看	那	说	:

他们年龄各异，衣衫褴褛；脸上都带着这样的神情：

“ [ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ]

“	All	my	life	I	have	been	given	that	which	will	keep	me	alive	,	that	,	and	no
“	全部	我的	生活	我	有	到过	给定	那	哪个	将要	保持	我	活	,	那	,	和	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“我一生所得到的，仅仅是维持我生命的东西，仅此而已，别无其他。”

[wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][ai][hæv; həv][gɒt] ; [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [tiːθ] !

What	I	have	got	I	have	got	;	no	one	shall	wrench	it	from	my	teeth	!
什么	我	有	得到	我	有	得到	;	不	一	将	扳手	它	从	我的	牙齿	!

我拥有的就是我拥有的；谁也别想从我嘴里夺走！

[ai][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][dɒgz] ; [æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ʃæl; ʃəl][maɪ]['ækʃ(ə)nz][biː; bi] !

I	live	as	the	dogs	;	as	the	dogs	shall	my	actions	be	!
我	居住	作为	这	狗	;	作为	这	狗	将	我的	行动	是	!

我像狗一样生活；我的行为也将像狗一样！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bruːt] [biːst] ; [hæv; həv][ai][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

I	am	the	brute	beast	;	have	I	the	time	,	the	chance	,
我	是	这	蛮力	兽	;	有	我	这	时间	,	这	机会	,

我是野兽；我有时间，有机会吗？

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːn] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ?

the	money	to	learn	gentleness	and	decency	?
这	钱	到	学习	温柔	和	体面	?

用这笔钱去学习温柔和得体？

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] !
Let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧!

[tʌtʃ] [nɒt][maɪ] [nɔːd] [bəʊnz] !
Touch not my gnawed bones !
触碰 不是 我的 被啃咬 骨头 !

别碰我被啃过的骨头!

〞 [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [siː] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
〞 They stood there — a great dark sea stretching out to the farther limits of the
〞 他们 站立 那里 — 一个 伟大的 黑暗的 海 伸展 出去 到 这 更远 限制 的 这
{ - }
{ 41 }
{ - }

“他们站在那里——一片巨大的黑暗海洋，一直延伸到{41}的更远尽头。”

[saɪt] ; [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ðæt] [ˈjeləʊ]
sight ; no sound came from their lips , but all their eyes glowed with that yellow
视线 ; 不 声音 来了 从 他们的 嘴唇 , 但 全部 他们的 眼睛 发光 和 那 黄色的
[gleə(r)] ,
glare ,
强光 ,

他们只看到眼前的一切；他们没有发出任何声音，但他们的眼睛都闪烁着那种黄色的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [glɑːns] [ɒf] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
and I saw that if I took my glance off them they would spring at me .
和 我 锯 那 如果 我 采取 我的 瞥一眼 离开 他们 他们 会 春天 在 我 .

我发现，如果我的目光从它们身上移开，它们就会扑向我。

“ [juː; jʊ][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] , [ˈgʌvnər] ? 〞
“ You defy me , Guv'nor ? 〞
〞 你 违抗 我 , 州长 ? 〞

“你竟敢违抗我的命令，老大？〞

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] . 〞
“ I am obliged to . 〞
〞 我 是 有义务 到 . 〞

“我有义务这样做。”

“ [wʌn] [deɪ] [aɪl] [miːt] [jə(r)] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][jə(r)] [nəʊ] !
“ One day I'll meet yer , then , for all your money , and I'll let yer know !
〞 一 天 患病的 见面 你的 , 然后 , 为了 全部 你的 钱 , 和 患病的 让 你的 知道 !

“总有一天我会见到你，到时候，就算你把所有的钱都给我，我也会告诉你！〞

〞 [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lɜːtʃ] ,
〞 He took up the handles of his barrow , and slowly , with a sullen lurch ,
〞 他 采取 向上 这 把手 的 他的 巴罗 , 和 缓慢地 , 和 一个 忧郁 困境 ,
[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
wheeled it away ,
带轮子的 它 离开 ,

他拿起手推车的把手，慢慢地、闷闷不乐地踉跄着，把车推走了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [nɔː(r)][left] .
looking neither to his right nor left .
寻找 两者都不 到 他的 正确的 也不 左边 .

他既没有向左看，也没有向右看。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd][tɔːl] ['haʊzɪz] ,
And behind him , down the road with its gardens and tall houses ,
和 在后面 他 , 向下 这 路 和 它是 花园 和 高的 房屋 ,

在他身后，沿着道路往下走，路两旁是花园和高楼，

[muːvd] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [iːtʃ]

moved	the	millions	of	his	fellows	;	and	,	as	they	passed	in	silence	,	each
已搬	这	百万	的	他的	伙伴们	;	和	,	作为	他们	通过了	在	沉默	,	每个

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

seemed	to	say	:
似乎	到	说	:

他感动了数百万同胞；当他们默默经过时，每个人似乎都在说：

“ [wʌn] [deɪ] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] !

“	One	day	I'll	meet	you	,	and	—	I'll	let	you	know	!
”	一	天	患病的	见面	你	,	和	—	患病的	让	你	知道	!

“总有一天我会遇见你，到时候我会让你知道的！”

” [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [ˈempti] [əˈgen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˈnəːsmeid] [wiːld] [ðeə(r)] [pəˈræmbjuleɪtə(r)] ,

”	The	road	lay	empty	again	beneath	the	sun	;	nursemaids	wheeled	their	perambulators	,
”	这	路	躺	空的	再次	下面	这	太阳	;	保姆	带轮子的	他们的	婴儿车	,

[ðə; ði][ˈlaɪlək] - [triːz] [drɒpt] [ˈblɒsəm] ,

the	lilac	-	trees	dropped	blossom	,
这	紫丁香	-	树木	掉落	开花	,

“道路再次空无一人，沐浴在阳光下；保姆们推着婴儿车，紫丁香树落满了花朵，

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [rəʊt] [ˈaɪdli][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] .

the	policemen	at	the	corners	wrote	idly	in	their	little	books	.
这	警察	在	这	角落	写道	闲散地	在	他们的	小的	图书	.

街角的警察们漫不经心地在他们的小本子上写着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] . { - } { - } { - } { - }

There	was	no	sign	of	what	had	passed	.	{	43	}	{	42	}	{	44	}	{	45	}
那里	曾是	不	符号	的	什么	有	通过了	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

没有留下任何痕迹，看不出曾经发生过什么。{43}{42}{44}{45}

[əʊld] [eɪdʒ]

OLD	AGE
老的	年龄

晚年

[θriː]

III
三、

三

[əʊld][eɪdʒ]

Old	Age
老的	年龄

晚年

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] : “ [gəʊ][æn; ən] - [siː]

He	came	running	out	of	the	darkness	,	and	spoke	at	once	:	“	Go	an	'	see
他	来了	跑步	出去	的	这	黑暗	,	和	辐	在	一次	:	“	去	一个	-	看

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

my	poor	mother	,
我的	贫穷的	母亲	,

他从黑暗中跑出来，立刻说道：“去看看我可怜的母亲吧。”

[ˈdʒentlmən] ; [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][æn; ən] - [ˈmʌðə(r)] !

gentleman	;	go	and	see	my	poor	father	an	'	mother	!
绅士	;	去	和	看	我的	贫穷的	父亲	一个	-	母亲	!

先生们，请去看看我可怜的父母吧！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈmɪdnaɪt] ;

”	It	was	a	snowy	midnight	;
”	它	曾是	一个	下雪的	午夜	;

那是一个下雪的午夜；

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [lʊkt] ['rægɪd]

by	the	light	of	the	street	lamp	he	who	made	this	strange	request	looked	ragged
经过	这	光	的	这	街道	灯	他	WHO	制成	这	奇怪的	要求	看起来	破烂不堪

[ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

and	distraught	.
和	心烦意乱	.

借着路灯的光线，提出这个奇怪要求的人看起来衣衫褴褛，神情沮丧。

" [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][gəʊld] [striːt] , - ; [gəʊ][æn; ən] - [siː] - [ɪm] , ['dʒentlmən] .

"	They	lives	in	Gold	Street	,	22	;	go	an	'	see	'	em	,	gentleman	.
"	他们	生活	在	金子	街道	,	-	;	去	一个	-	看	-	呃	,	绅士	.

"他们住在金街22号；先生们，去看看他们吧。"

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['stɑːrvɪn] - .

Mrs	.	James	White	—	my	poor	mother	starvin	'	.
太太	.	詹姆斯	白色的	—	我的	贫穷的	母亲	饥饿	-	.

詹姆斯·怀特夫人——我可怜的母亲饿死了。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ][wʌn] [stɑːv] .

"	In	England	no	one	starves	.
"	在	英格兰	不	一	挨饿	.

"在英国，没有人会挨饿。"

" [gəʊ][æn; ən] - [siː] - [ɪm] , ['dʒentlmən] ; [ɪts] [ðə; ði] [bʊk] [əʊ] - [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

"	Go	an	'	see	'	em	,	gentleman	;	it's	the	book	o	'	truth	I'm	tellin	'	you	.
"	去	一个	-	看	-	呃	,	绅士	;	它是	这	书	o	-	真相	我是	告诉	-	你	.

"去看看他们吧，先生们；我告诉你们的是真理之书。"

['ðer] [əʊld] ; [ðeɪ] [gɒt][nəʊ] [fuːd] , [ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪn] - . "

They're	old	;	they	got	no	food	,	they	got	nothin	'	.	"
它们是	老的	;	他们	得到	不	食物	,	他们	得到	什么也没有	-	.	"

他们年纪大了，没吃的，什么都没有。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] .

"	Very	well	,	I	will	.
"	非常	出色地	,	我	将要	.

"好的，我会的。"

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	He	thrust	out	his	face	to	see	whether	he	might	trust	his	ears	,
"	他	推力	出去	他的	脸	到	看	无论	他	可能	相信	他的	耳朵	,

他探出脸去，想看看自己的耳朵是否可信。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] { - }

then	without	warning	turned	and	ran	on	down	the	{	46	}
然后	没有	警告	转向	和	跑	在	向下	这	{	-	}

然后毫无预警地转身沿着{46}跑去

[rəʊd] .

road	.
路	.

路。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . .

His	shape	vanished	into	darkness	,	whence	it	came	.	.	.	.
他的	形状	消失了	进入	黑暗	,	何处	它	来了	.	.	.	.

他的身影消失在黑暗中，那黑暗正是他来的地方.....

[gəʊld] [striːt] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [greɪ] ['haʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪts]

Gold	Street	with	its	small	grey	houses	whose	doors	are	always	open	,	and	its
金子	街道	和	它是	小的	灰色的	房屋	谁	门	是	总是	打开	,	和	它是

['gɑːbɪdʒ] - ['litə] ['gʌtəs] ,

garbage	-	littered	gutters	,
垃圾	-	垃圾	排水沟	,

金街两旁是灰色的小房子，门总是敞开着，排水沟里堆满了垃圾。

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [pleɪ] .

where	children	are	at	play	.
在哪里	孩子们	是	在	玩	.

孩子们正在玩耍的地方。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] ? ”

“	Mr	.	and	Mrs	.	James	White	?	”
“	先生	.	和	太太	.	詹姆斯	白色的	?	”

“詹姆斯·怀特先生和夫人？”

“ [fɜːst] [flɔː(r)] [bæk] .

“	First	floor	back	.
“	第一的	地面	后退	.

“一楼后方。

['mɪstə(r)] . [waɪt] — ['wɒntɪd] !

Mr	.	White	—	wanted	!
先生	.	白色的	—	通缉	!

怀特先生——通缉！

” [maɪ] [dɒg] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] , [ðæt] [smeld] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

”	My	dog	sniffed	at	the	passage	wall	,	that	smelled	unlike	the	walls	belonging	to
”	我的	狗	嗅了嗅	在	这	通道	墙	,	那	闻起来	与此不同	这	墙壁	属于	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我的狗嗅了嗅走廊的墙壁，那气味和它自己家里的墙壁不一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [keɪm] .

and	presently	an	old	man	came	.
和	目前	一个	老的	男人	来了	.

这时，来了一位老人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət] [hɪm] .

He	looked	at	us	distrustfully	,	and	we	looked	back	distrustfully	at	him	.
他	看起来	在	我们	不信任地	,	和	我们	看起来	后退	不信任地	在	他	.

他用怀疑的目光看着我们，我们也用怀疑的目光回望他。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [waɪt] ? ”

“	Mr	.	James	White	?	”
“	先生	.	詹姆斯	白色的	?	”

“詹姆斯·怀特先生？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [lɑːst] [naɪt] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]

“	Last	night	some	one	calling	himself	your	son	asked	me	to	come	up	and	see
“	最后的	夜晚	一些	一	呼叫	他自己	你的	儿子	问	我	到	来	向上	和	看

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“昨晚有个自称是你儿子的人让我上来看看你。”

“ [kʌm] [ʌp] , [sɜː(r)] .
“ Come up , sir .
“ 来 向上 , 先生 .

“上来吧，先生。”

” [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'peɪpərd] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [skweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]
” The room was unpapered , and not more than ten feet square ; it
” 这 房间 曾是 未签署文件 , 和 不是 更多的 比 十 脚 正方形 ; 它
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] ,
contained a double bed ,
包含 一个 双倍的 床 ,

房间没有贴墙纸，面积不超过十平方英尺；里面有一张双人床。

['əʊvə(r)] [huːz] ['dɜːti] ['mætrəs] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [blæk] - [braʊn] [ræg] ; [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]
over whose dirty mattress was stretched a black - brown rag ; a fireplace and
超过 谁 肮脏的 床垫 曾是 拉伸 一个 黑色的 - 棕色的 抹布 ; 一个 壁炉 和
[nəʊ]['faɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['sɔːspən] ,
no fire ; a saucepan ,
不 火 ; 一个 平底锅 ,

一张脏兮兮的床垫上铺着一块黑褐色的破布；壁炉里没有火；一个平底锅，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [kʌps] , [ə; eɪ][tɪn][ɔː(r)] [tuː] , [nəʊ] ['kɑːpɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] { - }
but nothing in it ; two cups , a tin or two , no carpet , a knife { 47 }
但 没有什么 在 它 ; 二 杯子 , 一个 锡 或者 二 , 不 地毯 , 一个 刀 { - }

但里面什么也没有；两个杯子，一两个罐子，没有地毯，一把刀{47}

[ænd; ənd] [spuːn] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][rægz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ; [ɔːl]
and spoon , a basin , some photographs , and rags of clothing ; all
和 勺子 , 一个 盆地 , 一些 照片 , 和 破布 的 衣服 ; 全部
['blækɪʃ] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] .
blackish and discoloured .
黑褐色 和 变色 .

还有勺子、脸盆、一些照片和破布衣服；全都发黑褪色了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huːz] [braʊn] -
On a wooden chair before the hearth was sitting an old woman whose brown -
在 一个 木制的 椅子 前 这 炉 曾是 坐着 一个 老的 女士 谁 棕色的 -
[skɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz] - [ɔːl]['əʊvə(r)] .
skinned face was crowsfooted all over .
去皮 脸 曾是 - 全部 超过 .

壁炉前的木椅上坐着一位老妇人，她棕色的皮肤上布满了皱纹。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [braɪt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːt]
Her hair was white , and she had little bright grey eyes and a wart
她 头发 曾是 白色的 , 和 她 有 小的 明亮的 灰色的 眼睛 和 一个 疣
[ɒn] [wʌn] ['nɒstrəl] .
on one nostril .
在 一 鼻孔 .

她有一头白发，一双明亮的小灰眼睛，一个鼻孔上长着一颗疣子。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ; [ðɪs] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [skɜːt] [ænd; ənd]
A dirty shawl was pinned across her chest ; this , with an old skirt and
一个 肮脏的 披肩 曾是 已置顶 穿过 她 胸部 ; 这 , 和 一个 老的 裙子 和
[vest] ,
vest ,
背心 ,

她胸前别着一条脏兮兮的披肩；搭配着一条旧裙子和一件背心，

[siːmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
seemed all her clothing .
似乎 全部 她 衣服 .

她的衣服好像全都穿完了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld] [rɪŋ] .

The	third	finger	of	her	left	hand	was	encircled	by	a	broad	gold	ring	.
这	第三	手指	的	她	左边	手	曾是	包围	经过	一个	广阔	金子	戒指	.

她左手无名指上戴着一枚宽大的金戒指。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

There	were	two	chairs	,	and	the	old	man	placed	the	other	one	for	me	,
那里	是	二	椅子	,	和	这	老的	男人	放置	这	其他	一	为了	我	,

有两把椅子，老人把另一把给我坐下。

['hævɪŋ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

having	rubbed	it	with	his	sleeve	.
拥有	摩擦	它	和	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦。

[maɪ][dɒg] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

My	dog	lay	with	his	chin	pressed	to	the	ground	,
我的	狗	躺	和	他的	下巴	按下	到	这	地面	,

我的狗趴在地上，下巴紧贴着地面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

for	the	sights	and	scents	of	poverty	displeased	him	.
为了	这	景点	和	气味	的	贫困	不高兴	他	.

他厌恶贫穷的景象和气味。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] . ”

“	I'm	afraid	you're	down	on	your	luck	.	”
“	我是	害怕的	你是	向下	在	你的	运气	.	”

“恐怕你运气不太好。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

“	Yes	,	sir	,	we	are	down	.
“	是的	,	先生	,	我们	是	向下	.

“是的，先生，我们倒下了。”

” ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

”	Seated	on	the	border	of	the	bed	,
”	坐着	在	这	边界	的	这	床	,

“坐在床边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['fiːtʃəz] ['kʌləd] ['greɪɪʃ] - [dʌn] [baɪ] [læk] [ɒv; əv]

he	was	seen	to	be	a	man	with	features	coloured	greyish	-	dun	by	lack	of
他	曾是	已见	到	是	一个	男人	和	特征	有色	灰蒙蒙的	-	逼债	经过	缺少	的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

人们看到他面色灰白，显然是缺乏食物造成的；

[hɪz; ɪz] [wiːk] [heə(r)][ænd; ənd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] ; [ə; eɪ] [dʌm] , [lɒŋ] -

his	weak	hair	and	fringe	of	beard	were	touched	with	grey	;	a	dumb	,	long	-
他的	虚弱的	头发	和	边缘	的	胡须	是	感动	和	灰色的	;	一个	哑的	,	长的	-

['sʌfərɪŋ] { - }

suffering	{	48	}
痛苦	{	-	}

他稀疏的头发和稀疏的胡须都有些灰白；一个沉默寡言、饱经风霜的人{48}

[mæn][frɒm; frəm] [huːm] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɒnt] [hæd; həd] [pleɪnd] [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

man	from	whom	discouragement	and	want	had	planed	away	expression	.
男人	从	谁	沮丧	和	想	有	计划	离开	表达	.

一个因沮丧和贫困而丧失了表达能力的人。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ? ”
“ How have you got into this state ? ”
“ 如何 有 你 得到 进入 这 状态 ? ”

“你怎么会变成这样？”

“ [ðə; ði]['wɪntə(r)][æn; ən] - [maɪ][nɒt] ['gɛtɪn] - [wɜːk] .
“ The winter an ' my not gettin ' work .
“ 这 冬天 一个 - 我的 不是 获得 - 工作 .

“冬天，我找不到工作。”

” [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] :
” A whisper came from the old lady by the hearth :
” 一个 耳语 来了 从 这 老的 女士 经过 这 炉 :

“壁炉旁的老妇人低声说道：

“ ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [wɜːk] , [sɜː(r)] ; [əʊ] ! - [iː][kæn; kən] [wɜːk] ! ”
“ Father can work , sir ; oh ! ' e can work ! ”
“ 父亲 能 工作 , 先生 ; 哦 ! - e 能 工作 ! ”

“父亲能干活，先生；哦！他能干活！”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] ; [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”
“ Yes , I can work ; I'm good for a day's work at any time . ”
“ 是的 , 我 能 工作 ; 我是 好的 为了 一个 天 工作 在 任何 时间 . ”

“是的，我可以工作；我随时都能胜任一天的工作。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'm afraid you don't look it !
“ 我是 害怕的 你 不 看 它 !

“恐怕你看上去不像！”

” [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] ['muːvmənt] .
” His hand was shaking violently , and he tried to stop its movement .
” 他的 手 曾是 摇晃 暴力 , 和 他 尝试 到 停止 它是 移动 .

“他的手剧烈颤抖，他试图阻止自己的动作。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] ; [aɪ] [fiːlz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [miː'self] .
“ It's a bit chilly ; I feels well enough in meself .
“ 它是 一个 少量 寒冷 ; 我 感觉 出色地 足够的 在 我自己 .

“天气有点冷；但我感觉自己身体状况还不错。”

” [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['wɪspə(r)] :
” More confidential came the old lady's whisper :
” 更多的 机密的 来了 这 老的 女士的 耳语 :

“老太太的声音更加低沉，带着几分神秘感：”

“ ['fɑː.ðərz] ['veri] [gʊd] - [ɛːlθ] , [sɜː(r)] ; [əʊ] !
“ Father's very good ' ealth , sir ; oh !
“ 父亲的 非常 好的 - 健康 , 先生 ; 哦 !

“父亲身体很好，先生；哦！

- [iː][kæn; kən] [wɜːk] .
' e can work .
- e 能 工作 .

他可以工作。

[ɪts] [nɒt] - ['ævɪn] - ['eni] ['brekfəst] [ðæt] [meɪks] - [ɪm][gəʊ][laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['weðə(r)] . ”
It's not ' avin ' any breakfast that makes ' im go like that this weather . ”
它是 不是 - 艾文 - 任何 早餐 那 制作 - 我是 去 喜欢 那 这 天气 . ”

“这种天气，吃什么早餐都不会让他这么烦躁。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ But how old are you ? ”
“ 但 如何 老的 是 你 ? ”

“但是你多大了？”

“ ['fɑ:.ðərz] ['sev(ə)nti] - [wʌn] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Father's seventy - one , sir , and I'm the same .**
“ 父亲的 七十 - 一 , 先生 , 和 我是 这 相同的 .

“父亲七十一岁了，先生，我也一样。”

[bɔ:n] [wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — ['wʌznt] [wi:; wi] , ['fɑ:ðə(r)] ? ”
Born within two months of each other — wasn't we , Father ? ”
出生 之内 二 几个月 的 每个 其他 — 不是 我们 , 父亲 ? ”

我们出生时间只相隔两个月——对吧，父亲?

“ [fə'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ]
“ **Forgive my saying so , Mr . White , but , with all this competition , is there much**
“ 原谅 我的 说 所以 , 先生 . 白色的 , 但 , 和 全部 这 竞赛 , 是 那里 很多
{ - }
{ 49 }
{ - }

“恕我直言，怀特先生，但是，在如此激烈的竞争中，还有多少{49}

[tʃɑ:ns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [wɜ:k] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ?
chance of your getting work at that age ?
机会 的 你的 获得 工作 在 那 年龄 ?

你这个年纪找到工作的几率有多大?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
What are you ? ”
什么 是 你 ? ”

你是做什么的? ”

“ ['peɪntə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] ; [teɪk] ['eni] [wɜ:k] — [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ **Painter I am , sir ; take any work — I'm not particular .**
“ 画家 我 是 , 先生 ; 拿 任何 工作 — 我是 不是 特别的 .

“先生，我是一名画家；什么活都接——我不挑剔。”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] [wen] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)] — — ”
Mr . Williams gives me a bit when times are good , but the winter — — ”
先生 . 威廉姆斯 给予 我 一个 少量什么时候 时代 是 好的 , 但 这 冬天 — — ”

威廉姆斯先生在顺境时会给我一些帮助，但到了冬天——”

“ ['fɑ:ðə(r)][kæn; kən] [wɜ:k] , [sɜ:(r)] ; [əʊ] ! - [i:][kæn; kən] [wɜ:k] ! ”
“ **Father can work , sir ; oh ! ' e can work ! ”**
“ 父亲 能 工作 , 先生 ; 哦 ! - e 能 工作 ! ”

“父亲能干活，先生；哦！他能干活！”

“ ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ai] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [fɜ:m] — ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] . ”
“ **Thirty - three years I worked for one firm — thirty - three years . ”**
“ 三十 - 三 年 我 工作 为了 一 公司 — 三十 - 三 年 . ”

“我在一家公司工作了三十三年——整整三十三年。”

“ [wɒt] [fɜ:m][wɒz; wəz][ðæt] ? ”
“ **What firm was that ? ”**
“ 什么 公司 曾是 那 ? ”

“是哪家公司? ”

“ ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] — [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['bɪznəs] — — ”
“ **Thirty - three years — till they gave up business — — ”**
“ 三十 - 三 年 — 直到 他们 给予 向上 商业 — — ”

“三十三年——直到他们放弃生意——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fɜ:m] — — ”
“ **But what firm — — ”**
“ 但 什么 公司 — — ”

“但是，哪家公司——”

“ ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['kwestʃən] .
“ **Answer the gentleman's question .**
“ 回答 这 绅士的 问题 .

请回答这位先生的问题。

['fɑ:.ðərz] ['veri] [sləʊ] , [sɜ:(r)] . ”
Father's very slow , sir . ”
父亲的 非常 慢的 , 先生 . ”

父亲动作很慢，先生。

“ - , [ɒv; əv][dʒɒn] [stri:t] , [ðæt] [wɒz; wəz] — ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] .
“ **Scotter's , of John Street , that was — thirty - three years .**
“ - , 的 约翰 街道 , 那 曾是 — 三十 - 三 年 .

“斯科特，约翰街，那是——三十三年了。

[naʊ] [ðev] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . ”
Now they've given up . ”
现在 他们有 给定 向上 . ”

现在他们放弃了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ? ”
“ **How long since they gave up ? ”**
“ 如何 长的 自从 他们 给予 向上 ? ”

“他们放弃多久了？”

“ [θri:] [j'iəz] . ”
“ **Three years . ”**
“ 三 年 . ”

“三年。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [sɪns] ? ”
“ **And how have you managed since ? ”**
“ 和 如何 有 你 管理 自从 ? ”

“那你之后过得怎么样？”

“ [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ə'lɒŋ] — [get][sʌm; səm][d'ʒɒbz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ə'lɒŋ] . ”
“ **Just managed along — get some jobs in the summer — just managed along . ”**
“ 只是 管理 沿着 — 得到 一些 工作 在 这 夏天 — 只是 管理 沿着 . ”

“就这么凑合着过——夏天找了些工作——就这么凑合着过。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd]['fɑ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] .
“ **You mustn't mind Father , sir .**
“ 你 不得 头脑 父亲 , 先生 .

“您不必介意父亲的话，先生。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ?
Why don't you tell the gentleman ?
为什么 不 你 告诉 这 绅士 ?

你为什么不告诉这位先生呢?

[dʒʌst] { - }
Just { 50 }
只是 { - }

仅{50}

['mænɪdʒd] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] — ['ɛvri˛θɪŋz] [gɒn] [naʊ] .
managed along , as you see , sir — everything's gone now .
管理 沿着 , 作为 你 看 , 先生 — 一切都是 已消失 现在 .

如您所见，先生，我勉强撑了下来——现在一切都没了。

” [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
” **She passed her hand over her mouth ,**
” 她 通过了 她 手 超过 她 嘴 ,

她用手捂住了嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]['evə(r)] :

and	the	sound	of	her	whisper	was	more	intimate	than	ever	:
和	这	声音	的	她	耳语	曾是	更多的	亲密的	比	曾经	:

她的低语声比以往任何时候都更加亲密：

“ ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɪv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [sɜː(r)] ; ['dredf(ə)l] !

“	Dreadful	things	we've	suffered	in	this	room	,	sir	;	dreadful	!
”	可怕	事物	我们已经	遭受	在	这	房间	,	先生	;	可怕	!

“先生，我们在这个房间里遭受了可怕的事情；太可怕了！”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	don't	like	to	speak	of	'	em	,	if	you'll	believe	me	.
我	不	喜欢	到	说话	的	-	呃	,	如果	你会	相信	我	.

说实话，我不太喜欢谈论他们。

” [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['saʊndləs] ['wɪspə(r)] , [ðæt] ['stelθi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	And	,	with	that	almost	soundless	whisper	,	that	stealthy	movement	of	her
”	和	,	和	那	几乎	无声	耳语	,	那	隐秘的	移动	的	她

[hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

hand	before	her	mouth	,
手	前	她	嘴	,

“然后，她几乎无声地低语，悄悄地把手放在嘴前，

[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dedli] ['prɪvəsi] [tuː; tə]

all	those	things	she	spoke	of	seemed	to	be	happening	in	their	deadly	privacy	to
全部	那些	事物	她	辐	的	似乎	到	是	发生	在	他们的	致命	隐私	到

[ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kləʊz] - [ʃʌt] [dɔː(r)] .

those	two	old	people	behind	their	close	-	shut	door	.
那些	二	老的	人们	在后面	他们的	关闭	-	关闭	门	.

她所说的那些事情，似乎都发生在那两个老人紧闭的房门后，在他们极其私密的空间里发生着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [maɪ][dɒg] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] : “ ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

There	was	a	silence	;	my	dog	spoke	with	his	eyes	:	“	Master	,	we	have	been
那里	曾是	一个	沉默	;	我的	狗	辐	和	他的	眼睛	:	“	掌握	,	我们	有	到过

[hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

here	long	enough	;
这里	长的	足够的	;

一片寂静；我的狗用眼神说话：“主人，我们在这里待的时间够长了；

[aɪ] [smel] [nəʊ] [fuːd] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] ! ”

I	smell	no	food	;	there	is	no	fire	!	”
我	闻	不	食物	;	那里	是	不	火	!	”

我闻不到食物的香味；也没有火！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ['dredfəli] [ðɪs] ['weðə(r)] ? ”

“	You	must	feel	the	cold	dreadfully	this	weather	?	”
“	你	必须	感觉	这	寒冷的	极其糟糕	这	天气	?	”

“你一定觉得这天气冷得要命吧？”

“ [wiː; wi] [steɪz] [ɪn][bed][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [sɜː(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ]

“	We	stays	in	bed	as	long	as	we	can	,	sir	—	to	keep	warm	,	you	know
“	我们	停留	在	床	作为	长的	作为	我们	能	,	先生	—	到	保持	温暖的	,	你	知道

— [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

—	to	keep	warm	.
—	到	保持	温暖的	.

“先生，我们会尽可能长时间地待在床上——为了保暖，你知道——为了保暖。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .

”	The	old	man	nodded	from	the	black	ruin	of	a	bed	.
”	这	老的	男人	点头	从	这	黑色的	废墟	的	一个	床	.

老人从一张破败的黑色床上点了点头。

“ [bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['blæŋkɪts] . { - }
“ But I see you have no blankets . { 51 }
” 但 我 看 你 有 不 毯子 . { - }

“但我看到你没有毯子。”{51}

“ [ɔːl] [gɒn] , [sɜː(r)] — [ɔːl] [gɒn] . ”
“ All gone , sir — all gone . ”
” 全部 已消失 , 先生 — 全部 已消失 . ”

“全没了，先生——全没了。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ? ”
“ Had you no savings out of that thirty - three years ? ”
” 有 你 不 节省 出去 的 那 三十 - 三 年 ? ”

“三十三年里你一点积蓄都没有吗？”

“ ['fæməli] , [sɜː(r)] — ['fæməli] ; [fɔː(r)] [sʌnz] [æn; ən] - [tuː] [d'ɔːtəz] ; ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti]
“ Family , sir — family ; four sons an ' two daughters ; never more than thirty
” 家庭 , 先生 — 家庭 ; 四 儿子们 一个 - 二 女儿们 ; 绝不 更多的 比 三十
- [ə; eɪ] [wiːk] .
shillin's a week .
- 一个 星期 .

“先生，我们家境殷实——有四个儿子和两个女儿；每周收入不超过三十先令。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] — ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . ”
He always gave me his wages — Father always gave me his wages . ”
他 总是 给予 我 他的 工资 — 父亲 总是 给予 我 他的 工资 . ”

他总是把工资给我——父亲总是把工资给我。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [drɪŋk] . ”
“ I never was one to drink . ”
” 我 绝不 曾是 一 到 喝 . ”

“我从来不喝酒。”

“ ['səʊbə(r)][mæn] , ['fɑːðə(r)] ; [æn; ən] - [naʊ] [hiːz] [əʊld] .
“ Sober man , Father ; an ' now he's old .
” 清醒 男人 , 父亲 ; 一个 - 现在 他是 老的 .

“父亲，他是个清醒的人；现在他老了。”

[bʌt; bət] - [iː][kæn; kən] [wɜːk] , [sɜː(r)] ; - [iː][kæn; kən] [wɜːk] . ”
But ' e can work , sir ; ' e can work . ”
但 - e 能 工作 , 先生 ; - e 能 工作 . ”

但他能工作，先生；他能工作。

“ [bʌt; bət] [kænt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [help] [juː; jʊ] ? ”
“ But can't your sons help you ? ”
” 但 不能 你的 儿子们 帮助 你 ? ”

“可是你的儿子们不能帮你吗？”

“ [wʌnz] [ded] , [sɜː(r)] ; [daɪd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
“ One's dead , sir ; died of fever .
” 一个人的 死的 , 先生 ; 死亡 的 发烧 .

“先生，有人死了；死于发烧。”

[ænd; ənd][wʌn] ” — [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — “ [nɒt] [kwaɪt] —
And one ” — her withered finger touched her forehead — “ not quite —
和 一 ” — 她 干枯 手指 感动 她 前额 — “ 不是 相当 —
[juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] — — ”
you know , not quite — — ”
你 知道 , 不是 相当 — — ”

“还有一——”她枯萎的手指触碰着额头，“还不完全——你知道，还不完全——”

“ [ðə; ði][wʌn][ai] [sɔ:] [lɑ:st] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ The one I saw last night , I suppose ? ”
“ 这 一 我 锯 最后的 夜晚 , 我 认为 ? ”

“我昨晚看到的那个，应该是吧？”

“ [nɒt] [kwaɪt] — [nɒt] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
“ Not quite — not since he was in the Army .
“ 不是 相当 — 不是 自从 他 曾是 在 这 军队 .

“不完全是——自从他当过兵之后就不是这样了。”

[ə; eɪ][bɪt] — ” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
A bit — ” Again she touched her forehead .
一个 少量 — ” 再次 她 感动 她 前额 .

“有点——”她又摸了摸额头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ? ”
“ And the other two ? ”
“ 和 这 其他 二 ? ”

“另外两个呢？”

“ [gʊd] [sʌnz] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ Good sons , sir ; but large families , you know .
“ 好的 儿子们 , 先生 ; 但 大的 家庭 , 你 知道 .

“先生，儿子们都是好儿子；但是您也知道，他们家人口众多。”

[nɒt] ['eɪb(ə)l] — — ”
Not able — — ”
不是 有能力的 — — ”

无法——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔ:təz] ? ”
“ And the daughters ? ”
“ 和 这 女儿们 ? ”

“那女儿们呢？”

“ [wʌnz] [ded] , [sɜ:(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mærid] — [ə'weɪ] . { - }
“ One's dead , sir ; the other's married — away . { 52 }
“ 一个人的 死的 , 先生 ; 这 其他的 已婚 — 离开 . { - }

“先生，一个死了；另一个嫁人了——在外地。”{52}

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɒn] ?
“ Haven't you any one to fall back on ?
“ 还没有 你 任何 一 到 落下 后退 在 ?

难道你没有可以依靠的人吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hevɪli] :
” The old man interrupted heavily :
” 这 老的 男人 中断 重度 :

老人重重地打断道:

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [wi:; wi] ['hævnt] . ”
“ No , sir ; we haven't . ”
“ 不 , 先生 ; 我们 还没有 . ”

“不，先生；我们没有。”

“ ['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [sɜ:(r)] — [let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] !
“ Father doesn't put things right , sir — let me speak to the gentleman !
“ 父亲 不 放 事物 正确的 , 先生 — 让 我 说话 到 这 绅士 !

“父亲没有把事情处理好，先生——让我和这位先生谈谈！”

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['nevə(r)] - [æd][ðə; ði]['hæbɪt] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Tell	you	the	truth	,	never	'	ad	the	habit	,	sir	;	not	accustomed	to	ask	for
告诉	你	这	真相	,	绝不	-	广告	这	习惯	,	先生	;	不是	习惯	到	问	为了

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

说实话，先生，我从来没有这个习惯；我不习惯开口求人；

['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['kʊd(ə)nt] !

never	done	it	—	couldn't	!
绝不	完毕	它	—	不能	!

从未做过——做不到！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ə'gen] :

"	The	old	man	spoke	again	:
"	这	老的	男人	辐	再次	:

老人又开口说道：

" [ðə; ði][sə'saɪəti] [lʊkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [keɪs] ; - [ɪrz] [ðeə(r)]['letə(r)] .

"	The	Society	looked	into	our	case	;	'	ere's	their	letter	.
"	这	社会	看起来	进入	我们的	案件	;	-	这是	他们的	信	.

"协会调查了我们的案件；这是他们的来信。"

['oʊɪn] - [tuː; tə][maɪ][nɒt] - ['ævɪn] - ['eni] - , [wiː; wi] [wɜːrnt] [θɔːt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [biːn] -

Owin	'	to	my	not	'	avin	'	any	savin's	,	we	weren't	thought	fit	for	bein	'
欧文	-	到	我的	不是	-	艾文	-	任何	-	,	我们	不是	想法	合身	为了	是	-

由于我没有积蓄，我们被认为不适合成为.....

- - ,

'	elped	,
-	-	,

'帮助过，

[səʊ] [ðeɪ] [sez] - [eə(r)] .

so	they	says	'	ere	.
所以	他们	说道	-	埃雷	.

所以他们说"这里"。

[ɔːl][maɪ] - [ɪz] [gɒn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ; [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] , [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] ? "

All	my	savin's	is	gone	this	year	or	more	;	what	could	I	save	,	with	six	children	?	"
全部	我的	-	是	已消失	这	年	或者	更多的	;	什么	可以	我	节省	,	和	六	孩子们	?	"

我今年的积蓄都花光了；我有六个孩子，还能存下什么呢?

" ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] ; - [iː][dɪd] - [ɪz]['djuːti][baɪ][ðem; ðəm] — - [iː] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] .

"	Father	couldn't	save	;	'	e	did	'	is	duty	by	them	—	'	e	couldn't	save	.
"	父亲	不能	节省	;	-	e	做过	-	是	责任	经过	他们	—	-	e	不能	节省	.

"父亲救不了他们；他尽了自己应尽的义务——他救不了他们。"

[wɪv] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - ['æbɪt][pv; əv]['æskɪn] - ['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] ; [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —

We've	not	been	in	the	'	abit	of	askin	'	people	,	sir	;	wouldn't	do	such	a	thing	—
我们已经	不是	到过	在	这	-	有点	的	问	-	人们	,	先生	;	不会	做	这样的	一个	事物	—

['kʊd(ə)nt] ! "

couldn't	!	"
不能	!	"

先生，我们从未想过要去"求人"；我们不会做这种事——绝对做不到！

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地！

[juː; jʊ] [siː] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] ?

You	see	they've	made	a	start	with	old	-	age	pensions	?
你	看	他们有	制成	一个	开始	和	老的	-	年龄	养老金	?

你看，他们已经在养老金方面开工了?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	old	man	slowly	answered	:
"	这	老的	男人	缓慢地	回答	:

老人缓缓回答道:

" [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] . "

"	I	'	eard	something	—	I	don't	trouble	about	politics	.	"
"	我	-	耳朵	某物	—	我	不	麻烦	关于	政治	.	"

"我听到了一些消息——我对政治不感兴趣。"

" ['fɑːðə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] - - [uːz] , [sɜː(r)] ; ['nevə(r)] . { - }

"	Father	never	was	one	for	the	public	-	'	ouse	,	sir	;	never	.	{	53	}
"	父亲	绝不	曾是	一	为了	这	民众	-	-	房子	,	先生	;	绝不	.	{	-	}

"父亲从来不喜欢去公共场所，先生；从来不喜欢。"{53}

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	But	you	used	to	have	a	vote	,	of	course	?
"	但	你	用过的	到	有	一个	投票	,	的	课程	?

"但你以前当然有投票权吧? "

" [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [nɒt]['iːv(ə)n][aɪ'rɑːnɪkl] ,

"	A	smile	came	on	his	lips	,	and	faded	;	and	in	that	smile	,	not	even	ironical	,
"	一个	微笑	来了	在	他的	嘴唇	,	和	褪色	;	和	在	那	微笑	,	不是	甚至	讽刺	,

"他嘴角浮现出一丝微笑，随即消失；而那微笑中，甚至没有一丝讽刺意味，

[hiː; hi] [pɑːst] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	passed	judgment	on	the	centuries	that	had	left	him	where	he	was	.
他	通过了	判断	在	这	几个世纪	那	有	左边	他	在哪里	他	曾是	.

他对造成他如今处境的几个世纪做出了评判。

" [aɪ]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	I	never	bothered	about	them	.
"	我	绝不	烦恼	关于	他们	.

"我从没在意过他们。"

[aɪ][let] [ðæt] [ə'ləʊn] !

I	let	that	alone	!
我	让	那	独自的	!

我对此置之不理!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	And	again	he	smiled	.
"	和	再次	他	微笑	.

他又笑了。

" [aɪl] [biː; bi] [ded] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "

"	I'll	be	dead	long	before	they	reach	me	,	I	know	that	.	"
"	患病的	是	死的	长的	前	他们	抵达	我	,	我	知道	那	.	"

"我知道，在他们找到我之前，我早就死了。"

" [ðə; ði] ['wɪntərz] ['əʊnli][hɑːf]['əʊvə(r)] .

"	The	winter's	only	half	over	.
"	这	冬天的	仅有的	一半	超过	.

"冬天才过了一半。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做? "

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] . ”
“ Well , sir , I don't know what we're goin ' to do . ”
” 出色地 , 先生 , 我 不 知道 什么 是 去 - 到 做 . ”

“先生，我也不知道我们该怎么办。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [jʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ?
“ Don't you think that , all things considered , you'd be better off in the — in the Infirmary ?
” 不 你 思考 那 , 全部 事物 经过考虑的 , 你会 是 更好的 离开 在 这 — 在 这 医务室 ?

“你不觉得，综合所有因素来看，你待在——待在医务室里会更好吗？”

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] — ['ðer] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] — —
“ You know they — they're quite comfortable , and — —
” 你 知道 他们 — 它们是 相当 舒服的 , 和 — —

你知道他们——他们很放松，而且——

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] — ['eni] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)] — —
“ It's not as if there were any — any disgrace , or — —
” 它是 不是 作为 如果 那里 是 任何 — 任何 耻辱 , 或者 — —

“这并非有什么——有什么耻辱，或者——”

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , { - }
” He rose and crossed over to the hearth , { 54 }
” 他 玫瑰 和 交叉 超过 到 这 炉 , { - }

他起身走到炉边，{54}

[ænd; ənd][maɪ][dɒg] , [dɪ'stɜːbd] , [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
and my dog , disturbed , sniffed at his trousers .
和 我的 狗 , 不安 , 嗅了嗅 在 他的 裤子 .

我的狗受到惊扰，嗅了嗅他的裤子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; “ [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ You are worn out , ” he seemed to say ; “ go where you ought to go ,
“ 你 是 磨损 出去 , ” 他 似乎 到 说 ; “ 去 在哪里 你 应该 到 去 ,

“你累坏了，”他似乎在说；“去你该去的地方吧。”

[ðen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [əʊz]

then	my	master	will	not	have	to	visit	you	,	and	waste	the	time	he	owes
然后	我的	掌握	将要	不是	有	到	访问	你	,	和	浪费	这	时间	他	欠款

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这样我的主人就不用来看你了，也不会浪费他欠我的时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɒn][maɪ] [niː] ; " [wen] [ai]

"	And	he	,	too	,	rose	and	came	and	put	his	snout	on	my	knee	;	"	When	I
"	和	他	,	也	,	玫瑰	和	来了	和	放	他的	鼻子	在	我的	膝盖	;	"	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][əʊld] ,

am	old	,
是	老的	,

"他也站起来，走到我跟前，把鼻子放在我的膝盖上；"当我老了，

['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

master	,	you	will	still	take	care	of	me	—	that	is	understood	between	us	.
掌握	,	你	将要	仍然	拿	关心	的	我	—	那	是	理解	之间	我们	.

主人，您依然会照顾我——这是我们之间的约定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

But	this	man	has	no	one	to	take	care	of	him	.
但	这	男人	有	不	一	到	拿	关心	的	他	.

但这人却无人照料。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

Let	us	go	!
让	我们	去	!

走吧!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] :

"	The	old	man	spoke	at	last	:
"	这	老的	男人	辐	在	最后的	:

老人终于开口说话了:

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [ai][kæn; kən] [wɜːk] .

I	don't	want	to	go	there	;	I	can	work	.
我	不	想	到	去	那里	;	我	能	工作	.

我不想去那里；我可以工作。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

I	don't	want	to	go	there	.
我	不	想	到	去	那里	.

我不想去那里。

" [bɪ'jɒnd] [hɪm][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [rəʊz] :

"	Beyond	him	the	whisper	rose	:
"	超过	他	这	耳语	玫瑰	:

"他身后传来低语声:

" ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [wɜːk] , [sɜː(r)] ; - [iː][kæn; kən] [wɜːk] .

"	Father	can	work	,	sir	;	'	e	can	work	.
"	父亲	能	工作	,	先生	;	-	e	能	工作	.

"父亲能工作，先生；他能工作。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [wɪd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] - [eə(r)] . ”

So	long	as	we	get	a	crust	of	bread	,	we'd	rather	stay	'	ere	.	”
所以	长的	作为	我们	得到	一个	地壳	的	面包	,	我们会	相当	停留	-	埃雷	.	”

只要能吃到面包皮，我们就宁愿待在这里。

“ [aɪv] [gɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [brɪŋ] [miː'self] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	this	,	but	I	can't	bring	meself	to	use	it	.
”	我已经	得到	这	,	但	我	不能	带来	我自己	到	使用	它	.

“我有这个，但我就是用不上。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜːk] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] .

I	can	work	;	I've	always	worked	.
我	能	工作	;	我已经	总是	工作	.

我能工作；我一直都在工作。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

”	He	took	out	a	piece	of	paper	.
”	他	采取	出去	一个	片	的	纸	.

他掏出一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [dʒeɪmz] [waɪt] , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [waɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

It	was	an	order	admitting	James	White	,	aged	71	,	and	Eliza	White	his	wife	,
它	曾是	一个	命令	承认	詹姆斯	白色的	,	老年人	-	,	和	伊丽莎	白色的	他的	妻子	,

[eɪdʒd] - ,

aged	71	,
老年人	-	,

这是一项准许71岁的詹姆斯·怀特和他71岁的妻子伊丽莎·怀特入院的命令。

['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['wɜːkhaʊs] ; [ɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

into	the	local	Workhouse	;	if	used	for	purposes	of	begging	to	be	destroyed
进入	这	当地的	济贫	;	如果	用过的	为了	目的	的	乞讨	到	是	损毁

.

:
.

送往当地济贫院；如果用于乞讨目的，则予以销毁。

“ ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [wɜːk] , [sɜː(r)] ; - [iː][kæn; kən] [wɜːk] .

“	Father	can	work	,	sir	;	'	e	can	work	.
”	父亲	能	工作	,	先生	;	-	e	能	工作	.

“父亲能工作，先生；他能工作。”

[wiː; wi] [siːn] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , { - }

We	seen	dreadful	times	in	this	room	,	{	55	}
我们	已见	可怕	时代	在	这	房间	,	{	-	}

我们曾在这间屋子里经历过可怕的时光，{55}

[bɪ'liːv] , [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðæt] .

believe	,	me	,	sir	,	before	we	came	to	getting	that	.
相信	,	我	,	先生	,	前	我们	来了	到	获得	那	.

相信我，先生，在我们得到那件事之前。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

We	don't	want	to	go	.
我们	不	想	到	去	.

我们不想去。

[ai] [tel] ['fɑːðə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ] [aʊt] - [eə(r)] . ”

I	tell	Father	I'd	rather	die	out	'	ere	.	”
我	告诉	父亲	ID	相当	死	出去	-	埃雷	.	”

我告诉父亲，我宁愿死在这里。

“ [bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .
“ But 你会 是 所以 很多 更多的 舒服的 , 太太 . 白色的 ; 你 必须 知道 那 .
”
”
”

“但是怀特太太，您肯定会感觉舒服得多；您肯定也明白这一点。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ Yes 是的 , sir 先生 ; but 但 there 那里 it 它 is 是 — — I 我 don't 不 want 想 to 到 , and 和 Father 父亲 don't 不 want 想 to 到 .
”
”
”

“是的，先生；但问题就在这里——我不想，父亲也不想。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] ; [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːrə] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”
“ I 我 can 能 work 工作 ; I 我 can 能 go 去 about 关于 with 和 a 一个 barrer 障碍 , or 或者 anything 任何事物 . ”

“我可以工作；我可以带着路障到处走，或者做任何事。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ But 但 can 能 you 你 live 居住 ? ”

“但你能活下去吗？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ə'laɪv] .
“ Well 出色地 , sir 先生 , so 所以 long 长的 as 作为 we're 是 alive 活 .

“先生，只要我们还活着。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ] [kænt] [tel] — [ðel] [get] [ˌjuː 'es] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
After 后 that 那 , I 我 can't 不能 tell 告诉 — they'll 他们会 get 得到 us 我们 then 然后 , I 我 suppose 认为 .

之后的事我就不知道了——我想他们到时候肯定会抓到我们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [keɪm] :
” And 和 the 这 whisper 耳语 came 来了 :

“然后，耳语传来：

“ [wiː; wi] [kænt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
“ We 我们 can't 不能 ' - elp 帮助 it 它 after 后 that 那 .

“在那之后我们就帮不上忙了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [left] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [left] .
As 作为 you 你 see 看 , sir 先生 — there's 有 nothin ' 什么也没有 left - 左边 , there's 有 nothin ' 什么也没有 left - 左边 .

如您所见，先生——什么都没剩下，什么都没剩下。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
” She 她 raised 提高 her 她 hand 手 and 和 pointed 尖 to 到 the 这 bed 床 ; and 和 the 这 sun 太阳 ,

她举起手，指着床；还有太阳，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] ['glitə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
that 那 had 有 been 到过 hidden 隐 all 全部 the 这 morning 早晨 , broke 打破 through 通过 and 和 glittered 闪闪发光 on 在 her 她
['wedɪŋ] [rɪŋ] . { - } { - } { - } { - }
wedding 婚礼 ring 戒指 . { 57 } { 56 } { 58 } { 59 }
. { - } { - } { - } { - }

一上午都被遮盖住的东西突然显露出来，在她结婚戒指上闪闪发光。{57}{56}{58}{59}

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [mæn]

THE	CAREFUL	MAN
这	小心	男人

谨慎的人

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [mæn]

The	Careful	Man
这	小心	男人

谨慎的人

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [stɒk] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['fɑːmə(r)] [stɒk] [sɪns] [ðə; ði]

He	came	on	one	side	of	farmer	stock	who	had	married	farmer	stock	since	the
他	来了	在	一	边	的	农民	库存	WHO	有	已婚	农民	库存	自从	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] ,

invasion	of	the	Saxons	,
入侵	的	这	撒克逊人	,

他来自一个自撒克逊人入侵以来就一直与农民通婚的农民家庭。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] [sɪns]

and	on	the	other	side	of	county	families	who	had	married	county	families	since
和	在	这	其他	边	的	县	家庭	WHO	有	已婚	县	家庭	自从

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .

the	Norman	conquest	.
这	诺曼	征服	.

另一方面，还有自诺曼征服以来与当地家族联姻的县属家族。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [endid] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] [bɪ'gæn] , ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]

He	was	born	where	the	town	ended	and	country	life	began	,	educated	at	a
他	曾是	出生	在哪里	这	镇	结束	和	国家	生活	开始	,	受过教育	在	一个

['pʌblɪk] [skuːl] ,

public	school	,
民众	学校	,

他出生在城镇尽头、乡村地带的交界处，并在公立学校接受教育。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

and	his	father	was	a	judge	.
和	他的	父亲	曾是	一个	法官	.

他的父亲是一名法官。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hænd]

Being	designed	for	a	profession	he	had	adopted	it	,	keeping	himself	in	hand
存在	设计	为了	一个	职业	他	有	已采用	它	,	保持	他自己	在	手

,

,

,

他天生适合从事某种职业，并欣然接受了这份职业，始终保持着自律。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [prə'feʃən(ə)l] .

so	as	not	to	be	unpleasantly	professional	.
所以	作为	不是	到	是	令人不快的	专业的	.

以免显得过于专业，令人不快。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

For	since	the	time	when	he	was	wheeled	in	perambulators	he	had	never
为了	自从	这	时间	什么时候	他	曾是	带轮子的	在	婴儿车	他	有	绝不

['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

wanted	to	do	anything	too	much	.
通缉	到	做	任何事物	也	很多	.

自从他被轮椅推着走的时候起，他就从来没有想过要过度投入任何事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ðæt]

He	had	so	completely	seen	the	other	side	of	being	wheeled	in	perambulators	that
他	有	所以	完全地	已见	这	其他	边	的	存在	带轮子的	在	婴儿车	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [biːn] [ləʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	ever	afterwards	been	loth	to	put	himself	in	a	position	which	made	it
他	有	曾经	然后	到过	洛斯	到	放	他自己	在	一个	位置	哪个	制成	它

['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] { - }

needful	for	{	60	}
需要	为了	{	-	}

他彻底见识了被轮椅推着走的滋味，从此以后，他一直不愿让自己处于需要使用轮椅的境地。{60}

[hɪm] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

him	to	act	with	all	his	heart	.
他	到	行为	和	全部	他的	心	.

让他全心全意地去做。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrgənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'dʒʌstɪd] .

His	organs	were	in	fact	remarkably	adjusted	.
他的	器官	是	在	事实	非常	调整	.

他的器官实际上已经得到了显著的调整。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [nɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːt] .

He	had	not	too	much	head	nor	too	much	heart	.
他	有	不是	也	很多	头	也不	也	很多	心	.

他既不太聪明，也不太热情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æpɪtaɪt] [ɪ'nʌf] .

He	had	not	too	much	appetite	,	but	he	had	appetite	enough	.
他	有	不是	也	很多	食欲	,	但	他	有	食欲	足够的	.

他食欲不算特别旺盛，但也足够了。

[wen] [ɑːskt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swiːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑː'teɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : " [ə; eɪ]

When	asked	at	lunch	of	which	sweet	he	would	partake	,	he	would	answer	:	"	A
什么时候	问	在	午餐	的	哪个	甜的	他	会	参加	,	他	会	回答	:	"	一个

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

little	of	both	,
小的	的	两个都	,

午餐时，如果有人问他会选择哪种甜点，他会回答："两种都来一点，

[θæŋks] " ;

thanks	"	;
谢谢	"	;

谢谢";

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [laɪf] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ]

for	nothing	seemed	to	him	in	life	so	great	a	pity	as	to	take	one	thing
为了	没有什么	似乎	到	他	在	生活	所以	伟大的	一个	遗憾	作为	到	拿	一	事物

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

to	the	exclusion	of	another	.
到	这	排除	的	其他	.

在他看来，人生中最令人惋惜的事莫过于舍弃一件事而忽略另一件事。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][səʊ] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

The	instinct	was	so	founded	in	the	very	roots	of	him	that	he	knew	nothing	of
这	本能	曾是	所以	创立	在	这	非常	根	的	他	那	他	知道	没有什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这种本能深深植根于他的内心，以至于他对此一无所知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [wɒt] [mait]

and	it	was	this	unconsciousness	which	lent	a	simple	strength	to	what	might
和	它	曾是	这	无意识	哪个	借出的	一个	简单的	力量	到	什么	可能

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)] .

otherwise	have	seemed	an	undecided	character	.
否则	有	似乎	一个	未决定	特点	.

正是这种无意识，赋予了原本可能显得优柔寡断的性格一种质朴的力量。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [wʌn] .

His	attitude	to	women	was	a	guarded	one	.
他的	态度	到	女性	曾是	一个	守卫	一	.

他对女性的态度比较谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [waɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	was	repugnant	to	him	to	have	too	much	wife	,	and	yet	,
它	曾是	令人厌恶的	到	他	到	有	也	很多	妻子	,	和	然而	,

他厌恶妻子太多，然而，

[nɒt] [waɪf] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ;

not	wife	enough	was	also	very	painful	;
不是	妻子	足够的	曾是	还	非常	痛苦	;

没有足够好的妻子也让我非常痛苦；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	so	he	had	devised	a	way	out	of	his	embarrassment	by	saying	to
和	所以	他	有	设计	一个	方式	出去	的	他的	尴尬	经过	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

于是，他想出了一个摆脱尴尬的办法，他对自己说：

“ [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ;

“	We	two	are	only	married	to	the	extent	that	we	desire	to	be	;
“	我们	二	是	仅有的	已婚	到	这	程度	那	我们	欲望	到	是	;

“我们两人只是按照自己的意愿维持婚姻关系；

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

we	will	do	exactly	as	we	like	.
我们	将要	做	确切地	作为	我们	喜欢	.

我们将完全按照自己的意愿行事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	And	he	found	that	by	thinking	this	,	and	getting	his	wife	,	who	was	a
”	和	他	成立	那	经过	思维	这	,	和	获得	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个

['klevə(r)] ['wʊmən] ,

clever	woman	,
聪明的	女士	,

“他发现，通过这样思考，再加上他那聪明的妻子，

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪk'striːmli] { - }

to	say	she	thought	it	too	,	he	remained	extremely	{	61	}
到	说	她	想法	它	也	,	他	剩余	极其	{	-	}

要说她也这么想，他仍然非常{61}

['feɪθf(ə)l] .
faithful **.**
忠实 .

忠实。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['dɪfɪkəlt] ,
With **regard** **to** **children** **,** **it** **had** **no** **doubt** **been** **difficult** **,**
和 看待 到 孩子们 , 它 有 不 怀疑 到过 难的 ,

至于孩子方面，无疑会很困难。

[fɔː(r); fə(r)] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] — [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
for **—** **after** **a** **year** **or** **two** **—** **to** **have** **children** **and** **not** **to** **have**
为了 — 后 一个 年 或者 二 — 到 有 孩子们 和 不是 到 有
[ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
them **had** **been** **found** **impossible** **.**
他们 有 到过 成立 不可能的 .

一两年后，人们发现既不能生育也不能不生育。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['veri] ['sɪəriəsli] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] ,
In **this** **dilemma** **he** **had** **considered** **very** **seriously** **what** **course** **he** **should** **adopt** **,**
在 这 困境 他 有 经过考虑的 非常 严重地 什么 课程 他 应该 采纳 ,

面对这种两难境地，他认真考虑过自己应该采取什么行动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [wei] [ðə; ði] [prɑːz] [ænd; ənd][kɑːnz][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm]
and **having** **carefully** **weighed** **the** **pro's** **and** **con's** **had** **discovered** **them**
和 拥有 小心 称重 这 专业人士 和 骗局 有 发现 他们
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['iːkwəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] .
to **be** **so** **very** **equal** **that** **he** **could** **come** **to** **no** **conclusion** **.**
到 是 所以 非常 平等的 那 他 可以 来 到 不 结论 .

他仔细权衡了利弊之后，发现两者势均力敌，无法得出结论。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
In **consequence** **of** **this** **he** **had** **two** **children** **;**
在 结果 的 这 他 有 二 孩子们 ;

因此他有两个孩子；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] .
after **which** **he** **found** **no** **difficulty** **in** **not** **wanting** **to** **have** **more** **.**
后 哪个 他 成立 不 困难 在 不是 想要 到 有 更多的 .

之后，他发现自己不再想要更多了，这并没有造成任何困扰。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm][sʌm; səm][peɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The **question** **of** **his** **residence** **had** **occasioned** **him** **some** **pain** **;** **for** **,**
这 问题 的 他的 住宅 有 引发 他 一些 疼痛 ; 为了 ,

他的居住地问题曾让他感到有些痛苦；因为，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
supposing **that** **he** **lived** **in** **town** **he** **missed** **the** **country** **,**
假如 那 他 居住地 在 镇 他 错过 这 国家 ,

假设他住在城里，他会想念乡村生活。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [taʊn] .
and **supposing** **that** **he** **resided** **in** **the** **country** **he** **missed** **the** **town** **.**
和 假如 那 他 居住地 在 这 国家 他 错过 这 镇 .

假设他住在乡下，他会想念城镇。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
He **therefore** **lived** **a** **little** **in** **both** **town** **and** **country** **;**
他 所以 居住地 一个 小的 在 两个都 镇 和 国家 ;

因此，他既在城镇生活过一段时间，也在乡村生活过一段时间；

[səʊ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

so	regulating	things	that	when	in	London	he	wanted	to	be	out	,
所以	调节	事物	那	什么时候	在	伦敦	他	通缉	到	是	出去	,

所以他把很多事情都安排妥当了，以至于在伦敦的时候他都想待在外面。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['helθi] .

and	when	out	of	London	he	wanted	to	be	in	,	which	kept	him	healthy	.
和	什么时候	出去	的	伦敦	他	通缉	到	是	在	,	哪个	保留	他	健康	.

离开伦敦时，他想待在伦敦，这让他保持了健康。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [miːt] ['daɪət] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['daɪəts] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]

A	moderate	meat	diet	gave	him	a	hankering	after	other	diets	,	making	him	a
一个	缓和	肉	饮食	给予	他	一个	渴望	后	其他	饮食	,	制作	他	一个

[ˌvedʒə'teərɪən][ɪn] ['θɪəri] ,

vegetarian	in	theory	,
素食	在	理论	,

适量的肉类饮食让他渴望尝试其他饮食方式，理论上他成为了一名素食主义者。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['aɪðə(r)] [skuːl] .

so	that	he	was	in	accord	with	either	school	.
所以	那	他	曾是	在	符合	和	任何一个	学校	.

这样一来，他便能与两所学校都相符。

[hiː; hi][dræŋk] { - }

He	drank	{	62	}
他	喝	{	-	}

他喝了{62}

[waɪn] [æt; ət] [taɪmz] ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][dræŋk][nəʊ] [waɪn] ; [hiː; hi] [smәʊkt] [wʌn][sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)] ['evri]

wine	at	times	;	at	times	he	drank	no	wine	;	he	smoked	one	cigar	after	every
葡萄酒	在	时代	;	在	时代	他	喝	不	葡萄酒	;	他	熏制	一	雪茄	后	每一个

[miːl] — [nəʊ][mɔː(r)] ,

meal	—	no	more	,
一顿饭	—	不	更多的	,

他有时喝酒，有时不喝酒；他每餐饭后抽一根雪茄——仅此而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .

because	more	made	him	sick	.
因为	更多的	制成	他	生病的	.

因为吃多了会让他生病。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

His	feeling	about	money	was	that	he	ought	to	have	enough	,
他的	感觉	关于	钱	曾是	那	他	应该	到	有	足够的	,

他对金钱的看法是，他应该拥有足够的钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['vækjuːm] ,

in	order	to	have	no	feeling	about	money	;	and	,	to	attain	this	vacuum	,
在	命令	到	有	不	感觉	关于	钱	;	和	,	到	达到	这	真空	,

为了对金钱毫无感觉；并且，为了达到这种空虚感，

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] — [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ]

he	mechanically	restrained	his	wants	,	still	more	his	wife's	—	for	,	not	being	so
他	机械地	克制	他的	想要	,	仍然	更多的	他的	妻子的	—	为了	,	不是	存在	所以

['bjuːtɪfli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

beautifully	adjusted	as	himself	,
非常漂亮	调整	作为	他自己	,

他机械地克制着自己的欲望，更遑论妻子的欲望——因为她不像他那样完美地适应环境。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

when	she	wanted	things	,	she	wanted	them	.
什么时候	她	通缉	事物	,	她	通缉	他们	.

她想要什么东西，就会一定要得到。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ə'pɪnjənz] .

In	matters	of	religion	he	would	not	commit	himself	to	any	definite	opinions	.
在	事情	的	宗教	他	会	不是	犯罪	他自己	到	任何	定	意见	.

在宗教问题上，他不会表明任何明确的观点。

[ɪf] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

If	asked	whether	he	thought	there	were	a	future	life	,	he	would	say	:
如果	问	无论	他	想法	那里	是	一个	未来	生活	,	他	会	说	:

如果问他是否相信有来世，他会说：

“ [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

“	I	see	no	reason	to	believe	there	is	;	on	the	other	hand	,
”	我	看	不	原因	到	相信	那里	是	;	在	这	其他	手	,

“我认为没有理由相信存在这种情况；另一方面，

[ai] [siː] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ;

I	see	no	object	in	believing	that	there	isn't	;	there	may	be	,	or	there	may	not	be	;
我	看	不	目的	在	相信	那	那里	不是	;	那里	可能	是	,	或者	那里	可能	不是	是	;

我认为相信不存在并没有什么问题；可能存在，也可能不存在；

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ,

or	,	again	,	there	may	be	a	future	life	for	some	,
或者	,	再次	,	那里	可能	是	一个	未来	生活	为了	一些	,

或者，或许有些人还有来生。

[nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] , [pə'hæps] .

no	future	life	for	others	—	a	little	of	both	,	perhaps	.
不	未来	生活	为了	其他的	—	一个	小的	的	两个都	,	也许	.

其他人没有来生——或许两者兼而有之。

” ['dɒgmə] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'fensɪv] — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Dogma	of	any	sort	,	of	course	,	he	found	offensive	—	you	were	committed	by	it	,
”	教条	的	任何	种类	,	的	课程	,	他	成立	进攻	—	你	是	坚定的	经过	它	,

“他当然对任何形式的教条都感到反感——因为你会被教条束缚。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [bəuθ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .

and	to	be	committed	was	both	repulsive	and	absurd	.
和	到	是	坚定的	曾是	两个都	丑恶	和	荒诞	.

被强制入狱既令人厌恶又荒谬。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] { - }

Once	or	twice	only	in	his	life	had	he	{	63	}
一次	或者	两次	仅有的	在	他的	生活	有	他	{	-	}

他一生中只有一两次{63}

['sɪəriəsli] [felt] ['keələs] ,

seriously	felt	careless	,
严重地	毛毡	粗心	,

感觉自己严重疏忽大意了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [wɒz; wəz]

and	these	were	on	occasions	when	he	found	his	carelessness	was
和	这些	是	在	场合	什么时候	他	成立	他的	疏忽	曾是

['θret(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ɪ'vent] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [daʊn] .

threatened	by	some	person	or	event	that	tried	to	tie	him	down	.
威胁	经过	一些	人	或者	事件	那	尝试	到	领带	他	向下	.

而这些情况都发生在他发现自己的漫不经心受到了某些人或事的威胁，这些人或事试图束缚他的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

There	was	in	him	a	sort	of	terror	of	being	bound	to	anything	;
那里	曾是	在	他	一个	种类	的	恐怖	的	存在	边界	到	任何事物	;

他内心深处有一种害怕被束缚的恐惧;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	when	he	was	returned	to	Parliament	,	which	happened	after	he	was
和	什么时候	他	曾是	返回	到	议会	,	哪个	发生	后	他	曾是

['fɔːti] ,

forty	,
四十	,

在他四十岁之后，他再次当选议员。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'izɪnɪs] .

he	felt	a	natural	uneasiness	.
他	毛毡	一个	自然的	不安	.

他感到一种莫名的不安。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ; [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ?

Was	he	committed	;	if	so	,	what	was	he	committed	to	?
曾是	他	坚定的	;	如果	所以	,	什么	曾是	他	坚定的	到	?

他是否全身心投入？如果是，他投入的是什么?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [get] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd][get] [daʊn] ,

Could	he	still	get	down	on	either	side	;	and	suppose	he	did	get	down	,
可以	他	仍然	得到	向下	在	任何一个	边	;	和	认为	他	做过	得到	向下	,

他还能从两边下来吗？假设他真的下来了，

[kʊd; kəd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [get] [ʌp] [ə'gen] ?

could	he	at	once	get	up	again	?
可以	他	在	一次	得到	向上	再次	?

他能立刻重新站起来吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	he	was	happy	when	he	found	he	could	.
和	他	曾是	快乐的	什么时候	他	成立	他	可以	.

当他发现自己可以做到时，他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['næʃ(ə)nəl][hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	was	remarkable	how	national	he	was	.
它	曾是	卓越	如何	国家的	他	曾是	.

他的民族意识之强令人惊叹。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Yet	he	was	not	entirely	conscious	of	his	importance	to	the	State	,
然而	他	曾是	不是	完全	有意识的	的	他的	重要性	到	这	状态	,

但他并没有完全意识到自己对国家的重要性。

[nɒt] ['rekəgnaɪz] [pə'hæps] [sə'fɪʃntli] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wɔːk]

not	recognising	perhaps	sufficiently	how	many	other	men	were	like	him	in	every	walk
不是	识别	也许	足够	如何	许多	其他	男人	是	喜欢	他	在	每一个	走

[ɒv; əv][laɪf] — [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

of	life	—	not	recognising	that	he	was	,
的	生活	—	不是	识别	那	他	曾是	,

或许他没有充分意识到各行各业有多少人和他一样——没有意识到他自己也是其中一员。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['sɒlɪd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pʊdɪŋ] .

in	truth	,	the	solid	centre	of	the	nation's	pudding	.
在	真相	,	这	坚硬的	中心	的	这	国家的	布丁	.

事实上，这是国家大餐的坚实核心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [lɜːnt] [tuː; tə] [spel] ; [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][siː]

There	was	a	word	that	he	had	early	learnt	to	spell	;	it	started	with	a	C
那里	曾是	一个	单词	那	他	有	早期的	学会了	到	拼写	;	它	开始	和	一个	C

,

,

,

他很早就学会拼写一个单词；这个单词以字母C开头，

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊ] , [ðə; ði] [θɜːd] [æn; ən][em] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ə; eɪ][piː] ,

the	second	letter	was	an	O	,	the	third	an	M	,	the	fourth	a	P	,
这	第二	信	曾是	一个	哦	,	这	第三	一个	M	,	这	第四	一个	P	,

第二个字母是O，第三个是M，第四个是P，

[ðə; ði] [fɪfθ] [æn; ən][ɑː(r)] , [ðə; ði] [sɪksθ] { - }

the	fifth	an	R	,	the	sixth	{	64	}
这	第五	一个	拉	,	这	第六	{	-	}

第五个是R，第六个{64}

[æn; ən][əʊ] , [ðə; ði] ['sevə)nθ] [em] , [ðə; ði] [eɪtθ] [æn; ən][aɪ] , [ðə; ði] [naɪnθ] [æn; ən][es] ,

an	O	,	the	seventh	M	,	the	eighth	an	I	,	the	ninth	an	S	,
一个	哦	,	这	第七	M	,	这	第八	一个	我	,	这	第九	一个	S	,

第七个是 O，第七个是 M，第八个是 I，第九个是 S，

[ðə; ði] [lɑːst] [æn; ən][iː] . [wʌns] [lɜːnt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

the	last	an	E	.	Once	learnt	,	soon	after	he	escaped	from	perambulators	,
这	最后的	一个	E	.	一次	学会了	,	很快	后	他	逃脱	从	婴儿车	,

最后一个是E。一旦学会，不久之后他就从婴儿车里逃脱了。

[ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mɔː(r)] [fə'gɒt] .

that	word	was	never	more	forgot	.
那	单词	曾是	绝不	更多的	忘了	.

那个词从此再也没有被遗忘过。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

He	took	it	to	his	office	,	he	took	it	to	his	church	,
他	采取	它	到	他的	办公室	,	他	采取	它	到	他的	教会	,

他把它带到了办公室，又把它带到了教堂。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bed] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [naɪts] .

he	took	it	into	bed	with	him	at	nights	.
他	采取	它	进入	床	和	他	在	夜晚	.

他晚上睡觉时会把它带到床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

And	now	that	he	had	become	a	public	man	he	took	it	to	the	House	.
和	现在	那	他	有	变得	一个	民众	男人	他	采取	它	到	这	房子	.

既然他已经成为公众人物，他就把这件事带到了众议院。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] , [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] ,

But	,	having	a	regard	,	a	veneration	,
但	,	拥有	一个	看待	,	一个	崇敬	,

但是，怀有敬意、崇敬之心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] — [ðæt] [mɪθ] [huː] ['nevə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

for	the	figure	of	John	Bull	—	that	myth	who	never	modified	his	views	,
为了	这	数字	的	约翰	公牛	—	那	神话	WHO	绝不	修改的	他的	浏览	,

至于约翰·布尔这个人物——那个从未改变过自己观点的神话人物——

[bʌt; bət] [held] [ɒn] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [hiː; hi]

but	held	on	fast	to	his	ideals	in	spite	of	all	the	dogs	of	war	—	he
但	握住	在	快速地	到	他的	理想	在	尽管如此	的	全部	这	狗	的	战争	—	他

[prɪˈfɜːd] ,

preferred	,
首选	,

但他不顾战争的种种恶行，始终坚守自己的理想——他宁愿……

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ækt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

whenever	he	was	forced	to	act	,	to	say	that	he	had	acted	on	his
每当	他	曾是	强制	到	行为	,	到	说	那	他	有	行动	在	他的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] — [ænd; ənd] [səʊ] ,

principles	—	and	so	,
原则	—	和	所以	,

每当他被迫采取行动时，他都会说自己是按照原则行事的——因此，

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ,

in	truth	,	he	had	,
在	真相	,	他	有	,

事实上，他确实有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

for	the	deepest	of	his	principles	was	the	intimate	belief	that	there	was
为了	这	最深处	的	他的	原则	曾是	这	亲密的	信仰	那	那里	曾是

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

no	such	thing	as	principle	.
不	这样的	事物	作为	原则	.

因为他最深层的原则是，他内心深处相信根本没有原则这回事。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpriː] - [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] , [fɔː(r); fə(r)] ,

This	it	was	that	gave	him	his	pre	-	eminence	in	politics	,	for	,
这	它	曾是	那	给予	他	他的	预	-	卓越	在	政治	,	为了	,

正是这一点使他在政坛上脱颖而出，因为：

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːsɔː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)]

seated	in	the	very	centre	of	the	seesaw	,	being	the	first	to	feel	and	answer
坐着	在	这	非常	中心	的	这	跷跷板	,	存在	这	第一的	到	感觉	和	回答

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

坐在跷跷板的正中央，第一个感受到并回应，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪd] [baɪ] , [ɪts] [ˈməʊʃn] .

he	was	the	least	affected	by	,	its	motion	.
他	曾是	这	至少	做作的	经过	,	它是	运动	.

它的移动对他的影响最小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第3/7页

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [tə'geðə(r)] ,

By	shifting	just	a	little	,	and	instinctively	,	he	kept	the	whole	machine	together	,
经过	转变	只是	一个	小的	,	和	本能地	,	他	保留	这	所有的	机器	一起	,

他凭着本能，稍微挪动了一下，就让整台机器保持运转。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [endz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['swɪŋɪŋ]

having	all	the	time	a	quiet	contempt	for	the	two	ends	that	would	keep	swinging
拥有	全部	这	时间	一个	安静的	鄙视	为了	这	二	结束	那	会	保持	摇摆

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɔː(r)] ['bʌmpɪŋ] { - }

to	the	skies	or	bumping	{	65	}
到	这	天空	或者	碰撞	{	-	}

始终对那不断向上摆动或碰撞的两端抱有一种淡淡的轻蔑{65}

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['plentɪf(ə)l]

Nothing	could	be	done	without	him	in	that	House	,	because	he	was	so	plentiful
没有什么	可以	是	完毕	没有	他	在	那	房子	,	因为	他	曾是	所以	丰富

;

;
;

在议会里，没有他什么事都办不成，因为他的影响力太大了；

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

and	very	little	with	him	.
和	非常	小的	和	他	.

和他在一起的时间很少。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

He	had	a	sense	of	humour	,
他	有	一个	感觉	的	幽默	,

他很有幽默感。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] “ [kræŋks] ,

and	devoted	it	to	seeing	all	the	fun	there	was	in	“	cranks	,
和	奉献	它	到	看到	全部	这	乐趣	那里	曾是	在	“	曲柄	,

并致力于发现“怪人”身上所有的乐趣，

” [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

”	and	in	extravagance	of	every	kind	.
”	和	在	奢侈	的	每一个	种类	.

并且挥霍无度。

['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['riːəli] [gɪv] [hɪm'self]

Never	was	he	more	amused	than	when	he	saw	a	person	really	give	himself
绝不	曾是	他	更多的	觉得好笑	比	什么时候	他	锯	一个	人	真的	给	他自己

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

to	anything	;
到	任何事物	;

每当他看到一个人全身心投入某件事时，他都会感到无比开心；

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

he	would	sit	,	sometimes	with	his	hat	on	and	sometimes	with	it	off	,
他	会	坐	,	有时	和	他的	帽子	在	和	有时	和	它	离开	,

他会坐着，有时戴着帽子，有时摘下帽子。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [bʌmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [bʌmp]

watching	with	a	quiet	smile	to	see	the	fellow	bump	;	and	the	bigger	the	bump
观看	和	一个	安静的	微笑	到	看	这	同伴	撞	;	和	这	大	这	撞

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他带着一丝淡淡的微笑，静静地看着对方隆起的肚子；而那肚子越大，

[ðə; ði] [fˈʌnɪɐ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

the	funnier	he	found	it	!
这	更有趣	他	成立	它	!

他觉得越搞笑越好！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [æt; ət] ['keəf(ə)l] [men] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	for	such	as	smiled	at	careful	men	he	had	a	feeling	that	you
但	为了	这样的	作为	微笑	在	小心	男人	他	有	一个	感觉	那	你

[kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ;

could	not	take	them	seriously	;
可以	不是	拿	他们	严重地	;

但对于那些对谨慎的男人微笑的人，他觉得你不能认真对待他们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ;

it	was	their	little	joke	,	and	not	a	very	good	one	;
它	曾是	他们的	小的	开玩笑	,	和	不是	一个	非常	好的	一	;

这是他们的小玩笑，而且玩笑开得并不好笑；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs]

and	especially	he	wondered	how	people	could	be	found	foolish	enough	to	place
和	尤其	他	想知道	如何	人们	可以	是	成立	愚蠢	足够的	到	地方

[ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [keə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

these	persons	in	an	Institution	where	care	was	of	the	essence	of	the
这些	人	在	一个	机构	在哪里	关心	曾是	的	这	本质	的	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

他尤其不明白，怎么会有人愚蠢到把这些人安置在以关怀为核心氛围的机构里。

['kɒnfɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] [wʊd] [suːn] [ʌn'duː][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]

Confident	,	however	,	that	their	want	of	care	would	soon	undo	them	,	he	did	not
自信的	,	然而	,	那	他们的	想	的	关心	会	很快	撤销	他们	,	他	做过	不是

['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] .

trouble	much	.
麻烦	很多	.

然而，他确信他们的粗心大意很快就会让他们自食其果，所以并没有过多担心。

['freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪd(ə)l] ['pɒləsi] ” ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]

Phrases	such	as	“	There	is	no	middle	policy	”	sometimes	carried	him	away	for	quite
短语	这样的	作为	“	那里	是	不	中间	政策	”	有时	携带	他	离开	为了	相当

[faɪv] ['mɪnɪts] ;

five	minutes	;
五	分钟	;

“没有中间路线”之类的短语有时会让他滔滔不绝地讲上五分钟之久；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] { - }

but	he	invariably	{	66	}
但	他	总是	{	-	}

但他总是{66}

[keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

came	back	in	time	to	find	there	was	.
来了	后退	在	时间	到	寻找	那里	曾是	.

及时赶回后发现确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,

It	had	,	in	fact	,
它	有	,	在	事实	,

事实上，它确实有。

[lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɜːm] [bɪˈliːf] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈɔməlɪts] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [egz] ,

long	been	a	fixed	and	firm	belief	with	him	that	he	could	make	omelettes	without	breaking	eggs	,
长的	到过	一个	固定的	和	公司	信仰	和	他	那	他	可以	制作	煎蛋卷	没有	打破	鸡蛋	,

他一直坚信自己可以不打破鸡蛋就做出煎蛋卷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈklɪəli] [meɪd] [nəʊ] [ˈɔməlɪts] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [brəʊk] [nəʊ] [egz]

and	though	he	clearly	made	no	omelettes	,	on	the	other	hand	he	broke	no	eggs
和	尽管	他	清楚地	制成	不	煎蛋卷	,	在	这	其他	手	他	打破	不	鸡蛋

.

:
.

虽然他显然没有做煎蛋卷，但另一方面，他也没有打破鸡蛋。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [ˈfræktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] .

Nor	did	he	ever	fracture	his	belief	that	he	was	just	about	to	make	an	omelette	.
也不	做过	他	曾经	断裂	他的	信仰	那	他	曾是	只是	关于	到	制作	一个	煎蛋卷	.

他始终坚信自己即将要煎一个煎蛋卷。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [æn; ən] ['ɒmlət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

And	after	all	,	an	omelette	,	even	if	you	made	it	,	what	did	it	amount	to	?
和	后	全部	,	一个	煎蛋卷	,	甚至	如果	你	制成	它	,	什么	做过	它	数量	到	?

毕竟，即使是你自己做的煎蛋卷，又能算得了什么呢?

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了!

[juː; jʊ] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] !

You	ate	it	,	and	had	to	make	another	!
你	吃	它	,	和	有	到	制作	其他	!

你把它吃了，然后又做了一个!

['betə(r)] [fɑː(r)] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['ɒmlət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ˌʌnˈmeɪd] .

Better	far	to	fix	an	omelette	in	your	mind	,	and	keep	it	there	unmade	.
更好的	远的	到	使固定	一个	煎蛋卷	在	你的	头脑	,	和	保持	它	那里	未完成	.

最好在脑海中构思一个未完成的煎蛋卷。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

But	discussion	on	the	omelette's	composition	he	was	always	ready	to	encourage
但	讨论	在	这	-	作品	他	曾是	总是	准备好	到	鼓励

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

但他总是乐于鼓励大家讨论煎蛋卷的成分；而且，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['veri]

sitting	with	his	eye	cocked	at	the	ingredients	,	he	would	talk	them	over	very
坐着	和	他的	眼睛	上膛	在	这	原料	,	他	会	讲话	他们	超过	非常

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

他斜眼看着食材，仔细地逐一讨论着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ,

and	now	and	then	break	off	a	sprig	of	parsley	,
和	现在	和	然后	休息	离开	一个	枝	的	香菜	,

时不时地折下一小枝欧芹，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒmlət] ['riːəli] [dɪd] [əd'vɑːns] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fɑːst] .

so	that	the	omelette	really	did	advance	—	but	not	too	fast	.
所以	那	这	煎蛋卷	真的	做过	进步	—	但	不是	也	快速地	.

所以煎蛋卷确实翻面了——但速度并不快。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɒmlət] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

Sometimes	he	was	even	known	to	contemplate	the	omelette	all	the	night	,
有时	他	曾是	甚至	已知	到	沉思	这	煎蛋卷	全部	这	夜晚	,

有时他甚至会整夜琢磨着煎蛋卷的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]['əʊnli][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left]

but	this	he	only	did	because	he	was	so	very	much	afraid	that	if	he	left
但	这	他	仅有的	做过	因为	他	曾是	所以	非常	很多	害怕的	那	如果	他	左边

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

it	somebody	would	cook	the	thing	;
它	某人	会	厨师	这	事物	;

但他这样做只是因为他非常害怕，如果他把东西留下，有人会把它煮了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kəm'pleɪnɪŋ] { - }

and	he	would	go	home	in	the	early	morning	to	his	wife	,	complaining	{	67	}
和	他	会	去	家	在	这	早期的	早晨	到	他的	妻子	,	抱怨	{	-	}

他会在清晨回到家，向妻子抱怨{67}

['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi]

rather	bitterly	that	with	a	little	care	all	this	excessive	cooking	in	the	House	might	be
相当	苦涩地	那	和	一个	小的	关心	全部	这	过多的	烹饪	在	这	房子	可能	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

令人颇感遗憾的是，只要稍加注意，家中所有这些过度烹饪都可以避免。

[teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][maɪnd] ,

Take	him	for	all	in	all	,	he	was	not	original	in	mind	,
拿	他	为了	全部	在	全部	,	他	曾是	不是	原来的	在	头脑	,

总的来说，他的思想并不新颖。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['flʌŋki] , ['sɜːvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] ['mɑːstəz] ;

and	yet	he	was	no	flunkey	,	serving	mortal	masters	;
和	然而	他	曾是	不	奴才	,	服务	凡人	大师	;

但他并非侍奉凡人主人的走狗；

[hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ]['nəublə][wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

he	served	a	nobler	one	than	they	—	the	great	god	Opportunity	.
他	服务	一个	更高贵	一	比	他们	—	这	伟大的	上帝	机会	.

他侍奉的是一位比他们更高尚的神——伟大的机遇之神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] ,

But	it	was	not	safe	to	tell	him	this	,
但	它	曾是	不是	安全的	到	告诉	他	这	,

但告诉他这件事并不安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ]

for	though	there	was	no	reason	in	the	world	why	he	should	dislike	its	being
为了	尽管	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他	应该	不喜欢	它是	存在

[nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

known	that	he	acted	in	accordance	with	his	nature	,
已知	那	他	行动	在	根据	和	他的	自然	,

虽然他没有任何理由不喜欢别人知道他的行为符合自己的本性，

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

somehow	he	did	not	like	it	.
不知何故	他	做过	不是	喜欢	它	.

他不知为何不太喜欢这样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .

This	was	,	no	doubt	,	an	instance	of	his	care	.
这	曾是	,	不	怀疑	,	一个	实例	的	他的	关心	.

毫无疑问，这是他关心他人的一个例子。

['hɑːdli] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

Hardly	any	social	measure	could	be	brought	to	his	attention	with	which	he	did
几乎	任何	社会的	措施	可以	是	带来	到	他的	注意力	和	哪个	他	做过

[nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [miːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

not	feel	a	certain	meed	of	sympathy	.
不是	感觉	一个	肯定	需求	的	同情	.

几乎所有引起他注意的社会措施，他都会感到某种程度的同情。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sʌmbədi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] , [hiː; hi]

If	,	for	instance	,	somebody	proposed	a	scheme	of	Old	-	Age	Pensions	,	he
如果	,	为了	实例	,	某人	建议的	一个	方案	的	老的	-	年龄	养老金	,	他

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [nɒd] ,

would	give	a	careful	nod	,
会	给	一个	小心	点头	,

例如，如果有人提出一项养老金计划，他会谨慎地点头表示赞同。

[ænd; ənd] [weɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] ['sʌmbədi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs]

and	wait	,	because	he	knew	that	when	somebody	got	up	and	said	that	this
和	等待	,	因为	他	知道	那	什么时候	某人	得到	向上	和	说	那	这

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

was	dangerous	,
曾是	危险的	,

然后等待，因为他知道当有人站起来说这很危险时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ; [ɔː(r)] , [ə'gen] ,

he	should	agree	with	him	;	or	,	again	,
他	应该	同意	和	他	;	或者	,	再次	,

他应该同意他的观点；或者，再说一遍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [les] ['hʌŋgri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	it	were	suggested	that	children	should	be	made	less	hungry	out	of	the
如果	它	是	建议	那	孩子们	应该	是	制成	较少的	饥饿的	出去	的	这

['pʌblɪk] [reɪts] ,

public	rates	,
民众	利率	,

如果有人建议用公共税收来减少儿童的饥饿感，

[hiː; hi] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] { - }

he	approved	,	but	not	too	much	,	because	he	{	68	}
他	得到正式认可的	,	但	不是	也	很多	,	因为	他	{	-	}

他表示赞同，但并不十分赞同，因为他{68}

[felt] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt]

felt	that	to	approve	too	much	would	interfere	with	his	approval	of	the	plan	that
毛毡	那	到	批准	也	很多	会	干扰	和	他的	赞同	的	这	计划	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [reɪts] .

they	should	not	be	fed	out	of	the	public	rates	.
他们	应该	不是	是	美联储	出去	的	这	民众	利率	.

他觉得批准太多会妨碍他批准一项计划，即不应该用公共资金来供养他们。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][bəuθ] , ” [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mɑːstəli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	A	little	bit	of	both	,	”	would	be	his	thought	,	and	by	this	masterly	decision	,
“	一个	小的	少量	的	两个都	,	”	会	是	他的	想法	,	和	经过	这	精湛	决定	,

“两者兼顾一点，”他会这样想，而正是凭借这个高明的决定，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmən'sens] ,

which	was	often	called	his	commonsense	,
哪个	曾是	经常	称为	他的	常识	,

人们常常称之为他的常识，

[hiː; hi] [ɪn'fæləbli] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ;

he	infallibly	secured	possession	to	the	children	of	a	little	bit	of	neither	;
他	绝对正确	安全	拥有	到	这	孩子们	的	一个	小的	少量	的	两者都不	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他绝对确保了那些对两者都不甚了解的孩子们能够拥有财产；但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [sed] , [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [tuː] [prə'gresɪv] ; [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]

as	he	very	justly	said	,	to	grant	the	first	was	too	progressive	;	to	grant	the
作为	他	非常	公正地	说	,	到	授予	这	第一的	曾是	也	进步	;	到	授予	这

['sekənd] , ['retrəgreɪd] .

second	,	retrograde	.
第二	,	逆行	.

正如他非常正确地指出的那样，批准第一种方案过于进步；批准第二种方案则过于倒退。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ['meʒə(r)] .

And	so	with	every	other	measure	.
和	所以	和	每一个	其他	措施	.

其他所有措施也都是如此。

[hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ɒv; əv]

His	leaders	on	both	sides	had	learned	from	long	experience	the	daintiness	of
他的	领导人	在	两个都	侧面	有	学习	从	长的	经验	这	精致	的

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

his	digestion	;
他的	消化	;

他的双方领导人都从长期的经验中了解到他消化系统的娇嫩之处；

[haʊ] ['veri] ['sensətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['məʊʃn] ; [haʊ] , [ɪf] [dʒəult] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vəʊltɪd] ;

how	very	sensitive	it	was	to	motion	;	how	,	if	jolted	,	it	revolted	;
如何	非常	敏感的	它	曾是	到	运动	;	如何	,	如果	猛然一震	,	它	反抗	;

它对运动非常敏感；如果受到震动，它会反抗；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][traɪ] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][dʒəʊlt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	so	they	did	not	try	too	hard	to	jolt	it	now	,
和	所以	他们	做过	不是	尝试	也	难的	到	颠簸	它	现在	,

所以他们现在并没有费太大力气去震动它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [heit] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

for	they	naturally	hated	to	be	cast	into	the	air	.
为了	他们	自然	憎恨	到	是	投掷	进入	这	空气	.

因为他们天生就讨厌被抛向空中。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] — [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]

They	appreciated	,	too	,	his	sterling	worth	—	without	him	they	felt	the	country	would
他们	感谢	,	也	,	他的	英镑	值得	—	没有	他	他们	毛毡	这	国家	会

[ɪm'pruːv] [tuː] [fɑːst] .

improve	too	fast	.
提升	也	快速地	.

他们也十分欣赏他卓越的价值——他们觉得如果没有他，国家的发展速度会太快。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

And	those	leaders	of	his	would	look	at	him	.
和	那些	领导人	的	他的	会	看	在	他	.

他的那些领导人都会看着他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [pɪntʃt]

With	his	eyelids	lowered	,	but	his	eyes	a	little	anxious	,	with	his	lips	pinched
和	他的	眼睑	降低	,	但	他的	眼睛	一个	小的	焦虑的	,	和	他的	嘴唇	捏

[ɪn] ,

in	,
在	,

他眼皮低垂，但眼神中带着一丝焦虑，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [jet] [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][æn; ən] { - }

and	yet	half	-	smiling	,	in	an	{	69	}
和	然而	一半	-	微笑	,	在	一个	{	-	}

然而，脸上却带着一丝微笑，{69}

['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [weɪt] , [pʊt] [ɒn][ɔː(r)]['teɪkən] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [hiː; hi]

overcoat	of	medium	weight	,	put	on	or	taken	off	according	to	the	weather	,	he
大衣	的	中等的	重量	,	放	在	或者	已采取	离开	根据	到	这	天气	,	他

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

他穿着一件中等厚度的外套，根据天气情况穿脱，然后坐了下来。

[nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

not	very	often	opening	his	mouth	.
不是	非常	经常	开幕	他的	嘴	.

他很少开口说话。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , [ˌʌnəb'truːsɪv]

Behind	his	grey	and	unobtrusive	figure	they	saw	the	masses	of	grey	,	unobtrusive
在后面	他的	灰色的	和	不引人注目	数字	他们	锯	这	群众	的	灰色的	,	不引人注目

, ['keəf(ə)l] [men] ,

,	careful	men	,
,	小心	男人	,

在他那灰暗而不起眼的身影背后，他们看到了成群结队的灰暗、不起眼、谨慎的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [spaɪnz] .

and	a	little	shiver	would	run	down	their	spines	.
和	一个	小的	颤抖	会	跑步	向下	他们的	脊柱	.

一丝寒意会顺着他们的脊背掠过。

[tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Too	often	had	they	awakened	from	their	dreams	and	seen	him	sitting	there	,
也	经常	有	他们	觉醒	从	他们的	梦境	和	已见	他	坐着	那里	,

他们常常从梦中醒来，看到他坐在那里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [greɪ] ['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [feɪst] [ɔːl] [weɪz] , [bentʃ] [ə'pɒn] [bentʃ] ,

under	a	tall	grey	tower	with	a	clock	that	faced	all	ways	,	bench	upon	bench	,
在下面	一个	高的	灰色的	塔	和	一个	钟	那	面对	全部	方式	,	长椅	之上	长椅	,

在一座高耸的灰色塔楼下，塔楼上装有一座面向各个方向的钟，一排排长椅整齐排列。

[rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] , [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [wʌn] [aɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

row	after	row	,	by	day	,	by	night	,	one	eye	of	him	on	one	side	,
排	后	排	,	经过	天	,	经过	夜晚	,	一	眼睛	的	他	在	一	边	,

一排又一排，日日夜夜，他的一只眼睛总是盯着一边。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] . { -

and	one	eye	on	the	other	,	and	his	nose	between	them	in	the	middle	.	{	71
和	一	眼睛	在	这	其他	,	和	他的	鼻子	之间	他们	在	这	中间	.	{	-

} { - } { - } { -

}	{	70	}	{	72	}	{	73	}
}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

一只眼睛对着另一只眼睛，鼻子在两只眼睛中间。{71}{70}{72}{73}

[fɪə(r)]

FEAR
害怕

害怕

[viː]

V
V

V

[fɪə(r)]

Fear
害怕

害怕

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi]

I	saw	him	first	on	a	spring	day	—	one	of	those	days	when	the	limbs	are	lazy
我	锯	他	第一的	在	一个	春天	天	—	一	的	那些	天	什么时候	这	四肢	是	懒惰的

[wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['taɪədnəs] ,

with	delicious	tiredness	,
和	可口的	疲倦	,

我第一次见到他是在一个春日——那种四肢慵懒、充满惬意疲惫的日子。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [spɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

the	air	soft	and	warm	against	the	face	,
这	空气	柔软的	和	温暖的	反对	这	脸	,

空气柔和温暖地拂过脸庞，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

the	heart	full	of	a	queer	longing	to	know	the	hearts	of	other	men	.
这	心	满的	的	一个	酷儿	渴望	到	知道	这	心	的	其他	男人	.

心中充满着一种奇特的渴望，想要了解其他男人的内心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [brɔːd] , [haɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['hɑːdli] ['eni] [nek] ;

He	was	quite	a	little	man	,	with	broad	,	high	shoulders	,	and	hardly	any	neck	;
他	曾是	相当	一个	小的	男人	,	和	广阔	,	高的	肩膀	,	和	几乎	任何	脖子	;

他个子很小，肩膀宽阔高耸，脖子却很短；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['wʊdn] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] , [drest] [ɪn] [laɪt]

and	what	was	noticeable	in	his	square	,	wooden	-	looking	figure	,	dressed	in	light
和	什么	曾是	显	在	他的	正方形	,	木制的	-	寻找	数字	,	穿着	在	光

, ['ʃæbi] [twiːd] , [ænd; ənd] [pætʃt] ,

,	shabby	tweed	,	and	patched	,
,	破旧	粗花呢	,	和	已修补	,

最引人注目的是他那方方正正、略显僵硬的身形，以及他穿着的浅色破旧粗花呢衣服和补丁。

['jeləʊ] [buːts] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tʃest] .

yellow	boots	,	was	that	he	seemed	to	have	no	chest	.
黄色的	靴子	,	曾是	那	他	似乎	到	有	不	胸部	.

他穿着黄色靴子，看起来好像没有胸膛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][flæt] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['sændi][heə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	was	flat	—	from	his	white	face	,	with	its	sandy	hair	,	moustache	,
他	曾是	平坦的	—	从	他的	白色的	脸	,	和	它是	沙	头发	,	胡子	,

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] ,

and	eyebrows	,	under	an	old	,
和	眉毛	,	在下面	一个	老的	,

他面色苍白——从他苍白的脸上，到沙色的头发、胡须和眉毛，都透着一股老态龙钟的气息。

['nærəʊ] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

narrow	-	brimmed	straw	hat	,	right	down	to	his	feet	.
狭窄的	-	满溢	稻草	帽子	,	正确的	向下	到	他的	脚	.

他戴着一顶窄边草帽，帽檐一直垂到脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [pleɪnd] [hɪm] .

It	was	as	though	life	had	planed	him	.
它	曾是	作为	尽管	生活	有	计划	他	.

仿佛命运早已为他安排好了一切。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] -

His	face	,	too	,	seemed	to	have	lost	all	but	its	bones	and	skin	of	yellow	-
他的	脸	,	也	,	似乎	到	有	丢失的	全部	但	它是	骨头	和	皮肤	的	黄色的	-

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

他的脸似乎也只剩下了黄白色的骨头和皮肤；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [raʊnd] [aɪz] ; { - }

there	were	no	eyelashes	to	his	reddish	-	brown	round	eyes	;	{	74	}
那里	是	不	睫毛	到	他的	微红	-	棕色的	圆形的	眼睛	;	{	-	}

他那双红棕色的圆眼睛没有睫毛；{74}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

there	was	no	colour	in	his	thin	lips	,
那里	曾是	不	颜色	在	他的	薄的	嘴唇	,

他那薄薄的嘴唇毫无血色。

[kəm'prest] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)] .

compressed	as	though	to	keep	the	secret	of	a	mortal	fear	.
压缩	作为	尽管	到	保持	这	秘密	的	一个	凡人	害怕	.

仿佛要将某种致命的恐惧秘密永远隐藏起来。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːz] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

Save	for	the	wheeze	and	rustle	of	his	breathing	,	he	stood	very	still	,
节省	为了	这	喘息	和	沙沙	的	他的	呼吸	,	他	站立	非常	仍然	,

除了喘息声和窸窣声外，他一动不动地站着。

['nɜːvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - [legz] .

nervously	rubbing	his	claw	-	like	hands	up	and	down	his	trouser	-	legs	.
紧张地	擦	他的	爪	-	喜欢	双手	向上	和	向下	他的	裤子	-	腿	.

他紧张地用爪子般的手在裤腿上上下摩擦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [feɪnt] .

His	voice	was	hoarse	and	faint	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	头晕的	.

他的声音沙哑而微弱。

“ [jes] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	I	was	a	baker	,	”	he	said	.
“	是的	,	我	曾是	一个	面包师	,	”	他	说	.

“是的，我以前是面包师，”他说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [æz; əz] [haʊ] [ðæts] [weə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ'self] [ðə; ði] [hɑːm] .

“	They	tell	me	as	how	that's	where	I've	done	myself	the	harm	.
“	他们	告诉	我	作为	如何	那就是	在哪里	我已经	完毕	我	这	伤害	.

“他们告诉我，这就是我伤害自己的地方。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [lɜːnt] [ə'nʌðə(r)] [treɪd] ;

But	I	never	learnt	another	trade	;
但	我	绝不	学会了	其他	贸易	;

但我再也没有学过其他手艺；

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .

I	was	afraid	that	if	I	give	it	up	I	wouldn't	get	no	other	work	.
我	曾是	害怕的	那	如果	我	给	它	向上	我	不会	得到	不	其他	工作	.

我担心如果放弃这份工作，我就找不到其他工作了。

- [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] — —

Bakin's	not	good	for	—	—
-	不是	好的	为了	—	—

烘焙对——不好

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['jeləʊ] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

”	He	laid	his	thin	,	yellow	fingers	where	there	was	so	little	left	to	lay	them	on	.
”	他	铺设	他的	薄的	,	黄色的	手指	在哪里	那里	曾是	所以	小的	左边	到	躺	他们	在	.

他将纤细泛黄的手指放在几乎空无一物的地方。

“ [ðeəz; ðəz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ; “ [aɪm] [feə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

“	There's	my	wife	and	child	,	”	he	went	on	in	his	matter	-	of	-	fact	voice	;	“	I'm	fair	frightened	.
“	有	我的	妻子	和	孩子	,	”	他	去	在	在	他的	事情	-	的	-	事实	嗓音	;	“	我是	公平的	害怕	.

“我的妻子和孩子在那里，”他用平静的语气继续说道；“我相当害怕。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] .

If	I	could	give	up	thinking	of	what's	coming	to	them	,	I	believe	that	I'd	feel	better	.
如果	我	可以	给	向上	思维	的	是什么	未来	到	他们	,	我	相信	那	ID	感觉	更好的	.

如果我能停止去想他们将来会遭遇什么，我相信我会感觉好一些。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[ɔːl] [maɪ] - [hæv; həv] [gɒn] [naʊ] ; [aɪm] ['selɪŋ] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] ,

All	my	savin's	have	gone	now	;	I'm	selling	off	my	things	,
全部	我的	-	有	已消失	现在	;	我是	销售	离开	我的	事物	,

我的积蓄都花光了；我正在变卖我的东西。

[æn; ən] - [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ðæt] — [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

an	'	when	I'm	through	with	that	—	there	we	shall	be	.
一个	-	什么时候	我是	通过	和	那	—	那里	我们	将	是	.

等我做完这件事——我们就到了。

" [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [hɑːd] - ['bɪtn] [lɪps] [ænd; ənd] ['læʃlɪs] [aɪz] , ['kwivəd] [ɔːl]

"	His	unlovely	little	face	,	with	its	hard	-	bitten	lips	and	lashless	eyes	,	quivered	all
"	他的	不可爱	小的	脸	,	和	它是	难的	-	被咬	嘴唇	和	无睫毛	眼睛	,	颤抖	全部

['əʊvə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

over	suddenly	,
超过	突然	,

“他那张并不讨喜的小脸，嘴唇紧咬，眼睛没有睫毛，突然全身颤抖起来。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɔːl] { - }

as	though	within	him	all	{	75	}
作为	尽管	之内	他	全部	{	-	}

仿佛在他体内所有{75}

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] , [siːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

his	fear	had	risen	up	,	seized	on	his	features	,	and	set	them	to	a
他的	害怕	有	升起	向上	,	查获	在	他的	特征	,	和	放	他们	到	一个

[dɑːns] [ɒv; əv] ['ægəni] ;

dance	of	agony	;
舞蹈	的	痛苦	;

恐惧涌上心头，攫住了他的面容，使他的脸庞痛苦地颤抖起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [stɪl] [ə'gen] .

but	they	were	soon	still	again	.
但	他们	是	很快	仍然	再次	.

但他们很快又安静了下来。

['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz]

Stillness	was	the	only	possible	condition	for	a	face	covering	such	thoughts	as
寂静	曾是	这	仅有的	可能的	状况	为了	一个	脸	覆盖	这样的	想法	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] .

he	had	had	.
他	有	有	.

只有保持静止，才能掩盖他脑海中那些纷乱的思绪。

“ [aɪ] [dəʊnt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

“	I	don't	sleep	for	thinkin	'	of	it	—	that's	against	me	!
“	我	不	睡觉	为了	思考	-	的	它	—	那就是	反对	我	!

“我因为想这件事而睡不着觉——这对我很不利！”

" [jes] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

"	Yes	—	that	was	against	him	,	considering	the	condition	of	his	health	.
"	是的	—	那	曾是	反对	他	,	考虑	这	状况	的	他的	健康	.

“是的——考虑到他的健康状况，这对他是不利的。”

['eni] ['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wel] ; [ðæt] [sliːp] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Any	doctor	would	have	told	him	to	sleep	well	;	that	sleep	,	in	fact	,	was	quite
任何	医生	会	有	讲述	他	到	睡觉	出色地	;	那	睡觉	,	在	事实	,	曾是	相当

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

任何医生都会告诉他要好好睡觉；事实上，睡眠非常重要。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪð]

And	I	seemed	to	see	him	lying	on	his	back	,	staring	at	the	darkness	,	with
和	我	似乎	到	看	他	说谎	在	他的	后退	,	凝视	在	这	黑暗	,	和

[ðəʊz] ['læʃlɪs] ,

those	lashless	,
那些	无睫毛	,

我仿佛看到他仰面躺着，凝视着黑暗，那双没有睫毛的眼睛，

[red] - [rɪmd] [aɪz] ,

red	-	rimmed	eyes	,
红色的	-	带边	眼睛	,

眼眶发红，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [blæk] [depθs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] — [ðə; ði][wɒn] [gləʊ]

trying	to	find	in	its	black	depths	something	that	was	not	there	—	the	wan	glow
尝试	到	寻找	在	它是	黑色的	深度	某物	那	曾是	不是	那里	—	这	万	辉光

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

of	a	livelihood	of	some	kind	for	his	wife	and	child	.
的	一个	生计	的	一些	种类	为了	他的	妻子	和	孩子	.

他试图在漆黑的深处找到一些并不存在的东西——为妻子和孩子谋生的微弱希望。

“ [ai] [gets] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌk] [əʊ] - [swet] ,

“	I	gets	in	such	a	muck	o	'	sweat	,
“	我	获得	在	这样的	一个	泥浆	o	-	汗	,

我汗流浃背，

['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

worrying	about	what's	going	to	come	to	them	with	me	like	this	;	it	quite
令人担忧	关于	是什么	去	到	来	到	他们	和	我	喜欢	这	;	它	相当

[ɪg'zɔːsts] [ˌem 'iː] ,

exhausts	me	,
排气管	我	,

担心我这样下去他们会怎么样，这让我很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] .

it	does	really	.
它	做	真的	.

确实如此。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] !

You	wouldn't	believe	how	weak	I	was	!
你	不会	相信	如何	虚弱的	我	曾是	!

你绝对想象不到我当时有多虚弱！

” [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] — [ˌaɪ 'tiː]

”	And	one	could	not	help	reminding	him	that	he	ought	not	to	worry	—	it
”	和	一	可以	不是	帮助	提醒	他	那	他	应该	不是	到	担心	—	它

[wɒz; wəz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . { - }

was	very	bad	for	him	.	{	76	}
曾是	非常	坏的	为了	他	.	{	-	}

“人们忍不住提醒他不要担心——担心对他很不好。{76}

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][lɑːst] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”

“	Yes	,	I	know	that	;	I	don't	think	I	can	last	long	at	this	rate	.	”
“	是的	,	我	知道	那	;	我	不	思考	我	能	最后的	长的	在	这	速度	.	”

“是的，我知道；照这样下去，我觉得我坚持不了多久。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['wʌrɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] !

“	If	you	could	give	up	worrying	,	you	would	get	well	much	quicker	!
“	如果	你	可以	给	向上	令人担忧	,	你	会	得到	出色地	很多	更快	!

“如果你能放下忧虑，你的康复速度会快得多！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['aɪrəni][æz; əz][wʌn] [meɪ]

"	He	answered	by	a	look	of	such	humble	and	unconscious	irony	as	one	may
"	他	回答	经过	一个	看	的	这样的	谦逊的	和	无意识	讽刺	作为	一	可能

[siː] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][lɑːst]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][hæz; həz]['feɪdɪd]

see	on	the	faces	of	the	dead	before	their	last	wonder	at	the	end	has	faded
看	在	这	面孔	的	这	死的	前	他们的	最后的	想知道	在	这	结尾	有	褪色

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“他回答时脸上带着一种谦卑而无意识的讽刺表情，这种表情就像死者在生命的尽头，最后的惊奇感消退之前脸上所展现的表情一样。

“ [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wel] !

“	They	tells	me	up	at	the	hospital	to	eat	well	!
"	他们	讲述	我	向上	在	这	医院	到	吃	出色地	!

“他们在医院告诉我一定要好好吃饭！”

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['miːgə(r)] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]

"	And	,	looking	at	this	meagre	little	man	,	it	seemed	that	the	advice	was
"	和	,	寻找	在	这	微薄	小的	男人	,	它	似乎	那	这	建议	曾是

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“看着这个瘦小的男人，似乎这个建议是正确的。”

[gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Good	food	,	and	plenty	of	it	!
好的	食物	,	和	很多	的	它	!

美食多多！

“ [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I've	been	doing	the	best	I	can	,	of	course	.
"	我已经	到过	正在做	这	最好的	我	能	,	的	课程	.

“我当然已经尽我所能了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːkæzəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	He	made	this	statement	without	sarcasm	,	in	a	voice	that	seemed	to	say	:
"	他	制成	这	陈述	没有	讽刺	,	在	一个	嗓音	那	似乎	到	说	:

“他语气平静，没有丝毫讽刺，仿佛在说：”

“ [ðɪs] [wɜːld] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] ;

“	This	world	I	live	in	is	,	of	course	,	a	funny	world	;
"	这	世界	我	居住	在	是	,	的	课程	,	一个	有趣的	世界	;

“我所生活的这个世界，当然是一个有趣的世界；

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [meɪ] [biː; bi] [fɜːst] - [reɪt] ,

the	sort	of	fun	it	likes	may	be	first	-	rate	,
这	种类	的	乐趣	它	点赞	可能	是	第一的	-	速度	,

它所喜欢的那种乐趣可能是一流的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ai] [stɒp] — [ai]

but	if	I	were	once	to	begin	to	laugh	at	it	,	where	could	I	stop	—	I
但	如果	我	是	一次	到	开始	到	笑	在	它	,	在哪里	可以	我	停止	—	我

[ɑːsk][juː; jʊ] — [weə(r)] ? "

ask	you	—	where	?	"
问	你	—	在哪里	?	"

但如果我一开始就嘲笑它，我又能在哪里停下来呢？我问你，我又能在哪里停下来呢？

“ ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [teɪk] ,

“	Plenty	of	milk	they	tell	me	is	the	best	thing	I	can	take	,
"	很多	的	牛奶	他们	告诉	我	是	这	最好的	事物	我	能	拿	,

“他们告诉我，多喝牛奶是最好的办法。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiːz] [baʊnd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə]

but	the	child	she's	bound	to	have	as	much	as	we	can	manage	to
但	这	孩子	她是	边界	到	有	作为	很多	作为	我们	能	管理	到

[baɪ] .

buy	.
买	.

但她注定要生的孩子，我们会尽我们所能给她买最好的。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

At	her	age	,	you	see	,	she	needs	it	.
在	她	年龄	,	你	看	,	她	需求	它	.

你看，她这个年纪，需要这个。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɒb] { - }

Of	course	,	if	I	could	get	a	job	{	77	}
的	课程	,	如果	我	可以	得到	一个	工作	{	-	}

当然，如果我能找到工作的话{77}

! — [aɪ'd] [teɪk] ['eniθɪŋ] — [aɪ'd][draɪv][ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt] !

!	—	I'd	take	anything	—	I'd	drive	a	baker's	cart	!
!	—	ID	拿	任何事物	—	ID	驾驶	一个	面包师的	大车	!

！——我什么都愿意做——我甚至愿意去赶面包车！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪps][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl] [ə'gen] ,

"	He	lifted	his	little	pipes	of	arms	,	and	let	them	fall	again	,
"	他	抬起	他的	小的	管道	的	武器	,	和	让	他们	落下	再次	,

他举起他那小小的手臂，又让它们垂了下来。

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	God	knows	what	he	meant	by	such	a	motion	,	unless	it	were	to
和	上帝	知道	什么	他	意思是	经过	这样的	一个	运动	,	除非	它	是	到

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

show	his	strength	.
展示	他的	力量	.

天知道他做出这个动作是什么意思，除非是为了炫耀自己的力量。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [get][maɪ] [breθ] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Of	course	,	some	days	,	"	he	said	,	“	I	can	hardly	get	my	breath	at	all	,
"	的	课程	,	一些	天	,	"	他	说	,	“	我	能	几乎	得到	我的	气息	在	全部	,

“当然，有些时候，”他说，“我几乎喘不过气来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	that's	against	me	.
和	那就是	反对	我	.

那对我不利。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

"	It	would	be	,	as	he	said	,	against	him	;	and	,	encouraged	by	a	look	,
"	它	会	是	,	作为	他	说	,	反对	他	;	和	,	鼓励	经过	一个	看	,

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

“正如他所说，这对他是不利的；而且，在对方的鼓励下，他又补充道：”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kep] - [ɒn] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [prə'feʃn] ;

“	I	know	I	kep	'	on	too	long	with	my	profession	;
"	我	知道	我	保持	-	在	也	长的	和	我的	职业	;

我知道我从事这个职业的时间太长了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [wen] [juːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb][juː; jʊ][get]

but	you	know	what	it	is	—	when	you've	been	brought	up	to	a	job	you	get
但	你	知道	什么	它	是	—	什么时候	你已经	到过	带来	向上	到	一个	工作	你	得到

[tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	depend	on	it	;
到	依赖	在	它	;

但你知道那是什么——当你从小就从事某项工作，你就会依赖它；

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪz][laɪk] [ˈtʃʌkɪn] - [ɒv; əv] [jɔːˈself] [əˈweɪ] .

to	give	it	up	is	like	chuckin	'	of	yourself	away	.
到	给	它	向上	是	喜欢	投掷	-	的	你自己	离开	.

放弃它就像抛弃自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] — [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] .

And	that's	what	I've	found	—	people	don't	want	such	as	I	am	now	.
和	那就是	什么	我已经	成立	—	人们	不	想	这样的	作为	我	是	现在	.

这就是我发现的——人们不喜欢像我这样的人。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɪtn] ,

"	And	for	a	full	half	-	minute	we	stood	looking	at	each	other	;	his	bitten	,
"	和	为了	一个	满的	一半	-	分钟	我们	站立	寻找	在	每个	其他	;	他的	被咬	,

[disˈkʌlə] [lɪps] [twɪtʃt] [twaɪs] ,

discoloured	lips	twitched	twice	,
变色	嘴唇	抽搐	两次	,

“我们站着互相看着对方足足半分钟；他那被咬得发红发亮的嘴唇抽搐了两下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [wɔːm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	a	faint	pink	warmed	the	paper	whiteness	of	his	cheeks	.
和	一个	头晕的	粉色的	温暖	这	纸	白人	的	他的	脸颊	.

他苍白的脸颊泛起了一抹淡淡的粉红。

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['eni] [mɔː(r)] ;

“	Up	at	the	hospital	they	don't	seem	to	take	no	interest	in	my	case	any	more	;
“	向上	在	这	医院	他们	不	似乎	到	拿	不	兴趣	在	我的	案件	任何	更多的	;

“医院那边的人似乎已经不再关心我的病情了；

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] - - .

seems	as	if	they	thought	it	'	opeless	.
似乎	作为	如果	他们	想法	它	-	-	.

他们似乎认为这是“不可能的”。

" [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bɪˈniːθ] { - }

"	Unconscious	that	he	had	gone	beneath	{	78	}
"	无意识	那	他	有	已消失	下面	{	-	}

“他没有意识到自己已经沉入了水下{78}

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ʃəʊn] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [sək'ses] ,

the	depths	of	human	nature	,	shown	up	the	human	passion	for	definite	success	,
这	深度	的	人类	自然	,	所示	向上	这	人类	热情	为了	定	成功	,

展现了人性的深层，揭示了人类对绝对成功的渴望。

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmən] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] [streŋθ] ,

illustrated	human	worship	of	the	idol	strength	,
插图	人类	崇拜	的	这	偶像	力量	,

描绘人类对偶像力量的崇拜，

[ænd; ənd]['hjuːmən] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wiːk] — [hiː; hi] [sed] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən]

and	human	scorn	for	what	is	weak	—	he	said	these	simple	words	in	an
和	人类	轻蔑	为了	什么	是	虚弱的	—	他	说	这些	简单的	字	在	一个

['ɔːlməʊst] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

almost	injured	tone	.
几乎	受伤	语气	.

以及人类对弱者的蔑视——他用近乎受伤的语气说出了这些简单的话语。

[rɪ'kʌvəri] [mait] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ;

Recovery	might	be	impossible	,	people	did	not	want	such	as	he	was	now	;
恢复	可能	是	不可能的	,	人们	做过	不是	想	这样的	作为	他	曾是	现在	;

康复或许不可能，人们不希望他变成现在这样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	he	was	still	interested	in	himself	,
但	他	曾是	仍然	感兴趣的	在	他自己	,

但他仍然很关注自己。

[stɪl] [ləʊθ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['juːsləs] [biː] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪv] .

still	loth	to	find	himself	a	useless	bee	ejected	from	the	hive	.
仍然	洛斯	到	寻找	他自己	一个	无用	蜜蜂	被弹出	从	这	蜂巢	.

他仍然不愿承认自己是一只被逐出蜂巢的无用蜜蜂。

[hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] [siːmd] ['seɪɪŋ] : “ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [get] [wel] — [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ai]

His	lashless	eyes	seemed	saying	:	“	I	believe	I	could	get	well	—	I	do	believe	I
他的	无睫毛	眼睛	似乎	说	:	“	我	相信	我	可以	得到	出色地	—	我	做	相信	我

[kʊd; kəd] !

could	!
可以	!

他那双没有睫毛的眼睛仿佛在说：“我相信我能好起来——我真的相信我能好起来！”

” [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	Yet	he	was	not	unreasonable	,	for	he	went	on	:
”	然而	他	曾是	不是	不合理	,	为了	他	去	在	:

但他并非不讲道理，因为他接着说：

“ [wen] [ai] [fɜːst] [went] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

“	When	I	first	went	there	they	took	a	lot	of	interest	in	me	—	but	that's	a	year
”	什么时候	我	第一的	去	那里	他们	采取	一个	很多	的	兴趣	在	我	—	但	那就是	一个	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“我第一次去那里的时候，他们对我很感兴趣——但那是一年前的事了。”

[pə'hæps] [aɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] !

Perhaps	I've	disappointed	them	!
也许	我已经	失望的	他们	!

或许我让他们失望了！

” [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] !

”	Perhaps	he	had	!
”	也许	他	有	!

“或许他真的有！”

“ [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

“	They	kept	on	telling	me	to	take	plenty	of	fresh	air	.
“	他们	保留	在	讲述	我	到	拿	很多	的	新鲜的	空气	.

“他们一直叮嘱我多呼吸新鲜空气。”

[weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ai] [teɪk] [ɔːl] [ai]

Where	I	live	,	of	course	,	there's	not	so	very	much	about	,	but	I	take	all	I
在哪里	我	居住	,	的	课程	,	有	不是	所以	非常	很多	关于	,	但	我	拿	全部	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

当然，我住的地方东西不多，但我会尽可能多地收集。

[nɒt] [biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

Not	bein	'	able	to	get	a	job	,	I've	been	sitting	in	the	Park	.
不是	是	-	有能力的	到	得到	一个	工作	,	我已经	到过	坐着	在	这	公园	.

因为找不到工作，我一直坐在公园里。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

I	take	the	child	—	they	tell	me	not	to	have	her	too	near	me	in	the	house
我	拿	这	孩子	—	他们	告诉	我	不是	到	有	她	也	靠近	我	在	这	房子

.

:

.

我带走了孩子——他们告诉我不要让她在家里离我太近。

" [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [leɪz] { - }

"	And	I	had	a	vision	of	this	man	of	leis	{	79	}
"	和	我	有	一个	想象	的	这	男人	的	花环	{	-	}

"我梦见了这位花环先生{79}

[ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['stelθɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] ,

ure	sitting	in	the	Park	,	rubbing	his	hand	stealthily	to	keep	them	dry	,
确定	坐着	在	这	公园	,	擦	他的	手	悄悄地	到	保持	他们	干燥	,

他坐在公园里，偷偷地搓着手保持干燥。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [red] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ;

and	watching	with	red	eyes	the	other	men	of	leisure	;
和	观看	和	红色的	眼睛	这	其他	男人	的	闲暇	;

他双眼通红地看着其他闲散的男人们；

[tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðeəz] .

too	preoccupied	to	wonder	even	why	his	leisure	was	not	like	theirs	.
也	心事重重	到	想知道	甚至	为什么	他的	闲暇	曾是	不是	喜欢	他们的	.

他忙于其他事情，甚至无暇去想为什么自己的休闲时光与他们的不同。

“ [deɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [wɔːm] [ɪˈnʌf] ;

“	Days	like	this	,	"	he	said	,	“	it's	warm	enough	;
"	天	喜欢	这	,	"	他	说	,	"	它是	温暖的	足够的	;

“像今天这样的日子，”他说，“天气很暖和；

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['kʌmɪŋ] .

but	I	can't	enjoy	them	for	thinking	of	what's	coming	.
但	我	不能	享受	他们	为了	思维	的	是什么	未来	.

但我一想到即将发生的事情，就无法享受当下。

" [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn]

"	His	glance	wandered	to	the	pear	-	trees	in	the	garden	—	they	were	all	in
"	他的	瞥一眼	漫步	到	这	梨	-	树木	在	这	花园	—	他们	是	全部	在

['blɒsəm] ,

blossom	,
开花	,

他的目光飘向花园里的梨树——它们都开花了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪstɪli] .

and	lighted	by	the	sun	;	he	looked	down	again	a	little	hastily	.
和	照明	经过	这	太阳	;	他	看起来	向下	再次	一个	小的	草草	.

在阳光的照耀下，他又有些急促地低头看了一眼。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [sæŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] .

A	blackbird	sang	beyond	the	further	wall	.
一个	黑鸟	唱	超过	这	更远	墙	.

墙那边传来黑鸟的鸣叫声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪkə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	little	baker	passed	his	tongue	over	his	lips	.
这	小的	面包师	通过了	他的	舌头	超过	他的	嘴唇	.

小面包师用舌头舔了舔嘴唇。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [baɪ] [bɜːθ] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)] .

“	I'm	a	countryman	by	birth	,	”	he	said	:	“	it's	like	the	country	here	.
”	我是	一个	同胞	经过	出生	,	”	他	说	:	“	它是	喜欢	这	国家	这里	.

“我生来就是个乡下人，”他说：“这里就像个乡村。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɒb] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] , [pə'hæps] .

If	I	could	get	a	job	down	in	the	country	I	should	pick	up	,	perhaps	.
如果	我	可以	得到	一个	工作	向下	在	这	国家	我	应该	挑选	向上	,	也许	.

如果我能在乡下找到一份工作，也许我会去。

[lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][pʊt][ɒn] - [ælf] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Last	time	I	was	in	the	country	I	put	on	'	alf	a	stone	.
最后的	时间	我	曾是	在	这	国家	我	放	在	-	阿尔夫	一个	石头	.

上次我去乡下的时候，我胖了半石子。

[bʌt; bət] [huːd] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

But	who'd	take	me	?
但	谁会	拿	我	?

但谁会收留我呢?

” [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪps] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

”	Again	he	raised	his	little	pipes	of	arms	;
”	再次	他	提高	他的	小的	管道	的	武器	;

“他又举起了他的小武器；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

this	time	it	was	clearly	not	to	show	his	strength	.
这	时间	它	曾是	清楚地	不是	到	展示	他的	力量	.

这一次，他显然不是为了炫耀自己的力量。

[nəʊ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] !

No	—	he	seemed	to	say	:	“	No	one	would	take	me	!
不	—	他	似乎	到	说	:	”	不	一	会	拿	我	!

不——他似乎在说：“没有人会要我！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] .

I	have	found	that	out	—	I	have	found	out	all	there	is	to	know	.
我	有	成立	那	出去	—	我	有	成立	出去	全部	那里	是	到	知道	.

我已经弄清楚了——我已经弄清楚了所有该知道的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! { - }

I	am	done	for	!	{	80	}
我	是	完毕	为了	!	{	-	}

我完了！{80}

“ [ðæts] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

“	That's	about	where	it	is	,	”	he	said	;	“	and	I	wouldn't	care	so	much	,
”	那就是	关于	在哪里	它	是	,	”	他	说	;	“	和	我	不会	关心	所以	很多	,

“差不多就是这样，”他说；“我倒不太在意。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

but	for	the	baby	and	my	wife	.
但	为了	这	婴儿	和	我的	妻子	.

但是为了孩子和我的妻子。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	don't	see	what	I	could	ha	'	done	,	other	than	what	I	have	done	.
我	不	看	什么	我	可以	哈	-	完毕	,	其他	比	什么	我	有	完毕	.

除了我已经做的，我不知道我还能做什么。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] [kept] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

God	knows	I	kept	on	at	it	till	I	couldn't	keep	on	no	longer	.
上帝	知道	我	保留	在	在	它	直到	我	不能	保持	在	不	更长	.

天知道我一直坚持到再也坚持不下去为止。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [nɪə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ]

"	And	as	though	he	knew	that	he	was	again	near	that	point	when	a
"	和	作为	尽管	他	知道	那	他	曾是	再次	靠近	那	观点	什么时候	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː] ['praɪvət] ['ægəni] ,

hundred	times	he	had	broken	into	private	agony	,
百	时代	他	有	破碎的	进入	私人的	痛苦	,

“仿佛他知道自己又一次接近了那种他曾百次陷入内心痛苦的时刻，

[siːn] [baɪ][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

seen	by	no	creature	but	himself	,	he	stared	hard	at	me	,
已见	经过	不	生物	但	他自己	,	他	凝视	难的	在	我	,

除了他自己，没有任何其他生物能看到他，他死死地盯着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['brɪs(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] , [ˌɪn'drɔːn] [lɪps] .

and	his	red	moustache	bristled	over	his	sunken	,	indrawn	lips	.
和	他的	红色的	胡子	竖起的	超过	他的	凹陷	,	内嵌	嘴唇	.

他那鲜红的胡须在他凹陷、内缩的嘴唇上竖立起来。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'krɒs] ;

A	pigeon	flew	across	;
一个	鸽子	飞翔	穿过	;

一只鸽子飞过；

['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [meit] ;

settling	on	a	tree	in	the	next	garden	it	began	to	call	its	mate	;
安顿	在	一个	树	在	这	下一个	花园	它	开始	到	称呼	它是	伴侣	;

它落在隔壁花园的一棵树上，开始呼唤它的伴侣；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] , [sʌm; səm]

and	suddenly	there	came	into	my	mind	the	memory	of	a	thrush	that	,	some
和	突然	那里	来了	进入	我的	头脑	这	记忆	的	一个	画眉	那	,	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

months	before	,
几个月	前	,

突然间，我脑海中浮现出几个月前看到的一只画眉鸟的记忆。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bed] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

had	come	to	the	garden	bed	where	we	were	standing	,
有	来	到	这	花园	床	在哪里	我们	是	常设	,

他来到了我们站立的花坛边，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wʊd] [haɪd][ænd; ənd][hɒp] [ðeə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ,

and	all	day	long	would	hide	and	hop	there	,	avoiding	other	birds	,
和	全部	天	长的	会	隐藏	和	跳	那里	,	避免	其他	鸟类	,

它整天都躲在那里蹦蹦跳跳，避开其他鸟类。

[wɪð] [ɪts] ['feðər] [ɔːl] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] .

with	its	feathers	all	staring	and	puffed	out	.
和	它是	羽毛	全部	凝视	和	膨胀的	出去	.

它的羽毛全部竖起，蓬松着。

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	remembered	how	it	would	let	us	take	it	up	,
我	记得	如何	它	会	让	我们	拿	它	向上	,

我记得它会让我们把它带走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ɪts] [aɪz] ,

and	the	film	that	kept	falling	on	its	eyes	,
和	这	电影	那	保留	坠落	在	它是	眼睛	,

还有那部不断落在它眼前的胶片，

[ænd; ənd][ɪts] [sɪk] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['feɪntli] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)][hændz] ;

and	its	sick	heart	beating	so	faintly	beneath	our	hands	;
和	它是	生病的	心	殴打	所以	淡淡的	下面	我们的	双手	;

它那颗病态的心脏在我们手中微弱地跳动着；

[nəʊ][bɜːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] [keɪm] [nɪə(r)] { - }

no	bird	of	all	the	other	birds	came	near	{	81	}
不	鸟	的	全部	这	其他	鸟类	来了	靠近	{	-	}

其他所有鸟类中，没有一只鸟靠近{81}

[ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pek] [ɪts] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

it	—	knowing	that	it	could	no	longer	peck	its	living	,	and	was	going	to
它	—	会心	那	它	可以	不	更长	啄	它是	活的	,	和	曾是	去	到

[daɪ] .

die	.
死	.

它知道自己再也无法啄食赖以生存的食物，即将死去。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][nekst][deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

One	day	we	could	not	find	it	;	the	next	day	we	found	it	under	a	bush	,
一	天	我们	可以	不是	寻找	它	;	这	下一个	天	我们	成立	它	在下面	一个	衬套	,

[ded] .

dead	.
死的	.

有一天我们找不到它；第二天我们在灌木丛下发现了它，它已经死了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] , ['siːɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [aɪm][ɪn] ,

“	I	suppose	it's	human	nature	not	to	take	me	on	,	seein	'	the	state	I'm	in	,
“	我	认为	它是	人类	自然	不是	到	拿	我	在	,	看到	-	这	状态	我是	在	,

“我想，看到我现在的处境，不想跟我作对，这大概是人之常情吧。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪkə(r)] [sed] .

”	the	little	baker	said	.
”	这	小的	面包师	说	.

“小面包师说道。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ'self] ,

“	I	don't	want	to	be	a	trouble	to	no	one	,	I'm	sure	;	I've	always	kept	myself	,
“	我	不	想	到	是	一个	麻烦	到	不	一	,	我是	当然	;	我已经	总是	保留	我	,

“我不想给任何人添麻烦，真的；我一直都谨言慎行，

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] , ” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

ever	since	I	was	that	high	,	”	he	put	his	hand	out	level	with	his	waist	;
曾经	自从	我	曾是	那	高的	,	”	他	放	他的	手	出去	等级	和	他的	腰部	;

“自从我到了那么高的时候，”他把手伸到腰部高度；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ'self] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

“	and	now	I	can't	keep	myself	,	let	alone	the	wife	and	child	.
“	和	现在	我	不能	保持	我	,	让	独自的	这	妻子	和	孩子	.

“现在我连自己都管不好，更别说老婆孩子了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ɪts] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

It's	the	coming	to	the	end	of	everything	—	it's	the	seeing	of	it	coming	.
它是	这	未来	到	这	结尾	的	一切	—	它是	这	看到	的	它	未来	.

这是万物终结的开始——是预见到它的到来。

[fɪə(r)] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Fear	—	that's	what	it	is	!
害怕	—	那就是	什么	它	是	!

那是恐惧！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn] .

But	I	suppose	I'm	not	the	only	one	.
但	我	认为	我是	不是	这	仅有的	一	.

但我猜想，我不是唯一一个这么想的人。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]

"	And	for	that	moment	he	seemed	comforted	by	this	thought	that	there
"	和	为了	那	片刻	他	似乎	安慰	经过	这	想法	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

were	thousands	of	other	working	creatures	,
是	数千	的	其他	在职的	生物	,

“那一刻，他似乎因为想到还有成千上万的其他劳动者而感到安慰。”

[ɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [sæt][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [kæt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] ,

on	whose	shoulders	sat	the	grinning	cat	of	mortal	illness	,
在	谁	肩膀	卫星	这	咧嘴笑	猫	的	凡人	疾病	,

他的肩膀上坐着一只咧嘴笑着的、身患绝症的猫，

[ɔːl] ['steərɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['ʌtə(r)] ['emptɪnəs] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kriːtʃəz] [huː]

all	staring	with	him	at	utter	emptiness	—	thousands	of	other	working	creatures	who
全部	凝视	和	他	在	说出	空虚	—	数千	的	其他	在职的	生物	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːk] [tuː] [lɒŋ] .

were	dying	because	fear	had	made	them	work	too	long	.
是	垂死	因为	害怕	有	制成	他们	工作	也	长的	.

所有人都和他一起凝视着空无一物的景象——成千上万的其他劳动者因为恐惧而工作过久，最终死去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

His	face	brightened	ever	so	little	,	as	though	the	sun	had	found	a	way	to
他的	脸	明亮	曾经	所以	小的	,	作为	尽管	这	太阳	有	成立	一个	方式	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的脸上微微泛起了一丝光亮，仿佛阳光找到了照耀他的方式。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] ['wʊdn] [lʊk] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] { - }

But	suddenly	that	wooden	look	,	the	only	{	82	}
但	突然	那	木制的	看	,	这	仅有的	{	-	}

但突然间，那种木讷的表情，只有{82}

[seɪf] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [lʊk] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

safe	and	perfect	look	,	came	back	to	his	features	.
安全的	和	完美的	看	,	来了	后退	到	他的	特征	.

安全完美的外表，又恢复了他原本的五官。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [fɪə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] , [səʊ] [ɪk'spreʃənləs] , [səʊ]

One	could	have	sworn	that	fear	had	never	touched	him	,	so	expressionless	,	so
一	可以	有	宣誓	那	害怕	有	绝不	感动	他	,	所以	面无表情	,	所以

[stɪl] [wɒz; wəz][hiː; hi] ! { - } { - } { - }

still	was	he	!	{	83	}	{	84	}	{	85	}
仍然	曾是	他	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}

人们可以发誓，他脸上毫无表情，一动不动，仿佛从未感到过恐惧！{83}{84}{85}

['fæʃ(ə)n]

FASHION
时尚

时尚

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['fæʃ(ə)n]
Fashion
时尚

时尚

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

I	have	watched	you	this	ten	minutes	,	while	your	carriage	has	been	standing	still	,
我	有	观看	你	这	十	分钟	,	尽管	你的	运输	有	到过	常设	仍然	,

我已经观察你十分钟了，你的马车一直停在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ;

and	have	seen	your	smiling	face	change	twice	,	as	though	you	were	about	to	say	;
和	有	已见	你的	微笑	脸	改变	两次	,	作为	尽管	你	是	关于	到	说	;

我曾两次看到你脸上的笑容发生变化，仿佛你正要说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [laɪk] [ðɪs] ” ;

“	I	am	not	accustomed	to	be	stopped	like	this	”	;
“	我	是	不是	习惯	到	是	停止	喜欢	这	”	;

“我不习惯这样被拦住”；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['tʃiːfli] ['nəʊtɪst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flʌŋki] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

but	what	I	have	chiefly	noticed	is	that	you	have	not	looked	at	anything	except	the	persons	sitting	opposite	and	the	backs	of	your	flunkeys	on	the	box	.
但	什么	我	有	主要	注意到	是	那	你	有	不是	看起来	在	任何事物	除了	这	人	坐着	对面的	和	这	背部	的	你的	喽啰	在	这	盒子	.

但我最明显的感受是，你除了看着对面坐着的人和包厢里你那些喽啰的背影之外，什么也没看。

['klɪəli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'stræktɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] : “ [ðeə(r)] [ɪz] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] !

Clearly	nothing	has	distracted	you	from	following	your	thought	:	“	There	is	pleasure	before	me	,	I	am	told	!
清楚地	没有什么	有	愣	你	从	下列的	你的	想法	:	“	那里	是	乐趣	前	我	,	我	是	讲述	!

显然，你没有被任何事情分散注意力，你的思绪一直停留在：“有人告诉我，快乐就在我面前！”

” [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrədθ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ] [ðæt] [blɒks] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ][maɪl] .

”	Yours	is	the	three	-	hundredth	carriage	in	this	row	that	blocks	the	road	for	half	a	mile	.
”	此致	是	这	三	-	百分之一	运输	在	这	排	那	积木	这	路	为了	一半	一个	英里	.

“您的马车是这排马车中的第三百辆，它们堵住了半英里的道路。”

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ,

In	the	two	hundred	and	ninety	-	nine	that	come	before	it	,	and	the	four	hundred	that	come	after	,
在	这	二	百	和	九十	-	九	那	来	前	它	,	和	这	四	百	那	来	后	,

在它之前的两百九十九个和之后的四百个中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

you	are	sitting	too	—	with	your	face	before	you	,	and	your	unseeing	eyes	.
你	是	坐着	也	—	和	你的	脸	前	你	,	和	你的	看不见	眼睛	.

{ - }

{ 86 }

{ - }

你也坐着——脸朝前，双眼空洞无神。{86}

[ri'zent] [waɪl] [juː; jʊ] ['gæðəd] ['biːɪŋ] ; [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Resented	while	you	gathered	being	;	brought	into	the	world	with	the	most	distinguished
怨恨	尽管	你	聚集	存在	;	带来	进入	这	世界	和	这	最多	杰出的

[skɪl] ;

skill ;

技能 ;

在你聚集存在时心怀怨恨；以最杰出的技能来到世间；

[rɪ'membəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

remembered	by	your	mother	when	the	whim	came	to	her	;
记得	经过	你的	母亲	什么时候	这	一时兴起	来了	到	她	;

你母亲一时兴起就想起了这件事；

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] , [wel] - ['nʌrɪʃt]

taught	to	believe	that	life	consists	in	caring	for	your	clean	,	well	-	nourished
教授	到	相信	那	生活	由	在	关怀	为了	你的	干净的	,	出色地	-	营养

['bɒdi] ,

body ,

身体 ,

从小就被教导要相信，生活就是照顾好自己干净、营养充足的身体。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['juːʒuəl][kæn; kən] [dɪ'stɜːb] ;

and	your	manner	that	nothing	usual	can	disturb	;
和	你的	方式	那	没有什么	通常	能	打扰	;

你举止优雅，任何寻常之事都无法扰乱你；

[tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [sə'saɪəti] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,

taught	to	regard	Society	as	the	little	ring	of	men	and	women	that	you	see	,
教授	到	看待	社会	作为	这	小的	戒指	的	男人	和	女性	那	你	看	,

被教导要把社会看作是你所能看到的这群男男女女组成的小圈子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt]

and	to	feel	your	only	business	is	to	know	the	next	thing	that	you	want
和	到	感觉	你的	仅有的	商业	是	到	知道	这	下一个	事物	那	你	想

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

and	get	it	given	you	—	You	have	never	had	a	chance	!
和	得到	它	给定	你	—	你	有	绝不	有	一个	机会	!

并且感觉自己唯一的目标就是知道接下来想要什么，然后得到它——你从来没有机会！

[juː; jʊ] [teɪk] [kə'mændz] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gɪvz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]

You	take	commands	from	no	other	creature	;	your	heart	gives	you	your
你	拿	命令	从	不	其他	生物	;	你的	心	给予	你	你的

[kə'mændz] , [fɔːmz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

commands	,	forms	your	desires	,
命令	,	表格	你的	欲望	,

你不听从任何其他生物的命令；你的心会给你命令，形成你的欲望。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

your	wishes	,	your	opinions	,	and	passes	them	between	your	lips	.
你的	愿望	,	你的	意见	,	和	通过	他们	之间	你的	嘴唇	.

你将自己的愿望和意见表达出来，并用你的嘴唇传递出去。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wel] - [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;

From	your	heart	well	-	up	the	springs	that	feed	the	river	of	your	conduct	;
从	你的	心	出色地	-	向上	这	弹簧	那	喂养	这	河	的	你的	执行	;

从你的心中涌出滋养你行为之河的泉水；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] .

but	your	heart	is	a	stagnant	pool	that	has	never	seen	the	sun	.
但	你的	心	是	一个	停滞不前	水池	那	有	绝不	已见	这	太阳	.

但你的心却像一潭死水，从未见过阳光。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [smelz] [njuː] ,

Each	year	when	April	comes	,	and	the	earth	smells	new	,
每个	年	什么时候	四月	来	,	和	这	地球	气味	新的	,

每年四月来临，大地散发着新生的气息，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] ['eɪkɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːsits] .

you	have	an	odd	aching	underneath	your	corsets	.
你	有	一个	奇怪的	疼痛	下	你的	紧身胸衣	.

你的束身衣下面隐隐作痛。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ɔː(r)]['naɪðə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [suːts][juː; jʊ]

You	have	a	husband	,	or	a	lover	,	or	both	,	or	neither	,	whichever	suits	you
你	有	一个	丈夫	,	或者	一个	情人	,	或者	两个都	,	或者	两者都不	,	任何	西装	你

[best] ;

best	;
最好的	;

你可以有丈夫，也可以有情人，或者两者都有，或者两者都没有，怎么舒服怎么来；

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɪl] { - }

you	have	chil	{	87	}
你	有	孩子	{	-	}

你有一个孩子{87}

[drɛn] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

dren	,	or	could	have	them	if	you	wished	for	them	;
孩子们	,	或者	可以	有	他们	如果	你	希望	为了	他们	;

孩子，或者如果你愿意的话，也可以拥有他们；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fed] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ;

you	are	fed	at	stated	intervals	with	food	and	wine	;
你	是	美联储	在	声明	间隔	和	食物	和	葡萄酒	;

您将按规定的时间间隔获得食物和酒水；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌntri] [spɔːts] ;

you	have	all	you	want	of	country	life	and	country	sports	;
你	有	全部	你	想	的	国家	生活	和	国家	运动的	;

你将拥有你想要的一切乡村生活和乡村运动；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] , [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] !

you	have	the	theatre	and	the	opera	,	books	,	music	,	and	religion	!
你	有	这	剧院	和	这	歌剧	,	图书	,	音乐	,	和	宗教	!

你们有戏剧和歌剧、书籍、音乐和宗教!

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

From	the	top	of	the	plume	,	torn	from	a	dying	bird	,	or	the	flowers	,
从	这	顶部	的	这	羽	,	撕裂	从	一个	垂死	鸟	,	或者	这	花朵	,

从垂死鸟身上扯下的羽毛顶端，或是花朵上，

[meɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [weɪdʒ] , [ðæt] ['dekəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

made	at	an	insufficient	wage	,	that	decorate	your	head	,
制成	在	一个	不足的	工资	,	那	装饰	你的	头	,

用微薄的工资做成的，用来装饰你的头饰，

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [kræmps] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dekt] [aʊt] [wɪð]

to	the	sole	of	the	shoe	that	cramps	your	foot	,	you	are	decked	out	with
到	这	唯一	的	这	鞋	那	痉挛	你的	脚	,	你	是	甲板	出去	和

['sɒləm] [keə(r)] ;

solemn	care	;
庄严	关心	;

从鞋底到磨脚的鞋子，你都精心呵护着。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] ['ɪntuː]

a	year	of	labour	has	been	sewn	into	your	garments	and	forged	into
一个	年	的	劳动	有	到过	缝制的	进入	你的	服装	和	锻造	进入

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['traɪʌmf] !

your	rings	—	you	are	a	breathing	triumph	!
你的	戒指	—	你	是	一个	呼吸	胜利	!

一年的辛勤劳动已缝入你的衣裳，锻造成你的戒指——你就是活生生的胜利！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

You	live	in	the	centre	of	the	centre	of	the	world	;
你	居住	在	这	中心	的	这	中心	的	这	世界	;

你生活在世界的中心；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [sɪns]

if	you	wish	you	can	have	access	to	everything	that	has	been	thought	since
如果	你	希望	你	能	有	使用权	到	一切	那	有	到过	想法	自从

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'gæn] ;

the	world	of	thought	began	;
这	世界	的	想法	开始	;

如果你愿意，你可以接触到自思想世界诞生以来人们所思考的一切；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [prə'djuːst] ,

if	you	wish	you	can	see	everything	that	has	ever	been	produced	,
如果	你	希望	你	能	看	一切	那	有	曾经	到过	生产	,

如果你愿意，你可以看到所有曾经生产过的东西。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ;

for	you	can	travel	where	you	like	;
为了	你	能	旅行	在哪里	你	喜欢	;

你可以去任何你想去的地方旅行；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['grændɪst] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːks]

you	are	within	reach	of	Nature's	grandest	forms	and	the	most	perfect	works
你	是	之内	抵达	的	自然的	最宏伟	表格	和	这	最多	完美的	作品

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

你触手可及大自然最壮丽的形态和最完美的艺术作品。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	hear	the	last	word	that	is	said	on	everything	,	if	you	wish	.
你	能	听到	这	最后的	单词	那	是	说	在	一切	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，你可以听到所有事情的最后一句话。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [wɪʃ] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] , [ðə; ði] { -

When	you	do	wish	,	the	latest	tastes	are	servants	of	your	palate	,	the	{	88
什么时候	你	做	希望	,	这	最新的	口味	是	仆人	的	你的	味蕾	,	这	{	-

}

}

}

当你愿意时，最新的口味将成为你味蕾的仆人，{88}

['leɪtɪst] [sents] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

latest	scents	attend	your	nose	—	You	have	never	had	a	chance	!
最新的	气味	出席	你的	鼻子	—	你	有	绝不	有	一个	机会	!

最新香氛扑鼻而来——你从未有机会体验!

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sevə)n] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] — [ɪn] [hɑːt] ,

For	,	sitting	there	in	your	seven	hundred	carriages	,	you	are	blind	—	in	heart	,
为了	,	坐着	那里	在	你的	七	百	马车	,	你	是	瞎的	—	在	心	,

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

and	soul	,	and	voice	,
和	灵魂	,	和	嗓音	,

因为，坐在你们七百辆马车里，你们是盲目的——你们的心、你们的灵魂、你们的声音都是盲目的。

[ænd; ənd] [wɔːk] ; [ðə; ði][ˊblaindist] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	walk	;	the	blindest	creature	in	the	world	.
和	走	;	这	盲人	生物	在	这	世界	.

行走；世界上最盲的生物。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔː(r)] [dʌn] , [ɔː(r)]['spəʊkən]

Never	for	one	minute	of	your	life	have	you	thought	,	or	done	,	or	spoken
绝不	为了	一	分钟	的	你的	生活	有	你	想法	,	或者	完毕	,	或者	说

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

你一生中从未有一分钟为自己思考过、做过或说过话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ;

You	have	been	prevented	;
你	有	到过	阻止	;

你已被阻止；

[ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [plɒt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][blaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

and	so	wonderful	is	this	plot	to	keep	you	blind	that	you	have	not	a	notion
和	所以	精彩的	是	这	阴谋	到	保持	你	瞎的	那	你	有	不是	一个	概念

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

it	exists	.
它	存在	.

这个阴谋如此精妙，让你对此浑然不觉。

[tuː; tə] [jɔː'self] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [siːm] [gʊd] , [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

To	yourself	your	sight	seems	good	,	such	is	your	pleasant	thought	.
到	你自己	你的	视线	似乎	好的	,	这样的	是	你的	令人愉快的	想法	.

你觉得自己的视力很好，你的想法很愉快。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðɪs] [hedʒ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ]

Since	you	cannot	even	see	this	hedge	around	you	,	how	can	there	be	anything
自从	你	不能	甚至	看	这	对冲	大约	你	,	如何	能	那里	是	任何事物

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?

the	other	side	?
这	其他	边	?

既然你连周围的树篱都看不到，又怎么可能看到树篱的另一边呢?

[ðə; ði] [eɪk] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːsits] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]

The	ache	beneath	your	corsets	in	the	spring	is	all	you	are	ever	to	know	of
这	疼痛	下面	你的	紧身胸衣	在	这	春天	是	全部	你	是	曾经	到	知道	的

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] .

what	there	is	beyond	.
什么	那里	是	超过	.

春天里，紧身胸衣下的酸痛感，是你所能了解的关于外面世界的所有内容。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [juː; jʊ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

And	no	one	is	to	blame	for	this	—	you	least	of	all	.
和	不	一	是	到	责备	为了	这	—	你	至少	的	全部	.

这件事没有人应该受到责备——尤其是你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wel] - [fed] [dʌlɘdz] [kɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ]

It	was	settled	,	long	before	the	well	-	fed	dullard's	kiss	from	which	you	sprang
它	曾是	定居	,	长的	前	这	出色地	-	美联储	笨蛋的	吻	从	哪个	你	弹簧

.

:
.

这件事早在你出生之前，就已注定，而你正是从那个吃饱喝足的笨蛋的吻中诞生的。

['fɔːsɪz] [hæv; həv] [wɜːkt] , [ɪn][dɪm] , [ɪn'eksərəb(ə)l]['prəʊgres] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ]

Forces	have	worked	,	in	dim	,	inexorable	progress	,	from	the	remotest	time	till	they
部队	有	工作	,	在	暗淡	,	无情的	进步	,	从	这	最远	时间	直到	他们

[hæv; həv][bred][juː; jʊ] ,

have	bred	you	,
有	繁殖	你	,

从远古时代起，各种力量就一直在缓慢而不可阻挡地发展，直到孕育了你。

['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .

little	blind	creature	,	to	be	the	masterpiece	of	their	creation	.
小的	瞎的	生物	,	到	是	这	杰作	的	他们的	创建	.

小盲人，将成为他们创造的杰作。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][fæt] { - }

With	the	wondrous	subtlety	of	Fat	{	89	}
和	这	奇妙的	微妙之处	的	胖的	{	-	}

凭借 Fat{89} 的奇妙微妙之处

[iːz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peəd] [ænd; ənd] [peəd] [ɔːl] [ðæt] [məʊst] ['nærəʊli] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]

e's	selection	,	they	have	paired	and	paired	all	that	most	narrowly	approaches	to
的	选择	,	他们	有	成对的	和	成对的	全部	那	最多	勉强	方法	到

[ðə; ði] [miːn] ,

the	mean	,
这	意思是	,

的选择，他们已经将所有最接近均值的组合都进行了配对和匹配，

[ɔːl] [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʃəːk] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [baɪ] ['es(ə)ns] [klɪŋz] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

all	that	by	nature	shirks	the	risks	of	living	,	all	that	by	essence	clings	to	custom	,
全部	那	经过	自然	逃避	这	风险	的	活的	,	全部	那	经过	本质	黏附	到	风俗	,

凡是天性逃避生活风险的，凡是本质上墨守成规的，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

till	they	have	secured	a	state	of	things	which	has	assured	your	coming	,
直到	他们	有	安全	一个	状态	的	事物	哪个	有	保证	你的	未来	,

直到他们确保了你的到来，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒn'entəti] .

in	your	perfection	of	nonentity	.
在	你的	完美	的	非实体	.

在你那虚无的完美之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [juː; jʊ] [ə'pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪv] [məʊld] ,

They	have	planted	you	apart	in	your	expensive	mould	,
他们	有	已种植	你	除	在	你的	昂贵的	模具	,

他们把你安置在你昂贵的模具里，与世隔绝。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] — [ðiːz] ['gɑːdnəz] ['nevə(r)]['aɪd(ə)l] — ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	still	they	are	at	work	—	these	gardeners	never	idle	—	pruning	and
和	仍然	他们	是	在	工作	—	这些	园丁	绝不	闲置的	—	修剪	和

['taɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

tying	night	and	day	to	prevent	your	running	wild	.
捆绑	夜晚	和	天	到	防止	你的	跑步	荒野	.

他们仍然在辛勤工作——这些园丁从不闲着——日夜不停地修剪和绑扎，以防止你的植物疯长。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðeə(r)]['wæksn] , ['sentləs] ['flaʊə(r)] !

The	Forces	are	proud	of	you	—	their	waxen	,	scentless	flower	!
这	部队	是	自豪的	的	你	—	他们的	蜡质	,	无味	花	!

军队以你为荣——他们蜡质的、无味的花朵！

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [muːv] ;

The	sun	beats	down	,	and	still	your	carriage	does	not	move	;
这	太阳	节拍	向下	,	和	仍然	你的	运输	做	不是	移动	;

烈日当空，你的马车却纹丝不动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

and	this	delay	is	getting	on	your	nerves	.
和	这	延迟	是	获得	在	你的	神经	.

这种拖延让你很烦躁。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɪz] ['blɒkɪŋ] - [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !

You	cannot	imagine	what	is	blocking	-	up	your	way	!
你	不能	想象	什么	是	阻塞	-	向上	你的	方式	!

你无法想象是什么挡住了你的路！

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	ever	imagine	anything	?
做	你	曾经	想象	任何事物	?

你有没有幻想过什么事情?

[ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['gʊdli] ['kʌvərɪŋz] [ðæt] [kən'teɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

If	all	those	goodly	coverings	that	contain	you	could	be	taken	off	,
如果	全部	那些	很好	覆盖物	那	包含	你	可以	是	已采取	离开	,

如果所有包裹着你的美好外衣都能被脱掉的话，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['ɪnməʊst] [ʃel] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz]

what	should	we	find	within	the	last	and	inmost	shell	—	a	little	soul	that	has
什么	应该	我们	寻找	之内	这	最后的	和	最	壳	—	一个	小的	灵魂	那	有

[lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

lost	its	power	of	speculation	.
丢失的	它是	力量	的	推测	.

在最后一层最内层的外壳里，我们会发现什么呢？——一个失去了思考能力的小小灵魂。

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ;

A	soul	that	was	born	in	you	a	bird	and	has	become	a	creeping	thing	;
一个	灵魂	那	曾是	出生	在	你	一个	鸟	和	有	变得	一个	爬行	事物	;

一个原本在你体内如鸟般飞翔，如今却变成了爬行之物的灵魂；

[wɪŋz] [gɒn] , [aɪz] [gɒn] , ['grəʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [klɔː] [wɪð] [ɪts]['tentək(ə)lz] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . {

wings	gone	,	eyes	gone	,	groping	,	and	clawing	with	its	tentacles	what	is	given	it	.	{
翅膀	已消失	,	眼睛	已消失	,	摸索	,	和	爪子	和	它是	触手	什么	是	给定	它	.	{

- }

90	}

- }

翅膀没了，眼睛没了，它只能摸索着，用触手抓挠着别人给它的东西。{90}

[juː; jʊ][stænd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] !

You	stand	up	,	speaking	to	your	coachman	!
你	站立	向上	,	请讲	到	你的	马车夫	!

你站起来，和你的车夫说话!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə][juː 'es] [huː] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtmən] ,

And	you	are	charming	,	standing	there	,	to	us	who	,	like	your	footman	,
和	你	是	迷人	,	常设	那里	,	到	我们	WHO	,	喜欢	你的	男仆	,

['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] " [blaɪnd] .

cannot	see	the	label	"	Blind	.
不能	看	这	标签	"	瞎的	.

你站在那里，对我们这些像你的男仆一样看不到"盲人"标签的人来说，真是魅力十足。

" [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

"	The	cut	of	your	gown	is	perfect	,	the	dressing	of	your	hair	the	latest	,
"	这	切	的	你的	袍	是	完美的	,	这	敷料	的	你的	头发	这	最新的	,

"你的礼服剪裁完美，发型也最时尚。"

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz]['leɪtə(r)] [stɪl] ; [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;

the	trimming	of	your	hat	is	later	still	;	your	trick	of	speech	the	very	thing	;
这	修剪	的	你的	帽子	是	之后	仍然	;	你的	诡计	的	演讲	这	非常	事物	;

帽子的装饰是之后的事；你的语言技巧正是如此；

[juː; jʊ] [druːp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] ;

you	droop	your	eyelids	to	the	life	;	you	have	not	too	much	powder	;
你	下垂	你的	眼睑	到	这	生活	;	你	有	不是	也	很多	粉末	;

你垂下眼睑，感受着生命的美好；你的粉底并不多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [greɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)]['pærəsɒl] .

it	is	a	lesson	in	grace	to	see	you	hold	your	parasol	.
它	是	一个	课	在	优雅	到	看	你	抓住	你的	阳伞	.

你撑伞的姿态优雅迷人。

[ðə; ði] [dɒl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !

The	doll	of	Nature	!
这	玩具娃娃	的	自然	!

大自然的玩偶!

[səʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ; [səʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] !

So	,	since	you	were	born	;	so	,	until	you	die	!
所以	,	自从	你	是	出生	;	所以	,	直到	你	死	!

所以，从你出生起，直到你死去!

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɜːnd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtmən] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : "

And	,	with	his	turned	,	clean	-	shaven	face	,	your	footman	seems	to	say	:	"
和	,	和	他的	转向	,	干净的	-	剃光	脸	,	你的	男仆	似乎	到	说	:	"

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

而你的男仆，侧过脸，刮得干干净净，仿佛在说："夫人，

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

how	you	have	come	to	be	it	is	not	my	province	to	inquire	.
如何	你	有	来	到	是	它	是	不是	我的	省	到	查询	.

你如何走到今天这一步，不属于我的职责范围。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

You	are	!
你	是	!

你是!

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ] !

I	am	myself	dependent	on	you	!
我	是	我	依赖	在	你	!

我本人也依赖于你!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	You	are	the	heroine	of	the	farce	,	but	no	one	smiles	at	you	,	for
"	你	是	这	女英雄	的	这	闹剧	,	但	不	一	微笑	在	你	,	为了

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['trædʒɪk] ,

you	are	tragic	,
你	是	悲惨	,

“你是闹剧中的女主角，但没有人对你微笑，因为你是个悲剧人物。”

[ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	tragic	figure	in	the	world	.
这	最多	悲惨	数字	在	这	世界	.

世界上最悲惨的人物。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ætrəfɪd]

No	fault	of	yours	that	ears	and	eyes	and	heart	and	voice	are	atrophied
不	过错	的	你的	那	耳朵	和	眼睛	和	心	和	嗓音	是	萎缩

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

so	that	you	have	no	longer	spirit	of	your	own	!
所以	那	你	有	不	更长	精神	的	你的	自己的	!

你的耳朵、眼睛、心脏和声音萎缩，以致你失去了自己的精神，这并非你的过错!

['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːθ] ,

Fashion	brought	you	forth	,
时尚	带来	你	前进	,

时尚将你带到了这里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	she	has	seen	to	it	that	you	are	the	image	of	your	mother	,
和	她	有	已见	到	它	那	你	是	这	图像	的	你的	母亲	,

她确保你长得像你的母亲。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] { - }

knowing	that	if	she	made	{	91	}
会心	那	如果	她	制成	{	-	}

知道如果她做到{91}

[juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ænd; ənd][dʒʌdʒ]

you	by	a	hair's	-	breadth	different	,	you	would	see	what	she	is	like	and	judge
你	经过	一个	头发的	-	宽度	不同的	,	你	会	看	什么	她	是	喜欢	和	法官

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果你的视角稍有不同，你就会看清她的为人，并对她做出评判。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] [hɜː'self] , [blaɪnd] , [fɪə(r)] - [fʊl] ['fæʃ(ə)n] !

You	are	Fashion	,	Fashion	herself	,	blind	,	fear	-	full	Fashion	!
你	是	时尚	,	时尚	她自己	,	瞎的	,	害怕	-	满的	时尚	!

你就是时尚，时尚本身，盲目的、恐惧的时尚!

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

You	do	what	you	do	because	others	do	it	;	think	what	you	think
你	做	什么	你	做	因为	其他的	做	它	;	思考	什么	你	思考

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	others	think	it	;
因为	其他的	思考	它	;

你做你所做的事是因为别人这样做；你想你所想的事是因为别人这样想；

[fiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʌðə(r)z] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

feel	**what**	**you**	**feel**	**because**	**others**	**feel**	**it**	**.**
感觉	什么	你	感觉	因为	其他的	感觉	它	.

感受你的感受，是因为其他人也有同样的感受。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɪˈðaʊt] [aɪz] .

You	**are**	**the**	**Figure**	**without**	**eyes**	**.**
你	是	这	数字	没有	眼睛	.

你是没有眼睛的人形。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈɔːltə(r)][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l]

And	**no**	**one**	**can**	**reach**	**you**	**,**	**no**	**one**	**can**	**alter**	**you**	**,**	**poor**	**little**	**bundle**
和	不	一	能	抵达	你	,	不	一	能	改变	你	,	贫穷的	小的	捆

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] - [θɔːts] ;

of	**others**	**'**	**thoughts**	**;**
的	其他的	-	想法	;

没有人能触及你，没有人能改变你，可怜的、由他人思想构成的小东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] .

for	**there**	**is**	**nothing**	**left**	**to**	**reach**	**.**
为了	那里	是	没有什么	左边	到	抵达	.

因为已经没有什么可以到达的地方了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkærɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [pɑːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz] [braɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

In	**your**	**seven**	**hundred**	**carriages**	**,**	**you**	**pass**	**;**	**and**	**the**	**road**	**is**	**bright**	**with**	**you**	**.**
在	你的	七	百	马车	,	你	经过	;	和	这	路	是	明亮的	和	你	.

你们乘坐七百辆马车经过；你们照亮了道路。

[əˈbʌv] [ðæt] [rəʊd] , [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] ,

Above	**that**	**road**	**,**	**below**	**it**	**,**	**and**	**on**	**either**	**hand**	**,**
多于	那	路	,	以下	它	,	和	在	任何一个	手	,

在那条路上的上方、下方以及两侧，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːˈgænɪk][ɪn][ðə; ði]

are	**the**	**million**	**things**	**and**	**beings**	**that**	**you**	**cannot**	**see**	**;**	**all**	**that**	**is**	**organic**	**in**	**the**
是	这	百万	事物	和	生物	那	你	不能	看	;	全部	那	是	有机的	在	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

是无数你看不见的事物和生命；是世间一切有机物。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kriːˈeɪtɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

all	**that**	**is**	**living**	**and**	**creating**	**,**	**all**	**that**	**is**	**striving**	**to**	**be**	**free**	**.**
全部	那	是	活的	和	创建	,	全部	那	是	努力	到	是	自由的	.

一切有生命、有创造力的事物，一切努力追求自由的事物。

[juː; jʊ] [pɑːs] , [ˈglɪtərɪŋ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ˈkæptɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtraɪʌmf]

You	**pass**	**,**	**glittering**	**,**	**on**	**your**	**round**	**,**	**the**	**sightless**	**captive**	**of**	**your**	**own**	**triumph**
你	经过	,	闪闪发光	,	在	你的	圆形的	,	这	失明	俘虏	的	你的	自己的	胜利

;

;
;

你闪耀着光芒，绕着圈子走去，成了自己胜利的盲人俘虏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] - [ˈtʃestɪd] [wɜːk] - [gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɪks] [ɒn][juː; jʊ]

and	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**hollow**	**-**	**chested**	**work**	**-**	**girls**	**on**	**the**	**pavement**	**fix**	**on**	**you**
和	这	眼睛	的	这	空洞的	-	胸部	工作	-	女孩们	在	这	路面	使固定	在	你

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːgə(r)] [lʊks] ,

a	**thousand**	**eager**	**looks**	**,**
一个	千	渴望的	看起来	,

人行道上那些胸部凹陷的女工们，用千百个渴望的目光盯着你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	you	are	strange	to	them	.
为了	你	是	奇怪的	到	他们	.

因为对他们来说，你们是陌生的。

['meni] [pv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] [wɪð] ['envi] ; [ðeɪ] { - }

Many	of	their	hearts	are	sore	with	envy	;	they	{	92	}
许多	的	他们的	心	是	疮	和	嫉妒	;	他们	{	-	}

他们中的许多人心中充满嫉妒；他们{92}

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)] ;

do	not	know	that	you	are	as	dead	as	snow	around	a	crater	;
做	不是	知道	那	你	是	作为	死的	作为	雪	大约	一个	火山口	;

你不知道自己已经像火山口周围的雪一样死了；

[ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['fæʃ(ə)n] !

they	cannot	tell	you	for	the	nothing	that	you	are	—	Fashion	!
他们	不能	告诉	你	为了	这	没有什么	那	你	是	—	时尚	!

他们无法告诉你，你其实一无所有——时尚！

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ! { - } { - } { - }

The	Figure	without	eyes	!	{	93	}	{	94	}	{	95	}
这	数字	没有	眼睛	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}

没有眼睛的人形！{93}{94}{95}

[spɔːt]

SPORT

运动

运动

[sevn]

VII

七

第七章

[spɔːt]

Sport

运动

运动

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raɪd] [pv; əv][sʌm; səm] [skɒtʃ] [wʊd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [gʌn] ,

Often	in	the	ride	of	some	Scotch	wood	I	used	to	stand	,	clutching	my	gun	,
经常	在	这	骑	的	一些	苏格兰威士忌	木头	我	用过的	到	站立	,	紧握	我的	枪	,

我常常站在苏格兰树林里，紧紧握着我的枪。

[wɪð] [aɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

with	eyes	moving	from	right	to	left	,	from	left	to	right	.
和	眼睛	移动	从	正确的	到	左边	,	从	左边	到	正确的	.

眼睛从右向左，再从左向右移动。

['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][pv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Every	nerve	and	fibre	of	my	body	would	receive	and	answer	to	the
每一个	神经	和	纤维	的	我的	身体	会	收到	和	回答	到	这

['slaɪtɪst] ['muːvmənts] ,

slightest	movements	,
丝毫	移动	,

我身体的每一根神经和每一丝纤维都会接收并响应最轻微的动作。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sents] .

the	smallest	noises	,	the	faintest	scents	.
这	最小	噪音	,	这	最微弱	气味	.

最细微的声音，最淡淡的气味。

[ðə; ði]['ækrɪd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]

The	acrid	sweetness	of	the	spruce	-	trees	in	the	mist	,	the	bite	of	innumerable
这	辛辣	甜味	的	这	云杉	-	树木	在	这	薄雾	,	这	咬	的	无数

[mɪdʒ] ,

midges	,
小飞虫	,

雾中云杉树散发着辛辣的甜香，无数小飞虫叮咬着，

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wet] , ['mɒsi] ['heðə(r)] [ˌʌndə'fʊt] , [ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]

the	feel	of	the	deep	,	wet	,	mossy	heather	underfoot	,	the	brown	-	grey	twilight	of
这	感觉	的	这	深的	,	湿的	,	苔藓	希瑟	脚下	,	这	棕色的	-	灰色的	暮	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

脚下是湿润厚实、长满苔藓的石楠花，林间是棕灰色的暮色。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

the	stillness	—	these	were	poignant	as	they	never	will	be	again	.
这	寂静	—	这些	是	令人心酸的	作为	他们	绝不	将要	是	再次	.

那份静谧——如此令人心酸，因为这样的时刻再也不会有了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hitər] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

And	slowly	,	back	of	that	stillness	,	the	noises	of	the	beaters	would	begin	.
和	缓慢地	,	后退	的	那	寂静	,	这	噪音	的	这	击球手	会	开始	.

渐渐地，在那片寂静之后，打肉机的敲击声开始响起。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] , [æt; ət][fɜːst] — [laɪk][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Gentle	and	regular	,	at	first	—	like	the	ending	of	a	symphony	rather	than
温和的	和	常规的	,	在	第一的	—	喜欢	这	结束	的	一个	交响乐	相当	比

[ɪts] [bɜːθ] — [ðeɪ] [wʊd] [swel] ,

its	birth	—	they	would	swell	,
它是	出生	—	他们	会	膨胀	,

起初，它们轻柔而规律地——更像是交响乐的结尾而非开端——然后逐渐增强，

[ðen] [drɒp][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .

then	drop	and	fade	away	completely	.
然后	降低	和	褪色	离开	完全地	.

然后逐渐消失，完全不见踪影。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['skʌri, 'skəː-] [aʊt] { - }

In	that	unexpected	silence	a	squirrel	scurried	out	{	96	}
在	那	意外	沉默	一个	松鼠	匆匆跑过	出去	{	-	}

在那意料之外的寂静中，一只松鼠窜了出来{96}

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [sæt][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [bæk] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [sɒft] ,

along	a	branch	,	sat	a	moment	looking	,	and	scurried	back	;	or	,	with	its	soft	,
沿着	一个	分支	,	卫星	一个	片刻	寻找	,	和	匆匆跑过	后退	;	或者	,	和	它是柔软的		,

[blʌnt] [flaɪt] ,

blunt	flight	,
钝	航班	,

沿着树枝，停留片刻，凝视片刻，然后迅速飞走；或者，以它轻柔、钝钝的飞行姿态，

[æn; ən] [aʊl] [wʊd] [flaɪ] [ə'krɒs] .

an	owl	would	fly	across	.
一个	猫头鹰	会	飞	穿过	.

一只猫头鹰会飞过这里。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [fɑː(r)] “ [mɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'keɪ] !

Then	,	with	a	shrill	,	far	“	Mar	-	r	-	rk	!
然后	,	和	一个	尖锐	,	远的	“	三月	-	r	-	rk	!

然后，伴随着一声尖锐而遥远的“Mar-r-rk!

" [ðə; ði] ['hitər] - ['kɔːrəs] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] , ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [kræk]

"	the	beaters	'	chorus	would	rise	again	,	drowned	for	an	instant	by	the	crack
"	这	击球手	-	合唱	会	上升	再次	,	溺水	为了	一个	立即的	经过	这	裂缝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] - [gʌnz] ;

of	the	keepers	'	guns	;
的	这	守门员	-	枪支	;

“猎犬队的欢呼声再次响起，但随即被守门员的枪声淹没了片刻；

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['rɪðmɪkli] , [ɪn'eksərəbli] ['nɪərə(r)] .

louder	and	louder	it	came	,	rhythmically	,	inexorably	nearer	.
更大声	和	更大声	它	来了	,	有节奏地	,	无情地	更近	.

它越来越响亮，有节奏地、不可阻挡地逼近。

[ɪn][ðə; ði][raɪd]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][wɔːm] [mɪst] [ɒf][ðə; ði]['niːd(ə)lz]

In	the	ride	little	shivers	of	wind	shook	the	drops	of	warm	mist	off	the	needles
在	这	骑	小的	颤抖	的	风	摇晃	这	滴	的	温暖的	薄雾	离开	这	针

[ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,

of	the	spruce	,
的	这	云杉	,

旅途中，微风拂过，吹落了云杉针叶上的暖雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [veɪld] [sʌn] ['feɪntli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['evriθɪŋ] .

and	a	half	-	veiled	sun	faintly	warmed	and	coloured	everything	.
和	一个	一半	-	含蓄	太阳	淡淡的	温暖	和	有色	一切	.

半掩的阳光微微温暖地照耀着万物，赋予它们色彩。

['stiːlɪŋ] [θruː] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [fɜːn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Stealing	through	heather	and	fern	would	come	a	rabbit	,
偷窃	通过	希瑟	和	蕨类	会	来	一个	兔子	,

一只兔子悄悄穿过石楠花和蕨类植物丛。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sʌn]

confiding	in	the	space	before	him	and	the	ride	where	he	was	wont	to	sun
倾诉	在	这	空间	前	他	和	这	骑	在哪里	他	曾是	惯于	到	太阳

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他沉浸在眼前的空间和他以前常晒太阳的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['sʌməsɔːlt] , [ɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] ,

At	a	shot	he	flung	his	mortal	somersault	,	or	disappeared	into	a	burrow	,
在	一个	射击	他	扔	他的	凡人	空翻	,	或者	消失	进入	一个	洞穴	,

[riːtʃt] [tuː] [suːn] .

reached	too	soon	.
达到	也	很快	.

他纵身一跃，翻了个跟头，或者钻进地洞里，伸手太早了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [laɪ] [ðeə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn]

To	see	him	lie	there	dead	in	the	brown	-	grey	twilight	of	the	trees	would	give	one
到	看	他	说谎	那里	死的	在	这	棕色的	-	灰色的	暮	的	这	树木	会	给	一

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒə(r)] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]['kæʒuəl] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]

a	strange	pleasure	—	a	feeling	such	as	some	casual	love	affair	will	give	a	man
一个	奇怪的	乐趣	—	一个	感觉	这样的	作为	一些	随意的	爱	事务	将要	给	一个	男人

,

,

,

看到他躺在树荫下棕灰色的暮色中，会给人一种奇怪的快感——就像一段随意的恋情带给男人的感觉一样。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [və'rɪlətɪ] [ɪk'sprest] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː]

the	pleasure	of	a	primitive	virility	expressed	—	but	to	watch	him	disappear	into
这	乐趣	的	一个	原始	男性活力	表达	—	但	到	手表	他	消失	进入

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] ,

the	earth	would	irritate	,
这	地球	会	刺激	,

原始的雄性魅力得以展现——但看着他消失在泥土中会令人恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] , [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	he	had	got	his	death	,	and	,	dead	within	the	earth	,
为了	他	有	得到	他的	死亡	,	和	,	死的	之内	这	地球	,

因为他已经死了，死在了土里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][wʌn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kredɪt] . { - }

he	would	not	do	one	any	sort	of	credit	.	{	97	}
他	会	不是	做	一	任何	种类	的	信用	.	{	-	}

他不会给任何人任何形式的信用。{97}

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] , [səʊ][wʌn] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə]

Nor	was	it	nice	to	think	that	he	was	dying	slowly	,	so	one	forbore	to
也不	曾是	它	好的	到	思考	那	他	曾是	垂死	缓慢地	,	所以	一	前钻孔	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

想到他正在慢慢死去，这让人很不舒服，所以人们都不愿去想这件事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [smɔːl] [stʌf] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

Sometimes	we	did	not	shoot	at	such	small	stuff	,	but	waited	for	the	roedeer	.
有时	我们	做过	不是	射击	在	这样的	小的	东西	,	但	等待	为了	这	狍子	.

有时我们不会射杀这种小动物，而是等待狍子出现。

[ðiːz] [dʌn] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst]

These	dun	familiars	of	the	wood	were	very	shy	,	clinging	to	the	deepest
这些	逼债	熟悉的	的	这	木头	是	非常	害羞的	,	依恋	到	这	最深处

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

这些生活在森林里的灰褐色动物非常害羞，总是躲藏在最茂密的灌木丛中。

['tredɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)l][steps] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [bæk] .

treading	with	gentle	steps	,	invisible	as	spirits	,	and	ever	trying	to	break	back	.
踩踏	和	温和的	步骤	,	无形的	作为	烈酒	,	和	曾经	尝试	到	休息	后退	.

迈着轻柔的步伐，像幽灵般隐形，却又总是试图挣脱束缚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['ʃəuldəz] ,

Now	and	then	,	leaping	forward	with	hindquarters	higher	than	its	shoulders	,
现在	和	然后	,	跳跃	向前	和	后腿	更高	比	它是	肩膀	,

它时不时地向前跃起，后腿高过肩。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['hitər] ,

one	of	them	would	face	the	line	of	beaters	,
一	的	他们	会	脸	这	线	的	击球手	,

其中一人将面对一排击球手，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ə'raɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [saʊndz] [ænd; ənd]

and	then	would	arise	the	strangest	noises	above	the	customary	sounds	and
和	然后	会	出现	这	最奇怪的	噪音	多于	这	习惯	声音	和

['tæpɪŋ] — [kraɪz][ɒv; əv] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] “ [geɪm] ” [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

tappings	—	cries	of	fierce	resentment	that	such	fine	“	game	”	should	thus	escape	the
敲击	—	哭泣	的	凶猛的	怨恨	那	这样的	美好的	“	游戏	”	应该	因此	逃脱	这

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

然后，在寻常的声音和敲击声之上，会响起最奇怪的声音——那是对如此上好的“猎物”竟然逃脱枪口的强烈愤慨的叫喊声。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] [ðiːz] [kraɪz] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kən'tɪnjuəs] ,

When	the	creature	crossed	the	line	these	cries	swelled	into	a	long	,	continuous	,
什么时候	这	生物	交叉	这	线	这些	哭泣	肿胀	进入	一个	长的	,	连续的	,

[ɪk'saɪtɪd] [ʃriːk] ;

excited	shriek	;
兴奋的	尖叫	;

当那生物越过那条线时，这些叫声汇聚成一声悠长、持续、兴奋的尖叫；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [jel] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['mʌtərɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sens] [ɒv; əv]

and	,	as	the	yells	died	out	in	muttering	,	I	used	to	feel	a	hollow	sense	of
和	,	作为	这	喊叫	死亡	出去	在	喃喃自语	,	我	用过的	到	感觉	一个	空洞的	感觉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

当叫喊声渐渐消失，变成低语声时，我常常感到一种空虚的失望。

[wen] [ðə; ði] [biːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

When	the	beat	was	over	they	would	collect	the	birds	and	beasts	which	had
什么时候	这	打	曾是	超过	他们	会	收集	这	鸟类	和	野兽	哪个	有

[fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['destəni] ,

fulfilled	their	destiny	,
已完成	他们的	命运	,

当节拍结束时，他们会收集那些已经完成使命的飞鸟和野兽。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

and	place	them	all	together	.
和	地方	他们	全部	一起	.

并将它们放在一起。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['brækən] [ɔː(r)] [diːp] ['heðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [leɪ] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Half	hidden	by	the	bracken	or	deep	heather	the	little	bodies	lay	abandoned	to	the
一半	隐	经过	这	蕨类植物	或者	深的	希瑟	这	小的	身体	躺	弃	到	这

[graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] { - }

ground	with	the	wonderful	{	98	}
地面	和	这	精彩的	{	-	}

半掩在蕨类植物或茂密的石楠丛中，小小的尸体被遗弃在地上，伴随着奇妙的{98}

[streɪndʒ] ['limpnis] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] .

strange	limpness	of	dead	things	.
奇怪的	软弱无力	的	死的	事物	.

死物奇怪的无力感。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] , ['ækrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	stood	looking	at	them	in	the	misty	air	,	acrid	with	the	fragrance	of	the
我们	站立	寻找	在	他们	在	这	蒙蒙	空气	,	辛辣	和	这	香味	的	这

[spruːs] - [triːz] ;

spruce	-	trees	;
云杉	-	树木	;

我们站在雾气弥漫的空气中，望着它们，空气中弥漫着云杉树的刺鼻气味；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [streɪndʒ] [θɜːst] ,

and	each	of	us	would	feel	a	vague	strange	thirst	,
和	每个	的	我们	会	感觉	一个	模糊的	奇怪的	口渴	,

我们每个人都会感到一种模糊的、奇怪的口渴感，

[ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhitər] [ɪn]

a	longing	to	be	again	standing	in	the	rides	with	the	cries	of	the	beaters	in
一个	渴望	到	是	再次	常设	在	这	骑行	和	这	哭泣	的	这	击球手	在

[ˈaʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

渴望再次站在游乐设施上，耳边回荡着驱赶者的叫喊声。

[ænd; ənd] [ˈkriːtʃəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləuzə(r)] , [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [gʌnz] .

and	creatures	coming	closer	,	closer	to	our	guns	.
和	生物	未来	更近	,	更近	到	我们的	枪支	.

而这些生物正越来越近，越来越靠近我们的枪口。

[ˈɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːts] [ai][hæv; həv][sæt] , [waɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] “ [geɪm] .

Often	in	the	police	-	courts	I	have	sat	,	while	they	drove	another	kind	of	“	game	.
经常	在	这	警察	-	法院	我	有	卫星	,	尽管	他们	驾驶	其他	种类	的	“	游戏	.

我经常坐在警察法庭里，看着他们玩另一种“游戏”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌflɪŋz]

”	It	would	be	quiet	in	there	but	for	the	whisperings	and	shufflings
”	它	会	是	安静的	在	那里	但	为了	这	耳语	和	洗牌

[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] .

peculiar	to	all	courts	of	law	.
奇特	到	全部	法院	的	法律	.

“如果不是法庭特有的窃窃私语和窸窣声，那里本该很安静。”

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪst] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [greɪ] [lait] [fel] [ɪmˈpɑːʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Through	the	high	-	placed	windows	a	grey	light	fell	impartially	,	and	in	it
通过	这	高的	-	放置	视窗	一个	灰色的	光	跌倒	秉公	,	和	在	它

['evriθɪŋ] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈʃæbi] .

everything	looked	hard	and	shabby	.
一切	看起来	难的	和	破旧	.

透过高处的窗户，一股灰蒙蒙的光线不带偏见地洒了进来，在光线下，一切都显得粗糙破旧。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

The	air	smelled	of	old	clothes	,	and	now	and	then	,	when	the	women
这	空气	闻起来	的	老的	衣服	,	和	现在	和	然后	,	什么时候	这	女性

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

were	brought	in	,
是	带来	在	,

空气中弥漫着旧衣服的气味，时不时地，当女人们被带进来时，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [sent] .

of	the	corpse	of	some	sweet	scent	.
的	这	尸体	的	一些	甜的	香味	.

尸体散发着某种甜美的气味。

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Through	a	door	on	the	left	-	hand	side	they	would	drive	these	women	,	one	by	one	,
通过	一个	门	在	这	左边	-	手	边	他们	会	驾驶	这些	女性	,	一	经过	一	,

他们会开车将这些女人一个接一个地从左侧的门带出去。

[ˈɒf(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɪn][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

often	five	or	six	,	even	a	dozen	,	in	one	morning	.
经常	五	或者	六	,	甚至	一个	打	,	在	一	早晨	.

一个上午经常会有五六个，甚至十几个。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ['ʃʌflɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn]

Some	of	them	would	come	shuffling	forward	to	the	dock	with	their	heads	down
一些	的	他们	会	来	洗牌	向前	到	这	码头	和	他们的	头部	向下

; ['ʌðə(r)z] [wɔ:kt] ['bəʊldlɪ] ;

;	others	walked	boldly	;
;	其他的	步行	大胆地	;

他们中有的低着头，拖着脚步走向码头；有的则大步向前走；

[sʌm; səm] { - }

some	{	99	}
一些	{	-	}

一些{99}

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪnt] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd]['stəʊɪk(ə)l][æz; əz] [stəʊn] .

looked	as	if	they	must	faint	;	some	were	hard	and	stoical	as	stone	.
看起来	作为	如果	他们	必须	头晕的	;	一些	是	难的	和	斯多葛派	作为	石头	.

他们看起来好像快要晕倒了；有些人却像石头一样坚强而沉着。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drest] [ɪn] [blæk] , [kwaɪt] ['ni:tlɪ] ; [ɔ:(r)][ɪn] [tʃi:p] , ['rʌmp(ə)ld]['faɪnəri] ; [ɔ:(r)][ɪn]

They	would	be	dressed	in	black	,	quite	neatly	;	or	in	cheap	,	rumpled	finery	;	or	in
他们	会	是	穿着	在	黑色的	,	相当	整齐地	;	或者	在	便宜的	,	皱巴巴的	服饰	;	或者	在

[skimp] ,

skimped	,
偷工减料	,

他们会穿着整齐的黑色衣服；或者穿着廉价、皱巴巴的华丽服饰；或者穿着单薄的.....

[mʌd] - [steɪnd] ['gɑ:mənts] .

mud	-	stained	garments	.
泥	-	染色	服装	.

沾满泥污的衣物。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [taɪp] — [dɑ:k] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [wɪð] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] ;

Their	faces	were	of	every	type	—	dark	and	short	,	with	high	cheek	-	bones	;
他们的	面孔	是	的	每一个	类型	—	黑暗的	和	短的	,	和	高的	脸颊	-	骨头	;

['blaʊzi] [frɒm; frəm] [drɪŋk] ; [lɒŋ] ,

blowsy	from	drink	;	long	,
蓬乱	从	喝	;	长的	,

他们的脸型各异——肤色黝黑、脸型较短、颧骨高耸；因饮酒而头发蓬乱；脸型较长、

[wɔ:n] , [ænd; ənd] ['rædld] ; [wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][fru:t] ; [ænd; ənd] ['meni] ['besʃəli]

worn	,	and	raddled	;	one	here	and	there	like	a	wild	fruit	;	and	many	bestially
磨损	,	和	疲惫不堪	;	一	这里	和	那里	喜欢	一个	荒野	水果	;	和	许多	兽性

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

破败不堪；零星散落着一两颗，如同野果；许多则像野兽般麻木不仁。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

devoid	of	any	sort	of	beauty	.
缺乏	的	任何	种类	的	美丽	.

毫无美感可言。

[ðeɪ] [stʊd] , [æz; əz][ɪn] ['sʌðən] ['kʌntriz] , [wʌn] [meɪ] [si:] ['meni] [mju:lz] [ɔ:(r)] ['æsɪz] ,

They	stood	,	as	in	southern	countries	,	one	may	see	many	mules	or	asses	,
他们	站立	,	作为	在	南部	国家	,	一	可能	看	许多	骡子	或者	亚斯	,

它们像南方国家那样，成群结队地站在那里，人们可能会看到许多骡子或驴子。

['hɑ:nist] [tu:; tə] [tu:] - ['hevi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔ:(r)] [stəʊn] , [stænd] , ['ʌtəli] [ˌʌn'mu:vɪŋ] , [wɪð]

harnessed	to	too	-	heavy	loads	of	wood	or	stone	,	stand	,	utterly	unmoving	,	with
已掌握	到	也	-	重的	负载	的	木头	或者	石头	,	站立	,	完全地	不动	,	和

[ə; eɪ] [mju:t] [səb'mɪsɪv] ['vɪʃəsnəs] .

a	mute	submissive	viciousness	.
一个	沉默的	顺从者	恶毒	.

被束缚在过重的木头或石头上，一动不动地站着，带着一种无声的顺从的凶狠。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɜ:l] [wʊd] [tɜ:n] [hɑ:f] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps]

Now	and	then	a	girl	would	turn	half	round	towards	the	public	,	her	lips
现在	和	然后	一个	女孩	会	转动	一半	圆形的	向	这	民众	,	她	嘴唇

['smaɪlɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ,

smiling	defiantly	,
微笑	公然挑衅	,

偶尔会有女孩半转过身面向公众，嘴角带着挑衅的微笑。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['restɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

but	her	eyes	never	resting	for	a	moment	,
但	她	眼睛	绝不	休息	为了	一个	片刻	,

但她的目光片刻也没有停歇。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] .

as	though	knowing	well	enough	there	was	no	place	where	they	could	rest	.
作为	尽管	会心	出色地	足够的	那里	曾是	不	地方	在哪里	他们	可以	休息	.

仿佛他们很清楚自己无处可去。

[ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [si:m] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['deθˌlaɪk] [ʃeɪm] ,

The	next	to	her	would	seem	smitten	with	a	sort	of	deathlike	shame	,
这	下一个	到	她	会	似乎	迷恋	和	一个	种类	的	死气沉沉	耻辱	,

她旁边的人似乎被一种如同死人般的羞愧所笼罩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	there	were	not	many	of	this	kind	,
但	那里	是	不是	许多	的	这	种类	,

但这类人并不多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['hitər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]

for	they	were	those	whom	the	beaters	had	driven	in	for	the	first	time
为了	他们	是	那些	谁	这	击球手	有	驱动	在	为了	这	第一的	时间

.

:

.

因为他们是那些被驱赶者第一次赶进来的人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] { - }

Sometimes	they	refused	to	{	100	}
有时	他们	拒绝	到	{	-	}

有时他们拒绝{100}

[spi:k] .

speak	.
说话	.

说话。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɑ:nsəz] [ɪn] [hɑ:d] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)] ['sʌlən] [aɪz] ['ləʊərd; 'laʊərd] ; [ðen]

As	a	rule	they	gave	their	answers	in	hard	voices	,	their	sullen	eyes	lowered	;	then
作为	一个	规则	他们	给予	他们的	答案	在	难的	声音	,	他们的	忧郁	眼睛	降低	;	然后

,

,

,

他们通常语气生硬地回答问题，阴沉的眼神低垂着；然后，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [miːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [went] ['ʃʌflɪŋ] [ɔː(r)] [flɔːnt] [aʊt] .

having	received	the	meed	of	justice	,	went	shuffling	or	flaunting	out	.
拥有	已收到	这	需求	的	正义	,	去	洗牌	或者	炫耀	出去	.

得到公正的对待后，要么拖着脚步，要么招摇过市。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒmən] [lɒt] ;

They	were	used	to	being	driven	,	it	was	their	common	lot	;
他们	是	用过的	到	存在	驱动	,	它	曾是	他们的	常见的	很多	;

他们习惯了被驱赶，这是他们共同的命运；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [spɔːt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [wɪð] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn]

a	little	piece	of	sport	growing	more	frequent	with	each	year	that	intervened	between
一个	小的	片	的	运动	生长	更多的	频繁	和	每个	年	那	介入	之间

[ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [sʌm; səm] ['spɔːtsmən] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

their	present	and	that	moment	when	some	sportsman	first	caught	sight	of
他们的	展示	和	那	片刻	什么时候	一些	运动员	第一的	捕捉	视线	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

them	and	started	out	to	bring	them	down	.
他们	和	开始	出去	到	带来	他们	向下	.

这项小小的运动，随着时间的推移，发生的频率越来越高，从某个运动员第一次发现它们并开始猎杀它们，到它们现在的样子，每年都在增加。

[frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dɪstənt] [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]

From	most	of	them	that	day	was	now	distant	by	many	thousand	miles	of
从	最多	的	他们	那	天	曾是	现在	遥远	经过	许多	千	英里	的

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

对他们中的大多数人来说，那一天如今已远隔数千英里的公路。

[səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	off	that	it	was	hard	work	to	remember	it	.
所以	远的	离开	那	它	曾是	难的	工作	到	记住	它	.

太遥远了，以至于很难记住。

[wɒt] [spɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sɪns] !

What	sport	they	had	afforded	since	!
什么	运动	他们	有	提供	自从	!

他们之后又能负担得起哪些体育运动呢！

[jet] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]

Yet	not	one	of	all	their	faces	seemed	to	show	that	they	saw	the	fun	that	lay	in	their
然而	不是	一	的	全部	他们的	面孔	似乎	到	展示	那	他们	锯	这	乐趣	那	躺	在	他们的

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .

being	driven	in	like	this	.
存在	驱动	在	喜欢	这	.

然而，他们脸上似乎没有一个人看出，他们看到了被这样驱赶的乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [stɪl] ['greɪtf(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	perhaps	still	grateful	,	some	of	them	,
他们	是	也许	仍然	感激的	,	一些	的	他们	,

他们中的一些人或许仍然心存感激。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʃaɪli]

at	the	bottom	of	their	hearts	for	that	first	moment	when	they	came	shyly
在	这	底部	的	他们的	心	为了	那	第一的	片刻	什么时候	他们	来了	害羞地

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ,

towards	the	hunter	,
向	这	猎人	,

在他们内心深处，都铭记着他们第一次羞涩地走向猎人的那一刻。

[huː] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ;

who	stood	holding	his	breath	for	fear	they	should	not	come	;
WHO	站立	保持	他的	气息	为了	害怕	他们	应该	不是	来	;

他屏住呼吸，生怕他们不来；

[ʌn'eɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

unable	from	their	natures	to	believe	that	it	was	not	their	business	to
无法	从	他们的	自然	到	相信	那	它	曾是	不是	他们的	商业	到

[ə'trækt] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [spɔːt] .

attract	and	afford	them	sport	.
吸引	和	买得起	他们	运动	.

他们天性使然，无法相信吸引和供养人们参加体育运动不是他们的责任。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [aɪz] { - }

But	suddenly	in	a	pair	of	greenish	eyes	{	101	}
但	突然	在	一个	一对	的	绿绿色	眼睛	{	-	}

但突然间，在一双绿色的眼睛里{101}

[ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] ['ʃaːpənd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɔːnəs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ɒn]

and	full	lips	sharpened	at	their	corners	,	behind	the	fading	paint	and	powder	on
和	满的	嘴唇	锋利	在	他们的	角落	,	在后面	这	褪色	画	和	粉末	在

[ə; eɪ] [feɪs] ,

a	face	,
一个	脸	,

脸上褪色的妆容和粉底下，露出饱满的嘴唇，嘴角微微上扬。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌntrəs] — [ðə; ði][səʊl] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːlɪŋ] [kæt] ,

one	could	see	the	huntress	—	the	soul	as	of	a	stealing	cat	,
一	可以	看	这	女猎手	—	这	灵魂	作为	的	一个	偷窃	猫	,

人们可以看到这位女猎手——她的灵魂如同偷窃的猫一般。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fleʃ] [ɪts] [klɔːz] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

waiting	to	flesh	its	claws	in	what	it	could	,	driven	by	some	deep	,	insatiable
等待	到	肉	它是	爪子	在	什么	它	可以	,	驱动	经过	一些	深的	,	贪得无厌

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

它伺机攫取一切，被某种深藏不露的本能所驱使。

[ðɪs] [wʌn] [tuː] [hæd; həd] [nəʊn] [spɔːt] ;

This	one	too	had	known	sport	;
这	一	也	有	已知	运动	;

他也曾参与过体育运动；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [preɪ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [huː] [brɔːt]

she	had	loved	to	spring	and	bring	down	the	prey	just	as	we	who	brought
她	有	喜爱	到	春天	和	带来	向下	这	猎物	只是	作为	我们	WHO	带来

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	here	had	loved	to	hunt	her	.
她	这里	有	喜爱	到	打猎	她	.

她喜欢跃起捕猎，就像我们这些把她带到这里的人喜欢猎杀她一样。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pʊt] [spɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['ɪntuː]['aʊəz] ;

Nature	had	put	sport	into	her	heart	and	into	ours	;
自然	有	放	运动	进入	她	心	和	进入	我们的	;

大自然将运动融入了她的心中，也融入了我们的心中；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bəʊld][ɔː(r)] ['krɪndʒɪŋ] [feɪs] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːk] [ðɪs] ['kwestʃən] :

and	behind	that	bold	or	cringing	face	there	seemed	to	lurk	this	question	:
和	在后面	那	大胆的	或者	令人作呕	脸	那里	似乎	到	潜伏	这	问题	:

在那副勇敢或畏缩的表情背后，似乎隐藏着这样一个问题：

“ [aɪ]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] — [wɒt] ['nɪəli] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I only did what you do — what nearly every man of you has done a little ,
“ 我 仅有的 做过 什么 你 做 — 什么 几乎 每一个 男人 的 你 有 完毕 一个 小的 ,

“我只是做了你们都在做的事——几乎你们每个男人都做过一点的事，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
in your time .
在 你的 时间 .

在你看来。

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spɔːt] , [laɪk] [juː; jʊ] : [ðæts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
I only wanted a bit of sport , like you : that's human nature , isn't it ?
我 仅有的 通缉 一个 少量 的 运动 , 喜欢 你 : 那就是 人类 自然 , 不是 它 ?

我只是想做点运动，就像你一样：这是人之常情，不是吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [jɔː'selvz] !
Why do you bring me here , when you don't bring yourselves !
为什么 做 你 带来 我 这里 , 什么时候 你 不 带来 你们自己 !

你们自己不来，为什么带我来这里!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ɪn]['sɜːt(ə)n] [baʊndz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [spɔːt] ,
Why do you allow me in certain bounds to give you sport ,
为什么 做 你 允许 我 在 肯定 界限 到 给 你 运动 ,

为什么你允许我在一定范围内为你带来乐趣?

[ænd; ənd][træp][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [baʊndz] [laɪk] ['vɜːmɪn] ?
and trap me outside those bounds like vermin ?
和 陷阱 我 外部 那些 界限 喜欢 害虫 ?

把我像害虫一样困在那些界限之外?

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [begd]
When I was beautiful — and I was beautiful — it was you who begged
什么时候 我 曾是 美丽的 — 和 我 曾是 美丽的 — 它 曾是 你 WHO 乞求
[ɒv; əv][ˌem 'iː] !
of me !
的 我 !

当我年少轻狂的时候——而我的确很美——是你求着我!

[aɪ] [geɪv] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
I gave until my looks were gone .
我 给予 直到 我的 看起来 是 已消失 .

我付出一切，直到容颜尽失。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now that my looks are gone , I have to beg you to come to me ,
现在 那 我的 看起来 是 已消失 , 我 有 到 求 你 到 来 到 我 ,

如今我容颜不再，只能恳求你来找我。

[ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] [stɑːv] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][beg] , [juː; jʊ] [brɪŋ] { - }
or I must starve ; and when I beg , you bring { 102 }
或者 我 必须 饿死 ; 和 什么时候 我 求 , 你 带来 { - }

否则我必饿死；当我乞求时，你却给我{102}

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .
me here .
我 这里 .

我在这里。

[ðæts] ['fʌni] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [diː] — — [diː] ['fʌni] !
That's funny isn't it , d — — d funny !
那就是 有趣的 不是 它 , d — — d 有趣的 !

真搞笑，是不是，真搞笑!

[aɪ'd] [lɑːf] , [ɪf] ['lɑːftə(r)] [ɜːnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

I'd	laugh	,	if	laughter	earned	my	living	;	but	I	can't	afford	to	laugh	,
ID	笑	, 如果		笑声	获得	我的	活的	;	但	我	不能	买得起	到	笑	,

如果笑声能让我谋生，我肯定会笑；但我笑不起。

[maɪ] ['feləʊ] - ['spɔːtsmən] — [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl]

my	fellow	-	sportsmen	—	the	more	there	are	of	you	the	better	for	me	until
我的	同伴	-	运动员	—	这	更多的	那里	是	的	你	这	更好的	为了	我	直到

[aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

I'm	done	for	!
我是	完毕	为了	!

我的各位运动伙伴们——你们人越多，对我越有利，直到我退役为止！

" ['saɪləntli][wiː; wɪ][men] [wʊd] [wɒtʃ] — [æz; əz][wʌn] [meɪ] [wɒtʃ] [ræts][let] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə]

"	Silently	we	men	would	watch	—	as	one	may	watch	rats	let	out	of	a	cage	to
"	默默	我们	男人	会	手表	—	作为	一	可能	手表	老鼠	让	出去	的	一个	笼	到

[biː; bi] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['teriə(r)] — [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

be	pounced	upon	by	a	terrier	—	their	frightened	,
是	猛扑	之上	经过	一个	梗犬	—	他们的	害怕	,

"我们男人默默地看着——就像看着老鼠从笼子里放出来被猎犬扑杀一样——它们受惊的，

['restləs] [aɪz] [kau] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [deθ] ; [ðeə(r)] [ʃɔːt] , ['fræntɪk] [rʌʃ] , [suːn] [endid] ; [ðeə(r)] [tɒst]

restless	eyes	cowed	by	coming	death	;	their	short	,	frantic	rush	,	soon	ended	;	their	tossed
不安	眼睛	胆怯	经过	未来	死亡	;	他们的	短的	,	疯狂的	匆忙	,	很快	结束	;	他们的	抛掷

, [lɪmp] ['bɒdɪz] !

,	limp	bodies	!
,	跛行	身体	!

躁动不安的双眼被即将到来的死亡吓倒；他们短暂而疯狂的奔跑，很快就结束了；他们被抛来抛去、软绵绵的身体！

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

On	some	of	our	faces	was	a	jeering	curiosity	,	as	though	we	were
在	一些	的	我们的	面孔	曾是	一个	嘲笑	好奇心	,	作为	尽管	我们	是

['seɪɪŋ] : " [ɑː] !

saying	:	"	Ah	!
说	:	"	啊	!

我们有些人脸上带着嘲笑的好奇，仿佛在说："啊！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

we	thought	that	you	would	come	to	this	.
我们	想法	那	你	会	来	到	这	.

我们早就料到你会来这里。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] — [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] — [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	A	few	faces	—	not	used	to	such	a	show	—	were	darkened	with	a	kind	of
"	一个	很少	面孔	—	不是	用过的	到	这样的	一个	展示	—	是	变暗	和	一个	种类	的

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

"有些人的脸上——不习惯这样的场面——浮现出一丝怜悯的神色。"

[ðə; ðɪ][məʊst][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [dʌl] ,

The	most	were	fixed	and	hard	and	dull	,
这	最多	是	固定的	和	难的	和	乏味的	,

大多数都是固定、坚硬、乏味的。

[æz; əz][ɒv; əv][men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɜːtfl] [θɪŋz] [ðeɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

as	of	men	looking	at	hurtful	things	they	own	and	cannot	do	without	.
作为	的	男人	寻找	在	伤人的	事物	他们	自己的	和	不能	做	没有	.

就像男人看着自己拥有却又离不开的那些伤人的东西一样。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] , [ðæt]

But	in	all	our	unmoving	eyes	could	be	seen	that	tightening	of	fibre	,	that
但	在	全部	我们的	不动	眼睛	可以	是	已见	那	收紧	的	纤维	,	那

['tensnəs] ,

tenseness	,
紧张	,

但即便我们目光呆滞，也能看出肌肉纤维的紧绷，那种紧张感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [spɔːt] .

which	is	the	mark	of	sport	.
哪个	是	这	标记	的	运动	.

这就是体育精神的标志。

[ðə; ði] ['hitər] [hæd; həd] [wel] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ; [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] !

The	beaters	had	well	done	their	work	;	the	game	was	driven	to	the	gun	!
这	击球手	有	出色地	完毕	他们的	工作	;	这	游戏	曾是	驱动	到	这	枪	!

驱赶者们出色地完成了任务；猎物被赶到了枪口前！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] { - }

It	was	but	the	finish	of	the	hunt	,	the	{	103	}
它	曾是	但	这	结束	的	这	打猎	,	这	{	-	}

这只是狩猎的结束，{103}

[hʌnt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,

hunt	that	we	had	started	,	one	or	other	of	us	,	some	fine	day	,
打猎	那	我们	有	开始	,	一	或者	其他	的	我们	,	一些	美好的	天	,

我们俩，我们中的某个人，在某个晴朗的日子里，开始了这场狩猎。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hɒt] , ['wɪʃɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

the	sun	shining	and	the	blood	hot	,	wishing	no	harm	to	any	one	,
这	太阳	灼灼	和	这	血	热的	,	祝	不	伤害	到	任何	一	,

阳光灿烂，热血沸腾，并不想伤害任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] . { - } { - } { - } { - }

but	just	a	little	sport	.	{	105	}	{	104	}	{	106	}	{	107	}
但	只是	一个	小的	运动	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

但只是小运动而已。{105}{104}{106}{107}

['mʌni]

MONEY
钱

钱

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['mʌni]

Money
钱

钱

['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ]

Every	night	between	the	hours	of	two	and	four	he	would	wake	,	and	lie
每一个	夜晚	之间	这	小时	的	二	和	四	他	会	唤醒	,	和	说谎

['sliːpləs] ,

sleepless	,
失眠	,

每天晚上两点到四点之间，他都会醒来，然后辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌnɪtri] [gəʊsts] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm] .

and	all	his	monetary	ghosts	would	come	and	visit	him	.
和	全部	他的	货币	鬼魂	会	来	和	访问	他	.

他所有的金钱幽灵都会来拜访他。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	for	instance	,	he	had	just	bought	a	house	and	paid	for	it	,
如果	,	为了	实例	,	他	有	只是	买	一个	房子	和	有薪酬的	为了	它	,

例如，如果他刚刚买了一套房子并付清了房款，

['eni] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɔː(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)]

any	doubt	he	had	conceived	at	any	time	about	its	antecedents	or	its	future
任何	怀疑	他	有	构思	在	任何	时间	关于	它是	来路	或者	它是	未来

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] ,

would	suddenly	appear	,
会	突然	出现	,

他之前对它的过去或未来产生的任何疑虑都会突然显现出来。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [reɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['steərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

squatting	on	the	foot	-	rail	of	his	bed	,	staring	in	his	face	.
蹲姿	在	这	脚	-	轨	的	他的	床	,	凝视	在	他的	脸	.

他蹲在床尾的栏杆上，直勾勾地盯着他的脸。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd]['terə(r)] [wʊd] [grɪp]

There	it	would	grow	,	until	it	seemed	to	fill	the	room	;	and	terror	would	grip
那里	它	会	生长	,	直到	它	似乎	到	充满	这	房间	;	和	恐怖	会	紧握

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

它会在那里不断生长，直到似乎充满整个房间；恐惧会攫住他的心。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['mʌni] , ” [wʊd] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

The	words	:	“	I	shall	lose	my	money	,	”	would	leap	to	his	lips	;
这	字	:	“	我	将	失去	我的	钱	,	”	会	飞跃	到	他的	嘴唇	;

“我会赔光我的钱”这句话会脱口而出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] .

but	in	the	dark	it	seemed	ridiculous	to	speak	them	.
但	在	这	黑暗的	它	似乎	荒谬的	到	说话	他们	.

但在黑暗中说出这些话似乎很荒谬。

['prez(ə)ntli] [bɪ'saɪd] [ðæt] [daʊt] [mɔː(r)] [daut] [wʊd] [skwɒt] .

Presently	beside	that	doubt	more	doubts	would	squat	.
目前	旁	那	怀疑	更多的	疑虑	会	蹲	.

目前，除了这些疑虑之外，还会有更多的疑虑。

[daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] ; [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtə(r)] [bɔːdz]

Doubts	about	his	other	houses	,	about	his	shares	;	misgivings	as	to	Water	Boards
疑虑	关于	他的	其他	房屋	,	关于	他的	分享	;	疑虑	作为	到	水	板

; [t'ɛɹəz] ['əʊvə(r)] ['jæŋki] ['reɪlz] .

;	terrors	over	Yankee	Rails	.
;	恐怖	超过	扬基	铁轨	.

他对自己的其他房产和股份心存疑虑；对水务局心存疑虑；对美国铁路公司感到恐惧。

[ðeɪ] [tʊk] , [fæn'tæstɪkli] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] { - }

They	took	,	fantastically	,	the	shape	{	108	}
他们	采取	,	太棒了	,	这	形状	{	-	}

它们奇妙地呈现出这样的形状{108}

[ɒv; əv] [aʊlz] , ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,

of	owls	,	clinging	in	a	line	and	swaying	,
的	猫头鹰	,	依恋	在	一个	线	和	摇晃	,

一群猫头鹰，紧紧地贴在一起，摇曳着，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪd] [blæk] [gæps][ɒv; əv] [maʊθ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔːrəs] : “ ['mʌni]
while **from** **their** **wide** **black** **gaps** **of** **mouth** **would** **come** **the** **silent** **chorus** **:** **“** **Money**
尽管 从 他们的 宽的 黑色的 差距 的 嘴 会 来 这 沉默的 合唱 : “ 钱
, ['mʌni] ,
, **money** **,**
, 钱 ,

而从他们宽阔的黑色嘴缝中，会传来无声的合唱：“金钱，金钱，

[jʊl] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
you'll **lose** **all** **your** **money** **!**
你会 失去 全部 你的 钱 !

你会赔光所有的钱！

” [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [stɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt]
” **His** **heart** **would** **start** **thumping** **and** **fluttering** **;** **he** **would** **turn** **his** **old** **white**
” 他的 心 会 开始 怦 和 飘动 ; 他 会 转动 他的 老的 白色的
[hed] ,
head **,**
头 ,

“他的心脏开始怦怦直跳；他会转过他那苍老的白发脑袋，

['beri] [hɪz; ɪz] ['wɪskə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
bury **his** **whisker** **in** **the** **pillow** **,** **shut** **his** **eyes** **,**
埋葬 他的 胡须 在 这 枕头 , 关闭 他的 眼睛 ,

他把胡须埋进枕头里，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][kɒn]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'vestmənts] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [luːz] .
and **con** **over** **such** **investments** **as** **he** **really** **could** **not** **lose** **.**
和 康 超过 这样的 投资 作为 他 真的 可以 不是 失去 .

并利用这些投资进行诈骗，因为他真的不可能亏损。

[ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Then **,** **beside** **his** **head** **half** **-** **hidden** **in** **the** **pillow** **,**
然后 , 旁 他的 头 一半 - 隐 在 这 枕头 ,

然后，在他半埋在枕头里的头旁边，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ðə; ði] ['spektrəl] [bɜːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
there **would** **come** **and** **perch** **the** **spectral** **bird** **of** **some** **unlikely** **liability** **,**
那里 会 来 和 栖息 这 光谱 鸟 的 一些 不太可能 责任 ,

那里会来一只幽灵般的鸟，它预示着某种不太可能的麻烦，并栖息在那里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ðæt] [maɪt] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
such **as** **a** **lawsuit** **that** **might** **drive** **him** **into** **bankruptcy** **;** **while** **,** **on** **the** **other** **side** **,**
这样的 作为 一个 诉讼 那 可能 驾驶 他 进入 破产 ; 尽管 , 在 这 其他 边 ,

例如，一场可能导致他破产的诉讼；而另一方面，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] , [wʊd] [skwɒt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [faʊl] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] .
touching **his** **silver** **hair** **,** **would** **squat** **the** **yellow** **fowl** **of** **Socialism** **.**
接触 他的 银 头发 , 会 蹲 这 黄色的 鸡 的 社会主义 .

摸摸他银白的头发，社会主义的黄色家禽就会蹲下来。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Between **these** **two** **he** **would** **lie** **unmoving** **,** **save** **for** **that** **hammering** **of** **his**
之间 这些 二 他 会 说谎 不动 , 节省 为了 那 锤击 的 他的
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

除了心脏剧烈跳动之外，他将一动不动地躺在这两人之间。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] . . . .
till **at** **last** **would** **come** **a** **drowsiness** **,** **and** **he** **would** **fall** **asleep** **.** **.** **.** **.**
直到 在 最后的 会 来 一个 睡意 , 和 他 会 落下 睡着了 . . . .

最后他会感到困倦，然后睡着……

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]

At	such	times	it	was	always	of	his	money	and	his	children's	and
在	这样的	时代	它	曾是	总是	的	他的	钱	和	他的	孩子们的	和

['grænd,tʃɪldrənz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] .

grandchildren's	money	that	he	thought	.
孙辈的	钱	那	他	想法	.

在这种时候，他总是想着自己的钱，以及他孩子和孙子的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [haʊ] [fjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	was	useless	to	tell	himself	how	few	his	own	wants	were	,
它	曾是	无用	到	告诉	他自己	如何	很少	他的	自己的	想要	是	,

告诉他自己的欲望有多么少是无济于事的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] .

or	that	it	might	be	better	for	his	children	to	have	to	make	their	way	.
或者	那	它	可能	是	更好的	为了	他的	孩子们	到	有	到	制作	他们的	方式	.

{ - }

{	109	}

{ - }

或者，让他的孩子们自己想办法或许更好。{109}

[sʌtʃ] [θɔːts] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'liːf] .

Such	thoughts	gave	him	no	relief	.
这样的	想法	给予	他	不	宽慰	.

这些想法丝毫没有让他感到轻松。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)][fækts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

His	fears	went	deeper	than	mere	facts	;	they	were	religious	,	as	it	were
他的	恐惧	去	更深	比	仅仅	事实	;	他们	是	宗教	,	作为	它	是

,

,
,

他的恐惧并非仅仅源于事实；它们带有某种宗教色彩。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəməʊst] [bɪ'liːf] [ðæt] , [baɪ] ['mʌni] ['əʊnli] , ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][held]

and	founded	in	an	innermost	belief	that	,	by	money	only	,	Nature	could	be	held
和	创立	在	一个	最内层	信仰	那	,	经过	钱	仅有的	,	自然	可以	是	握住

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

其根源在于一种深信，只有通过金钱才能控制大自然。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [meɪd] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd]

Of	this	,	from	the	moment	when	he	first	made	money	,	his	senses	had
的	这	,	从	这	片刻	什么时候	他	第一的	制成	钱	,	他的	感官	有

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

informed	him	,
知情的	他	,

这一点，从他第一次赚到钱的那一刻起，他的直觉就告诉了他：

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [gɒn] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊkt] [θruː]

and	slowly	,	surely	,	gone	on	doing	so	,	till	his	very	being	was	soaked	through
和	缓慢地	,	一定	,	已消失	在	正在做	所以	,	直到	他的	非常	存在	曾是	浸泡过	通过

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] .

with	the	conviction	.
和	这	定罪	.

而且，他慢慢地、坚定地继续这样做，直到他的整个身心都充满了这种信念。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][təʊld][ɒn] ['sʌndez] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː]

He	might	be	told	on	Sundays	that	money	was	not	everything	,	but	he	knew
他	可能	是	讲述	在	星期日	那	钱	曾是	不是	一切	,	但	他	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他或许会在星期天被告知金钱不是万能的，但他心里明白并非如此。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] [aɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [lɒst][ɪn] ['revərəns] — [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɒn]['aɪðə(r)]

Seated	in	the	left	-	hand	aisle	,	he	seemed	lost	in	reverence	—	a	grandchild	on	either
坐着	在	这	左边	-	手	走道	,	他	似乎	丢失的	在	尊敬	—	一个	孙子	在	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

他坐在左侧过道里，神情肃穆，似乎沉浸在敬意之中——他的左右两侧各坐着一个孙辈。

[hɪz; ɪz][əʊld] [niːz] [ɪn]['kwaɪət] ['traʊzəz] , [krɒst] , [hɪz; ɪz] [waɪt] - [frɪndʒd] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːnd]

his	old	knees	in	quiet	trousers	,	crossed	,	his	white	-	fringed	face	a	little	turned
他的	老的	膝盖	在	安静的	裤子	,	交叉	,	他的	白色的	-	流苏	脸	一个	小的	转向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

towards	the	preacher	,
向	这	牧师	,

他穿着休闲裤，膝盖微微交叉，白发苍苍的脸庞微微转向牧师。

[wʌn] [niːt] - [glʌvd] [hænd] [ri'pəuz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] [ə; eɪ]['taɪni][hænd]

one	neat	-	gloved	hand	reposing	on	his	thigh	,	the	other	keeping	warm	a	tiny	hand
一	整洁的	-	戴手套	手	休息	在	他的	大腿	,	这	其他	保持	温暖的	一个	微小的	手

[θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

thrust	into	it	.
推力	进入	它	.

一只戴着整齐手套的手放在他的大腿上，另一只手则伸进一只小手里取暖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld][breɪn][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndmənt] ,

But	his	old	brain	was	far	away	,	busy	amongst	the	Tables	of	Commandment	,
但	他的	老的	脑	曾是	远的	离开	,	忙碌的	在	这	表格	的	诫命	,

但他那颗老旧的大脑早已飞到别处，正忙着研读十诫石板呢。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

telling	him	how	much	to	spend	to	get	his	five	per	cent	.
讲述	他	如何	很多	到	花费	到	得到	他的	五	每	中心	.

告诉他要花多少钱才能拿到5%的佣金。

[ænd; ənd] ['mʌni] [bæk] ; [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

and	money	back	;	his	old	heart	was	busy	with	the	little	hand	tucked	into	his	.
和	钱	后退	;	他的	老的	心	曾是	忙碌的	和	这	小的	手	塞进去	进入	他的	.

并退还了钱；他那颗老心正忙着安抚他怀里的小手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] {

There	was	nothing	in	such	sermons	,	therefore	,	that	could	quarrel	with	his	own	{
那里	曾是	没有什么	在	这样的	布道	,	所以	,	那	可以	争吵	和	他的	自己的	{

- }

110	}
-	}

因此，这类布道中没有任何内容可以与他自己的观点相争{110}

[rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

religion	,	for	he	did	not	hear	them	;	and	even	had	he	heard	them	,
宗教	,	为了	他	做过	不是	听到	他们	;	和	甚至	有	他	听到	他们	,

宗教，因为他没有听过这些话；即使他听过，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ,

they	would	not	have	quarrelled	,
他们	会	不是	有	争吵	,

他们原本不会争吵。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kriːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt]

his	own	creed	of	money	being	but	the	natural	modern	form	of	a	religion	that
他的	自己的	信条	的	钱	存在	但	这	自然的	现代的	形式	的	一个	宗教	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə]

his	fathers	had	interpreted	as	the	laying	-	up	of	treasure	in	the	life	to
他的	父亲们	有	翻译	作为	这	躺下	-	向上	的	宝藏	在	这	生活	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他认为金钱观不过是他父辈所信奉的宗教的现代自然形式，而他的父辈则将这种宗教解释为在来世积攒财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['eni] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,

He	was	only	able	nowadays	to	say	that	he	believed	in	any	life	to	come	,
他	曾是	仅有的	有能力的	如今	到	说	那	他	相信	在	任何	生活	到	来	,

他现在只能说他相信有来世。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlet] , [ænd; ənd]

so	that	his	commercialism	had	been	forced	to	find	another	outlet	,	and
所以	那	他的	商业主义	有	到过	强制	到	寻找	其他	出路	,	和

[əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] ,

advance	a	step	,
进步	一个	步	,

因此，他的商业主义被迫寻找其他出路，并向前迈进了一步。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

in	accordance	with	the	march	of	knowledge	.
在	根据	和	这	行进	的	知识	.

顺应知识的进步。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['selfɪʃ] ,

His	religious	feeling	about	money	did	not	make	him	selfish	,
他的	宗教	感觉	关于	钱	做过	不是	制作	他	自私	,

他对金钱的宗教情怀并没有使他变得自私。

[ɔː(r)] ['nɪgədli] [ɪn] ['eni] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm'self] — [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]

or	niggardly	in	any	way	—	it	merely	urged	him	to	preserve	himself	—	not	to	take
或者	吝啬的	在	任何	方式	—	它	仅仅	敦促	他	到	保存	他自己	—	不是	到	拿

[rɪsks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ə'vɔɪd] ,

risks	that	he	could	reasonably	avoid	,
风险	那	他	可以	合理	避免	,

或者说，并非吝啬——它只是敦促他自保——不要冒那些他完全可以避免的风险。

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

either	in	his	mode	of	life	,	his	work	,	or	in	the	propagation	of	his	children	.
任何一个	在	他的	模式	的	生活	,	他的	工作	,	或者	在	这	传播	的	他的	孩子们	.

无论是在他的生活方式、工作中，还是在生育子女方面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

He	had	not	married	until	he	had	a	position	to	offer	to	the	latter	,
他	有	不是	已婚	直到	他	有	一个	位置	到	提供	到	这	后者	,

他直到有了可以提供给女方的职位后才结婚。

[sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

sufficiently	secure	from	changes	and	chances	in	this	mortal	life	,
足够	安全的	从	变化	和	机会	在	这	凡人	生活	,

足以免受今生变故和机遇的影响，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tu:; tə]

and	even	then	he	had	not	been	too	precipitate	,	confining	the	number	to
和	甚至	然后	他	有	不是	到过	也	沉淀	,	限制	这	数字	到

[θri:] [bɔɪz] ,

three	boys	,
三	男孩们	,

即便如此，他也没有操之过急，将人数限制在了三个男孩。

[ænd; ənd][wʌn] ['welkəm] [gɜ:l] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

and	one	welcome	girl	,	in	accordance	with	the	increase	of	his	income	.
和	一	欢迎	女孩	,	在	根据	和	这	增加	的	他的	收入	.

随着他收入的增加，他还雇佣了一名女招待。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ·klz] [weə(r)] [hi:; hi] { - }

In	the	circles	where	he	{	111	}
在	这	界	在哪里	他	{	-	}

在他{111}所在的圆圈里

[mu:vd] ,

moved	,
已搬	,

搬家了，

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['nɔ:m(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]

his	course	of	action	was	so	normal	that	no	one	had	observed	the
他的	课程	的	行动	曾是	所以	普通的	那	不	一	有	观察到	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

mathematical	connection	between	increasing	income	and	the	production	and
数学	联系	之间	增加	收入	和	这	生产	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

education	of	his	family	.
教育	的	他的	家庭	.

他的行为方式如此正常，以至于没有人注意到收入增长与他家庭的生产和教育之间的数学联系。

[stɪl] [les] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['saɪlənt]['prəʊses] [baɪ] [wɪʧ] [ðeə(r)]

Still	less	had	any	one	remarked	the	deep	and	silent	process	by	which	there
仍然	较少的	有	任何	一	评论	这	深的	和	沉默的	过程	经过	哪个	那里

[pɑ:st] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [feɪθ] .

passed	from	him	to	them	the	simple	elements	of	faith	.
通过了	从	他	到	他们	这	简单的	元素	的	信仰	.

更没有人注意到，信仰的简单要素是如何通过一种深刻而无声的过程从他传递给他们的。

[hɪz; ɪz] ['ʧɪldrən] , ['sʌtəli] ,

His	children	,	subtly	,
他的	孩子们	,	微妙地	,

他的孩子们，巧妙地，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪʧ] [dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] ['mʌni]

and	under	cover	of	the	manner	of	a	generation	which	did	not	mention	money
和	在下面	覆盖	的	这	方式	的	一个	一代	哪个	做过	不是	提到	钱

[ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] ,

in	so	many	words	,
在	所以	许多	字	,

并且，在那个年代不轻易提及金钱的风气掩护下，

[hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [fɜ:m] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

had	sucked	in	their	father's	firm	religious	instinct	,
有	真烂	在	他们的	父亲的	公司	宗教	本能	,

他们深受父亲坚定的宗教信仰的影响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第4/7页

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

his	quiet	knowledge	of	the	value	of	the	individual	life	,
他的	安静的	知识	的	这	价值	的	这	个人	生活	,

他默默地认识到个体生命的价值，

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

his	steady	and	unconscious	worship	of	the	means	of	keeping	it	alive	.
他的	稳定的	和	无意识	崇拜	的	这	方法	的	保持	它	活	.

他对维持生命的方式表现出持续而无意识的崇拜。

['kɑ:mli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'saɪdz] .

Calmly	they	had	sucked	it	in	,	and	a	thing	or	two	besides	.
平静地	他们	有	真烂	它	在	,	和	一个	事物	或者	二	除了	.

他们平静地把它吸了进去，还有其他一些事情。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fri:]

So	long	as	he	was	there	they	knew	they	could	afford	to	make	a	little	free
所以	长的	作为	他	曾是	那里	他们	知道	他们	可以	买得起	到	制作	一个	小的	自由的

[wɪð] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .

with	what	must	come	to	them	by	virtue	of	his	creed	.
和	什么	必须	来	到	他们	经过	美德	的	他的	信条	.

只要他还在那里，他们就知道可以根据他的信条，稍微放纵一下自己。

[wen] [kwaɪt] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] , ['rɑ:ðə(r)] [bɔ:d] ,

When	quite	small	children	,	they	had	listened	,	rather	bored	,
什么时候	相当	小的	孩子们	,	他们	有	听着	,	相当	无聊的	,

他们还是很小的孩子时，听着这些话，觉得很无聊。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:t] ;

to	his	simple	statements	about	money	and	the	things	it	bought	;
到	他的	简单的	声明	关于	钱	和	这	事物	它	买	;

他简单地陈述了金钱及其购买力；

['prez(ə)ntli] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] — [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] —

presently	that	instinct	—	shared	by	the	very	young	with	dogs	and	other	animals	—
目前	那	本能	—	共享	经过	这	非常	年轻的	和	狗	和	其他	动物	—

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][kɒn] { - }

for	having	of	the	best	and	con	{	112	}
为了	拥有	的	这	最好的	和	康	{	-	}

目前，这种本能——幼童与狗和其他动物共有的——追求最好的和最好的{112}

['sɔ:tɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] [sens] [ɒv; əv] [wɒt]

sorting	with	their	betters	,	had	helped	them	to	see	the	real	sense	of	what
排序	和	他们的	博彩公司	,	有	帮助	他们	到	看	这	真实的	感觉	的	什么

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

与比他们地位更高的人交流，帮助他们理解了他所说的话的真正含义。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒen'tɪləti] [ɪn'sɪstɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt]

As	time	went	on	,	they	found	gentility	insisting	more	and	more	that	this	instinct
作为	时间	去	在	,	他们	成立	绅士风度	坚持	更多的	和	更多的	那	这	本能

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:ld] ;

should	be	concealed	;
应该	是	暗	;

随着时间的推移，他们发现上流社会越来越坚持认为这种本能应该被掩盖；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kriːd] ,

and	they	began	unconsciously	to	perfect	their	father's	creed	,
和	他们	开始	不知不觉	到	完美的	他们的	父亲的	信条	,

于是，他们开始在不知不觉中完善父亲的信条。

['dreɪpɪŋ] [ɪts]['fɔːm(ə)l] ['tenɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .

draping	its	formal	tenets	in	the	undress	of	an	apparent	disregard	.
垂褶	它是	正式的	信条	在	这	脱衣服	的	一个	明显	漠视	.

将其正式的信条披上一层看似漠视的外衣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒgmə] , “ [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] !

For	the	dogma	,	“	Not	worth	the	money	!
为了	这	教条	,	“	不是	值得	这	钱	!

对于教条来说，“不值得花钱！”

” [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] !

”	they	would	use	the	words	,	“	Not	good	enough	!
”	他们	会	使用	这	字	,	“	不是	好的	足够的	!

他们会说：“还不够好！”

” [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , “ ['bɪznəs] [fɜːst] , ” [ðeɪ] ['fɔːmjuleitid] , “ [nɒt] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

”	The	teaching	,	“	Business	first	,	”	they	formulated	,	“	Not	more	pleasure	than	your
”	这	教学	,	“	商业	第一的	,	”	他们	配方	,	“	不是	更多的	乐趣	比	你的

['ɪnkʌm] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ,

income	can	afford	,
收入	能	买得起	,

他们提出的理念是：“事业第一，”他们总结道，“享乐不应超过收入所能承受的范围。”

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] [kæn; kən][stænd] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] .

your	health	can	stand	,	or	your	reputation	can	assimilate	.
你的	健康	能	站立	,	或者	你的	名声	能	吸收	.

你的健康可以保住，或者你的名誉可以毁掉。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

”	There	was	money	waiting	for	them	,
”	那里	曾是	钱	等待	为了	他们	,

“有钱等着他们呢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] “ [seɪf] ” [rɪsks] [wɪtʃ]

and	they	did	not	feel	it	necessary	to	undertake	even	those	“	safe	”	risks	which
和	他们	做过	不是	感觉	它	必要的	到	承担	甚至	那些	“	安全的	”	风险	哪个

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ,

their	father	had	been	obliged	to	take	,
他们的	父亲	有	到过	有义务	到	拿	,

他们甚至觉得没有必要承担他们父亲不得不承担的那些“安全”的风险。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mʌni] .

to	make	that	money	.
到	制作	那	钱	.

为了赚到那笔钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

But	they	were	quite	to	be	depended	on	.
但	他们	是	相当	到	是	取决于	在	.

但他们完全值得信赖。

[ɪn][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] [spɔːts] , [ðeə(r)] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ə; eɪ]

In	the	choosing	of	their	friends	,	their	sports	,	their	clubs	,	and	occupations	,	a
在	这	选择	的	他们的	朋友们	,	他们的	运动的	,	他们的	俱乐部	,	和	职业	,	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

religious	feeling	guided	them	.
宗教	感觉	引导	他们	.

在选择朋友、运动、社团和职业时，宗教情感指引着他们。

[ðeɪ] [njuː] [prɪ'saɪsli] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ,

They	knew	precisely	just	how	much	their	income	was	,
他们	知道	恰恰	只是	如何	很多	他们的	收入	曾是	,

他们非常清楚自己的收入是多少。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .

and	took	care	neither	to	spend	more	nor	less	.
和	采取	关心	两者都不	到	花费	更多的	也不	较少的	.

既没有多花也没有少花。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] [dɪd] [ðeɪ] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] , ['weðə(r)] { - }

And	so	devoutly	did	they	act	up	to	their	principles	,	that	,	whether	{	113	}
和	所以	虔诚地	做过	他们	行为	向上	到	他们的	原则	,	那	,	无论	{	-	}

他们如此虔诚地践行自己的原则，以至于无论{113}

[ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɔː(r)] ['kʌntri] [haʊs] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlruːm; 'seɪlrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəʊ]

in	the	restaurant	or	country	house	,	whether	in	the	saleroom	of	a	curio
在	这	餐厅	或者	国家	房子	,	无论	在	这	拍卖厅	的	一个	古玩

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

无论是在餐厅还是乡间别墅，亦或是古玩店的拍卖厅里，

['weðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

whether	in	their	regiments	or	their	offices	,
无论	在	他们的	军团	或者	他们的	办公室	,

无论是在部队还是在办公室，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] ['blesɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]

they	could	always	feel	the	presence	of	the	godhead	blessing	their	discreet	and
他们	可以	总是	感觉	这	在场	的	这	神格	祝福	他们的	慎重	和

['kʌmftəb(ə)l] ['wɜːʃɪp] .

comfortable	worship	.
舒服的	崇拜	.

他们总能感受到神的存在，祝福他们低调而舒适的敬拜。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

In	one	respect	,	indeed	,	they	were	more	religious	than	their	father	,
在	一	尊重	,	的确	,	他们	是	更多的	宗教	比	他们的	父亲	,

从某种意义上说，他们的确比他们的父亲更虔诚。

[huː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [naɪt] ,

who	still	preserved	the	habit	of	falling	on	his	knees	at	night	,
WHO	仍然	保存完好	这	习惯	的	坠落	在	他的	膝盖	在	夜晚	,

他仍然保留着晚上跪下的习惯，

[tuː; tə] [neɪm] [wɪð] [tɪ'bet(ə)n] [ˌregju'lærəti] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt]

to	name	with	Tibetan	regularity	a	strange	god	;	they	did	not	speak	to	him	about
到	姓名	和	藏	规律性	一个	奇怪的	上帝	;	他们	做过	不是	说话	到	他	关于

[ðɪs] ['hæbɪt] ,

this	habit	,
这	习惯	,

按照藏式的规矩给一个陌生的神命名；他们没有就这种习惯和他谈起过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

but	they	wished	he	would	not	do	it	,	being	fond	of	their	old	father	,
但	他们	希望	他	会	不是	做	它	,	存在	喜爱	的	他们的	老的	父亲	,

但他们希望他不要这样做，因为他们很爱戴年迈的父亲。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

who	continued	them	into	the	past	.
WHO	持续	他们	进入	这	过去的	.

他们将这些传统延续到了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒentli] [lɑːft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

They	had	gently	laughed	him	out	of	talking	about	money	,
他们	有	轻轻地	笑了	他	出去	的	说	关于	钱	,

他们轻轻地笑着让他打消了谈论金钱的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒentli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

they	had	gently	laughed	at	him	for	thinking	of	it	still	;	but	they	loved	him	,
他们	有	轻轻地	笑了	在	他	为了	思维	的	它	仍然	;	但	他们	喜爱	他	,

他们曾轻轻地笑着责备他仍然想着这件事；但他们爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪs'ɒnɪst] .

and	it	worried	them	in	secret	that	he	should	do	this	thing	,	which	seemed	to	them	dishonest	.
和	它	担心	他们	在	秘密	那	他	应该	做	这	事物	,	哪个	似乎	到	他们	不诚实	.

他们私下里很担心他会做这件事，因为他们觉得他这样做不诚实。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] — [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['mærid] — [ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

With	their	wives	and	husband	—	in	course	of	time	they	had	all	married	—	they	very	often	came	to	see	him	,
和	他们的	妻子们	和	丈夫	—	在	课程	的	时间	他们	有	全部	已婚	—	他们	非常	经常	来了	到	看	他	,

他们和他们的妻子或丈夫——随着时间的推移，他们都结了婚——经常来看望他。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

bringing	their	children	.
带来	他们的	孩子们	.

他们带着孩子。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [haɪ'drɒpəθi] ;

To	the	old	man	these	little	visitors	were	worth	more	than	all	hydropathy	;
到	这	老的	男人	这些	小的	访客	是	值得	更多的	比	全部	亲水性	;

对老人来说，这些小访客比所有水疗法都更有价值；

[tuː; tə] [help] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz] { - }

to	help	in	playing	with	the	toys	{	114	}
到	帮助	在	玩耍	和	这	玩具	{	-	}

帮助玩玩具{114}

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - ['jeləʊ] [hedz] ,

that	he	himself	had	given	them	,	to	stroke	his	grandsons	'	yellow	heads	,
那	他	他自己	有	给定	他们	,	到	中风	他的	孙子们	-	黄色的	头部	,

他亲手送给他们，让他们抚摸他孙子们的黄头发。

[ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ; [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['wɪskəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

and	ride	them	on	his	knee	;	to	press	his	silver	whiskers	to	their	ruddy	cheeks	,
和	骑	他们	在	他的	膝盖	;	到	按	他的	银	胡须	到	他们的	红润	脸颊	,

把它们放在膝盖上；用他银色的胡须轻抚它们红润的脸颊，

['pɪntʃɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

pinching	their	little	legs	to	feel	how	much	there	was	of	them	,	and	loving
捏	他们的	小的	腿	到	感觉	如何	很多	那里	曾是	的	他们	,	和	爱

[ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ,

them	the	more	,
他们	这	更多的	,

捏捏他们的小腿，感受一下他们有多少，更加爱他们了。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] — [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fiːl] [wɔːm] .

the	more	there	was	to	love	—	this	made	his	heart	feel	warm	.
这	更多的	那里	曾是	到	爱	—	这	制成	他的	心	感觉	温暖的	.

越多值得爱的事物——这让他感到内心温暖。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['momənts] , [hiː; hi] [njuː] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

The	dearest	moments	,	he	knew	now	,	the	consolation	of	his	age	,
这	亲爱的	时刻	,	他	知道	现在	,	这	安慰	的	他的	年龄	,

他现在明白了，最珍贵的时刻，是岁月带来的慰藉。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [spent] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

were	those	he	spent	reflecting	how	—	of	the	young	things	he	loved	,
是	那些	他	花费	反思	如何	—	的	这	年轻的	事物	他	喜爱	,

他花了很多时间反思——在他所热爱的那些年轻事物中，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɒt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)]

who	seemed	to	love	him	too	a	little	—	not	one	would	have	secured	to	him	or
WHO	似乎	到	爱	他	也	一个	小的	—	不是	一	会	有	安全	到	他	或者

[hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

her	less	than	twelve	or	thirteen	hundred	pounds	a	year	;
她	较少的	比	十二	或者	十三	百	磅	一个	年	;

似乎有人太喜欢他了——没有一个人每年会给他至少一千二百或一千三百英镑；

[mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

more	,	if	he	could	manage	to	hold	on	a	little	longer	.
更多的	,	如果	他	可以	管理	到	抓住	在	一个	小的	更长	.

如果他能再坚持一段时间就更好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)]

For	fifty	years	at	least	the	flesh	and	blood	he	left	behind	would	be	secure
为了	五十	年	在	至少	这	肉	和	血	他	左边	在后面	会	是	安全的

.

:

.

至少在未来五十年里，他留下的血肉之躯将得到保障。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

His	eye	and	mind	,	quick	to	notice	things	like	that	,
他的	眼睛	和	头脑	,	快的	到	注意	事物	喜欢	那	,

他眼光敏锐，思维敏捷，能很快注意到这类事情。

[hæd; həd] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ['stændədz] [frɒm; frəm]

had	soon	perceived	the	difference	of	the	younger	generation's	standards	from
有	很快	感知	这	不同之处	的	这	年轻	一代人的	标准	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他很快就意识到年轻一代的标准与他自己的标准有所不同；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪl]

his	children	had	perhaps	a	deeper	veneration	for	the	means	of	living	while
他的	孩子们	有	也许	一个	更深	崇敬	为了	这	方法	的	活的	尽管

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

they	were	alive	,
他们	是	活	,

他的孩子们或许对生前赖以生存的手段有着更深切的敬畏。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [les] [feɪθ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz]

but	certainly	less	faith	in	keeping	up	their	incomes	after	they	were	in	their	graves
但	当然	较少的	信仰	在	保持	向上	他们的	收入	后	他们	是	在	他们的	坟墓

.

:
.

但人们肯定不太相信他们死后还能继续获得收入。

[ænd; ənd][səʊ] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] { - }

And	so	,	unconsciously	,	his	speculation	{	115	}
和	所以	,	不知不觉	,	他的	推测	{	-	}

因此，无意识地，他的推测{115}

[pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

passed	them	by	,	and	travelled	to	his	grandchildren	,
通过了	他们	经过	,	和	旅行	到	他的	孙辈	,

他从他们身边经过，然后去看望他的孙辈们。

['telɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [ði:z] [smɔ:l] ['kri:tʃəz] [hu:] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

telling	itself	that	these	small	creatures	who	nestled	up	against	him	,	and	sometimes
讲述	本身	那	这些	小的	生物	WHO	依偎	向上	反对	他	,	和	有时

[tʊk] [hɪm] [wɔ:ks] ,

took	him	walks	,
采取	他	散步	,

它告诉自己，这些依偎在他身边的小生物，有时还会带他散步，

[wʊd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪmplə] [feɪθ]

would	,	when	they	came	to	be	grown	men	and	women	,	have	his	simpler	faith
会	,	什么时候	他们	来了	到	是	生长	男人	和	女性	,	有	他的	更简单	信仰

,

,
,

当他们长大成人后，会拥有他那种更朴素的信仰。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] .

and	save	the	money	that	he	left	them	,	for	their	own	grandchildren	.
和	节省	这	钱	那	他	左边	他们	,	为了	他们的	自己的	孙辈	.

把他们从他那里继承的钱存起来，留给自己的孙辈。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] , [wʊd] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , [nɒt] ['fɪfti] [j'iəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['ɑ:ftə(r)]

Thus	,	and	thus	only	,	would	he	live	,	not	fifty	years	,	but	a	hundred	,	after
因此	,	和	因此	仅有的	,	会	他	居住	,	不是	五十	年	,	但	一个	百	,	后

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

只有这样，他才能在死后活上一百年，而不是五十年。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['veri] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,

But	he	was	rendered	very	anxious	by	the	law	,
但	他	曾是	渲染	非常	焦虑的	经过	这	法律	,

但他却因法律而感到非常焦虑。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌp] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] .

which	refused	to	let	him	tie	his	money	up	in	perpetuity	.
哪个	拒绝	到	让	他	领带	他的	钱	向上	在	永续	.

它拒绝让他将资金永久锁定。

[fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,

Firm	in	his	determination	to	secure	himself	against	the	future	,
公司	在	他的	决心	到	安全的	他自己	反对	这	未来	,

他决心要为自己的未来做好准备。

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['strenjuəs] ['paɪəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	opposed	this	strenuous	piety	to	those	temptations	which	beset	the	individual	,
他	反对	这	费力的	虔诚	到	那些	诱惑	哪个	围困	这	个人	,

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['nʌmbələs] [ə'piːlz] ,

refusing	numberless	appeals	,
拒绝	无数	上诉	,

他反对这种对个人所面临的各种诱惑的过度虔诚，拒绝了无数次的请求。

['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

often	much	against	his	instincts	of	compassion	;
经常	很多	反对	他的	本能	的	同情	;

常常与他的同情心本能大相径庭；

[ə'pəʊzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['muːvmənts] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [reɪts]

opposing	with	his	vote	and	all	his	influence	movements	to	increase	the	rates
反对	和	他的	投票	和	全部	他的	影响	移动	到	增加	这	利率

[ɔː(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [eɪdʒd]

or	income	-	tax	for	such	purposes	as	the	raising	of	funds	to	enable	aged
或者	收入	-	税	为了	这样的	目的	作为	这	提高	的	资金	到	使能够	老年人

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [daɪ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

people	without	means	to	die	more	slowly	.
人们	没有	方法	到	死	更多的	缓慢地	.

他用选票和所有影响力反对提高税率或所得税的运动，其目的是为了筹集资金，使无力支付高额税款的老年人能够更缓慢地离世。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [huː] [leɪd] [ʌp] ['jɪəli] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv]

He	himself	,	who	laid	up	yearly	more	and	more	for	the	greater	safety	of
他	他自己	,	WHO	铺设	向上	每年	更多的	和	更多的	为了	这	更大的	安全	的

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他本人为了家人的安全，每年都积攒越来越多的钱财。

[felt] , [nəʊ] [daʊt] { - }

felt	,	no	doubt	{	116	}
毛毡	,	不	怀疑	{	-	}

毫无疑问，感觉到了{116}

— [ðəʊ] ['sɪnɪsɪzəm] [ʃɒkt] [hɪm] — [ðæt] [ðiːz] [əʊld] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æn; ən]

—	though	cynicism	shocked	him	—	that	these	old	persons	were	only	an
—	尽管	玩世不恭	震惊	他	—	那	这些	老的	人	是	仅有的	一个

[ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

encumbrance	to	their	families	,
累赘	到	他们的	家庭	,

尽管这种愤世嫉俗的观点令他震惊——他认为这些老人只是他们家庭的负担。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l] ['dʒentli] [aʊt] .

and	should	be	urged	to	dwindle	gently	out	.
和	应该	是	敦促	到	减少	轻轻地	出去	.

应该敦促其逐渐减少。

[ɪn] [sʌtʃ] ['praɪvət] [keɪsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

In	such	private	cases	as	he	came	across	,	feeling	how	hard	it	was	,
在	这样的	私人的	案例	作为	他	来了	穿过	,	感觉	如何	难的	它	曾是	,

在他遇到的这类私人案件中，他深切感受到了其中的艰难。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

he	prayed	for	strength	to	keep	his	hand	out	of	his	pocket	,
他	祈祷	为了	力量	到	保持	他的	手	出去	的	他的	口袋	,

他祈祷自己有力量克制住把手伸进口袋的冲动。

[ænd; ənd] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

and	strength	was	often	given	him	.
和	力量	曾是	经常	给定	他	.

他常常得到力量。

[səʊ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] .

So	with	many	other	invitations	to	depart	from	virtue	.
所以	和	许多	其他	邀请函	到	离开	从	美德	.

诸如此类的诱惑还有很多，让人背离美德。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn]

He	fixed	a	certain	sum	a	year	—	a	hundred	pounds	—	with	half	-	a	-	crown	in
他	固定的	一个	肯定	和	一个	年	—	一个	百	磅	—	和	一半	-	一个	-	王冠	在

[ðə; ði] ['velvɪt] [bæg] [ɒn] ['sʌndez] — [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [streɪndʒ] [gɒdz] ,

the	velvet	bag	on	Sundays	—	to	be	offered	as	libations	to	all	strange	gods	,
这	天鹅绒	包	在	星期日	—	到	是	提供	作为	酒	到	全部	奇怪的	神	,

他每年定下一笔固定的金额——一百英镑——外加星期天在天鹅绒袋里放半克朗——作为祭品献给所有陌生的神灵。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [hɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

so	that	they	might	leave	him	undisturbed	to	worship	the	true	god	of	money	.
所以	那	他们	可能	离开	他	未受干扰	到	崇拜	这	真的	上帝	的	钱	.

这样他们就可以让他不受打扰地去敬拜金钱的真神。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɒdz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

This	was	effectual	;	the	strange	gods	,	finding	him	a	man	of	strong	religious
这	曾是	有效的	;	这	奇怪的	神	,	寻找	他	一个	男人	的	强的	宗教

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

这招果然奏效；那些陌生的神灵发现他是一位信仰坚定的人，

[jet] [nəʊ] [kræŋk] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['twenti] ['tʃærətəbl] ['lɪsts] , [faɪv] [paʊndz] [ə'piːs] — [suːn]

yet	no	crank	—	his	name	appeared	in	twenty	charitable	lists	,	five	pounds	apiece	—	soon
然而	不	曲柄	—	他的	姓名	出现	在	二十	慈善	列表	,	五	磅	一块	—	很快

[let] [hɪm] [biː; bi] ,

let	him	be	,
让	他	是	,

然而，没有哪个怪人——他的名字出现在二十份慈善捐款名单上，每份捐款五英镑——会很快放过他。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [buːts] .

for	fear	of	wasting	postage	stamps	and	the	under	parts	of	boots	.
为了	害怕	的	浪费	邮资	邮票	和	这	在下面	部分	的	靴子	.

怕浪费邮票和靴子底料。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] ,

After	his	wife's	death	,	which	came	about	when	he	was	seventy	,
后	他的	妻子的	死亡	,	哪个	来了	关于	什么时候	他	曾是	七十	,

妻子去世后，他70岁了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

he	continued	to	reside	alone	in	the	house	that	he	had	lived	in	since	his
他	持续	到	居住	独自的	在	这	房子	那	他	有	居住地	在	自从	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他继续独自居住在他结婚后一直居住的房子里。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

though	it	was	now	too	large	for	him	.
尽管	它	曾是	现在	也	大的	为了	他	.

虽然现在对他来说太大了。

['evri] ['ɔːtəm] { - }

Every	autumn	{	117	}
每一个	秋天	{	-	}

每年秋天{117}

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nekst] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

he	resolved	to	make	a	change	next	spring	;	but	when	spring	came	,
他	已解决	到	制作	一个	改变	下一个	春天	;	但	什么时候	春天	来了	,

他决心在来年春天做出改变；但当春天到来时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːts] [ʌp] ,

he	could	not	bring	himself	to	tear	his	old	roots	up	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	撕	他的	老的	根	向上	,

他无法狠心拔除自己原有的根基。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] , [pəˈhæps] ,

and	put	it	off	till	the	spring	following	,	with	the	hope	,	perhaps	,
和	放	它	离开	直到	这	春天	下列的	,	和	这	希望	,	也许	,

并推迟到来年春天，或许还抱有希望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðen] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] .

that	he	might	then	feel	more	inclined	.
那	他	可能	然后	感觉	更多的	倾斜	.

这样他或许会更有意愿。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ,

All	through	the	years	that	he	was	living	there	alone	,
全部	通过	这	年	那	他	曾是	活的	那里	独自的	,

在他独自居住在那里的那些年里，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['naɪtli] [ˌvizi'teiʃən] , [ɒv; əv] ['mʌnɪtri] [daut]

he	suffered	more	and	more	from	those	nightly	visitations	,	of	monetary	doubts
他	遭受	更多的	和	更多的	从	那些	每晚	探访	,	的	货币	疑虑

.

:
.

他越来越深受夜间经济困境的困扰。

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] ,

They	seemed	,	indeed	,
他们	似乎	,	的确	,

他们看起来确实如此。

[tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [wɪð] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'twiːn]

to	grow	more	concrete	and	insistent	with	every	thousand	pounds	he	put	between
到	生长	更多的	具体的	和	坚持	和	每一个	千	磅	他	放	之间

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [riˈæləti] .

himself	and	their	reality	.
他自己	和	他们的	现实	.

他每增加一千英镑，就越发坚定不移，越发远离他们的现实。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [aʊl] - [laɪk] , [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wɪð] [iːtʃ] [freʃ] [ɪn'vestmənt] ; [ðeɪ] [steɪd]
They became more owl - like , more numerous , with each fresh investment ; they stayed
他们 成为 更多的 猫头鹰 - 喜欢 , 更多的 很多的 , 和 每个 新鲜的 投资 ; 他们 入住
[lɒŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
longer at a time .
更长 在 一个 时间 .

随着每一次新的投入，它们变得越来越像猫头鹰，数量也越来越多；它们每次停留的时间也越来越长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['θɪnə(r)] , ['freɪlə(r)] , ['evri] [jɪə(r)] ; ['paʊtʃɪz] [keɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he grew thinner , frailer , every year ; pouches came beneath his eyes .
和 他 生长 更薄 , 更脆弱 , 每一个 年 ; 小袋 来了 下面 他的 眼睛 .

他一年比一年瘦，一年比一年虚弱；眼袋越来越重。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [keɪm]
When he was eighty , his daughter , with her husband and children , came
什么时候 他 曾是 八十 , 他的 女儿 , 和 她 丈夫 和 孩子们 , 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
to live with him .
到 居住 和 他 .

他八十岁的时候，女儿带着女婿和孩子来和他一起生活。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] .
This seemed to give him a fresh lease of life .
这 似乎 到 给 他 一个 新鲜的 租 的 生活 .

这似乎让他重获新生。

[hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət][faɪv]
He never missed , if he could help it , a visit to the nursery at five
他 绝不 错过 , 如果 他 可以 帮助 它 , 一个 访问 到 这 苗圃 在 五
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

只要有可能，他从不错过每天五点钟去托儿所看望孩子。

[ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔɪ] [brɪks] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , ['bɪldɪŋ] —
There , surrounded by toy bricks , he would remain an hour or more , building —
那里 , 包围 经过 玩具 砖块 , 他 会 保持 一个 小时 或者 更多的 , 建筑 —
[bæŋks][ɔː(r)] ['haʊzɪz] ,
banks or houses ,
银行 或者 房屋 ,

他会在那里，被积木包围着，待上一个小时或更久，搭建银行或房屋。

[ʃɪps] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [pə'liːs] - ['steɪʃnz] , { - }
ships or churches , sometimes police - stations , { 118 }
船舶 或者 教堂 , 有时 警察 - 车站 , { - }

船只或教堂，有时是警察局，{118}

['sʌmtaɪmz] ['semitriz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][bæŋks] .
sometimes cemeteries , but generally banks .
有时 墓地 , 但 一般来说 银行 .

有时是墓地，但通常是银行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [waɪt] [brɪks]
And when the edifice approached completion , in the glory of its long white bricks
和 什么时候 这 大厦 接近 完成 , 在 这 荣耀 的 它是 长的 白色的 砖块
,
,
,

当这座建筑接近完工时，在它洁白长砖的映衬下，显得格外辉煌。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['ekstəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːm] ['bɒdi] [klaɪm] [hɪz; ɪz]

he	waited	with	a	sort	of	secret	ecstasy	to	feel	a	small	warm	body	climb	his
他	等待	和	一个	种类	的	秘密	狂喜	到	感觉	一个	小的	温暖的	身体	爬	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他带着一种隐秘的欣喜若狂，等待着一个温暖的小身躯爬上他的背。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] -

and	hear	a	small	voice	say	in	his	ear	:	“	What	shall	we	put	in	the	bank	to	-
和	听到	一个	小的	嗓音	说	在	他的	耳朵	:	“	什么	将	我们	放	在	这	银行	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

他听到耳边传来一个细小的声音：“我们今天应该在银行存多少钱？”

- ?

Granddy	?
-	?

孙子?

” [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	The	first	time	this	was	asked	,	he	had	hesitated	long	before	he	answered	.
”	这	第一的	时间	这	曾是	问	,	他	有	犹豫了一下	长的	前	他	回答	.

“第一次有人问起这个问题时，他犹豫了很久才回答。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [bɪlt] [bæŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

During	the	thirty	years	that	had	elapsed	since	he	built	banks	for	his	own
期间	这	三十	年	那	有	过去	自从	他	建造	银行	为了	他的	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

自从他为自己的子女建立银行以来，已经过去了三十年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

he	had	learned	that	one	did	not	talk	of	money	now	,	especially	before	the	young
他	有	学习	那	一	做过	不是	讲话	的	钱	现在	,	尤其	前	这	年轻的

.

:
.

他已经明白，现在不应该谈论金钱，尤其是在年轻人面前。

[wʌn] [juːst] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

One	used	a	euphemism	for	it	.
一	用过的	一个	委婉语	为了	它	.

有人用委婉的说法来指代它。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['juːfəmɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	proper	euphemism	had	been	slow	to	spring	into	his	mind	,	but	it
这	恰当的	委婉语	有	到过	慢的	到	春天	进入	他的	头脑	,	但	它

[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][lɑːst] ;

had	sprung	at	last	;
有	弹簧	在	最后的	;

他一时想不出合适的委婉说法，但最终还是想到了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	had	placed	it	in	the	bank	.
和	他们	有	放置	它	在	这	银行	.

他们把钱存进了银行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɒg] .

It	was	a	very	little	china	dog	.
它	曾是	一个	非常	小的	中国	狗	.

那是一只很小的瓷狗。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

They	placed	it	in	the	entrance	hall	.
他们	放置	它	在	这	入口	大厅	.

他们把它放在了门厅里。

[ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sed] : “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gaːdɪŋ] ?

The	small	voice	said	:	“	What	is	it	guarding	?
这	小的	嗓音	说	:	“	什么	是	它	守护	?

细小的声音说：“它在守护什么？”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðə; ði][bæŋk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

”	He	had	answered	:	“	The	bank	,	my	darling	.
”	他	有	回答	:	“	这	银行	,	我的	亲爱的	.

他回答说：“是银行，亲爱的。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [mˈɜːməd] : “ [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði][bæŋk] . { - }

”	The	small	voice	murmured	:	“	But	nobody	could	steal	the	bank	.	{	119	}
”	这	小的	嗓音	低声说道	:	“	但	无人	可以	偷	这	银行	.	{	-	}

“但是没有人能偷走银行。”一个细小的声音低语道。{119}

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['juːfəmɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fraʊnd] .

Looking	at	the	little	euphemism	,	he	had	frowned	.
寻找	在	这	小的	委婉语	,	他	有	皱眉	.

看到这句委婉的说法，他皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

It	lacked	completeness	as	a	symbol	.
它	缺乏	完整性	作为	一个	象征	.

作为象征，它不够完整。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [daʊn] , [ænd; ənd]

For	a	moment	he	had	a	wild	desire	to	put	a	sixpence	down	,	and
为了	一个	片刻	他	有	一个	荒野	欲望	到	放	一个	六便士	向下	,	和

[end][ðə; ði]['mætə(r)] .

end	the	matter	.
结尾	这	事情	.

他一时兴起，想拿出六便士来结束这件事。

[tuː] [smɔːl] [niːz] ['rigl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Two	small	knees	wriggled	against	his	back	,	arms	tightened	round	his	neck	,
二	小的	膝盖	扭动	反对	他的	后退	,	武器	收紧	圆形的	他的	脖子	,

两只小膝盖在他背上扭动，双臂紧紧地搂着他的脖子，

[ə; eɪ] [tʃɪn] [rʌbd] [ɪt'self] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪskə(r)] .

a	chin	rubbed	itself	impatiently	against	his	whisker	.
一个	下巴	摩擦	本身	不耐烦地	反对	他的	胡须	.

下巴不耐烦地蹭着胡须。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['heɪstɪli] :

He	muttered	hastily	:
他	低声说道	草草	:

他匆匆低声说道：

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

“	But	they	could	steal	the	papers	.	”
“	但	他们	可以	偷	这	文件	.	”

但他们可能会偷走文件。

“ [wɒt] ['peɪpəz] ? ”
“ What papers ? ”
“ 什么 文件 ? ”

“什么文件？”

“ [ðə; ði] [wɪlz] , [ænd; ənd] [di:dz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tʃeks] . ”
“ The wills , and deeds , and — and cheques . ”
“ 这 遗嘱 , 和 契约 , 和 — 和 支票 . ”

“遗嘱、契约，还有——还有支票。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ Where are they ? ”
“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ In the bank . ”
“ 在 这 银行 . ”

“在银行里。”

“ [ai][doʊnt] [si:] [ðem; ðəm] . ”
“ I don't see them . ”
“ 我 不 看 他们 . ”

“我没看见他们。”

“ ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] . ”
“ They're in a cupboard . ”
“ 它们是 在 一个 橱柜 . ”

“它们在橱柜里。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ What are they for ? ”
“ 什么 是 他们 为了 ? ”

“它们是做什么用的？”

“ [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] . ”
“ For — for grown - up people . ”
“ 为了 — 为了 生长 - 向上 人们 . ”

“专为成年人打造。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ? ”
“ Are they to play with ? ”
“ 是 他们 到 玩 和 ? ”

“它们是用来玩的吗？”

“ [nəʊ] ! ”
“ NO ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Why is he guarding them ? ”
“ 为什么 是 他 守护 他们 ? ”

“他为什么要看守他们？”

“ [səʊ] [ðæt] — [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] . ”
“ So that — so that everybody can always have enough to eat . ”
“ 所以 那 — 所以 那 大家 能 总是 有 足够的 到 吃 . ”

“这样——这样每个人都能始终吃饱饭。”

“ ['evribɒdi] ? ”
“ Everybody ? ”
“ 大家 ? ”

“大家都在吗？”

“ ['evribɒdi] . { - }
“ Everybody . { 120 }
” 大家 . { - }

“每个人。{120}

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ? ”
“ Me , too ? ”
” 我 , 也 ? ”

“我也是？ ”

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes , my darling ; you , of course .
” 是的 , 我的 亲爱的 ; 你 , 的 课程 .

“是的，亲爱的；当然是你。”

” [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['juːfəmɪzəm] .
” Locked in each other's arms they looked down sidelong at the little euphemism .
” 已锁定 在 每个 其他的 武器 他们 看起来 向下 横 在 这 小的 委婉语 .

他们紧紧相拥，侧目看着那句委婉的表达。

[ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sed] :
The small voice said :
这 小的 嗓音 说 :

那细小的声音说道：

“ [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ðeə(r)] , ['ðer] [seɪf] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
“ Now that he's there , they're safe , aren't they ? ”
” 现在 那 他是 那里 , 它们是 安全的 , 不是 他们 ? ”

“他到了那里，他们就安全了，对吧？ ”

“ [kwaɪt] [seɪf] .
“ Quite safe .
” 相当 安全的 .

“非常安全。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
” He had given up attending to his business , but almost every morning ,
” 他 有 给定 向上 参加 到 他的 商业 , 但 几乎 每一个 早晨 ,
[æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
at nearly the same hour ,
在 几乎 这 相同的 小时 ,

“他已经放弃了经营自己的生意，但几乎每天早上，几乎在同一时间，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he would walk down to his club , not looking very much at things about the
他 会 走 向下 到 他的 俱乐部 , 不是 寻找 非常 很多 在 事物 关于 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他会径直走向他的俱乐部，对街上的景象并不怎么在意。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
partly because his thoughts were otherwise engaged ,
部分 因为 他的 想法 是 否则 已订婚的 ,

部分原因是他的注意力被其他事情分散了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] ['hæbɪt] ,
partly because he had found it from the first a deleterious habit ,
部分 因为 他 有 成立 它 从 这 第一的 一个 有害的 习惯 ,

部分原因是，他从一开始就发现这是一个有害的习惯。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˌkʌltə'veɪʃən][pv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

tending	to	the	overcultivation	of	the	social	instincts	.
倾向于	到	这	过度耕作	的	这	社会的	本能	.

倾向于过度培养社交本能。

[ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [njuːz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

Arriving	,	he	would	take	the	Times	and	the	Financial	News	,	and	go	to
抵达	,	他	会	拿	这	《时代周刊》	和	这	金融的	消息	,	和	去	到

[hɪz; ɪz][pet]['ɑːmtʃeə(r)] ;

his	pet	armchair	;
他的	宠物	扶手椅	;

到达目的地后，他会拿着《泰晤士报》和《金融新闻》，走到他最喜欢的扶手椅前；

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

here	he	would	stay	till	lunch	-	time	,	reading	all	that	bore	in	any	way	on	his	affairs	,
这里	他	会	停留	直到	午餐	-	时间	,	阅读	全部	那	钻孔	在	任何	方式	在	他的	事务	,

他会在这里待到午饭时间，阅读所有与他事务有关的无聊书籍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [pv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	taking	a	grave	view	of	every	situation	.
和	采取	一个	严重	看法	的	每一个	情况	.

并以严肃的态度看待每一种情况。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] ,

But	at	lunch	a	longing	to	express	himself	would	come	,
但	在	午餐	一个	渴望	到	表达	他自己	会	来	,

但到了午餐时间，他就会很想表达自己的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [teɪlz; 'teɪliːz][pv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , [pv; əv][ðə; ði]

and	he	would	tell	his	neighbours	tales	of	his	little	grandsons	,	of	the
和	他	会	告诉	他的	邻居	故事	的	他的	小的	孙子们	,	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] , { - }

extraordinary	things	they	did	,	{	121	}
非凡的	事物	他们	做过	,	{	-	}

他会向邻居们讲述他的小孙子们的故事，讲述他们所做的非凡之事，{121}

[ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	of	the	future	he	was	laying	up	for	them	.
和	的	这	未来	他	曾是	躺下	向上	为了	他们	.

以及他为他们铺就的未来。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [pv; əv][mɪd] - [deɪ] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lait] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] [lʌntʃ] ,

In	the	pleasant	warmth	of	mid	-	day	,	over	his	light	but	satisfying	lunch	,
在	这	令人愉快的	温暖	的	中	-	天	,	超过	他的	光	但	令人满意	午餐	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ,

surrounded	by	familiar	faces	,
包围	经过	熟悉的	面孔	,

在温暖宜人的正午，他享用着清淡却令人满足的午餐，周围都是熟悉的面孔。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [greɪ] [aɪz] [wʊd]

he	would	recount	these	tales	in	cheerful	tones	,	and	his	old	grey	eyes	would
他	会	叙事	这些	故事	在	快乐	音调	,	和	他的	老的	灰色的	眼睛	会

['twɪŋk(ə)l] ;

twinkle	;
闪烁	;

他会用欢快的语气讲述这些故事，他那双灰白的眼睛会闪闪发光；

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['naɪtli] [ˌæpə'rɪʃən] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]
between **him** **and** **his** **struggle** **with** **those** **nightly** **apparitions** **,** **there** **were** **many**
之间 他 和 他的 斗争 和 那些 每晚 幻影 , 那里 是 许多
['aʊəz] [pv; əv] ['deɪlaɪt] ,
hours **of** **daylight** **,**
小时 的 日光 ,

在他与那些夜间出现的幻影作斗争之余，还有许多白昼时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
there **was** **his** **visit** **to** **the** **nursery** **.**
那里 曾是 他的 访问 到 这 苗圃 .

他曾去托儿所参观。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪksɪdli] [wɪð] [streɪnd] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sʌtʃ]
But **,** **suddenly** **,** **looking** **up** **fixedly** **with** **strained** **eyes** **,** **he** **would** **put** **a** **question** **such**
但 , 突然 , 寻找 向上 固定地 和 紧张 眼睛 , 他 会 放 一个 问题 这样的
[æz; əz] [ðɪs] :
as **this** **:**
作为 这 :

但突然间，他会抬起头，目光疲惫地盯着前方，提出这样一个问题：

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Do** **you** **ever** **wake** **up** **in** **the** **night** **?**
“ 做 你 曾经 唤醒 向上 在 这 夜晚 ?

你晚上会醒来吗?

” [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
” **If** **the** **answer** **were** **affirmative** **,** **he** **would** **say** **:**
” 如果 这 回答 是 肯定 , 他 会 说 :

“如果答案是肯定的，他会说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [faɪnd] [θɪŋz] ['wʌri] [juː; jʊ] [ðen] [aʊt] [pv; əv] — [aʊt] [pv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ?
“ **Do** **you** **ever** **find** **things** **worry** **you** **then** **out** **of** **—** **out** **of** **all** **proportion** **?**
“ 做 你 曾经 寻找 事物 担心 你 然后 出去 的 — 出去 的 全部 部分 ?

“你是否曾经觉得某些事情让你过度担忧——完全不成比例地担忧？”

” [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['klɪəli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
” **And** **,** **if** **they** **did** **,** **he** **would** **clearly** **be** **relieved** **to** **hear** **it** **.**
” 和 , 如果 他们 做过 , 他 会 清楚地 是 松了口气 到 听到 它 .

“如果他们真的这么做了，他听到后肯定会感到如释重负。”

[pn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənt] [pv; əv] [ðə; ði]
On **one** **occasion** **,** **when** **he** **had** **elicited** **an** **emphatic** **statement** **of** **the**
在 一 场合 , 什么时候 他 有 引发的 一个 强调 陈述 的 这
[dɪs'kʌmfət] [pv; əv] [sʌtʃ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,
discomfort **of** **such** **waking** **hours** **,**
不适 的 这样的 醒来 小时 ,

有一次，当他明确表达了长时间清醒带来的不适感时，

[hiː; hi] [bləːt] [aʊt] : “ [juː; jʊ] [doʊnt] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [pv; əv] [greɪt] [aʊlz] ['sɪtɪŋ] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
he **blurted** **out** **:** **“** **You** **don't** **ever** **see** **a** **lot** **of** **great** **owls** **sitting** **on** **your** **bed** **,**
他 脱口而出 出去 : “ 你 不 曾经 看 一个 很多 的 伟大的 猫头鹰 坐着 在 你的 床 ,

他脱口而出：“你从来不会看到很多大猫头鹰停在你的床上。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

" [ðen] , ['si:mɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɑ:skt] , [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [left]

" Then , seemingly ashamed of what he had just asked , he rose , and left

" 然后 , 似乎 羞愧 的 什么 他 有 只是 问 , 他 玫瑰 , 和 左边

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌn'fɪnɪʃt] .

his lunch unfinished .

他的 午餐 未完成 .

"然后，他似乎为自己刚才提出的问题感到羞愧，起身离开了，午餐也没吃完。"

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz] , [ðəʊ] ['nɪəli] [ɔ:l] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd][nəʊ] [ən]

His fellow - members , though nearly all much younger than himself , had no un

他的 同伴 - 成员 , 尽管 几乎 全部 很多 年轻 比 他自己 , 有 不 联合国

{ - }

{ 122 }

{ - }

他的同伴们虽然几乎都比他年轻得多，却没有{122}

['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

kindly feeling for him .

亲切地 感觉 为了 他 .

对他心存同情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,

He seemed to them , perhaps ,

他 似乎 到 他们 , 也许 ,

在他们看来，或许是这样的：

[tu:; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] ;

to overrate their interest in his grandsons and the state of his investments ;

到 高估 他们的 兴趣 在 他的 孙子们 和 这 状态 的 他的 投资 ;

过分高估了他们对孙子们的兴趣以及他的投资状况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd] [wen]

but they knew he could not help preoccupation with these subjects ; and when

但 他们 知道 他 可以 不是 帮助 专注 和 这些 主题 ; 和 什么时候

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

he left them ,

他 左边 他们 ,

但他们知道他无法不去关注这些事情；当他离开他们时，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] , ['seɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['tremjələsli] : " [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] ;

usually at three o'clock , saying almost tremulously : " I must be off ;

通常 在 三 点钟 , 说 几乎 颤抖地 : " 我 必须 是 离开 ;

通常在三点钟，几乎颤抖着说："我必须走了；

[maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

my grandsons will be looking out for me !

我的 孙子们 将要 是 寻找 出去 为了 我 !

我的孙子们会照顾我的！

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] : " [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

" they would exchange looks as though remarking : " The old chap thinks of nothing

" 他们 会 交换 看起来 作为 尽管 评论 : " 这 老的 小伙子 思考 的 没有什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

but his grandchildren .

但 他的 孙辈 .

他们会交换眼神，仿佛在说："这位老先生满脑子想的都是他的孙子孙女。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] " [brɪdʒ] ,

" And they would sit down to " bridge ,

" 和 他们 会 坐 向下 到 " 桥 ,

然后他们会坐下来"搭桥"，

" ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] .

"	taking	care	to	play	within	the	means	their	fathers	had	endowed	them	with	.
"	采取	关心	到	玩	之内	这	方法	他们的	父亲们	有	捐赠	他们	和	.

“小心翼翼地在父亲赋予他们的能力范围内玩耍。”

[bʌt; bət][ðə; ði] " [əʊld] [tʃæp] " [wʊd] [step] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

But	the	"	old	chap	"	would	step	into	a	hansom	,	and	his	spirit	,
但	这	"	老的	小伙子	"	会	步	进入	一个	汉森	,	和	他的	精神	,

但这位“老家伙”会坐上一辆双轮马车，他的精神，

['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt] , [wʊd] ['træv(ə)l] [həʊm]

looking	through	his	eyes	beneath	the	brim	of	his	tall	hat	,	would	travel	home
寻找	通过	他的	眼睛	下面	这	帽檐	的	他的	高的	帽子	,	会	旅行	家

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

透过他高帽檐下的双眼，他会看到，在他之前，他会先回家。

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hʌri] ,

Yet	,	for	all	his	hurry	,
然而	,	为了	全部	他的	匆忙	,

然而，尽管他行色匆匆，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

he	would	find	the	time	to	stop	and	buy	a	toy	or	something	on	the	way	.
他	会	寻找	这	时间	到	停止	和	买	一个	玩具	或者	某物	在	这	方式	.

他总会抽出时间停下来，在路上买个玩具或其他什么东西。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [mɑ:tʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] [ɪn][bed] ,

One	morning	,	at	the	end	of	a	cold	March	,	they	found	him	dead	in	bed	,
一	早晨	,	在	这	结尾	的	一个	寒冷的	行进	,	他们	成立	他	死的	在	床	,

三月末一个寒冷的早晨，人们发现他死在了床上。

[prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .

propped	on	his	pillows	,	with	his	eyes	wide	open	.
支撑	在	他的	枕头	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	.

他倚在枕头上，双眼睁得大大的。

['dɑ:ktərz] , ['heɪstɪli] [kɔ:ld] [ɪn] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm]['feɪljə(r)][ɒv; əv] { - }

Doctors	,	hastily	called	in	,	decided	that	he	had	died	from	failure	of	{	123	}
医生	,	草草	称为	在	,	决定	那	他	有	死亡	从	失败	的	{	-	}

匆忙赶来的医生们断定他死于{123}衰竭

['hɑ:t] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)] ;

heart	action	,	and	fixed	the	hour	of	death	at	anything	from	two	to	four	;
心	行动	,	和	固定的	这	小时	的	死亡	在	任何事物	从	二	到	四	;

心脏跳动，并将死亡时间确定在两点到四点之间；

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] ['pju:p(ə)lz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

by	the	appearance	of	his	staring	pupils	they	judged	that	something	must
经过	这	外貌	的	他的	凝视	学生	他们	评判	那	某物	必须

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

have	frightened	him	.
有	害怕	他	.

从他紧闭的双眼来看，他们判断他一定是受到了惊吓。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'lɑ:mɪŋ] ;

No	one	had	heard	a	noise	,	no	one	could	find	a	sign	of	anything	alarming	;
不	一	有	听到	一个	噪音	,	不	一	可以	寻找	一个	符号	的	任何事物	令人担忧	;

没有人听到任何声响，也没有人发现任何异常迹象；

[səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [siːmd] [səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv]

so	no	one	could	explain	why	he	,	who	seemed	so	well	preserved	,	should	thus	have
所以	不	一	可以	解释	为什么	他	,	WHO	似乎	所以	出色地	保存完好	,	应该	因此	有

['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .

suddenly	collapsed	.
突然	倒塌	.

所以没有人能够解释，为什么他这个看起来保存得如此完好的人会突然倒下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði][fækt] ,

To	his	own	family	he	had	never	told	the	fact	,
到	他的	自己的	家庭	他	有	绝不	讲述	这	事实	,

他从未向家人透露过这件事。

[ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [wəʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

that	every	night	he	woke	between	the	hours	of	two	and	four	,
那	每一个	夜晚	他	觉醒	之间	这	小时	的	二	和	四	,

他每天晚上都会在两点到四点之间醒来，

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [aʊlz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

to	meet	a	row	of	owls	squatting	on	the	foot	-	rail	of	his	bed	—	he	was	,
到	见面	一个	排	的	猫头鹰	蹲姿	在	这	脚	-	轨	的	他的	床	—	他	曾是	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

毫无疑问，他当时正巧遇到一排蹲在他床尾栏杆上的猫头鹰。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ashamed	of	it	.
羞愧	的	它	.

对此感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [depθ] [ɒv; əv]

He	had	revealed	much	of	his	religious	feeling	,	but	not	the	real	depth	of
他	有	揭晓	很多	的	他的	宗教	感觉	,	但	不是	这	真实的	深度	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他流露出了很多宗教情感，但没有流露出真正的深度；

[nɒt][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

not	the	way	his	deity	of	money	had	seized	on	his	imagination	;
不是	这	方式	他的	神	的	钱	有	查获	在	他的	想像力	;

并非他想象中金钱之神所占据的方式；

[nɒt][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

not	his	nightly	struggles	with	the	terrors	of	his	spirit	,	nor	the	hours	of
不是	他的	每晚	斗争	和	这	恐怖	的	他的	精神	,	也不	这	小时	的

['æŋgwɪʃ] [spent] ,

anguish	spent	,
痛苦	花费	,

不是他每晚与内心恐惧的斗争，也不是他度过的那些痛苦的时光。

[wen] [vaɪ'tæləti][wɒz; wəz] [ləʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [daut] .

when	vitality	was	low	,	trying	to	escape	the	company	of	doubts	.
什么时候	活力	曾是	低的	,	尝试	到	逃脱	这	公司	的	疑虑	.

当活力低落时，试图逃离疑虑的陪伴。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]

No	one	had	heard	the	fluttering	of	his	heart	,	which	,	beginning	many	years	ago
不	一	有	听到	这	飘动	的	他的	心	,	哪个	,	开始	许多	年	前

,

,

,

没有人听到过他怦怦直跳的心声，而这心声，从很多年前就开始了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

just	as	a	sort	of	pleasant	habit	to	occupy	his	wakeful	minutes	in	the	dark	,
只是	作为	一个	种类	的	令人愉快的	习惯	到	占据	他的	清醒	分钟	在	这	黑暗的	,

这只是他在黑暗中打发清醒时光的一种愉快习惯。

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] { - }

had	grown	to	be	like	the	beating	of	a	hammer	{	124	}
有	生长	到	是	喜欢	这	殴打	的	一个	锤	{	-	}

已经变得像锤子敲打一样{124}

[ɒn] [sɒft] [fleʃ] .

on	soft	flesh	.
在	柔软的	肉	.

在柔软的肉上。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [gest] , [hiː; hi] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

No	one	had	guessed	,	he	least	of	all	,
不	一	有	猜对了	,	他	至少	的	全部	,

谁也没料到，他自己更是如此。

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['aɪrəni] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]

the	stroke	of	irony	that	Nature	had	prepared	to	avenge	the	desecration	of
这	中风	的	讽刺	那	自然	有	准备	到	报仇	这	亵渎	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['bæləns] .

her	law	of	balance	.
她	法律	的	平衡	.

大自然早已准备好以讽刺的手段来报复对其平衡法则的亵渎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

She	had	watched	his	worship	from	afar	,
她	有	观看	他的	崇拜	从	远方	,

她曾远远地注视着他的崇拜，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; ['keələs] ,

and	quietly	arranged	that	by	his	worship	he	should	be	destroyed	;	careless	,
和	悄悄	安排	那	经过	他的	崇拜	他	应该	是	损毁	;	粗心	,

[ɪn'diːd] , [wɒt] [gɒd][hiː; hi] [sɜːvd] ,

indeed	,	what	god	he	served	,
的确	,	什么	上帝	他	服务	,

他悄悄安排，要因他的崇拜而毁灭自己；他究竟侍奉的是哪位神，却毫不在意。

['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [tuː] [mʌtʃ] .

knowing	only	that	he	served	too	much	.
会心	仅有的	那	他	服务	也	很多	.

他只知道自己服役时间太长了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ɪn] .

They	brought	the	eldest	of	his	little	grandsons	in	.
他们	带来	这	长子	的	他的	小的	孙子们	在	.

他们把他年纪最大的孙子带了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] , [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] .

He	stood	a	long	time	looking	,	then	asked	if	he	might	touch	the	cheek	.
他	站立	一个	长的	时间	寻找	,	然后	问	如果	他	可能	触碰	这	脸颊	.

他站着看了很久，然后问他是否可以摸摸脸颊。

['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [tɪp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz]

Being	permitted	,	he	kissed	his	little	finger	-	tip	and	laid	it	on	the	old	man's
存在	允许	,	他	亲吻	他的	小的	手指	-	提示	和	铺设	它	在	这	老的	男人的

['wɪskə(r)] .

whisker	.
胡须	.

得到允许后，他亲吻了自己的小指尖，然后把它放在老人的胡须上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] “ - ”

When	he	was	led	away	and	the	door	closed	,	he	asked	if	“	Granddy	”
什么时候	他	曾是	引领	离开	和	这	门	关闭	,	他	问	如果	“	-	”

[wɜː(r); wə(r)] “ [kwaɪt] [seɪf] ” ;

were	“	quite	safe	”	;
是	“	相当	安全的	”	;

当他被带走，门关上时，他问“爷爷”是否“很安全”；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

and	twice	again	that	evening	he	asked	this	question	.
和	两次	再次	那	晚上	他	问	这	问题	.

当晚他又两次问了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ʌp] ,

In	the	early	light	next	morning	,	before	the	house	was	up	,
在	这	早期的	光	下一个	早晨	,	前	这	房子	曾是	向上	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，房子还没起床的时候，

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mænz][dɔː(r)] .

the	under	-	housemaid	saw	a	white	thing	on	the	mat	before	the	old	man's	door	.
这	在下面	-	保姆	锯	一个	白色的	事物	在	这	垫	前	这	老的	男人的	门	.

女佣看到老人门前的垫子上有一个白色的东西。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	went	,	and	stooping	down	,	examined	it	.
她	去	,	和	弯腰	向下	,	检查	它	.

她走过去，弯下腰，仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɒg] . { - } { - } { - }

It	was	the	little	china	dog	.	{	125	}	{	126	}	{	127	}
它	曾是	这	小的	中国	狗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

那是一只小瓷狗。{125}{126}{127}

['prəʊgres]

PROGRESS
进步

进步

[ɪks]

IX
第九章

第九章

['prəʊgres]

Progress
进步

进步

['məʊtə(r)][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['gʊdwʊd] ['reɪsɪz] .

Motor	cars	were	crossing	the	Downs	to	Goodwood	Races	.
发动机	汽车	是	过境	这	唐斯	到	古德伍德	种族	.

汽车正穿过丘陵地带前往古德伍德赛马场。

['sləʊli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , ['sendɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɔɪli] [riːk] , [ə; eɪ]['dʒɜːki] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ;

Slowly	they	mounted	,	sending	forth	an	oily	reek	,	a	jerky	grinding	sound	;
缓慢地	他们	安装	,	发送	前进	一个	油腻的	臭	,	一个	肉干	研磨	声音	;

它们缓缓爬升，散发出油腻的气味，发出嘎吱作响的摩擦声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .

and	a	cloud	of	dust	hung	over	the	white	road	.
和	一个	云	的	灰尘	悬挂	超过	这	白色的	路	.

白色的道路上笼罩着一层尘土。

[sɪns] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Since	ten	o'clock	they	had	been	mounting	,	one	by	one	,
自从	十	点钟	他们	有	到过	安装	,	一	经过	一	,

从十点钟开始，他们就一个接一个地上车。

['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

freighted	with	the	pale	conquerors	of	time	and	space	.
货运	和	这	苍白	征服者	的	时间	和	空间	.

满载着征服时间和空间的苍白征服者。

[nʌn] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['haɪts] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃeɪkɪŋ]

None	paused	on	the	top	of	the	green	heights	,	but	with	a	convulsive	shaking
没有任何	暂停	在	这	顶部	的	这	绿色的	高度	,	但	和	一个	痉挛	摇晃

[liːpt] ,

leaped	,
跳跃	,

没有一个人在绿色的山顶上停留，而是猛地一跃而起。

[ænd; ənd][glaidid] ['swɪftli] [daʊn] ;

and	glided	swiftly	down	;
和	滑翔	迅速地	向下	;

然后迅速滑翔而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vælvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːlz] [spred] [ɒn]

and	the	tooting	of	their	valves	and	the	whirring	of	their	wheels	spread	on
和	这	嘟嘟	的	他们的	阀门	和	这	嗡嗡声	的	他们的	车轮	传播	在

['aɪðə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

either	hand	along	the	hills	.
任何一个	手	沿着	这	丘陵	.

车轮的轰鸣声和气门的嘶鸣声沿着山丘两侧传开来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	from	the	clump	of	beech	-	trees	on	the	very	top	nothing	of	their
但	从	这	丛	的	山毛榉	-	树木	在	这	非常	顶部	没有什么	的	他们的

['prəʊgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

progress	could	be	heard	,
进步	可以	是	听到	,

但是从山顶那片山毛榉树林里，却听不到他们行进的任何动静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [dʌst] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid]

and	nothing	seen	;	only	a	haze	of	dust	trailing	behind	them	like	a	hurried
和	没有什么	已见	;	仅有的	一个	阴霾	的	灰尘	尾随	在后面	他们	喜欢	一个	慌忙

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

什么也没看见；只有一团尘土像匆匆离去的幽灵般拖在他们身后。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smuːð] [greɪ] [biːtʃ] - [stemz] { - }

Amongst	the	smooth	grey	beech	-	stems	{	128	}
在	这	光滑的	灰色的	山毛榉	-	茎	{	-	}

在光滑的灰色山毛榉树干之间{128}

[ɒv; əv] [ðæt] [grəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pælɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

of	that	grove	were	the	pallid	forms	of	sheep	,
的	那	树林	是	这	苍白	表格	的	羊	,

那片树林里有几只面色苍白的绵羊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

and	it	was	cool	and	still	as	in	a	temple	.
和	它	曾是	凉爽的	和	仍然	作为	在	一个	寺庙	.

里面凉爽静谧，如同置身于寺庙之中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ðə; ði]

Outside	,	the	day	was	bright	,	and	a	hundred	yards	away	in	the	hot	sun	the
外部	,	这	天	曾是	明亮的	,	和	一个	百	码	离开	在	这	热的	太阳	这

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

外面阳光明媚，一百码开外，在烈日下，牧羊人……

[ə; eɪ] [bent] [əʊld] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒd] [kəʊt] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

a	bent	old	man	in	an	aged	coat	,	was	leaning	on	his	stick	.
一个	弯曲	老的	男人	在	一个	老年人	外套	,	曾是	倾斜	在	他的	戳	.

一位身穿旧外套、佝偻着背的老人，拄着拐杖。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['rɪŋkld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv]

His	brown	face	wrinkled	like	a	walnut	,	was	fringed	round	with	a	stubble	of
他的	棕色的	脸	皱	喜欢	一个	核桃	,	曾是	流苏	圆形的	和	一个	茬	的

[greɪ] [bɪəd] .

grey	beard	.
灰色的	胡须	.

他那张棕色的脸布满了皱纹，像核桃一样，周围长着一圈灰白的胡茬。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] .

He	stood	very	still	,	and	waited	to	be	spoken	to	.
他	站立	非常	仍然	,	和	等待	到	是	说	到	.

他一动不动地站在那里，等着别人跟他说话。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ? ”

“	A	fine	day	?	”
”	一个	美好的	天	?	”

“今天天气真好？”

“ [aɪ] , [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [woʊnt] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

“	Aye	,	fine	enough	;	a	little	sun	won't	do	no	harm	.
”	是的	,	美好的	足够的	;	一个	小的	太阳	惯于	做	不	伤害	.

“是啊，挺好的；晒晒太阳也没什么坏处。”

- - [lɑːst] ! ”

'	Twon't	last	!	”
-	-	最后的	!	”

“不会是最后一位！”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”

“	How	can	you	tell	that	?	”
”	如何	能	你	告诉	那	?	”

“你怎么知道的？”

“ [ai] [biːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [jɪə(r)] ! ”

“	I	been	upon	the	Downs	for	sixty	year	!	”
”	我	到过	之上	这	唐斯	为了	六十	年	!	”

“我在唐斯丘陵地带生活了六十年！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] ? ”
“	You	must	have	seen	some	changes	?	”
”	你	必须	有	已见	一些	变化	?	”

“你肯定注意到了一些变化吧？”

“ ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][men] — [æn; ən] - [ʃiːp] ! ”
“	Changes	in	men	—	an	-	sheep	!	”
”	变化	在	男人	—	一个	-	羊	!	”

“人和羊都变了！”

“ [æn; ən] - ['weɪdʒɪz] , [tuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“	An	-	wages	,	too	,	I	suppose	.
”	一个	-	工资	,	也	,	我	认为	.

“还有工资，我想也是。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ? ”
What	were	they	when	you	were	twenty	?	”
什么	是	他们	什么时候	你	是	二十	?	”

你二十岁的时候它们是什么?

“ [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“	Eight	shillin	-	a	week	.	”
”	八	先令	-	一个	星期	.	”

“每周八先令。”

“ [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ? ”
“	But	living	was	surely	more	expensive	?	”
”	但	活的	曾是	一定	更多的	昂贵的	?	”

“但生活成本肯定更高了吧？”

“ [səʊ] - [twɒz] ; [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['flaʊə(r)] [blæk] !
“	So	-	twas	;	the	bread	was	mortial	dear	,	I	know	,	an	-	the	flour	black	!
”	所以	-	那是	;	这	面包	曾是	致命的	亲爱的	,	我	知道	,	一个	-	这	面粉	黑色的	!

“确实如此；我知道，面包贵得要命，面粉又黑又脏！”

[æn; ən] - ['paɪkrʌst] , [waɪ] , - [twɒz] [hɑːd][æz; əz] [wʊd] ! ”
An	-	piecrust	,	why	,	-	twas	hard	as	wood	!	”
一个	-	派皮	,	为什么	,	-	那是	难的	作为	木头	!	”

派皮啊，硬得像木头一样！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪz] [naʊ] ? { - }
“	And	what	are	wages	now	?	{	129	}
”	和	什么	是	工资	现在	?	{	-	}

“那么现在的工资是多少呢？”{129}

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [daʊnz] [doʊnt][get][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪn] - ; [sʌm; səm][get][ə; eɪ]
“	There's	not	a	man	about	the	Downs	don't	get	his	sixteen	shillin	'	;	some	get	a
”	有	不是	一个	男人	关于	这	唐斯	不	得到	他的	十六	先令	-	;	一些	得到	一个

[paʊnd] ,
pound	,
磅	,

“唐斯丘陵地带没有一个人拿不到十六先令；有些人甚至能拿到一英镑。”

[sʌm; səm][mɔː(r)] . . . .
some	more	.	.	.	.
一些	更多的	.	.	.	.

还有一些.....

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
There	they	go	!
那里	他们	去	!

他们走了！

['ʃɑːnt] [get] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] [tɪl] [tjuː] [ə'klɑːk] !

Sha'n't	**get**	**'**	**em**	**out**	**now**	**till**	**tew**	**o'clock**	**!**
不会	得到	-	呃	出去	现在	直到	特乌	点钟	!

不到两点钟是没办法让他们出去的!

〃 [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [weə(r)] , [ɪn]

〃	**His**	**sheep**	**were**	**slipping**	**one**	**by**	**one**	**into**	**the**	**grove**	**of**	**beech**	**-**	**trees**	**where**	**,**	**in**
〃	他的	羊	是	滑倒	一	经过	一	进入	这	树林	的	山毛榉	-	树木	在哪里	,	在

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,

the	**pale**	**light**	**,**
这	苍白	光	,

他的羊群一只接一只地溜进了山毛榉树林，在昏暗的光线下，

[nəʊ] [flaɪz] ['tɔːmentɪd] [ðem; ðəm] .

no	**flies**	**tormented**	**them**	**.**
不	苍蝇	饱受折磨	他们	.

没有苍蝇骚扰他们。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [flɒk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

The	**shepherd's**	**little**	**dark**	**-**	**grey**	**eyes**	**seemed**	**to**	**rebuke**	**his**	**flock**	**because**	**they**
这	牧羊人的	小的	黑暗的	-	灰色的	眼睛	似乎	到	训斥	他的	群	因为	他们

[wʊd] [nɒt] [fiːd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .

would	**not**	**feed**	**the**	**whole**	**day**	**long**	**.**
会	不是	喂养	这	所有的	天	长的	.

牧羊人那双深灰色的小眼睛似乎在责备他的羊群，因为它们整天都不肯吃草。

〃 [ɪts] [kuːl] [ɪn] [ðeə(r)] .

〃	**It's**	**cool**	**in**	**there**	**.**
〃	它是	凉爽的	在	那里	.

里面很凉爽。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃiːp] [ɪz] ['sɪli] .

Some	**say**	**that**	**sheep**	**is**	**silly**	**.**
一些	说	那	羊	是	愚蠢的	.

有人说羊很傻。

- [teɪnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] . 〃

'	**Tain't**	**so**	**very**	**much**	**that**	**they**	**don't**	**know**	**.**	**〃**
-	污点	所以	非常	很多	那	他们	不	知道	.	〃

“事情没那么复杂，他们什么都不知道。”

〃 [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? 〃

〃	**So**	**you**	**think**	**the**	**times**	**have**	**changed**	**?**	**〃**
〃	所以	你	思考	这	时代	有	已更改	?	〃

所以你认为时代变了?

〃 [wel] !

〃	**Well**	**!**
〃	出色地	!

“出色地!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . 〃

There's	**a**	**deal**	**more**	**money**	**in**	**the**	**country**	**.**	**〃**
有	一个	交易	更多的	钱	在	这	国家	.	〃

这个国家现在有更多的钱了。

〃 [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? 〃

〃	**And**	**education**	**?**	**〃**
〃	和	教育	?	〃

“那么教育呢? 〃

“ [ɑː] ! [iːdʒəkeɪʃən] ?
“ Ah ! Ejucation ?
“ 啊 ! 判决 ?

“啊！Ejucation?

[ðeɪ] [spend] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They spend all day about it .
他们 花费 全部 天 关于 它 .

他们整天都在谈论这件事。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['relˌwe] [tuː] , [æn; ən] - ['teligrɑːf, -græf] !
Look at the railways too , an ' telegraphs !
看 在 这 铁路 也 , 一个 - 电报 !

再看看铁路和电报!

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
That's bound to make a difference . ”
那就是 边界 到 制作 一个 不同之处 . ”

这肯定会产生影响。

“ [səʊ] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ?
“ So , things are better , on the whole ?
“ 所以 , 事物 是 更好的 , 在 这 所有的 ?

“所以，总体来说，情况好转了吗？”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [ɒn] [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] ;
“ I was married at twenty , on eight shillin ' a week ;
“ 我 曾是 已婚 在 二十 , 在 八 先令 - 一个 星期 ;

“我二十岁结婚，每周收入八先令；

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] — [ðeɪ] { - }
you won't find them doing such a thing as that these days — they { 130 }
你 惯于 寻找 他们 正在做 这样的 一个 事物 作为 那 这些 天 — 他们 { - }

如今你不会再看到他们做这种事了——他们{130}

[wɒnt] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [naʊ] .
want their comforts now .
想 他们的 舒适 现在 .

他们现在就想要舒适的生活。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gɒn] .
There's not the spirit of content about of forty or fifty years agone .
有 不是 这 精神 的 内容 关于 的 四十 或者 五十 年 曾经 .

如今已经没有四五十年前那种内容创作的精神了。

[ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['muːvɪn] - [ə'weɪ] [æn; ən] - [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ; [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ,
All's for movin ' away an ' goin ' to the towns ; an ' when they get there ,
一切 为了 移动 - 离开 一个 - 去 - 到 这 城镇 ; 一个 - 什么时候 他们 得到 那里 ,

一切都是为了离开家乡，去城镇生活；当他们到达那里时，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] , [ðeɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)]

from	what	I've	heard	,	they	wish	as	they	was	back	;	but	they	don't	never
从	什么	我已经	听到	,	他们	希望	作为	他们	曾是	后退	;	但	他们	不	绝不

[kʌm] .

come	.
来	.

据我所知，他们希望回到过去的样子；但他们永远不会回来。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd]

〃	There	was	no	complaining	in	his	voice	;	rather	,	a	matter	-	of	-	fact	and
〃	那里	曾是	不	抱怨	在	他的	嗓音	;	相当	,	一个	事情	-	的	-	事实	和

['slaɪtli] ['mɒkɪŋ] ['tɒlərəns] .

slightly	mocking	tolerance	.
轻微地	嘲讽	宽容	.

“他的语气中没有抱怨，而是一种不带嘲讽的宽容。

“ [jʊl] [siː] [nʌn] [naʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə]

“	You'll	see	none	now	that	live	their	lives	up	on	the	Downs	an	'	never	want	to
“	你会	看	没有任何	现在	那	居住	他们的	生活	向上	在	这	唐斯	一个	-	绝不	想	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“你现在不会看到有人住在丘陵地带，永远不想改变。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [get][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɒnt] .

The	more	they	get	the	more	they	want	.
这	更多的	他们	得到	这	更多的	他们	想	.

他们得到的越多，想要的就越多。

[ðeɪ] [smel] [ðə; ði] ['mʌni] [ðiːz] - [ɪz] ['spɛndɪn] - — [siːm] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeɪ]

They	smell	the	money	these	millioneers	is	spendin	'	—	seems	to	make	'	em	think	they
他们	闻	这	钱	这些	-	是	花费	-	—	似乎	到	制作	-	呃	思考	他们

[kæn; kən][duː; də][dʒʌst] ['ɛniˌθɪn] -

can	do	just	anythin	'
能	做	只是	任何东西	-

他们闻到了这些百万富翁挥金如土的味道——似乎让他们觉得自己可以为所欲为。

- [es] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

'	s	long	as	they	get	some	of	it	themselves	.
-	s	长的	作为	他们	得到	一些	的	它	他们自己	.

只要他们自己也能分到一部分就行。

[taɪmz] [pɑːst] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

Times	past	,	a	man	would	do	his	job	,
《时代周刊》	过去的	,	一个	男人	会	做	他的	工作	,

过去，一个人会做好他的工作，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃiːt] [hɪm] ;

an	'	never	think	because	his	master	was	rich	that	he	could	cheat	him	;
一个	-	绝不	思考	因为	他的	掌握	曾是	富有的	那	他	可以	欺骗	他	;

永远不要以为主人有钱就可以欺骗他；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [wel] [wɪð] [hɪm'self] .

he	gave	a	value	for	his	wages	,	to	keep	well	with	himself	.
他	给予	一个	价值	为了	他的	工资	,	到	保持	出色地	和	他自己	.

他给自己的工资赋予了价值，以此来让自己感到安心。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]

Now	,	a	man	thinks	because	he's	poor	he	ought	to	ha	'	been	rich	,	and
现在	,	一个	男人	思考	因为	他是	贫穷的	他	应该	到	哈	-	到过	富有的	,	和

[gəʊz] [ə'baʊt] [kəm'pleɪnɪn] - ,

goes	about	complainin	'	,
去	关于	抱怨	-	,

现在，有些人因为自己贫穷就认为自己本该富有，于是到处抱怨。

['dɔɪɪn] - [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

doin	'	just	as	little	as	he	can	.
做	-	只是	作为	小的	作为	他	能	.

他能少做就少做。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] — [hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] { - }

It's	my	belief	they	get	their	notions	from	the	daily	papers	—	hear	too	much	{	131	}
它是	我的	信仰	他们	得到	他们的	概念	从	这	日常的	文件	—	听到	也	很多	{	-	}

我认为他们的想法来自日报——听得太多了{131}

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [gɔɪn] - [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] - [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] - , [æn; ən]

of	all	that's	goin	'	on	—	it	onsettles	them	;	they	read	about	this	Sawcialism	,	an
的	全部	那就是	去	-	在	—	它	-	他们	;	他们	读	关于	这	-	,	一个

- [ðiːz] - ;

'	these	millioneers	;
-	这些	-	;

所有这些事情——都让他们感到不安；他们读到关于社会主义和百万富翁的文章；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] - [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

it	makes	a	pudden	'	in	their	heads	.
它	制作	一个	布丁	-	在	他们的	头部	.

这让他们脑子里一片混乱。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪə(r)] [ðæts] [drʌŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	the	beer	that's	drunk	about	it	.
看	在	这	啤酒	那就是	醉	关于	它	.

看看人们为此喝了多少啤酒吧。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['gælən] [ðæt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðeəz; ðəz] ['twenti] ['gælən] [naʊ] .

For	one	gallon	that	was	drunk	when	I	was	young	there's	twenty	gallon	now	.
为了	一	加仑	那	曾是	醉	什么时候	我	曾是	年轻的	有	二十	加仑	现在	.

我小时候喝的一加仑水，现在已经有二十加仑了。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai] [rɪ'membə(r)] ;

The	very	sheep	ha	'	changed	since	I	remember	;
这	非常	羊	哈	-	已更改	自从	我	记住	;

就连羊群都变了，跟我记忆中的不一样了；

[nɒt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [juːz] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,

not	one	o	'	them	ewes	you	see	before	you	there	,
不是	一	o	-	他们	母羊	你	看	前	你	那里	,

你眼前看到的那些母羊，没有一只。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['pedɪgriː] — [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [ðæts] ['teɪkən][əʊ] - [ðem; ðəm] !

that	isn't	pedigree	—	and	the	care	that's	taken	o	'	them	!
那	不是	谱系	—	和	这	关心	那就是	已采取	o	-	他们	!

那可不是血统——而且它们受到的照顾也令人钦佩！

[ðeid] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [menz] - - , [tuː] ; [rɪtʃə] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They'd	have	me	think	that	men's	improvin	'	,	too	;	richer	they	may	be	,
他们会	有	我	思考	那	男士	-	-	,	也	;	更富有	他们	可能	是	,

他们会让我觉得男人也在进步；他们可能更富有了，

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - ['rɪtʃɪz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ?

but	what's	the	use	o	'	riches	if	your	wants	are	bigger	than	your	purse	?
但	是什么	这	使用	o	-	财富	如果	你的	想要	是	大	比	你的	钱包	?

但是，如果你的欲望大于你的钱包，那么财富又有什么用呢?

[ə; eɪ] [mænz] ['rɪtʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - ['nevə(r)] ['mɪsɪz] .

A	man's	riches	is	the	things	he	does	without	an	'	never	misses	.
一个	男人的	财富	是	这	事物	他	做	没有	一个	-	绝不	错过	.

一个人真正的财富是他不需要却从不怀念的东西。

" [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	crouching	on	his	knee	,	he	added	:
"	和	蹲伏	在	他的	膝盖	,	他	额外	:

他单膝跪地，补充道:

" [θər] - [gəʊz][ðə; ði][lɑːst][əʊ] - [ðem; ðəm] ; ['ʃɑːnt] [get] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] [tɪl] [tjuː] [ə'klɑːk] .

"	Ther	'	goes	the	last	o	'	them	;	sha'n't	get	'	em	out	now	till	tew	o'clock	.
"	那里	-	去	这	最后的	o	-	他们	;	不会	得到	-	呃	出去	现在	直到	特乌	点钟	.

"最后一个也走了；到两点钟之前是没办法把他们弄出去的。"

[wʌn] [gɒn] — [ɔːl][gəʊ] !

One	gone	—	all	go	!
一	已消失	—	全部	去	!

一个走了——全部走!

" [ðen] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] , [hiː; hi] [liːnd]

"	Then	squatting	down	,	as	though	responsibility	were	at	an	end	,	he	leaned
"	然后	蹲姿	向下	,	作为	尽管	责任	是	在	一个	结尾	,	他	倾斜

[wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

one	elbow	on	the	grass	,
一	弯头	在	这	草	,

"然后他蹲了下来，仿佛责任已经结束，将一只胳膊肘撑在草地上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

his	eyes	screwed	up	against	the	sun	.
他的	眼睛	螺丝	向上	反对	这	太阳	.

他眯起眼睛抵挡阳光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [braʊn] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][skweə(r)] [tʃɪn] ,

And	in	his	old	brown	face	,	with	its	myriad	wrinkles	and	square	chin	,
和	在	他的	老的	棕色的	脸	,	和	它是	无数	皱纹	和	正方形	下巴	,

在他那张布满皱纹、下巴方正的棕色老脸上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['kɒntent] { - }

there	was	a	queer	content	{	132	}
那里	曾是	一个	酷儿	内容	{	-	}

存在奇怪的内容{132}

[mənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

ment	,	as	though	approving	the	perversity	of	sheep	.
精神	,	作为	尽管	批准	这	反常	的	羊	.

仿佛在赞同绵羊的顽劣行为。

" [səʊ] ['rɪtʃɪz] [doʊnt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [mænz] [pə'zeʃənz] , [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ?

"	So	riches	don't	consist	in	man's	possessions	,	but	in	what	he	doesn't	want	?
"	所以	财富	不	由	在	男人的	财产	,	但	在	什么	他	不	想	?

"所以，财富不在于人拥有什么，而在于人不需要什么？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ? "

You	are	an	enemy	of	progress	?	"
你	是	一个	敌人	的	进步	?	"

你是进步的敌人吗?

“ [ðiːz] [daʊnz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] — - [tɪz]['əʊnli][mæn][ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ; [wɒt] ['gʊdz] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - ,
“ **These Downs don't change — ' tis only man that changes ; what good's he doin ' ,**
“ 这些 唐斯 不 改变 — - 的 仅有的 男人 那 变化 ; 什么 商品 他 做 - ,

“这些丘陵不会改变——改变的只有人；他又能做什么呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][miː'self] — [hiːz]['meɪkɪn] - ['wɒnts][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [meɪks] ['rɪtʃɪz] . ”
that's what I ask meself — he's makin ' wants as fast as ever he makes riches . ”
那就是 什么 我 问 我自己 — 他是 制造 - 想要 作为 快速地 作为 曾经 他 制作 财富 . ”

我一直在问自己——他赚钱的速度和他制造欲望的速度一样快。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [rɪtʃ] [hɪz; ɪz]
“ **Surely a time must come when he will see that to be really rich his**
“ 一定 一个 时间 必须 来 什么时候 他 将要 看 那 到 是 真的 富有的 他的
[sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ?
supply must be in excess of his demand ?
供应 必须 是 在 过量的 的 他的 要求 ?

“他总有一天会明白，要想真正富有，他的供给必须大于他的需求。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['wɒnts] .
When he sees that , he will go on making riches , but control his wants .
什么时候 他 看到 那 , 他 将要 去 在 制作 财富 , 但 控制 他的 想要 .

当他明白这一点时，他会继续积累财富，但会控制自己的欲望。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] :
” **He paused to see if there were any meaning in such words , then answered :**
” 他 暂停 到 看 如果 那里 是 任何 意义 在 这样的 字 , 然后 回答 :

他停顿了一下，似乎在琢磨这些话里是否有什么含义，然后回答道：

“ [ɒn] [ðiːz] [daʊnz] [aɪ] [biːn] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][jɪə(r)] . ”
“ **On these Downs I been , man an ' boy , for sixty year . ”**
“ 在 这些 唐斯 我 到过 , 男人 一个 - 男生 , 为了 六十 年 . ”

“我从小到大，在这片丘陵地带生活了六十年。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?
“ **And are you happy ?**
“ 和 是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

” [hiː; hi] ['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” **He wrinkled up his brows and smiled .**
” 他 皱 向上 他的 眉毛 和 微笑 .

他皱起眉头，笑了。

“ [wɒt] [eɪdʒ][diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ **What age d ' you think I am ?**
“ 什么 年龄 d - 你 思考 我 是 ?

你觉得我多大了?

['sev(ə)nti] - [sɪks] ! ”
Seventy - six ! ”
七十 - 六 ! ”

七十六!

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”
“ **You look as if you'd live to be a hundred . ”**
“ 你 看 作为 如果 你会 居住 到 是 一个 百 . ”

“你看上去好像能活到一百岁。”

“ [kænt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Can't expect it !**
“ 不能 预计 它 !

“不能指望！”

[maɪ] [hɛlθs] [gʊd] [ðəʊ] , - [sɛpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] . { - }

My	health's	good	though	,	-	cept	for	these	.	{	133	}
我的	健康的	好的	尽管	,	-	除外	为了	这些	.	{	-	}

除了这些，我的身体还不错。{133}

[laɪk] [wɪnd] - [bent] [bau] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][dʒɔɪnt]

Like	wind	-	bent	boughs	all	the	fingers	of	both	his	hands	from	the	top	joint
喜欢	风	-	弯曲	树枝	全部	这	手指	的	两个都	他的	双手	从	这	顶部	联合的

[tuː; tə][ðə; ði][tɪp][wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θʌm] .

to	the	tip	were	warped	towards	the	thumb	.
到	这	提示	是	扭曲的	向	这	拇指	.

就像被风吹弯的树枝一样，他双手的所有手指，从指根到指尖，都向拇指方向弯曲。

“ [lʊks] ['fʌni] !

“	Looks	funny	!
”	看起来	有趣的	!

“看起来真滑稽！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] - [ɪm] .

But	I	don't	feel	'	em	.
但	我	不	感觉	-	呃	.

但我感觉不到。

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”

What	you	don't	feel	don't	trouble	you	.	”
什么	你	不	感觉	不	麻烦	你	.	”

你感受不到的事情，就不会困扰你。

“ [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	caused	it	?	”
”	什么	导致	它	?	”

“是什么原因造成的？”

“ ['ruːmətɪz] !

“	Rheumatiz	!
”	风湿病	!

“风湿病！

[ai][doʊnt] [meɪk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	make	nothin	'	of	it	.
我	不	制作	什么也没有	-	的	它	.

我对此毫不在意。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz]['dɑːktərz][ðeəz; ðəz] [dɪ'ziːz] . ”

Where	there's	doctors	there's	disease	.	”
在哪里	有	医生	有	疾病	.	”

有医生的地方就有疾病。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['eɪlmənts] , [tuː] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['remədiz] ?

“	Then	you	think	we	make	our	ailments	,	too	,	as	fast	as	we	make	remedies	?
”	然后	你	思考	我们	制作	我们的	疾病	,	也	,	作为	快速地	作为	我们	制作	补救措施	?

“那么你认为我们制造疾病的速度和制造治疗方法的速度一样快吗？”

” [hiː; hi] ['sləʊli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] .

”	He	slowly	passed	his	gnarled	hand	over	the	short	grass	.
”	他	缓慢地	通过了	他的	盘根错节的	手	超过	这	短的	草	.

他缓缓地用布满老茧的手抚过矮草。

“ [maɪ] ['mɪsɪz] - [æd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . . . .

“	My	missus	'	ad	the	doctor	when	she	died	.	.	.	.
”	我的	太太	-	广告	这	医生	什么时候	她	死亡	.	.	.	.

“我太太去世时，医生就在她身边……”

[siː] [ðæt] [dʌst] ?
See that dust ?
看 那 灰尘 ?

看到那些灰尘了吗?

[ðæts] ['məʊtəkɑː(r)] ['brɪŋɪn] - [fəʊks][tuː; tə] ['gʊdwʊd] ['reɪsɪz] .
That's motorcars bringin ' folks to Goodwood Races .
那就是 汽车 引入 - 各位 到 古德伍德 种族 .

那是汽车把人们带到古德伍德赛车场。

['wʌndəf(ə)l] [kwɪk] - ['trævəlɪn] - [θɪŋz] . ”
Wonderful quick - travellin ' things . ”
精彩的 快的 - 旅行 - 事物 . ”

绝妙的快速旅行工具。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? ”
That was a fine invention , surely ? ”
那 曾是 一个 美好的 发明 , 一定 ? ”

那肯定是一项了不起的发明吧?

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ There's some believes in them .
“ 有 一些 相信 在 他们 .

“他们当中有些人信奉某些理念。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fəʊk] [wɜːrnt] ['dɔɪɪn] - ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gɔɪn] - ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
But if they folk weren't doin ' everything and goin ' everywhere at once ,
但 如果 他们 民间 不是 做 - 一切 和 去 - 到处 在 一次 ,

但如果他们不是同时做所有事、去所有地方,

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - - [m'əʊtəz] . ”
there'd be no need for them rampagin ' motors . ”
那里 是 不 需要 为了 他们 - - 电机 . ”

那样就没必要装那些横冲直撞的发动机了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn][wʌn] [jɔː'self] ?
“ Have you ever been in one yourself ?
“ 有 你 曾经 到过 在 一 你自己 ?

“你自己坐过吗? ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ['mɒkɪŋli] .
” His eyes began to twinkle mockingly .
” 他的 眼睛 开始 到 闪烁 嘲讽地 .

“他的眼睛开始闪烁着嘲讽的光芒。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] { - }
“ I'd like to get one here on a snowy { 134 }
“ ID 喜欢 到 得到 一 这里 在 一个 下雪的 { - }

“我想在这里下雪{134}

['wɪntərz] [deɪ] , [wen] [jiːv] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] ;
winter's day , when ye've to find your way by sound and smell ;
冬天的 天 , 什么时候你们已经 到 寻找 你的 方式 经过 声音 和 闻 ;

冬日里,你只能靠听觉和嗅觉来辨别方向;

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [səʊ] [friː] [wɪð] .
there's things up here they wouldn't make so free with .
有 事物 向上 这里 他们 不会 制作 所以 自由的 和 .

这里有些东西他们不会轻易放手。

[ðeɪ] [seɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ji:; ji] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] ['eniweə(r)] .

They	say	from	London	ye	can	get	to	anywhere	.
他们	说	从	伦敦	是的	能	得到	到	任何地方	.

他们说从伦敦可以去任何地方。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

But	there's	things	no	man	can	ride	away	from	.
但	有	事物	不	男人	能	骑	离开	从	.

但有些事是任何人都无法逃避的。

[daʊnz] - ['el'el] [bi:; bi] [left] [wen] ['ðer] [ɔ:l] [gɒn] . . . .

Downs	'	ll	be	left	when	they're	all	gone	.	.	.	.
唐斯	-	二	是	左边	什么时候	它们是	全部	已消失	.	.	.	.

当它们全部消失后，唐斯就会留下……

['nevə(r)] [bi:n] [ɒf] [ðə; ði] [daʊnz] [mi:'self] . ”

Never	been	off	the	Downs	meself	.	”
绝不	到过	离开	这	唐斯	我自己	.	”

我本人从未离开过唐斯丘陵地带。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [fi:l] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] ? ”

“	Don't	you	ever	feel	you'd	like	to	go	?	”
“	不	你	曾经	感觉	你会	喜欢	到	去	?	”

你难道从来没有想过要去吗?

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [nɒt] ['hɑ:dli] [wʌn] [æz; əz] [nəʊz] [wɒt] [ði:z] [daʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] .

“	There	isn't	not	hardly	one	as	knows	what	these	Downs	are	.
“	那里	不是	不是	几乎	一	作为	知道	什么	这些	唐斯	是	.

“几乎没有人知道这些丘陵是什么。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [grəu ɪn] - [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [ɒn] - [ɪm] ;

I	see	the	young	men	growin	'	up	,	but	they	won't	stay	on	'	em	;
我	看	这	年轻的	男人	成长中	-	向上	,	但	他们	惯于	停留	在	-	呃	;

我看到年轻人长大了，但他们不会一直盯着他们;

[aɪ] [si:] [fəʊk] ['kʌmɪn] - [daʊn] , [seɪm] [æz; əz] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ”

I	see	folk	comin	'	down	,	same	as	yourself	,	to	look	at	'	em	.	”
我	看	民间	即将到来	-	向下	,	相同的	作为	你自己	,	到	看	在	-	呃	.	”

我看到有人像你一样下来观看它们。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] — [ði:z] [daʊnz] ?

“	What	are	they	,	then	—	these	Downs	?
“	什么	是	他们	,	然后	—	这些	唐斯	?

“那么，这些唐斯到底是什么呢？”

” [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [sɔ:] [səʊ] ['vɑ:stli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] , ['di:pənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔ:lnʌt] -

”	His	little	eyes	,	that	saw	so	vastly	better	than	my	eyes	,	deepened	in	his	walnut	-
”	他的	小的	眼睛	,	那	锯	所以	非常	更好的	比	我的	眼睛	,	加深	在	他的	核桃	-

['kʌləd] [feɪs] .

coloured	face	.
有色	脸	.

“他那双小眼睛，看得比我清楚得多，在他那张胡桃色的脸上，显得更加深邃了。”

[fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] [greɪ] - [gri:n] [daʊnz] ,

Fixed	on	those	grey	-	green	Downs	,
固定的	在	那些	灰色的	-	绿色的	唐斯	,

目光始终停留在那些灰绿色的丘陵上，

[ðæt] [rein] [sə'ri:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

that	reigned	serene	above	the	country	spread	below	in	all	its	little	fields	,	and	woods	,
那	统治	安详	多于	这	国家	传播	以下	在	全部它是	小的	字段	,	和	树林	,	

那片宁静祥和的土地俯瞰着下方广袤的田野和树林。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	villages	,	they	answered	for	him	.
和	村庄	,	他们	回答	为了	他	.

村庄里的村民们替他回答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

It	was	long	before	he	spoke	.
它	曾是	长的	前	他	辐	.

他沉默了很久才开口说话。

“ [h'ɛlθɪəst] [spɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ! . . .

“	Healthiest	spot	in	England	!	.	.	.
”	最健康的	点	在	英格兰	!	.	.	.

“英格兰最健康的地方！.....

['tɔːkɪn] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['prəʊgres] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['beɪkən] — [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [naʊ]

Talkin	'	you	was	of	progress	;	but	look	at	bacon	—	four	times	the	price	now
谈话	-	你	曾是	的	进步	;	但	看	在	熏肉	—	四	时代	这	价格	现在

[ðæt] { - }

that	{	135	}
那	{	-	}

谈论进步是好事；但看看培根——现在价格翻了四倍{135}

['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

ever	it	was	when	I	were	young	.
曾经	它	曾是	什么时候	我	是	年轻的	.

那是我年轻的时候。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] — [ˌθɜː'tiːn] [wiː; wi][hæd; həd] , [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [miː'self] ;

And	families	—	thirteen	we	had	,	my	missus	and	meself	;
和	家庭	—	十三	我们	有	,	我的	太太	和	我自己	;

还有家庭——我们家有十三个，包括我和我太太；

['naʊədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ðel] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

nowadays	if	they	have	three	or	four	it's	as	much	as	ever	they'll	put	up	with	.
如今	如果	他们	有	三	或者	四	它是	作为	很多	作为	曾经	他们会	放	向上	和	.

如今，如果他们有三四个孩子，那已经是他们能忍受的极限了。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [tʃeɪndʒd] . ”

The	country's	changed	.	”
这	该国的	已更改	.	”

国家变了。

“ [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ?

“	Does	that	surprise	you	?
”	做	那	惊喜	你	?

“这让你感到惊讶吗？”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv]

When	you	came	up	here	this	morning	the	sun	was	just	behind	that	clump	of
什么时候	你	来了	向上	这里	这	早晨	这	太阳	曾是	只是	在后面	那	丛	的

[biːtʃ] — [ɪts] ['trævld] [ɒn] [sɪns] [ðen] .

beech	—	it's	travelled	on	since	then	.
山毛榉	—	它是	旅行	在	自从	然后	.

今天早上你来的时候，太阳正好在那丛山毛榉树后面——从那时起它就移到别的地方去了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	looked	at	it	.
”	他	看起来	在	它	.

他看了看。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pʌtɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ai] [ges] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ?
“ There's no puttin ' of it back , I guess , if that's your meaning ?
“ 有 不 普丁 - 的 它 后退 , 我 猜测 , 如果 那就是 你的 意义 ?

“我想，如果你的意思是‘无法挽回’的话？”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪn] - [ðen] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [gɒn] [pɑːst] [nuːn] . ”
It were risin ' then , an ' now it's gone past noon . ”
它 是 升起 - 然后 , 一个 - 现在 它是 已消失 过去的 中午 . ”

当时太阳刚刚升起，现在已经过了中午了。

“ ['dʒɒʃuə] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [stænd] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ! ”
“ Joshua made the sun stand still ; it was a great achievement ! ”
“ 约书亚 制成 这 太阳 站立 仍然 ; 它 曾是 一个 伟大的 成就 ! ”

“约书亚使太阳停止转动；这是一项伟大的成就！”

“ [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ; [woʊnt]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
“ May well say that ; won't never be done again , I'm thinkin ' .
“ 可能 出色地 说 那 ; 惯于 绝不 是 完毕 再次 , 我是 思考 - .

“说得没错；我想，以后再也不会发生了。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['noʊɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][taɪm][əʊ] - [deɪ] ,
And as to knowin ' o ' the time o ' day ,
和 作为 到 知道 - o - 这 时间 o - 天 ,

至于知道现在几点，

[ðem; ðəm] [juːz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['hjuːmənz][duː; də] ;
them ewes they know it better than ever humans do ;
他们 母羊 他们 知道 它 更好的 比 曾经 人类 做 ;

那些母羊比人类更了解这一点；

[æt; ət] [tjuː] [ə'klɑːk] [ɪg'zækt] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːd] . ”
at tew o'clock exact you'll see them comin ' out again to feed . ”
在 特乌 点钟 精确的 你会 看 他们 即将到来 - 出去 再次 到 喂养 . ”

两点整，你就会看到它们再次出来觅食了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[wel] — [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .
well — I must be getting on .
出色地 — 我 必须 是 获得 在 .

嗯——我应该已经老了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendli] ['mɒkəri] .
” His little eyes began to twinkle with a sort of friendly mockery .
” 他的 小的 眼睛 开始 到 闪烁 和 一个 种类 的 友好的 嘲讽 .

“他的小眼睛开始闪烁着一种友好的嘲讽光芒。”

“ [jɜːr] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['muːvɪn] { - }
“ Ye're like the country , all for movin { 136 }
“ 是的 喜欢 这 国家 , 全部 为了 移动 { - }

“你们就像这个国家，一切都是为了前进{136}

- [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] !
' on your way !
- 在 你的 方式 !

正在路上！

[wel] , [kiːp] [ɒn] , [əˈlɒŋ] [ðə; ðiː] [tɒps] — [jiː; jɪ] [kænt] [meɪk] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] !
Well , keep on , along the tops — ye can't make no mistake !
出色地 , 保持 在 , 沿着 这 最高额 — 是的 不能 制作 不 错误 !

好，继续沿着山顶走——你肯定不会出错的！

" [hiː; hɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɑːld] [hænd] , [huːz] [ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈstreɪndʒli]
" He gave me his old gnarled hand , whose finger - tips were so strangely
" 他 给予 我 他的 老的 盘根错节的 手 , 谁 手指 - 尖端 是 所以 奇怪的
[wɔːpt] .
warped .
扭曲的 .

“他把那只老态龙钟、布满老茧的手递给我，他的指尖扭曲得非常奇怪。”

[ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [grəʊv] ,
Then , leaning on his stick , he fixed his eyes upon the beech grove ,
然后 , 倾斜 在 他的 戳 , 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 山毛榉 树林 ,

然后，他拄着拐杖，目光投向了山毛榉树林。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [kuːl] .
where his ewes were lying in the cool .
在哪里 他的 母羊 是 说谎 在 这 凉爽的 .

他的母羊们正躺在凉爽的地方。

[bɪˈjɒnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] [ðə; ðiː] [ˈheɪzi] [laɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [treɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] [greɪ] - [griːn] [daʊnz] ,
Beyond him in the sun the hazy line of dust trailed across the grey - green Downs ,
超过 他 在 这 太阳 这 朦胧 线 的 灰尘 拖着 穿过 这 灰色的 - 绿色的 唐斯 ,

在他身后，阳光下，一道朦胧的尘埃线拖曳在灰绿色的丘陵上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðiː] [ˈraɪzɪŋ] [briːz] [keɪm] [ðə; ðiː] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kɑːz] . { - } { - } {
and on the rising breeze came the far - off music of the cars . { 137 } { 138 } {
和 在 这 上升 微风 来了 这 远的 - 离开 音乐 的 这 汽车 . { - } { - } {
- }
139 }
- }

微风吹来，远处传来汽车的音乐声。{137}{138}{139}

[ˈhɒlədeɪ]
HOLIDAY
假期

假期

[eks]
X
X

X

[ˈhɒlədeɪ]
Holiday
假期

假期

[ðə; ðiː] [ˈkɜːt(ə)n] [huːz] [ˈkʌlə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [nuːn] , [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [dɔːn]
The curtain whose colour changes from dawn to noon , from night to dawn
这 窗帘 谁 颜色 变化 从 黎明 到 中午 , 从 夜晚 到 黎明
— [ðə; ðiː] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [lɪfts] ,
— the curtain which never lifts ,
— 这 窗帘 哪个 绝不 电梯 ,

那幅从黎明到正午，从夜晚到黎明颜色不断变化的帷幕——那幅永不升起的帷幕

[ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɑːk] [həˈraɪz(ə)n] .
is fastened to the dark horizon .
是 系紧 到 这 黑暗的 地平线 .

紧贴着黑暗的地平线。

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] [fjuː] [stɑːz] ,

On	the	black	beach	,	beneath	a	black	sky	with	its	few	stars	,
在	这	黑色的	海滩	,	下面	一个	黑色的	天空	和	它是	很少	明星	,

在黑色的沙滩上，在繁星稀少的黑色夜空下，

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [bləʊz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['seɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

the	sea	wind	blows	a	troubling	savour	from	the	west	,
这	海	风	打击	一个	令人不安的	品尝	从	这	西方	,

海风从西面吹来一股令人不安的气息，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

as	it	did	when	man	was	not	yet	on	the	earth	.
作为	它	做过	什么时候	男人	曾是	不是	然而	在	这	地球	.

就像人类尚未出现时一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [sɒŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	sings	the	same	troubling	song	as	when	the	first	man	heard	it	.
它	唱歌	这	相同的	令人不安的	歌曲	作为	什么时候	这	第一的	男人	听到	它	.

它唱着和第一个人听到它时一样令人不安的歌。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [blæk] [biːtʃ] [mæn] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] ,

And	by	this	black	beach	man	is	collected	in	his	hundreds	,
和	经过	这	黑色的	海滩	男人	是	集	在	他的	数百	,

数百名男子聚集在这片黑色的沙滩上。

['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .

trying	with	all	his	might	to	take	his	holiday	.
尝试	和	全部	他的	可能	到	拿	他的	假期	.

他竭尽全力想要休假。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Here	he	has	built	a	theatre	within	the	theatre	of	the	night	,
这里	他	有	建造	一个	剧院	之内	这	剧院	的	这	夜晚	,

在这里，他在夜幕剧场中建造了一座剧场。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	hung	a	canvas	curtain	to	draw	up	and	down	,
和	悬挂	一个	帆布	窗帘	到	画	向上	和	向下	,

然后挂上一块可以上下拉动的帆布帘。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [lɪt] [laɪts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

and	round	about	lit	lights	to	show	him	as	many	as	may	be	of	himself	,
和	圆形的	关于	点燃	灯	到	展示	他	作为	许多	作为	可能	是	的	他自己	,

周围亮起的灯光让他尽可能多地看到自己。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [dɑːk] .

and	nothing	of	the	encircling	dark	.
和	没有什么	的	这	包围	黑暗的	.

而周围的黑暗却荡然无存。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] ['sɪŋəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bænd] , { - }

Here	he	has	brought	singers	,	and	put	a	band	,	{	140	}
这里	他	有	带来	歌手	,	和	放	一个	乐队	,	{	-	}

他在这里带来了歌手，还安排了一支乐队，{140}

[ɑːmd] [wɪð] [paɪps] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

armed	with	pipes	of	noise	,	to	drown	the	troubling	murmur	of	the	wind	.
武装	和	管道	的	噪音	,	到	溺水	这	令人不安的	低语	的	这	风	.

他们用噪音的管道淹没恼人的风声。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [hu:z] [sməʊk] [hæz; həz] ['kwɒlɪfaɪd]

And	behind	his	theatre	he	has	made	a	fire	whose	smoke	has	qualified
和	在后面	他的	剧院	他	有	制成	一个	火	谁	抽烟	有	合格的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

the	troubling	savour	of	the	sea	.
这	令人不安的	品尝	的	这	海	.

在他的剧院后面，他生起了一堆火，烟雾掩盖了大海令人不安的气味。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [sli:p] ,

Male	and	female	,	from	all	the	houses	where	he	sleeps	,
男性	和	女性	,	从	全部	这	房屋	在哪里	他	睡觉	,

男的，女的，从他睡觉的所有房子里，

[hi:; hi][hæz; həz] [hə:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['mju:zɪk][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [hɜ:d] .

he	has	herded	to	this	music	as	close	as	he	can	herd	.
他	有	放牧	到	这	音乐	作为	关闭	作为	他	能	一群	.

他尽可能地将人们聚集到这种音乐周围。

[ðə; ði] [laɪts] [fɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪsɪz] , [ə'tentɪv] , [waɪt] ,

The	lights	fall	on	his	faces	,	attentive	,	white	,
这	灯	落下	在	他的	面孔	,	细心	,	白色的	,

灯光照在他的脸上，专注而苍白。

[ænd; ənd] [stɪl] — [æz; əz] ['wʌndəfəli] [blæŋk][æz; əz]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [raʊnd] , [wɪð] ['pens(ə)l]

and	still	—	as	wonderfully	blank	as	bits	of	wood	cut	out	in	round	,	with	pencil
和	仍然	—	作为	太棒了	空白的	作为	比特	的	木头	切	出去	在	圆形的	,	和	铅笔

[mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] .

marks	for	eyes	.
标记	为了	眼睛	.

而且依然——就像用铅笔画出的圆形木头一样，空白得奇妙，眼睛是用铅笔画出来的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [si:s] , [hi:; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] : “

And	every	time	the	noises	cease	,	he	claps	his	hands	as	though	to	say	:	“
和	每一个	时间	这	噪音	停止	,	他	鼓掌	他的	双手	作为	尽管	到	说	:	“

[bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

Begin	again	,
开始	再次	,

每当噪音停止时，他都会拍手，仿佛在说：“重新开始吧。”

[ju:; jʊ] ['nɔɪzɪz] ; [du:; də][nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] ['ləʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	noises	;	do	not	leave	me	lonely	to	the	silence	and	the	sighing	of	the
你	噪音	;	做	不是	离开	我	孤独	到	这	沉默	和	这	叹息	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你们这些声音；不要让我独自面对夜晚的寂静和叹息。

” [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] ['sɜ˞klz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv][hɪm] [si:m] ['seɪɪŋ] : “ [tɔ:k] —

”	Round	the	ring	he	circles	,	and	each	small	group	of	him	seems	saying	:	“	Talk	—
”	圆形的	这	戒指	他	界	,	和	每个	小的	团体	的	他	似乎	说	:	“	讲话	—

[lɑ:f] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɒlədeɪ] !

laugh	—	this	is	my	holiday	!
笑	—	这	是	我的	假期	!

他绕着圈走，他身边的每一小群人似乎都在说：“说说笑笑——这是我的假期！”

” [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] , [hɪz; ɪz] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz]

”	This	is	his	holiday	,	his	rest	from	the	incessant	round	of	toil	that	fills	his
”	这	是	他的	假期	,	他的	休息	从	这	不停歇	圆形的	的	辛劳	那	填充	他的

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

“这是他的假期，是他从没日没夜的辛劳中解脱出来的休息时间；

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;

to	this	he	has	looked	forward	all	the	year	;
到	这	他	有	看起来	向前	全部	这	年	;

他一年来一直期待着这一刻;

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] .

to	this	he	will	look	back	until	it	comes	again	.
到	这	他	将要	看	后退	直到	它	来	再次	.

他会一直回头看这件事，直到它再次发生。

[hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ə'raʊnd] [ðɪs] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ;

He	walks	and	talks	and	laughs	,	around	this	pavilion	by	the	beach	;
他	散步	和	会谈	和	笑声	,	大约	这	亭	经过	这	海滩	;

他绕着海边的凉亭走来走去，说说笑笑;

[hiː; hi][kɑːsts][nəʊ]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

he	casts	no	glances	at	the	pavilion	of	the	{	141	}
他	演员	不	眼神	在	这	亭	的	这	{	-	}

他没有看一眼那座亭子{141}

[naɪt] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] - ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [dɑːns] .

night	,	where	Nature	is	playing	her	wind	-	music	for	the	stars	to	dance	.
夜晚	,	在哪里	自然	是	玩耍	她	风	-	音乐	为了	这	明星	到	舞蹈	.

夜晚，大自然奏响风之乐章，让群星翩翩起舞。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [aɪ'rɒnɪk] [feɪs]

Long	ago	he	found	he	could	not	bear	his	mother	Nature's	inscrutable	,	ironic	face
长的	前	他	成立	他	可以	不是	熊	他的	母亲	自然的	难以捉摸	,	讽刺的是	脸

,

,

,

很久以前，他就发现自己无法忍受大自然母亲那难以捉摸、充满讽刺意味的面孔。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊn][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)]

bending	above	him	in	the	dark	,	and	with	a	moan	he	drew	the	clothes	over
弯曲	多于	他	在	这	黑暗的	,	和	和	一个	呻吟	他	画	这	衣服	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

在黑暗中，他弯下腰，呻吟着把衣服从头上脱了下来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [breɪv]

In	Her	who	gave	him	being	he	has	perceived	the	only	thing	he	cannot	brave
在	她	WHO	给予	他	存在	他	有	感知	这	仅有的	事物	他	不能	勇敢的

.

:

.

在赋予他生命的那位身上，他看到了自己唯一无法勇敢面对的事物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːts] ,

And	since	there	is	courage	and	pride	in	the	feeblest	of	his	hearts	,
和	自从	那里	是	勇气	和	自豪	在	这	最虚弱	的	他的	心	,

即使最软弱的人心中也蕴藏着勇气和骄傲，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [hɪm'self] : " ['neɪtʃə(r)] !

he	has	made	a	compact	with	himself	:	"	Nature	!
他	有	制成	一个	袖珍的	和	他自己	:	"	自然	!

他与自己订立了一个契约："自然!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['neɪtʃə(r)] !

There	is	no	Nature	!
那里	是	不	自然	!

没有自然!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] ,

For	what	I	cannot	understand	I	cannot	face	,
为了	什么	我	不能	理解	我	不能	脸	,

我无法理解的事物，我无法面对。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	what	I	cannot	face	I	will	not	think	of	,
和	什么	我	不能	脸	我	将要	不是	思考	的	,

我无法面对的事情，我就不会去想。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðʌs] ,

and	what	I	will	not	think	of	does	not	exist	for	me	;	thus	,
和	什么	我	将要	不是	思考	的	做	不是	存在	为了	我	;	因此	,

我不曾想过的事物，对我而言就不存在；因此，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] .

there	is	nothing	that	I	cannot	face	.
那里	是	没有什么	那	我	不能	脸	.

没有什么事情是我无法面对的。

[ænd; ənd] — [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [meɪ] — [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [pə'vɪliən] ['ʌndə(r)][maɪ] [laɪts] ,

And	—	deny	it	as	I	may	—	this	is	why	I	herd	in	my	pavilion	under	my	lights	,
和	—	否定	它	作为	我	可能	—	这	是	为什么	我	一群	在	我的	亭	在下面	我的	灯	,

即便我否认，这也是我为何在灯光下的亭台楼阁里牧羊的原因。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	make	these	noises	against	the	sighing	and	the	silence	and	the
和	制作	这些	噪音	反对	这	叹息	和	这	沉默	和	这

['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

blackness	of	the	night	.
黑	的	这	夜晚	.

在夜的叹息、寂静和黑暗中发出这些声音。

〞 [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [siː] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [speɪs] , [ɪz][hɪz; ɪz] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð]

〞	Back	from	the	dark	sea	,	across	a	grassy	space	,	is	his	row	of	houses	with
〞	后退	从	这	黑暗的	海	,	穿过	一个	草丛	空间	,	是	他的	排	的	房屋	和

['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ;

lighted	windows	;
照明	视窗	;

从黑暗的大海回来，穿过一片草地，就是他那排窗户里亮着灯的房子；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , ['hʌdld] , ['kləʊzə(r)]

and	behind	it	,	stretching	inland	,	a	thousand	more	,	huddled	,	closer
和	在后面	它	,	伸展	内陆	,	一个	千	更多的	,	蜷缩着	,	更近

[ænd; ənd]['kləʊzə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ʃed] ,

and	closer	,	round	the	lighted	railway	shed	,
和	更近	,	圆形的	这	照明	铁路	棚	,

在它后面，向内陆延伸，还有上千辆车，蜷缩着，越来越近，围着亮着灯的铁路棚。

[weə(r)] , [laɪk] ['spaɪdərz] [θredz] , [ðə; ði]['reɪlz] { - }

where	,	like	spider's	threads	,	the	rails	{	142	}
在哪里	,	喜欢	蜘蛛的	线程	,	这	铁轨	{	-	}

其中，就像蜘蛛丝一样，铁轨{142}

[rʌn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][dɪm] [hɪlz] ;

run	in	from	the	expanse	of	sleeping	fields	and	marshes	and	dim	hills	;
跑步	在	从	这	广阔	的	睡眠	字段	和	沼泽	和	暗淡	丘陵	;

从广袤无垠的沉睡田野、沼泽和昏暗的山丘中奔涌而来；

[ɒv; əv] [dɑːk] [triːz] [ænd; ənd] [muːn] - [peɪl] ['wɔːtə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [riːdz] .

of	dark	trees	and	moon	-	pale	water	fringed	with	reeds	.
的	黑暗的	树木	和	月亮	-	苍白	水	流苏	和	芦苇	.

幽暗的树木，月光般皎洁的湖水，两岸芦苇丛生。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [ðiːz] ['reɪlz][hæv; həv][rʌn] ,

All	over	the	land	these	rails	have	run	,
全部	超过	这	土地	这些	铁轨	有	跑步	,

这些铁轨遍布各地，

['tʃeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [web] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ləʊn] .

chaining	his	houses	into	one	great	web	so	that	he	need	never	be	alone	.
连锁	他的	房屋	进入	一	伟大的	网站	所以	那	他	需要	绝不	是	独自的	.

他将自己的房子用锁链连接成一张巨大的网，这样他就永远不会感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz]['sɒlətjuːd] .

For	nothing	is	so	dreadful	to	this	man	as	solitude	.
为了	没有什么	是	所以	可怕	到	这	男人	作为	孤独	.

对这个人来说，没有什么比孤独更可怕的了。

[ɪn] ['sɒlətjuːd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] : “ [ɑː] !

In	solitude	he	hears	the	voice	of	Her	he	cannot	understand	:	“	Ah	!
在	孤独	他	听到	这	嗓音	的	她	他	不能	理解	:	“	啊	!

在孤独中，他听到了她的声音，他无法理解：“啊！

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ]['beɪbi][mæn] !

the	baby	that	you	are	,	my	baby	man	!
这	婴儿	那	你	是	,	我的	婴儿	男人	!

你真是个小宝贝，我的宝贝儿子！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd]

”	And	he	sees	Her	smile	,	the	ironic	smile	of	evening	over	land	and
”	和	他	看到	她	微笑	,	这	讽刺的是	微笑	的	晚上	超过	土地	和

[siː] .

sea	.
海	.

“他看到了她的微笑，那是傍晚笼罩着陆地和海洋的讽刺微笑。”

[ɪn] ['sɒlətjuːd][hiː; hi] [fiːlz] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] ['veri] [smɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['saɪləns]

In	solitude	he	feels	so	small	,	so	very	small	;	for	solitude	is	silence	and	silence
在	孤独	他	感觉	所以	小的	,	所以	非常	小的	;	为了	孤独	是	沉默	和	沉默

['aɪrəni] ,

irony	,
讽刺	,

在独处中，他感到自己如此渺小，如此微不足道；因为独处即是沉默，而沉默本身就是一种讽刺。

[ænd; ənd]['aɪrəni][hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] .

and	irony	he	cannot	bear	,	not	even	that	of	Her	who	gave	him	birth	.
和	讽刺	他	不能	熊	,	不是	甚至	那	的	她	WHO	给予	他	出生	.

他无法忍受讽刺，即使是生他之母的讽刺也不例外。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

And	so	he	is	neither	careful	of	his	beauty	nor	of	his	strength	;
和	所以	他	是	两者都不	小心	的	他的	美丽	也不	的	他的	力量	;

所以他既不珍视自己的美貌，也不珍视自己的力量；

[nɒt] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ; [hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)][ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

not	careful	to	be	clean	or	to	be	fine	;	his	only	care	is	not	to	be	alone	.
不是	小心	到	是	干净的	或者	到	是	美好的	;	他的	仅有的	关心	是	不是	到	是	独自的	.

他不在乎保持清洁或安然无恙；他唯一在乎的就是不要孤单。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] : [dred]

To	all	his	young	,	from	the	first	day	,	he	teaches	the	same	lesson	:	Dread
到	全部	他的	年轻的	,	从	这	第一的	天	,	他	教导	这	相同的	课	:	恐惧

[hɜː(r); hə(r)] !

Her	!
她	!

从第一天起，他就对所有年轻人灌输同样的道理：畏惧她！

[ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

Avoid	**Her**	**!**
避免	她	!

远离她!

[lʊk] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] !

Look	**not**	**on**	**Her**	**!**
看	不是	在	她	!

不要看她!

[taʊnz] !

Towns	**!**
城镇	!

城镇!

[mɔː(r)] [taʊnz] !

more	**towns**	**!**
更多的	城镇	!

更多城镇!

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] - [tɔːk] !

There	**you**	**can**	**talk**	**and**	**listen**	**to**	**your**	**fellows**	**'**	**talk**	**!**
那里	你	能	讲话	和	听	到	你的	伙伴们	-	讲话	!

在那里你可以和同伴们交谈，也可以听他们交谈!

[kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊnz] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hwaitən] ['feɪsɪz] [niːd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Crowd	**into**	**the**	**towns**	**;**	**the**	**eyes**	**in**	**your**	**whitened**	**faces**	**need**	**never**	**see**	**Her**
人群	进入	这	城镇	;	这	眼睛	在	你的	漂白	面孔	需要	绝不	看	她

[ðeə(r)] ! { - }

there	**!**	**{**	**143**	**}**
那里	!	{	-	}

涌入城镇吧；你们苍白的脸上永远不会看到她！{143}

[fɪl] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd]

Fill	**every**	**cranny**	**of**	**your**	**houses**	**so**	**that**	**no**	**moment**	**of**	**silence**	**or**	**of**	**solitude**
充满	每一个	裂缝	的	你的	房屋	所以	那	不	片刻	的	沉默	或者	的	孤独

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

can	**come**	**to**	**any**	**one**	**of**	**you**	**.**
能	来	到	任何	一	的	你	.

把你们家里的每个角落都塞满东西，这样你们中任何人都不会感到片刻的寂静或孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ʌn'hæpi] [tʃɑːns] , [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɑːks] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [ə'ləʊn] , [laɪ] ['naɪðə(r)] [ɒn]

And	**if**	**,**	**by**	**unhappy**	**chance**	**,**	**in**	**their**	**parks**	**you**	**find**	**yourself**	**alone**	**,**	**lie**	**neither**	**on**
和	如果	,	经过	不开心	机会	,	在	他们的	公园	你	寻找	你自己	独自的	,	说谎	两者都不	在

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

your	**back**	**,**
你的	后退	,

如果不幸的是，你独自一人在他们的公园里，千万不要仰面躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [klaʊdz] ,

for	**then**	**you**	**will**	**see**	**the**	**quiet**	**sunlight**	**on**	**the**	**leaves**	**,**	**the**	**quiet**	**clouds**	**,**
为了	然后	你	将要	看	这	安静的	阳光	在	这	树叶	,	这	安静的	云	,

那时你就会看到阳光静静地洒在树叶上，云朵静静地飘荡。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [wɪð] ['sɒlətjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ; [nɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

and	**birds**	**with**	**solitude**	**within**	**their**	**wings**	**;**	**nor**	**on**	**your**	**face**	**,**
和	鸟类	和	孤独	之内	他们的	翅膀	;	也不	在	你的	脸	,

以及翅膀下孤独的鸟儿；也不是你的脸上，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] ,

or	**you**	**will**	**catch**	**the**	**savour**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**a**	**faint**	**hum**	**,**
或者	你	将要	抓住	这	品尝	的	这	地球	,	和	一个	头晕的	哼	,

否则你将闻到泥土的芬芳，以及一阵微弱的嗡鸣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['taɪni] [θɪŋz] [ðæt] ['strædl] [ɪn][ðə; ði] ['trɒdn]

and	for	a	minute	live	the	life	of	tiny	things	that	straddle	in	the	trodden
和	为了	一个	分钟	居住	这	生活	的	微小的	事物	那	跨骑	在	这	践踏

[græs] .

grasses	.
草	.

哪怕只有一分钟，也要体验一下在被践踏的草地上蹒跚而行的小生物的生活。

[flaɪ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

Fly	from	such	sights	and	scents	and	sounds	,
飞	从	这样的	景点	和	气味	和	声音	,

远离这些景象、气味和声音。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ;

for	fear	lest	terror	for	your	fate	should	visit	you	;	fly	to	the	streets	;
为了	害怕	免得	恐怖	为了	你的	命运	应该	访问	你	;	飞	到	这	街道	;

唯恐命运的恐惧降临到你身上；逃到街头；

[flaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['haʊzɪz] ; [tɔːk] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] !

fly	to	your	neighbours	'	houses	;	talk	,	and	be	brave	!
飞	到	你的	邻居	-	房屋	;	讲话	,	和	是	勇敢的	!

飞到邻居家；和他们聊天，勇敢一点！

[ɔː(r)] [ɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]

Or	if	,	and	such	times	will	come	,	your	feet	and	brain	and	tongue	are
或者	如果	,	和	这样的	时代	将要	来	,	你的	脚	和	脑	和	舌头	是

['taɪəd] , [ðen] [sliːp] !

tired	,	then	sleep	!
疲劳的	,	然后	睡觉	!

或者，如果（这种情况一定会发生）你的脚、大脑和舌头都累了，那就睡觉吧！

[fɔː(r); fə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ænədaɪn] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] !

For	,	next	to	the	drug	of	fellowship	is	the	anodyne	of	slumber	!
为了	,	下一个	到	这	药品	的	奖学金	是	这	镇痛剂	的	睡眠	!

因为，除了友谊这种良药之外，睡眠就是最好的镇静剂！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [biː; bi] [wɔːnd] !

And	when	it	is	your	holiday	,	and	time	is	all	your	own	,	be	warned	!
和	什么时候	它	是	你的	假期	,	和	时间	是	全部	你的	自己的	,	是	警告	!

当是你的假期，时间完全由你支配时，务必小心！

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [left] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] — [ɒn][ðə; ði]

The	lot	of	those	few	left	among	you	who	are	forced	to	live	alone	—	on	the
这	很多	的	那些	很少	左边	之中	你	WHO	是	强制	到	居住	独自的	—	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

你们当中少数被迫独自生活在海上的人，命运是怎样的呢?

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][trɪm] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] ,

with	the	sheep	of	the	green	hills	,	guarding	the	trim	wildness	of	your	woods	,
和	这	羊	的	这	绿色的	丘陵	,	守护	这	修剪	野性	的	你的	树林	,

与青山上的绵羊一起，守护着你那片整洁而原始的森林，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [sɔɪl] { - }

turning	the	lonely	soil	{	144	}
转弯	这	孤独	土壤	{	-	}

翻动孤独的土壤{144}

— [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

—	may	for	a	moment	seem	desirable	.
—	可能	为了	一个	片刻	似乎	理想	.

——或许在某一刻看起来是可取的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ; [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [bʊks] !

Be	sure	it	is	not	;	the	thought	has	come	to	you	from	books	!
是	当然	它	是	不是	;	这	想法	有	来	到	你	从	图书	!

请放心，这绝不是事实；这个想法肯定是从书本上得来的!

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɜːnz] [hɒt] ,

Go	to	a	spot	where	,	though	the	nights	are	clear	and	the	sun	burns	hot	,
去	到	一个	点	在哪里	,	尽管	这	夜晚	是	清除	和	这	太阳	烧伤	热的	,

去一个地方，虽然夜晚晴朗，但阳光炙烤着大地，

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [smelz] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪnd] [smelz] [ɒv; əv] [heɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən]

the	sea	wind	smells	of	salt	,	and	the	land	wind	smells	of	hay	,	you	can
这	海	风	气味	的	盐	,	和	这	土地	风	气味	的	干草	,	你	能

[əˈvɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

avoid	Her	,
避免	她	,

海风带着咸味，陆风带着干草味，你可以避开她。

[ˈhʌdld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] !

huddled	in	your	throngs	!
蜷缩着	在	你的	人群	!

挤在你们的人群中!

[dred] [hɜː(r); hə(r)] !

Dread	Her	!
恐惧	她	!

畏惧她!

[flaɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

Fly	from	Her	!
飞	从	她	!

快逃离她!

[haɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]

Hide	from	Her	smile	,	that	seems	to	say	:	“	Once	,	when	you	lived	with
隐藏	从	她	微笑	,	那	似乎	到	说	:	“	一次	,	什么时候	你	居住地	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

躲开她的笑容，那笑容仿佛在说：“曾经，当你和我一起生活的时候，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] .

you	were	a	little	gentleman	.
你	是	一个	小的	绅士	.

你真是个小绅士。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] ,

You	looked	in	my	eyes	and	learned	a	measure	of	repose	,
你	看起来	在	我的	眼睛	和	学习	一个	措施	的	休息	,

你凝视着我的眼睛，学会了一丝平静。

[ˈlɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈwɪmpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ˈgɪg(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)]

learned	not	to	whimper	at	the	dark	,	giggle	,	and	jeer	,	and	chatter
学习	不是	到	呜咽	在	这	黑暗的	,	傻笑	,	和	嘲笑	,	和	喋喋不休

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

through	your	nose	,
通过	你的	鼻子	,

学会了不在黑暗中呜咽、傻笑、嘲笑，也不用鼻子发出喋喋不休的声音。

[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld] [jɔːˈself] [ʌp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɒntent] .

learned	to	hold	yourself	up	,	to	think	your	own	thoughts	,	and	be	content	.
学习	到	抓住	你自己	向上	,	到	思考	你的	自己的	想法	,	和	是	内容	.

学会了自立自强，独立思考，并感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [mæn] .

And	now	you	have	gone	from	me	to	be	a	little	cockney	man	.
和	现在	你	有	已消失	从	我	到	是	一个	小的	伦敦东区口音	男人	.

现在你已经从我变成了一个有点伦敦腔的小伙子。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [eəz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ai] [ʃæl; ʃəl]

But	for	all	your	airs	of	courage	and	your	fear	of	me	—	I	shall
但	为了	全部	你的	播出	的	勇气	和	你的	害怕	的	我	—	我	将

[get] [juː; jʊ] [bæk] !

get	you	back	!
得到	你	后退	!

但不管你装出多么勇敢，多么害怕我——我一定会报复你的!

" [dred] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Dread	Her	!
"	恐惧	她	!

“畏惧她！”

[ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

Avoid	Her	!
避免	她	!

远离她!

[taʊnz] , [mɔː(r)] [taʊnz] !

Towns	,	more	towns	!
城镇	,	更多的	城镇	!

城镇，更多的城镇!

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [mæn] ['tiːtʃɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɜːθ] , [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Such	is	the	lesson	man	teaches	,	from	the	very	birth	,	to	every	child	of	his
这样的	是	这	课	男人	教导	,	从	这	非常	出生	,	到	每一个	孩子	的	他的

[ʌn'stɪntɪd] ['briːdɪŋ] .

unstinted	breeding	.
毫不吝啬	选育	.

这就是男人从孩子出生起就灌输给每一个精心培养的孩子的道理。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	well	he	teaches	it	.
和	出色地	他	教导	它	.

而且他教得很好。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ]

Of	all	his	thousands	here	to	-	night	,	drawn	from	his	crowded	,	evil	-	smelling
的	全部	他的	数千	这里	到	-	夜晚	,	绘制	从	他的	挤	,	邪恶的	-	闻起来

{ - }

{	145	}
{	-	}

今晚，他成千上万的人聚集在这里，这些人来自他拥挤、散发着恶臭的{145}

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

城镇，

[nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'pɑːt] [ɒn] [ðɪs] [blæk] [biːtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

not	one	has	gone	apart	on	this	black	beach	to	spend	a	single	minute	with	his
不是	一	有	已消失	除	在	这	黑色的	海滩	到	花费	一个	单身的	分钟	和	他的

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɑːz] .

shadow	and	the	wind	and	stars	.
阴影	和	这	风	和	明星	.

在这片黑色的沙滩上，没有一个人停下来，哪怕只有一分钟，与自己的影子、风和星星独处。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['tʃætə(r)] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] , [ðə; ði]

His	laughter	fills	the	air	,	his	ceaseless	chatter	,	songs	,	and	fiddling	,	the
他的	笑声	填充	这	空气	,	他的	不停歇	喋喋不休	,	歌曲	,	和	拉琴	,	这

['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

clapping	of	his	hands	;
鼓掌	的	他的	双手	;

他的笑声、喋喋不休的谈话声、歌声、拉琴声、拍手声，充满了整个空间；

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .

so	will	it	be	throughout	his	holiday	.
所以	将要	它	是	自始至终	他的	假期	.

他的整个假期都会如此。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ænd; ənd]

And	who	so	foolish	as	to	say	it	is	not	good	that	man	should	talk	and
和	WHO	所以	愚蠢	作为	到	说	它	是	不是	好的	那	男人	应该	讲话	和

[lɑːf] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] ;

laugh	and	clap	his	hands	;
笑	和	拍	他的	双手	;

谁会愚蠢到说人说话、欢笑、拍手不好呢?

[huː] [səʊ][blaɪnd][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['æntəˌdoʊts][tuː; tə]['iːvəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn]

who	so	blind	as	not	to	see	that	these	are	antidotes	to	evils	that	his	one
WHO	所以	瞎的	作为	不是	到	看	那	这些	是	解毒剂	到	罪恶	那	他的	一

[greɪt] [fɪə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ?

great	fear	has	brought	to	him	?
伟大的	害怕	有	带来	到	他	?

谁如此盲目，竟看不出这些正是他最大的恐惧所带来的灾祸的解药?

[ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['veɪkənt]['feɪsɪz][ænd; ənd]['steərɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [ðæt] ['sɪŋə(r)] [wɪð]

This	ring	of	him	with	vacant	faces	and	staring	eyes	round	that	anæmic	singer	with
这	戒指	的	他	和	空缺	面孔	和	凝视	眼睛	圆形的	那	贫血	歌手	和

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [vɔɪs] ,

the	worn	-	out	voice	,
这	磨损	-	出去	嗓音	,

他周围围着一群面容空洞、眼神呆滞的人，他们围绕着那个面容憔悴、嗓音沙哑的歌手。

[ɔː(r)][ðə; ði] [staʊt] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

or	the	stout	singer	with	the	voice	of	brass	,	is	but	an	instance	of	Her
或者	这	肥硕	歌手	和	这	嗓音	的	黄铜	,	是	但	一个	实例	的	她

['aɪrənɪ] :

irony	:
讽刺	:

或者说，那位嗓音沙哑、体态丰腴的歌手，不过是她讽刺意味的一个例子:

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	This	,	then	,	is	the	medicine	you	have	mixed	,	my	little	man	,
“	这	,	然后	,	是	这	药品	你	有	混合	,	我的	小的	男人	,

“那么，这就是你配制的药水吧，我的小家伙。”

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːvəd] [səʊlz] .

to	cure	the	pain	of	your	fevered	souls	.
到	治愈	这	疼痛	的	你的	发烧	灵魂	.

为了治愈你们发烧心灵的痛苦。

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [left] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['fiːvə(r)] !

But	if	you	had	not	left	me	you	would	have	had	no	fever	!
但	如果	你	有	不是	左边	我	你	会	有	有	不	发烧	!

但如果你没有离开我，你就不会发烧了！

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

There	is	none	in	the	wind	and	the	stars	and	the	rhythm	of	the	sea	;
那里	是	没有任何	在	这	风	和	这	明星	和	这	韵律	的	这	海	;

风中、星辰中、大海的韵律中都没有；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [griːn] [grəʊθ] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [liːvz] ; [ɪn][maɪ] ['mɪljən] ['kɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] .

there	is	none	in	green	growth	or	fallen	leaves	;	in	my	million	courses	it	is	not	found	.
那里	是	没有任何	在	绿色的	生长	或者	倒下	树叶	;	在	我的	百万	课程	它	是	不是	成立	.

绿色植物或落叶中都没有；在我上过的无数课程中也没有发现。

['fiːvə(r)][ɪz][fɪə(r)] — [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['restləs] ['mænɪkɪn] , [hæz; həz]['fiːvə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Fever	is	fear	—	to	you	alone	,	my	restless	mannikin	,	has	fever	come	,	and	this
发烧	是	害怕	—	到	你	独自的	,	我的	不安	人体模型	,	有	发烧	来	,	和	这

[ɪz] [waɪ] ,

is	why	,
是	为什么	,

发烧是恐惧——只有你，我不安分的小人儿，才会发烧，原因如下：

['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] { - }

even	in	your	{	146	}
甚至	在	你的	{	-	}

即使在你的{146}

['hɒlədeɪ] , [juː; jʊ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [kraʊdz] [gʌlp] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

holiday	,	you	stand	in	your	sick	crowds	gulping	down	your	little	homœopathic
假期	,	你	站立	在	你的	生病的	人群	吞咽	向下	你的	小的	顺势疗法

[drɑːfts] !

draughts	!
起草	!

假期里，你站在病怏怏的人群中，咕咚咕咚地喝着你的小瓶顺势疗法药水！

〞 [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

〞	The	show	is	over	.
〞	这	展示	是	超过	.

演出结束了。

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [laɪts] [fɔːl] [dɑːk] ,

The	pipes	of	noise	are	still	,	the	lights	fall	dark	,
这	管道	的	噪音	是	仍然	,	这	灯	落下	黑暗的	,

喧嚣的管道停止了运转，灯光也熄灭了。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,

and	man	is	left	by	the	black	beach	with	nothing	to	look	on	but	the	sky	,
和	男人	是	左边	经过	这	黑色的	海滩	和	没有什么	到	看	在	但	这	天空	,

一个人孤零零地站在黑色的沙滩上，除了天空什么也看不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第5/7页

[ɔː(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [weɪv] - [wɪŋz] ['flaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
or hear but the beat of wave - wings flighting on the sea .
或者 听到 但 这 打 的 海浪 - 翅膀 飞行 在 这 海 .

或者只能听到海浪拍打翅膀的声音。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [həʊm] ,
And suddenly in threes and fours he scurries home ,
和 突然 在 三 和 四 他 匆匆忙忙 家 ,

突然间，他三五成群地跑回家了。

[lest] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [huːz] [smaɪl] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] . {
lest for one second he should see Her face whose smile he cannot bear . {
免得 为了 一 第二 他 应该 看 她 脸 谁 微笑 他 不能 熊 . {
- } { - } { - }
147 } { 148 } { 149 }
- } { - } { - }

他生怕哪怕一秒钟看到她的脸，那笑容他无法忍受。{147}{148}{149}

[fækts]
FACTS
事实

事实

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[fækts]
Facts
事实

事实

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pɔː] - [aʊt] ['wɔːtə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
Each morning a noise of poured - out water revived him from that state in which
每个 早晨 一个 噪音 的 倾倒 - 出去 水 复活 他 从 那 状态 在 哪个
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪ'regjələ(r)] .
his thoughts were occasionally irregular .
他的 想法 是 偶尔 不规律的 .

每天早晨，倾倒的水声都会将他从那种思维偶尔紊乱的状态中唤醒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['regjələ(r)] [nəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [greɪ] ,
Raising his face , with its regular nose above a regular moustache just going grey ,
提高 他的 脸 , 和 它是 常规的 鼻子 多于 一个 常规的 胡子 只是 去 灰色的 ,

他抬起头，鼻子依然挺拔，胡须也还算正常，只是已经开始泛白了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪm] .
he asked the time .
他 问 这 时间 .

他问了时间。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
Each morning he received the same answer , and would greet it with a yawn .
每个 早晨 他 已收到 这 相同的 回答 , 和 会 迎接 它 和 一个 打哈欠 .

每天早上他都会收到同样的答案，然后打个哈欠表示回应。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

Without	**this**	**opening**	**to**	**his**	**day**	**he**	**would**	**not**	**have**	**known**	**for**	**certain**	**that**
没有	这	开幕	到	他的	天	他	会	不是	有	已知	为了	肯定	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

it	**had**	**begun**	**.**
它	有	开始	.

如果没有这一天的开始，他就不会确切地知道这一天已经开始了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

Assured	**of**	**the**	**fact**	**,**	**he**	**would**	**leap**	**from**	**his**	**bed**	**into**	**his**	**bath**	**,**
保证	的	这	事实	,	他	会	飞跃	从	他的	床	进入	他的	洗澡	,

他确信这一点后，便会从床上跳进浴缸里。

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [hɪm'self] [wɪð] [kəʊld] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	**sponge**	**himself**	**with**	**cold**	**,**	**clear**	**water**	**.**
和	海绵	他自己	和	寒冷的	,	清除	水	.

然后用冰凉清水擦拭全身。

“ [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] — ['nevə(r)] [luːz] [hiːt] !

“	**Straight**	**out**	**of**	**bed**	**—**	**never**	**lose**	**heat**	**!**
”	直的	出去	的	床	—	绝不	失去	热	!

“刚起床——绝不散失热量！”

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['θɪəri]

”	**Such**	**was**	**his**	**saying**	**;**	**and**	**he**	**would**	**maintain**	**it**	**against**	**every**	**other**	**theory**
”	这样的	曾是	他的	说	;	和	他	会	维持	它	反对	每一个	其他	理论

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tʌb] .

of	**the**	**morning**	**tub**	**.**
的	这	早晨	浴缸	.

“他就是这么说的；而且他会坚持这种说法，反对任何其他关于晨浴的理论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skʌvərɪ] — [ə; eɪ][fækt][ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɒn][ɔːl][fækts] , [hiː; hi][set] [mʌtʃ]

It	**was**	**his**	**own**	**discovery**	**—**	**a**	**fact**	**on**	**which**	**,**	**as**	**on**	**all**	**facts**	**,**	**he**	**set**	**much**
它	曾是	他的	自己的	发现	—	一个	事实	在	哪个	,	作为	在	全部	事实	,	他	放	很多

[stɔː(r)] ;

store	**;**
店铺	;

这是他自己的发现——他非常重视这一事实，就像他重视所有事实一样；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɒn] { - }

and	**every**	**morning**	**he**	**kept**	**his**	**mind**	**fixed**	**on**	**{**	**150**	**}**
和	每一个	早晨	他	保留	他的	头脑	固定的	在	{	-	}

每天早上，他都专注于{150}

[ɪts]['vælju:] .

its	**value**	**.**
它是	价值	.

它的价值。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ ['nevə(r)][weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] — [lets] [ðə; ðɪ]

Then	**,**	**in**	**that**	**underclothing**	**,**	**of**	**which**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Never**	**wear**	**any**	**other**	**—**	**lets**	**the**
然后	,	在	那	内衣	,	的	哪个	他	说	,	“	绝不	穿	任何	其他	—	让我们	这

[skɪn] [ækt] !

skin	**act**	**!**
皮肤	行为	!

然后，他穿着那件内衣，他说：“千万不要穿别的内衣——让皮肤发挥作用！”

” [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

”	**he**	**would**	**take**	**his**	**stand**	**in**	**a**	**chosen**	**light**	**before**	**a**	**glass**	**,**
”	他	会	拿	他的	站立	在	一个	选定	光	前	一个	玻璃	,

他会站在选定的光线下，对着镜子，摆出自己的姿势。

['dɪpɪŋ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪz] [neɪm] ,

dipping	in	boiling	water	a	razor	on	which	was	written	the	day's	name	,
浸渍	在	沸腾	水	一个	剃刀	在	哪个	曾是	书面	这	天	姓名	,

将一把写有当天名称的剃刀浸入沸水中，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

and	without	vanity	inspect	his	face	to	see	that	it	preserved	its	shade	of
和	没有	虚荣	检查	他的	脸	到	看	那	它	保存完好	它是	阴影	的

['feɪntli] ['mɒt(ə)ld] [red] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

faintly	mottled	red	against	the	encroachments	of	the	town	.
淡淡的	斑驳	红色的	反对	这	侵占	的	这	镇	.

不带虚荣心地仔细观察他的脸，看看它是否在城镇的侵蚀下依然保持着淡淡的斑驳红色。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [edʒ] — “ ['ɔːlweɪz] [ʃeɪv] ['slɑːntɪŋ] ” — [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [heəz]

Then	,	with	a	slanting	edge	—	“	Always	shave	slanting	”	—	he	would	remove	such	hairs
然后	,	和	一个	斜	边缘	—	“	总是	刮胡子	斜	”	—	他	会	消除	这样的	头发

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

as	seemed	to	him	unnecessary	.
作为	似乎	到	他	不必要	.

然后，他会用倾斜的刀刃——“一定要倾斜着刮胡子”——剃掉他认为不必要的毛发。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	he	caught	himself	thinking	,
如果	他	捕捉	他自己	思维	,

如果他发现自己在想，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)]

he	would	go	to	a	bottle	on	the	washstand	and	pour	out	a	little	bitter
他	会	去	到	一个	瓶子	在	这	洗手台	和	倒	出去	一个	小的	苦的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他会走到盥洗台上的瓶子旁，倒出一点苦水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ; [ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] [klʌbz] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪv]

which	he	would	drink	;	then	,	seizing	a	pair	of	Indian	clubs	,	he	would	wave
哪个	他	会	喝	;	然后	,	抓住	一个	一对	的	印度	俱乐部	,	他	会	海浪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会喝下这些酒；然后，他会拿起一对印第安棍棒挥舞。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪndiən] [klʌbz] !

“	I	believe	in	Indian	clubs	!
”	我	相信	在	印度	俱乐部	!

“我相信印度俱乐部！”

” [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] .

”	he	often	said	.
”	他	经常	说	.

他经常这样说。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,

Tying	his	tie	at	the	angle	he	had	tied	it	for	nearly	thirty	years	,
捆绑	他的	领带	在	这	角度	他	有	系	它	为了	几乎	三十	年	,

他以近三十年来一直保持的角度系着领带。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['lævəndə(r)]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] [sent] [hiː; hi]['evə(r)] [juːst] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	placing	lavender	water	—	the	only	scent	he	ever	used	—	about	his
和	放置	薰衣草	水	—	这	仅有的	香味	他	曾经	用过的	—	关于	他的

['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɔː(r)] ,

handkerchief	,	he	would	open	his	wife's	door	,
手帕	,	他	会	打开	他的	妻子的	门	,

他会把手帕沾上薰衣草水——这是他唯一使用的香水——然后去打开妻子的房门。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

and	say	,	“	How	are	you	,	my	dear	?
和	说	,	“	如何	是	你	,	我的	亲爱的	?

然后说：“亲爱的，你好吗？”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] .

”	Without	waiting	for	an	answer	he	would	shut	it	,	and	go	down	.
”	没有	等待	为了	一个	回答	他	会	关闭	它	,	和	去	向下	.

“他不等对方回答就关上门，然后下去了。”

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] { - }

His	correspondence	was	set	out	on	his	{	151	}
他的	一致	曾是	放	出去	在	他的	{	-	}

他的信件记录在他的{151}

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['stjuːpɪd][mæn][hiː; hi] [suːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

writing	-	table	,	and	as	he	was	not	a	stupid	man	he	soon	disposed	of
写作	-	桌子	,	和	作为	他	曾是	不是	一个	愚蠢的	男人	他	很快	处置	的

[ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

it	;	then	,
它	;	然后	,

他拿走了写字台，但他并不傻，很快就把它处理掉了；然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpə(r)] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪ'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] — [hiː; hi]

with	his	daily	paper	—	which	he	had	long	selected	out	of	every	other	—	he
和	他的	日常的	纸	—	哪个	他	有	长的	已选	出去	的	每一个	其他	—	他

[wʊd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

would	stand	before	the	hearth	,
会	站立	前	这	炉	,

他会手捧着他每天必读的那份报纸——这份报纸是他长期以来从众多报纸中挑选出来的——站在壁炉前，

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [riːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

reading	,	and	believing	that	the	news	he	read	was	of	a	definite	importance	.
阅读	,	和	相信	那	这	消息	他	读	曾是	的	一个	定	重要性	.

他阅读新闻，并且相信他所读到的新闻具有确定的重要性。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	took	care	that	this	reading	should	not	stimulate	his	thoughts	.
他	采取	关心	那	这	阅读	应该	不是	刺激	他的	想法	.

他小心翼翼地避免阅读内容引发自己的思考。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fækts] ,

He	wanted	facts	,
他	通缉	事实	,

他想要事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɪd] [nɒt]

and	the	fact	that	the	day's	facts	were	swallowed	by	the	morrow's	did	not
和	这	事实	那	这	天	事实	是	吞咽	经过	这	明天	做过	不是

[dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

disturb	him	,
打扰	他	,

而当天的事实被第二天的事实所吞噬，并没有让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fækts][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

for	the	more	facts	he	read	the	better	he	was	pleased	.
为了	这	更多的	事实	他	读	这	更好的	他	曾是	高兴	.

他读到的事实越多，他就越高兴。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] — ['iːt(ə)n] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɑːməleɪd]

After	his	breakfast	—	eaten	opposite	his	wife	,	and	ended	with	some	marmalade
后	他的	早餐	—	吃	对面的	他的	妻子	,	和	结束	和	一些	果酱

— [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,

—	he	would	go	forth	at	ten	o'clock	,
—	他	会	去	前进	在	十	点钟	,

他早餐时——通常是和妻子一起吃，最后还抹了些橘子酱——十点钟出门。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	walk	the	two	miles	to	the	Temple	.
和	走	这	二	英里	到	这	寺庙	.

然后步行两英里到达圣殿。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [wet] [ɔː(r)] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)]

He	believed	in	walking	,	wet	or	fine	,	for	,	as	he	said	:	“	It	keeps	your
他	相信	在	步行	,	湿的	或者	美好的	,	为了	,	作为	他	说	:	“	它	保持	你的

['lɪvə(r)] ['æktɪŋ] !

liver	acting	!
肝	表演	!

他相信无论晴雨都要走路，因为正如他所说：“这样可以保持肝脏正常运作！”

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

”	On	his	way	he	would	think	of	many	things	,	such	as	:
”	在	他的	方式	他	会	思考	的	许多	事物	,	这样的	作为	:

“在路上，他会思考很多事情，例如：

['weðə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [gruːoʊ] [lɑː] [rəʊz] , - , [ɔː(r)] ['ʃæ.təʊ] [mɑːr'gəu] , - ?

Whether	to	lay	down	Gruaud	La	Rose	,	1900	,	or	Château	Margaux	,	1899	?
无论	到	躺	向下	格鲁阿	拉	玫瑰	,	-	,	或者	城堡	玛戈	,	-	?

是选择格鲁奥玫瑰酒庄1900年份的葡萄酒，还是玛歌酒庄1899年份的葡萄酒呢?

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

And	,	though	alive	to	its	importance	,	he	would	soon	decide	this	question	,
和	,	尽管	活	到	它是	重要性	,	他	会	很快	决定	这	问题	,

虽然他意识到这个问题的重要性，但他很快就会做出决定。

[sɪns] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

since	indecision	was	repugnant	to	his	nature	.
自从	优柔寡断	曾是	令人厌恶的	到	他的	自然	.

因为优柔寡断与他的本性格格不入。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

He	walked	by	way	of	the	{	152	}
他	步行	经过	方式	的	这	{	-	}

他沿着{152}路走去

[griːn] [pɑːk] [ænd; ənd] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

Green	Park	and	Thames	Embankment	,	expanding	his	chest	quietly	,	and	feeling
绿色的	公园	和	泰晤士河	堤	,	扩展	他的	胸部	悄悄	,	和	感觉

['ɪnwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

inward	satisfaction	.
向内	满意	.

格林公园和泰晤士河堤岸，他默默地挺起胸膛，内心感到无比满足。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][bɪg][ben][hiː; hi] [geɪv] [ɒn] ['evri] [deɪ] , [seɪv]

To	the	crossing	-	sweeper	nearest	to	Big	Ben	he	gave	on	every	day	,	save
到	这	过境	-	清扫器	最近的	到	大的	本	他	给予	在	每一个	天	,	节省

['sætədez] , [ə; eɪ][nɒd] ,

Saturdays	,	a	nod	,
星期六	,	一个	点头	,

除了星期六以外，他每天都会向离大本钟最近的十字路口清扫工点头致意。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədez] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ,

and	on	Saturdays	sixpence	;	and	,	because	he	thus	assisted	him	,
和	在	星期六	六便士	;	和	,	因为	他	因此	协助	他	,

星期六则给六便士；而且，因为他这样帮助了他，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

he	believed	the	man	to	be	worthy	of	assistance	.
他	相信	这	男人	到	是	值得	的	协助	.

他认为这个人值得帮助。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

He	passed	all	other	crossing	-	sweepers	without	being	conscious	of	their	presence	;
他	通过了	全部	其他	过境	-	清扫工	没有	存在	有意识的	的	他们的	在场	;

他经过所有其他清扫工时，完全没有意识到他们的存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz]['leɪzi]

and	if	they	had	asked	for	pennies	would	have	put	them	down	as	lazy
和	如果	他们	有	问	为了	便士	会	有	放	他们	向下	作为	懒惰的

[p'ɜːsənz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['lɪvɪŋ] .

persons	making	an	illicit	living	.
人	制作	一个	非法	活的	.

如果他们索要的是几便士，我就会把他们列为靠非法手段谋生的懒汉。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɑːsk] , [haʊ'evə(r)] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'rekt] ,

They	did	not	ask	,	however	,	accepting	his	attitude	towards	them	as	correct	,
他们	做过	不是	问	,	然而	,	接受	他的	态度	向	他们	作为	正确的	,

然而，他们并没有追问，而是接受了他对待他们的态度。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˌregju'lærəti] .

from	the	vigour	of	its	regularity	.
从	这	活力	的	它是	规律性	.

源于其规律性的活力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] , ['naɪðə(r)][fɑːst][nɔː(r)] [sləʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

He	walked	always	at	the	same	pace	,	neither	fast	nor	slow	,	his	head	erect	,
他	步行	总是	在	这	相同的	步伐	,	两者都不	快速地	也不	慢的	,	他的	头	直立	,

他走路的步伐始终如一，不快也不慢，头始终昂着。

['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [sə'luːbriəs] !

looking	before	him	with	an	air	of	:	I	am	getting	there	;	this	is	salubrious	!
寻找	前	他	和	一个	空气	的	:	我	是	获得	那里	;	这	是	有益健康的	!

他环顾四周，一副这样的神情：我快到了；这很有益！

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

And	on	getting	there	he	looked	at	his	watch	—	not	because	he	did	not	know
和	在	获得	那里	他	看起来	在	他的	手表	—	不是	因为	他	做过	不是	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [hɪm] ,

what	it	would	tell	him	,
什么	它	会	告诉	他	,

到达目的地后，他看了看手表——并不是因为他不知道手表会显示什么时间，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] .

but	to	satisfy	his	craving	for	the	ascertainment	of	a	fact	.
但	到	满足	他的	渴望	为了	这	确定	的	一个	事实	.

但是为了满足他想要弄清事实的渴望。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] , [hiː; hi] [njuː] , [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈtwiːn] [dɔː(r)][ænd; ənd][dɔː(r)] .

It	took	,	he	knew	,	thirty	-	two	minutes	between	door	and	door	.
它	采取	,	他	知道	,	三十	-	二	分钟	之间	门	和	门	.

他知道，从门口到门口花了三十二分钟。

[ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈsteəkeɪs] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] { - }

Up	the	stone	staircase	he	would	pause	{	153	}
向上	这	石头	楼梯	他	会	暂停	{	-	}

沿着石阶向上走，他会停下来{153}

[hɑːf] - [wei] [ænd; ənd] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [triː] .

half	-	way	and	glance	through	the	window	at	a	certain	tree	.
一半	-	方式	和	瞥一眼	通过	这	窗户	在	一个	肯定	树	.

走到一半，透过窗户瞥了一眼某棵树。

[ə; eɪ]['mægpaɪ][hæd; həd] [wʌns] [bɪlt] [ðeə(r)] .

A	magpie	had	once	built	there	.
一个	鹊	有	一次	建造	那里	.

曾经有一只喜鹊在那里筑巢。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][fækt] [rɪˈmeɪnd] .

It	had	been	gone	now	fifteen	years	,	but	the	peculiar	fact	remained	.
它	有	到过	已消失	现在	十五	年	,	但	这	奇特	事实	剩余	.

虽然已经过去了十五年，但这个奇特的事实依然存在。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)] ,

Meeting	his	clerk	in	the	dark	narrow	passage	beyond	the	oaken	door	,
会议	他的	职员	在	这	黑暗的	狭窄的	通道	超过	这	橡木	门	,

在橡木门后黑暗狭窄的通道里，他遇到了他的职员。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈdres] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] : “ ['mɔːrnɪn] - , ['daɪsən] .

he	would	address	the	young	man	thus	:	“	Mornin	'	,	Dyson	.
他	会	地址	这	年轻的	男人	因此	:	“	早晨	-	,	戴森	.

他会这样称呼这位年轻人：“早上好，戴森。”

['eniθɪŋ] [freʃ] ? ” [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] [ruːm] ,

Anything	fresh	?	”	and	pass	on	into	his	light	and	airy	room	,
任何事物	新鲜的	?	”	和	经过	在	进入	他的	光	和	轻盈的	房间	,

有什么新鲜的吗？说完，他走进自己明亮通风的房间。

[wɪð] [ɪts] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] [lɔː] [rɪˈpɔːts] .

with	its	faint	scent	of	Law	Reports	.
和	它是	头晕的	香味	的	法律	报告	.

带着淡淡的法律报告的味道。

[hɪə(r)] , [ɪn][æn; ən][əʊld] ['nɔːfək] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] , ['reəli] [ə'laɪt] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Here	,	in	an	old	Norfolk	jacket	,	a	meerschaum	pipe	,	rarely	alight	,	between	his	teeth	,
这里	,	在	一个	老的	诺福克	夹克	,	一个	海泡石	管道	,	很少	点燃	,	之间	他的	牙齿	,

他身穿一件老式的诺福克夹克，嘴里叼着一根很少点燃的海泡石烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ['siːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [fækts][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

he	would	remain	seated	before	papers	of	all	sorts	,	working	hard	,	and	placing	facts	in	order	,
他	会	保持	坐着	前	文件	的	全部	排序	,	在职的	难的	,	和	放置	事实	在	命令	,

他会一直坐在各种文件前，认真工作，整理事实。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd]

ready	for	the	conclusions	of	his	chief	,	a	man	of	genius	,	but	devoid
准备好	为了	这	结论	的	他的	首席	,	一个	男人	的	天才	,	但	缺乏

[ɒv; əv][ˌregju'lærəti] .

of	regularity	.
的	规律性	.

他随时准备接受他上司的结论，这位上司虽然才华横溢，但做事缺乏规律性。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

At	one	o'clock	he	would	go	out	and	walk	some	little	way	to	lunch	.
在	一	点钟	他	会	去	出去	和	走	一些	小的	方式	到	午餐	.

下午一点，他会出门走一小段路去吃午饭。

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [nəʊ] , [nəʊ] !

When	tempted	to	go	elsewhere	he	would	say	,	“	No	,	no	!
什么时候	受诱惑	到	去	别处	他	会	说	,	“	不	,	不	!

当想要去别的地方时，他会说：“不，不！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ; ['betə(r)] [grʌb] [æt; ət] [sɪmz] !

Come	with	me	;	better	grub	at	Sim's	!
来	和	我	;	更好的	幼虫	在	模拟人生	!

跟我来，Sim's 的饭菜更好吃！

” [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] — [nəʊ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

”	He	knew	this	for	a	fact	—	no	novelty	of	any	kind	could	alter	it	.
”	他	知道	这	为了	一个	事实	—	不	新奇	的	任何	种类	可以	改变	它	.

“他对此深信不疑——任何新奇事物都无法改变这一点。”

[sɪ'gɑ:(r)][ɪn] [maʊθ] , [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ga:dnz] ,

Cigar	in	mouth	,	he	would	then	walk	for	twenty	minutes	in	the	Temple	Gardens	,
雪茄	在	嘴	,	他	会	然后	走	为了	二十	分钟	在	这	寺庙	花园	,

他嘴里叼着雪茄，然后在寺庙花园里散步二十分钟。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'ləʊn][ɔ:(r)] [wɪð] { - }

his	hands	behind	his	back	,	alone	or	with	{	154	}
他的	双手	在后面	他的	后退	,	独自的	或者	和	{	-	}

他的双手背在身后，独自一人或与{154}

[sʌm; səm] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [lɑ:f] [wʊd] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [hɜ:d] — [ðə; ði]

some	friend	,	and	his	good	-	humoured	laugh	would	frequently	be	heard	—	the
一些	朋友	,	和	他的	好的	-	幽默	笑	会	频繁地	是	听到	—	这

[lɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ;

laugh	of	a	fat	man	;
笑	的	一个	胖的	男人	;

某个朋友，经常会听到他爽朗的笑声——一个胖子的笑声；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ] ['keəf(ə)l] [weɪɪŋ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪ]

for	though	by	careful	weighing	he	kept	his	body	thin	,	he	could	not	weigh
为了	尽管	经过	小心	称重	他	保留	他的	身体	薄的	,	他	可以	不是	称重

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

虽然他通过仔细称量体重保持了苗条的身材，但他却无法称量自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [nəʊ][fækts][tu:; tə][gəʊ][baɪ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʃek] [ɪts] [bʌlk] .

and	having	thus	no	facts	to	go	by	,	could	never	check	its	bulk	.
和	拥有	因此	不	事实	到	去	经过	,	可以	绝不	查看	它是大部分		.

因此，由于没有任何事实依据，所以永远无法核实它的大小。

[frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ,

From	two	to	four	he	would	continue	the	arrangement	of	his	facts	,
从	二	到	四	他	会	继续	这	安排	的	他的	事实	,

从二点到四点，他会继续整理他的事实。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	on	the	rising	of	the	Courts	place	them	before	his	chief	.
和	在	这	上升	的	这	法院	地方	他们	前	他的	首席	.

法庭休庭时，将他们呈到他的首领面前。

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fækts] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['reləvəns] [tuː; tə]

Strong	in	his	power	of	seeing	them	as	facts	with	no	disturbing	relevance	to
强的	在	他的	力量	的	看到	他们	作为	事实	和	不	令人不安	关联	到

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

他有能力将这些事情视为事实，而这些事实与其他事物之间并无令人不安的关联。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'ɔːdəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

he	would	show	a	shade	of	patronage	to	that	disorderly	distinguished	man	.
他	会	展示	一个	阴影	的	赞助	到	那	乱	杰出的	男人	.

他会表现出对那位不修边幅的显赫人物的些许庇护之情。

[ðen] , ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [peəz] - [səʊp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] , “ ['iːvənɪn] - , ['daɪsən] ;

Then	,	washing	with	Pears	'	soap	,	and	saying	to	his	clerk	,	“	Evenin	'	,	Dyson	;
然后	,	洗涤	和	梨	-	肥皂	,	和	说	到	他的	职员	,	“	晚上	-	,	戴森	;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] ,

nothing	that	won't	keep	,
没有什么	那	惯于	保持	,

然后，他用皮尔斯牌肥皂洗了个澡，对他的店员说：“晚上好，戴森；没有什么会过期的。”

” [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɔːk] [west] .

”	he	would	take	his	umbrella	and	walk	west	.
”	他	会	拿	他的	伞	和	走	西方	.

他会撑着伞向西走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

And	again	he	would	reflect	on	many	things	,	such	as	:
和	再次	他	会	反映	在	许多	事物	,	这样的	作为	:

他又开始思考许多事情，例如：

['weðə(r)] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] [kliːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [həʊl] ?

Whether	to	use	the	iron	or	cleek	for	the	approach	to	that	last	hole	?
无论	到	使用	这	铁	或者	克里克	为了	这	方法	到	那	最后的	洞	?

最后一个洞的攻果岭球该用铁杆还是短杆?

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	would	soon	decide	on	one	or	on	the	other	.
和	会	很快	决定	在	一	或者	在	这	其他	.

很快就会决定选择其中之一。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪv] [bɪ'lɒŋd]

Passing	the	portals	of	his	Club	,	of	which	he	used	to	say	,	“	I've	belonged
通过	这	门户	的	他的	俱乐部	,	的	哪个	他	用过的	到	说	,	“	我已经	属于

[hɪə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] ;

here	twenty	years	;
这里	二十	年	;

穿过他常说的俱乐部大门，“我在这里已经二十年了；

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] !

that	shows	you	!
那	演出	你	!

这说明一切!

” [hiː; hi] { - }

”	he	{	155	}
”	他	{	-	}

“他{155}

[wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [peg][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːd] - [ruːm] , [weə(r)] ,

would	hang	his	hat	upon	a	certain	peg	and	go	into	the	card	-	room	,	where	,
会	悬挂	他的	帽子	之上	一个	肯定	钉子	和	去	进入	这	卡片	-	房间	,	在哪里	,

他会把帽子挂在某个挂钩上，然后走进牌室，在那里，

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪks] [ðæt] ['nevə(r)] ['veərɪd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [tɪl] ['sev(ə)n]

for	small	stakes	that	never	varied	,	he	played	the	game	of	Bridge	till	seven
为了	小的	赌注	那	绝不	多种多样	,	他	玩	这	游戏	的	桥	直到	七

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他每次下注金额都很小，而且赌注也从未改变，他一直玩桥牌到七点钟。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ['restɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Then	in	a	hansom	cab	he	would	go	home	resting	body	and	brain	,
然后	在	一个	汉森	出租车	他	会	去	家	休息	身体	和	脑	,

然后他会乘坐双轮马车回家，让身心得到充分休息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][kæbz][ɪn] [frʌnt] .

and	looking	straight	before	him	at	the	backs	of	cabs	in	front	.
和	寻找	直的	前	他	在	这	背部	的	出租车	在	正面	.

他直视前方，看着前面出租车的车尾。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

Entering	his	drawing	-	room	he	would	go	over	to	his	wife	,	kiss	her	,
进入	他的	绘画	-	房间	他	会	去	超过	到	他的	妻子	,	吻	她	,

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] : “ [wel] ,

and	remark	:	“	Well	,
和	评论	:	“	出色地	,

他走进客厅，走到妻子身边，亲吻她，然后说道：“嗯，

[əʊld][gɜːl] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

old	girl	,	what	have	you	been	doing	?
老的	女孩	,	什么	有	你	到过	正在做	?

老姑娘，你这些年都干嘛去了？

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðʌs] : “ [taɪm] [tuː; tə]

”	and	at	once	relate	what	he	himself	had	done	,	finishing	thus	:	“	Time	to
”	和	在	一次	涉及	什么	他	他自己	有	完毕	,	精加工	因此	:	“	时间	到

[dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !

dress	for	dinner	!
裙子	为了	晚餐	!

然后立即叙述他自己所做的事情，最后说道：“该穿衣服吃晚饭了！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [twɪst] !

I've	got	a	twist	!
我已经	得到	一个	捻	!

我有个妙招！

” [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][ænd; ənd] ['swɒləʊ] - [teɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [aʊt] ,

”	In	a	white	tie	and	swallow	-	tail	if	they	were	dining	out	,
”	在	一个	白色的	领带	和	吞	-	尾巴	如果	他们	是	用餐	出去	,

“如果他们外出就餐，会穿白色领结和燕尾服。”

[ə; eɪ] [blæk] [taɪ][ænd; ənd][teɪl] - [les] [kəʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ][ɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

a	black	tie	and	tail	-	less	coat	if	they	were	dining	in	—	for	these	were
一个	黑色的	领带	和	尾巴	-	较少的	外套	如果	他们	是	用餐	在	—	为了	这些	是

[ðə; ðɪ] [pruːvd] [fækts][ɒv; əv][ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] ,

the	proved	facts	of	suitability	—	he	would	go	to	his	wife's	room	,
这	已证实	事实	的	适应性	—	他	会	去	到	他的	妻子的	房间	,

如果在家用餐，他会穿黑色领结和无尾燕尾服——因为这是公认的得体着装标准——然后他会去妻子的房间。

[teɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ['bɔtlz] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	up	one	of	her	toilet	bottles	,	examine	the	stamp	on	it	,
拿	向上	一	的	她	洗手间	瓶子	,	检查	这	邮票	在	它	,

拿起她的一瓶洗漱用品，查看上面的印章。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	tell	her	his	programme	for	the	morrow	.
和	告诉	她	他的	程序	为了	这	明天	.

然后告诉她他明天的行程安排。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ˌregju'lærəti] .

His	habits	in	dining	out	were	marked	by	regularity	.
他的	习惯	在	用餐	出去	是	标记	经过	规律性	.

他外出就餐的习惯很有规律。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɔː(r)] [aɪs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gaʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

A	sweet	or	ice	he	never	touched	for	fear	of	gout	,	of	which	he	had
一个	甜的	或者	冰	他	绝不	感动	为了	害怕	的	痛风	,	的	哪个	他	有

[felt] [twindʒ] .

felt	twinges	.
毛毡	轻微的刺痛	.

他从不碰甜食或冰块，因为他害怕得痛风，他之前已经感觉到了痛风的轻微疼痛。

[hiː; hi] [dræŋk] ['brændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] , [wɪtʃ] { - }

He	drank	brandy	with	his	coffee	,	not	for	fear	of	sleeplessness	,	which	{	156	}
他	喝	白兰地	和	他的	咖啡	,	不是	为了	害怕	的	失眠	,	哪个	{	-	}

他喝咖啡时会加白兰地，并非因为害怕失眠，而是因为{156}

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌstɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [fækts]

he	had	never	had	,	but	because	he	found	it	adjusted	preceding	facts
他	有	绝不	有	,	但	因为	他	成立	它	调整	前	事实

[mɔː(r)] ['naɪsli] [ðæn; ðən] [lɪ'kɜːz] ;

more	nicely	than	liqueurs	;
更多的	很好	比	利口酒	;

他以前从未尝试过，但他发现它比利口酒更能很好地与之前的事实相协调；

['ɑːftə(r)] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [pɔːt] .

after	champagne	he	would	consume	a	glass	or	two	of	port	.
后	香槟酒	他	会	消耗	一个	玻璃	或者	二	的	港口	.

喝完香槟后，他会再喝一两杯波特酒。

[sʌm; səm] [men] [dræŋk] ['klærət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [les] [hɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

Some	men	drank	claret	,	believing	that	it	did	less	harm	,	but	he	would	say	:
一些	男人	喝	红酒	,	相信	那	它	做过	较少的	伤害	,	但	他	会	说	:

有些人喝红葡萄酒，认为它危害较小，但他会说：

“ [pɔːt] ['ɑːftə(r)] [ʃæm'peɪn] — [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

“	Port	after	champagne	—	proved	it	a	dozen	times	.
“	港口	后	香槟酒	—	已证实	它	一个	打	时代	.

“香槟之后喝波特酒——我已经证明了十几次了。”

” [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dræŋk] ,

”	For	,	though	it	was	really	not	important	to	his	body	which	he	drank	,
”	为了	,	尽管	它	曾是	真的	不是	重要的	到	他的	身体	哪个	他	喝	,

“因为，虽然他喝什么对他的身体来说其实并不重要，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	concerned	his	soul	to	make	the	choice	,	and	place	importance	on	it	.
它	担心的	他的	灵魂	到	制作	这	选择	,	和	地方	重要性	在	它	.

做出这个选择关乎他的灵魂，他非常重视这个选择。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] , [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɒn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]

When	the	ladies	had	withdrawn	,	he	would	talk	on	the	facts	of	politics	and
什么时候	这	女士们	有	撤回	,	他	会	讲话	在	这	事实	的	政治	和

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

等女士们散去后，他就会开始谈论政治和枪支方面的真相。

[ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] , ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] — [fækts] [ə'baʊt]

of	stocks	and	women	;	and	,	chiefly	in	the	form	of	stories	—	facts	about
的	股票	和	女性	;	和	,	主要	在	这	形式	的	故事	—	事实	关于

[fækts] .

facts	.
事实	.

关于股票和女人；以及，主要以故事的形式——关于事实的事实。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [lɪŋkt] [ði:z] [fækts][tu:; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət] [wʌns] :

To	any	one	who	linked	these	facts	to	an	idea	he	would	remark	at	once	:
到	任何	一	WHO	链接	这些	事实	到	一个	主意	他	会	评论	在	一次	:

如果有人将这些事实与某种观点联系起来，他会立即评论道：

“ [ɪg'zæktli] ! ” [ænd; ənd] , ['steərɪŋ] ['slaɪtli] , [rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fækt] .

“	Exactly	!	”	and	,	staring	slightly	,	restore	order	with	another	fact	.
“	确切地	!	”	和	,	凝视	轻微地	,	恢复	命令	和	其他	事实	.

“正是如此！”然后，他略微凝视着对方，用另一个事实恢复了秩序。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][həʊm] ,

At	last	he	would	go	home	,
在	最后的	他	会	去	家	,

他终于要回家了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæb] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	in	the	cab	would	touch	his	wife	to	see	that	she	was	there	.
和	在	这	出租车	会	触碰	他的	妻子	到	看	那	她	曾是	那里	.

在出租车里，他会触摸妻子，确认她是否在那里。

[ɒn] ['sʌndez] [hi:; hi] [pleɪd] [gɒlf] — [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][fækt] ,

On	Sundays	he	played	golf	—	a	game	in	which	,	armed	with	a	fact	,
在	星期日	他	玩	高尔夫球	—	一个	游戏	在	哪个	,	武装	和	一个	事实	,

星期天他打高尔夫球——在这项运动中，凭借着一个事实，

[hi:; hi][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['həʊl] ,

he	hit	a	little	fact	long	distances	until	he	lodged	it	in	a	hole	,
他	打	一个	小的	事实	长的	距离	直到	他	已提交	它	在	一个	洞	,

他把一个小事实击打了很远的距离，直到它卡进了一个洞里。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:]

when	he	would	pick	it	out	again	and	place	it	on	a	little	fact	and	hit	it
什么时候	他	会	挑选	它	出去	再次	和	地方	它	在	一个	小的	事实	和	打	它

[ɒf] [wʌns] { - }

off	once	{	157	}
离开	一次	{	-	}

当他再次把它捡起来，放在一个小事实上，然后就击中了它{157}

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And	this	was	good	for	him	.
和	这	曾是	好的	为了	他	.

这对他是件好事。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Returning	in	the	train	with	other	players	of	the	game	,
返回	在	这	火车	和	其他	玩家	的	这	游戏	,

和其他玩家一起乘火车返回，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

he	would	sit	silently	reviewing	the	details	of	the	business	,
他	会	坐	默默	复习	这	细节	的	这	商业	,

他会静静地坐着，仔细审查业务细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lʊk] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]

and	a	particularly	good	and	pleasant	look	would	come	upon	his	face	,	with	its
和	一个	特别	好的	和	令人愉快的	看	会	来	之上	他的	脸	,	和	它是

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他的脸上，尤其是那双蓝眼睛，会浮现出格外俊朗和蔼的神情。

[red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [greɪ] .

red	cheeks	,	and	fair	moustache	just	going	grey	.
红色的	脸颊	,	和	公平的	胡子	只是	去	灰色的	.

脸颊泛红，浅色的胡须开始泛灰。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

And	suddenly	he	would	begin	speaking	to	his	neighbour	,
和	突然	他	会	开始	请讲	到	他的	邻居	,

然后他会突然开始和邻居说话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['moments] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt] [wɪð] [æn; ən]

and	tell	him	how	at	certain	moments	he	had	hit	the	little	fact	with	an
和	告诉	他	如何	在	肯定	时刻	他	有	打	这	小的	事实	和	一个

[ʌn'wəʊntɪd] [fɔːs] ,

unwonted	force	,
不寻常的	力量	,

并告诉他，在某些时刻，他是如何以意想不到的力度击中了这个小事实。

[ɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] .

or	an	unusual	gentleness	.
或者	一个	异常	温柔	.

或者一种不同寻常的温柔。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə]

Two	days	before	the	12th	of	August	he	would	take	his	guns	and	wife	to
二	天	前	这	12th	的	八月	他	会	拿	他的	枪支	和	妻子	到

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

8月12日的前两天，他将带着枪支和妻子前往苏格兰。

[weə(r)] [hiː; hi] ['rentɪd] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [graʊs] .

where	he	rented	annually	a	piece	of	ground	inhabited	by	grouse	.
在哪里	他	租来的	每年	一个	片	的	地面	有人居住的	经过	松鸡	.

他每年租用一块有松鸡栖息的土地。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

On	arriving	he	would	have	a	bath	,
在	抵达	他	会	有	一个	洗澡	,

他到达后会洗个澡。

[ðen] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferɪt] [tuː; tə] “ [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ” ;

then	go	out	with	his	keeper	and	a	ferret	to	“	get	his	eye	in	”	;
然后	去	出去	和	他的	守门员	和	一个	雪貂	到	“	得到	他的	眼睛	在	”	;

然后和他的饲养员以及一只雪貂一起出去“熟悉情况”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðɪs] : “ [wel] , [məkˈnæb] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

and	his	first	remark	was	always	this	:	“	Well	,	McNab	,	and	how	are	you
和	他的	第一的	评论	曾是	总是	这	:	“	出色地	,	麦卡纳布	,	和	如何	是	你

?

?

?

他开口的第一句话总是：“你好，麦克纳布，你好吗？”

[əˈfreɪd] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌv] [maɪˈself] !

Afraid	I'm	a	bit	above	myself	!
害怕的	我是	一个	少量	多于	我	!

恐怕我有点高估自己了！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkiːpə(r)] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ðʌs] : “ [aɪ] , [aɪm][nəʊ] [ˈseɪɪŋ]

”	And	his	old	keeper	would	answer	thus	:	“	Aye	,	I'm	no	saying
”	和	他的	老的	守门员	会	回答	因此	:	“	是的	,	我是	不	说

而他的老看守会这样回答：“是的，我没说。”

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

but	ye'll	be	as	well	for	a	day	on	the	hill	.
但	叫喊	是	作为	出色地	为了	一个	天	在	这	爬坡道	.

但你们在山上待一天也会感觉很棒。

” [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ded] [fækts][tuː; tə]

”	Each	evening	on	returning	from	the	moors	he	would	cause	the	dead	facts	to
”	每个	晚上	在	返回	从	这	沼泽地	他	会	原因	这	死的	事实	到

[biː; bi] { - }

be	{	158	}
是	{	-	}

“每天晚上从荒原回来后，他都会让死去的事实成为{158}

[tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊniz][ˈpænɪə(r)][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

turned	out	of	the	pony's	paniers	and	laid	in	rows	before	him	,	and	,
转向	出去	的	这	小马的	篮子	和	铺设	在	行	前	他	,	和	,

它们从马鞍袋里出来，一排排地躺在他面前，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

touching	them	with	the	end	of	a	stick	so	as	to	make	sure	,
接触	他们	和	这	结尾	的	一个	戳	所以	作为	到	制作	当然	,

用棍子末端触碰它们，以确保，

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

he	would	count	them	up	;	and	the	more	there	were	of	them	the
他	会	数数	他们	向上	;	和	这	更多的	那里	是	的	他们	这

['betə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

better	he	was	pleased	.
更好的	他	曾是	高兴	.

他会把它们数一数；数量越多，他就越高兴。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [hʌŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈentə(r)][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɪn]

Then	,	when	they	were	removed	and	hung	,	he	would	enter	their	numbers	in
然后	,	什么时候	他们	是	已移除	和	悬挂	,	他	会	进入	他们的	数字	在

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

然后，当他们被带走并绞死后，他会将他们的号码记在一本书里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˈnʌmbəz] [gruː] ,

And	as	these	numbers	grew	,
和	作为	这些	数字	生长	,

随着这些数字的增长，

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

he	compared	them	day	by	day	and	week	by	week	with	the	numbers	of	each
他	比较的	他们	天	经过	天	和	星期	经过	星期	和	这	数字	的	每个

['fɔːmə(r)] [jɪə(r)] ;

former	year	;
以前的	年	;

他逐日、逐周地将这些数据与往年的数据进行比较；

[ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

thus	,	according	to	whether	they	were	more	or	less	,
因此	,	根据	到	无论	他们	是	更多的	或者	较少的	,

因此，根据它们的数量多少而定，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

he	could	tell	at	any	moment	how	much	he	was	enjoying	life	.
他	可以	告诉	在	任何	片刻	如何	很多	他	曾是	享受	生活	.

他随时都能感受到自己有多么享受生活。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [fɜːst] - [klɑːs] [jɪə(r)] — [faɪv] ['hʌndrəd] [breɪs] .

On	his	return	to	London	he	would	say	:	“	First	-	class	year	—	five	hundred	brace	.
在	他的	返回	到	伦敦	他	会	说	:	“	第一的	-	班级	年	—	五	百	支撑	.

回到伦敦后，他会说：“第一年——五百英镑。”

” [ɔː(r)] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] : “ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [breɪs] — [ə; eɪ]

”	Or	,	shake	his	head	and	murmur	:	“	Two	hundred	and	thirty	brace	—	a
”	或者	,	摇	他的	头	和	低语	:	“	二	百	和	三十	支撑	—	一个

['retʃɪd] [jɪə(r)] !

wretched	year	!
可怜	年	!

或者，摇摇头，喃喃自语：“230英镑——真是糟糕的一年！”

” ['eni] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] ,

”	Any	particularly	fine	creature	that	he	shot	he	would	have	stuffed	,
”	任何	特别	美好的	生物	那	他	射击	他	会	有	填充	,

“他猎杀的任何特别漂亮的动物都会被做成标本。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [mait] [biː; bi] [riˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

so	that	the	fact	might	be	remarked	for	ever	.
所以	那	这	事实	可能	是	评论	为了	曾经	.

以便让这一事实永远被铭记。

[wʌns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [twaɪs] , [iːtʃ] [jɪə(r)] , [mə'leɪz] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [hɪm] ,

Once	,	or	perhaps	twice	,	each	year	,	malaise	would	come	on	him	,
一次	,	或者	也许	两次	,	每个	年	,	不适	会	来	在	他	,

每年一到两次，他都会感到身体不适。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

a	feeling	that	his	life	was	not	quite	all	he	wished	,
一个	感觉	那	他的	生活	曾是	不是	相当	全部	他	希望	,

他感觉自己的生活并没有完全如愿以偿。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] { - }

a	desire	for	something	that	he	could	not	{	159	}
一个	欲望	为了	某物	那	他	可以	不是	{	-	}

他渴望得到他无法得到的东西{159}

[ʃeɪp] [ɪn] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

shape	in	words	,	a	conviction	that	there	were	facts	which	he	was	missing	.
形状	在	字	,	一个	定罪	那	那里	是	事实	哪个	他	曾是	丢失的	.

用文字表达一种信念，他认为自己遗漏了一些事实。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] : “ [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	these	times	he	was	almost	irritable	,	and	would	say	:	“	Mistake	for	a
在	这些	时代	他	曾是	几乎	易怒的	,	和	会	说	:	“	错误	为了	一个

[mæn][tuː; tə] ['mæri] ,

man	to	marry	,
男人	到	结婚	,

那时他几乎变得易怒，会说：“男人娶这样的女人是个错误，

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['nærəʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

depend	on	it	—	narrows	his	life	.
依赖	在	它	—	变窄	他的	生活	.

依赖它——会限制他的生活。

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ,

”	And	suddenly	one	day	he	would	know	what	he	wanted	,	and	,
”	和	突然	一	天	他	会	知道	什么	他	通缉	,	和	,

“突然有一天，他会知道自己想要什么，然后……”

['ʌndə(r)]['priːtekst] [pə'hæps] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] - [spɔːt] , [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

under	pretext	perhaps	of	two	days	'	sport	,	would	go	to	Paris	.
在下面	借口	也许	的	二	天	-	运动	,	会	去	到	巴黎	.

或许会以参加两天体育活动的借口前往巴黎。

[ðə; ði][fækt] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] ,

The	fact	accomplished	,	of	irregularity	,
这	事实	完成	,	的	不规则	,

已完成的事实，即不规则性，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [wɒz; wəz][ɒv; əv]

that	he	would	not	have	committed	in	England	for	the	world	—	was	of
那	他	会	不是	有	坚定的	在	英格兰	为了	这	世界	—	曾是	的

[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

advantage	to	his	soul	,
优势	到	他的	灵魂	,

他在英国无论如何都不会做出的事——对他的灵魂是有益的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [mɔː(r)]['regjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	he	would	return	,	more	regular	than	ever	.
和	他	会	返回	,	更多的	常规的	比	曾经	.

而且他会回来，比以往任何时候都更频繁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] , [huː] [rɪ'spektɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

For	he	was	a	man	who	must	be	doing	,	who	respected	only	the	thing	done	.
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	必须	是	正在做	,	WHO	受人尊敬	仅有的	这	事物	完毕	.

因为他是一个必须有所作为的人，他只尊重已经完成的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] , ['θɪərɪz] , [driːmz] , [ɔː(r)] ['fænsiz] .

He	had	no	use	for	schemes	of	life	,	theories	,	dreams	,	or	fancies	.
他	有	不	使用	为了	方案	的	生活	,	理论	,	梦境	,	或者	幻想	.

他对人生规划、理论、梦想或幻想都不感兴趣。

[aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] “ [sɪks][ə; eɪ] ['peni] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Ideas	were	“	six	a	penny	,	”	he	would	say	.
想法	是	“	六	一个	一分钱	,	”	他	会	说	.

他常说，创意“随处可见”。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fækts] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] “ [sɪks][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ” [wɒz; wəz] [pə'hæps]

And	the	fact	that	facts	without	ideas	were	“	six	a	ha'penny	”	was	perhaps
和	这	事实	那	事实	没有	想法	是	“	六	一个	半便士	”	曾是	也许

[ðə; ði]['əʊnli][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] .

the	only	fact	that	he	did	not	appreciate	.
这	仅有的	事实	那	他	做过	不是	欣赏	.

而事实若没有思想，则“随处可见”，这或许是他唯一不欣赏的事实。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪn][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [treɪnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fækts] , [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt]

He	was	made	,	in	fact	,	for	laying	trains	of	little	facts	,	in	almost	perfect
他	曾是	制成	,	在	事实	,	为了	躺下	火车	的	小的	事实	,	在	几乎	完美的

['ɔ:də(r)] ,

order	,
命令	,

事实上，他天生就擅长将一连串细小的事实近乎完美地串联起来。

[ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	almost	all	directions	.
在	几乎	全部	方向	.

几乎向各个方向。

[fɔ:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] ['leɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [led][tu:; tə] ,

Forced	by	his	nature	to	start	laying	without	considering	where	they	led	to	,
强制	经过	他的	自然	到	开始	躺下	没有	考虑	在哪里	他们	引领	到	,

受天性驱使，他开始随意乱搞，根本不考虑后果。

[hi:; hi]['naɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)] [kɛəd] [wen] { - }

he	neither	knew	nor	cared	when	{	160	}
他	两者都不	知道	也不	关心	什么时候	{	-	}

他既不知道也不关心{160}

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [blu:] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

or	what	they	would	blow	up	;	and	when	in	fact	they	blew	up	something	unexpected	,
或者	什么	他们	会	吹	向上	;	和	什么时候	在	事实	他们	吹	向上	某物	意外	,

或者他们会炸毁什么东西；而实际上，他们炸毁了一些意想不到的东西。

[ɔ:(r)][led]['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌl][di:][sæk] ,

or	led	into	a	cul	de	sac	,
或者	引领	进入	一个	库尔	德	囊	,

或者通向死胡同，

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] ['əʊpən] .

he	would	start	at	once	laying	them	again	in	the	first	direction	that	seemed	open	.
他	会	开始	在	一次	躺下	他们	再次	在	这	第一的	方向	那	似乎	打开	.

他会立即开始重新铺设木板，朝着第一个看起来畅通的方向铺设。

[ðʌs] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [hi:; hi] [kept] [frɒm; frəm] ['bru:dɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l]

Thus	actively	employed	,	he	kept	from	brooding	,	thinking	,	and	nonsense	of	all
因此	积极	受雇	,	他	保留	从	沉思	,	思维	,	和	废话	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

这样一来，他便积极投入工作，避免了沉思、胡思乱想以及各种无意义的念头。

[səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

so	busy	that	he	had	no	time	to	look	ahead	and	see	where	he	was
所以	忙碌的	那	他	有	不	时间	到	看	前方	和	看	在哪里	他	曾是

['gəʊɪŋ] ;

going	;
去	;

他忙得不可开交，根本没时间往前看一眼，看看自己要去哪里；

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	since	,	if	he	had	got	there	he	would	not	have	known	it	,
和	自从	, 如果	他	有	得到	那里	他	会	不是	有	已知	它	,

而且，即便他到了那里，他也不会知道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

this	was	just	as	well	.
这	曾是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[bɪˈjɒnd] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈfriːdəm] ;

Beyond	everything	,	he	believed	in	freedom	;
超过	一切	,	他	相信	在	自由	;

他最珍视的是自由；

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] ,

he	never	saw	the	things	that	his	way	of	acting	prevented	him	from	doing	,
他	绝不	锯	这	事物	那	他的	方式	的	表演	阻止	他	从	正在做	,

他从未意识到自己的行为方式阻碍了他去做某些事情。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	so	believed	his	life	to	be	the	freest	in	the	world	.
和	所以	相信	他的	生活	到	是	这	自由	在	这	世界	.

因此他认为自己过着世界上最自由的生活。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkeɪʒnd] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈfeɪnd] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [weɪz]

Nothing	occasioned	him	a	more	unfeigned	surprise	than	to	tell	him	his	ways
没有什么	引发	他	一个	更多的	慌	惊喜	比	到	告诉	他	他的	方式

[wɜː(r); wə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

were	typical	of	the	country	where	he	lived	.
是	典型的	的	这	国家	在哪里	他	居住地	.

没有什么比告诉他，他的行事方式是他所居住的国家的典型特征更让他感到惊讶的了。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] ,

He	answered	with	a	stare	,
他	回答	和	一个	盯	,

他只是冷冷地瞪着我回答。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈlaɪknəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

knowing	well	enough	that	no	such	likeness	could	be	shown	him	as	a	fact	.
会心	出色地	足够的	那	不	这样的	相似	可以	是	所示	他	作为	一个	事实	.

他非常清楚，根本不可能向他证明有这样的相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnʃəs] ;

It	was	not	his	habit	to	be	conscious	;
它	曾是	不是	他的	习惯	到	是	有意识的	;

他没有保持清醒的习惯；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪmˈself] [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

he	was	neither	conscious	of	himself	nor	of	his	country	,
他	曾是	两者都不	有意识的	的	他自己	也不	的	他的	国家	,

他既没有自我意识，也没有国家意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] . { - }

and	this	enabled	him	to	be	the	man	he	was	.	{	161	}
和	这	已启用	他	到	是	这	男人	他	曾是	.	{	-	}

这使他成为了他那样的人。{161}

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ([wɪʧ] ['aʊəli] ['hæpənd]) [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

When	he	met	himself	about	the	town	(	which	hourly	happened	)	he	had	no
什么时候	他	遇见	他自己	关于	这	镇	(	哪个	每小时	发生	)	他	有	不

['nɒlɪʤ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] ;

knowledge	that	it	was	himself	;
知识	那	它	曾是	他自己	;

当他在镇上遇到自己时（这种情况每小时都会发生），他并不知道那就是他自己；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] , ['faɪndɪŋ] [məʊst] ['ʌðə(r)]

on	the	contrary	he	looked	on	himself	as	specially	designed	,	finding	most	other
在	这	相反	他	看起来	在	他自己	作为	特别	设计	,	寻找	最多	其他

['piːp(ə)l] “ ['rɑːðə(r)] ['fʌni] .

people	“	rather	funny	.
人们	“	相当	有趣的	.

相反，他认为自己是经过特殊设计的，觉得大多数人“相当滑稽”。

” [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)] [klɑːs] [hiː; hi]

”	An	attempt	to	designate	him	as	belonging	to	a	type	or	class	he
”	一个	试图	到	指定	他	作为	属于	到	一个	类型	或者	班级	他

[ˌmis'trʌst] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

mistrusted	as	some	kind	of	Socialism	.
不信任	作为	一些	种类	的	社会主义	.

“试图将他归类为他所不信任的某种社会主义者或阶级。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , ['trævld] [wɪð]

And	yet	he	ate	with	himself	in	restaurants	and	private	houses	,	travelled	with
和	然而	他	吃	和	他自己	在	餐厅	和	私人的	房屋	,	旅行	和

[hɪm'self] [ɪn] [treɪnz] ,

himself	in	trains	,
他自己	在	火车	,

然而，他却独自一人在餐馆和私人住宅用餐，独自一人乘坐火车旅行。

[riːd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

read	the	speeches	of	himself	in	Parliament	,
读	这	演讲	的	他自己	在	议会	,

阅读他本人在议会的演讲稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dʌtʃ]

and	the	accounts	of	how	he	had	been	surrounded	by	persons	of	Dutch
和	这	账户	的	如何	他	有	到过	包围	经过	人	的	荷兰语

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

以及他如何被一群荷兰裔人士包围的描述，

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm]['frʌntɪə(r)] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] [traɪb] [huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

or	on	some	frontier	punished	a	tribe	whose	manners	were	not	quite	his	own	.
或者	在	一些	边境	受到惩罚	一个	部落	谁	礼仪	是	不是	相当	他的	自己的	.

或者在某个边境地区，他惩罚了一个习俗与他不太一样的部落。

[hiː; hi] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒɪz] .

He	played	golf	with	himself	,	and	shot	with	his	very	images	.
他	玩	高尔夫球	和	他自己	,	和	射击	和	他的	非常	图片	.

他与自己一起打高尔夫球，并用自己的照片进行射击。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ; [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [drəʊv] [hɪm'self] [həʊm] [ɪn]

Nor	was	he	confined	to	his	own	class	;	but	frequently	drove	himself	home	in
也不	曾是	他	受限	到	他的	自己的	班级	;	但	频繁地	驾驶	他自己	家	在

[kæbz] ,

cabs	,
出租车	,

他也不局限于自己的阶层；而是经常自己乘出租车回家。

[wɒtʃt] [hɪm'self] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [sk'weəz] , [ɔː(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [bluː] ,

watched	himself	drilling	in	the	barrack	squares	,	or	,	walking	up	and	down	in	blue	,
观看	他自己	钻孔	在	这	营房	正方形	,	或者	,	步行	向上	和	向下	在	蓝色的	,

看着自己在营房广场上操练，或者穿着蓝色制服来回踱步，

[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

protected	his	own	house	at	night	from	burglars	.
受保护	他的	自己的	房子	在	夜晚	从	窃贼	.

夜间，他会保护自己的房子免遭窃贼侵扰。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [sent] [hɪm'self] ;

If	he	required	to	send	a	message	from	his	Club	,	he	sent	himself	;
如果	他	必需的	到	发送	一个	信息	从	他的	俱乐部	,	他	发送	他自己	;

如果他需要从俱乐部发出消息，他就派自己去；

[hiː; hi][səʊld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['weskɪts] ,

he	sold	himself	his	waistcoats	,
他	卖	他自己	他的	马甲	,

他把自己的背心卖给了自己。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][leɪd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [trɒd] ['deɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	even	laid	the	pavements	of	the	streets	that	he	trod	daily	in	his
和	甚至	铺设	这	人行道	的	这	街道	那	他	践踏	日常的	在	他的

['pɪlgrɪmɪdʒ] . { - }

pilgrimage	.	{	162	}
朝圣	.	{	-	}

甚至还铺设了他朝圣途中每天所走的街道的路面。{162}

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flit] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

From	his	neighbourhood	Imagination	stretched	its	wings	and	flitted	further	on	.
从	他的	邻里	想像力	拉伸	它是	翅膀	和	飞掠	更远	在	.

从他的家乡出发，想象力伸展双翼，飞向更远的地方。

['peɪtrən][ɒv; əv] ['presɪdənt] , ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt]

Patron	of	precedent	,	pattern	of	order	,	upholder	of	the	law	,	where	he	dwelt
赞助人	的	先例	,	图案	的	命令	,	拥护者	的	这	法律	,	在哪里	他	居住

[æn; ən] ['ɔːdəli] [dɪs'ɔːdə(r)] [rein] .

an	orderly	disorder	reigned	.
一个	秩序	紊乱	统治	.

他是先例的守护者，秩序的典范，法律的捍卫者，他所居住的地方，秩序井然却又混乱不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

He	was	for	ever	doing	things	,
他	曾是	为了	曾经	正在做	事物	,

他总是忙个不停，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [tuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	out	of	everything	he	did	there	sprang	up	two	more	things	that	wanted	to
和	出去	的	一切	他	做过	那里	弹簧	向上	二	更多的	事物	那	通缉	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

在他所做的每一件事中，又冒出了两件需要完成的事情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] — [ɪn] [taɪm] !

and	these	things	he	would	do	—	in	time	!
和	这些	事物	他	会	做	—	在	时间	!

他总有一天会做到这些！

[bɪ'liːvɪŋ] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kept] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] !

Believing	no	real	harm	of	others	or	himself	,	he	kept	young	and	green	!
相信	不	真实的	伤害	的	其他的	或者	他自己	,	他	保留	年轻的	和	绿色的	!

他认为不会对他人或自己造成真正的伤害，所以一直保持年轻活力！

[əʊ] ! ['veri] [griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] !
Oh ! very green and young !
哦 ! 非常 绿色的 和 年轻的 !

哦！非常青嫩！

[ænd; ənd][ɪn][əʊld][eɪdʒ] , [pɑːst]['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
And in old age , past doing things , seated in the Club smoking - room ,
和 在 老的 年龄 , 过去的 正在做 事物 , 坐着 在 这 俱乐部 吸烟 - 房间 ,

到了晚年，不再做任何事，就坐在俱乐部的吸烟室里。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [deɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
he will recount behind his comely grey moustache that day's shooting and that
他 将要 叙事 在后面 他的 漂亮 灰色的 胡子 那 天 射击 和 那
[deɪz] [rʌn] ;
day's run ;
天 跑步 ;

他会在他那漂亮的灰色胡须后面，讲述当天的射击和跑步情况；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [gɜːl] ; [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] ;
the marriage of that fine girl ; the death of that dear old chap ;
这 婚姻 的 那 美好的 女孩 ; 这 死亡 的 那 亲爱的 老的 小伙子 ;

那位优秀姑娘的婚事；那位可敬的老先生的去世；

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] - [reɪt] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] [ðæt] [bæd] ['dɪnə(r)] ;
the details of that first - rate joke , or that bad dinner ;
这 细节 的 那 第一的 - 速度 开玩笑 , 或者 那 坏的 晚餐 ;

那场精彩笑话或那顿糟糕晚餐的细节；

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ɒn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd][fækts] , [hɪz; ɪz][əʊld] [bluː] [aɪz] [wɪl] ['twɪŋk(ə)l] .
and dwelling with love on these isolated facts , his old blue eyes will twinkle .
和 住宅 和 爱 在 这些 孤立 事实 , 他的 老的 蓝色的 眼睛 将要 闪烁 .

当他满怀爱意地沉浸在这些零散的事实中时，他那双湛蓝的眼睛会闪闪发光。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [left] [ə'ləʊn] ,
Presently , when it is late and he is left alone ,
目前 , 什么时候 它 是 晚的 和 他 是 左边 独自的 ,

现在，当夜深人静，他独自一人时，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][əʊld]['taɪəd] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
he will put his old tired feet up on the sofa ,
他 将要 放 他的 老的 疲劳的 脚 向上 在 这 沙发 ,

他会把疲惫的双脚搭在沙发上。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][lɪps] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ɒf]
remove the cigar from his old lips , and , holding it a foot from off
消除 这 雪茄 从 他的 老的 嘴唇 , 和 , 保持 它 一个 脚 从 离开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他从干裂的嘴唇上取下雪茄，然后把它举到离眼睛一英尺远的地方，

[lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] ; ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fraʊn] . { - } {
look closely at the ash ; finding this fact a little yellow , he will frown . { 163 } {
看 密切 在 这 灰 ; 寻找 这 事实 一个 小的 黄色的 , 他 将要 皱眉 . { - } {
- } { - }
164 } { 165 }
- } { - }

仔细观察灰烬；他发现这有点令人不悦，便会皱起眉头。{163}{164}{165}

['paʊə(r)]
POWER
力量

力量

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['paʊə(r)]
Power
力量

力量

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
When he rose every morning ,
什么时候 他 玫瑰 每一个 早晨 ,

他每天早上醒来时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
the first thing he would do was to fall on his knees beside his bed .
这 第一的 事物 他 会 做 曾是 到 落下 在 他的 膝盖 旁 他的 床 .

他做的第一件事就是跪倒在床边。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [waɪt] ['gɑːmənt] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['naɪtʃɜːt] — [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]
His figure in its white garment — for he wore a nightshirt — was rather
他的 数字 在 它是 白色的 服装 — 为了 他 穿着 一个 睡衣 — 曾是 相当
[lɒŋ] [ænd; ənd] [liːn] ,
long and lean ,
长的 和 倾斜 ,

他身穿白色睡衣——因为他穿的是睡袍——身材修长精瘦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪts] ['lɒŋgɪst] [ðʌs] [bent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] .
and looked its longest thus bent from the loins .
和 看起来 它是 最长 因此 弯曲 从 这 腰肉 .

看起来腰部弯曲得最长。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [feə(r)] [heə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [sliːp] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn]
His thick fair hair , little disturbed by sleep , together with a glimpse of sanguine
他的 厚的 公平的 头发 , 小的 不安 经过 睡觉 , 一起 和 一个 一瞥 的 乐观
[nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
neck and cheek ,
脖子 和 脸颊 ,

他浓密的金发几乎没有被睡意弄乱，露出一截红润的脖颈和脸颊。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ðæt] ['fɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]
was all that could be seen above that figure , for his face was buried in
曾是 全部 那 可以 是 已见 多于 那 数字 , 为了 他的 脸 曾是 埋葬 在
[ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .
the counterpane .
这 床罩 .

只能看到他头顶上方的身影，因为他的脸埋在被褥里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Here he would commune with the deity he had constructed for
这里 他 会 公社 和 这 神 他 有 建造 为了
[hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌæspəˌeɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] ,
himself out of his secret aspirations and desires ,
他自己 出去 的 他的 秘密 抱负 和 欲望 ,

在这里，他将与他根据自己秘密的愿望和欲望所构建的神灵进行交流。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['praɪvət] ['kɒnʃəsnəs] .
out of his most private consciousness .
出去 的 他的 最多 私人的 意识 .

源自他最私密的意识。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd] [kʌm]

In	the	long	and	subtle	processes	of	contemplation	this	deity	had	come
在	这	长的	和	微妙的	流程	的	沉思	这	神	有	来

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] - [kləʊðd] ['fɪgə(r)] ,

to	be	a	big	white	-	clothed	figure	,
到	是	一个	大的	白色的	-	穿着衣服	数字	,

在漫长而微妙的冥想过程中，这位神祇逐渐变成了一个身穿白衣的巨大身影。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] ['frɒsti] ['dɪmnəs] , [bʌt; bət]

whose	face	and	head	were	shrouded	from	his	gaze	in	frosty	dimness	,	but
谁	脸	和	头	是	被遮蔽的	从	他的	目光	在	霜冻	昏暗	,	但

[huːz] { - }

whose	{	166	}
谁	{	-	}

他的脸和头被冰冷的昏暗笼罩，无法看清，但他的{166}

[hændz] — [greɪt] [hændz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

hands	—	great	hands	,	a	little	red	—	were	always	clearly	visible	,
双手	—	伟大的	双手	,	一个	小的	红色的	—	是	总是	清楚地	可见的	,

一双大手——略带红色——总是清晰可见。

[riˈpəuz] ['məʊʃnləs] [ɒn] [niːz] ['pɑːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənt] .

reposing	motionless	on	knees	parted	beneath	the	white	and	flowing	garment	.
休息	静止不动	在	膝盖	分手了	下面	这	白色的	和	流动	服装	.

她一动不动地跪在地上，双膝分开，身下是一袭飘逸的白色长袍。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][eə(r)][ten][ɔː(r)]

The	figure	appeared	in	his	imagination	seated	as	it	were	on	air	ten	or
这	数字	出现	在	他的	想像力	坐着	作为	它	是	在	空气	十	或者

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ,

fifteen	feet	above	the	floor	of	a	white	,
十五	脚	多于	这	地面	的	一个	白色的	,

在他的想象中，那个人影仿佛悬浮在空中，坐在离白色地面十到十五英尺高的地方。

[waɪd] , ['mɑːb(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] ,

wide	,	marble	corridor	,
宽的	,	大理石	走廊	,

宽阔的大理石走廊

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm]

and	its	great	hands	seemed	to	be	pressing	down	and	stilling	all	that	came
和	它是	伟大的	双手	似乎	到	是	紧迫	向下	和	静止	全部	那	来了

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

它那巨大的手仿佛正向下压制，将一切挡在它面前的事物都镇定下来。

[səʊ] ['ɒdli] ['kɒŋkriːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'drest] [nəʊ] [preə(r)z] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

So	oddly	concrete	was	this	image	that	sometimes	he	addressed	no	prayers	to	it
所以	奇怪	具体的	曾是	这	图像	那	有时	他	已解决	不	祈祷	到	它

, [bʌt; bət] [nelt] ,

,	but	knelt	,
,	但	跪下	,

这个意象如此具体，以至于有时他无需向它祈祷，只需跪下即可。

['sɪmpli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

simply	feeling	that	it	was	sitting	there	above	him	;	and	when	at	last	he
简单地	感觉	那	它	曾是	坐着	那里	多于	他	;	和	什么时候	在	最后的	他

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raised	his	head	,
提高	他的	头	,

他只是感觉它就坐在他头顶上方；当他终于抬起头时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'spaɪərɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [sə'fjuːz]

a	strange	aspiring	look	had	come	into	his	strained	eyes	,	and	face	suffused
一个	奇怪的	有抱负的	看	有	来	进入	他的	紧张	眼睛	,	和	脸	弥漫

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

他疲惫的双眼中闪过一丝奇异的渴望，脸上满是血丝。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [preɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːdli] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [preɪd] ,

When	he	did	pray	,	he	himself	hardly	knew	for	what	he	prayed	,
什么时候	他	做过	祈祷	,	他	他自己	几乎	知道	为了	什么	他	祈祷	,

他祈祷的时候，自己几乎都不知道祈祷的是什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'diːəti] , [ðæt] [sæt] [səʊ] ['kwaɪət] , [ə'bʌv]

unless	it	were	to	be	made	like	his	deity	,	that	sat	so	quiet	,	above
除非	它	是	到	是	制成	喜欢	他的	神	,	那	卫星	所以	安静的	,	多于

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	marble	corridor	.
这	大理石	走廊	.

除非它被造得像他的神像一样，静静地端坐在大理石走廊上方。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn]

For	,	after	all	,	this	deity	of	his	,	like	the	deity	of	every	other	man
为了	,	后	全部	,	这	神	的	他的	,	喜欢	这	神	的	每一个	其他	男人

,

,
,

毕竟，他所信奉的神，就像其他所有人所信奉的神一样，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [laɪf] - [saɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt]

was	but	his	temperament	exaggerated	beyond	life	-	size	and	put	in	perfect
曾是	但	他的	气质	夸张的	超过	生活	-	尺寸	和	放	在	完美的

['ɔːdə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'kriːʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

order	—	it	was	but	the	concretion	of	his	constant	feeling	that	nothing
命令	—	它	曾是	但	这	结石	的	他的	持续的	感觉	那	没有什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , { - }

could	be	trusted	to	behave	,	{	167	}
可以	是	可信	到	表现	,	{	-	}

只不过是他性格的夸张表现，并且被完美地组织起来——只不过是他始终觉得没有什么东西值得信任的具象化而已。{167}

[friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] , [kəʊld] [hændz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

freed	from	the	still	,	cold	hands	of	Power	.
自由	从	这	仍然	,	寒冷的	双手	的	力量	.

摆脱了冰冷权力的束缚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ækt] [seɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]

He	had	never	trusted	himself	to	act	save	under	the	authority	of	this	peculiar
他	有	绝不	可信	他自己	到	行为	节省	在下面	这	权威	的	这	奇特

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

他从未相信自己能在未经这位特殊神灵授权的情况下行事。

[mʌtʃ] [les] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

much	less	,	then	,	could	he	feel	that	others	could	be	trusted	.
很多	较少的	,	然后	,	可以	他	感觉	那	其他的	可以	是	可信	.

那么，他更不可能相信别人了。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [trʌst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] , [pə'hæps] ,

This	lack	of	trust	—	which	was	only	,	perhaps	,
这	缺少	的	相信	—	哪个	曾是	仅有的	,	也许	,

这种不信任——或许仅仅是——

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] —

a	natural	desire	for	putting	everything	and	everybody	in	their	proper	places	—
一个	自然的	欲望	为了	推杆	一切	和	大家	在	他们的	恰当的	地方	—

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['eni] [pəʊst][ɒv; əv] [trʌst] .

had	made	him	from	a	child	eligible	for	almost	any	post	of	trust	.
有	制成	他	从	一个	孩子	有资格的	为了	几乎	任何	邮政	的	相信	.

他天生就喜欢把所有人和事都放在合适的位置上，这使他从小就具备担任几乎任何重要职务的资格。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['rekəgnaɪz] [ðɪs] , [hæd; həd] [juːst] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

And	Nature	,	recognising	this	,	had	used	him	a	hundred	thousand	times	,
和	自然	,	识别	这	,	有	用过的	他	一个	百	千	时代	,

而大自然也认识到这一点，已经利用他十万次了。

['wiːdɪŋ] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ['feloʊz] , [ænd; ənd]

weeding	him	out	from	among	his	more	irregular	and	trustful	fellows	,	and
除草	他	出去	从	之中	他的	更多的	不规律的	和	值得信赖的	伙伴们	,	和

['paɪlɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['leɪəz] ,

piling	him	in	layers	,
桩	他	在	层	,

将他从那些比较不守规矩、值得信赖的同伴中剔除出来，然后一层层地把他堆起来。

[wʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

one	on	another	,	till	she	had	built	out	of	him	in	every	division	of	the	State	,
一	在	其他	,	直到	她	有	建造	出去	的	他	在	每一个	分配	的	这	状态	,

她一个接一个地把他建立起来，直到她在州的每个地区都建立了自己的据点。

['templz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

temples	of	Power	.
寺庙	的	力量	.

力量的殿堂。

[tuː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'ləʊn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['trʌstfʊl] ,

Two	qualifications	alone	had	she	exacted	;	that	he	should	not	be	trustful	,
二	资格	独自的	有	她	索取	;	那	他	应该	不是	是	值得信赖的	,

她只提出了两项要求：一是不要轻信他人，二是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['leɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

and	that	he	should	be	content	to	lie	beneath	the	layer	above	him	,
和	那	他	应该	是	内容	到	说谎	下面	这	层	多于	他	,

他应该安心地躺在上一层楼的下面。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['leɪə(r)] [hɪm'self] .

until	he	should	come	in	time	to	be	that	upper	layer	himself	.
直到	他	应该	来	在	时间	到	是	那	上	层	他自己	.

直到他及时赶到，成为那个上层阶级的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [kwaɪt][ə; eɪ]['taɪnɪ] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] ,

She	had	marked	him	down	as	quite	a	tiny	boy	,	walking	with	his	governess	,
她	有	标记	他	向下	作为	相当	一个	微小的	男生	,	步行	和	他的	家庭教师	,

她印象中他是个很小的男孩，和他的家庭教师一起散步。

['tʃɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒf] ['θɪs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [geɪmz]

chopping	the	heads	off	thistles	with	his	stick	,	and	ordering	his	brothers	'	games
切碎	这	头部	离开	蓟	和	他的	戳	,	和	订购	他的	兄弟	-	游戏

[prɪ'saɪsli] ,

precisely	,
恰恰	,

他用棍子砍掉蓟草的头，并精确地指挥着他兄弟们的游戏。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] { - }

so	that	they	should	all	know	what	they	{	168	}
所以	那	他们	应该	全部	知道	什么	他们	{	-	}

这样他们都应该知道他们{168}

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .

were	playing	at	.
是	玩耍	在	.

当时正在玩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

She	had	seen	him	take	his	dog	,	and	,	squatting	on	the	floor	,
她	有	已见	他	拿	他的	狗	,	和	,	蹲姿	在	这	地面	,

她看见他牵着狗，然后蹲在地上，

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ;

hold	it	close	to	the	biscuit	that	it	did	not	want	to	eat	;
抓住	它	关闭	到	这	饼干	那	它	做过	不是	想	到	吃	;

把它靠近它不想吃的那块饼干；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	she	had	marked	the	expression	in	his	grey	eyes	,	fixed	on	that	little	white
和	她	有	标记	这	表达	在	他的	灰色的	眼睛	,	固定的	在	那	小的	白色的

[fɒks] - ['teriə(r)] ,

fox	-	terrier	,
狐狸	-	梗犬	,

她注意到他灰色的眼睛里流露出的神情，那双眼睛紧紧盯着那只白色小猎狐犬。

['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)] .

trying	so	hard	to	back	out	through	her	collar	.
尝试	所以	难的	到	后退	出去	通过	她	衣领	.

她拼命想从衣领里挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

She	saw	at	once	that	he	did	not	trust	the	little	creature	to	know	whether	it
她	锯	在	一次	那	他	做过	不是	相信	这	小的	生物	到	知道	无论	它

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] ;

required	to	eat	the	biscuit	;
必需的	到	吃	这	饼干	;

她立刻看出他不相信这个小家伙知道自己是否需要吃饼干；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	her	proper	time	for	eating	it	,
它	曾是	她	恰当的	时间	为了	吃	它	,

是时候让她吃这顿饭了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kləʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt]

and	even	though	by	holding	her	nose	close	he	could	not	make	her	eat
和	甚至	尽管	经过	保持	她	鼻子	关闭	他	可以	不是	制作	她	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使他捏住她的鼻子，也无法让她吃下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	put	her	in	the	corner	for	not	eating	it	.
他	可以	放	她	在	这	角落	为了	不是	吃	它	.

他可以因为她不吃而把她罚站。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [siːn] [hɪm] [duː; də] [səʊ] ,

And	having	in	due	course	seen	him	do	so	,
和	拥有	在	到期的	课程	已见	他	做	所以	,

后来，我亲眼目睹了他这样做，

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][felt]['evə(r)] [sɪns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm'self] [ə'pɑːt] ,

Nature	had	felt	ever	since	that	he	would	keep	himself	apart	,
自然	有	毛毡	曾经	自从	那	他	会	保持	他自己	除	,

自然一直觉得他会远离尘嚣。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][step][baɪ][step] , [tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ,

year	by	year	and	step	by	step	,	till	he	was	safely	serving	in	the	cold	,
年	经过	年	和	步	经过	步	,	直到	他	曾是	安全	服务	在	这	寒冷的	,

年复一年，一步一步，直到他安全地在寒冷中服役。

[stɪl] ['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

still	corridors	of	Power	.
仍然	走廊	的	力量	.

权力走廊依旧。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [ðen] , [wɪð] ['ɪntrəst] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kə'rɪə(r)] ,

She	watched	him	,	then	,	with	interest	,	throughout	his	school	and	university	career	,
她	观看	他	,	然后	,	和	兴趣	,	自始至终	他的	学校	和	大学	职业	,

于是，她饶有兴趣地关注着他的整个中小学和大学生涯。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [bɪld] [wɪð] [hɪm] ,

considering	what	division	of	the	State	she	had	best	build	with	him	,
考虑	什么	分配	的	这	状态	她	有	最好的	建造	和	他	,

她正在考虑与他一起构建怎样的国家划分，

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] ['səʊldʒəz] , [æt; ət] ['sʊpərvaɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

though	whether	he	should	work	at	feeding	soldiers	,	at	supervising	education	,
尽管	无论	他	应该	工作	在	喂养	士兵	,	在	监督	教育	,

然而，他是否应该从事士兵伙食供应工作，或者负责教育监督工作，仍然是个问题。

[ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] { - }

or	organizing	the	incarceration	of	his	fellows	,	did	not	seem	to	her	{	169	}
或者	组织	这	监禁	的	他的	伙伴们	,	做过	不是	似乎	到	她	{	-	}

或者组织监禁他的同伴，在她看来并不像{169}

[tuː; tə]['mætə(r)] [mʌtʃ] .

to	matter	much	.
到	事情	很多	.

无关紧要。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

In	all	these	things	order	was	essential	,
在	全部	这些	事物	命令	曾是	基本的	,

在所有这些事情中，秩序至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd]['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [hed] ,

and	the	love	of	placing	the	hand	kindly	but	firmly	on	the	public	head	,
和	这	爱	的	放置	这	手	亲切地	但	牢牢	在	这	民众	头	,

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

desirable	;
理想	;

并且喜欢亲切而坚定地将手放在公众的头上，这是可取的；

['fɜːðə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

further	,	these	were	all	things	that	must	be	done	,	and	with	her
更远	,	这些	是	全部	事物	那	必须	是	完毕	,	和	和	她

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,

unerring	instinct	for	economy	,
毫无错误	本能	为了	经济	,

此外，这些都是必须要做的事情，而且凭借她敏锐的节俭本能，

['neɪtʃə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðem; ðəm] .

Nature	**saw**	**that**	**he**	**should**	**do**	**them**	**.**
自然	锯	那	他	应该	做	他们	.

自然法则让他去做这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] ['entəd] [ðə; ði] [steɪts] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	**had**	**accordingly**	**entered**	**the**	**State's**	**service**	**at**	**a**	**proper**	**age**	**,**	**and**
他	有	因此	进入	这	州的	服务	在	一个	恰当的	年龄	,	和

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['raɪzɪŋ] .

had	**remained**	**there**	**,**	**rising**	**.**
有	剩余	那里	,	上升	.

因此，他在合适的年龄进入了国家机关工作，并一直留在那里，不断晋升。

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Well	**aware**	**that**	**his**	**was**	**an**	**occupation**	**tending**	**to**	**the**	**constriction**	**of**	**the**
出色地	意识到的	那	他的	曾是	一个	职业	倾向于	到	这	收缩	的	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他很清楚自己的职业有致于思想的局限，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'læstɪk][baɪ] ['riːdɪŋ] , ['ɑːgjumənt] ,

he	**had**	**early**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**keeping**	**it**	**elastic**	**by**	**reading**	**,**	**argument**	**,**
他	有	早期的	制成	一个	实践	的	保持	它	松紧带	经过	阅读	,	争论	,

他很早就养成了通过阅读、辩论来保持思维灵活性的习惯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['evri] [keɪs] [ɪn] ['evri] [laɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]

and	**a**	**habit**	**of**	**presenting**	**every**	**case**	**in**	**every**	**light**	**,**	**before**	**pronouncing**	**judgment**
和	一个	习惯	的	呈现	每一个	案件	在	每一个	光	,	前	发音	判断

; [ɪn'diːd] ,

;	**indeed**	**,**
;	的确	,

而且，他习惯于在做出判断之前，将每个案件从各个角度进行全面分析；的确如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɒn]

he	**would**	**often**	**take**	**another**	**person's**	**point**	**of**	**view**	**,**	**and**	**,**	**having**	**improved**	**on**
他	会	经常	拿	其他	人的	观点	的	看法	,	和	,	拥有	改进	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他经常会站在别人的角度思考问题，并在此基础上进行改进，

[ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [wɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

show	**that**	**it**	**was**	**not**	**really**	**what**	**the**	**person**	**thought**	**it**	**.**
展示	那	它	曾是	不是	真的	什么	这	人	想法	它	.

这表明事情并非当事人所想的那样。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [dɪd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʌgli] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Only	**when**	**he**	**was**	**contradicted**	**did**	**a**	**somewhat**	**ugly**	**look**	**come**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
仅有的	什么时候	他	曾是	矛盾	做过	一个	有些	丑陋的	看	来	进入	他的	眼睛	,

只有当他被反驳时，他的眼神中才会闪过一丝难看的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz] [streɪt] [lɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][feə(r)]

and	**a**	**peculiar**	**smile**	**contract**	**his**	**straight**	**lips**	**between**	**his**	**little**	**fair**
和	一个	奇特	微笑	合同	他的	直的	嘴唇	之间	他的	小的	公平的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

moustache	**and**	**his**	**little**	**,**
胡子	和	他的	小的	,

一丝奇特的微笑在他笔直的嘴唇间，在他那小小的浅色胡须和他那小小的……之间，抿紧了。

['keəfəli] [kept] , [feə(r)] [bɪəd] .

carefully	kept	,	fair	beard	.
小心	保留	,	公平的	胡须	.

精心修剪的浅色胡须。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] — [red] , [ænd; ənd] { - }

At	such	moments	he	would	raise	his	hands	—	red	,	and	{	170	}
在	这样的	时刻	他	会	增加	他的	双手	—	红色的	,	和	{	-	}

在这样的时刻，他会举起双手——鲜红的，{170}

['ʃeɪpli] ,

shapely	,
优美	,

体态优美，

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] — [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['ʃəuldəz]

though	rather	large	—	as	though	about	to	press	them	on	the	head	or	shoulders
尽管	相当	大的	—	作为	尽管	关于	到	按	他们	在	这	头	或者	肩膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['pɜːs(ə)n] .

of	the	presumptuous	person	.
的	这	放肆	人	.

虽然个头很大——仿佛要把它们压在狂妄之人的头上或肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)]

For	,	certain	as	he	was	that	he	always	took	all	points	of	view	before
为了	,	肯定	作为	他	曾是	那	他	总是	采取	全部	积分	的	看法	前

[dɪ'saɪdɪŋ] ['eni] ['mætə(r)] ,

deciding	any	matter	,
决定	任何	事情	,

因为他确信，在决定任何事情之前，他总是会考虑所有观点；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

he	knew	he	must	be	right	.
他	知道	他	必须	是	正确的	.

他知道自己肯定是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ɪn] ['eni] [wei] ,

But	he	was	careful	not	to	domineer	in	any	way	,
但	他	曾是	小心	不是	到	专横跋扈	在	任何	方式	,

但他很注意不以任何方式表现得专横跋扈。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊərəkræt] .

recognising	that	to	domineer	was	peculiarly	unbecoming	in	a	bureaucrat	.
识别	那	到	专横跋扈	曾是	奇特地	不体面	在	一个	官僚	.

认识到专横跋扈对于一个官僚来说尤其不合适。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'læstɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

Keeping	his	mind	elastic	,	he	was	always	ready	to	welcome	any	sort	of
保持	他的	头脑	松紧带	,	他	曾是	总是	准备好	到	欢迎	任何	种类	的

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

他思维灵活，总是乐于接受任何形式的进步；

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	word	indeed	was	often	on	his	lips	,
这	单词	的确	曾是	经常	在	他的	嘴唇	,

确实，这个词经常挂在他的嘴边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

and	he	regarded	the	thing	itself	as	essential	to	the	well	-	being	of	any
和	他	认为	这	事物	本身	作为	基本的	到	这	出色地	-	存在	的	任何

['mɒd(ə)n] [steɪt] ;

modern	State	;
现代的	状态	;

他认为，这件事本身对于任何现代国家的福祉都至关重要；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['prəʊgres] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	only	when	some	particular	kind	of	progress	happened	to	be
它	曾是	仅有的	什么时候	一些	特别的	种类	的	进步	发生	到	是

['menʃ(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][felt] ['eni] [daʊt] .

mentioned	that	he	felt	any	doubt	.
提及	那	他	毛毡	任何	怀疑	.

只有当有人提到某种特定的进展时，他才会产生怀疑。

[ðen] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] ,

Then	,	caressing	his	beard	slowly	,	and	,	if	possible	,	taking	up	a	pen	,
然后	,	爱抚	他的	胡须	缓慢地	,	和	,	如果	可能的	,	采取	向上	一个	笔	,

然后，他缓缓抚摸着胡须，如果可能的话，拿起一支笔，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	would	point	out	the	difficulties	.
他	会	观点	出去	这	困难	.

他会指出其中的困难。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][leɪ][maɪnd][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

These	were	,	it	seemed	,	more	numerous	than	the	lay	mind	had	imagined	.
这些	是	,	它	似乎	,	更多的	很多的	比	这	躺	头脑	有	想象	.

这些似乎比普通人想象的要多得多。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [wʌn][mʌst; məst] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd]

In	the	first	place	one	must	clearly	understand	what	was	meant	by	this	word
在	这	第一的	地方	一	必须	清楚地	理解	什么	曾是	意思是	经过	这	单词

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

首先必须清楚地理解“进步”一词的含义；

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːsənəli] [nɒt] [əd'mɪt] { - }

he	would	personally	not	admit	{	171	}
他	会	亲自	不是	承认	{	-	}

他本人不会承认{171}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [əd'vɑːnsɪŋ] ['bækwədz] .

that	it	meant	advancing	backwards	.
那	它	意思是	前进	向后	.

这意味着倒退。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['premɪs] ,

If	this	were	established	as	a	premise	,
如果	这	是	已确立的	作为	一个	前提	,

如果这被确立为前提，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

it	became	imperative	to	ask	whether	the	public	were	in	a	fit	condition	to
它	成为	至关重要的	到	问	无论	这	民众	是	在	一个	合身	状况	到

[ə'sɪməleɪt] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːm] .

assimilate	this	measure	of	so	-	called	reform	.
吸收	这	措施	的	所以	-	称为	改革	.

因此，必须询问公众是否具备接受这种所谓改革措施的条件。

['pɜːsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪv] [daut] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Personally	**he**	**had**	**grave**	**doubts**	**;**	**he**	**was**	**open**	**to**	**conviction**	**,**	**but**	**his**
亲自	他	有	严重	疑虑	;	他	曾是	打开	到	定罪	,	但	他的

[daut] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .

doubts	**were**	**grave**	**.**
疑虑	是	严重	.

他本人对此深表怀疑；他愿意接受说服，但他的疑虑很深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wʊd] [pɑːt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jes] , [jes] , [maɪ]

And	**a**	**very**	**little**	**smile**	**would**	**part**	**his**	**lips**	**,**	**seeming**	**to**	**say**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**my**
和	一个	非常	小的	微笑	会	部分	他的	嘴唇	,	似乎	到	说	:	“	是的	,	是的	,	我的

[dɪə(r)][sɜː(r)] ;

dear	**sir**	**;**
亲爱的	先生	;

他的嘴角会微微上扬，露出一丝微笑，仿佛在说：“是的，是的，我亲爱的先生；

['prəʊgres] — [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [məʊst] ['glɪbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

progress	**—**	**you**	**use**	**the**	**word**	**most**	**glibly**	**,**	**and**	**we**	**all**	**of**	**us**	**admit**	**that**	**it**
进步	—	你	使用	这	单词	最多	轻率地	,	和	我们	全部	的	我们	承认	那	它

[ɪz] ['nesəsəri] ;

is	**necessary**	**;**
是	必要的	;

进步——你经常使用这个词，而我们都承认进步是必要的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prəʊgres] [baɪ] ['trʌstɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

but	**if**	**you**	**suppose**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**progress**	**by**	**trusting**	**human**	**nature**
但	如果	你	认为	那	我们	是	去	到	进步	经过	信任	人类	自然

— [wel] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

—	**well**	**,**	**pardon**	**me**	**,**
—	出色地	,	赦免	我	,

但如果你认为我们能够通过信任人性而取得进步——好吧，恕我直言，

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['presɪdənt] ?

but	**is**	**there**	**any**	**precedent**	**?**
但	是	那里	任何	先例	?

但有先例吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [wʌn'self] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə] [wʌnz]

One	**could**	**trust**	**oneself**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**because**	**of**	**one's**	**sense**	**of**	**duty**	**to**	**one's**
一	可以	相信	自己	,	不	怀疑	,	因为	的	一个人的	感觉	的	责任	到	一个人的

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	**,**
神	,

毫无疑问，人们可以相信自己，因为对自己的神明怀有责任感。

[bʌt; bət] — [men] [æt; ət] [lɑːdʒ] !

but	**—**	**men**	**at**	**large**	**!**
但	—	男人	在	大的	!

但是——到处都是男人!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]

If	**you**	**think**	**a**	**minute**	**you**	**will**	**see**	**that**	**they**	**have**	**practically**	**no**	**sense**	**of**	**duty**
如果	你	思考	一个	分钟	你	将要	看	那	他们	有	几乎	不	感觉	的	责任

[ɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔːl] .

or	**responsibility**	**at**	**all**	**.**
或者	责任	在	全部	.

稍微思考一下你就会发现，他们几乎没有任何责任感或义务感。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**say**	**you**	**wish**	**to**	**foster**	**it**	**,**	**but**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**if**	**we**	**foster**	**it**	**,**
你	说	你	希望	到	促进	它	,	但	,	我的	亲爱的	先生	,	如果	我们	促进	它	,

你说你想扶持它，但是，亲爱的先生，如果我们扶持它，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] — ['gʌvənmənt] ?
what becomes of — Government ?
什么 变成 的 — 政府 ?

政府将会怎样?

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Depend on it ,
依赖 在 它 ,

相信我。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə]
a sense of duty is only the possession of a few who have been trained to
一个 感觉 的 责任 是 仅有的 这 拥有 的 一个 很少 WHO 有 到过 受过训练 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

只有少数经过训练的人才具备责任感;

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] { - }
and I cannot think it wise to take the slightest { 172 }
和 我 不能 思考 它 明智的 到 拿 这 丝毫 { - }

我认为采取哪怕是最轻微的行动都是不明智的{172}

[rɪsk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['grævəti] .
risk in a matter of this gravity .
风险 在 一个 事情 的 这 重力 .

在如此重大的事情上，存在风险。

[ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][tɒp] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
The bonds that keep us all together , and me on the top — in my place ,
这 债券 那 保持 我们 全部 一起 , 和 我 在 这 顶部 — 在 我的 地方 ,

维系我们所有人的纽带，以及让我站在顶峰——在我的位置上，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪli] ['luːs(ə)nd] [baɪ]
the machinery of morals and the State , are being daily loosened by
这 机械 的 德 和 这 状态 , 是 存在 日常的 松动 经过
[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
disintegrating forces ,
瓦解 力量 ,

道德和国家机器正日益受到瓦解力量的侵蚀。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [nɒt][baɪ]['æksɪdənt] — [tuː; tə]
and considering that I am here — by natural selection , not by accident — to
和 考虑 那 我 是 这里 — 经过 自然的 选择 , 不是 经过 事故 — 到
[kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðə(r)] ,
keep the ship together ,
保持 这 船 一起 ,

考虑到我来到这里——这是自然选择的结果，而非偶然——是为了维持这艘船的运转，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪg'zæktli] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I am not exactly likely to help another wave to knock the ship to pieces .
我 是 不是 确切地 可能 到 帮助 其他 海浪 到 敲 这 船 到 件 .

我不太可能助纣为虐，让另一波巨浪把船撞得粉碎。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [juː; jʊ] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'griː] .
' It is , ' you say , ' a question of degree .
- 它 是 , - 你 说 , - 一个 问题 的 程度 .

“这是一个程度问题，”你说。

- [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['seɪɪŋ] .
' I consider that a very dangerous saying .
- 我 考虑 那 一个 非常 危险的 说 .

我认为这句话非常危险。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][səʊ] - [kɔ:ld] [rɪ'fɔ:rmz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌʃə] [ɪn]

I	have	little	doubt	that	all	so	-	called	reforms	at	all	times	have	been	ushered	in
我	有	小的	怀疑	那	全部	所以	-	称为	改革	在	全部	时代	有	到过	引导	在

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

by	the	use	of	that	expression	.
经过	这	使用	的	那	表达	.

我毫不怀疑，历史上所有所谓的改革都是通过这种说法而引入的。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)][ɒv; əv] ['oʊvər'trʌstɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

You	make	the	fundamental	error	of	overtrusting	human	nature	.
你	制作	这	基本的	错误	的	过度信任	人类	自然	.

你犯了一个根本性的错误，那就是过分信任人性。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

Believe	me	,	if	you	lived	here	,
相信	我	,	如果	你	居住地	这里	,

相信我，如果你住在这里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] ,

and	saw	the	machinery	of	things	as	closely	as	I	see	it	,	and	worked	,
和	锯	这	机械	的	事物	作为	密切	作为	我	看	它	,	和	工作	,

[æz; əz][ai][du:; də] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

并像我一样仔细地观察事物的运作机制，也像我一样工作。

[ɪn] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

in	this	powerful	atmosphere	,	and	knew	the	worry	and	the	difficulty	of
在	这	强大的	气氛	,	和	知道	这	担心	和	这	困难	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

changing	anything	,
变化	任何事物	,

在这种强烈的氛围下，他深知改变任何事情的担忧和困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θæŋklɪsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [wʌn] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	the	thanklessness	of	the	public	that	one	works	for	,
和	这	忘恩负义	的	这	民众	那	一	作品	为了	,

以及你所服务的公众的忘恩负义，

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [get][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

you	would	soon	get	a	very	different	notion	of	the	necessity	of	what	you	call
你	会	很快	得到	一个	非常	不同的	概念	的	这	必要性	的	什么	你	称呼

[rɪ'fɔ:m] .

reform	.
改革	.

你很快就会对你所谓的改革的必要性产生截然不同的看法。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['keəfəli] { - }

You	must	bear	in	mind	the	fact	that	the	State	has	carefully	{	173	}
你	必须	熊	在	头脑	这	事实	那	这	状态	有	小心	{	-	}

你必须记住，国家已经仔细地{173}

[kən'sɪdəd] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

considered	what	is	best	for	all	,	and	that	I	am	only	an	official	of	the
经过考虑的	什么	是	最好的	为了	全部	,	和	那	我	是	仅有的	一个	官方的	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

考虑到对所有人最有利的事情，而我只是国家的一个官员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ,

And	now	I	have	three	hours	at	least	before	I	can	get	away	,
和	现在	我	有	三	小时	在	至少	前	我	能	得到	离开	,

现在我至少还有三个小时才能离开。

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'spaɪz]) , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs]

of	important	details	(	which	you	,	no	doubt	,	despise	)	,	connected	with	the	business
的	重要的	细节	(	哪个	你	,	不	怀疑	,	鄙视	)	,	连接	和	这	商业

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

与国家事务相关的重要细节（毫无疑问，你对此嗤之以鼻），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][træn'zækt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ;

and	which	it	is	my	duty	and	my	pride	to	transact	efficiently	;
和	哪个	它	是	我的	责任	和	我的	自豪	到	办理	高效	;

高效地处理此事是我的职责和荣幸；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [drɒp] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

so	that	you	will	forgive	me	if	I	drop	a	subject	,
所以	那	你	将要	原谅	我	如果	我	降低	一个	主题	,

所以如果我漏掉了一个主题，请您原谅。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

on	which	of	course	I	am	still	open	to	conviction	.
在	哪个	的	课程	我	是	仍然	打开	到	定罪	.

当然，对此我仍然持开放态度。

['prəʊgres] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əd'mɪt] , [ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

Progress	,	we	must	all	admit	,	is	necessary	,	but	,	I	assure	you	,
进步	,	我们	必须	全部	承认	,	是	必要的	,	但	,	我	保证	你	,

我们都必须承认，进步是必要的，但我向你们保证，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

in	this	case	you	are	making	a	mistake	.
在	这	案件	你	是	制作	一个	错误	.

在这种情况下，你犯了一个错误。

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [daɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

〞	The	little	smile	died	off	his	lips	,	and	preceding	the	intruder	to	the	door	,
〞	这	小的	微笑	死亡	离开	他的	嘴唇	,	和	前	这	入侵者	到	这	门	,

他嘴角那抹淡淡的微笑消失了，走在入侵者前面，径直走向门口。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	politely	opened	it	.
他	礼貌地	打开	它	.

他礼貌地打开了它。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [rɪ'taɪərɪŋ] [bæk] .

Then	,	in	the	marble	corridor	,	he	raised	his	eyes	above	his	visitor's	retiring	back	.
然后	,	在	这	大理石	走廊	,	他	提高	他的	眼睛	多于	他的	访客	退休	后退	.

然后，在大理石走廊里，他抬起头，目光越过访客离去的背影。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [red] [hændz][ɒn][ðə; ði] [niːz] ['pɑːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]

There	,	with	its	great	red	hands	on	the	knees	parted	beneath	a	white	and	flowing
那里	,	和	它是	伟大的	红色的	双手	在	这	膝盖	分手了	下面	一个	白色的	和	流动

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

那里，它巨大的红色手放在分开的双膝上，身穿白色飘逸的长袍，

[sæt]['paʊə(r)] — [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] , [fɑ:(r)] [tu:] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]

sat	Power	—	his	deity	;	and	a	silent	prayer	,	far	too	instinctive	and
卫星	力量	—	他的	神	;	和	一个	沉默的	祷告	,	远的	也	本能	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ:dz] ,

inevitable	to	be	expressed	in	words	,
不可避免的	到	是	表达	在	字	,

力量——他的神——坐在那里；一种无声的祈祷，太过本能和必然，无法用言语表达。

[rəʊz] [θru:] [ðə; ði]['stægnənt] , ['dʌsti] ['ætməsfɪə(r)] :

rose	through	the	stagnant	,	dusty	atmosphere	:
玫瑰	通过	这	停滞不前	,	尘土飞扬	气氛	:

穿过停滞、尘土飞扬的空气升起：

“ [əʊ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [pʊt][ˌem 'i:][hɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv][maɪ] {

“	O	great	image	that	put	me	here	,	knowing	as	thou	must	the	failings	of	my	{
“	哦	伟大的	图像	那	放	我	这里	,	会心	作为	你	必须	这	缺点	的	我的	{

- }

174	}

- }

“哦，伟大的形象，将我放在这里，你一定知道我的缺点{174}

['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] , [gɪv] [ˌem 'i:]['paʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [raɪt] ;

fellow	-	beings	,	give	me	power	to	see	that	they	do	right	;
同伴	-	生物	,	给	我	力量	到	看	那	他们	做	正确的	;

同胞们，请赐予我力量，让我看到他们行事正直；

[let][ˌem 'i:] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['daɪət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

let	me	provide	for	them	the	moral	and	the	social	diet	they	require	.
让	我	提供	为了	他们	这	道德	和	这	社会的	饮食	他们	要求	.

让我为他们提供他们所需的道德和社会熏陶。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['deɪli] , ['aʊəli] ,

For	,	since	I	have	been	here	,	I	have	daily	,	hourly	,
为了	,	自从	我	有	到过	这里	,	我	有	日常的	,	每小时	,

因为自从我来到这里，我每天、每小时都有

['hʌmbli] [felt] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɒnt] ; [mɔ:(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ,

humbly	felt	more	certain	of	what	it	is	they	really	want	;	more	assured	that	,
谦卑地	毛毡	更多的	肯定	的	什么	它	是	他们	真的	想	;	更多的	保证	那	,

[θru:] [ðaɪ] [help] ,

through	thy	help	,
通过	你的	帮助	,

他们谦卑地感到自己更加确信自己真正想要的是什么；更加确信，通过你的帮助，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] .

I	am	the	person	who	can	give	it	them	.
我	是	这	人	WHO	能	给	它	他们	.

我就是能给他们的人。

[əʊ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt][ˌem 'i:][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt]

O	great	image	,	before	thou	didst	put	me	here	I	was	not	quite	certain	about
哦	伟大的	图像	,	前	你	迪斯特	放	我	这里	我	曾是	不是	相当	肯定	关于

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

伟大的圣像啊，在你把我放在这里之前，我对任何事都不太确定。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['deɪli] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['defɪnət] ;

but	now	,	thanks	be	to	thee	,	everything	is	daily	clearer	and	more	definite	;
但	现在	,	谢谢	是	到	你	,	一切	是	日常的	更清晰	和	更多的	定	;

但现在，多亏了你，一切都日益清晰明了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [les] [ænd; ənd] [les] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] .

and	I	am	less	and	less	harassed	by	my	spirit	.
和	我	是	较少的	和	较少的	骚扰	经过	我的	精神	.

我的灵魂越来越少地困扰着我。

[let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] , [greɪt] ['ɪmɪdʒ] , [tɪl] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['ʌtəli] [æt; ət][rest] ,

Let	this	go	on	,	great	image	,	till	my	spirit	is	utterly	at	rest	,
让	这	去	在	,	伟大的	图像	,	直到	我的	精神	是	完全地	在	休息	,

让这美好的景象继续下去，直到我的灵魂彻底安息。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] . { - } {

and	I	am	cold	and	still	and	changeless	as	this	marble	corridor	.	{	175	}	{
和	我	是	寒冷的	和	仍然	和	无变化	作为	这	大理石	走廊	.	{	-	}	{

- } { - }

176	}	{	177	}
-	}	{	-	}

我像这条大理石走廊一样，冰冷、静止、一成不变。{175}{176}{177}

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns]

THE	HOUSE	OF	SILENCE
这	房子	的	沉默

寂静之屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns]

The	House	of	Silence
这	房子	的	沉默

寂静之屋

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [wɔːl] [ɪz] ['saɪləns] .

Within	the	circle	of	the	high	grey	wall	is	silence	.
之内	这	圆圈	的	这	高的	灰色的	墙	是	沉默	.

高高的灰色围墙之内，一片寂静。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][skaɪ][kʌt][baɪ] [haɪ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]

Under	a	square	of	sky	cut	by	high	grey	buildings	nothing	is	to	be	seen	of
在下面	一个	正方形	的	天空	切	经过	高的	灰色的	建筑物	没有什么	是	到	是	已见	的

['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] ,

Nature	but	the	prisoners	themselves	,
自然	但	这	囚犯	他们自己	,

在高耸的灰色建筑群分割的方形天空下，除了囚犯们之外，看不到任何自然景象。

[ðə; ði][men] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [huː] [iːts] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][maɪs] .

the	men	who	guard	the	prisoners	,	and	a	cat	who	eats	the	prison	mice	.
这	男人	WHO	警卫	这	囚犯	,	和	一个	猫	WHO	吃	这	监狱	小鼠	.

看守囚犯的男人们，还有一只吃监狱老鼠的猫。

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

This	house	of	perfect	silence	is	in	perfect	order	,
这	房子	的	完美的	沉默	是	在	完美的	命令	,

这栋静谧的房子井然有序。

[æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] — [nəʊ][dɜːt] , [nəʊ] ['hʌri] , [nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ,

as	though	God	Himself	had	been	at	work	—	no	dirt	,	no	hurry	,	no	lingering	,
作为	尽管	上帝	他本人	有	到过	在	工作	—	不	污垢	,	不	匆忙	,	不	挥之不去的	,

[nəʊ] ['lɑːftə(r)] .

no	laughter	.
不	笑声	.

仿佛上帝亲自参与了工作——没有尘土，没有匆忙，没有拖延，没有笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] ['endʒɪn] [ðæt] [gəʊz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [waɪ] .

It	is	all	like	a	well	-	oiled	engine	that	goes	—	without	a	notion	why	.
它	是	全部	喜欢	一个	出色地	-	涂油	引擎	那	去	—	没有	一个	概念	为什么	.

这一切就像一台运转良好的发动机，却无人知晓其原因。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hjuːmən] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [gəʊz] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

And	each	human	thing	that	moves	within	this	circle	goes	,	day	after	day	,
和	每个	人类	事物	那	移动	之内	这	圆圈	去	,	天	后	天	,

在这个循环中活动的每一个人类个体，日复一日，

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [set] [tuː; tə][gəʊ] .

year	after	year	—	as	he	has	been	set	to	go	.
年	后	年	—	作为	他	有	到过	放	到	去	.

年复一年——正如他一直以来所计划的那样。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] — [səʊ] [sez] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pv; əv] ['saɪləns]

The	sun	rises	and	the	sun	goes	down	—	so	says	tradition	in	the	House	of	Silence
这	太阳	上升	和	这	太阳	去	向下	—	所以	说道	传统	在	这	房子	的	沉默

.

:
.

太阳升起，太阳落下——这是寂静之屋的传统说法。

[ɪn] ['jeləʊ] ['kləʊðɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] ['ærəus] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

In	yellow	clothing	marked	with	arrows	the	inhabitants	are	working	.
在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	这	居民	是	在职的	.

居民们身穿印有箭头的黄色衣服，正在工作。

[iːtʃ] [wen] { - }

Each	when	{	178	}
每个	什么时候	{	-	}

每个当{178}

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['meʒəd] , [wei] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] ,

he	came	in	here	was	measured	,	weighed	,	and	sounded	;	and	,
他	来了	在	这里	曾是	测量	,	称重	,	和	听起来	;	和	,

他进来后被量了身、称了重、量了耳；而且，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrɪs] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][tɑːsk] ,

according	to	the	entries	made	against	his	number	,	he	received	his	silent	task	,
根据	到	这	条目	制成	反对	他的	数字	,	他	已收到	他的	沉默的	任务	,

根据记录在他号码下的条目，他被分配了一项无声的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [pv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	proper	quantity	of	food	to	keep	his	body	able	to	fulfil	it	.
和	这	恰当的	数量	的	食物	到	保持	他的	身体	有能力的	到	实现	它	.

以及适量的食物，以维持他的身体机能。

[hiː; hi]['rezjuːmeɪz] [ðɪs] ['saɪlənt][tɑːsk] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [biː; bi] ['sed(ə)ntri] ,

He	resumes	this	silent	task	each	day	,	and	if	his	work	be	sedentary	,
他	简历	这	沉默的	任务	每个	天	,	和	如果	他的	工作	是	久坐的	,

他每天都继续这项默默无闻的工作，如果他的工作是久坐不动的，

['peɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['speklɪs] ['græv(ə)l] [jɑːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn]

paces	for	an	hour	the	speckless	gravel	yard	from	a	number	painted	on
步幅	为了	一个	小时	这	无斑点	碎石	院子	从	一个	数字	绘	在

[ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] .

the	wall	to	a	number	painted	on	a	wall	.
这	墙	到	一个	数字	绘	在	一个	墙	.

在光洁无瑕的砾石院子里，从墙上画的一个数字走到墙上画的另一个数字，走了整整一个小时。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [twaɪs] , [hi:; hi] ['ma:tʃiz] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Every	morning	,	and	on	Sundays	twice	,	he	marches	in	silence	to	the	chapel	,
每一个	早晨	,	和	在	星期日	两次	,	他	游行	在	沉默	到	这	教堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每天早晨，以及周日两次，他都会默默地走到小教堂，然后，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [lɒst] , ['preɪzɪz] [ðə; ði]['saɪlənt][gɒd][ɒv; əv] ['prɪznər] ;

in	the	voice	that	he	has	nearly	lost	,	praises	the	silent	God	of	prisoners	;
在	这	嗓音	那	他	有	几乎	丢失的	,	赞扬	这	沉默的	上帝	的	囚犯	;

用他几乎失去的声音，赞美囚犯的沉默之神；

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔ:tʃ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

this	is	his	debauch	of	speech	.
这	是	他的	放荡	的	演讲	.

这是他那放荡不羁的言辞。

[ðen] , [ɒn][hɪz; ɪz]['ævɪd] [ɪəz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

Then	,	on	his	avid	ears	the	words	of	the	preacher	fall	;	and	motionless	,
然后	,	在	他的	狂热	耳朵	这	字	的	这	牧师	落下	;	和	静止不动	,

然后，传道者的话语传入他敏锐的耳朵；他一动不动，

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [hi:; hi] [sɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] .

row	on	row	he	sits	,	in	the	sensual	pleasure	of	this	sound	.
排	在	排	他	坐着	,	在	这	感性的	乐趣	的	这	声音	.

他一排排地坐着，沉浸在这种声音带来的感官愉悦中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [spi:tʃ] [hæz; həz]

But	the	words	are	void	of	sense	,	for	the	music	of	speech	has
但	这	字	是	空白	的	感觉	,	为了	这	音乐	的	演讲	有

[drʌgd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

drugged	his	hearing	.
吸毒	他的	听力	.

但这些话语毫无意义，因为他的听觉已被言语的韵律麻痹了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz][sɪks]

Before	he	was	admitted	to	this	House	of	Silence	he	had	endured	his	six
前	他	曾是	承认	到	这	房子	的	沉默	他	有	忍受	他的	六

[mʌnθs] - ['ʌtə(r)] ['sɒlətju:d] ,

months	'	utter	solitude	,
几个月	-	说出	孤独	,

在被送进这座寂静之所之前，他已经忍受了六个月的彻底孤独。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] - [wɒʃt] [speɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [flɔ:(r)] [wens] [hi:; hi]

and	now	,	in	the	small	white	-	washed	space	,	with	a	black	floor	whence	he
和	现在	,	在	这	小的	白色的	-	洗过	空间	,	和	一个	黑色的	地面	何处	他

[hæz; həz] [kli:nd] [ɔ:l] [dɜ:t] ,

has	cleaned	all	dirt	,
有	已清洗	全部	污垢	,

现在，在这间粉刷成白色的小房间里，黑色的地板上，他已经把所有的污垢都清理干净了。

[hi:; hi] [spend] ['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] ,

he	spends	only	fourteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	alone	,	except	on	Sundays	,
他	花费	仅有的	十四	小时	出去	的	这	二十	-	四	独自的	,	除了	在	星期日	,

[wen] [hi:; hi] { - }

when	he	{	179	}
什么时候	他	{	-	}

除了星期天，他一天24小时中只有14个小时是独处的。{179}

[spend] ['twenti] - [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [deɪ] .

spends	twenty	-	one	,	because	it	is	God's	day	.
花费	二十	-	一	,	因为	它	是	神的	天	.

花了二十一天，因为这是上帝的日子。

[hiː; hi] [spend] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	spends	them	walking	up	and	down	,	muttering	to	himself	,	listening	for
他	花费	他们	步行	向上	和	向下	,	喃喃自语	到	他自己	,	聆听	为了

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他整天来回踱步，自言自语，侧耳倾听。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːphəʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

with	his	eyes	on	the	little	peephole	in	the	door	,
和	他的	眼睛	在	这	小的	窥视孔	在	这	门	,

他的眼睛盯着门上的小窥视孔，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['kænɒt] [siː] .

through	which	he	can	be	seen	but	cannot	see	.
通过	哪个	他	能	是	已见	但	不能	看	.

他能被人看见，却看不见。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] , [hɪz; ɪz] [stɪf] , [blæk] - ['brɪs(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd]

Above	his	mug	and	plate	of	shining	tin	,	his	stiff	,	black	-	bristled	brush	and
多于	他的	马克杯	和	盘子	的	灼灼	锡	,	他的	僵硬的	,	黑色的	-	竖起的	刷子	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] ,

a	piece	of	soap	,
一个	片	的	肥皂	,

在他的杯子和闪亮的锡盘上方，放着他那把硬邦邦的黑毛刷和一块肥皂。

[ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['gɒdlɪ] [bʊks] ; [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [sent] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

is	raised	a	little	pyramid	of	godly	books	;	no	sound	or	scent	,	no	living	thing	,
是	提高	一个	小的	金字塔	的	敬虔的	图书	;	不	声音	或者	香味	,	不	活的	事物	,

一座由神圣书籍堆砌而成的小金字塔拔地而起；寂静无声，没有气味，没有生物。

[nəʊ]['spaɪdə(r)]['iːv(ə)n] , ['əʊnlɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .

no	spider	even	,	only	his	sense	of	humour	comes	between	him	and	his	God	.
不	蜘蛛	甚至	,	仅有的	他的	感觉	的	幽默	来	之间	他	和	他的	上帝	.

连蜘蛛都没有，只有他的幽默感让他与上帝之间产生了隔阂。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz]

But	nothing	whatever	comes	between	him	and	his	walking	up	and	down	,	his
但	没有什么	任何	来	之间	他	和	他的	步行	向上	和	向下	,	他的

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ,

listening	for	sound	,
聆听	为了	声音	,

但没有什么能阻止他来回走动，阻止他倾听声音。

[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [tɪl] ['dɑːknəs] [fɔːls] ,

his	lying	with	his	face	pressed	to	the	floor	;	till	darkness	falls	,
他的	说谎	和	他的	脸	按下	到	这	地面	;	直到	黑暗	瀑布	,

他脸朝下躺在地上，直到夜幕降临。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [ðə; ði]['əʊnlɪ] [frend] [ɒv; əv]

that	he	may	stare	at	it	,	and	beg	for	sleep	,	the	only	friend	of
那	他	可能	盯	在	它	,	和	求	为了	睡觉	,	这	仅有的	朋友	的

['prɪznə] ,

prisoners	,
囚犯	,

让他可以凝视着它，乞求入睡，它是囚犯唯一的朋友。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

to	touch	him	with	her	wings	.
到	触碰	他	和	她	翅膀	.

用翅膀触碰他。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,

And	so	,	from	day	to	day	,	from	week	to	week	,	and	year	to	year	,
和	所以	,	从	天	到	天	,	从	星期	到	星期	,	和	年	到	年	,

于是，日复一日，周复一周，年复一年，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jˈiəz] [set] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz]

according	to	the	number	of	the	years	set	opposite	the	name	that	once	was
根据	到	这	数字	的	这	年	放	对面的	这	姓名	那	一次	曾是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

根据他曾经拥有的名字对面所列的年份数字。

[ðə; ði] [ˈwəːkʃɔps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [hɪə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

The	workshops	of	the	House	of	Silence	hear	no	sound	but	that	of	work	;
这	研讨会	的	这	房子	的	沉默	听到	不	声音	但	那	的	工作	;

寂静之屋的工坊里听不到任何声音，只有工作的声音；

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈjeləʊ] , [wɪð] [ˈærəus] [mɑːkt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [zest] .

the	men	in	yellow	,	with	arrows	marked	on	them	,	are	busy	with	a	fearful	zest	.
这	男人	在	黄色的	,	和	箭头	标记	在	他们	,	是	忙碌的	和	一个	可怕	热情	.

身穿黄色衣服、身上有箭头标记的人们，正带着恐惧的热情忙碌着。

[ðeə(r)] [hændz] { - }

Their	hands	{	180	}
他们的	双手	{	-	}

他们的手{180}

[ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] [muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðeə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

and	feet	and	eyes	move	all	the	time	;	their	lips	are	still	.
和	脚	和	眼睛	移动	全部	这	时间	;	他们的	嘴唇	是	仍然	.

他们的脚和眼睛一直在动，嘴唇却一动不动。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [lɪps] , [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪz] [siːn] [nəʊ] [smaɪl] — [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪz] [ðə; ði]

And	on	these	lips	,	from	mouth	to	mouth	is	seen	no	smile	—	so	perfect	is	the
和	在	这些	嘴唇	,	从	嘴	到	嘴	是	已见	不	微笑	—	所以	完美的	是	这

[ˈɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

在这双唇间，从嘴到嘴，没有一丝笑容——秩序如此完美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

And	their	faces	have	one	look	,	as	though	they	said	:	We	care	for	nothing
和	他们的	面孔	有	一	看	,	作为	尽管	他们	说	:	我们	关心	为了	没有什么

— [ˈnʌθɪŋ] ;

—	nothing	;
—	没有什么	;

他们的脸上都带着一种表情，仿佛在说：我们什么都不在乎——什么都不在乎；

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] ; [wiː; wi] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] !

we	hope	for	nothing	—	nothing	;	we	work	like	this	for	fear	of	horror	!
我们	希望	为了	没有什么	—	没有什么	;	我们	工作	喜欢	这	为了	害怕	的	恐怖	!

我们什么希望都没有——什么希望都没有；我们这样工作是因为害怕恐怖！

[ðeə(r)] [kwɪk] [dʌl] [steə(r)][ˈfɑːsən, ˈfæ-][ɒn] [hɪm] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

Their	**quick**	**dull**	**stare**	**fastens**	**on**	**him**	**who**	**comes**	**to**	**watch**	**their**	**silence**	**;**	**and**	**all**
他们的	快的	乏味的	盯	扣	在	他	WHO	来	到	手表	他们的	沉默	;	和	全部

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	**eyes**	**,**
他们的	眼睛	,

他们目光呆滞地迅速落在前来观察他们沉默的人身上；他们所有的眼睛，

[ˈkjʊəriəs] , [rɪˈzentf(ə)l] , [ˈfɜːtɪv] , [hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈfaɪənt]

curious	**,**	**resentful**	**,**	**furtive**	**,**	**have**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**them**	**the**	**same**	**defiant**
好奇的	,	不满	,	鬼鬼祟祟	,	有	在	这	深度	的	他们	这	相同的	桀骜不驯

[ˈmiːnɪŋ] ,

meaning	**,**
意义	,

好奇、怨恨、偷偷摸摸，这些词语的内心深处都蕴含着同样的挑衅意味。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn]

as	**though**	**they**	**saw**	**in**	**their**	**visitor**	**the**	**world**	**out**	**of**	**which**	**they**	**have**	**been**	**thrown**
作为	尽管	他们	锯	在	他们的	游客	这	世界	出去	的	哪个	他们	有	到过	抛掷

,

,
,

仿佛他们在来访者身上看到了自己被抛弃的世界。

[ðə; ðɪ] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] , [ðə; ðɪ] [mˈɪlɪənz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] ,

the	**millions**	**of**	**the**	**free**	**,**	**the**	**millions**	**not**	**alone**	**all**	**day**	**and**	**every**	**day**	**,**
这	百万	的	这	自由的	,	这	百万	不是	独自的	全部	天	和	每一个	天	,

数百万自由人，数百万不再孤单的人，每一天，每一天。

[ðə; ðɪ] [mˈɪlɪənz] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] [bred] [ðem; ðəm] ,

the	**millions**	**who**	**can**	**talk**	**;**	**as**	**though**	**they**	**saw**	**Society**	**,**	**which**	**bred**	**them**	**,**
这	百万	WHO	能	讲话	;	作为	尽管	他们	锯	社会	,	哪个	繁殖	他们	,

[ˈnəːtʃəd] [ðem; ðəm] ,

nurtured	**them**	**,**
培育	他们	,

数以百万计的人会说话；仿佛他们看到了孕育他们、养育他们的社会，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [ɪgˈzæktlɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈment(ə)l] [stres] ,

and	**forced**	**their**	**steps**	**to**	**that**	**exactly**	**fitting**	**point**	**of**	**physical**	**or**	**mental**	**stress**	**,**
和	强制	他们的	步骤	到	那	确切地	配件	观点	的	身体的	或者	精神的	压力	,

并强迫自己将步伐推向恰到好处的身心压力点，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraɪm] [riˈwɔːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [jˈiəz] [ɒv; əv]

out	**of**	**which**	**they**	**found**	**no**	**way**	**but**	**the**	**crime**	**rewarded**	**with**	**these**	**years**	**of**
出去	的	哪个	他们	成立	不	方式	但	这	犯罪	奖励	和	这些	年	的

[ˈsaɪləns] ;

silence	**;**
沉默	;

他们别无选择，只能以犯罪换取多年的沉默；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌtə] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

as	**though**	**they**	**heard**	**in**	**the**	**footsteps**	**and**	**the**	**muttered**	**questions**	**of**	**this**
作为	尽管	他们	听到	在	这	脚步声	和	这	低声说道	问题	的	这

[ˈkæʒuəl][ɪnˈtruːdə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [prəˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [mænz] [ˈdʒʌstɪs] : { - }

casual	**intruder**	**the**	**whole**	**pronouncement**	**of**	**man's**	**justice**	**:**	**{**	**181**	**}**
随意的	入侵者	这	所有的	声明	的	男人的	正义	:	{	-	}

仿佛他们从这个不速之客的脚步声和低声的询问中，听到了人类正义的全部宣言：{181}

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] !

“	**You**	**were**	**dangerous**	**!**
“	你	是	危险的	!

你很危险！

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [bɔːn] [ʌndə'saɪzd] , [wɜː(r); wə(r)] [dwɔːf] [baɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

Your	souls	,	born	undersized	,	were	dwarfed	by	Life	to	the	commission	point
你的	灵魂	,	出生	矮小	,	是	矮小的	经过	生活	到	这	委员会	观点

[ɒv; əv] [kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

你们的灵魂天生渺小，被生活所压倒，以至于犯下了罪行。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

For	our	protection	,	therefore	,	we	have	placed	you	under	lock	and	key	.
为了	我们的	保护	,	所以	,	我们	有	放置	你	在下面	锁	和	钥匙	.

因此，为了保护我们自身安全，我们已将你严加看管。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] — ['siːɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

There	you	shall	work	—	seeing	,	hearing	,	feeling	nothing	,	without	responsibility	,	without	initiative	,
那里	你	将	工作	—	看到	,	听力	,	感觉	没有什么	,	没有	责任	,	没有	倡议	,

在那里你将工作——什么也看不见，什么也听不见，什么也感觉不到，没有责任，没有主动性。

[bɪ'reft] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

bereft	of	human	contact	with	your	kind	.
失去	的	人类	接触	和	你的	种类	.

失去了与同类的人际接触。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [iːt] ,

We	shall	see	that	you	are	clean	,	and	have	a	bare	sufficiency	to	eat	,
我们	将	看	那	你	是	干净的	,	和	有	一个	裸	充足性	到	吃	,

我们会检查你是否干净，以及你是否有足够的基本食物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] ,

we	shall	inspect	and	weigh	your	bodies	,
我们	将	检查	和	称重	你的	身体	,

我们将检查并称量你们的身体。

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [kləʊðz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

and	clothe	them	with	a	bare	sufficiency	of	clothes	by	day	and	night	;
和	衣服	他们	和	一个	裸	充足性	的	衣服	经过	天	和	夜晚	;

日夜只给他们穿上勉强够用的衣服；

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

divine	service	you	shall	have	;	your	work	shall	be	apportioned	to	your	strength	.
神圣的	服务	你	将	有	;	你的	工作	将	是	按比例分配	到	你的	力量	.

你将获得神圣的服事；你的工作将与你的力量成正比。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['seldəm] [juːz] .

Corporal	punishment	we	shall	very	seldom	use	.
下士	惩罚	我们	将	非常	很少	使用	.

我们将极少使用体罚。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ,

Lest	you	should	give	us	trouble	,	and	contaminate	each	other	,	you	shall	be	silent	,	and	,
免得	你	应该	给	我们	麻烦	,	和	污染	每个	其他	,	你	将	是	沉默的	,	和	,

免得你们给我们带来麻烦，也免得你们彼此玷污，你们就应当保持沉默，并且

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'ləʊn] .

as	far	as	possible	,	alone	.
作为	远的	作为	可能的	,	独自的	.

尽可能独自一人。

[juː; jʊ] [sin] [ə'genst] [sə'saɪəti] ; [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][bæd] ;

You	sinned	against	Society	;	your	minds	were	bad	;
你	罪过	反对	社会	;	你的	思想	是	坏的	;

你们违背了社会准则；你们心怀邪念；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊses] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðəʊz] [maɪndz] !

it	were	better	if	in	our	process	you	should	lose	those	minds	!
它	是	更好的	如果	在	我们的	过程	你	应该	失去	那些	思想	!

如果在我们的过程中，你们能失去那些理智，那就更好了！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

For	some	reason	which	we	cannot	tell	,	you	had	but	little	social	instinct
为了	一些	原因	哪个	我们	不能	告诉	,	你	有	但	小的	社会的	本能

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ;

at	the	start	;
在	这	开始	;

出于某种我们无法解释的原因，你一开始几乎没有社交本能；

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [suːn] [dɪ'keɪd] .

that	little	social	instinct	soon	decayed	.
那	小的	社会的	本能	很快	腐烂的	.

那一点点社交本能很快就消失了。

['ðeəfɔː(r)] , [θruː] ['bɪtə(r)] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] , [θruː] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] { - }

Therefore	,	through	bitter	brooding	and	eternal	silence	,	through	horror	of	{	182	}
所以	,	通过	苦的	沉思	和	永恒	沉默	,	通过	恐怖	的	{	-	}

因此，通过痛苦的沉思和永恒的沉默，通过恐惧{182}

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [selz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] — [nəʊ] [gʊd] ,

your	lonely	cells	,	and	certainty	that	you	are	lost	—	no	good	,
你的	孤独	细胞	,	和	肯定	那	你	是	丢失的	—	不	好的	,

你孤独的细胞，以及你迷失的确定感——这可不好。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːdʒ] [klenzd] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

no	mortal	good	to	man	or	thing	—	you	shall	emerge	cleansed	of	all	social	instinct
不	凡人	好的	到	男人	或者	事物	—	你	将	出现	已清洗	的	全部	社会的	本能

.

:

.

对人或物无益——你将摆脱一切社会本能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['θɪərɪz]

We	are	humane	and	scientific	,	we	have	outgrown	the	barbarous	theories
我们	是	人道	和	科学	,	我们	有	长大了就不合适了	这	野蛮	理论

[ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɔː] .

of	old	-	fashioned	law	.
的	老的	-	造型	法律	.

我们秉持人道主义和科学精神，已经超越了旧式法律的野蛮理论。

[wiː; wi][ækt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

We	act	for	our	protection	and	for	your	good	.
我们	行为	为了	我们的	保护	和	为了	你的	好的	.

我们采取行动是为了保护我们自身，也是为了你们的利益。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌrefə'meɪʃn] .

We	believe	in	reformation	.
我们	相信	在	改革	.

我们相信改革。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tɔːtʃərə(r)] .

We	are	no	torturers	.
我们	是	不	施虐者	.

我们不是施虐者。

[θruː] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm]

Through	loneliness	and	silence	we	will	destroy	your	minds	that	we	may	form
通过	孤独	和	沉默	我们	将要	破坏	你的	思想	那	我们	可能	形式

[freʃ] [maɪndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)] .

fresh	minds	within	the	bodies	of	which	we	take	such	care	.
新鲜的	思想	之内	这	身体	的	哪个	我们	拿	这样的	关心	.

通过孤独和沉默，我们将摧毁你们的思想，以便在我们精心呵护的躯体中塑造全新的思想。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒlətjuːd][ɪz][nəʊ] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] — [səʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

In	silence	and	in	solitude	is	no	real	suffering	—	so	we	believe	,
在	沉默	和	在	孤独	是	不	真实的	痛苦	—	所以	我们	相信	,

我们相信，在沉默和独处中没有真正的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['saɪlənt] [deɪ] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ə'ləʊn]

for	we	ourselves	have	never	passed	one	single	silent	day	,	one	single	day	alone
为了	我们	我们自己	有	绝不	通过了	一	单身的	沉默的	天	,	一	单身的	天	独自的

!

!
!

因为我们自己从未度过过一天寂静的日子，也从未独自度过过一天！

" [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][men] [ɪn] ['jeləʊ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	This	,	by	the	expression	of	their	eyes	,	is	what	the	men	in	yellow	seem	to	hear	,
"	这	,	经过	这	表达	的	他们的	眼睛	,	是	什么	这	男人	在	黄色的	似乎	到	听到	,

“从他们眼神中的表情来看，这些穿黄衣服的人似乎听到了这些话。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

and	this	,	by	the	expression	of	their	eyes	,	is	what	they	seem	to	answer	:
和	这	,	经过	这	表达	的	他们的	眼睛	,	是	什么	他们	似乎	到	回答	:

从他们的眼神中，似乎就能看出他们的回答：

“ ['gʌvnər] !

“	Guv'nor	!
“	州长	!

“老大！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] ,

You	tell	me	I	did	wrong	to	get	in	here	,
你	告诉	我	我	做过	错误的	到	得到	在	这里	,

你告诉我我做错了什么才进来的，

[brɔːt] [ʌp] [laɪk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] — [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] — [brɪk] [striːt] , - - .

brought	up	like	what	I	was	—	born	in	the	purple	—	Brick	Street	,	'	Ammersmith	.
带来	向上	喜欢	什么	我	曾是	—	出生	在	这	紫色的	—	砖	街道	,	-	-	.

我从小就生活在这样的环境中——出生在富人区——阿默史密斯砖街。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

My	father	was	never	up	against	the	police	;
我的	父亲	曾是	绝不	向上	反对	这	警察	;

我父亲从未与警方发生过冲突；

[ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] — [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] { - }

epileptic	fits	is	what	he	went	in	for	—	I	oughtn't	to	have	had	him	{	183	}
癫痫	适合	是	什么	他	去	在	为了	—	我	不应该	到	有	有	他	{	-	}

他是因为癫痫发作入院的——我不应该生下他{183}

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][drɒp]
for **a** **father** **;** **I** **oughtn't** **to** **have** **had** **a** **mother** **that** **liked** **her** **drop**
为了 一个 父亲 ; 我 不应该 到 有 有 一个 母亲 那 喜欢 她 降低
[əʊ] - ['trʌb(ə)l] ,
o **'** **trouble** **,**
o - 麻烦 ,

父亲如此；我真不该有个爱惹麻烦的母亲。

['liːvɪn] - [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl]['vaɪələnt][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
leavin **'** **me** **what** **you** **might** **call** **violent** **from** **a** **child** **.**
离开 - 我 什么 你 可能 称呼 暴力 从 一个 孩子 .

这让我变得像个孩子一样暴力。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] .
That's **where** **the** **little** **difficulty** **was** **,** **you** **see** **.**
那就是 在哪里 这 小的 困难 曾是 , 你 看 .

这就是小问题所在，你看。

[ðə; ði] [bləʊk] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt][maɪ][gɜːl] [nəʊz] [ðæt] ,
The **bloke** **that** **came** **about** **my** **girl** **knows** **that** **,**
这 伙计 那 来了 关于 我的 女孩 知道 那 ,

和我女朋友交往的那个家伙知道这一点。

['siːɪn] - [hiː; hi][leɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] . [ðæt] [set] - [ɪm] [ɒn]
seein **'** **he** **laid** **two** **years** **upon** **his** **back** **after** **I'd** **done** **with** **'** **im** **.** **That** **set** **'** **em** **on**
看到 - 他 铺设 二 年 之上 他的 后退 后 ID 完毕 和 - 我是 . 那 放 - 呃 在
[rɪfɔrmən] - [ˌem 'iː] .
reformin **'** **me** **.**
改革 - 我 .

看到我收拾完他之后，他仰面躺了两年，这促使他们开始改造我。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɒpə(r)] , ['gʌvnər] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] ['sɒlətri] [tuː; tə] [stɑːt]
To **do** **the** **business** **proper** **,** **guv'nor** **,** **they** **gave** **me** **six** **months** **solitary** **to** **start**
到 做 这 商业 恰当的 , 州长 , 他们 给予 我 六 几个月 孤 到 开始
[ɒn] .
on **.**
在 .

为了让事情办妥，长官，他们给了我六个月的单独监禁期。

[ɔːl] [ðem; ðəm][sɪks] [mʌnθs]
All **them** **six** **months**
全部 他们 六 几个月

整整六个月

[ai][ɑːsks] [miː'self] : - [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'gen] ,
I **asks** **meself** **:** **'** **If** **I** **were** **out** **again** **,**
我 问 我自己 : - 如果 我 是 出去 再次 ,

我问自己："如果我再次出局，

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [maɪ][gɜːl] — [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
an **'** **he** **came** **hangin** **'** **round** **my** **girl** **—** **what** **would** **I** **do** **?**
一个 - 他 来了 悬挂 - 圆形的 我的 女孩 — 什么 会 我 做 ?

他竟然在我女朋友身边晃悠——我该怎么办?

- [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsəz] : - [hɪt] - [ɪm] [laɪk] [ai] [dʌn] !
' **And** **I** **answers** **:** **'** **Hit** **'** **im** **like** **I** **done** **!**
- 和 我 答案 : - 打 - 我是 喜欢 我 完毕 !

我回答说："像我一样打他！"

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ; ['gʌvnər] , [ai] - [ædnt] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə]

'	You	tell	me	I	oughtn't	to	been	thinkin	'	that	;	guv'nor	,	I	'	adn't	nothin	'	else	to
-	你	告诉	我	我	不应该	到	到过	思考	-	那	;	州长	,	我	-	不	什么也没有	-	别的	到

[θɪŋk] [ɒn] .

think	on	.
思考	在	.

你说我不应该那样想；先生，我也没有别的想法可想了。

['əʊnli] [ðæt] , [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] ['berid] - [ʌp] [ə'laɪv] .

Only	that	,	an	'	what	was	goin	'	on	outside	,	with	me	there	buried	-	up	alive	.
仅有的	那	,	一个	-	什么	曾是	去	-	在	外部	,	和	我	那里	埋葬	-	向上	活	.

只有这些，还有外面发生的事情，而我却被活埋在那里。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [θər] - ['sɒlətjuːd] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ə; eɪ] [ɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

You	tell	me	that	ther	'	solitude	ought	to	ha	'	done	a	lot	for	me	,
你	告诉	我	那	那里	-	孤独	应该	到	哈	-	完毕	一个	很多	为了	我	,

你告诉我，独处应该对我有很大的帮助，

[æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

an	'	so	it	did	.
一个	-	所以	它	做过	.

事实也的确如此。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] .

I	ain't	never	been	the	same	man	since	.
我	不是	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	.

从那以后，我再也不是以前的我了。

[wel] , [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] , [ai][faɪnd] ,

Well	,	when	I	came	out	I	made	a	big	mistake	,	I	find	,
出色地	,	什么时候	我	来了	出去	我	制成	一个	大的	错误	,	我	寻找	,

嗯，我发现，我出来之后犯了个大错误。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['sentəns] [ʌp] [ə'genst] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪn] - [ɒv; əv][ˌem ˈiː]['lɪvɪn] - ['ɒnɪst] ,

to	have	that	sentence	up	against	me	,	in	the	earnin	'	of	me	livin	'	honest	,
到	有	那	句子	向上	反对	我	,	在	这	赚钱	-	的	我	生活	-	诚实的	,

让我背负这样的判决，而我辛辛苦苦诚实地生活，却要为此付出代价。

[laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

like	as	though	I'd	never	been	in	prison	.
喜欢	作为	尽管	ID	绝不	到过	在	监狱	.

就好像我从未坐过牢一样。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ai] { - }

I	oughtn't	to	'	ave	been	a	carpenter	,	I	{	184	}
我	不应该	到	-	大道	到过	一个	木匠	,	我	{	-	}

我本不该当木匠，我{184}

[ges] , [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [weə(r)] ['piːp(ə)l] - [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [jə(r)] ,

guess	,	or	anythin	'	where	people	'	as	to	trust	yer	,
猜测	,	或者	任何东西	-	在哪里	人们	-	作为	到	相信	你的	,

猜猜看，或者任何需要人们信任你的事情，

[nɒt] [liː'kiːn] - [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] - [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kwɒd] ;

not	likin	'	them	about	their	houses	'	as	has	been	in	quod	;
不是	点赞	-	他们	关于	他们的	房屋	-	作为	有	到过	在	猪	;

不喜欢他们住在房子里，就像以前那样；

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] -
I ought to ha ' had a trade that didn't need no dealings with my fellow -
我 应该 到 哈 - 有 一个 贸易 那 没有 需要 不 交易 和 我的 同伴 -
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

我本该从事一份不需要和同类打交道的工作。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['neɪbə(r)] ?
You tell me what I wanted was to love me neighbour ?
你 告诉 我 什么 我 通缉 曾是 到 爱 我 邻居 ?

你告诉我，我想要的只是爱我的邻居?

[bʌt; bət] ['gʌvnər] , ['ɑːftə(r)][ai] [kʌm] [aʊt] , [ai][gəʊ]['regjələ(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðæt] [dʒɒb] .
But guv'nor , after I come out , I go regular wasted on that job .
但 州长 , 后 我 来 出去 , 我 去 常规的 浪费 在 那 工作 .

但是老兄，我出来之后，就经常在那份工作上拼命工作。

[wen] [juː; jʊ][get] ['weɪstɪd] , ['gʌvnər] , [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [fiːlz] [ə; eɪ] ['fʌni]
When you get wasted , guv'nor , you take to drink ; your stomach feels a funny
什么时候 你 得到 浪费 , 州长 , 你 拿 到 喝 ; 你的 胃 感觉 一个 有趣的
- - ;
shiverin ' ;
- - ;

先生，当你喝醉的时候，你会开始喝酒；你的胃会感到一阵奇怪的颤抖；

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] [wɔːmθ] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] — [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [gets] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
what it wants is warmth , a bit of fire — so , when you gets a sixpence ,
什么 它 想要 是 温暖 , 一个 少量 的 火 — 所以 , 什么时候 你 获得 一个 六便士 ,

它想要的是温暖，一点火——所以，当你得到六便士的时候，

[juː; jʊ] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [wɔːmθ] .
you lays it out in warmth .
你 躺下 它 出去 在 温暖 .

你把它铺开，充满温暖。

[ðæts] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
That's wrong , you say .
那就是 错误的 , 你 说 .

你说，那不对。

[bʌt; bət] , ['lʌki] ['gʌvnər] ,
But , lucky guv'nor ,
但 , 幸运的 州长 ,

但是，幸运的老板，

[drɪŋk] [pʊts] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæz; həz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪvɪn] - [aʊt][ɒv; əv]['lʌvɪn] - [ɒv; əv]
drink puts heart into a man as has to get his livin ' out of lovin ' of
喝 放置 心 进入 一个 男人 作为 有 到 得到 他的 生活 - 出去 的 爱 - 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] . . . .
his neighbour . . . .
他的 邻居 . . . .

酒精让一个靠爱邻里谋生的男人变得更加勇敢.....

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɒt] , [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] - ['sɒlətjuːd] [ə'gen] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]
Soon after that I got another little lot , with six months ' solitude again , to put me
很快 后 那 我 得到 其他 小的 很多 , 和 六 几个月 - 孤独 再次 , 到 放 我
[streɪt] .
straight .
直的 .

不久之后，我又得到了一小块地，再次独自生活了六个月，让我好好反省一下。

[wen] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ]
When you eat your heart out for want o
什么时候 你 吃 你的 心 出去 为了 想 o

当你因为想吃东西而心痛不已时

- ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə][duː; də] ,
' somethin ' else to do ,
- 某物 - 别的 到 做 ,

还有其他事情要做，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [rɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] ,
when your mind rots for the need of ever such a little bit to chew on ,
什么时候 你的 头脑 腐烂 为了 这 需要 的 曾经 这样的 一个 小的 少量 到 嚼 在 ,

当你的大脑因为需要哪怕一点点东西来咀嚼而变得迟钝时，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['vɑːmɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]
when you feel all day and every day like a poor dumb varmint of a caged
什么时候 你 感觉 全部 天 和 每一个 天 喜欢 一个 贫穷的 哑的 害兽 的 一个 笼中
- [ʌp][ræt] — [laɪk][æz; əz][nɒt][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] ,
- up rat — like as not you hit a warder ,
- 向上 鼠 — 喜欢 作为 不是 你 打 一个 看守 ,

当你感觉自己每天都像一只可怜的、愚蠢的、被关在笼子里的老鼠一样——就像你打了狱警一样，

['gʌvnər] .
guv'nor .
州长 .

州长。

[wen] [juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] , [ɪts] [ðə; ði][kæt] .
When you hit a warder , it's the cat .
什么时候 你 打 一个 看守 , 它是 这 猫 .

当你击中狱警时，那就是猫。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [kʌm] [aʊt] { - }
This time I ought to ha ' come out p'raps { 185 }
这 时间 我 应该 到 哈 - 来 出去 或许 { - }

这次我应该出来了，或许{185}

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — [æn; ən] - [səʊ][aɪ][dɪd] .
a different man — an ' so I did .
一个 不同的 男人 — 一个 - 所以 我 做过 .

换了个人——于是我就这么做了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] , [biːn] - ['tʃeisən] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [lʌv]
I ought to ha ' had a different mind , bein ' chastened and taught the love
我 应该 到 哈 - 有 一个 不同的 头脑 , 是 - 受了教训 和 教授 这 爱
[əʊ] - [gɒd] ;
o ' God ;
o - 上帝 ;

我本该有不同的想法，因为我受到了教训，并被教导要爱上帝；

[bʌt; bət] , ['siːɪn] - , ['gʌvnər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
but , seein ' , guv'nor , that when I come to think it over ,
但 , 看到 - , 州长 , 那 什么时候 我 来 到 思考 它 超过 ,

但是，长官，当我仔细考虑之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
which was all day and every day ,
哪个 曾是 全部 天 和 每一个 天 ,

那是一整天，每天都是如此。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hɑː]
I couldn't really find out what I had done which in my case any other man would ha
我 不能 真的 寻找 出去 什么 我 有 完毕 哪个 在 我的 案件 任何 其他 男人 会 哈
- [stɒpt] [ʃɔːt] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - — [biːn] - ,
' stopped short o ' doin ' — bein ' ,
- 停止 短的 o - 做 - — 是 - ,

我实在搞不清楚自己到底做了什么，换作其他人，肯定不会再做这种事了——

[nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ai] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [taɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [maɪ] [əʊn]
not any other man , but me — I come out that time meanin ' to go upon my own
不是 任何 其他 男人 , 但 我 — 我 来 出去 那 时间 含义 - 到 去 之上 我的 自己的
.
:
.

不是其他任何人，而是我自己——我这次出来就是打算独自闯荡。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [əʊn] [ai] [went] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] — [æn; ən] [aʊt] - [æn; ən] - - ['aʊtə(r)] ,
And on my own I went , and ever since I've been — an out - an ' - outer ,
和 在 我的 自己的 我 去 , 和 曾经 自从 我已经 到过 — 一个 出去 - 一个 - - 外 ,

于是我独自一人去了，从那以后，我就成了一个彻头彻尾的局外人。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .
as you can see with lookin ' at me now .
作为 你 能 看 和 在看 - 在 我 现在 .

你现在看看我就知道了。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [ai] [kænt] [rɪ'plaɪ] ,
An ' if you ask me what I think of all o ' you outside , I can't reply ,
一个 - 如果 你 问 我 什么 我 思考 的 全部 o - 你 外部 , 我 不能 回复 ,

如果你问我对你们这些局外人有什么看法，我无法回答。

['siːɪn] - [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
seein ' I'm not allowed to speak .
看到 - 我是 不是 允许 到 说话 .

因为我被禁止发言。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] , [ðeə(r)][lɪps] [muːv] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['kɒmz]
" This is the answer that they seem to make , their lips move , but no sound comes
" 这 是 这 回答 那 他们 似乎 到 制作 , 他们的 嘴唇 移动 , 但 不 声音 来
.
:
.

“这就是他们似乎想表达的答案，他们的嘴唇在动，但却发不出声音。”

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][waɪld]
The warder watches these moving lips , his eyes , the eyes of a keeper of wild
这 看守 手表 这些 移动 嘴唇 , 他的 眼睛 , 这 眼睛 的 一个 守门员 的 荒野
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

狱卒注视着这翕动的嘴唇，他的眼睛，那是野兽守护者的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第6/7页

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] : “ [pɑːs] [ɒn] , [sɜː(r)] , [pliːz] ,

are	saying	:	“	Pass	on	,	sir	,	please	,
是	说	:	“	经过	在	,	先生	,	请	,

他们说：“先生，请转告我。”

[ænd; ənd][doʊnt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [siː] !

and	don't	excite	the	convicts	—	you	have	seen	all	there	is	to	see	!
和	不	激发	这	罪犯	—	你	有	已见	全部	那里	是	到	看	!

不要激怒囚犯——你已经见识过所有该看的东西了！

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] . { - }

”	And	so	the	visitor	goes	out	into	the	prison	yard	.	{	186	}
”	和	所以	这	游客	去	出去	进入	这	监狱	院子	.	{	-	}

于是，访客走到了监狱院子里。{186}

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] [greɪ] [blɒk] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ;

On	to	the	grey	old	buildings	a	new	grey	block	is	being	built	;
在	到	这	灰色的	老的	建筑物	一个	新的	灰色的	堵塞	是	存在	建造	;

在那些灰色的老建筑上，正在建造一座新的灰色建筑；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [haɪ] [ɔːl'redi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][skaɪ] ;

it	runs	up	high	already	towards	the	square	of	sky	;
它	跑步	向上	高的	已经	向	这	正方形	的	天空	;

它已经高高地延伸到天空的尽头；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [peɪl] ['skæfəldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [sɪ'mentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	on	the	pale	scaffolding	are	prisoners	cementing	in	the	stones	.
和	在	这	苍白	脚手架	是	囚犯	水泥	在	这	石头	.

在浅色的脚手架上，囚犯们正在用水泥固定石头。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] , [ðeɪ] [muːv] [wɪð] ['saɪlənt][zest] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

A	hundred	feet	up	,	they	move	with	silent	zest	,	helping	to	make	the	little
一个	百	脚	向上	,	他们	移动	和	沉默的	热情	,	帮助	到	制作	这	小的

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['speɪsɪz] [seɪf] ,

whitewashed	spaces	safe	,
粉刷过的	空间	安全的	,

在百尺高空，它们默默地、充满活力地移动着，帮助确保那些粉刷成白色的小空间的安全。

[tuː; tə][həʊld] — [ðəm'selvz] ; ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ]

to	hold	—	themselves	;	helping	to	make	thick	the	walls	,	that	they	may	hear	nothing
到	抓住	—	他们自己	;	帮助	到	制作	厚的	这	墙壁	,	那	他们	可能	听到	没有什么

,

,

,

他们紧紧地抱住自己；帮助加厚墙壁，这样他们就什么也听不见了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['məʊnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['smʌðə] ; ['helpɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,

and	their	own	moaning	may	be	smothered	;	helping	to	join	stone	to	stone	,
和	他们的	自己的	呻吟	可能	是	窒息	;	帮助	到	加入	石头	到	石头	,

他们的呻吟声或许会被压制；帮助将石头与石头连接起来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twi:n] , [ðæt] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] , [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃeə(r)]

and	fill	the	cracks	between	,	that	no	creature	,	however	small	,	may	come	to	share
和	充满	这	裂缝	之间	,	那	不	生物	,	然而	小的	,	可能	来	到	分享

[ðeə(r)] ['sɒlətju:d] ;

their	solitude	;
他们的	孤独	;

并填满缝隙，使任何生物，无论多么渺小，都无法分享它们的孤独；

['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['speɪsɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ri:tʃ] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

helping	to	make	the	window	-	spaces	high	above	their	reach	,	that	from	them
帮助	到	制作	这	窗户	-	空间	高的	多于	他们的	抵达	,	那	从	他们

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] — ['nʌθɪŋ] ;

they	shall	look	at	—	nothing	;
他们	将	看	在	—	没有什么	;

帮助把窗户设得高高在上，超出他们的视线范围，这样他们从窗户里就什么也看不到；

['helpɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [sin]

helping	to	hide	themselves	away	out	of	the	minds	of	all	who	have	not	sinned
帮助	到	隐藏	他们自己	离开	出去	的	这	思想	的	全部	WHO	有	不是	罪过

[ə'genst] [mænz] ['dʒʌstɪs] ;

against	man's	justice	;
反对	男人的	正义	;

帮助自己躲藏起来，不让那些没有违背人类正义的人想起他们；

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɒlətju:d] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn] ,

for	,	to	forget	them	in	their	silence	and	their	solitude	is	good	for	man	,
为了	,	到	忘记	他们	在	他们的	沉默	和	他们的	孤独	是	好的	为了	男人	,

因为，在他们的沉默和孤独中遗忘他们是对人类有益的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ʌn'plez(ə)nt] .

and	to	remember	them	,	unpleasant	.
和	到	记住	他们	,	令人不快的	.

回忆起它们，令人不快。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [greɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

The	sky	is	grey	above	them	,	they	are	grey	against	the	sky	;
这	天空	是	灰色的	多于	他们	,	他们	是	灰色的	反对	这	天空	;

他们头顶的天空是灰色的，他们与天空的映衬也显得是灰色的；

[nəʊ] [saʊnd] ['kɒmz] [daʊn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['smʌðə] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tu:lz] .

no	sound	comes	down	but	the	smothered	tapping	of	their	tools	.
不	声音	来	向下	但	这	窒息	窃听	的	他们的	工具	.

除了工具被压抑的敲击声，没有其他声音传来。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [gəʊz] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] { - }

The	visitor	goes	out	towards	the	prison	{	187	}
这	游客	去	出去	向	这	监狱	{	-	}

访客走向监狱{187}

[geɪt] ; [ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] [hɪm] , [kʌm] [θri:] [kən'vɪkts] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɪn] [ðə; ði]

gate	;	and	,	meeting	him	,	come	three	convicts	marching	in	—	the	tallest	in	the
门	;	和	,	会议	他	,	来	三	罪犯	行军	在	—	这	最高	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

大门；迎面而来的是三个囚犯，他们列队走进来——最高的走在中间，

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['æktɪv] [step] [ænd; ənd] [greɪ] ['brɪslz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['da:kənd] [feɪs] .

an	old	man	with	active	step	and	grey	bristles	on	his	weather	-	darkened	face	.
一个	老的	男人	和	积极的	步	和	灰色的	刷毛	在	他的	天气	-	变暗	脸	.

一位步履矫健的老人，饱经风霜的脸上长满了灰白的胡茬。

[lait] [dɑːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ; [hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [ænd; ənd]

Light	darts	into	his	eyes	fixed	on	the	visitor	;	he	bares	his	yellow	teeth	and
光	飞镖	进入	他的	眼睛	固定的	在	这	游客	;	他	裸露	他的	黄色的	牙齿	和

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

一道光线射入他紧盯着来访者的双眼；他露出黄牙，咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɜːdz] .

His	lips	move	,	and	out	of	them	come	words	.
他的	嘴唇	移动	,	和	出去	的	他们	来	字	.

他的嘴唇动了动，从中吐出了一些话。

[səʊ] , [wen] [skaɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɑːk] [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [θruː] ,

So	,	when	skies	have	been	dark	all	day	,	the	sun	gleams	through	,
所以	,	什么时候	天空	有	到过	黑暗的	全部	天	,	这	太阳	闪光	通过	,

所以，当天空一整天都阴沉沉的时候，阳光会穿透云层照射进来。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [skiːm] .

to	prove	the	beauty	of	the	Earthly	Scheme	.
到	证明	这	美丽	的	这	尘世的	方案	.

证明尘世秩序之美。

[ðiːz] [wɜːdz] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['sɒlətjuːd] ,

These	words	—	the	precious	evidence	of	purifying	solitude	,
这些	字	—	这	宝贵的	证据	的	净化	孤独	,

这些话语——纯净孤独的珍贵证据，

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

the	only	words	that	have	been	spoken	in	the	House	of	Silence	,
这	仅有的	字	那	有	到过	说	在	这	房子	的	沉默	,

在寂静之屋里，唯一说过的话是：

[kʌm] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][eə(r)] : { - } { - }

come	faintly	on	the	prison	air	:	{	189	}	{	188	}
来	淡淡的	在	这	监狱	空气	:	{	-	}	{	-	}

监狱的空气中隐隐约约地飘来：{189}{188}

“ [jiː; ji] — — — — ! ” { - } { - }

“	Ye	—	—	—	—	!	”	{	190	}	{	191	}
“	叶	—	—	—	—	!	”	{	-	}	{	-	}

“耶——！”{190}{191}

['ɔːdə(r)]

ORDER
命令

命令

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['ɔːdə(r)]

Order
命令

命令

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊkt] [ðeə(r)] [fuːd] , [wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

Coming	from	where	they	cooked	their	food	,	we	passed	down	a	passage	.
未来	从	在哪里	他们	煮熟	他们的	食物	,	我们	通过了	向下	一个	通道	.

我们从他们做饭的地方出来，沿着一条小路走了下去。

[ðə; ði][əʊld]['wɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [huːz] [piːk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	old	warder	in	the	dark	blue	uniform	and	a	cap	whose	peak	hung	over	his
这	老的	看守	在	这	黑暗的	蓝色的	制服	和	一个	帽	谁	顶峰	悬挂	超过	他的

['lev(ə)l]['aɪən] - [greɪ] ['aɪbraʊz] ,

level	iron	-	grey	eyebrows	,
等级	铁	-	灰色的	眉毛	,

那位身穿深蓝色制服、头戴帽子的老狱卒，帽檐耷拉在他平直的铁灰色眉毛上。

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

停止。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] [ruːm] ; ” [ænd; ənd] ,

“	This	,	”	he	said	,	“	is	the	jewel	room	;	”	and	,
“	这	,	”	他	说	,	“	是	这	宝石	房间	;	”	和	,

“这里，”他说，“是珠宝室；”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] .

taking	a	key	that	hung	below	his	belt	,	he	opened	an	iron	door	.
采取	一个	钥匙	那	悬挂	以下	他的	腰带	,	他	打开	一个	铁	门	.

他从腰间掏出一把钥匙，打开了一扇铁门。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] , [ɪn] ['jeləʊ] ['kləʊðɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] ['ærəus] ,

A	convict	with	a	yellow	face	,	in	yellow	clothing	marked	with	arrows	,
一个	定罪	和	一个	黄色的	脸	,	在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	,

一个脸色发黄、身穿黄色衣服、身上有箭头标记的囚犯

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] , [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

and	in	his	yellow	hand	a	piece	of	yellow	leather	,	darted	a	look	at	us	,
和	在	他的	黄色的	手	一个	片	的	黄色的	皮革	,	飞镖	一个	看	在	我们	,

他那只黄手里拿着一块黄色的皮革，瞥了我们一眼。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['saɪlənt] , [swɪft] [əb'siːkwiəsnəs] [pɑːst]

dropped	his	glance	,	and	with	a	dreadful	,	silent	,	swift	obsequiousness	passed
掉落	他的	瞥一眼	,	和	和	一个	可怕	,	沉默的	,	迅速	谄媚	通过了

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

us	and	went	out	.
我们	和	去	出去	.

他垂下目光，带着一种可怕的、无声的、迅速的谄媚从我们身边走过，走了出去。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['pɒlɪʃɪŋ] .

We	stood	alone	amongst	the	jewels	,	that	he	had	evidently	been	polishing	.
我们	站立	独自的	在	这	珠宝	,	那	他	有	显然	到过	抛光	.

我们独自站在珠宝之间，显然他一直在擦拭这些珠宝。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒuːəl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ” [ðə; ði][əʊld]['wɔːdə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]

“	We	call	it	the	jewel	room	for	fun	,	”	the	old	warder	said	,	and	a	smile
“	我们	称呼	它	这	宝石	房间	为了	乐趣	,	”	这	老的	看守	说	,	和	一个	微笑

,

,

,

“我们只是为了好玩才把它叫做珠宝室，”老狱卒笑着说。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] { - }

the	first	of	the	morning	,	visited	his	face	,	but	{	192	}
这	第一的	的	这	早晨	,	到访	他的	脸	,	但	{	-	}

清晨的第一缕阳光照耀着他的脸庞，但是{192}

['kwɪkli] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] ,

quickly	left	his	eyes	again	to	that	strange	mournful	look	,
迅速地	左边	他的	眼睛	再次	到	那	奇怪的	悲哀	看	,

他的目光很快又回到了那种奇怪的哀伤神情上。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [aɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [lʊk] ,

which	some	eyes	have	in	the	depths	of	them	—	a	look	,
哪个	一些	眼睛	有	在	这	深度	的	他们	—	一个	看	,

有些眼睛深处有一种眼神，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

as	if	in	strict	attention	to	the	outer	things	of	life	,
作为	如果	在	严格的	注意力	到	这	外	事物	的	生活	,

仿佛过于关注生活的外在事物，

[ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

their	owner	had	parted	with	his	soul	.
他们的	所有者	有	分手了	和	他的	灵魂	.

它们的主人已经把灵魂带走了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	took	one	of	the	jewels	from	the	wall	,	and	held	it	out	.
他	采取	一	的	这	珠宝	从	这	墙	,	和	握住	它	出去	.

他从墙上取下一颗宝石，递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [stiːl] ['bæŋgl] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [stiːl] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [stiːl] ['bæŋgl] .

It	was	a	light	steel	bangle	joined	by	a	light	steel	chain	to	another	light	steel	bangle	.
它	曾是	一个	光	钢	手镯	加入	经过	一个	光	钢	链	到	其他	光	钢	手镯	.

那是一个轻钢手镯，通过一条轻钢链与另一个轻钢手镯相连。

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)] [naʊ] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

“	That's	what	they	wear	now	when	it's	necessary	to	put	them	on	.
“	那就是	什么	他们	穿	现在	什么时候	它是	必要的	到	放	他们	在	.

“现在，当需要穿戴防护服时，他们就穿这个。”

” [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn] ['hɑːnɪs] [rʊmz; ruːmz] , ['bɪts] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['stɜːrəp] ['glɪs(ə)n] ,

”	One	may	see	in	harness	rooms	,	bits	,	and	chains	,	and	stirrups	glisten	,
”	一	可能	看	在	马具	房间	,	比特	,	和	链条	,	和	马镫	闪亮	,

在马具房里，人们可以看到马嚼子、链条和马镫闪闪发光。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːnɪs] [ruːm] [səʊ] [ˈgɑːniʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

but	never	was	harness	room	so	garnished	as	this	little	chamber	.
但	绝不	曾是	马具	房间	所以	装饰	作为	这	小的	房间	.

但从来没有哪个马具室像这个小房间一样装饰得如此精致。

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz]['daɪəməndz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

The	four	walls	were	bright	as	diamonds	to	the	very	ceiling	with	jewels	of	every	kind	;
这	四	墙壁	是	明亮的	作为	钻石	到	这	非常	天花板	和	珠宝	的	每一个	种类	;

四面墙壁闪闪发光，如同钻石般一直延伸到天花板，上面镶嵌着各种各样的宝石；

[laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['bæŋglz] , [lɒŋ] [tʃeɪnz] , [ʃɔːt] [tʃeɪnz] , [θɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ['aɪən] [tʃeɪnz] .

light	and	heavy	bangles	,	long	chains	,	short	chains	,	thin	chains	,	and	very	thick	iron	chains	.
光	和	重的	手镯	,	长的	链条	,	短的	链条	,	薄的	链条	,	和	非常	厚的	铁	链条	.

轻巧的手镯和沉重的手镯，长链、短链、细链和非常粗的铁链。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ; “ [wiː; wi][doʊnt][juːz][ðem; ðəm] [naʊ] . ”

“	Those	are	old	-	fashioned	,	”	said	the	warder	;	“	we	don't	use	them	now	.	”
“	那些	是	老的	-	造型	,	”	说	这	看守	;	“	我们	不	使用	他们	现在	.	”

“那些都是老式的，”狱卒说，“我们现在不用了。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ?
“ And this ?
” 和 这 ?

“还有这个？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [kwaɪt] [kləʊz] , [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [ˈveri] [braɪt] [stiːl] [bɑːrz] , [dʒɔɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
” It stood quite close , made of three very bright steel bars , joined at the top ,
” 它 站立 相当 关闭 , 制成 的 三 非常 明亮的 钢 酒吧 , 加入 在 这 顶部 ,

“它就矗立在附近，由三根非常明亮的钢条组成，顶部连接在一起。”

[waɪd] [əˈsʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd] [klæmpt] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [krɒs] [bɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
wide asunder at the bottom , and clamped together by cross bars in the middle .
宽的 分离 在 这 底部 , 和 夹紧 一起 经过 叉 酒吧 在 这 中间 .
{ - }
{ 193 }
{ - }

底部分开很宽，中间用横杆夹在一起。{193}

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtraɪˌæŋgl] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌrɪdli] .
“ That's the triangles , ” he said a little hurriedly .
” 那就是 这 三角形 , ” 他 说 一个 小的 匆匆 .

“那就是三角形，”他有些急促地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [flɒg] [mʌtʃ] ?
“ Do you flog much ?
” 做 你 鞭打 很多 ?

你经常鞭打别人吗?

” [hiː; hi] [stɛərd] .
” He stared .
” 他 凝视 .

他盯着看。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlækɪŋ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn] [ˈdelɪkəsi] .
You are lacking — he seemed to say — in delicacy .
你 是 缺乏 — 他 似乎 到 说 — 在 美味 .

他似乎在说：“你缺乏细腻的表达方式。”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ˈəʊnli] [wen] [ɪts] [ˈnesəsəri] .
“ Very little , ” he answered , “ only when it's necessary .
” 非常 小的 , ” 他 回答 , “ 仅有的 什么时候 它是 必要的 .

“很少，”他回答说，“只有在必要时才这样做。”

” [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [hiː; hi]
” And unconscious that he had proclaimed the spirit of the system that he
” 和 无意识 那 他 有 宣布 这 精神 的 这 系统 那 他
[sɜːvd] ,
served ,
服务 ,

“他却浑然不觉自己已经宣扬了他所服务的体制的精神，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsɪstəmz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [səˈljuːt, sɑːˈluːte]
the spirit of all systems , he drew his heels together , as though saluting
这 精神 的 全部 系统 , 他 画 他的 高跟鞋 一起 , 作为 尽管 敬礼
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

他双脚并拢，仿佛在向纪律致敬，以此来表达所有制度的精神。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈfɪgə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [tɔːl] , [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈɔːdəli] ,
To his old figure standing there , tall , upright , and so orderly ,
到 他的 老的 数字 常设 那里 , 高的 , 直立 , 和 所以 秩序 ,

他昔日的身影依然站在那里，高大挺拔，一丝不苟。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl]

and	to	his	grave	and	not	unkindly	face	,	it	was	impossible	to	feel
和	到	他的	严重	和	不是	不友善的	脸	,	它	曾是	不可能的	到	感觉

[əˈvɜːʃ(ə)n] .

aversion	.
厌恶	.

面对他严肃而并不凶恶的面容，你不可能产生厌恶之情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪm] ,

But	in	this	little	room	there	seemed	to	come	and	stand	in	line	with	him	,
但	在	这	小的	房间	那里	似乎	到	来	和	站立	在	线	和	他	,

但在这个小房间里，似乎有人来和他一起排队，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['pɪrəmɪd] , [ʃeɪpt] [tuː; tə][æn; ən]['eɪpeks][laɪk]

and	at	his	back	,	in	an	ever	-	growing	pyramid	,	shaped	to	an	apex	like
和	在	他的	后退	,	在	一个	曾经	-	生长	金字塔	,	形状	到	一个	顶点	喜欢

[ðə; ði] ['veri] ['traɪˌæŋgl] [ðəm'selvz] ,

the	very	triangles	themselves	,
这	非常	三角形	他们自己	,

在他的背后，是一个不断增长的金字塔，其顶点形状就像三角形本身一样。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃldəm] .

the	countless	figures	of	officialdom	.
这	无数	数据	的	官方	.

无数官僚人物。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ ['əʊnli] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] ,

They	stood	there	,	upright	,	and	orderly	,	with	the	words	:	“	Only	when	it's	necessary	,
他们	站立	那里	,	直立	,	和	秩序	,	和	这	字	:	“	仅有的	什么时候	它是	必要的	,

他们笔直地站在那里，秩序井然，说道：“只有在必要时，

” ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] .

”	coming	from	their	mouths	.
”	未来	从	他们的	嘴	.

“从他们口中说出。”

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [lʊkt] , [wʌn] [sɔː] [haʊ] ['tʃɪzld] [ɪn][ɪts] [fɔːm] , [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

And	as	one	looked	,	one	saw	how	chiselled	in	its	form	,	how	smooth	and	slippery
和	作为	一	看起来	,	一	锯	如何	凿刻的	在	它是	形式	,	如何	光滑的	和	滑

[ɪn] ['sɜːfɪs] ,

in	surface	,
在	表面	,

仔细观察，你会发现它的形状多么棱角分明，表面多么光滑细腻。

[haʊ] [ɪmˈpɜːmiəb(ə)l] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['paɪrə] { - }

how	impermeable	in	structure	,	was	that	pyra	{	194	}
如何	不透水的	在	结构	,	曾是	那	金字塔	{	-	}

结构多么不透水，那就是 pyra{194}

[mɪd] .

mid	.
中	.

中。

[wedʒd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] , [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [mæn][tuː; tə][mæn][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə]

Wedged	in	perfect	symmetry	,	bound	together	man	to	man	by	something	common	to
楔形	在	完美的	对称	,	边界	一起	男人	到	男人	经过	某物	常见的	到

[ðeə(r)] [səʊlz] ,

their	souls	,
他们的	灵魂	,

完美对称地楔入，人与人之间因灵魂深处的某种共通之处而紧密相连，

[ðɪs] ['fælæŋks] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ʃeɪp] , [laɪk] [ded] ['meɪsənri] ; [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] ,
this **phalanx** **stood** **by** **the** **force** **of** **its** **own** **shape** **,** **like** **dead** **masonry** **;** **stone** **on** **stone** **,**
这 方阵 站立 经过 这 力量 的 它是 自己的 形状 , 喜欢 死的 石工 ; 石头 在 石头 ,

这支方阵凭借自身形状的力量屹立不倒，如同死寂的石砌建筑；石头与石头相接，

[iːtʃ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɪlnəs] .
each **resting** **on** **the** **other** **,** **solid** **and** **immovable** **,** **in** **terrifying** **stillness** **.**
每个 休息 在 这 其他 , 坚硬的 和 不可移动的 , 在 恐怖 寂静 .

它们彼此叠放，坚实而不可移动，处于一种令人恐惧的静止状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fælæŋks] — [bluː] [aɪz] , [braʊn] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]
And **in** **the** **eyes** **of** **all** **that** **phalanx** **—** **blue** **eyes** **,** **brown** **eyes** **,** **grey** **eyes** **,** **and**
和 在 这 眼睛 的 全部 那 方阵 — 蓝色的 眼睛 , 棕色的 眼睛 , 灰色的 眼睛 , 和
['mɔːnf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
mournful **hazel** **eyes** **,**
悲哀 榛 眼睛 ,

在那群人眼中——蓝色的眼睛、棕色的眼睛、灰色的眼睛，还有忧郁的淡褐色的眼睛——

[kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] : “ [stænd] [ə'weɪ] , [pliːz] — [doʊnt]
converging **on** **one** **point** **—** **there** **was** **the** **same** **look** **:** **“** **Stand** **away** **,** **please** **—** **don't**
收敛 在 一 观点 — 那里 曾是 这 相同的 看 : “ 站立 离开 , 请 — 不
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] !
touch **the** **pyramid** **!**
触碰 这 金字塔 !

大家的目光都集中在一点上——眼神都一样：“请远离——不要碰金字塔！”

” ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] , [ðə; ði][əʊld]['wɔːdə(r)] [sed] [ə'gen] :
” **Turning** **his** **back** **on** **the** **triangles** **,** **the** **old** **warder** **said** **again** **:**
” 转弯 他的 后退 在 这 三角形 , 这 老的 看守 说 再次 :

老狱卒背对着三角形，再次说道：

“ ['əʊnli] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] . ”
“ **Only** **when** **it's** **necessary** **.** **”**
“ 仅有的 什么时候 它是 必要的 . ”

“只有在必要时才会这样做。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ? ”
“ **And** **when** **is** **it** **necessary** **?** **”**
“ 和 什么时候 是 它 必要的 ? ”

“那么，什么时候才有必要这样做呢？”

“ [ðə; ði] [ruːlz] [dɪ'saɪd] [ðæt] . ”
“ **The** **rules** **decide** **that** **.** **”**
“ 这 规则 决定 那 . ”

“规则决定一切。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ?
But **who** **makes** **them** **?**
但 WHO 制作 他们 ?

但是谁制造了它们呢?

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
” **His** **smile** **faded** **.**
” 他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	The	system	,	”	he	replied	.
“	这	系统	,	”	他	回复	.

“是体制，”他回答道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ?

“	And	do	you	know	how	the	system	has	come	about	?
“	和	做	你	知道	如何	这	系统	有	来	关于	?

“你知道这个制度是如何形成的吗？”

” [hiː; hi] [fraʊnd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ðɪs] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] !

”	He	frowned	—	a	strange	question	,	this	,	to	ask	him	!
”	他	皱眉	—	一个	奇怪的	问题	,	这	,	到	问	他	!

他皱起了眉头——这个问题问他真是奇怪！

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] { -

“	That	,	”	he	said	with	slight	impatience	in	his	voice	,	“	is	not	for	me	to	{	195
“	那	,	”	他	说	和	轻微	不耐烦	在	他的	嗓音	,	“	是	不是	为了	我	到	{	-

}

}

“那，”他语气中略带不耐烦地说，“不是我能做的{195}

[seɪ] .

say	.
说	.

说。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] [ðəʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] :

”	And	he	jerked	his	neck	,	as	though	continuing	:
”	和	他	猛地一抖	他的	脖子	,	作为	尽管	继续	:

“他猛地扭了扭脖子，似乎还要继续说下去：”

“ [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

“	Ask	that	of	him	behind	me	!
“	问	那	的	他	在后面	我	!

“问问我身后的那个人吧！”

” [ɪn'vɒləntrəli] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪm] ; ['əʊnli][ðə; ði]

”	Involuntarily	I	looked	,	but	there	was	no	one	there	,	behind	him	;	only	the
”	不由自主	我	看起来	,	但	那里	曾是	不	一	那里	,	在后面	他	;	仅有的	这

['traɪˌæŋgl] , ['bjuːtɪfli] [braɪt] .

triangles	,	beautifully	bright	.
三角形	,	非常漂亮	明亮的	.

“我不由自主地望去，却发现他身后空无一人；只有那些闪闪发光的三角形。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] ['sʌdnnəs] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɒlɪd]

with	the	same	uncanny	suddenness	there	sprang	up	again	a	vision	of	that	solid
和	这	相同的	不可思议	突然	那里	弹簧	向上	再次	一个	想象	的	那	坚硬的

['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][men] ,

pyramid	of	men	,
金字塔	的	男人	,

突然间，那座坚实的金字塔形人柱的景象再次浮现在我的脑海中，令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [siːmd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] :

and	the	head	of	each	seemed	turned	over	his	shoulder	,	saying	:
和	这	头	的	每个	似乎	转向	超过	他的	肩膀	,	说	:

他们俩似乎都转过头去，说道：

“ [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
“ Ask that of him behind me .
“ 问 那 的 他 在后面 我 .

“问问我身后的那个人。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪrəmɪd] .
” With a sort of eagerness I tried to see the apex of that pyramid .
” 和 一个 种类 的 渴望 我 尝试 到 看 这 顶点 的 那 金字塔 .

“我带着一种渴望，试图看到那座金字塔的顶端。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
It was too far away .
它 曾是 也 远的 离开 .

太远了。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ We've got to maintain order , ” he said suddenly ,
“ 我们已经 得到 到 维持 命令 , ” 他 说 突然 ,

“我们必须维持秩序，”他突然说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ri'pel] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɒnslɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
as though repelling a subtle onslaught on his point of view .
作为 尽管 排斥 一个 微妙的 猛攻 在 他的 观点 的 看法 .

仿佛在抵御某种针对他观点的微妙攻击。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ? ”
“ Of course ; everything in this room , I suppose , is for that purpose ? ”
“ 的 课程 ; 一切 在 这 房间 , 我 认为 , 是 为了 那 目的 ? ”

“当然；我想，这房间里的一切，都是为了这个目的吧？”

“ ['evriθɪŋ] — [ðæts] [ɪn] [juːz] . ”
“ Everything — that's in use . ”
“ 一切 — 那就是 在 使用 . ”

“所有正在使用的东西。”

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [naʊ] ? ”
I think you said there are some things that are not used now ? ”
我 思考 你 说 那里 是 一些 事物 那 是 不是 用过的 现在 ? ”

我想你说过有些东西现在已经不用了？

“ [ðəʊz] [bɪg] ['aɪən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [weɪts] [hɪə(r)] — [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [daʊn]
“ Those big iron chains , and these weights here — they weighted the prisoner down
“ 那些 大的 铁 链条 , 和 这些 重量 这里 — 他们 加权 这 囚犯 向下
[wɪð] [ðəʊz] ;
with those ;
和 那些 ;

“那些粗大的铁链，还有这些重物——他们用这些东西把囚犯压得喘不过气来；

[ðæts] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] . { - }
that's all out of date . { 196 }
那就是 全部 出去 的 日期 . { - }

那些都过时了。{196}

“ [ðeɪ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] , ['sɜːt(ə)nli] .
“ They look rather queer and barbarous , certainly .
“ 他们 看 相当 酷儿 和 野蛮 , 当然 .

“它们看起来确实相当古怪和野蛮。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ You may say that , " he said .
“ 你 可能 说 那 , " 他 说 .

“你可以这么说，”他说。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsˈjuːzd] ?
“ And can you tell me how they came to be disused ?
“ 和 能 你 告诉 我 如何 他们 来了 到 是 废弃的 ?

“你能告诉我它们是如何被废弃的吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .
" He seemed again to check the action of turning his head round .
" 他 似乎 再次 到 查看 这 行动 的 转弯 他的 头 圆形的 .

他似乎又一次确认了转头的动作。

“ [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ No , " he said , “ I couldn't tell you that .
“ 不 , " 他 说 , “ 我 不能 告诉 你 那 .

“不，”他说，“我不能告诉你。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['nesəsəri] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
They found they weren't necessary , I suppose . "
他们 成立 他们 不是 必要的 , 我 认为 . "

我想，他们发现这些措施并非必要。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ? "
“ When they were used , I take it the authorities believed in them ? "
" 什么时候 他们 是 用过的 , 我 拿 它 这 当局 相信 在 他们 ? "

“我猜想，当初使用这些工具的时候，当局是相信它们的吧？”

“ [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] . "
“ No doubt , " he answered , “ or they wouldn't have used them . "
“ 不 怀疑 , " 他 回答 , “ 或者 他们 不会 有 用过的 他们 . "

“毫无疑问，”他回答说，“否则他们就不会使用它们了。”

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
“ They never thought that we should be looking at these things , and calling
“ 他们 绝不 想法 那 我们 应该 是 寻找 在 这些 事物 , 和 呼叫
[ðem; ðəm] ['bɑːbərəs] ,
them barbarous ,
他们 野蛮 ,

“他们从未想过我们应该审视这些事物，并称它们为野蛮行径。”

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

像这样！

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mænək(ə)lz] .
" He stared at the great manacles .
" 他 凝视 在 这 伟大的 手铐 .

他盯着那巨大的镣铐。

“ [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . "
“ They used them , " he said , “ and never thought about it , I dare say . "
“ 他们 用过的 他们 , " 他 说 , “ 和 绝不 想法 关于 它 , 我 敢 说 . "

“他们用了它们，”他说，“我敢说，他们从来没想过这个问题。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] . ”

“	They	must	have	considered	them	necessary	for	discipline	.	”
”	他们	必须	有	经过考虑的	他们	必要的	为了	纪律	.	”

“他们一定是认为这些措施对于维持纪律是必要的。”

“ [dʒʌst] [ðæt] . ”

“	Just	that	.	”
”	只是	那	.	”

“就是这样。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɪsəplɪn] ['eni] ['betə(r)] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ? { - }

“	And	was	discipline	any	better	then	than	it	is	now	?	{	197	}
”	和	曾是	纪律	任何	更好的	然后	比	它	是	现在	?	{	-	}

“当时的纪律比现在好吗？”{197}

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɜːs] !

Worse	!
更糟	!

更糟!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [frɒm; frəm]

They	had	a	lot	more	trouble	with	the	prisoners	than	we	have	,	from
他们	有	一个	很多	更多的	麻烦	和	这	囚犯	比	我们	有	,	从

[wɒt] [aɪ][hɪə(r)] . ”

what	I	hear	.	”
什么	我	听到	.	”

据我所知，他们处理囚犯的问题比我们多得多。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ðen] [ðæt] [ðəʊz] ['hevi] [θɪŋz] [dɪd][nəʊ] [gʊd]

“	If	any	one	had	told	the	authorities	then	that	those	heavy	things	did	no	good
”	如果	任何	一	有	讲述	这	当局	然后	那	那些	重的	事物	做过	不	好的

[ðeid] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

they'd	have	laughed	at	him	.
他们会	有	笑了	在	他	.

“如果当时有人告诉当局那些沉重的东西没有用，他们一定会嘲笑他。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] : “ ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

”	He	answered	with	a	smile	:	“	Little	doubt	of	that	.	”
”	他	回答	和	一个	微笑	:	“	小的	怀疑	的	那	.	”

他笑着回答：“这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] ,

“	I	wonder	whether	,	a	few	years	hence	,
”	我	想知道	无论	,	一个	很少	年	因此	,

“我想知道几年后，是否……”

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['traɪˌæŋgl] ,

people	will	be	standing	here	and	saying	the	same	thing	about	those	triangles	,
人们	将要	是	常设	这里	和	说	这	相同的	事物	关于	那些	三角形	,

人们会站在这里，对这些三角形说同样的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][bɑːr'beriənz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	all	these	other	jewels	,	and	calling	us	barbarians	for	using	them	.
和	全部	这些	其他	珠宝	,	和	呼叫	我们	野蛮人	为了	使用	他们	.

还有所有这些珠宝，并因为我们使用它们而称我们为野蛮人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

It	would	be	interesting	to	know	.
它	会	是	有趣的	到	知道	.

我很想知道答案。

" [hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] : " [nɒt] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	His	brows	contracted	:	"	Not	likely	,	"	he	said	;	"	you	can't	do	without	them	.	"
"	他的	眉毛	合同	:	"	不是	可能	,	"	他	说	;	"	你	不能	做	没有	他们	.	"

他皱起眉头说："不太可能，没有他们不行。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] ?

"	You	think	it	would	not	be	possible	?
"	你	思考	它	会	不是	是	可能的	?

你认为这不可能吗?

" [əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Again	he	seemed	to	check	his	eyes	from	looking	round	.
"	再次	他	似乎	到	查看	他的	眼睛	从	寻找	圆形的	.

他似乎又环顾四周，然后检查了一下自己的眼睛。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɒlɪdli] , " [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	"	he	repeated	stolidly	,	"	you	can't	do	without	them	.	"
"	不	,	"	他	重复	沉稳地	,	"	你	不能	做	没有	他们	.	"

"不，"他坚定地重复道，"没有他们不行。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [traɪ] ?

"	It	would	be	dangerous	to	try	?
"	它	会	是	危险的	到	尝试	?

尝试这样做很危险吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [piːkt] [kæp] .

"	He	shook	his	close	-	cropped	head	under	the	peaked	cap	.
"	他	摇晃	他的	关闭	-	裁剪	头	在下面	这	巅峰	帽	.

他摇了摇头，露出了戴着尖顶帽的短发。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] .

"	I	shouldn't	like	to	see	it	tried	.
"	我	不应该	喜欢	到	看	它	尝试	.

"我不希望看到这种情况发生。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ˈɔːdə(r)] . { - }

We	must	keep	order	.	{	198	}
我们	必须	保持	命令	.	{	-	}

我们必须维持秩序。{198}

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ˈjuːzɪŋ] [ðəʊz] [ˈhevi] [tʃeɪnz] ,

"	At	the	time	they	left	off	using	those	heavy	chains	,
"	在	这	时间	他们	左边	离开	使用	那些	重的	链条	,

"当时他们停止使用那些沉重的链条时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [rɪsk] ?

they	must	have	thought	they	ran	a	risk	?
他们	必须	有	想法	他们	跑	一个	风险	?

他们肯定认为自己冒了风险吧?

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] : " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

"	He	answered	coldly	:	"	I	don't	know	anything	about	that	.	"
"	他	回答	冷冷地	:	"	我	不	知道	任何事物	关于	那	.	"

他冷冷地回答："我对此一无所知。"

" [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] , [ðen] ?

"	The	present	state	of	things	is	final	,	then	?
"	这	展示	状态	的	事物	是	最终的	,	然后	?

那么，现状就是最终结果了吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæŋglz] [bæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [neɪl] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

"	He	put	the	bangles	back	upon	their	nail	,	and	turning	rather	suddenly	,
"	他	放	这	手镯	后退	之上	他们的	指甲	,	和	转弯	相当	突然	,

他把手镯重新戴回钉子上，然后突然转身，

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [bɪ'haɪnd] , [sed] :

as	though	fearing	to	be	attacked	behind	,	said	:
作为	尽管	害怕	到	是	遭到攻击	在后面	,	说	:

仿佛害怕被人从背后袭击似的，说道：

" [wiː; wi] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz]

"	We	don't	trouble	about	such	things	;	we're	here	to	administer	the	system	as
"	我们	不	麻烦	关于	这样的	事物	;	是	这里	到	管理	这	系统	作为

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	find	it	.
我们	寻找	它	.

"我们不关心这些事情；我们来这里是为了管理好我们所看到的这个系统。"

[wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [ðiːz] , [ɪk'sept] [wen] [ɪts] ['nesəsəri] . "

We	don't	use	these	,	except	when	it's	necessary	.	"
我们	不	使用	这些	,	除了	什么时候	它是	必要的	.	"

我们除非必要，否则不会使用这些设备。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [begd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

"	Have	you	not	begged	the	question	?
"	有	你	不是	乞求	这	问题	?

你难道没有回避这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] : " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	He	said	with	dignity	:	"	That	is	not	my	business	,	"	laying	his	hand	upon	the
"	他	说	和	尊严	:	"	那	是	不是	我的	商业	,	"	躺下	他的	手	之上	这

['traɪˌæŋgl] .

triangles	.
三角形	.

他神态庄重地说："那不是我的事。"说着，他把手放在了三角形上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['spɒlɪd] ['fælæŋks] ,

And	as	he	did	so	there	seemed	to	spring	up	once	more	that	solid	phalanx	,
和	作为	他	做过	所以	那里	似乎	到	春天	向上	一次	更多的	那	坚硬的	方阵	,

就在他这么做的时候，那坚固的方阵似乎再次拔地而起。

[mæn] [lɪŋkt] [tuː; tə] [mæn] , [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['skuːlˌmæstərz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪrəmɪd] ,

man	linked	to	man	,	all	with	the	same	schoolmaster's	eyes	—	a	living	pyramid	,
男人	链接	到	男人	,	全部	和	这	相同的	教师的	眼睛	—	一个	活的	金字塔	,

人与人之间相互联系，都拥有同样的教师般的眼神——一座活生生的金字塔。

[tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ʃeɪp] .

turned	to	stone	by	the	force	of	its	own	shape	.
转向	到	石头	经过	这	力量	的	它是	自己的	形状	.

因自身形状的力量而变成石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sent] ,

And	a	sound	came	forth	from	them	as	though	they	were	assenting	,
和	一个	声音	来了	前进	从	他们	作为	尽管	他们	是	同意	,

他们发出了一声表示赞同的声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] , { - }

but	it	was	only	the	scraping	of	the	triangles	,	{	199	}
但	它	曾是	仅有的	这	刮擦	的	这	三角形	,	{	-	}

但那只是刮擦三角形而已，{199}

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['wɔːdə(r)] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

as	the	old	warder	pushed	them	a	little	farther	back	.
作为	这	老的	看守	推动	他们	一个	小的	更远	后退	.

老狱卒又把他们往后推了推。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]

He	went	to	the	door	and	opened	it	;	and	going	out	in	answer	to	this
他	去	到	这	门	和	打开	它	;	和	去	出去	在	回答	到	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

他走到门口，打开门，应邀走了出去。

[ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

I	looked	back	at	the	jewels	.
我	看起来	后退	在	这	珠宝	.

我回头看了看那些珠宝。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['braɪtnəs] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['dredf(ə)l] ,

They	hung	in	perfect	brightness	,	round	about	the	triangles	;	and	suddenly	,	with	that	same	dreadful	,
他们	悬挂	在	完美的	亮度	,	圆形的	关于	这	三角形	;	和	突然	,	和	那	相同的	可怕	,

它们在三角形周围闪耀着完美的光芒；突然间，伴随着同样的可怕，

['saɪlənt] , [swɪft] [əb'siːkwiəsnəs] , [ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeləʊ] ['kləʊðɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] ['ærəus] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] ,

silent	,	swift	obsequiousness	,	the	man	in	yellow	clothing	marked	with	arrows	,	with	the	yellow	face	,
沉默的	,	迅速	谄媚	,	这	男人	在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	,	和	这	黄色的	脸	,

沉默、迅速的谄媚，身穿黄色衣服、身上有箭头标记、脸色发黄的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	the	yellow	leather	in	his	hand	,	passed	us	and	went	in	.
和	这	黄色的	皮革	在	他的	手	,	通过了	我们	和	去	在	.

他手里拿着黄色皮革，从我们身边走过，走了进去。

[ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ,

The	iron	door	closed	on	him	with	a	clang	;	but	before	it	closed	,
这	铁	门	关闭	在	他	和	一个	铛	;	但	前	它	关闭	,

铁门哐当一声关上了；但在关上之前，

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl'redi] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəlz] .

I	saw	him	at	work	already	,	polishing	those	shining	jewels	.
我	锯	他	在	工作	已经	,	抛光	那些	灼灼	珠宝	.

我看见他已经在工作了，正在擦拭那些闪闪发光的珠宝。

[ɪn] [driːmz] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪns] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] ['embləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

In	dreams	I	have	seen	him	since	,	alone	with	those	emblems	of	a	perfect	order	,
在	梦境	我	有	已见	他	自从	,	独自的	和	那些	徽章	的	一个	完美的	命令	,

从那以后，我总在梦中见到他，独自一人，身边是那些象征完美秩序的标志。

['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] !

working	without	sound	!
在职的	没有	声音	!

无声运行！

[ænd; ənd][ɪn] [driːmz] [tuː] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ai] [siː] [ðə; ði][əʊld]['wɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ,

And	in	dreams	too	,	guiding	me	away	,	I	see	the	old	warder	with	his	regular	,
和	在	梦境	也	,	指导	我	离开	,	我	看	这	老的	看守	和	他的	常规的	,

在梦中，我也看见那位老狱卒，带着他惯常的……指引着我离开。

[greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] . { - } {

grave	face	,	and	his	eyes	mourning	for	something	he	has	lost	.	{	201	}	{
严重	脸	,	和	他的	眼睛	丧	为了	某物	他	有	丢失的	.	{	-	}	{

- } { - } { - }

200	}	{	202	}	{	203	}
-	}	{	-	}	{	-	}

他面色凝重，眼神中充满了对失去之物的哀悼。

[ðə; ðiː] ['mʌðə(r)]

THE	MOTHER
这	母亲

母亲

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ðiː] ['mʌðə(r)]

The	Mother
这	母亲

母亲

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['slɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiː]

She	walked	as	though	pressed	for	time	,	slipping	like	a	shadow	along	the
她	步行	作为	尽管	按下	为了	时间	,	滑倒	喜欢	一个	阴影	沿着	这

['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] .

railings	of	the	houses	.
栏杆	的	这	房屋	.

她走路时一副时间紧迫的样子，像影子一样沿着房屋的栏杆滑行。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪmpi] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [ɪts] ['ʃæbi] , ['wɪspi] [blæk] ,

With	her	skimpy	figure	,	in	its	shabby	,	wispy	black	,
和	她	简陋	数字	,	在	它是	破旧	,	飘渺的	黑色的	,

她身形瘦弱，穿着破旧、稀疏的黑色衣服，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːn] [sɪks] [sʌnz] .

she	hardly	looked	as	if	she	had	borne	six	sons	.
她	几乎	看起来	作为	如果	她	有	出生	六	儿子们	.

她看起来完全不像生过六个儿子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd]

She	had	beneath	her	arm	a	little	bundle	which	she	always	carried	to	and
她	有	下面	她	手臂	一个	小的	捆	哪个	她	总是	携带	到	和

[frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

fro	from	the	houses	where	she	worked	.
弗	从	这	房屋	在哪里	她	工作	.

她腋下夹着一个小包裹，总是带着它往返于她工作的各个家庭之间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] ['taɪəd] [braʊn] [aɪz] ,

Her	face	,	with	tired	brown	eyes	,
她	脸	,	和	疲劳的	棕色的	眼睛	,

她那张脸，带着疲惫的棕色眼睛，

[ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['seɪlə(r)][hæt] , [wɒz; wəz]

and	hair	as	black	and	fine	as	silk	under	a	black	sailor	hat	,	was
和	头发	作为	黑色的	和	美好的	作为	丝绸	在下面	一个	黑色的	水手	帽子	,	曾是

['skɪmpi] [tuː] ;

skimpy	too	;
简陋	也	;

一头乌黑柔顺的秀发，戴着黑色水手帽，却也十分稀疏；

[kriːst] [ænd; ənd]['æŋg(ə)ld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
creased **and** **angled** **like** **her** **figure** **,**
褶皱 和 倾斜的 喜欢 她 数字 ,

像她的身材一样，布满褶皱和棱角。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ]
it **seemed** **to** **deny** **that** **life** **had** **ever** **left** **her** **strength** **for** **bearing**
它 似乎 到 否定 那 生活 有 曾经 左边 她 力量 为了 轴承
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

这似乎否认了她已经失去了生育的能力。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
Though **not** **yet** **nine** **o'clock** **,** **she** **had** **already** **done** **the** **work** **of** **her** **two**
尽管 不是 然而 九 点钟 , 她 有 已经 完毕 这 工作 的 她 二
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms **,**
房间 ,

虽然还没到九点，但她已经把两个房间的活都干完了。

['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔɪz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][fɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)]
lighted **the** **fire** **,** **washed** **the** **youngest** **boys** **,** **given** **the** **four** **at** **home** **their**
照明 这 火 , 洗过 这 最小的 男孩们 , 给定 这 四 在 家 他们的
['brekfəst] , [swept] ,
breakfast **,** **swept** **,**
早餐 , 扫荡 ,

生火，给最小的男孩们洗澡，给家里的四个孩子准备早餐，扫地，

[meɪd] [wʌn] [bed] — [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] {
made **one** **bed** **—** **in** **the** **other** **her** **husband** **was** **still** **lying** **—** **and** **to** **that** **{**
制成 一 床 — 在 这 其他 她 丈夫 曾是 仍然 说谎 — 和 到 那 {
- }
204 **}**
- }

铺好一张床——另一张床上她的丈夫还躺在那里——然后{204}

['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
husband **she** **had** **served** **his** **tea** **.**
丈夫 她 有 服务 他的 茶 .

她曾为丈夫沏过茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [mɪd] - [deɪ] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
She **had** **cut** **the** **mid** **-** **day** **ration** **of** **the** **two** **eldest** **boys** **,** **and** **,** **wrapping** **it**
她 有 切 这 中 - 天 配给 的 这 二 长子 男孩们 , 和 , 包装 它
[ɪn]['peɪpə(r)] ,
in **paper** **,**
在 纸 ,

她把两个大儿子的午餐量切了出来，用纸包好，

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
had **placed** **it** **on** **the** **window** **-** **sill** **in** **readiness** **for** **them** **to** **take** **to**
有 放置 它 在 这 窗户 - 窗台 在 准备就绪 为了 他们 到 拿 到
[skuːl] ;
school **;**
学校 ;

已经把它放在窗台上，以便他们带去学校；

[hæd; həd]['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
had **portioned** **out** **the** **firing** **for** **the** **day** **,**
有 份量 出去 这 射击 为了 这 天 ,

已将当天的射击任务分摊开来。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ðə; ði] [pens] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['deɪli] [skruːz] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

given	the	eldest	boy	the	pence	to	buy	the	daily	screws	of	tea	and	sugar	,
给定	这	长子	男生	这	便士	到	买	这	日常的	螺丝	的	茶	和	糖	,

给了大儿子一便士，让他去买每天所需的茶叶和糖。

[wɒʃt] [sʌm; səm] ['rægɪd] [klɒθs] , ['mendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ,

washed	some	ragged	cloths	,	mended	a	little	pair	of	trousers	,
洗过	一些	破烂不堪	布料	,	已修复	一个	小的	一对	的	裤子	,

洗了一些破衣服，缝补了一条小裤子。

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [fɔːθ]

put	on	her	hat	without	consulting	the	cracked	looking	-	glass	,	and	hurried	forth
放	在	她	帽子	没有	咨询	这	裂纹	寻找	-	玻璃	,	和	慌忙	前进

.

:

.

她没有照镜子，就戴上了帽子，匆匆走了出去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ə; eɪ] ['peni] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] .

And	,	since	a	penny	was	important	to	her	,	she	had	walked	.
和	,	自从	一个	一分钱	曾是	重要的	到	她	,	她	有	步行	.

而且，由于一分钱对她来说很重要，所以她步行前往。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [strɔː] [hæt] ,

Having	taken	off	the	black	straw	hat	,
拥有	已采取	离开	这	黑色的	稻草	帽子	,

摘下黑色草帽后，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['skænti] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] [frɒk] [wɪtʃ] ['nɪəli]

and	changed	the	black	and	scanty	dress	for	a	blue	linen	frock	which	nearly
和	已更改	这	黑色的	和	稀少	裙子	为了	一个	蓝色的	亚麻布	连衣裙	哪个	几乎

[hɪd][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [buːts] ,

hid	her	broken	boots	,
隐藏	她	破碎的	靴子	,

她把那件黑色单薄连衣裙换成了一件蓝色亚麻连衣裙，几乎遮住了她破损的靴子。

[wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

worn	to	the	thickness	of	brown	paper	,	she	was	deemed	ready	to	begin
磨损	到	这	厚度	的	棕色的	纸	,	她	曾是	被认为	准备好	到	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .

her	labours	.
她	劳动	.

她瘦得像张牛皮纸一样，被认为可以开始分娩了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

And	while	on	her	knees	she	scrubbed	and	polished	,
和	尽管	在	她	膝盖	她	擦洗过	和	抛光	,

她跪在地上，一边擦洗一边抛光，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [rest] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

a	certain	sense	of	pleasurable	rest	would	come	to	her	;
一个	肯定	感觉	的	令人愉悦的	休息	会	来	到	她	;

她会感到一种愉悦的休息感；

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [brɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

gazing	into	the	depths	of	brass	that	she	had	made	to	shine	,	she	thought	of
凝视	进入	这	深度	的	黄铜	那	她	有	制成	到	闪耀	,	她	想法	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她凝视着自己亲手打造的闪亮黄铜深处，脑海中一片空白。

[ɒn] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

On	some	mornings	she	worked	a	little	stiffly	.
在	一些	早晨	她	工作	一个	小的	僵硬地	.

有些早晨，她工作时身体有些僵硬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [leɪt] [dɪs] { - }

This	was	when	her	husband	,	returning	from	late	dis	{	205	}
这	曾是	什么时候	她	丈夫	,	返回	从	晚的	迪斯	{	-	}

这时，她的丈夫从深夜归来{205}

[kʌʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] , [tuː; tə] [ʃəʊ]

cussion	at	his	public	-	house	,	had	struck	her	with	his	belt	,	to	show
冲击	在	他的	民众	-	房子	,	有	击	她	和	他的	腰带	,	到	展示

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

he	was	her	master	.
他	曾是	她	掌握	.

在他的酒馆里，他用皮带抽打她，以表明他是她的主人。

[ɒn] [sʌtʃ] ['mɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɑːs] , ['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː]

On	such	mornings	she	was	longer	polishing	the	brass	,	often	forced	to	clean	it
在	这样的	早晨	她	曾是	更长	抛光	这	黄铜	,	经常	强制	到	干净的	它

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

在这样的早晨，她擦拭黄铜的时间更长，常常不得不擦洗两遍。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	put	her	eyes	too	close	to	it	.
拥有	放	她	眼睛	也	关闭	到	它	.

因为她把眼睛凑得太近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ,

And	she	would	think	,	over	and	over	again	:	“	He	didn't	ought	to	hit	me	,
和	她	会	思考	,	超过	和	超过	再次	:	“	他	没有	应该	到	打	我	,

她会一遍又一遍地想：“他不应该打我，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	didn't	ought	to	treat	me	like	he	does	,	and	me	the	mother	of	his
他	没有	应该	到	对待	我	喜欢	他	做	,	和	我	这	母亲	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他不应该那样对待我，我可是他孩子的母亲。

” [ðʌs] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl]

”	Thus	far	her	thoughts	would	carry	her	,	but	—	she	was	a	simple	soul
”	因此	远的	她	想法	会	携带	她	,	但	—	她	曾是	一个	简单的	灵魂

— [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

—	they	carried	her	no	further	;
—	他们	携带	她	不	更远	;

“她的思绪能带她走到这里，但是——她心地单纯——思绪却无法带她走得更远；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['penətreɪt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

nor	did	it	ever	penetrate	her	mind	that	her	sons	,
也不	做过	它	曾经	穿透	她	头脑	那	她	儿子们	,

她也从未想到，她的儿子们……

[bɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ,

born	to	and	brought	up	by	a	drunken	father	,
出生	到	和	带来	向上	经过	一个	醉	父亲	,

出生于一个酗酒父亲的家庭，并由其抚养长大。

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

would	some	day	carry	on	the	glorious	traditions	of	his	life	.
会	一些	天	携带	在	这	辉煌	传统	的	他的	生活	.

将来有一天，他会继承他生前的光荣传统。

[bʌt; bət] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi]

But	soon	,	because	these	things	had	happened	to	her	many	times	,	she
但	很快	,	因为	这些	事物	有	发生	到	她	许多	时代	,	她

[wʊd] [stɒp] ['bruːdɪŋ] ,

would	stop	brooding	,
会	停止	沉思	,

但很快，因为这些事情在她身上发生过很多次，她就不会再耿耿于怀了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪrərɪŋ] [brɑːs] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [bredθ] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [tuː; tə]

and	over	the	mirroring	brass	,	that	gave	a	queer	breadth	and	roundness	to
和	超过	这	镜像	黄铜	,	那	给予	一个	酷儿	宽度	和	圆润	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

而透过镜面黄铜，更衬托出她脸部的奇特宽阔和圆润感。

[wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

would	once	more	think	of	nothing	.
会	一次	更多的	思考	的	没有什么	.

再次什么都不想。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]

Down	in	the	kitchen	,	where	she	had	her	dinner	,	she	never	mentioned	such
向下	在	这	厨房	,	在哪里	她	有	她	晚餐	,	她	绝不	提及	这样的

[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] ,

unpleasant	incidents	,
令人不快的	事件	,

在楼下厨房吃晚饭的时候，她从未提起过这些不愉快的事情。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

fearing	they	might	harm	her	reputation	.
害怕	他们	可能	伤害	她	名声	.

担心他们会损害她的名誉。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [nɒt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] { - }

She	talked	,	in	fact	,	but	little	,	not	having	much	to	talk	{	206	}
她	谈话	,	在	事实	,	但	小的	,	不是	拥有	很多	到	讲话	{	-	}

事实上，她会说话，但很少说话，因为没什么可说的{206}

[ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

of	that	would	do	her	good	in	a	social	way	of	speaking	.
的	那	会	做	她	好的	在	一个	社会的	方式	的	请讲	.

从社交角度来说，这样做对她有好处。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	every	now	and	then	something	would	break	within	her	,
但	每一个	现在	和	然后	某物	会	休息	之内	她	,

但她内心深处偶尔会有什么东西破碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['epɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ; [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn]

and	she	would	pour	out	a	monotonous	epic	on	her	sons	;	as	though	,	in
和	她	会	倒	出去	一个	单调	史诗	在	她	儿子们	;	作为	尽管	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

spite	of	everything	,
尽管如此	的	一切	,

她会向儿子们讲述一段单调乏味的史诗；仿佛，尽管发生了这一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt] .

she	felt	that	to	have	borne	them	was	a	credit	.
她	毛毡	那	到	有	出生	他们	曾是	一个	信用	.

她觉得能够生下它们是一种荣耀。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈautˌpɔːrɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

In	consequence	of	these	outpourings	,	which	came	not	less	than	once	a	week	,
在	结果	的	这些	倾诉	,	哪个	来了	不是	较少的	比	一次	一个	星期	,

由于这些倾诉，而且每周至少发生一次，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['tɔːkə(r)] .

it	was	usual	to	regard	her	as	an	incorrigible	talker	.
它	曾是	通常	到	看待	她	作为	一个	不可救药	健谈者	.

人们通常认为她是个无可救药的喋喋不休者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] , [ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

In	the	afternoon	,	though	she	no	longer	polished	brass	,	she	polished	other	things	.
在	这	下午	,	尽管	她	不	更长	抛光	黄铜	,	她	抛光	其他	事物	.

下午，虽然她不再擦亮黄铜，但她会擦亮其他东西。

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

She	left	at	six	o'clock	.
她	左边	在	六	点钟	.

她六点钟离开。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wʌns] [mɔː(r)] [drest] [ɪn] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv]

Then	,	in	the	dusk	,	once	more	dressed	in	black	,	she	slipped	along	the	railings	of
然后	,	在	这	黄昏	,	一次	更多的	穿着	在	黑色的	,	她	滑倒了	沿着	这	栏杆	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

然后，在黄昏时分，她再次穿上黑衣，沿着房屋的栏杆悄悄溜了过去。

[stɪl] ['hʌrɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

still	hurrying	,	of	course	,	and	more	like	a	shadow	even	than	before	.
仍然	匆忙	,	的	课程	,	和	更多的	喜欢	一个	阴影	甚至	比	前	.

当然，他依然匆匆忙忙，而且比以前更像个影子。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['redən] [hændz] — [hændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

In	one	of	her	reddened	hands	—	hands	of	which	,	holding	them	out	before
在	一	的	她	发红	双手	—	双手	的	哪个	,	保持	他们	出去	前

[sʌm; səm] ['feləʊ] - ['wʊmən] [huːz] [sɒft] ,

some	fellow	-	woman	whose	soft	,
一些	同伴	-	女士	谁	柔软的	,

她一只泛红的手中——这双手，伸出来放在一位柔软的同胞面前，

[rɪŋd] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : “ [aɪv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] - [ændz] ,

ringed	fingers	she	admired	,	she	would	say	,	apologetically	:	“	I've	such	dreadful	'	ands	,
环状	手指	她	钦佩	,	她	会	说	,	带着歉意地	:	“	我已经	这样的	可怕	-	和	,

[ˌɛm'ɛm] ” — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] ,

m'm	”	—	in	one	of	those	red	,
毫米	”	—	在	一	的	那些	红色的	,

她欣赏别人戴着戒指的手指，她会带着歉意说：“我的手真难看，嗯……”——在其中一个红色的……

[ˈrʌfən] [hændz][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ræpt] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ,

roughened	hands	she	grasped	some	little	extra	wrapped	in	newspaper	,
粗糙	双手	她	抓住	一些	小的	额外的	包装	在	报纸	,

她粗糙的双手抓起一些用报纸包着的零碎东西，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] .

in	the	other	the	money	she	had	earned	.
在	这	其他	这	钱	她	有	获得	.

另一边是她挣的钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd] , { - }

She	would	cross	the	High	Street	,	and	,	{	207	}
她	会	叉	这	高的	街道	,	和	,	{	-	}

她会穿过商业街，然后，{207}

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['æli] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

diving	down	a	dim	and	narrow	alley	,	make	a	purchase	at	a	shop	,	and
潜水	向下	一个	暗淡	和	狭窄的	胡同	,	制作	一个	购买	在	一个	店铺	,	和

['hʌri] [ɒn] .

hurry	on	.
匆忙	在	.

钻进昏暗狭窄的小巷，在商店里买了东西，然后匆匆赶路。

['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Entering	her	door	,	she	would	pause	,	trying	to	tell	by	listening	whether	her
进入	她	门	,	她	会	暂停	,	尝试	到	告诉	经过	聆听	无论	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ;

husband	had	returned	;
丈夫	有	返回	;

她走进家门，会停下来，仔细聆听，试图判断丈夫是否已经回来；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

this	she	always	did	,	although	in	fact	it	made	no	difference	to	her	going	up	,
这	她	总是	做过	,	虽然	在	事实	它	制成	不	不同之处	到	她	去	向上	,

她总是这样做，尽管事实上这对她能否晋升并没有什么影响。

[sɪns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

since	in	any	case	her	sons	were	there	,	waiting	to	be	fed	.
自从	在	任何	案件	她	儿子们	是	那里	,	等待	到	是	美联储	.

反正她的儿子们都在那里等着吃饭。

['saɪləntli] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] , [huːz] ['nəʊtɪsəb(ə)l]['əʊdə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ,

Silently	passing	up	the	narrow	stairs	,	whose	noticeable	odour	she	never	noticed	,
默默	通过	向上	这	狭窄的	楼梯	,	谁	显	气味	她	绝不	注意到	,

她默默地走上狭窄的楼梯，从未注意到楼梯上散发出的明显气味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

she	would	enter	the	front	room	.
她	会	进入	这	正面	房间	.

她会走进前厅。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [sʌnz] , [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Here	her	four	sons	,	their	eyes	fixed	on	the	door	,
这里	她	四	儿子们	,	他们的	眼睛	固定的	在	这	门	,

她的四个儿子，目光都集中在门口。

[wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['æŋgrəli] ,

would	be	sitting	or	sprawling	on	the	bed	,	teasing	each	other	angrily	,
会	是	坐着	或者	蔓延	在	这	床	,	戏弄	每个	其他	愤怒地	,

他们会坐在床上或瘫倒在床上，互相生气地戏弄对方。

[laɪk] [jʌŋ] [bɜːdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .

like	young	birds	waiting	for	a	meal	.
喜欢	年轻的	鸟类	等待	为了	一个	一顿饭	.

就像等待食物的小鸟一样。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Taking	off	her	hat	,	she	would	sit	down	to	rest	.
采取	离开	她	帽子	,	她	会	坐	向下	到	休息	.

她摘下帽子，坐下来休息。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [raʊz]

But	seeing	her	thus	sitting	,	doing	nothing	,	her	sons	would	try	to	rouse
但	看到	她	因此	坐着	,	正在做	没有什么	,	她	儿子们	会	尝试	到	唤醒

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] ,

her	to	activity	,
她	到	活动	,

但看到她就这样坐着什么也不做，她的儿子们就会想方设法叫她起来活动活动。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] , ['dʒɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [pə'hæps]

pulling	her	by	the	sleeve	,	jogging	her	chair	,	and	the	youngest	,	perhaps
拉	她	经过	这	袖子	,	慢跑	她	椅子	,	和	这	最小的	,	也许

,

,

,

他拽着她的袖子，晃动着她的椅子，或许还有最小的那个人，

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [maʊθ] .

kissing	her	with	his	little	dirty	mouth	.
接吻	她	和	他的	小的	肮脏的	嘴	.

他用他那肮脏的小嘴亲吻她。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] .

Rising	,	she	would	begin	to	peel	potatoes	.
崛起	,	她	会	开始	到	果皮	土豆	.

她起身开始削土豆皮。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ðem; ðəm] [fɑːst] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [naɪf] - [bleɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn]

She	peeled	them	fast	,	working	the	upturned	knife	-	blade	close	to	her	thin
她	去皮	他们	快速地	,	在职的	这	翻转	刀	-	刀刃	关闭	到	她	薄的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她迅速地剥着皮，刀刃朝上，紧贴着她纤细的胸口。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'fektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	round	her	the	boys	,	affecting	not	to	care	now	that	they	saw	her
和	圆形的	她	这	男孩们	,	影响	不是	到	关心	现在	那	他们	锯	她

['wɜːkɪŋ] , [ri'zjuːmd] { - }

working	,	resumed	{	208	}
在职的	,	恢复	{	-	}

她周围的男孩们假装不在乎，因为他们看到她在工作，继续{208}

[ðeə(r)] ['restləs] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kɑːstɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪzi] [naɪf] -

their	restless	teasing	of	each	other	,	casting	impatient	glances	at	the	busy	knife	-
他们的	不安	戏弄	的	每个	其他	,	铸件	不耐烦	眼神	在	这	忙碌的	刀	-

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

他们互相戏谑，焦急地瞥着忙碌的刀刃。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['jeləʊ] [slɪps] [ɒv; əv] [piːl] .

the	falling	yellow	slips	of	peel	.
这	坠落	黄色的	滑倒	的	果皮	.

飘落的黄色果皮。

[æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['dedli] ['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [snæp] [æt; ət]

At	short	intervals	,	when	she	was	not	too	deadly	tired	,	she	would	snap	at
在	短的	间隔	,	什么时候	她	曾是	不是	也	致命	疲劳的	,	她	会	折断	在

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

them	a	little	,
他们	一个	小的	,

她偶尔会在不太疲惫的时候，对他们发几声脾气。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

but	her	power	of	speech	was	limited	;
但	她	力量	的	演讲	曾是	有限的	;

但她的语言能力有限；

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə]

the	things	she	said	had	all	been	said	before	—	her	sons	did	not	attend	to
这	事物	她	说	有	全部	到过	说	前	—	她	儿子们	做过	不是	出席	到

[ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

them	too	much	.
他们	也	很多	.

她说的那些话以前都说过——她的儿子们并不太在意。

[jet] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪts] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	,	they	were	good	to	her	according	to	their	lights	,	preferring	her
然而	,	他们	是	好的	到	她	根据	到	他们的	灯	,	偏好	她

['kʌmpəni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] .

company	to	their	father's	.
公司	到	他们的	父亲的	.

然而，按照他们自己的理解，他们对她还算不错，宁愿和她在一起也不愿和父亲在一起。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [wʊd] [steɪ] [sə'spendɪd] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wʊd]

Presently	her	knife	would	stay	suspended	,	the	voices	of	her	sons	would
目前	她	刀	会	停留	暂停	,	这	声音	的	她	儿子们	会

[siːs] ;

cease	;
停止	;

随后，她的刀将悬在空中，她儿子的声音也将消失；

[ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

the	footsteps	of	their	father	had	been	heard	.
这	脚步声	的	他们的	父亲	有	到过	听到	.

他们听到了父亲的脚步声。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [griːn] ['əʊvəkəʊt] , [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd] ['hevi] [buːts] ;

He	would	come	in	,	in	an	old	green	overcoat	,	a	muffler	,	and	heavy	boots	;
他	会	来	在	,	在	一个	老的	绿色的	大衣	,	一个	围巾	,	和	重的	靴子	;

他会进来，穿着一件旧绿色大衣，围着围巾，穿着厚重的靴子；

[ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [sez] :

on	his	heavy	face	the	look	that	says	:
在	他的	重的	脸	这	看	那	说道	:

他那张饱经风霜的脸上，写满了这样的话：

[maɪ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

My	ways	are	what	my	life	has	made	them	—	the	proper	ways	for	me
我的	方式	是	什么	我的	生活	有	制成	他们	—	这	恰当的	方式	为了	我

[tuː; tə][gəʊ] !

to	go	!
到	去	!

我的道路是我人生经历塑造的——是我该走的正确道路！

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɒkjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌlən] , [ðeə(r)]

And	according	to	his	mood	,	sometimes	jocular	and	sometimes	sullen	,	there
和	根据	到	他的	情绪	,	有时	诙谐	和	有时	忧郁	,	那里

[wʊd] [biː; bi] [tɔːk] [ɔː(r)] ['saɪləns] ,

would	be	talk	or	silence	,
会	是	讲话	或者	沉默	,

根据他的心情，有时幽默，有时阴郁，有时会说话，有时则保持沉默。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] [ˈsailəns] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [wʊd]

and	through	those	silences	the	clipping	of	the	knife	at	the	potatoes	would
和	通过	那些	沉默	这	剪裁	的	这	刀	在	这	土豆	会

[biː; bi] [hɜːd] ,

be	heard	,
是	听到	,

在那片寂静中，会传来刀子切土豆的咔嚓声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] {

the	sounds	of	cooking	,	and	of	washing	,	and	of	the	making	up	of	{
这	声音	的	烹饪	,	和	的	洗涤	,	和	的	这	制作	向上	的	{

\- }

209	}
-	}

烹饪的声音、洗涤的声音以及制作的声音{209}

[bedz] , [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] .

beds	,	and	latest	of	all	,	the	tiny	sound	of	stitching	.
床	,	和	最新的	的	全部	,	这	微小的	声音	的	缝合	.

床，以及最近出现的，缝纫机发出的细微声音。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈsætədez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ,

But	on	Saturdays	it	would	be	different	,
但	在	星期六	它	会	是	不同的	,

但星期六情况就不同了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈsætədez] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði]

for	on	Saturdays	her	man	would	not	return	until	he	was	compelled	by	the
为了	在	星期六	她	男人	会	不是	返回	直到	他	曾是	被迫	经过	这

[ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .

closing	of	his	public	-	house	.
结束	的	他的	民众	-	房子	.

因为每到星期六，她的男人都不会回来，直到他的酒馆关门才不得不回来。

[ɒn] [ðiːz] [ˈiːvnɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] ,

On	these	evenings	her	heart	would	begin	to	beat	at	eight	o'clock	,
在	这些	晚上	她	心	会	开始	到	打	在	八	点钟	,

这些夜晚，她的心跳会在八点钟开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ˈbiːtɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] , [tɪl] ,

and	it	would	go	on	beating	louder	and	louder	as	the	hours	went	by	,	till	,
和	它	会	去	在	殴打	更大声	和	更大声	作为	这	小时	去	经过	,	直到	,

随着时间流逝，它的跳动声越来越大，直到.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] “ [fɪt] [tuː; tə] [drɒp] .

as	she	would	have	expressed	it	,	she	felt	“	fit	to	drop	.
作为	她	会	有	表达	它	,	她	毛毡	“	合身	到	降低	.

正如她自己所表达的那样，她觉得自己“适合放弃”。

” [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [ðəʊz] [ˈaʊəz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] ,

”	And	yet	,	all	those	hours	,	while	her	sons	were	sleeping	,
”	和	然而	,	全部	那些	小时	,	尽管	她	儿子们	是	睡眠	,

然而，在她儿子们熟睡的那些小时里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] ,

there	was	at	work	a	strange	poison	in	her	soul	,	a	dull	fever	of	revolt	,
那里	曾是	在	工作	一个	奇怪的	毒	在	她	灵魂	,	一个	乏味的	发烧	的	反叛	,

她灵魂深处潜藏着一种奇怪的毒素，一种隐隐作痛的反抗之火。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [drʌŋk]

in	preparation	for	the	blows	that	would	be	given	her	if	he	came	in	drunk
在	准备	为了	这	打击	那	会	是	给定	她	如果	他	来了	在	醉

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'vɜːs] ['spɪrɪt] ,

—	a	sort	of	perverse	spirit	,
—	一个	种类	的	变态	精神	,

为了应对他醉酒后可能对她施加的殴打——一种变态的灵魂，

[vautʃ'seif] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] [bləʊz] ['nɪərə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet]

vouchsafed	by	Providence	,	bringing	those	blows	nearer	,	almost	inviting	them	,	yet
担保	经过	普罗维登斯	,	带来	那些	打击	更近	,	几乎	邀请	他们	,	然而

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

keeping	her	alive	beneath	them	.
保持	她	活	下面	他们	.

冥冥之中自有天意，她让那些打击离她更近，几乎是在引诱它们，却又让她在打击下得以存活。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klɒk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

At	the	midnight	striking	of	the	nearest	clock	her	heart	would	give	a
在	这	午夜	引人注目	的	这	最近的	钟	她	心	会	给	一个

['sɪkənɪŋ] [liːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmæl'əʊdərəs] [ænd; ənd] ['blækənd] [kwɪlt] ,

sickening	leap	under	the	malodorous	and	blackened	quilt	,
令人作呕	飞跃	在下面	这	恶臭的	和	变黑	被子	,

午夜时分，当最近的钟声敲响时，她那颗在散发着恶臭的黑色被子下的心脏就会发出令人作呕的悸动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

and	she	would	lie	,	trying	to	pretend	to	sleep	.
和	她	会	说谎	,	尝试	到	假装	到	睡觉	.

她会撒谎，假装睡着。

[səʊ] [əʊld] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'vaɪs] , [səʊ] ['juːsləs] — [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

So	old	was	that	device	,	so	useless	—	yet	she	never	gave	it	up	,
所以	老的	曾是	那	设备	,	所以	无用	—	然而	她	绝不	给予	它	向上	,

那台设备又旧又没用，但她却一直没舍得扔掉。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [wʌn] .

for	her	brain	was	not	a	fertile	one	.
为了	她	脑	曾是	不是	一个	沃	一	.

因为她的大脑并不发达。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] { - }

Soon	after	would	begin	his	{	210	}
很快	后	会	开始	他的	{	-	}

不久之后，他将开始他的{210}

['fʊtsteps] , [sləʊ] , ['weɪvərɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [wɪð] ['pɔːzɪz] , [wɪð] ['mʌtərɪŋ] ,

footsteps	,	slow	,	wavering	,	coming	up	and	up	,	with	pauses	,	with	mutterings	,
脚步声	,	慢的	,	摇摆不定	,	未来	向上	和	向上	,	和	停顿	,	和	低语	,

脚步声，缓慢而颤抖，越来越近，间或停顿，夹杂着低语。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmb(ə)l] .

with	now	and	then	a	heavy	stumble	.
和	现在	和	然后	一个	重的	绊倒	.

偶尔还会踉跄一下。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] ,

Her	breath	would	come	in	gasps	,	and	her	eyes	,	just	opening	,
她	气息	会	来	在	喘息	,	和	她	眼睛	,	只是	开幕	,

她呼吸急促，眼睛也只是微微睁开。

[wʊd] [gluː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃəʊd] ['dɪmli] [baɪ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kændlleɪt] .

would	glue	themselves	to	where	the	door	showed	dimly	by	the	sputtering	candlelight	.
会	胶水	他们自己	到	在哪里	这	门	显示	依稀	经过	这	溅射	烛光	.

他们会粘在摇曳的烛光下隐约可见的门的位置上。

['sləʊli] [ðæt] [dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)] .

Slowly	that	door	would	open	,	and	he	would	enter	.
缓慢地	那	门	会	打开	,	和	他	会	进入	.

那扇门缓缓打开，他会走进去。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Through	her	slits	of	eyes	she	would	look	at	him	as	he	stood	swaying	there	.
通过	她	缝隙	的	眼睛	她	会	看	在	他	作为	他	站立	摇晃	那里	.

她眯着眼睛看着他，他摇摇晃晃地站在那里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] [sɒt] [ðæt] [hæd; həd]

And	suddenly	the	angry	thought	that	there	he	was	—	the	sot	that	had
和	突然	这	生气的	想法	那	那里	他	曾是	—	这	酒	那	有

['drʌŋkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] ['bʌzɪŋ]

drunken	up	her	earnings	and	his	own	—	would	give	her	a	dull	buzzing
醉	向上	她	收益	和	他的	自己的	—	会	给	她	一个	乏味的	嗡嗡声

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

in	her	head	;
在	她	头	;

突然间，想到他就在那里——那个喝光了她和他自己收入的酒鬼——她的脑袋里顿时嗡嗡作响，怒火中烧；

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɪə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	all	fear	left	her	.
和	全部	害怕	左边	她	.

她所有的恐惧都消失了。

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['blækənd] [kwɪlt] , [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Not	though	he	might	tear	away	the	blackened	quilt	,	pull	her	out	of	bed	,
不是	尽管	他	可能	撕	离开	这	变黑	被子	,	拉	她	出去	的	床	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [bləʊz] ,

and	shower	blows	,
和	淋浴	打击	,

即使他撕开熏黑的被子，把她从床上拉起来，然后淋浴，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʃrɪl] , ['wɒspɪʃ] ['æŋgə(r)] , ['ʃuːtɪŋ]

was	there	anything	within	her	but	a	dull	,	shrill	,	waspish	anger	,	shooting
曾是	那里	任何事物	之内	她	但	一个	乏味的	,	尖锐	,	黄蜂	愤怒	,	射击

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪz] .

from	her	tongue	and	eyes	.
从	她	舌头	和	眼睛	.

她内心除了麻木、尖锐、像黄蜂一样的愤怒之外，还有什么吗？这种愤怒从她的舌头和眼睛里喷涌而出。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]

Only	when	he	had	finished	,	and	rolled	on	to	the	bed	to	sleep	like	a
仅有的	什么时候	他	有	完成的	,	和	滚动	在	到	这	床	到	睡觉	喜欢	一个

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

只有当他完事后，像死人一样翻身倒在床上睡着时，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

did	she	feel	the	pains	that	he	had	given	her	.
做过	她	感觉	这	疼痛	那	他	有	给定	她	.

她是否感受到了他带给她的痛苦？

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kwɪlt] , [ænd; ənd]

Then	,	dragging	her	feet	slowly	,	she	would	creep	back	beneath	the	quilt	,	and
然后	,	拖拽	她	脚	缓慢地	,	她	会	潜行者	后退	下面	这	被子	,	和

['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

cover	up	her	face	.
覆盖	向上	她	脸	.

然后，她会慢慢地拖着脚步，爬回被子底下，蒙住脸。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['sætədez] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] { - }

But	some	Saturdays	he	would	come	{	211	}
但	一些	星期六	他	会	来	{	-	}

但有些星期六他会来{211}

[bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

back	before	the	clock	had	struck	twelve	;	and	,	standing	by	the	door	,
后退	前	这	钟	有	击	十二	;	和	,	常设	经过	这	门	,

回到时钟敲响十二点之前；我站在门口，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	light	falling	on	his	face	,	would	look	at	her	,
和	这	光	坠落	在	他的	脸	,	会	看	在	她	,

灯光洒在他的脸上，他会看着她。

['sweɪɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ['hæŋɪŋ] ['veri] [luːs] .

swaying	but	slightly	with	his	lower	lip	hanging	very	loose	.
摇晃	但	轻微地	和	他的	降低	唇	绞刑	非常	松动的	.

他身体微微摇晃，下唇松弛地耷拉着。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wʊd] [spred] [ə; eɪ] [liə] [smaɪl] ,

Over	his	face	,	as	he	stood	there	,	would	spread	a	leering	smile	,
超过	他的	脸	,	作为	他	站立	那里	,	会	传播	一个	色眯眯的	微笑	,

他站在那里，脸上带着一丝猥琐的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	he	would	call	her	by	her	name	.
和	他	会	称呼	她	经过	她	姓名	.

他会直呼她的名字。

[ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɪndʒi][bed][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Then	in	her	dingy	bed	she	would	know	that	she	still	had	work	to	do	.
然后	在	她	昏暗的	床	她	会	知道	那	她	仍然	有	工作	到	做	.

然后，躺在她那间简陋的床上，她会知道自己还有工作要做。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [feɪs] , [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['bɒdi] ,

And	with	no	smile	on	her	tired	face	,	no	joy	in	her	thin	body	,
和	和	不	微笑	在	她	疲劳的	脸	,	不	喜悦	在	她	薄的	身体	,

她疲惫的脸上没有一丝笑容，瘦弱的身体里也没有一丝喜悦。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] [breɪn] ,

no	thought	of	anything	in	her	starved	brain	,
不	想法	的	任何事物	在	她	饥饿	脑	,

她饥饿的大脑里什么也想不起来。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪm] ['æliz] [tuː; tə] [ðɪs]

not	even	of	the	countless	children	she	had	borne	in	her	dim	alleys	to	this
不是	甚至	的	这	无数	孩子们	她	有	出生	在	她	暗淡	小巷	到	这

[hɑːf] - ['drʌŋkən] [mæn] ,

half	-	drunken	man	,
一半	-	醉	男人	,

甚至在她昏暗的小巷里为这个半醉的男人生下的无数孩子中，也没有一个是她所生的。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][beə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] . {

nor	of	the	countless	children	she	had	still	to	bear	—	she	would	lie	waiting	.	{
也不	的	这	无数	孩子们	她	有	仍然	到	熊	—	她	会	说谎	等待	.	{

-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}
213	}	{	212	}	{	214	}	{	215	}
-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

她也不会为她尚未生育的无数孩子担忧——她将静静等待。{213}{212}{214}{215}

['kʌmfət]
COMFORT
舒适

舒适

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['kʌmfət]
Comfort
舒适

舒适

[ðeɪ]	[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]	[ə; eɪ]	[flæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[flɔː(r)]	,	['feɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːk]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,
They	**lived**	**in**	**a**	**flat**	**on**	**the**	**fifth**	**floor**	**,**	**facing**	**a**	**park**	**on**	**one**	**side**	**,**
他们	居住地	在	一个	平坦的	在	这	第五	地面	,	面向	一个	公园	在	一	边	,

他们住在五楼的一套公寓里，公寓一侧面向公园。

[ænd; ənd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[elm]	[triː]	,
and	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**	**through**	**the**	**branches**	**of**	**an**	**elm**	**tree**	**,**
和	,	在	这	其他	,	通过	这	分支	的	一个	榆树	树	,

另一方面，透过榆树的枝桠，

[əˈnʌðə(r)]	[blɒk]	[ɒv; əv]	[flæts]	[æz; əz]	['lɒfti]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	.
another	**block**	**of**	**flats**	**as**	**lofty**	**as**	**their**	**own**	**.**
其他	堵塞	的	公寓	作为	高远	作为	他们的	自己的	.

另一栋和他们自己的公寓楼一样高耸的公寓楼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['plez(ə)nt]	['lɪvɪŋ]	[ʌp]	[səʊ]	[haɪ]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[dɪˈstɜːbd]	[baɪ]	['nɔɪzɪz]
It	**was**	**very**	**pleasant**	**living**	**up**	**so**	**high**	**,**	**where**	**they**	**were**	**not**	**disturbed**	**by**	**noises**
它	曾是	非常	令人愉快的	活的	向上	所以	高的	,	在哪里	他们	是	不是	不安	经过	噪音

,

,

,

住在高处非常舒适，不受噪音干扰。

[sents]	,	[ɔː(r)][ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	—	[ɪkˈsept]	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ðəmˈselvz]	.
scents	**,**	**or**	**the**	**sight**	**of**	**other**	**people**	**—**	**except**	**such**	**people**	**as**	**themselves**	**.**
气味	,	或者	这	视线	的	其他	人们	—	除了	这样的	人们	作为	他们自己	.

气味，或者看到其他人——除了他们自己。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[kwaɪt]	[ʌnˈkɒnʃəsli]	,
For	**,**	**quite**	**unconsciously**	**,**
为了	,	相当	不知不觉	,

因为，在不知不觉中，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[best]	[nɒt]	[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]	[siː]	,
they	**had**	**long**	**found**	**out**	**that**	**it**	**was**	**best**	**not**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**see**	**,**
他们	有	长的	成立	出去	那	它	曾是	最好的	不是	到	是	有义务	到	看	,

他们早就发现，最好不要被迫去看望。

[ɔː(r)][hɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	[smel]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[ʌnˈkʌmftəb(ə)l]	.
or	**hear**	**,**	**or**	**smell**	**anything**	**that**	**made**	**them**	**feel**	**uncomfortable**	**.**
或者	听到	,	或者	闻	任何事物	那	制成	他们	感觉	不舒服	.

或者听到、闻到任何让他们感到不舒服的东西。

[ɪn]	[ðɪs]	[rɪˈspekt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	;
In	**this**	**respect**	**they**	**were**	**not**	**remarkable**	**;**
在	这	尊重	他们	是	不是	卓越	;

在这方面，他们并不出众；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [tu:; tə] [laɪf] [ʌn'nætʃrəl] .

nor	was	their	adoption	of	such	an	attitude	to	life	unnatural	.
也不	曾是	他们的	采用	的	这样的	一个	态度	到	生活	不自然	.

他们采取这种生活态度也并非不自然。

[səʊ] [wɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:ktɪk] ['ænɪmlz] [grəʊ] [fɜ:(r)] [ðæt] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

So	will	little	Arctic	animals	grow	fur	that	is	very	thick	and	white	,
所以	将要	小的	北极	动物	生长	毛皮	那	是	非常	厚的	和	白色的	,

那么，北极的小动物们会长出非常浓密且洁白的皮毛吗?

[ɔ:(r)] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [hedz] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [brest] ['feðər] [səʊ] [əb'sɜ:dli] [θɪk] [ðæt]

or	pigeons	have	heads	so	small	and	breast	feathers	so	absurdly	thick	that
或者	鸽子	有	头部	所以	小的	和	胸部	羽毛	所以	荒谬地	厚的	那

['spɔ:tsmən] [ɪn][dɪ'speə(r)] { - }

sportsmen	in	despair	{	216	}
运动员	在	绝望	{	-	}

或者鸽子的头太小，胸前的羽毛太厚，以至于绝望的猎人{216}

[hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][teɪl] .

have	been	known	to	shoot	them	in	the	tail	.
有	到过	已知	到	射击	他们	在	这	尾巴	.

曾有人射中过它们的尾巴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [nɒt] [ʌn'laɪk] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ] [wel] - ['kʌvəd] [ænd; ənd]

They	were	indeed	,	in	some	respects	not	unlike	pigeons	,	a	well	-	covered	and
他们	是	的确	,	在	一些	尊重	不是	与此不同	鸽子	,	一个	出色地	-	涵盖	和

['pɜ:sənəbl] ['kʌp(ə)l] .

personable	couple	.
性格随和	夫妻	.

的确，从某些方面来看，他们和鸽子很像，是一对衣着考究、性格讨喜的夫妇。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['difə] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [bɜ:dz] — [nɒt] ['hævɪŋ] [wɪŋz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:rd] .

In	one	respect	they	differed	from	these	birds	—	not	having	wings	,	they	never	soared	.
在	一	尊重	他们	不同	从	这些	鸟类	—	不是	拥有	翅膀	,	他们	绝不	飙升	.

有一点它们与这些鸟类不同——它们没有翅膀，所以永远无法翱翔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli][fəʊk] , [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['veri] ['helθi] ,

But	they	were	kindly	folk	,	good	to	each	other	,	very	healthy	,
但	他们	是	亲切地	民间	,	好的	到	每个	其他	,	非常	健康	,

但他们都是善良的人，彼此友善，身体也很健康。

['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θri:]

doing	their	duty	in	the	station	to	which	they	had	been	called	,	and	their	three
正在做	他们的	责任	在	这	车站	到	哪个	他们	有	到过	称为	,	和	他们的	三

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们在被派往的岗位上尽职尽责，他们的三个孩子

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt]

a	boy	and	two	little	daughters	,	were	everything	that	could	be	wished
一个	男生	和	二	小的	女儿们	,	是	一切	那	可以	是	希望

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

一个男孩和两个小女儿，这就是我们所能期望的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][laɪk] , [ænd; ənd]

And	had	the	world	been	made	up	entirely	of	themselves	,	their	like	,	and
和	有	这	世界	到过	制成	向上	完全	的	他们自己	,	他们的	喜欢	,	和

['prɒdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

如果这个世界完全由他们自己、他们的同类以及他们的后代组成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [wʌn] [felt] — [hæv; həv] [biːn] [juː'təʊpiə] .

it	would	—	one	felt	—	have	been	Utopia	.
它	会	—	一	毛毡	—	有	到过	乌托邦	.

人们觉得，那将会是乌托邦。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt][ɒv; əv] [tiː] [bɪ'twiːn]

At	eight	o'clock	each	morning	,	lying	in	their	beds	with	a	little	pot	of	tea	between
在	八	点钟	每个	早晨	,	说谎	在	他们的	床	和	一个	小的	锅	的	茶	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天早上八点，他们躺在床上，中间放着一小壶茶。

[ðeɪ] [riːd] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

they	read	their	letters	,
他们	读	他们的	信件	,

他们读了彼此的信，

[sɪ'lektɪŋ] [fɜːst] — [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [kiːp] [wɒt] [ɪz] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

selecting	first	—	by	that	mysterious	instinct	which	makes	men	keep	what	is	best	until	the
选择	第一的	—	经过	那	神秘	本能	哪个	制作	男人	保持	什么	是	最好的	直到	这

[end] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

end	—	those	which	looked	as	if	they	indicated	the	existence	of	another	side	of
结尾	—	那些	哪个	看起来	作为	如果	他们	表明的	这	存在	的	其他	边	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

首先，人们凭借着那种神秘的本能——这种本能使人们把最好的东西留到最后——选择了那些看起来似乎表明生活还有另一面的东西。

['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ðiːz] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]

Having	glanced	at	these	,	they	would	remark	that	Such	-	and	-	such	seemed	a
拥有	瞥了一眼	在	这些	,	他们	会	评论	那	这样的	-	和	-	这样的	似乎	一个

[dɪ'zɜːvɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ;

deserving	sort	of	charity	;
值得	种类	的	慈善机构	;

他们瞥了一眼这些，就会评论说，某某慈善行为似乎值得关注；

[ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] { - }

that	So	-	and	-	so	,	they	were	afraid	,	was	hopeless	;	and	it	{	217	}
那	所以	-	和	-	所以	,	他们	是	害怕的	,	曾是	绝望	;	和	它	{	-	}

他们担心某某人已经没救了；而且{217}

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] .

was	only	yesterday	that	this	subscription	had	been	paid	.
曾是	仅有的	昨天	那	这	订阅	有	到过	有薪酬的	.

昨天才刚刚缴纳了订阅费。

[ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['njuːmərəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]

These	evidences	of	an	outer	world	were	not	too	numerous	;	for	,	living	in
这些	证据	的	一个	外	世界	是	不是	也	很多的	;	为了	,	活的	在

[ə; eɪ] [flæt] ,

a	flat	,
一个	平坦的	,

这些外部世界存在的证据并不多；因为，住在公寓里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [reɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz]

they	had	not	the	worry	of	rates	,	with	their	perpetual	reminder	of	social	duties
他们	有	不是	这	担心	的	利率	,	和	他们的	永久	提醒	的	社会的	职责

,

,
,

他们不必为税费而烦恼，也不必时刻谨记社会责任。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] , [tuː] ,

even	to	the	education	of	other	people's	children	;	the	hall	porter	,	too	,
甚至	到	这	教育	的	其他	人们的	孩子们	;	这	大厅	搬运工	,	也	,

甚至包括其他人的孩子的教育；门房也是如此。

[wʊd] [nɒt] [let] ['begəz] [juːz] [ðə; ði] [lɪft] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'genst] [bɪ'lɒŋɪŋ]

would	not	let	beggars	use	the	lift	;	and	they	had	set	their	faces	against	belonging
会	不是	让	乞丐	使用	这	举起	;	和	他们	有	放	他们的	面孔	反对	属于

[tuː; tə] [sə'saɪətiz] ,

to	societies	,
到	社会	,

他们不让乞丐使用电梯；而且他们坚决反对加入任何社团。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] .

of	which	they	felt	that	there	were	far	too	many	.
的	哪个	他们	毛毡	那	那里	是	远的	也	许多	.

他们觉得数量实在太多了。

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ɒn] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðeə(r)] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl]

They	would	pass	on	from	letters	such	as	these	to	read	how	their	boy	at	school
他们	会	经过	在	从	信件	这样的	作为	这些	到	读	如何	他们的	男生	在	学校

[wɒz; wəz] “ [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ” ;

was	“	well	and	happy	”	;
曾是	“	出色地	和	快乐的	”	;

他们会从这样的信件中得知他们的孩子在学校“一切安好，过得很开心”；

[haʊ] ['leɪdi] ['bjuːglɒs] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;

how	Lady	Bugloss	would	be	so	glad	if	they	would	dine	on	such	a	day	;
如何	女士	蓝蓟	会	是	所以	高兴的	如果	他们	会	用餐	在	这样的	一个	天	;

如果他们能在这样的日子里用餐，红花夫人该有多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] ['weðə(r)] ['netə] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	of	the	truly	awful	weather	Netta	had	experienced	in	the	south	of
和	的	这	真的	可怕	天气	内塔	有	经验丰富的	在	这	南	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

还有内塔在法国南部经历的极其恶劣的天气。

['hævɪŋ] [dɪ'spɜːst] , [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

Having	dispersed	,	he	to	the	bathroom	,	she	to	see	if	the	children	had
拥有	分散的	,	他	到	这	浴室	,	她	到	看	如果	这	孩子们	有

[slept] [wel] ,

slept	well	,
睡着了	出色地	,

他们散去后，他去了洗手间，她去看看孩子们睡得好不好。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

they	would	meet	again	at	breakfast	,	and	divide	the	newspaper	.
他们	会	见面	再次	在	早餐	,	和	划分	这	报纸	.

他们会在早餐时再次相遇，然后平分报纸。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] ,

They	took	a	journal	which	,	having	studied	the	art	of	making	people	comfortable	,
他们	采取	一个	杂志	哪个	,	拥有	研究	这	艺术	的	制作	人们	舒服的	,

他们拿走了一本研究如何让人感到舒适的期刊，

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] , [nɒt] [ə; eɪ]

when	compelled	to	notice	things	that	had	been	happening	in	a	cosmic	,	not	a
什么时候	被迫	到	注意	事物	那	有	到过	发生	在	一个	宇宙	,	不是	一个

['klæsɪk] [sɔːt] { - }

classic	sort	{	218	}
经典的	种类	{	-	}

当被迫注意到宇宙中而非经典意义上发生的事情时{218}

[ɒv; əv] [weɪ] , [dɪd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

of	way	,	did	so	in	a	manner	to	inspire	a	certain	confidence	,	as	who	should
的	方式	,	做过	所以	在	一个	方式	到	启发	一个	肯定	信心	,	作为	WHO	应该

[seɪ] :

say	:
说	:

这样做，是为了给人以某种信任，正如谁所说：

“ [wiː; wi] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)]

“	We	,	as	an	organ	of	free	thought	and	speech	,	invite	you	,	gentle	reader
“	我们	,	作为	一个	器官	的	自由的	想法	和	演讲	,	邀请	你	,	温和的	读者

,

,

,

“作为自由思想和言论的传播机构，我们诚挚地邀请您，亲爱的读者，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['klæsɪk] [aɪ] .

to	observe	these	little	matters	with	your	usual	classic	eye	.
到	观察	这些	小的	事情	和	你的	通常	经典的	眼睛	.

用你一贯的经典眼光去观察这些小事。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wɪð] [miːt] , [ðə; ði] [wel] - [dʌn] [ɪz]

That	they	are	always	there	,	we	know	;	but	as	with	meat	,	the	well	-	done	is
那	他们	是	总是	那里	,	我们	知道	;	但	作为	和	肉	,	这	出色地	-	完毕	是

[wel] - [dʌn] ,

well	-	done	,
出色地	-	完毕	,

它们一直都在那里，我们知道；但就像肉一样，全熟的就是全熟的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [dʌn] [ɪz] ['ʌndə(r)] - [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [laɪ] [tuː] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	under	-	done	is	under	-	done	—	for	one	to	lie	too	closely	by	the
和	这	在下面	-	完毕	是	在下面	-	完毕	—	为了	一	到	说谎	也	密切	经过	这

['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

other	would	be	subversive	of	the	natural	order	of	the	joint	.
其他	会	是	颠覆性的	的	这	自然的	命令	的	这	联合的	.

而未熟透的就是未熟透的——两者靠得太近会破坏关节的自然秩序。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [prɪnt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

This	is	why	,	although	we	print	this	matter	,
这	是	为什么	,	虽然	我们	打印	这	事情	,

这就是为什么，尽管我们刊登了这篇文章，

[wiː; wi] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,

we	print	it	in	a	way	that	will	enable	you	to	read	it	in	a	classic	,
我们	打印	它	在	一个	方式	那	将要	使能够	你	到	读	它	在	一个	经典的	,

我们采用经典的印刷方式，让您能够阅读它。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒzmɪk] , [ˈspɪrɪt] .

not	a	cosmic	,	spirit	.
不是	一个	宇宙	,	精神	.

不是宇宙神灵。

〞 [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv]

〞	Having	run	their	eyes	over	such	pieces	of	intelligence	,	they	turned	to	things	of
〞	拥有	跑步	他们的	眼睛	超过	这样的	件	的	智力	,	他们	转向	到	事物	的

[mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] ,

more	immediate	interest	,
更多的	即时	兴趣	,

“他们浏览完这些情报后，便转向了更紧迫的事情。”

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsteɪtsmən] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli]

the	speeches	of	an	Opposition	statesman	,	which	showed	the	man	was	probably
这	演讲	的	一个	反对	政治家	,	哪个	显示	这	男人	曾是	大概

[ə; eɪ] [neɪv] ,

a	knave	,
一个	恶棍	,

一位反对派政治家的演讲表明，这个人很可能是个无赖。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv][ˈməʊtəkɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	certainly	a	fool	;	the	advertisements	of	motorcars	,	for	they	were
和	当然	一个	傻子	;	这	广告	的	汽车	,	为了	他们	是

[ˈsɪəriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn] ;

seriously	thinking	of	buying	one	;
严重地	思维	的	购买	一	;

而且他们真是个傻瓜；他们看到的都是汽车广告，因为他们真的在考虑买一辆汽车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒn] [ðæt] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ɒˈstreɪliə]

and	a	column	on	that	international	subject	,	the	cricket	match	between	Australia
和	一个	柱子	在	那	国际的	主题	,	这	蟋蟀	匹配	之间	澳大利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] .

and	the	Mother	Country	.
和	这	母亲	国家	.

还有一篇关于国际话题的专栏文章，内容是澳大利亚与英国之间的板球比赛。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] { - }

The	reviews	of	books	and	plays	they	also	{	219	}
这	评论	的	图书	和	演出	他们	还	{	-	}

他们也评论书籍和戏剧{219}

[riːd] , [ˈnəʊtɪŋ] [ˈkeəfəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɒmɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

read	,	noting	carefully	such	as	promised	well	,	and	those	that	were	likely	to
读	,	注意到	小心	这样的	作为	承诺	出色地	,	和	那些	那	是	可能	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

make	them	feel	uncomfortable	.
制作	他们	感觉	不舒服	.

仔细阅读，并记下哪些内容承诺得很好，哪些内容可能会让他们感到不舒服。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [naɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

“	I	think	we	might	go	to	that	,	dear	;	it	seems	nice	,	〞	she	would	say	;
“	我	思考	我们	可能	去	到	那	,	亲爱的	;	它	似乎	好的	,	〞	她	会	说	;

“亲爱的，我觉得我们可能会去那里；看起来不错，”她会说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : “ [jes] !

and	he	would	answer	:	“	Yes	!
和	他	会	回答	:	“	是的	!

他会回答：“是的！”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt][pʊt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði][lɪst] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] .

And	look	here	,	don't	put	this	novel	on	the	list	,	I'm	not	going	to	read	that	.
和	看	这里	,	不	放	这	小说	在	这	列表	,	我是	不是	去	到	读	那	.

还有，别把这本小说列入书单，我不会读的。

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['saɪlənt][wʌns] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlz]['peɪdʒɪz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

”	Then	they	would	sit	silent	once	again	,	holding	the	journal's	pages	up	before	their
”	然后	他们	会	坐	沉默的	一次	再次	,	保持	这	期刊的	页面	向上	前	他们的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

然后她们会再次沉默地坐着，将日记本举到胸前，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] .

as	though	sheltering	their	hearts	.
作为	尽管	庇护所	他们的	心	.

仿佛在庇护他们的心灵。

[ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [bʊks] [wɪtʃ] , [wen] [riːd] ,

If	,	by	any	chance	the	journal	recommended	books	which	,	when	read	,
如果	,	经过	任何	机会	这	杂志	受到推崇的	图书	哪个	,	什么时候	读	,

如果期刊碰巧推荐了一些书，而这些书读起来……

[geɪv] [ðem; ðəm][peɪn] — ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [held] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

gave	them	pain	—	causing	them	to	see	that	the	world	held	people	who	were
给予	他们	疼痛	—	导致	他们	到	看	那	这	世界	握住	人们	WHO	是

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [griːvd] [ðæn; ðən]['æŋgri] ,

short	of	comfort	—	they	were	more	grieved	than	angry	,
短的	的	舒适	—	他们	是	更多的	伤心	比	生气的	,

这让他们感到痛苦——让他们看到世界上还有很多人缺乏舒适的生活——他们更多的是悲伤而不是愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

for	some	little	time	not	speaking	much	,
为了	一些	小的	时间	不是	请讲	很多	,

有一段时间没怎么说话，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'sevəreit] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['mɪzrəbl]

then	suddenly	asseverating	that	they	did	not	see	the	use	of	making	yourself	miserable
然后	突然	断言	那	他们	做过	不是	看	这	使用	的	制作	你自己	悲惨的

['əʊvə(r)]['dɪzməl] ['mætəz] ;

over	dismal	matters	;
超过	惨淡	事情	;

然后突然断言，他们认为没有必要为糟糕的事情而让自己痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː]

it	was	sad	,	but	everybody	had	their	troubles	,	and	if	one	looked	into
它	曾是	伤心	,	但	大家	有	他们的	麻烦	,	和	如果	一	看起来	进入

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

这很令人难过，但每个人都有自己的烦恼，如果深入了解一下，

[wʌn]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

one	almost	always	found	that	the	sufferings	of	others	were	really	their	own	fault	.
一	几乎	总是	成立	那	这	苦难	的	其他的	是	真的	他们的	自己的	过错	.

人们几乎总是发现，他人的痛苦其实是他们自己的过错。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l]['seldəm] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ;

But	their	journal	seldom	failed	them	,	and	they	seldom	failed	their	journal	;
但	他们的	杂志	很少	失败的	他们	,	和	他们	很少	失败的	他们的	杂志	;

但他们的日记很少让他们失望，他们也很少让日记失望；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd]

and	whether	they	had	made	it	what	it	was	,	or	it	had	made
和	无论	他们	有	制成	它	什么	它	曾是	,	或者	它	有	制成

[ðem; ðəm] { - }

them	{	220	}
他们	{	-	}

以及是他们造就了它，还是它造就了他们{220}

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [nəʊ][mæn] [nəʊz] .

what	they	were	,	was	one	of	those	things	no	man	knows	.
什么	他们	是	,	曾是	一	的	那些	事物	不	男人	知道	.

他们究竟是什么，是无人知晓的事情。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

They	sat	at	right	angles	at	the	breakfast	table	,
他们	卫星	在	正确的	角度	在	这	早餐	桌子	,

他们呈直角坐在餐桌旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃiːks] [ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli]

and	when	they	glanced	up	at	each	other's	cheeks	their	looks	were	kindly
和	什么时候	他们	瞥了一眼	向上	在	每个	其他的	脸颊	他们的	看起来	是	亲切地

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

and	affectionate	.
和	亲热	.

当他们抬头看向对方的脸颊时，眼神中充满了友善和爱意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	You	are	a	comfort	to	me	,	my	dear	,	and	I	am	a	comfort	to	you
“	你	是	一个	舒适	到	我	,	我的	亲爱的	,	和	我	是	一个	舒适	到	你

,

,

‘

“亲爱的，你给了我安慰，我也给了你安慰。”

” [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [sed] .

”	those	glances	said	.
”	那些	眼神	说	.

那些眼神仿佛在诉说着什么。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [freʃ] ,

Her	cheek	,	in	fact	,	was	firm	,	and	round	,	and	fresh	,
她	脸颊	,	在	事实	,	曾是	公司	,	和	圆形的	,	和	新鲜的	,

事实上，她的脸颊紧致、圆润、富有弹性。

[ænd; ənd][ɪts] [strɒŋ] ['tʃiːkbəʊn] ['maʊntɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [niːʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	its	strong	cheekbone	mounted	almost	to	the	little	dark	niche	of	her
和	它是	强的	颧骨	安装	几乎	到	这	小的	黑暗的	小众市场	的	她

[greɪ] [aɪ] .

grey	eye	.
灰色的	眼睛	.

它棱角分明的颧骨几乎与她灰色眼睛的小黑窝齐平。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ]

Her	hair	,	which	had	a	sheen	as	though	the	sun	were	always	falling
她	头发	,	哪个	有	一个	光泽	作为	尽管	这	太阳	是	总是	坠落

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

她的头发闪闪发光，仿佛一直沐浴在阳光下。

[siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [tɒp] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [pɪŋk] [ɪə(r)] .

seemed	to	caress	the	top	curve	of	her	clean	pink	ear	.
似乎	到	抚摸	这	顶部	曲线	的	她	干净的	粉色的	耳朵	.

仿佛在轻抚她干净粉嫩的耳朵上缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [dʒɔː] .

There	was	just	the	suspicion	of	a	chin	beneath	her	rounded	jaw	.
那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个	下巴	下面	她	圆润	颚	.

在她圆润的下巴下方，隐约可见下巴的轮廓。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] ['kʌləd]

His	cheek	was	not	so	strong	and	moulded	;	it	was	flat	,	and	coloured
他的	脸颊	曾是	不是	所以	强的	和	模制	;	它	曾是	平坦的	,	和	有色

['redɪʃ] [braʊn] ,

reddish	brown	,
微红	棕色的	,

他的脸颊不够饱满立体，而是扁平的，呈红褐色。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [saɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

with	a	small	patch	of	special	shaving	just	below	the	side	growth	of	his	hair	,
和	一个	小的	修补	的	特别的	剃须	只是	以下	这	边	生长	的	他的	头发	,

在侧脸毛发下方，有一小块特别剃过的毛发。

[klɪpt] [kləʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

clipped	close	in	to	the	top	lobe	of	the	ear	.
剪辑	关闭	在	到	这	顶部	叶	的	这	耳朵	.

夹子紧贴耳垂上缘。

[ðə; ði] ['brɪsli] [wɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ʃəʊd] ['sændi] - [braʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

The	bristly	wing	of	his	moustache	showed	sandy	-	brown	above	the	corner	of
这	刚毛的	翼	的	他的	胡子	显示	沙	-	棕色的	多于	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他浓密的胡须从嘴角上方露出沙棕色。

[huːz] ['fʊlnəs] [wɒz; wəz] [kəm'prest] .

whose	fullness	was	compressed	.
谁	饱腹感	曾是	压缩	.

其饱满度被压缩了。

[ə'baʊt] [ðæt] ['saɪdɪvjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] { - }

About	that	sideview	of	his	face	there	was	the	faint	{	221	}
关于	那	侧视图	的	他的	脸	那里	曾是	这	头晕的	{	-	}

在他脸的那个侧视图中，有淡淡的{221}

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpitait] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

suggestion	that	his	appetites	might	some	day	get	the	better	of	his	comfort	.
建议	那	他的	食欲	可能	一些	天	得到	这	更好的	的	他的	舒适	.

这暗示他的食欲或许有一天会让他感到不适。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] ; [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

Having	finished	breakfast	they	would	separate	;	he	to	his	vocation	,	she	to
拥有	完成的	早餐	他们	会	分离	;	他	到	他的	职业	,	她	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] .

her	shopping	and	her	calls	.
她	购物	和	她	呼叫	.

吃完早餐后，他们便会分开；他去上班，她去购物和接电话。

[ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

Their	pursuit	of	these	was	marked	by	a	direct	and	grave	simplicity	,
他们的	追逐	的	这些	曾是	标记	经过	一个	直接的	和	严重	简单	,

他们追求这些目标的方式体现了一种直接而严肃的朴素。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] , [ə; eɪ]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

a	sort	of	genius	for	deciding	what	they	should	avoid	,	a	real	knowledge	of
一个	种类	的	天才	为了	决定	什么	他们	应该	避免	,	一个	真实的	知识	的

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

他们有一种天才般的本领，能够决定应该避免什么，并且真正了解自己想要什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	certain	power	of	getting	it	.
和	一个	肯定	力量	的	获得	它	.

以及获得它的某种能力。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θruː'aʊt] [ðæt]

They	met	again	at	dinner	,	and	would	recount	all	they	had	done	throughout	that
他们	遇见	再次	在	晚餐	,	和	会	叙事	全部	他们	有	完毕	自始至终	那

['bɪzi] [deɪ] :

busy	day	:
忙碌的	天	:

他们在晚餐时再次相遇，并回顾了忙碌的一天中所做的事情：

[wɒt] [rɪsks] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] ['lɔɪdz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəraɪtə(r)] ;

What	risks	he	had	taken	at	Lloyd's	,	where	he	was	an	underwriter	;
什么	风险	他	有	已采取	在	劳埃德保险公司	,	在哪里	他	曾是	一个	承销商	;

他在劳合社担任承保人期间承担了哪些风险?

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][skɜːt] , [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]

how	she	had	ordered	a	skirt	,	been	to	a	picture	-	gallery	,	and	seen	a
如何	她	有	订购	一个	裙子	,	到过	到	一个	图片	-	画廊	,	和	已见	一个

['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] ;

royal	personage	;
皇家	人士	;

她如何订购了一条裙子，去了一家画廊，还见到了一位皇室成员；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;

how	he	had	looked	in	at	Tattersall's	about	the	boy's	pony	for	the	holidays	;
如何	他	有	看起来	在	在	塔特索尔	关于	这	男孩们	小马	为了	这	假期	;

他曾去塔特索尔马厩询问过男孩假期要骑的小马的情况；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['intəvjuːd] [θriː] [kʊks] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

how	she	had	interviewed	three	cooks	without	result	.
如何	她	有	接受采访	三	厨师	没有	结果	.

她曾面试过三位厨师，但都没有结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [tɔːk] , [wɪð] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] , [həʊm] - [laɪk]

It	was	a	pleasant	thing	to	hear	that	talk	,	with	its	comfortable	,	home	-	like
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	听到	那	讲话	,	和	它是	舒服的	,	家	-	喜欢

['fleɪvə(r)] ,

flavour	,
味道	,

听到那番谈话真是一件令人愉快的事，它温馨舒适，就像在家里一样。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	its	reliance	on	a	real	sympathy	and	understanding	of	each	other	.
和	它是	依赖	在	一个	真实的	同情	和	理解	的	每个	其他	.

以及它对彼此之间真正同情和理解的依赖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɪn'dɪgnənt] [ɔː(r)] [dɪ'strest] , ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]

Every	now	and	then	they	would	come	home	indignant	or	distressed	,	having	seen	a
每一个	现在	和	然后	他们	会	来	家	愤怒	或者	苦恼	,	拥有	已见	一个

[lɒst] [dɒg] ,

lost	dog	,
丢失的	狗	,

他们偶尔会带着愤慨或忧虑的神情回家，因为他们看到了走失的狗。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ded] [frɒm; frəm] [hiːt] { - }

or	a	horse	dead	from	heat	{	222	}
或者	一个	马	死的	从	热	{	-	}

或者一匹因中暑而死的马{222}

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] .

or	overwork	.
或者	过度劳累	.

或者过度劳累。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

They	were	peculiarly	affected	by	the	sufferings	of	animals	;	and	covering
他们	是	奇特地	做作的	经过	这	苦难	的	动物	;	和	覆盖

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] :

her	pink	ears	,	she	would	cry	:
她	粉色的	耳朵	,	她	会	哭	:

她对动物的痛苦格外感同身受；她捂着粉红色的耳朵，哭了起来：

“ [əʊ] , [dɪk] !

“	Oh	,	Dick	!
“	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

how	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了！

” [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [dæm] ! [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [əʊld][gɜːl] !

”	or	he	would	say	:	“	Damn	!	don't	rub	it	in	,	old	girl	!
”	或者	他	会	说	:	“	该死	!	不	擦	它	在	,	老的	女孩	!

或者他会说：“该死！别再雪上加霜了，老太太！”

” [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪ] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd]

”	If	they	had	seen	any	human	being	in	distress	,	they	rarely	mentioned	,	or	indeed
”	如果	他们	有	已见	任何	人类	存在	在	痛苦	,	他们	很少	提及	,	或者	的确

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

remembered	it	,
记得	它	,

“如果他们曾见过任何身处困境的人，他们很少提及，甚至根本不会记得。”

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt]

partly	because	it	was	such	a	common	sight	,	partly	because	their	instincts
部分	因为	它	曾是	这样的	一个	常见的	视线	,	部分	因为	他们的	本能

['riːzənd] [ðʌs] :

reasoned	thus	:
有理智的	因此	:

部分原因是这种景象太过常见，部分原因是他们的本能反应是这样的：

“ [ɪf] [aɪ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

“	If	I	once	begin	to	see	what	is	happening	before	my	eyes	all	day	and	every	day	,
“	如果	我	一次	开始	到	看	什么	是	发生	前	我的	眼睛	全部	天	和	每一个	天	,

“如果我开始看清每天每时每刻都在我眼前发生的事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

I	shall	either	feel	uncomfortable	and	be	compelled	to	give	time	and	sympathy
我	将	任何一个	感觉	不舒服	和	是	被迫	到	给	时间	和	同情

[ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	money	,
和	钱	,

我要么会感到不自在，被迫付出时间、同情和金钱；

[ænd; ənd][duː; də] [hɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , [di'strɔi] ['piːpəlz] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	do	harm	into	the	bargain	,	destroying	people's	independence	;	or	I	shall
和	做	伤害	进入	这	便宜货	,	摧毁	人们的	独立	;	或者	我	将

[bɪ'kʌm] ['sɪnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

become	cynical	,	which	is	repulsive	.
变得	愤世嫉俗	,	哪个	是	丑恶	.

而且还会造成伤害，破坏人民的独立；否则我会变得愤世嫉俗，这令人厌恶。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd]

But	,	if	I	stay	in	my	own	garden	—	as	it	were	—	and	never	look	outside
但	,	如果	我	停留	在	我的	自己的	花园	—	作为	它	是	—	和	绝不	看	外部

,

,
,

但是，如果我一直待在自己的花园里——就像待在自己的花园里一样——从不向外看，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ,

I	shall	not	see	what	is	happening	,	and	if	I	do	not	see	,
我	将	不是	看	什么	是	发生	,	和	如果	我	做	不是	看	,

我将看不到正在发生的事情，如果我看不到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] !

it	will	be	as	if	there	were	nothing	there	to	see	!
它	将要	是	作为	如果	那里	是	没有什么	那里	到	看	!

就好像那里什么都没有一样！

” [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,

”	Deeper	than	this	,	no	doubt	,
”	更深	比	这	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，还有更深层次的原因，”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fitist] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]

they	had	an	instinctive	knowledge	that	they	were	the	fittest	persons	in	the
他们	有	一个	本能	知识	那	他们	是	这	最强	人	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他们本能地知道自己是州里最强壮的人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

They	did	not	follow	out	this	feeling	in	terms	of	reasoning	,
他们	做过	不是	跟随	出去	这	感觉	在	条款	的	推理	,

他们并没有用理性来解释这种感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][biː; bi] { - }

but	they	dimly	understood	that	it	was	be	{	223	}
但	他们	依稀	理解	那	它	曾是	是	{	-	}

但他们隐约明白那是{223}

[kɔːz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌmfət] ,

cause	their	fathers	,	themselves	,	and	children	,	had	all	lived	in	comfort	,
原因	他们的	父亲们	,	他们自己	,	和	孩子们	,	有	全部	居住地	在	舒适	,

因为他们的父亲、他们自己和孩子都过着舒适的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'gæn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ['kʌmfət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] ,

and	that	if	they	once	began	diminishing	that	comfort	they	would	become	nervous	,
和	那	如果	他们	一次	开始	减少	那	舒适	他们	会	变得	紧张的	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪt] .

and	deteriorate	.
和	恶化	.

如果他们开始减少这种舒适感，他们就会变得焦虑不安，病情也会恶化。

[ðɪs] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

This	deep	instinct	,	for	which	Nature	was	responsible	,
这	深的	本能	,	为了	哪个	自然	曾是	负责任的	,

这种深层的本能，是大自然赋予的。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [juːz][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eniθɪŋ]

made	them	feel	that	it	was	no	real	use	to	concern	themselves	with	anything
制成	他们	感觉	那	它	曾是	不	真实的	使用	到	忧虑	他们自己	和	任何事物

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

that	did	not	help	to	preserve	their	comfort	,
那	做过	不是	帮助	到	保存	他们的	舒适	,

这让他们觉得，关心任何与维持舒适无关的事情都是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm]

and	the	comfort	of	all	such	as	they	were	likely	to	be	breeding	from
和	这	舒适	的	全部	这样的	作为	他们	是	可能	到	是	选育	从

,

,

,

以及所有可能繁衍后代的人的舒适感，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pər'sepʃən] ['biːɪŋ] ['kəʊtɪd] ,

to	a	degree	that	would	ensure	their	nerves	and	their	perceptions	being	coated	,
到	一个	程度	那	会	确保	他们的	神经	和	他们的	感知	存在	涂层	,

达到足以确保他们的神经和感知被蒙蔽的程度，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

so	that	they	literally	could	not	see	.
所以	那	他们	字面上地	可以	不是	看	.

所以他们真的什么都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] — [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]

It	made	them	feel	—	with	a	splendid	subtlety	which	kept	them	quite	unconscious
它	制成	他们	感觉	—	和	一个	灿烂	微妙之处	哪个	保留	他们	相当	无意识

— [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

—	that	this	was	their	duty	to	Nature	,
—	那	这	曾是	他们的	责任	到	自然	,

它以一种精妙的、让他们几乎毫无察觉的方式，让他们感受到——这是他们对大自然的责任。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

to	themselves	,	and	to	the	State	.
到	他们自己	,	和	到	这	状态	.

对他们自己，也对国家。

['siːtɪd] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk] [tuː] ['pɪdʒɪns] ,

Seated	at	dinner	,	they	were	more	than	ever	like	two	pigeons	,
坐着	在	晚餐	,	他们	是	更多的	比	曾经	喜欢	二	鸽子	,

晚餐时，他们俩比以往任何时候都更像两只鸽子。

[wen] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] - [laɪk] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] ,

when	those	comfortable	home	-	like	birds	are	seen	close	together	on	a	lawn	,
什么时候	那些	舒服的	家	-	喜欢	鸟类	是	已见	关闭	一起	在	一个	草地	,

当看到那些舒适自在、像家一样的鸟儿们聚集在草坪上时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fuːd]

looking	at	each	other	between	the	movements	of	their	necks	towards	the	food
寻找	在	每个	其他	之间	这	移动	的	他们的	脖子	向	这	食物

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在它们转动脖子看向面前的食物的间隙，它们彼此对视了一眼。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] ['swiːtbred] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [raʊnd]

And	suddenly	,	pausing	with	sweetbread	on	his	fork	,	he	would	fix	his	round
和	突然	,	暂停	和	甜面包	在	他的	叉	,	他	会	使固定	他的	圆形的

[laɪt] [aɪz] [ɒn] { - }

light	eyes	on	{	224	}
光	眼睛	在	{	-	}

突然，他停下手中叉着甜面包的活，将他那双圆圆的浅眼睛凝视着{224}

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [aɪ] [sɔː] ['heləɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	bowl	of	flowers	in	front	of	him	,	and	say	:	“	I	saw	Helen	to	-	day	,
这	碗	的	花朵	在	正面	的	他	,	和	说	:	“	我	锯	海伦	到	-	天	,

他把面前的花碗拿过来，说：“我今天见到海伦了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːθ] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [wɜːks] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ðeə(r)] !

looking	as	thin	as	a	lath	;	she	simply	works	herself	to	death	down	there	!
寻找	作为	薄的	作为	一个	板条	;	她	简单地	作品	她自己	到	死亡	向下	那里	!

她瘦得像根木条；她简直是把自己累死了！

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ]

”	When	they	had	finished	eating	they	would	go	down	-	stairs	,	and	,	summoning
”	什么时候	他们	有	完成的	吃	他们	会	去	向下	-	楼梯	,	和	,	召唤

[ə; eɪ][kæb] ,

a	cab	,
一个	出租车	,

“他们吃完饭后会下楼，然后叫一辆出租车，

[biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

be	driven	to	the	play	.
是	驱动	到	这	玩	.

被送去观看演出。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðeə(r)] [fuːd] .

On	the	way	,	they	looked	straight	before	them	,	digesting	their	food	.
在	这	方式	,	他们	看起来	直的	前	他们	,	消化	他们的	食物	.

一路上，他们目不斜视，消化着食物。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['hwaitən] [ðə; ði][wet] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː]

In	the	streets	the	lamplight	whitened	the	wet	pavements	,	and	the	wind	blew
在	这	街道	这	灯光	漂白	这	湿的	人行道	,	和	这	风	吹

[ɪm'pɑːʃəli] [ɒn] [stɑːvd] ['feɪsɪz] ,

impartially	on	starved	faces	,
秉公	在	饥饿	面孔	,

街上的路灯照亮了湿漉漉的人行道，风毫不留情地吹拂着饥肠辘辘的脸庞。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [laɪk][ðeə(r)] [əʊn] .

and	faces	like	their	own	.
和	面孔	喜欢	他们的	自己的	.

还有和他们自己一样的面孔。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːmə(r)] : “ [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [dɪə(r)] ,

Without	turning	to	him	,	she	would	murmur	:	“	I	can't	make	up	my	mind	,	dear	,
没有	转弯	到	他	,	她	会	低语	:	“	我	不能	制作	向上	我的	头脑	,	亲爱的	,

她不回头看他，只是低声说道：“亲爱的，我拿不定主意。”

['weðə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmə(r)] [suːts][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] .

whether	to	get	the	children's	summer	suits	at	once	,	or	wait	till	after	Easter	.
无论	到	得到	这	孩子们的	夏天	西装	在	一次	,	或者	等待	直到	后	复活节	.

是现在就给孩子们买夏季泳衣，还是等到复活节之后再买。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeə(r)] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['saɪləns] .

”	When	he	had	answered	,	there	would	again	be	silence	.
”	什么时候	他	有	回答	,	那里	会	再次	是	沉默	.

“当他回答之后，又是一阵沉默。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæb] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [sʌm; səm] ['wʊmən] ,

And	as	the	cab	turned	into	a	by	-	street	,	some	woman	,
和	作为	这	出租车	转向	进入	一个	经过	-	街道	,	一些	女士	,

当出租车拐进一条小街时，一个女人

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

with	a	shawl	over	her	head	and	a	baby	in	her	arms	,
和	一个	披肩	超过	她	头	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

她头上披着披肩，怀里抱着一个婴儿。

[wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deθli] [feɪs] , ['mʌtə(r)]

would	pass	before	the	horse's	nose	,	and	,	turning	her	deathly	face	,	mutter
会	经过	前	这	马匹	鼻子	,	和	,	转弯	她	致命的	脸	,	低声

[æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

an	imprecation	.
一个	诅咒	.

她会从马的鼻子前经过，转过她那张死气沉沉的脸，低声咒骂。

['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['kwaɪətli] : “ [lʊk] [hɪə(r)] ,

Throwing	out	the	end	of	his	cigar	,	he	would	say	quietly	:	“	Look	here	,
投掷	出去	这	结尾	的	他的	雪茄	,	他	会	说	悄悄	:	“	看	这里	,

他扔掉雪茄头，平静地说：“看这里，

[ɪf] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

if	we're	not	going	abroad	this	year	,
如果	是	不是	去	国外	这	年	,

如果我们今年不出国，

[ɪts] [taɪm] [ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [skaɪ] .

it's	time	I	looked	out	for	a	fishing	up	in	Skye	.
它是	时间	我	看起来	出去	为了	一个	钓鱼	向上	在	斯凯	.

是时候去斯凯岛找个地方钓鱼了。

〃 [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] { - }
〃 Then , recovering { 225 }
〃 然后 , 恢复中 { - }

然后，恢复{225}

[ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
the main thoroughfare , they would reach their destination .
这 主要的 通道 , 他们 会 抵达 他们的 目的地 .

沿着主要干道，他们就能到达目的地。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] .
The theatre had for them a strange attraction .
这 剧院 有 为了 他们 一个 奇怪的 景点 .

剧院对他们来说有一种奇特的吸引力。

[ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rest] ,
They experienced beneath its roof a peculiar sense of rest ,
他们 经验丰富的 下面 它是 屋顶 一个 奇特 感觉 的 休息 ,

他们在这屋檐下体验到了一种奇特的宁静感。

[laɪk] [sʌm; səm][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] , ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
like some man - at - arms would feel in the old days when , putting off his
喜欢 一些 男人 - 在 - 武器 会 感觉 在 这 老的 天 什么时候 , 推杆 离开 他的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

就像过去一些身披盔甲的战士脱下盔甲时的感受一样，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
he stretched his feet out in the evening to the fire .
他 拉伸 他的 脚 出去 在 这 晚上 到 这 火 .

傍晚时分，他把脚伸到火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prəʊses] [ðæt] [prə'djuːst] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
It was a double process that produced in them this feeling of repose .
它 曾是 一个 双倍的 过程 那 生产 在 他们 这 感觉 的 休息 .

正是双重过程使他们产生了这种平静感。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]
They must have had a dim suspicion that they had been going about all
他们 必须 有 有 一个 暗淡 怀疑 那 他们 有 到过 去 关于 全部
[deɪ] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ;
day in armour ;
天 在 盔甲 ;

他们一定隐约觉得他们一整天都穿着盔甲到处走动；

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'genst] [gɔːnt] [rɪ'ælɪtiz] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd]
here , and here alone , they would be safe against gaunt realities , and naked
这里 , 和 这里 独自的 , 他们 会 是 安全的 反对 瘦削 现实 , 和 裸
[truːðz] ;
truths ;
真相 ;

只有在这里，他们才能免受残酷现实和赤裸裸真相的伤害；

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [ə'seɪl] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
nothing here could assail their comfort ,
没有什么 这里 可以 攻击 他们的 舒适 ,

这里没有任何东西能破坏他们的舒适感。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ɪts] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
since the commercial value of the piece depended on its pleasing them .
自从 这 商业的 价值 的 这 片 取决于 在 它是 令人愉悦 他们 .

因为这件作品的商业价值取决于它能否取悦他们。

['evriθɪŋ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klæsɪk] — [nɒt][ə; eɪ]['kɒzmɪk] — ['spɪrɪt] ,

Everything	would	therefore	be	presented	in	a	classic	—	not	a	cosmic	—	spirit	,
一切	会	所以	是	呈现	在	一个	经典的	—	不是	一个	宇宙	—	精神	,

['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪtəs] .

suitable	to	people	of	their	status	.
合适的	到	人们	的	他们的	地位	.

因此，一切都将以古典而非宇宙的精神呈现，适合他们的身份地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [iːz] .

But	this	was	only	half	the	process	which	wrought	in	them	the	sense	of	ease	.
但	这	曾是	仅有的	一半	这	过程	哪个	锻	在	他们	这	感觉	的	舒适	.

但这只是让他们感到轻松自在的过程的一半。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [ə'tentɪv] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	,	seated	side	by	side	,	their	attentive	eyes	fixed	on	the	stage	,
为了	,	坐着	边	经过	边	,	他们的	细心	眼睛	固定的	在	这	阶段	,

他们并肩而坐，目光专注地注视着舞台，

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] “ ['siːɪŋ] [laɪf] ” [wʊd] [kʌm] ;

the	thrill	of	“	seeing	life	”	would	come	;
这	刺激	的	“	看到	生活	”	会	来	;

“体验人生”的激动之情将会到来；

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [laɪf] ” — [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][laɪf] — [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	this	“	life	”	—	that	was	so	far	removed	from	life	—	seemed	to	bring
和	这	“	生活	”	—	那	曾是	所以	远的	已移除	从	生活	—	似乎	到	带来

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['blesɪd; blest] { - }

to	them	a	blessed	{	226	}
到	他们	一个	蒙福	{	-	}

而这种“生活”——与生活如此遥远——似乎给他们带来了幸福{226}

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .

absolution	from	all	need	to	look	on	it	in	other	forms	.
赦免	从	全部	需要	到	看	在	它	在	其他	表格	.

无需以其他形式看待它，即可获得赦免。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , ['sʌtəli] [ɪn'spaɪəd] , ['siːkrətli] ['streŋθ(ə)nd] .

They	would	come	out	,	subtly	inspired	,	secretly	strengthened	.
他们	会	来	出去	,	微妙地	灵感	,	偷偷	加强	.

他们会走出来，内心受到微妙的鼓舞，暗自增强力量。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	whether	the	play	had	made	them	what	they	were	,	or	they	had
和	无论	这	玩	有	制成	他们	什么	他们	是	,	或者	他们	有

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] ,

made	the	play	,
制成	这	玩	,

究竟是这部戏造就了他们，还是他们造就了这部戏，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊz] .

was	another	of	those	things	that	no	man	knows	.
曾是	其他	的	那些	事物	那	不	男人	知道	.

这是另一件无人知晓的事情。

[ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mænʃənz] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt]

Their	spiritual	exaltation	would	take	them	to	their	mansions	,	and	elevate
他们的	精神	提高	会	拿	他们	到	他们的	豪宅	,	和	提升

[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)][flɔː(r)] .

them	till	they	reached	their	floor	.
他们	直到	他们	达到	他们的	地面	.

他们的精神升华会将他们带到他们的宫殿，并将他们提升到他们自己的楼层。

[bʌt; bət] [wen] — ['seldəm] , ['lʌkɪli] — [ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

But	when	—	seldom	,	luckily	—	their	journal	was	at	fault	,
但	什么时候	—	很少	,	幸运的是	—	他们的	杂志	曾是	在	过错	,

但幸运的是，这种情况很少发生，当期刊出现问题时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

and	they	found	themselves	confronted	with	a	play	subversive	of	their	comfort	,
和	他们	成立	他们自己	面对	和	一个	玩	颠覆性的	的	他们的	舒适	,

[ðeə(r)]['feɪsɪz] , [æt; ət][fɜːst] [ə'tentɪv] ,

their	faces	,	at	first	attentive	,
他们的	面孔	,	在	第一的	细心	,

他们发现自己面对的是一出颠覆他们舒适感的戏剧，起初他们的表情很专注，

[wʊd] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hɜːt] , [ænd; ənd]['lɑːstli] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn]

would	grow	a	little	puzzled	,	then	hurt	,	and	lastly	angry	;	and	they	would	turn
会	生长	一个	小的	困惑	,	然后	伤害	,	和	最后	生气的	;	和	他们	会	转动

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

他们会先有些困惑，然后感到受伤，最后感到愤怒；然后他们会彼此对视。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	though	by	exchanging	anger	they	could	minimize	the	harm	that	they	were
作为	尽管	经过	交换	愤怒	他们	可以	最小化	这	伤害	那	他们	是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

仿佛通过互相发泄愤怒，他们就能最大限度地减少自己所遭受的伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] [pleɪ] !

She	would	say	in	a	loud	whisper	:	“	I	think	it's	a	perfectly	disgusting	play	!
她	会	说	在	一个	大声	耳语	:	“	我	思考	它是	一个	完美	令人作呕	玩	!

她会大声低声说：“我觉得这是一部非常恶心的戏剧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : “ [səʊ] [dʌl] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] !

”	and	he	would	answer	:	“	So	dull	—	that's	what	I	complain	of	!
”	和	他	会	回答	:	“	所以	乏味的	—	那就是	什么	我	抱怨	的	!

他会回答：“太无聊了——这就是我抱怨的地方！”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][kæb][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

”	After	a	play	like	this	they	talked	a	good	deal	in	the	cab	on	the	way	home	,
”	后	一个	玩	喜欢	这	他们	谈话	一个	好的	交易	在	这	出租车	在	这	方式	家	,

“看完这样一场比赛后，他们在回家的出租车上聊了很久。”

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [send] { - }

of	anything	except	the	play	,	as	though	send	{	227	}
的	任何事物	除了	这	玩	,	作为	尽管	发送	{	-	}

除了戏剧之外的任何东西，仿佛发送{227}

[ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒvəntri] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['saɪləns] [wʊd] [fɔːl]

ing	it	to	Coventry	;	but	every	now	and	then	a	queer	silence	would	fall
ing	它	到	考文垂	;	但	每一个	现在	和	然后	一个	酷儿	沉默	会	落下

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们前往考文垂；但时不时地，他们之间会陷入一种奇怪的沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : “

He	would	break	it	by	clucking	his	tongue	against	his	palate	,	remarking	:	“
他	会	休息	它	经过	咯咯叫	他的	舌头	反对	他的	味蕾	,	评论	:	”

[kən'faʊnd] [ðæt] ['biːstli] [pleɪ] !

Confound	that	beastly	play	!
混杂	那	兽	玩	!

他会用舌头顶着上颚发出咯咯声来打断它，说道：“该死的畜生游戏！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [wʊd] [gɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	And	she	,	with	her	arms	folded	on	her	breast	,	would	give	herself	a	little
”	和	她	,	和	她	武器	折叠	在	她	胸部	,	会	给	她自己	一个	小的

[hʌg] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

hug	of	comfort	.
拥抱	的	舒适	.

“然后她双臂抱在胸前，轻轻地拥抱自己，给自己一个安慰。

[ðeɪ] [felt] [haʊ] [ˌʌn'feəli] [ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	felt	how	unfairly	this	play	had	taken	them	to	see	it	.
他们	毛毡	如何	不公平	这	玩	有	已采取	他们	到	看	它	.

他们觉得这部戏带他们去看是多么不公平的事情。

[ɒn] ['iːvnɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,

On	evenings	such	as	this	,	before	going	to	their	room	,
在	晚上	这样的	作为	这	,	前	去	到	他们的	房间	,

在这样的夜晚，在回房间之前，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] — [ʃiː; ʃi][ɪn] [əd'vɑːns] , [hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

they	would	steal	into	the	nursery	—	she	in	advance	,	he	following	,	as	if	it
他们	会	偷	进入	这	苗圃	—	她	在	进步	,	他	下列的	,	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] ,

were	queer	of	him	—	and	,
是	酷儿	的	他	—	和	,

他们会偷偷溜进育婴室——她走在前面，他跟在后面，好像他这样做很奇怪似的——然后，

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɒtʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ['sliːpɪŋ] .

standing	side	by	side	,	watch	their	little	daughters	sleeping	.
常设	边	经过	边	,	手表	他们的	小的	女儿们	睡眠	.

她们并肩站着，看着熟睡的小女儿们。

[ðə; ði]['pælɪd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪt.laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

The	pallid	radiance	of	the	nightlight	fell	on	the	little	beds	,
这	苍白	辐射	的	这	夜灯	跌倒	在	这	小的	床	,

昏暗的夜灯光芒洒在小床上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [smɔːl] [fɔːmz] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ['kwaɪət] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː] , [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['wɒtʃɪŋ]

and	on	those	small	forms	so	confidently	quiet	;	it	fell	too	,	on	their	own	watching
和	在	那些	小的	表格	所以	自信地	安静的	;	它	跌倒	也	,	在	他们的	自己的	观看

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

落在了那些安静而自信的小小身影上；也落在了他们注视的脸上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feðəd] ['kɒlə(r)]

and	showed	the	faintly	smiling	look	about	her	lips	,	over	the	feathered	collar
和	显示	这	淡淡的	微笑	看	关于	她	嘴唇	,	超过	这	羽毛	衣领

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ;

of	her	cloak	;
的	她	披风	;

透过斗篷的羽毛领口，她的嘴角露出一丝淡淡的微笑；

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] , ['rʌdi] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪnɪŋ] ,

showed	his	face	,	above	the	whiteness	of	his	shirt	-	front	,	ruddy	,	almost	shining	,
显示	他的	脸	,	多于	这	白人	的	他的	衬衫	-	正面	,	红润	,	几乎	灼灼	,

他露出了脸，透过洁白的衬衫，脸颊红润，几乎闪闪发光。

[krein] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [grɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['ðer] ['rɑːðə(r)]

craning	forward	with	a	little	puzzled	grin	,	which	seemed	to	say	:	“	They're	rather
起重机	向前	和	一个	小的	困惑	咧嘴笑	,	哪个	似乎	到	说	:	“	它们是	相当

[swiːt] ;

sweet	;
甜的	;

他向前探身，脸上带着一丝困惑的笑容，仿佛在说：“它们相当可爱；

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ? { - }

how	the	devil	did	I	come	to	have	them	?	{	228	}
如何	这	魔鬼	做过	我	来	到	有	他们	?	{	-	}

我到底是怎么得到它们的？{228}

[səʊ] , ['ɒf(ə)n] , [mʌst; məst] [tuː] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [raʊnd] , [sɒft] , [greɪ] -

So	,	often	,	must	two	pigeons	have	stood	,	looking	at	their	round	,	soft	,	grey	-
所以	,	经常	,	必须	二	鸽子	有	站立	,	寻找	在	他们的	圆形的	,	柔软的	,	灰色的	-

[waɪt] [jʌŋ] !

white	young	!
白色的	年轻的	!

所以，两只鸽子一定经常站在那里，看着它们圆滚滚、毛茸茸的灰白色幼鸽！

[ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] ['krʌmpld] [tə'geðə(r)]

They	would	touch	each	other's	arms	,	and	point	out	a	tiny	hand	crumpled	together
他们	会	触碰	每个	其他的	武器	,	和	观点	出去	一个	微小的	手	皱巴巴的	一起

[ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

on	the	pillow	,
在	这	枕头	,

他们会互相触摸对方的手臂，然后指着枕头上蜷缩在一起的小手。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['paʊtɪŋ] [æt; ət] [sliːp] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

or	a	little	mouth	pouting	at	sleep	,	and	steal	away	on	tiptoe	.
或者	一个	小的	嘴	撅嘴	在	睡觉	,	和	偷	离开	在	脚尖	.

或者睡梦中嘟着小嘴，踮着脚尖悄悄溜走。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [freʃ] [naɪt]

In	their	own	room	,	standing	a	minute	at	the	window	,	they	inhaled	the	fresh	night
在	他们的	自己的	房间	,	常设	一个	分钟	在	这	窗户	,	他们	吸入	这	新鲜的	夜晚

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

在他们自己的房间里，他们在窗边站了一会儿，深深地吸了一口清新的夜风。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

with	a	reviving	sense	of	comfort	.
和	一个	复苏	感觉	的	舒适	.

一种令人精神焕发的舒适感。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elm] [triː] ,

Out	there	,	the	moonlight	silvered	the	ragged	branches	of	the	elm	tree	,
出去	那里	,	这	月光	银色	这	破烂不堪	分支	的	这	榆树	树	,

外面，月光洒在榆树参差不齐的枝干上，泛着银光。

[ðə; ði] [dɑːk] [blɒk] [ɒv; əv] ['mænʃənz] ['ɒpəzɪt] — [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ]

the	dark	block	of	mansions	opposite	—	what	else	it	silvered	in	the	town	,	they
这	黑暗的	堵塞	的	豪宅	对面的	—	什么	别的	它	银色	在	这	镇	,	他们

['fɔːtʃənətli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ! { - } { - } { - }

fortunately	could	not	see	!	{	229	}	{	230	}	{	231	}
幸运的是	可以	不是	看	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}

对面那片阴暗的豪宅——幸好他们看不到镇上其他银光闪闪的东西！{229}{230}{231}

[ə; eɪ] [tʃaɪld]

A	CHILD
一个	孩子

一个孩子

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [tʃaɪld]

A	Child
一个	孩子

一个孩子

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ðæt] ['februəri] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

In	Kensington	Gardens	,	that	February	day	,	it	was	very	still	.
在	肯辛顿	花园	,	那	二月	天	,	它	曾是	非常	仍然	.

二月的某一天，肯辛顿花园里一片寂静。

[triːz] , [strɪpt] [ɒv; əv] ['evri] [liːf] ,

Trees	,	stripped	of	every	leaf	,
树木	,	脱衣舞	的	每一个	叶子	,

树木，树叶全都剥光了，

[reɪzd] [ðeə(r)][beə(r)] [kliːn] [twɪgz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][skaɪ][səʊ] [greɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'stɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

raised	their	bare	clean	twigs	towards	a	sky	so	grey	and	so	unstirring	that	there
提高	他们的	裸	干净的	树枝	向	一个	天空	所以	灰色的	和	所以	平静	那	那里

[mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪnd] [ɔː(r)] [sʌn] .

might	never	have	been	wind	or	sun	.
可能	绝不	有	到过	风	或者	太阳	.

它们光秃秃的干净树枝指向一片灰蒙蒙、纹丝不动的天空，仿佛从来没有过风或阳光。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] ['pɪdʒɪns] [sæt] , ['saɪlənt] ,

And	on	those	branches	pigeons	sat	,	silent	,
和	在	那些	分支	鸽子	卫星	,	沉默的	,

鸽子静静地栖息在树枝上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [laɪf][æz; əz] [jet] ; [ðeɪ] [siːmd]

as	though	they	understood	that	there	was	no	new	life	as	yet	;	they	seemed
作为	尽管	他们	理解	那	那里	曾是	不	新的	生活	作为	然而	;	他们	似乎

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

仿佛它们明白新生命尚未到来；它们似乎在等待。

[ləʊθ][tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

loth	to	spread	their	wings	lest	they	should	miss	the	coming	of	the	Spring	.
洛斯	到	传播	他们的	翅膀	免得	他们	应该	错过	这	未来	的	这	春天	.

它们不愿展翅飞翔，唯恐错过春天的到来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði][t'aɪniəst] [griːn] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

Down	in	the	grass	the	tiniest	green	flames	were	burning	,
向下	在	这	草	这	最小的	绿色的	火焰	是	燃烧	,

草丛里燃起了几簇细小的绿色火焰，

[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[ðæt]	[wʊd]	[liːp]	[ʌp]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʊd]	[fiːd]	[ðem; ðəm]
a	**sign**	**of**	**the**	**fire**	**of**	**flowers**	**that**	**would**	**leap**	**up**	**if**	**the**	**sun**	**would**	**feed**	**them**
一个	符号	的	这	火	的	花朵	那	会	飞跃	向上	如果	这	太阳	会	喂养	他们

这是花朵燃烧的象征，如果阳光能够滋养它们，它们就会蓬勃生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第7/7页

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	on	a	seat	there	sat	a	child	.
和	在	一个	座位	那里	卫星	一个	孩子	.

座位上坐着一个孩子。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	sat	between	his	father	and	his	mother	,	looking	straight	before	him	.
他	卫星	之间	他的	父亲	和	他的	母亲	,	寻找	直的	前	他	.

他坐在父母中间，目不斜视地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] { - }

It	was	plain	that	the	reason	why	he	looked	{	232	}
它	曾是	清楚的	那	这	原因	为什么	他	看起来	{	-	}

很明显，他看起来{232}的原因是

[səʊ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [lʊk]

so	straight	before	him	was	that	he	really	had	not	strength	to	care	to	look
所以	直的	前	他	曾是	那	他	真的	有	不是	力量	到	关心	到	看

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] — [səʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ,

to	right	or	left	—	so	white	his	face	was	,
到	正确的	或者	左边	—	所以	白色的	他的	脸	曾是	,

他眼前的景象如此清晰，以至于他真的没有力气去向左或向右看——他的脸色如此苍白。

[səʊ]['pjuːni][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

so	puny	were	his	limbs	.
所以	弱小	是	他的	四肢	.

他的四肢非常瘦弱。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

His	clothes	had	evidently	been	designed	for	others	,	and	this	was
他的	衣服	有	显然	到过	设计	为了	其他的	,	和	这	曾是

['fɔːtʃənət] ,

fortunate	,
幸运	,

他的衣服显然是为别人设计的，这倒也算幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl][saɪz][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

for	they	prevented	the	actual	size	of	him	from	being	seen	.
为了	他们	阻止	这	实际的	尺寸	的	他	从	存在	已见	.

因为他们阻止了人们看到他真实的体型。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [nɪ'glektɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] ,

He	was	not	,	however	,	what	is	called	neglected	;	his	face	was	clean	,
他	曾是	不是	,	然而	,	什么	是	称为	被忽视的	;	他的	脸	曾是	干净的	,

然而，他并非人们所说的被忽视的人；他的脸很干净。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

and	the	utmost	of	protection	that	Fate	and	the	condition	of	his	parents
和	这	极致	的	保护	那	命运	和	这	状况	的	他的	父母

[hæd; həd] [vautʃ'seif] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['læviʃ] [ɒn][hɪm] ,

had	vouchsafed	was	evidently	lavished	on	him	,
有	担保	曾是	显然	慷慨的	在	他	,

命运和他父母的境况所赋予他的最大程度的保护，显然也倾注在他身上。

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['drægld] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

for	round	his	neck	there	was	a	little	bit	of	draggled	fur	which	should
为了	圆形的	他的	脖子	那里	曾是	一个	小的	少量	的	拖着	毛皮	哪个	应该

[hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [huːz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [saɪd] [hiː; hi]

have	been	round	the	neck	of	her	against	whose	thin	and	shabby	side	he
有	到过	圆形的	这	脖子	的	她	反对	谁	薄的	和	破旧	边	他

[liːnd] .

leaned	.
倾斜	.

因为他的脖子上挂着一小撮耷拉着的毛皮，那毛皮本该挂在她脖子上，他正倚靠在她瘦弱破旧的身子上。

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ;

This	mother	of	his	was	looking	at	the	ground	;
这	母亲	的	他的	曾是	寻找	在	这	地面	;

他的母亲当时正看着地面；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lʊkɪŋ]

and	from	the	expression	of	her	face	she	seemed	to	think	that	looking
和	从	这	表达	的	她	脸	她	似乎	到	思考	那	寻找

[æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

at	the	ground	was	all	life	had	to	offer	.
在	这	地面	曾是	全部	生活	有	到	提供	.

从她的表情来看，她似乎认为低头看地面就是人生的全部意义。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

The	father	sat	with	his	eyes	shut	.
这	父亲	卫星	和	他的	眼睛	关闭	.

父亲闭着眼睛坐着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃæbi] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

He	had	shabby	clothes	,	a	grey	face	,	and	a	grey	collar	that	had	once
他	有	破旧	衣服	,	一个	灰色的	脸	,	和	一个	灰色的	衣领	那	有	一次

[biːn] [waɪt] .

been	white	.
到过	白色的	.

他衣衫褴褛，脸色灰白，衣领也从白色变成了灰色。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [biːn] [ʃeɪvd] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Above	the	collar	his	thin	cheeks	had	evidently	just	been	shaved	—	for	it
多于	这	衣领	他的	薄的	脸颊	有	显然	只是	到过	剃光	—	为了	它

[wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

was	Saturday	,
曾是	周六	,

他衣领上方瘦削的脸颊显然刚刮过胡子——因为那天是星期六。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] { - }

and	by	the	colour	of	those	{	233	}
和	经过	这	颜色	的	那些	{	-	}

并根据那些颜色{233}

[tʃiːks] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [buːts] , [huːz] [səʊls] , ['hɑːdli] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ʃiːt] ,

cheeks	,	and	by	his	boots	,	whose	soles	,	hardly	thicker	than	a	paper	sheet	,
脸颊	,	和	经过	他的	靴子	,	谁	鞋底	,	几乎	较厚	比	一个	纸	床单	,

脸颊，还有他的靴子，靴底薄得几乎比一张纸还薄，

[stɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

still	intervened	between	him	and	the	ground	,
仍然	介入	之间	他	和	这	地面	,

仍然有东西挡在他和地面之间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp][ɔː(r)]['aʊtdɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,

he	was	seen	not	to	be	a	tramp	or	outdoor	person	,
他	曾是	已见	不是	到	是	一个	流浪汉	或者	户外的	人	,

人们看不出他是个流浪汉或户外工作者。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndɔː(r)]['wɜːkə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ,

but	an	indoor	worker	of	some	sort	,	and	very	likely	out	of	work	,
但	一个	室内的	工人	的	一些	种类	,	和	非常	可能	出去	的	工作	,

但他可能是个室内工作者，而且很可能失业了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

who	had	come	out	to	rest	in	the	company	of	his	wife	and	family	.
WHO	有	来	出去	到	休息	在	这	公司	的	他的	妻子	和	家庭	.

他出来是为了和妻子家人一起休息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

His	eyes	being	shut	,	he	sat	without	the	pain	of	looking	at	a	single	thing	,
他的	眼睛	存在	关闭	,	他	卫星	没有	这	疼痛	的	寻找	在	一个	单身的	事物	,

他双目紧闭，静静地坐着，看不到任何东西，也感受不到任何痛苦。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

moving	his	jaw	at	intervals	from	side	to	side	,	as	though	he	had	a
移动	他的	颚	在	间隔	从	边	到	边	,	作为	尽管	他	有	一个

['tuːθeɪk] .

toothache	.
牙疼	.

他的下巴不时左右晃动，好像牙疼似的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gɒtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːn]

And	between	this	man	who	had	begotten	,	and	this	woman	who	had	borne
和	之间	这	男人	WHO	有	所生的	,	和	这	女士	WHO	有	出生

[hɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] ,

him	,	the	child	sat	,
他	,	这	孩子	卫星	,

在这生养他的男人和生养他的女人之间，坐着一个孩子。

['veri] [stɪl] , ['evɪdəntli] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

very	still	,	evidently	on	good	terms	with	them	,
非常	仍然	,	显然	在	好的	条款	和	他们	,

非常安静，显然与他们关系不错。

[nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ['dɑːknəs] [weə(r)] [hiː; hi]

not	realising	that	they	had	brought	him	out	of	a	warm	darkness	where	he
不是	意识到	那	他们	有	带来	他	出去	的	一个	温暖的	黑暗	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['hæpi] ,

had	been	happy	,
有	到过	快乐的	,

他们没有意识到，他们把他从一个温暖的黑暗中带了出来，在那里他曾感到快乐。

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['nʌθɪŋnəs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [pə'hæps] ,

out	of	a	sweet	nothingness	,	into	which	,	and	soon	perhaps	,
出去	的	一个	甜的	虚无	,	进入	哪个	,	和	很快	也许	,

从甜蜜的虚无中，或许不久之后，就会进入其中。

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ə'gen] — [nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð]

he	would	pass	again	—	not	realising	that	they	had	so	neglected	to	keep	pace	with
他	会	经过	再次	—	不是	意识到	那	他们	有	所以	被忽视的	到	保持	步伐	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他会再次通过——却没有意识到他们已经如此疏忽，没有跟上时代的步伐。

[ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][səʊ] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

or	that	things	had	so	omitted	to	keep	pace	with	them	,
或者	那	事物	有	所以	省略	到	保持	步伐	和	他们	,

或者说，事物发展至今未能跟上它们的步伐。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [wʌn] [hɑːf][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	he	himself	had	eaten	in	his	time	about	one	half	the	food	he	should	have
那	他	他自己	有	吃	在	他的	时间	关于	一	一半	这	食物	他	应该	有

[ˈiːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

他自己一生所吃的食物量大约只有他应该吃的食物量的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] .

and	that	of	the	wrong	sort	.
和	那	的	这	错误的	种类	.

而且是那种错误的喜爱。

[baɪ][ðə; ði][eks] { - }

By	the	ex	{	234	}
经过	这	前任	{	-	}

通过 ex{234}

[ˈpreʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

pression	of	his	face	,
压力	的	他的	脸	,

他脸上的表情，

[ðæt] [peɪl] [smɔːl] [gəʊst] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

that	pale	small	ghost	had	evidently	grasped	the	truth	that	things	were	as
那	苍白	小的	鬼	有	显然	抓住	这	真相	那	事物	是	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

they	had	to	be	.
他们	有	到	是	.

那个苍白的小幽灵显然已经领悟到，事情就是这样，它必须如此。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

He	seemed	to	sit	there	reviewing	his	own	life	,
他	似乎	到	坐	那里	复习	他的	自己的	生活	,

他似乎坐在那里回顾自己的一生。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]

and	taking	for	granted	that	it	must	be	what	it	was	,	from	hour
和	采取	为了	的确	那	它	必须	是	什么	它	曾是	,	从	小时

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] ,

to	hour	,
到	小时	,

并想当然地认为，它就一定是过去的样子，一小时又一小时地过去，

[ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .

and	day	to	day	,	and	year	to	year	.
和	天	到	天	,	和	年	到	年	.

日复一日，年复一年。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈdʒɜːni] [pɑːst] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɪn]

And	before	me	,	too	,	the	incidents	of	his	small	journey	passed	;	I	saw	him	,	in
和	前	我	,	也	,	这	事件	的	他的	小的	旅行	通过了	;	我	锯	他	,	在

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他的短暂旅程中的种种经历也向我娓娓道来；清晨，我见到了他，

['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['fæməli][bed] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːm] ,
getting **off** **the** **family** **bed** **,** **where** **it** **was** **sometimes** **warm** **,**
获得 离开 这 家庭 床 , 在哪里 它 曾是 有时 温暖的 ,

从有时温暖的家人床上下来

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['kʌmpəni]
and **chewing** **at** **a** **crust** **of** **bread** **before** **he** **set** **off** **to** **school** **in** **company**
和 咀嚼 在 一个 地壳 的 面包 前 他 放 离开 到 学校 在 公司
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
with **other** **children** **,**
和 其他 孩子们 ,

在和其他孩子一起去上学之前，他嚼着一块面包皮。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['staʊtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
some **of** **whom** **were** **stouter** **than** **himself** **;**
一些 的 谁 是 更粗壮 比 他自己 ;

他们当中有些人比他更壮实；

[sɔː] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪst] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
saw **him** **carrying** **in** **his** **small** **fist** **the** **remnants** **of** **his** **feast** **,** **and** **dropping** **it**
锯 他 携带 在 他的 小的 拳头 这 残余物 的 他的 盛宴 , 和 下降 它
,
,
,

看见他用小拳头攥着宴席上剩下的食物，然后又把它扔在了地上。

[ɔː(r)] [swɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pepəmɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][hɪm][tuː; tə] [kən'sjuːm]
or **swopping** **it** **away** **for** **peppermints** **,** **because** **it** **tired** **him** **to** **consume**
或者 交换 它 离开 为了 薄荷糖 , 因为 它 疲劳的 他 到 消耗
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或者用薄荷糖代替，因为吃这个让他觉得累。

['hævɪŋ] [nəʊ][dʒuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .
having **no** **juices** **to** **speak** **of** **in** **his** **little** **stomach** **.**
拥有 不 果汁 到 说话 的 在 他的 小的 胃 .

他的小肚子里几乎没有一丝汁液。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
I **seemed** **to** **understand** **that** **,** **accustomed** **as** **he** **was** **to** **eating** **little** **,**
我 似乎 到 理解 那 , 习惯 作为 他 曾是 到 吃 小的 ,

我似乎明白，由于他习惯了少食，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [les] ,
he **almost** **always** **wanted** **to** **eat** **less** **,**
他 几乎 总是 通缉 到 吃 较少的 ,

他几乎总是想少吃点，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] — ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] — [bʌt; bət] ['sɪmpli]
not **because** **he** **had** **any** **wish** **to** **die** **—** **nothing** **so** **extravagant** **—** **but** **simply**
不是 因为 他 有 任何 希望 到 死 — 没有什么 所以 靡 — 但 简单地
[ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ;
that **he** **nearly** **always** **felt** **a** **little** **sick** **;**
那 他 几乎 总是 毛毡 一个 小的 生病的 ;

并非因为他想死——没有那么离谱——而是因为他几乎总是感觉有点不舒服；

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [dɪ'spɒndənt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] { - }
I **felt** **that** **his** **pale** **,** **despondent** **mother** **was** **always** **{** **235** **}**
我 毛毡 那 他的 苍白 , 沮丧的 母亲 曾是 总是 { - }

我感觉他那面色苍白、意志消沉的母亲总是{235}

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɔːd] [hɪm] ,

urging	him	to	eat	,	when	there	were	things	to	eat	,	and	that	this	bored	him	,
敦促	他	到	吃	,	什么时候	那里	是	事物	到	吃	,	和	那	这	无聊的	他	,

明明有东西可吃，却催促他吃，说这样让他觉得无聊。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] [æz; əz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

since	they	did	not	strike	him	as	worth	all	that	trouble	with	his	jaws	.
自从	他们	做过	不是	罢工	他	作为	值得	全部	那	麻烦	和	他的	下颚	.

因为他觉得他们不值得他费这么大劲用牙齿咬。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

She	must	have	found	it	difficult	indeed	to	persuade	him	that	there	was	any
她	必须	有	成立	它	难的	的确	到	说服	他	那	那里	曾是	任何

[pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['iːtɪŋ] ;

point	at	all	in	eating	;
观点	在	全部	在	吃	;

她一定觉得很难说服他吃饭有任何意义；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪfestli] [nɒt] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

for	,	from	his	looks	,	he	could	manifestly	not	now	enjoy	anything	but
为了	,	从	他的	看起来	,	他	可以	显然	不是	现在	享受	任何事物	但

['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['kipəd] ['herɪŋz] .

peppermints	and	kippered	herrings	.
薄荷糖	和	熏鲱鱼	鲱鱼	.

因为从他的表情来看，他现在显然除了薄荷糖和熏鲱鱼之外，什么都享受不了了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [nɒt] ['lɜːnɪŋ] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , ['eniθɪŋ] ,

I	seemed	to	see	him	in	his	school	,	not	learning	,	not	wanting	to	learn	,	anything	,
我	似乎	到	看	他	在	他的	学校	,	不是	学习	,	不是	想要	到	学习	,	任何事物	,

我好像在学校里看到他，他既不学习，也不想学习，什么都不想学。

[nɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ,

nor	knowing	why	this	should	be	so	,
也不	会心	为什么	这	应该	是	所以	,

也不知道为什么会这样，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [huː] — ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə]

ignorant	of	the	dispensations	of	a	Providence	who	—	after	hesitating	long	to
无知	的	这	豁免	的	一个	普罗维登斯	WHO	—	后	犹豫不决	长的	到

['edʒukeɪt] [hɪm] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['pɔːpə] — [naʊ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

educate	him	lest	this	should	make	his	parents	paupers	—	now	compelled	his	education
教育	他	免得	这	应该	制作	他的	父母	贫民	—	现在	被迫	他的	教育

,

,

,

他全然不知天意，天意起初犹豫不决，唯恐让他的父母因此而陷入贫困，如今却又强迫他接受教育。

['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɒt]

having	first	destroyed	his	stomach	that	he	might	be	incapable	of	taking	in	what
拥有	第一的	损毁	他的	胃	那	他	可能	是	无法	的	采取	在	什么

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] .

he	was	taught	.
他	曾是	教授	.

首先破坏了他的胃，以至于他可能无法吸收他所学到的东西。

[ðæt] [smɔːl] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

That	small	white	creature	could	not	as	yet	have	grasped	the	notion	that	the
那	小的	白色的	生物	可以	不是	作为	然而	有	抓住	这	概念	那	这

['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [leɪ] ,

welfare	of	the	future	lay	,
福利	的	这	未来	躺	,

那只白色的小生物当时还无法理解，未来的福祉在于……

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .

not	with	the	future	,	but	with	the	past	.
不是	和	这	未来	,	但	和	这	过去的	.

不是与未来，而是与过去。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	only	knew	that	every	day	he	went	to	school	with	little	in	his	stomach	,
他	仅有的	知道	那	每一个	天	他	去	到	学校	和	小的	在	他的	胃	,

他只知道自己每天都饿着肚子去上学。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [les] . { - }

and	every	day	came	back	from	school	with	less	.	{	236	}
和	每一个	天	来了	后退	从	学校	和	较少的	.	{	-	}

每天放学回家，东西都越来越少。{236}

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [θɔːt] ;

All	this	he	seemed	to	be	reviewing	as	he	sat	there	,	but	not	in	thought	;
全部	这	他	似乎	到	是	复习	作为	他	卫星	那里	,	但	不是	在	想法	;

他坐在那里，似乎在回顾这一切，但并非在思考；

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fiːlɪŋ] ,

his	knowledge	was	too	deep	for	words	;	he	was	simply	feeling	,
他的	知识	曾是	也	深的	为了	字	;	他	曾是	简单地	感觉	,

他的知识深不可测，他只是在感受着。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

as	a	child	that	looked	as	he	looked	would	naturally	be	feeling	,
作为	一个	孩子	那	看起来	作为	他	看起来	会	自然	是	感觉	,

作为一个长相像他那样的孩子，他自然会有这样的感受。

[ɒn] [ðæt] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

on	that	bench	between	his	parents	.
在	那	长椅	之间	他的	父母	.

坐在他父母之间的那张长椅上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [wɪl] ['əʊpən][ɪts] [smɔːl] [biːk] ,

He	opened	his	little	mouth	at	times	,	as	a	small	bird	will	open	its	small	beak	,
他	打开	他的	小的	嘴	在	时代	,	作为	一个	小的	鸟	将要	打开	它是	小的	喙	,

他偶尔会张开小嘴，就像小鸟张开小嘴一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] ['mɜːmərɪŋ] :

without	apparent	purpose	;	and	his	lips	seemed	murmuring	:
没有	明显	目的	;	和	他的	嘴唇	似乎	淙淙	:

毫无目的；他的嘴唇似乎在低语：

“ [maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)]

“	My	stomach	feels	as	if	there	were	a	mouse	inside	it	;	my	legs	are
“	我的	胃	感觉	作为	如果	那里	是	一个	老鼠	里面	它	;	我的	腿	是

['eɪkɪŋ] ;

aching	;
疼痛	;

“我的胃里好像有只老鼠；我的腿很疼；

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [nəʊ] [daʊt] !

it's	all	quite	natural	,	no	doubt	!
它是	全部	相当	自然的	,	不	怀疑	!

这一切都很自然，毫无疑问！

” [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['æpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ,

”	To	reconcile	this	apathy	of	his	with	recollections	of	his	unresting	,
”	到	调和	这	冷漠	的	他的	和	回忆	的	他的	不安	,

“为了调和他这种冷漠的态度与他不安的回忆，

['mɜːθləs] ['enədʒi] [daʊn] ['æliz] [ænd; ənd][ɒn] ['dɔːstep] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]

mirthless	energy	down	alleys	and	on	doorsteps	,	it	was	needful	to	remember
无趣	活力	向下	小巷	和	在	家门口	,	它	曾是	需要	到	记住

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Human	Nature	,
人类	自然	,

在小巷和家门口，人们都感到一种毫无乐趣的活力，这时就需要记住人性。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɔːstləs] [kruːz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

and	its	exhaustless	cruse	of	courage	.
和	它是	无排气	游轮	的	勇气	.

以及它永无止境的勇气之旅。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [jet] ,

For	,	though	he	might	not	care	to	live	,	yet	,
为了	,	尽管	他	可能	不是	关心	到	居住	,	然而	,

虽然他可能并不想活下去，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] — [ðeə(r)]

while	he	was	alive	he	would	keep	his	end	up	,	because	he	must	—	there
尽管	他	曾是	活	他	会	保持	他的	结尾	向上	,	因为	他	必须	—	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

was	no	other	way	.
曾是	不	其他	方式	.

只要他还活着，他就会坚守自己的原则，因为他必须这样做——没有别的办法。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

And	why	exhaust	himself	in	vain	regrets	and	dreams	of	things	he	could	not
和	为什么	排气	他自己	在	徒劳	遗憾	和	梦境	的	事物	他	可以	不是

[siː] ,

see	,
看	,

为何要让自己耗费在徒劳的悔恨和对无法实现之事的幻想中呢?

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

and	hopes	of	being	what	he	could	not	be	!
和	希望	的	存在	什么	他	可以	不是	是	!

他希望成为他无法成为的人!

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] { - }

That	he	had	no	resentment	against	anything	was	certain	from	his	{	237	}
那	他	有	不	怨恨	反对	任何事物	曾是	肯定	从	他的	{	-	}

从他的{237}来看，他没有任何怨恨是可以肯定的。

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [tuː] [huː] [sæt] ,

patient	eyes	—	not	even	against	those	two	who	sat	,
病人	眼睛	—	不是	甚至	反对	那些	二	WHO	卫星	,

耐心的目光——甚至没有针对那两个坐着的人，

[wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] — [ˌʌnə'weə(r)][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

one	on	either	side	of	him	—	unaware	that	he	was	what	he	was	,
一	在	任何一个	边	的	他	—	不知情	那	他	曾是	什么	他	曾是	,

他两侧各有一个人——他们并不知道他的真实身份。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

in	order	that	they	who	against	his	will	had	brought	him	into	being	,
在	命令	那	他们	WHO	反对	他的	将要	有	带来	他	进入	存在	,

为了那些违背他的意愿将他创造出来的人们，

[maɪt] [biː; bi] [fɔːst] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] ,

might	be	forced	by	law	to	keep	a	self	-	respect	they	had	already	lost	,
可能	是	强制	经过	法律	到	保持	一个	自己	-	尊重	他们	有	已经	丢失的	,

他们或许会被迫依法维护自己早已丧失的自尊。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'sɔːt] [praɪd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	have	the	unsought	pride	of	giving	him	an	insufficiency	of	things	he
和	有	这	不请自来	自豪	的	给予	他	一个	不足	的	事物	他

[kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

could	not	eat	.
可以	不是	吃	.

并因此而感到莫名的骄傲，因为他给了他一些他吃不完的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

For	he	had	as	yet	no	knowledge	of	political	economy	.
为了	他	有	作为	然而	不	知识	的	政治的	经济	.

因为他当时对政治经济学一无所知。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [vjuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['eni] ['peti] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['pɑːti] , ['spɪrɪt] ;

He	evidently	did	not	view	his	case	in	any	petty	,	or	in	any	party	,	spirit	;
他	显然	做过	不是	看法	他的	案件	在	任何	小气	,	或者	在	任何	派对	,	精神	;

他显然没有以任何琐碎的、党派的心态来看待自己的案件；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

he	did	not	seem	to	look	on	himself	as	just	a	half	-	starved	child	that	should
他	做过	不是	似乎	到	看	在	他自己	作为	只是	一个	一半	-	饥饿	孩子	那	应该

[hæv; həv][kraɪd][ɪts] [aɪz] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [ðæt]

have	cried	its	eyes	out	till	it	was	fed	at	least	as	well	as	the	dogs	that
有	哭	它是	眼睛	出去	直到	它	曾是	美联储	在	至少	作为	出色地	作为	这	狗	那

[pɑːst] [hɪm] ;

passed	him	;
通过了	他	;

他似乎并不认为自己只是一个半饥饿的孩子，应该哭到筋疲力尽，直到至少像路过的狗一样吃饱为止；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðæt] [ɪm'pɜːsənl] , [ɪm'pɪəriəl] [θɪŋ] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

he	seemed	to	look	on	himself	as	that	impersonal	,	imperial	thing	—	the	Future
他	似乎	到	看	在	他自己	作为	那	不具个人色彩	,	帝国	事物	—	这	未来

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	Race	.
的	这	种族	.

他似乎把自己视为那种冷酷无情、高高在上的存在——种族的未来。

[səʊ] [prə'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] !

So	profound	his	apathy	!
所以	深刻的	他的	冷漠	!

他的冷漠如此深刻！

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] “ ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ” [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : “

And	,	as	I	looked	,	the	“	Future	of	the	Race	”	turned	to	his	father	:	“
和	,	作为	我	看起来	,	这	“	未来	的	这	种族	”	转向	到	他的	父亲	:	“

当我看着他时，“种族的未来”转向了他的父亲：“

- [ɑːk] [æt; ət] [ðæt] [biː] — — [waɪ][bɜːd] !

'	Ark	at	that	b	—	—	y	bird	!
-	方舟	在	那	b	—	—	是	鸟	!

啊！看那只该死的鸟！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [huː] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kruːn] .

It	was	a	pigeon	,	who	high	upon	a	tree	,	had	suddenly	begun	to	croon	.
它	曾是	一个	鸽子	,	WHO	高的	之上	一个	树	,	有	突然	开始	到	轻哼	.

原来是一只鸽子，它栖息在树上，突然开始咕咕叫起来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] , [ʌn'stɜːrɪŋ] [skaɪ] , [fɜːst] ['bendɪŋ] [bæk] ,

One	could	see	his	head	outlined	against	the	grey	,	unstirring	sky	,	first	bending	back	,
一	可以	看	他的	头	概述	反对	这	灰色的	,	平静	天空	,	第一的	弯曲	后退	,

[ðen] { - }

then	{	238	}
然后	{	-	}

人们可以看到他的头在灰蒙蒙、一动不动的天空映衬下轮廓分明，先是向后仰，然后{238}

[daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɒft] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði]

down	into	his	breast	,	then	back	again	;	and	that	soft	song	of	his	filled	all	the
向下	进入	他的	胸部	,	然后	后退	再次	;	和	那	柔软的	歌曲	的	他的	已填	全部	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

歌声低沉地回荡在他的胸膛，然后又缓缓地涌出；他那柔和的歌声充满了整个天空。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] .

like	an	invocation	of	fertility	.
喜欢	一个	调用	的	生育力	.

如同祈求丰饶。

“ [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ” [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd]

“	The	Future	of	the	Race	”	watched	him	for	a	minute	without	moving	,	and
“	这	未来	的	这	种族	”	观看	他	为了	一个	分钟	没有	移动	,	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .

suddenly	he	laughed	.
突然	他	笑了	.

“种族的未来”盯着他看了一分钟，一动不动，突然笑了。

[ðæt] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [bɔːdz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

That	laugh	was	a	little	hard	noise	like	the	clapping	of	two	boards	—	there	was
那	笑	曾是	一个	小的	难的	噪音	喜欢	这	鼓掌	的	二	板	—	那里	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	a	single	drop	of	blood	in	it	,
不是	一个	单身的	降低	的	血	在	它	,

那笑声有点生硬，像是两块木板拍击的声音——里面没有一丝血腥味。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;

nor	the	faintest	sound	of	music	;
也不	这	最微弱	声音	的	音乐	;

听不到一丝音乐声；

[səʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [hæv; həv] [lɑːft] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] !

so	might	a	marionette	have	laughed	—	a	figure	made	of	wood	and	wire	!
所以	可能	一个	木偶	有	笑了	—	一个	数字	制成	的	木头	和	金属丝	!

一个木偶——一个由木头和铁丝制成的人偶——也可能会笑！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [lɑːf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,

And	in	that	laugh	I	seemed	to	hear	innumerable	laughter	,
和	在	那	笑	我	似乎	到	听到	无数	笑声	,

在那笑声中，我似乎听到了无数的笑声。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌn'fed] .

the	laughter	in	a	million	homes	of	the	myriad	unfed	.
这	笑声	在	一个	百万	房屋	的	这	无数	未喂养的	.

无数饥饿者在千家万户中发出笑声。

[səʊ] [lɑːft] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [reɪs]
So laughed the Future of the richest and the freest and the proudest race
所以 笑了 这 未来 的 这 最富有的 和 这 自由 和 这 最引以为豪 种族
[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] ,
that had ever lived on earth ,
那 有 曾经 居住地 在 地球 ,

于是，这个地球上曾经存在过的最富有、最自由、最骄傲的种族的未来，笑了起来。

[ðæt] ['februəri] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
that February afternoon , with the little green flames lighted in the grass ,
那 二月 下午 , 和 这 小的 绿色的 火焰 照明 在 这 草 ,

二月的一个下午，草地上燃起了点点绿色的火焰，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [njuː] [nɒt] [wɪnd] [ɔː(r)] [sʌn] — [səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðæt]
under a sky that knew not wind or sun — so he laughed at the pigeon that
在下面 一个 天空 那 知道 不是 风 或者 太阳 — 所以 他 笑了 在 这 鸽子 那
[wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] . { - } { - } { - }
was calling for the Spring . { 239 } { 240 } { 241 }
曾是 呼叫 为了 这 春天 . { - } { - } { - }

在没有风也没有阳光的天空下，他嘲笑那只呼唤春天到来的鸽子。{239}{240}{241}

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['dʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːn] [kləʊðz] ,
Thinking of him as he had looked , sitting there in his worn clothes ,
思维 的 他 作为 他 有 看起来 , 坐着 那里 在 他的 磨损 衣服 ,

想起他当时的样子，穿着破旧的衣服坐在那里。

[ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] ,
a cloth cap crumpled in his hand , leaning a little forward ,
一个 布 帽 皱巴巴的 在 他的 手 , 倾斜 一个 小的 向前 ,

他手里攥着一顶皱巴巴的布帽，身体微微前倾。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['faɪə(r)][bɪ'haɪnd]
and staring at the wall with those eyes of his that looked like fire behind
和 凝视 在 这 墙 和 那些 眼睛 的 他的 那 看起来 喜欢 火 在后面
[stiːl] [bɑːrz] ;
steel bars ;
钢 酒吧 ;

他用那双仿佛透过铁栏杆燃烧着火焰的眼睛盯着墙壁；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : “ [ʃiːz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
remembering his words : “ She's dead to me — I'll never think of her again
记住 他的 字 : ” 她是 死的 到 我 — 患病的 绝不 思考 的 她 再次
[weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] !
where I'm going !
在哪里 我是 去 !

想起他的话：“她对我来说已经死了——我去的地方再也不会想起她了！”

" [ai] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] :
" I wrote this letter :
" 我 写道 这 信 :

我写了这封信：

" [dɪə(r)] — — ,
" Dear — — ,
" 亲爱的 — — ,

"亲爱的 - ，

" [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] ,
" From something you said yesterday ,
" 从 某物 你 说 昨天 ,

"根据你昨天说的话，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kænədə] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
I feel that I ought to tell you that when you get to Canada you will not be
我 感觉 那 我 应该 到 告诉 你 那 什么时候 你 得到 到 加拿大 你 将要 不是 是
[friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
free to marry again .
自由的 到 结婚 再次 .

我觉得我应该告诉你，当你到了加拿大之后，你将不能再婚。

" [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I was present , as you know ,
" 我 曾是 展示 , 作为 你 知道 ,

"正如你所知，我当时在场。"

[wen] [juː; jʊ] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðeə(r)] .
when you told your story in the Police Court — a story very often told there .
什么时候 你 讲述 你的 故事 在 这 警察 法庭 — 一个 故事 非常 经常 讲述 那里 .

当你在警察法庭讲述你的故事时——这是一个在那里经常发生的故事。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
I know that you were not to blame , and that all you said was true .
我 知道 那 你 是 不是 到 责备 , 和 那 全部 你 说 曾是 真的 .

我知道你没有做错任何事，你说的都是真的。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] { - }
Owing to no fault of { 242 }
欠款 到 不 过错 的 { - }

由于{242}没有过错

[jɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [vaɪs] .
yours , your wife has left you for a life of vice .
你的 , 你的 妻子 有 左边 你 为了 一个 生活 的 副 .

你的妻子离开了你，去追求堕落的生活。

[θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Through this misfortune you have lost your home , your children , and
通过 这 不幸 你 有 丢失的 你的 家 , 你的 孩子们 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ;
your work ;
你的 工作 ;

这场不幸让你失去了家园、孩子和工作；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænədə] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
and you are going to Canada as a last resource .
和 你 是 去 到 加拿大 作为 一个 最后的 资源 .

去加拿大是你最后的选择。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɪfrənt] ['hemiˌsfiəz] .

You	and	she	will	pass	the	rest	of	your	lives	in	different	hemispheres	.
你	和	她	将要	经过	这	休息	的	你的	生活	在	不同的	半球	.

你和她将在不同的半球度过余生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [strɒŋ] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['mærid] [laɪf] ;

You	are	still	a	young	man	,	strong	,	accustomed	to	married	life	;
你	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	强的	,	习惯	到	已婚	生活	;

你还年轻力壮，习惯了婚姻生活；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [weə(r)] ['mærid] [men][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [greɪt]

you	are	going	where	married	men	are	wanted	,	to	a	country	of	great
你	是	去	在哪里	已婚	男人	是	通缉	,	到	一个	国家	的	伟大的

['speɪsɪz][ænd; ənd] [greɪt] ['ləʊnlinəs] ,

spaces	and	great	loneliness	,
空间	和	伟大的	孤独	,

你要去的地方需要已婚男士，那里地广人稀，却也格外孤独。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsted] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] .

where	your	homestead	may	be	miles	from	any	other	.
在哪里	你的	家园	可能	是	英里	从	任何	其他	.

你的家园可能距离其他任何家园都有数英里之遥。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] [ɪˈnʌf] ;

“	This	is	all	true	enough	;
“	这	是	全部	真的	足够的	;

“这些都属实；

[ˌnevəðəˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

nevertheless	you	are	as	closely	bound	to	this	wife	who	has	left	you	for
尽管如此	你	是	作为	密切	边界	到	这	妻子	WHO	有	左边	你	为了

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːist] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs]

a	life	of	public	shame	as	if	she	were	the	truest	wife	and	mother	in	this
一个	生活	的	民众	耻辱	作为	如果	她	是	这	最真实的	妻子	和	母亲	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然而，你对这位为了蒙羞而离开你的妻子，却仍然像对待这座城市里最贤良的妻子和母亲一样，与她紧密相连。

“ [ɪf] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [miːt] [sʌm; səm][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] ,

“	If	,	where	you	are	going	,	you	meet	some	girl	that	you	would	like	to	marry	,
“	如果	,	在哪里	你	是	去	,	你	见面	一些	女孩	那	你	会	喜欢	到	结婚	,

“如果你在去往的地方遇到一个你想娶的女孩，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

you	must	not	,	or	you	will	be	a	bigamist	—	a	criminal	.
你	必须	不是	,	或者	你	将要	是	一个	重婚者	—	一个	刑事	.

你绝对不能这样做，否则你就是重婚者——罪犯。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnˈmærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] .

If	this	girl	come	to	you	unmarried	,	she	will	,	of	course	,	lose	her	good	name	.
如果	这	女孩	来	到	你	未婚	,	她	将要	,	的	课程	,	失去	她	好的	姓名	.

如果这个女孩未婚就来找你，她当然会失去好名声。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Your	children	,	if	you	have	any	,	will	be	born	in	what	is	called	a	state	of
你的	孩子们	,	如果	你	有	任何	,	将要	是	出生	在	什么	是	称为	一个	状态	的

[ʃeɪm] ;

shame	;
耻辱	;

如果你有孩子，他们将会出生在所谓的耻辱之中；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [woʊnt][help][ðem; ðəm] , {

that	they	have	had	no	voice	in	the	matter	of	their	birth	won't	help	them	,	{
那	他们	有	有	不	嗓音	在	这	事情	的	他们的	出生	惯于	帮助	他们	,	{

-

243	}

-

他们在自己的出生问题上没有发言权，这对他们没有帮助，{243}

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

as	you	will	find	.
作为	你	将要	寻找	.

你会发现的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'mærid] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm]

If	she	refuses	to	come	to	you	unmarried	—	and	you	can	hardly	blame
如果	她	拒绝	到	来	到	你	未婚	—	和	你	能	几乎	责备

[hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['drɪvn] ,

her	—	you	will	probably	be	driven	,
她	—	你	将要	大概	是	驱动	,

如果她拒绝未婚就嫁给你——你也不能怪她——你可能会被逼走，

[laɪk] [məʊst] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

like	most	men	in	your	position	,
喜欢	最多	男人	在	你的	位置	,

像大多数和你处境相同的男人一样，

[tuː; tə] [get] [wɒt] ['kʌmfət] [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

to	get	what	comfort	you	can	from	women	who	are	like	your	wife	.
到	得到	什么	舒适	你	能	从	女性	WHO	是	喜欢	你的	妻子	.

从像你妻子一样的女性身上获得你能得到的安慰。

[sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'demz] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [men] [ɒv; əv] [hɑːt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð]

Society	,	of	course	,	condemns	these	women	,	men	of	heart	regard	them	with
社会	,	的	课程	,	谴责	这些	女性	,	男人	的	心	看待	他们	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

社会当然会谴责这些女性，但有爱心的男人会同情她们。

[men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

men	of	science	with	dismay	.
男人	的	科学	和	沮丧	.

科学界人士对此感到沮丧。

[ðeɪ] [briːd] ['kæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] ['mæri] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ai]

They	breed	canker	in	the	nation	;	but	as	you	cannot	marry	again	,	you	will	,	I
他们	品种	溃疡	在	这	国家	;	但	作为	你	不能	结婚	再次	,	你	将要	,	我

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

他们会给国家带来祸害；但因为你不能再婚，恐怕你还是会这么做。

[biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

be	driven	to	their	company	.
是	驱动	到	他们的	公司	.

被送到他们公司。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] — [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
“ There is nothing special in your case — thousands in this country are in a
“ 那里 是 没有什么 特别的 在 你的 案件 — 数千 在 这 国家 是 在 一个
['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
similar position ;
相似的 位置 ;

“你的情况并没有什么特殊之处——在这个国家，成千上万的人都处于类似的境地；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] .
you are all governed by an impartial Law .
你 是 全部 受统治 经过 一个 公正 法律 .

你们都受公正的法律约束。

“ [ðæt] [lɔ:] [ɪz] [ðɪs] :
“ That Law is this :
“ 那 法律 是 这 :

“那条律法是这样的：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'vɔ:s] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [tri:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kru:əlti]
A woman can divorce a man who is faithless and treats her with cruelty
一个 女士 能 离婚 一个 男人 WHO 是 不忠 和 款待 她 和 残酷
[ɔ:(r)] [dɪ'zɜ:ts] [hɜ:(r); hə(r)] .
or deserts her .
或者 沙漠 她 .

如果男人不忠、虐待她或抛弃她，女人可以和他离婚。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dɪ'vɔ:s] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['feɪθləs] .
A man can divorce a woman who is faithless .
一个 男人 能 离婚 一个 女士 WHO 是 不忠 .

男人可以和不忠的女人离婚。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vɔ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] !
You could have divorced your wife !
你 可以 有 离婚 你的 妻子 !

你本来可以和妻子离婚的！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
Why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

[let] [ˌju: 'es] [si:] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] .
“ You were first a soldier , and then a working man .
“ 你 是 第一的 一个 士兵 , 和 然后 一个 在职的 男人 .

“你先是一名士兵，然后是一名工人。”

[ðeɪ] [peɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;
They paid you as a soldier , I believe , one shilling and twopence a day ;
他们 有薪酬的 你 作为 一个 士兵 , 我 相信 , 一 先令 和 两便士 一个 天 ;

我相信，他们付给你的士兵薪水是每天一先令两便士；

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [pens] , { - }
suppose you saved the pence , { 244 }
认为 你 已保存 这 便士 , { - }

假设你省下了那一便士，{244}

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ]
allowing **for** **your** **wife** **not** **being** **on** **your** **hands** **,** **and** **your** **children** **living**
允许 为了 你的 妻子 不是 存在 在 你的 双手 , 和 你的 孩子们 活的
[ɒn][eə(r)] ?
on **air** **?**
在 空气 ?

假设你的妻子不在你身边，你的孩子只能靠空气生活?

[ə; eɪ] [wiːk] — [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Fourteenpence **a** **week** **—** **three** **pounds** **and** **eightpence** **a** **year** **,** **if** **you** **were**
十四便士 一个 星期 — 三 磅 和 八便士 一个 年 , 如果 你 是
[ˈlʌki] .
lucky **.**
幸运的 .

每周十四便士——如果幸运的话，一年就是三英镑八便士。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [jɔː(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ?
As **a** **workman** **your** **wages** **were** **thirty** **shillings** **a** **week** **?**
作为 一个 工人 你的 工资 是 三十 先令 一个 星期 ?

作为一名工人，你的周薪是三十先令吗?

[wɪð] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv]
With **four** **children** **you** **could** **save** **perhaps** **your** **subscription** **to** **the** **Hearts** **of**
和 四 孩子们 你 可以 节省 也许 你的 订阅 到 这 红心 的
[əʊk] , [ænd; ənd] ,
Oak **,** **and** **,**
橡木 , 和 ,

如果你有四个孩子，或许可以省下订阅《橡树之心》的钱，而且，

[seɪ] , [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈsaɪdz] ?
say **,** **twopence** **a** **day** **besides** **?**
说 , 两便士 一个 天 除了 ?

比如说，每天两便士?

[θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [ˈevri] [jɪə(r)] .
Three **pounds** **and** **eightpence** **every** **year** **.**
三 磅 和 八便士 每一个 年 .

每年三英镑八便士。

[ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
A **divorce** **in** **the** **High** **Court** **of** **Justice** **,**
一个 离婚 在 这 高的 法庭 的 正义 ,

高等法院的离婚诉讼

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
for **to** **that** **you** **were** **undoubtedly** **entitled** **by** **the** **Law** **,**
为了 到 那 你 是 无疑 标题 经过 这 法律 ,

因为根据法律，你无疑有权获得这些权利。

[wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
would **have** **cost** **you** **from** **sixty** **to** **a** **hundred** **pounds** **.**
会 有 成本 你 从 六十 到 一个 百 磅 .

这会花费你六十到一百英镑。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [maɪt] ,
So **,** **if** **you** **could** **have** **arranged** **to** **keep** **your** **witnesses** **alive** **,** **you** **might** **,**
所以 , 如果 你 可以 有 安排 到 保持 你的 证人 活 , 你 可能 ,
[wɪð] [strɪkt] [ɪˈkɒnəmi] ,
with **strict** **economy** **,**
和 严格的 经济 ,

所以，如果你能安排好让证人活下来，你或许可以，严格节约开支。

[hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kriː] , [ɪf] [nɒt] [jɔː'self] [ɔːl'redi] [ded] , [ɪn] , [seɪ] , ['twenti] [j'iəz]

have	been	granted	your	decree	,	if	not	yourself	already	dead	,	in	,	say	,	twenty	years
有	到过	的确	你的	法令	,	如果	不是	你自己	已经	死的	,	在	,	说	,	二十	年

.

:

.

如果没能获得你的法令，或者你已经去世，那么假设二十年后你就能获得法令。

“ [ɪn] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɔː(r)] [ʌn'dʒʌst] .

“	In	this	delay	there	is	nothing	peculiar	or	unjust	.
”	在	这	延迟	那里	是	没有什么	奇特	或者	不公正	.

“这种延误并没有什么特别之处，也没有什么不公正之处。”

[ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌɑːtɪ'zæn] [ɔː(r)] [pɪə(r)] , [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'dentɪk(ə)l]

The	Law	,	for	rich	or	poor	,	artisan	or	peer	,	is	,	as	you	know	,	identical
这	法律	,	为了	富有的	或者	贫穷的	,	工匠	或者	同伴	,	是	,	作为	你	知道	,	完全相同的

.

:

.

如你所知，法律对富人或穷人、工匠或平民都是相同的。

[ðə; ði] [kɔːts] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Courts	make	no	distinction	in	favour	of	the	wealthy	over	a	man	earning	his
这	法院	制作	不	区别	在	偏爱	的	这	富裕	超过	一个	男人	收入	他的

['sev(ə)nti] - [ɒd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

seventy	-	odd	pounds	a	year	,
七十	-	奇怪的	磅	一个	年	,

法院不会偏袒富人，也不会偏袒年收入七十多英镑的普通人。

[wɪð] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] — [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɔː(r)] [klɑːk] , [ɔː(r)] {

with	five	pounds	in	the	Savings	Bank	—	a	decree	for	millionaire	,	or	clerk	,	or	{
和	五	磅	在	这	节省	银行	—	一个	法令	为了	百万富翁	,	或者	职员	,	或者	{

- }

245	}
-	}

储蓄银行里有五英镑——这是给百万富翁、职员或{245}的法令

['wɜːkɪŋ] [mæn] , [kɒsts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

working	man	,	costs	just	about	the	same	.
在职的	男人	,	成本	只是	关于	这	相同的	.

对于工薪阶层来说，花费差不多。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

“	To	this	rule	,	however	,	there	is	one	exception	;	it	is	of	course	in	favour	of
”	到	这	规则	,	然而	,	那里	是	一	例外	;	它	是	的	课程	在	偏爱	的

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

“然而，这条规则有一个例外；当然，这个例外有利于穷人。”

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]

One	who	can	prove	that	he	is	not	worth	the	sum	of	five	-	and	-	twenty
一	WHO	能	证明	那	他	是	不是	值得	这	和	的	五	-	和	-	二十

[paʊndz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔːpə(r)] ,

pounds	is	entitled	to	the	name	of	pauper	,
磅	是	标题	到	这	姓名	的	穷光蛋	,

凡能证明自己身价不足二十五英镑的人，都有资格被称为贫民。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɪn] - ['pɔːpəris] .

and	can	sue	for	divorce	in	formâ	pauperis	.
和	能	起诉	为了	离婚	在	-	贫民	.

并且可以以贫困形式起诉离婚。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə'plai] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɔː(r)] [klɑːks] [ɪn] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] ,

This	does	not	indeed	apply	to	working	men	or	clerks	in	work	;	but	you	,	who	,
这	做	不是	的确	申请	到	在职的	男人	或者	职员	在	工作	;	但	你	,	WHO	,

这确实不适用于在职的工人或职员；但是你，你，

[nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

knocked	out	of	time	by	the	conduct	of	your	wife	,	had	lost	your	work	,
敲门	出去	的	时间	经过	这	执行	的	你的	妻子	,	有	丢失的	你的	工作	,

因为你妻子的行为而耽误了时间，失去了工作，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ,

and	were	sleeping	in	the	parks	at	night	or	in	a	common	lodging	house	,
和	是	睡眠	在	这	公园	在	夜晚	或者	在	一个	常见的	住宿	房子	,

他们晚上睡在公园里或公共旅馆里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [faɪv] -

not	knowing	where	to	turn	,	could	not	have	proved	your	worth	at	five	-
不是	会心	在哪里	到	转动	,	可以	不是	有	已证实	你的	值得	在	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [pens] .

and	-	twenty	pence	.
和	-	二十	便士	.

不知道该向谁求助，就算值五先令二十便士，你也无法证明自己的价值。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [suːd] [ɪn] - ['pɔːpəris] .

You	could	have	sued	in	formâ	pauperis	.
你	可以	有	被起诉	在	-	贫民	.

你本可以以贫困者身份提起诉讼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] !

This	was	a	great	privilege	!
这	曾是	一个	伟大的	特权	!

这真是一份莫大的荣幸！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɒn] [nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] ,

You	should	have	found	a	lawyer	who	would	undertake	your	case	on	no	security	,
你	应该	有	成立	一个	律师	WHO	会	承担	你的	案件	在	不	安全	,

你应该找一位愿意在无需担保的情况下接手你案件的律师。

[əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peni] ,

obtained	your	evidence	without	the	payment	of	a	penny	,
获得	你的	证据	没有	这	支付	的	一个	一分钱	,

你获得的证据分文未取。

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

got	your	witnesses	to	come	to	the	Court	and	give	their	time	for	nothing
得到	你的	证人	到	来	到	这	法庭	和	给	他们的	时间	为了	没有什么

([wen] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] [ment] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz]) ;

(	when	every	idle	hour	meant	bread	out	of	their	mouths	)	;
(	什么时候	每一个	闲置的	小时	意思是	面包	出去	的	他们的	嘴	)	;

让你的证人到法庭作证，白白浪费时间（而对他们来说，每一分每一秒的空闲都意味着失去面包）；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðiːz] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

you	should	have	achieved	these	triumphs	over	Nature	,	and	you	might	have
你	应该	有	已达成	这些	胜利	超过	自然	,	和	你	可能	有

[biːn] [ˌdiː 'aɪ] { - }

been	di	{	246	}
到过	迪	{	-	}

你本应取得这些战胜自然的胜利，你本可以.....{246}

- [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

vorced	for	anything	from	seven	to	fifteen	pounds	.
-	为了	任何事物	从	七	到	十五	磅	.

离婚后，价格从七英镑到十五英镑不等。

[truː] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pens] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪʤ] !

True	,	you	had	not	seven	to	fifteen	pence	,	but	—	you	had	the	privilege	!
真的	,	你	有	不是	七	到	十五	便士	,	但	—	你	有	这	特权	!

没错，你当时没有七到十五便士，但是——你却有这样的特权！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,

“	It	is	admitted	that	you	were	a	good	husband	to	your	wife	,
”	它	是	承认	那	你	是	一个	好的	丈夫	到	你的	妻子	,

“可以肯定的是，你是一位好丈夫，对妻子很好。”

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ;

as	good	a	husband	as	a	man	could	be	;
作为	好的	一个	丈夫	作为	一个	男人	可以	是	;

一个堪称完美的丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɜːz] [ɪn'taɪəli] .

it	is	admitted	that	the	fault	was	hers	entirely	.
它	是	承认	那	这	过错	曾是	她的	完全	.

她承认这完全是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'liːf] .

It	is	admitted	that	you	were	entitled	to	relief	.
它	是	承认	那	你	是	标题	到	宽慰	.

承认你有权获得救济。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

By	the	Law	,	which	is	the	same	for	all	,	however	,	this	was	not	enough	.
经过	这	法律	,	哪个	是	这	相同的	为了	全部	,	然而	,	这	曾是	不是	足够的	.

然而，根据对所有人一视同仁的法律，这还不够。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] :

“	For	this	is	what	I	want	you	to	fully	understand	:
”	为了	这	是	什么	我	想	你	到	完全	理解	:

“因为我希望你们完全明白这一点：

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] [meɪ] [draɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ləʊð] [hɪm] ,

A	man	of	means	may	drive	his	wife	to	loathe	him	,
一个	男人	的	方法	可能	驾驶	他的	妻子	到	厌恶	他	,

一个富裕的男人可能会让妻子憎恨他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ]

provided	he	stop	short	of	certain	definite	things	—	for	the	Law	does	not	allow
假如	他	停止	短的	的	肯定	定	事物	—	为了	这	法律	做	不是	允许

[hɪm][tuː; tə][biː; bi] - ['kruːəl] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

him	to	be	'	cruel	'	to	her	;
他	到	是	-	残忍的	-	到	她	;

但他必须避免做某些具体的事情——因为法律不允许他对她“残忍”；

[hiː; hi] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

he	may	entertain	himself	with	other	women	provided	that	she	does	not	know	,
他	可能	招待	他自己	和	其他	女性	假如	那	她	做	不是	知道	,

只要她不知道，他就可以和其他女人寻欢作乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] - ['feɪθləs] - ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][fækt] ,

for	the	Law	does	not	allow	him	to	be	'	faithless	'	;	he	may	be	,	in	fact	,
为了	这	法律	做	不是	允许	他	到	是	-	不忠	-	;	他	可能	是	,	在	事实	,

因为律法不允许他“不忠”；事实上，他可能确实不忠。

[æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [bʌt; bət] — ['hævɪŋ] [miːnz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

at	heart	a	ruffian	or	a	rascal	,	but	—	having	means	—	if	she	leave	him	for
在	心	一个	痞子	或者	一个	恶棍	,	但	—	拥有	方法	—	如果	她	离开	他	为了

[ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] ,

another	,	he	can	,
其他	,	他	能	,

他本质上是个恶棍或流氓，但——因为他有钱——如果她离开他去找别人，他可以.....

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][bæd] [lʌk] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

unless	he	has	bad	luck	,	be	sure	of	his	decree	.
除非	他	有	坏的	运气	,	是	当然	的	他的	法令	.

除非他运气不好，否则他的法令是可信的。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Thus	,	it	did	not	really	matter	whether	you	were	false	to	her	,
因此	,	它	做过	不是	真的	事情	无论	你	是	错误的	到	她	,

因此，你是否对她不忠其实并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ;

so	long	as	she	did	not	know	;	it	was	almost	superfluous	to	be	so	kind	;
所以	长的	作为	她	做过	不是	知道	;	它	曾是	几乎	多余	到	是	所以	种类	;

只要她不知道，这种好意几乎是多余的；

[wɒt] ['riːəli] ['mætəd] { - }

what	really	mattered	{	247	}
什么	真的	重要	{	-	}

真正重要的是什么{247}

[wɒz; wəz] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wɪð] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

was	that	,	either	,	as	a	working	man	with	thirty	shillings	a	week	,
曾是	那	,	任何一个	,	作为	一个	在职的	男人	和	三十	先令	一个	星期	,

或者，作为一名每周收入三十先令的工人，

[juː; jʊ][hæd; həd]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] ['pɔːpə(r)] , [juː; jʊ]

you	had	sixty	to	a	hundred	pounds	—	or	,	as	a	penniless	pauper	,	you
你	有	六十	到	一个	百	磅	—	或者	,	作为	一个	身无分文	穷光蛋	,	你

[hæd; həd]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] .

had	seven	to	fifteen	.
有	七	到	十五	.

你当时有六十到一百英镑——或者，作为一个身无分文的穷人，你只有七到十五英镑。

“ [ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] ,

“	The	Law	of	Divorce	,	like	all	our	laws	,	is	made	without	fear	or	favour	,
“	这	法律	的	离婚	,	喜欢	全部	我们的	法律	,	是	制成	没有	害怕	或者	偏爱	,

“离婚法和我们所有的法律一样，都是公正无私地制定的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

for	the	protection	and	safety	of	us	all	;	it	is	founded	in	justice	and
为了	这	保护	和	安全	的	我们	全部	;	它	是	创立	在	正义	和

['ekwəti] ,

equity	,
公平	,

为了保护我们所有人的安全；它建立在公正和公平的基础上。

[ðæt] [gɹ'iːvənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ri'dres] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]

that	grievances	may	be	redressed	,	and	all	who	are	wrong	may	have	their
那	不满	可能	是	纠正	,	和	全部	WHO	是	错误的	可能	有	他们的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

以便冤屈能够得到伸张，所有犯错的人都能得到补偿。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ɪt'self] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [əd'mɪnɪstə(r)] [ɪts]

It	does	not	concern	itself	whether	a	man	is	rich	or	poor	,	but	administers	its
它	做	不是	忧虑	本身	无论	一个	男人	是	富有的	或者	贫穷的	,	但	管理	它是

['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

simple	principles	,
简单的	原则	,

它不关心一个人是富有还是贫穷，而是贯彻其简单的原则。

[ri'kwaiə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['destɪtjuːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'kriːz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs]

requiring	those	who	are	not	destitute	to	pay	for	their	decrees	at	a	price
需要	那些	WHO	是	不是	贫困	到	支付	为了	他们的	法令	在	一个	价格

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

that	is	the	same	for	all	,
那	是	这	相同的	为了	全部	,

要求非贫困者以统一的价格支付法令费用，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] ;

whatever	their	means	may	be	;
任何	他们的	方法	可能	是	;

无论他们采取何种手段；

[ri'kwaiə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'kriːz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs]

requiring	those	who	are	destitute	to	pay	for	their	decrees	at	a	price
需要	那些	WHO	是	贫困	到	支付	为了	他们的	法令	在	一个	价格

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] .

beyond	their	means	.
超过	他们的	方法	.

要求贫困者以超出其承受能力的价格支付法令费用。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] :

“	I	seem	to	hear	you	asking	:
“	我	似乎	到	听到	你	问	:

我好像听到你在问：

- [kʊd; kəd][ai][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][maɪ]

'	Could	I	not	have	been	granted	a	remedy	at	a	price	proportioned	to	my
-	可以	我	不是	有	到过	的确	一个	补救	在	一个	价格	比例匀称	到	我的

[miːnz] ?

means	?
方法	?

难道我就不能以与我的经济能力相称的价格获得赔偿吗?

[mʌst; məst][ai] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [huːz] [waɪf] [liːvz] [hɪm][æz; əz][maɪn][dɪd] ,

Must	I	,	and	every	working	man	whose	wife	leaves	him	as	mine	did	,
必须	我	,	和	每一个	在职的	男人	谁	妻子	树叶	他	作为	矿	做过	,

我，以及每一个像我妻子一样被妻子抛弃的劳动者，都必须这样做吗?

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

to	drink	in	public	houses	,	and	walk	the	streets	at	night	,
到	喝	在	民众	房屋	,	和	走	这	街道	在	夜晚	,

在酒馆喝酒，晚上在街上闲逛，

[biː; bi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌɪmə'rælətɪ] ? {

be	condemned	for	ever	after	to	live	alone	,	or	to	live	in	immorality	?	{
是	谴责	为了	曾经	后	到	居住	独自的	,	或者	到	居住	在	不道德	?	{

- }

248	}
-	}

注定要永远孤独终老，还是堕入不道德的深渊? {248}

“ [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] : - [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] ,

“	The	answer	is	a	simple	one	:	'	If	all	the	clerks	and	working	men	,
〃	这	回答	是	一个	简单的	一	:	-	如果	全部	这	职员	和	在职的	男人	,

答案很简单：‘如果所有的职员和工人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [waɪvz] [ɒv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] — [tuː; tə] [huːm] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	all	those	wives	of	clerks	and	working	men	—	to	whom	,	like	you	,
和	全部	那些	妻子们	的	职员	和	在职的	男人	—	到	谁	,	喜欢	你	,

还有所有那些职员和工人的妻子们——对她们来说，就像你一样，

[dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] [djuː] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

divorce	was	due	by	almost	general	consent	,
离婚	曾是	到期的	经过	几乎	一般的	同意	,

离婚几乎是大家一致同意的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [diːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	was	indeed	by	almost	general	consent	deemed	of	a	desperate	importance
和	曾是	的确	经过	几乎	一般的	同意	被认为	的	一个	绝望的	重要性

— [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [miːnz] ,

—	were	enabled	to	obtain	it	at	a	price	within	their	means	,
—	是	已启用	到	获得	它	在	一个	价格	之内	他们的	方法	,

事实上，几乎所有人都一致认为它至关重要——他们得以以可承受的价格获得它。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [di'vɔːs] [wʊd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

several	thousand	more	divorces	would	each	year	be	granted	in	this	country	.
一些	千	更多的	离婚	会	每个	年	是	的确	在	这	国家	.

这个国家每年将新增数千起离婚案件。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

This	would	have	a	disastrous	effect	upon	the	statistics	of	the	marriage	tie	.
这	会	有	一个	灾难性的	影响	之上	这	统计数据	的	这	婚姻	领带	.

这将对婚姻关系的统计数据产生灾难性的影响。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [fɔːmd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ɪk'skluːsɪvli] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] (

Public	Opinion	,	formed	,	you	must	remember	,	exclusively	amongst	your	betters	(
民众	观点	,	形成	,	你	必须	记住	,	只	在	你的	博彩公司	(

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,

for	on	such	subjects	working	men	are	,
为了	在	这样的	主题	在职的	男人	是	,

你必须记住，公众舆论完全是在你们这些上层人士中形成的（因为在这些问题上，工人阶级是……）

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [dʌm]) ,

and	always	have	been	,	dumb	)	,
和	总是	有	到过	,	哑的	)	,

（一直都是，笨蛋），

[fɔːmd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'kriːz] — [ðɪs]

formed	exclusively	by	such	as	can	afford	to	pay	for	their	decrees	—	this
形成	只	经过	这样的	作为	能	买得起	到	支付	为了	他们的	法令	—	这

[greɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ]

great	Public	Opinion	would	feel	that	a	backward	step	was	being	taken	on	the	path
伟大的	民众	观点	会	感觉	那	一个	落后	步	曾是	存在	已采取	在	这	小路

[ɒv; əv] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] .

of	moral	rectitude	.
的	道德	正直	.

如果完全由那些有能力支付法令费用的人组成的公众舆论，那么公众舆论就会觉得，在道德正义的道路上，我们正在倒退。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	would	feel	that	,	in	granting	what	you	,	the	People	,
它	会	感觉	那	,	在	授予	什么	你	,	这	人们	,

感觉就像，在满足你们人民的愿望时，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['kɒmən]
in **your** **dumbness** **and** **short** **sight** **might** **be** **tempted** **to** **think** **was** **common**
在 你的 愚蠢 和 短的 视线 可能 是 受诱惑 到 思考 曾是 常见的
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

你的愚蠢和短视或许会让你误以为这就是正常的司法公正。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
it **would** **be** **sacrificing** **the** **substance** **of** **morals** **to** **the** **shadow** **.**
它 会 是 牺牲 这 物质 的 德 到 这 阴影 .

那将是为了迎合虚幻而牺牲道德的实质。

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪk] { - }
The **immorality** **to** **which** **you** **and** **your** **like** **{** **249** **}**
这 不道德 到 哪个 你 和 你的 喜欢 { - }

你和你这样的人所犯下的不道德行为{249}

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːst] ,
under **the** **present** **law** **are** **,** **and** **ever** **will** **be** **,** **forced** **,**
在下面 这 展示 法律 是 , 和 曾经 将要 是 , 强制 ,

根据现行法律，现在是、将来也永远是被迫的。

[niːd] ['nevə(r)] [laɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] ,
need **never** **lie** **open** **to** **the** **light** **of** **day** **,** **never** **become** **a** **matter** **of** **statistics** **,**
需要 绝不 说谎 打开 到 这 光 的 天 , 绝不 变得 一个 事情 的 统计数据 ,

不必暴露在阳光下，不必成为统计数据。

[ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
and **offend** **the** **Public** **Eye** **.**
和 得罪 这 民众 眼睛 .

冒犯公众舆论。

[wɒt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntrɪz]
What **is** **not** **a** **matter** **of** **statistics** **can** **do** **no** **damage** **to** **the** **country's**
什么 是 不是 一个 事情 的 统计数据 能 做 不 损害 到 这 该国的
['mɒrəlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [neɪm] .
morals **or** **the** **country's** **name** **.**
德 或者 这 该国的 姓名 .

凡不是统计数据所反映的事情，都不会对国家的道德或声誉造成损害。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪt'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]
Public **Opinion** **is** **itself** **secure** **in** **the** **enjoyment** **of** **the** **rights** **and** **privileges**
民众 观点 是 本身 安全的 在 这 享受 的 这 权利 和 特权
['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
granted **by** **the** **law** **,**
的确 经过 这 法律 ,

公众舆论本身享有法律赋予的权利和特权，这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [feɪm] [ɒv; əv]
and **it** **has** **decided** **by** **a** **simple** **sacrifice** **to** **conserve** **the** **moral** **fame** **of**
和 它 有 决定 经过 一个 简单的 牺牲 到 养护 这 道德 名声 的
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

它决定以简单的牺牲来维护所有人的道德声誉。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nz] — [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ðen] [let][ˌjuː 'es]['sækrɪfaɪs] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt]

There	must	—	it	reasons	—	be	a	sacrifice	;	then	let	us	sacrifice	those	without
那里	必须	—	它	原因	—	是	一个	牺牲	;	然后	让	我们	牺牲	那些	没有

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] !

the	means	to	pay	!
这	方法	到	支付	!

它认为必须有所牺牲；那么，就让我们牺牲那些无力支付的人吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ɑː'selvz] ;

It	is	an	accident	that	they	,	in	their	thousands	,	are	not	included	in	ourselves	;
它	是	一个	事故	那	他们	,	在	他们的	数千	,	是	不是	包括	在	我们自己	;

数千人没有被纳入我们之中，这纯属偶然;

[sʌm; səm][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['mɒrəl] ! -

some	must	suffer	that	we	may	all	be	moral	!	'
一些	必须	遭受	那	我们	可能	全部	是	道德	!	-

有些人必须受苦，我们才能都拥有道德!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	This	is	the	answer	.
“	这	是	这	回答	.

这就是答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

It	is	too	much	,	perhaps	,	to	ask	you	,	from	the	marsh	of	suffering	,
它	是	也	很多	,	也许	,	到	问	你	,	从	这	沼泽	的	痛苦	,

或许，对于身处苦难沼泽的你来说，这要求太高了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

with	your	low	personal	point	of	view	,
和	你的	低的	个人的	观点	的	看法	,

以你低下的个人视角来看，

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ɪmˌpɜːsə'næləti] [riːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfaɪs] .

to	appreciate	the	heights	of	impersonality	reached	in	this	vicarious	sacrifice	.
到	欣赏	这	高度	的	非人格化	达到	在	这	替代性的	牺牲	.

要体会这种替代性牺牲所达到的超然物外的境界。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'spekt] [ɪts] [depθs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

But	you	may	possibly	respect	its	depths	of	common	sense	.
但	你	可能	可能	尊重	它是	深度	的	常见的	感觉	.

但你或许会欣赏它所蕴含的深刻常识。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Can	you	blame	the	practical	wisdom	of	this	Public	Opinion	,	in	which	you	have
能	你	责备	这	实际的	智慧	的	这	民众	观点	,	在	哪个	你	有

[nəʊ] [pɑːt] ?

no	part	?
不	部分	?

你能责怪这种与你毫无关系的公众舆论的实用智慧吗?

[ɪf] { - }

If	{	250	}
如果	{	-	}

如果{250}

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [jɔː'self] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	had	a	part	in	it	,	would	you	not	yourself	endorse	it	?
你	有	一个	部分	在	它	,	会	你	不是	你自己	认可	它	?

你参与其中，难道你本人不会支持它吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] ,

If	you	were	a	man	of	means	,
如果	你	是	一个	男人	的	方法	,

如果你是个有钱人，

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [miːnz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

that	is	of	means	sufficient	to	enjoy	the	privileges	of	the	Law	,
那	是	的	方法	充足的	到	享受	这	特权	的	这	法律	,

即拥有足以享有法律赋予的权利的经济能力。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈsɪəriəsli] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

would	you	seriously	offer	to	exert	yourself	to	upset	your	conception	of	your
会	你	严重地	提供	到	发挥	你自己	到	沮丧的	你的	概念	的	你的

[ˈkʌntriz] [ˈmɒrəl] [wɜːθ] ,

country's	moral	worth	,
该国的	道德	值得	,

你真的愿意费尽心思去颠覆你对本国道德价值的认知吗?

[ænd; ənd] [luːz] [ˈsiːkrətli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [self] - [ɪˈstiːm] ,

and	lose	secretly	a	little	of	your	self	-	esteem	,
和	失去	偷偷	一个	小的	的	你的	自己	-	尊重	,

并且不知不觉中失去了一些自尊心。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɪkˈstend] [ðəʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [æz; əz]

that	you	might	extend	those	privileges	to	such	of	your	fellow	-	citizens	as
那	你	可能	延长	那些	特权	到	这样的	的	你的	同伴	-	公民	作为

[kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

could	not	pay	for	them	?
可以	不是	支付	为了	他们	?

您是否考虑将这些特权扩展到那些无力支付相关费用的同胞?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈrɑːðə(r)] [fiːl] : [maɪ] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][sɪˈkjʊə(r)] ; [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪz][ˈəʊnli] [ˈsentɪmənt] ,

Would	you	not	rather	feel	:	My	own	position	is	secure	;	this	idea	is	only	sentiment	,
会	你	不是	相当	感觉	:	我的	自己的	位置	是	安全的	;	这	主意	是	仅有的	情绪	,

难道你不想这样想吗：我的地位稳固；这种想法只是一种感伤?

[mɪə(r)][ˈæbstrækt][ˈdʒʌstɪs] !

mere	abstract	justice	!
仅仅	抽象的	正义	!

仅仅是抽象的正义!

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

If	they	want	it	they	must	pay	for	it	!
如果	他们	想	它	他们	必须	支付	为了	它	!

他们想要就得付钱!

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈmɪəli] [tuː; tə]

“	By	no	means	think	that	this	great	principle	of	payment	is	confined	merely	to
“	经过	不	方法	思考	那	这	伟大的	原则	的	支付	是	受限	仅仅	到

[dɪˈvɔːs] ;

divorce	;
离婚	;

“千万不要以为这种伟大的支付原则仅仅局限于离婚;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈlai] [ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] .

it	underlies	all	justice	in	a	greater	or	a	less	degree	.
它	底层	全部	正义	在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	.

它或多或少地构成了一切正义的基础。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈmʌni] [meɪks] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][gəʊ] !

It	is	'	money	makes	the	mare	to	go	!
它	是	-	钱	制作	这	母马	到	去	!

真是“金钱能让母马前进！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ðæt] [dɪk'teɪts] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] .

'	It	is	money	that	dictates	the	measure	of	justice	and	its	methods	.
-	它	是	钱	那	规定	这	措施	的	正义	和	它是	方法	.

金钱决定了正义的衡量标准和方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n]

But	this	is	so	mingled	with	the	essence	of	our	lives	that	we	do	not	even
但	这	是	所以	混合	和	这	本质	的	我们的	生活	那	我们	做	不是	甚至

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

但这与我们生活的本质如此交织在一起，以至于我们根本没有注意到它。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Why	,	you	could	hardly	find	a	man	who	,
为什么	,	你	可以	几乎	寻找	一个	男人	WHO	,

为什么，你几乎找不到一个这样的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

if	you	went	to	him	in	private	and	put	your	case	,
如果	你	去	到	他	在	私人的	和	放	你的	案件	,

如果你私下里去找他，陈述你的情况，

[wʊd] [nɒt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [juːst] !

would	not	say	at	once	that	you	were	hardly	used	!
会	不是	说	在	一次	那	你	是	几乎	用过的	!

不会立刻说你几乎没被使用过！

[tuː; tə] { - }

To	{	251	}
到	{	-	}

至{251}

[ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['praɪvətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ɔːl] ['dʒʌstɪs] .

the	Law	you	cannot	go	privately	;	and	the	Law	is	the	guardian	of	all	justice	.
这	法律	你	不能	去	私下	;	和	这	法律	是	这	监护人	的	全部	正义	.

法律不容私自接近；法律是所有正义的守护者。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

“	I	have	told	you	the	requirements	of	the	Law	.
“	我	有	讲述	你	这	要求	的	这	法律	.

“我已经告诉过你们法律的要求。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm] .

You	have	not	fulfilled	them	.
你	有	不是	已完成	他们	.

你没有履行这些义务。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['erə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['evɪdəntli] , [naʊ] [gəʊ] [fɔːθ] ,

And	,	having	made	this	error	,	you	must	,	evidently	,	now	go	forth	,
和	,	拥有	制成	这	错误	,	你	必须	,	显然	,	现在	去	前进	,

既然犯了这个错误，显然你现在必须继续前进了。

['aɪðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [ɔː(r)] ,

either	to	enjoy	your	own	society	for	the	remainder	of	your	days	,	or	,
任何一个	到	享受	你的	自己的	社会	为了	这	余	的	你的	天	,	或者	,

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [draɪvz] [juː; jʊ] ,

as	Nature	drives	you	,
作为	自然	驱动	你	,

要么安享余生，独自生活；要么，顺应自然规律，

[tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [iːtʃ] [tʌtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
to **consort** **with** **those** **who** **at** **each** **touch** **will** **remind** **you** **of** **what** **your** **wife**
到 配偶 和 那些 WHO 在 每个 触碰 将要 提醒 你 的 什么 你的 妻子
[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ;
has **now** **become** **;**
有 现在 变得 ;

与那些每次触碰都会让你想起妻子如今变成什么样子的人为伍；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrniz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
and **in** **this** **journey** **of** **enjoyment** **,** **whichever** **of** **the** **two** **journeys** **it** **may** **be**
和 在 这 旅行 的 享受 , 任何 的 这 二 旅程 它 可能 是
,
,
,

在这段充满乐趣的旅程中，无论它是哪一段旅程，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] , [nəʊ] [daʊt] ,
you **will** **be** **sustained** **,** **no** **doubt** **,**
你 将要 是 持续 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你会得到支持。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
by **the** **consciousness** **that** **you** **are** **serving** **the** **morality** **of** **your** **country** **,**
经过 这 意识 那 你 是 服务 这 道德 的 你的 国家 ,

出于维护国家道德的意识，

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ][ɪz][held] .
and **strengthening** **the** **esteem** **in** **which** **the** **marriage** **tie** **is** **held** **.**
和 强化 这 尊重 在 哪个 这 婚姻 领带 是 握住 .

并加强对婚姻关系的尊重。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
You **will** **be** **inspired** **by** **the** **knowledge** **that** **you** **are** **sharing** **this** **voyage** **of**
你 将要 是 灵感 经过 这 知识 那 你 是 分享 这 航程 的
['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
pleasure **and** **of** **privilege** **with** **thousands** **of** **other** **men** **and** **women** **,**
乐趣 和 的 特权 和 数千 的 其他 男人 和 女性 ,

你会因得知自己正与成千上万的其他男男女女一起分享这段充满乐趣和特权的旅程而感到振奋。

[æz; əz] ['diːsnt] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] .
as **decent** **and** **as** **kind** **as** **you** **.**
作为 体面的 和 作为 种类 作为 你 .

像你一样正直善良。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
And **you** **will** **feel** **,** **year** **by** **year** **,**
和 你 将要 感觉 , 年 经过 年 ,

你会一年又一年地感受到，

['praʊdə(r)][ænd; ənd]['praʊdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðiːz] ['haɪts] [ɒv; əv]
prouder **and** **prouder** **of** **your** **country** **that** **has** **reached** **these** **heights** **of**
更骄傲 和 更骄傲 的 你的 国家 那 有 达到 这些 高度 的
['dʒʌstɪs] . . . . { - } { - } { - } { - }
justice **.** **.** **.** **.** **{** **253** **}** **{** **252** **}** **{** **254** **}** **{** **255** **}**
正义 . . . . { - } { - } { - } { - }

为祖国在正义方面取得如此成就而感到越来越自豪.....{253}{252}{254}{255}

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[həʊp]
Hope
希望

希望

[wet] [ɔː(r)] [faɪn] , [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [mæn]
Wet **or** **fine** **,** **hot** **or** **cold** **,** **nothing** **was** **more** **certain** **than** **that** **the** **lame** **man**
湿的 或者 美好的 , 热的 或者 寒冷的 , 没有什么 曾是 更多的 肯定 比 那 这 瘸 男人
[wʊd] [pɑːs] ,
would **pass** **,**
会 经过 ,

无论晴雨，无论冷热，跛子一定会通过考验。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [ˈəʊkən] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪkə(r)] [ˈbɑːskɪt] [slʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
leaning **on** **his** **twisted** **oaken** **stick** **,** **his** **wicker** **basket** **slung** **on** **his** **shoulder** **.**
倾斜 在 他的 扭曲 橡木 戳 , 他的 柳条 篮子 吊着 在 他的 肩膀 .

他拄着一根扭曲的橡木棍，肩上挎着柳条篮。

[ɪn] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] , [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈsækɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈgraʊnsl] , [ænd; ənd] [ˈreəli] , [ɪn]
In **that** **basket** **,** **covered** **by** **a** **bit** **of** **sacking** **,** **was** **groundsel** **,** **and** **rarely** **,** **in**
在 那 篮子 , 涵盖 经过 一个 少量 的 解雇 , 曾是 千里光 , 和 很少 , 在
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the **season** **,**
这 季节 ,

那个用麻袋盖着的篮子里装着千里光，而且很少在它的季节出现。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌʃrʊmz] [kept] [ˈkeəfəli] [əˈpɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
a **few** **mushrooms** **kept** **carefully** **apart** **in** **a** **piece** **of** **newspaper** **.**
一个 很少 蘑菇 保留 小心 除 在 一个 片 的 报纸 .

几朵蘑菇小心翼翼地放在一张报纸里，彼此隔开。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] , [ˈhəʊlsəm] , [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [braʊn] [bɪəd] , [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [greɪ] ,
His **blunt** **,** **wholesome** **,** **weather** **-** **beaten** **face** **with** **its** **full** **brown** **beard** **,** **now** **going** **grey** **,**
他的 钝 , 健康 , 天气 - 被打败 脸 和 它是 满的 棕色的 胡须 , 现在 去 灰色的 ,

他那张朴实无华、饱经风霜的脸，长着浓密的棕色胡须，如今已开始泛白。

[wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [sæd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [leg] [kənˈtɪnjuəli] [geɪv] [hɪm] [peɪn] .
was **lined** **and** **sad** **because** **his** **leg** **continually** **gave** **him** **pain** **.**
曾是 衬里 和 伤心 因为 他的 腿 持续 给予 他 疼痛 .

他感到很沮丧和难过，因为他的腿一直疼痛难忍。

[ðæt] [leg] [hæd; həd] [ˈʃrɪvld] [θruː] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
That **leg** **had** **shrivelled** **through** **an** **accident** **,**
那 腿 有 干瘪 通过 一个 事故 ,

那条腿因意外事故而萎缩了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
and **being** **now** **two** **inches** **shorter** **than** **it** **should** **have** **been** **,**
和 存在 现在 二 英寸 较短 比 它 应该 有 到过 ,

现在它比原本应该的长度短了两英寸。

[dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [seɪv] [rɪˈmaɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] .
did **little** **save** **remind** **him** **of** **mortality** **.**
做过 小的 节省 提醒 他 的 死亡 .

除了让他意识到死亡之外，几乎没有什么能阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [ðəʊ] [nɒt][æn; ən] ['æfluənt] , [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

He	had	a	respectable	,	though	not	an	affluent	,	appearance	,	for	his	old
他	有	一个	可敬	,	尽管	不是	一个	富裕的	,	外貌	,	为了	他的	老的

[bluː] ['əʊvəkəʊt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

blue	overcoat	,	his	trousers	,
蓝色的	大衣	,	他的	裤子	,

他衣着体面，虽然算不上富裕，因为他穿着一件旧蓝色大衣和裤子。

['weɪskəʊt] , [hæt] , [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [juːz][ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] { - }

waistcoat	,	hat	,	were	ragged	from	long	use	and	stained	by	{	256	}
马甲	,	帽子	,	是	破烂不堪	从	长的	使用	和	染色	经过	{	-	}

背心和帽子因长期使用而破旧不堪，并且沾染了污渍{256}

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

天气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃəmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

He	had	been	a	deep	-	sea	fisherman	before	his	accident	,
他	有	到过	一个	深的	-	海	渔夫	前	他的	事故	,

事故发生前，他是一名深海渔民。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,

but	now	he	made	his	living	by	standing	on	the	pavement	at	a	certain	spot	,
但	现在	他	制成	他的	活的	经过	常设	在	这	路面	在	一个	肯定	点	,

但现在他靠站在人行道上的某个地方谋生。

[ɪn] ['beɪzwɔːtə] , [frɒm; frəm][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	Bayswater	,	from	ten	o'clock	to	seven	in	the	evening	.
在	贝斯沃特	,	从	十	点钟	到	七	在	这	晚上	.

在贝斯沃特，从晚上十点到七点。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

And	any	one	who	wished	to	give	her	bird	a	luxury	would	stop	before	his
和	任何	一	WHO	希望	到	给	她	鸟	一个	奢华	会	停止	前	他的

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

任何想给她的爱鸟提供奢侈品的人都会停下脚步，来到她的鸟篮前。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['graʊnsl] .

and	buy	a	pennyworth	of	groundsel	.
和	买	一个	潘尼沃斯	的	千里光	.

买一便士的千里光。

['ɒf(ə)n] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['raɪzɪŋ][æt; ət][faɪv]

Often	—	as	he	said	—	he	had	“	a	job	to	get	it	,	”	rising	at	five
经常	—	作为	他	说	—	他	有	“	一个	工作	到	得到	它	,	”	上升	在	五

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

正如他所说，他经常“为了得到这份工作而奔波”，早上五点就得起床。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [træm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]

and	going	out	of	London	by	an	early	tram	to	the	happy	hunting	grounds
和	去	出去	的	伦敦	经过	一个	早期的	电车	到	这	快乐的	打猎	理由

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][keɪdʒd] [kə'neri] .

of	those	who	live	on	the	appetites	of	caged	canaries	.
的	那些	WHO	居住	在	这	食欲	的	笼中	金丝雀	.

然后，乘坐清晨的电车离开伦敦，前往那些以笼中金丝雀的食欲为生的人们的快乐狩猎场。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [lɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] ['seldəm]
dragging his injured limb with difficulty through ground that the heavens seldom
拖拽 他的 受伤 肢 和 困难 通过 地面 那 这 天 很少
['trʌbld] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
troubled to keep dry for him ,
麻烦 到 保持 干燥 为了 他 ,

他艰难地拖着受伤的肢体，走过苍天很少为他遮风挡雨的地面。

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [ænd; ənd] ['tɔɪlfʊli] [ə'mæs] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [plɑːnt] [wɪð] [ɪts] [kləʊz] ['jeləʊ] -
he would stoop and toilfully amass the small green plant with its close yellow -
他 会 哈腰 和 辛勤地 积累 这 小的 绿色的 植物 和 它是 关闭 黄色的 -
['sentəd] [hedz] ,
centred heads ,
居中 头部 ,

他会弯下腰，费力地收集这种绿色的小植物，它有着紧密排列、中心呈黄色的花头。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] — [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] — “ [ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [nəʊ][laɪf] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] ,
though often — as he mentioned — “ there don't seem no life like in the stuff ,
尽管 经常 — 作为 他 提及 — “ 那里 不 似乎 不 生活 喜欢 在 这 东西 ,
[ðə; ði] [frɔst] [hɑː] - [spail] [ˌaɪ 'tiː] !
the frosts ha ' spiled it !
这 霜冻 哈 - 洒了 它 !

虽然他经常提到，“这些东西似乎没有生命，霜冻把它毁了！”

” ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] [feɪt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][træm] [bæk] [həʊm] ,
” Having collected all that Fate permitted him , he would take the tram back home ,
” 拥有 集 全部 那 命运 允许 他 , 他 会 拿 这 电车 后退 家 ,

“收集完命运允许他得到的一切之后，他会乘电车回家。”

[ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] .
and start out for his day's adventure .
和 开始 出去 为了 他的 天 冒险 .

于是，他开始了当天的冒险之旅。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [siːn]
Now and again , when things had not gone well , his figure would be seen
现在 和 再次 , 什么时候 事物 有 不是 已消失 出色地 , 他的 数字 会 是 已见
[stʌmp] { - }
stump { 257 }
树桩 { - }

有时，当事情进展不顺利时，人们会看到他残缺不全的身影{257}

[ɪŋ] [həʊm] [θruː] ['dɑːknəs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
ing home through darkness as late as nine or ten o'clock at night .
ing 家 通过 黑暗 作为 晚的 作为 九 或者 十 点钟 在 夜晚 .

晚上九点或十点，摸黑回家。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]
On such occasions his grey - blue eyes , which had never quite lost their look of
在 这样的 场合 他的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 , 哪个 有 绝不 相当 丢失的 他们的 看 的
['geɪzɪŋ] [θruː] [siː] - [mɪsts] ,
gazing through sea - mists ,
凝视 通过 海 - 薄雾 ,

在这种时候，他那双灰蓝色的眼睛，始终带着穿透海雾的凝视之感，

[wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

would	reflect	the	bottom	of	his	soul	,
会	反映	这	底部	的	他的	灵魂	,

这将反映出他灵魂的深处，

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [bɜːd][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [leɪ] [wɪð] [ɪts] [klɪpt] [wɪŋz] ,

where	the	very	bird	of	weariness	lay	with	its	clipped	wings	,
在哪里	这	非常	鸟	的	疲劳	躺	和	它是	剪辑	翅膀	,

疲惫之鸟蜷缩着，翅膀被剪断，躺在那里。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

for	ever	trying	to	regain	the	air	.
为了	曾经	尝试	到	恢复	这	空气	.

永远都在努力重新呼吸。

[ɪn][fækt] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['traɪə(r)] ”

In	fact	—	as	he	had	no	need	to	tell	you	—	he	was	a	“	trier	”
在	事实	—	作为	他	有	不	需要	到	告诉	你	—	他	曾是	一个	“	特里尔	”

[frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] ,

from	year's	end	to	year's	end	,
从	年	结尾	到	年	结尾	,

事实上——他无需告诉你——他从年底到年底都是个“尝试者”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [ɪn]

but	he	had	no	illusions	concerning	his	profession	—	there	was	“	nothing	in
但	他	有	不	幻觉	有关	他的	职业	—	那里	曾是	“	没有什么	在

[ˌaɪ 'tiː] ” ;

it	”	;
它	”	;

但他对自己的职业没有任何幻想——“这行没什么了不起的”；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les]

though	it	was	better	on	the	whole	than	flowers	,	where	there	was	less
尽管	它	曾是	更好的	在	这	所有的	比	花朵	,	在哪里	那里	曾是	较少的

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

than	nothing	.
比	没有什么	.

虽然总体上比鲜花要好，但鲜花少得可怜，几乎什么都没有。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd][ɒv; əv]

And	,	after	all	,	having	got	accustomed	to	the	struggles	of	that	bird	of
和	,	后	全部	,	拥有	得到	习惯	到	这	斗争	的	那	鸟	的

['wɪərinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

weariness	within	his	soul	,
疲劳	之内	他的	灵魂	,

毕竟，他已经习惯了内心深处那只疲惫之鸟的挣扎，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [pə'hæps] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	even	perhaps	have	missed	it	,
他	会	甚至	也许	有	错过	它	,

他甚至可能都没注意到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .

had	it	at	last	succeeded	in	rising	from	the	ground	and	taking	flight	.
有	它	在	最后的	成功了	在	上升	从	这	地面	和	采取	航班	.

它最终成功地从地面升空并飞翔了。

“ [æn; ən] - [ɑːrd][laɪf] !

“	An	-	ard	life	!
“	一个	-	硬	生活	!

“生活真艰难！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['graʊnsl] [wɒz; wəz] [skeəs] , ['kʌstəməz] [skɛəsə] ,

"	he	had	been	heard	to	say	when	groundsel	was	scarce	,	customers	scarcer	,
"	他	有	到过	听到	到	说	什么时候	千里光	曾是	稀少	,	顾客	稀有	,

“据说他曾说过，当千里光稀少时，顾客也更少。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][hæd; həd] [strʌk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [leg] .

and	the	damp	had	struck	up	into	his	shrivelled	leg	.
和	这	潮湿	有	击	向上	进入	他的	干瘪	腿	.

潮湿的空气渗入了他干瘪的双腿。

[ðɪs] , ['steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

This	,	stated	as	a	matter	of	fact	,	was	the	extent	of	his	general
这	,	声明	作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	这	程度	的	他的	一般的

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

以上便是他全部的抱怨内容，这是事实陈述。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] { - }

though	he	would	not	{	258	}
尽管	他	会	不是	{	-	}

虽然他不会{258}

[ʌn'wɪlɪŋli] ['deskænt][ɒn][ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊnsl] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd][leg] ,

unwillingly	descant	on	the	failings	of	his	groundsel	,	his	customers	,	and	leg	,
不情愿地	解说	在	这	缺点	的	他的	千里光	,	他的	顾客	,	和	腿	,

不情愿地抱怨他的千里光、他的顾客和腿的缺点，

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	the	few	who	could	appreciate	such	things	.
到	这	很少	WHO	可以	欣赏	这样的	事物	.

只有少数人才能欣赏这种事物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] , ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] ,

But	,	as	a	rule	,	he	stood	or	sat	,	silent	,	watching	the	world	go	by	,
但	,	作为	一个	规则	,	他	站立	或者	卫星	,	沉默的	,	观看	这	世界	去	经过	,

但通常情况下，他都是站着或坐着，默默地看着人来人往。

[æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [drɪft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋkəd] ['fɪʃɪŋ] -

as	in	old	days	he	had	watched	the	waves	drift	against	his	anchored	fishing	-
作为	在	老的	天	他	有	观看	这	波浪	漂移	反对	他的	锚定	钓鱼	-

[smæk] ;

smack	;
啪	;

就像过去那样，他看着海浪拍打着停泊在锚地的渔船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blɜːd] - [bluː] , [fɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ðeə(r)]

and	the	look	of	those	blurred	-	blue	,	far	-	gazing	eyes	of	his	,	in	their
和	这	看	的	那些	模糊	-	蓝色的	,	远的	-	凝视	眼睛	的	他的	,	在	他们的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] ,

extraordinary	patience	,
非凡的	耐心	,

还有他那双朦胧的蓝色眼睛，目光深邃而远眺，充满了非凡的耐心。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [kriːd] [ɒv; əv]

was	like	a	constant	declaration	of	the	simple	and	unconscious	creed	of
曾是	喜欢	一个	持续的	宣言	的	这	简单的	和	无意识	信条	的

[mæn] :

man	:
男人	:

这就像是对人类简单而无意识的信条的一种持续宣告：

“ [ai][həʊld][ɒn] [tɪl] [ai] [drɒp] .
“ I hold on till I drop .
“ 我 抓住 在 直到 我 降低 .

我会坚持到倒下。

” [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] —
” What he thought about while he stood there it was difficult to say —
” 什么 他 想法 关于 尽管 他 站立 那里 它 曾是 难的 到 说 —
[ˈpɒsəbli] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgʊdˌwɪnz] ,
possibly of old days round the Goodwins ,
可能 的 老的 天 圆形的 这 古德温斯 ,

“他站在那里想些什么，很难说——或许是在想古德温一家过去的点点滴滴。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgraʊnsl] [ðæt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˈprɒpəli] , [ɒv; əv]
of the yellow buttons of his groundsel that refused to open properly , of
的 这 黄色的 按钮 的 他的 千里光 那 拒绝 到 打开 适当地 , 的
[hɪz; ɪz] [leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

他那朵千里光的黄色纽扣怎么也打不开，他的腿，

[ænd; ənd] [dɒgz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈtempt] ,
and dogs that would come sniffing at his basket and showing their contempt ,
和 狗 那 会 来 嗅闻 在 他的 篮子 和 显示 他们的 鄙视 ,

还有一些狗会过来嗅他的篮子，表示它们的轻蔑，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈgaʊti] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈherɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of his wife's gouty rheumatism , and herrings for his tea , of his
的 他的 妻子的 痛风 风湿病 , 和 鲱鱼 为了 他的 茶 , 的 他的
[əˈrɪəz] [ɒv; əv] [rent] ,
arrears of rent ,
欠款 的 租 ,

他妻子患有痛风性风湿病，他需要鲱鱼来泡茶，他还拖欠房租。

[ɒv; əv] [haʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˈgraʊnsl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of how few people seemed to want his groundsel , and once more of his
的 如何 很少 人们 似乎 到 想 他的 千里光 , 和 一次 更多的 的 他的
[leg] .
leg .
腿 .

似乎很少有人想要他的千里光，还有他的腿。

[ˈpræktɪkli] [nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
Practically no one stopped to look at him ,
几乎 不 一 停止 到 看 在 他 ,

几乎没有人停下来看他。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈpeniwɜːθ] [ɒv; əv] [ˈgraʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bɜːd] .
unless she wanted a pennyworth of groundsel for her pale bird .
除非 她 通缉 一个 潘尼沃斯 的 千里光 为了 她 苍白 鸟 .

除非她想为她那只苍白的鸟儿准备一小撮千里光。

[ænd; ənd] [wen] { - }
And when { 259 }
和 什么时候 { - }

而当{259}

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðeɪ] [sɔː] — ['nʌθɪŋ] [sɪm'bɒlɪk] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [braʊn] - ['bɪədɪd] [mæn] ,

they	did	look	at	him	they	saw	—	nothing	symbolic	—	simply	a	brown	-	bearded	man	,
他们	做过	看	在	他	他们	锯	—	没有什么	象征性的	—	简单地	一个	棕色的	-	留着胡子的	男人	,

[wɪð] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	deep	furrows	in	his	face	,
和	深的	沟壑	在	他的	脸	,

他们确实看了他一眼，看到的是——没有什么象征意义——只是一个棕色胡须、脸上布满深深皱纹的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

and	a	lame	leg	,
和	一个	瘸	腿	,

还有一条跛腿，

[huːz] ['graʊnsl] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)]

whose	groundsel	was	often	of	a	quality	that	they	did	not	dare	to	offer	their
谁	千里光	曾是	经常	的	一个	质量	那	他们	做过	不是	敢	到	提供	他们的

[kə'neri] .

canaries	.
金丝雀	.

它们的千里光品质往往很好，以至于他们不敢给金丝雀吃。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [səʊ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

They	would	tell	him	so	,	adding	that	the	weather	was	cold	;	to	which	,
他们	会	告诉	他	所以	,	添加	那	这	天气	曾是	寒冷的	;	到	哪个	,

他们会这样告诉他，还会补充说天气很冷；对此，

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : “ [jes] ,

knowing	a	little	more	about	it	than	themselves	,	he	would	reply	:	“	Yes	,
会心	一个	小的	更多的	关于	它	比	他们自己	,	他	会	回复	:	“	是的	,

他比他们自己更了解情况，于是回答说：“是的，

[ˌɛm'ɛm] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [leg] .

m'm	—	you	wouldn't	believe	how	I	feel	it	in	my	leg	.
毫米	—	你	不会	相信	如何	我	感觉	它	在	我的	腿	.

嗯——你不会相信我腿上的感觉。

” [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

”	In	this	remark	he	was	extremely	accurate	,	but	they	would	look	away	,	and
”	在	这	评论	他	曾是	极其	准确的	,	但	他们	会	看	离开	,	和

[pɑːs] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] ,

pass	on	rather	hastily	,
经过	在	相当	草草	,

“他这番话非常准确，但他们却会别过脸去，匆匆走过。”

['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

doubting	whether	a	man	should	mention	a	lame	leg	—	it	looked	too	much	as	if
怀疑	无论	一个	男人	应该	提到	一个	瘸	腿	—	它	看起来	也	很多	作为	如果

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wanted	to	make	something	out	of	it	.
他	通缉	到	制作	某物	出去	的	它	.

怀疑一个人是否应该提及自己的跛腿——这看起来好像他想借此大做文章似的。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃəmən] ,

In	truth	he	had	the	delicacy	of	a	deep	-	sea	fisherman	,
在	真相	他	有	这	美味	的	一个	深的	-	海	渔夫	,

事实上，他有着深海渔民般的细腻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ;

but	he	had	owned	his	leg	so	long	that	it	had	got	on	his	nerves	;
但	他	有	拥有	他的	腿	所以	长的	那	它	有	得到	在	他的	神经	;

但他的腿伤困扰了他太久，让他心烦意乱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

it	was	too	intimate	a	part	of	all	his	life	,	and	speak	of	it	he
它	曾是	也	亲密的	一个	部分	的	全部	他的	生活	,	和	说话	的	它	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

这是他生命中太过私密的一部分，他必须谈论它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [deɪz] ,

And	sometimes	,	but	generally	on	warm	and	genial	days	,
和	有时	,	但	一般来说	在	温暖的	和	和蔼可亲	天	,

有时，但通常是在温暖宜人的日子里，

[wen] [hɪz; ɪz] ['graʊnsl] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [niːd] [ɒv; əv]

when	his	groundsel	was	properly	in	bloom	and	he	had	less	need	of
什么时候	他的	千里光	曾是	适当地	在	盛开	和	他	有	较少的	需要	的

[ˌædven'tɪʃəs] [help] ,

adventitious	help	,
不定	帮助	,

当他的千里光花开得正旺，他不再那么需要外来帮助时，

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wʊd] [let] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]

his	customers	would	let	their	feelings	get	the	better	of	them	and	give	him
他的	顾客	会	让	他们的	情怀	得到	这	更好的	的	他们	和	给	他

['peniz] , [wen] ['heɪpəniz] { - }

pennies	,	when	ha'pennies	{	260	}
便士	,	什么时候	半便士	{	-	}

他的顾客会感情用事，只给他几便士，而实际上只有几便士{260}

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

would	have	been	enough	.
会	有	到过	足够的	.

这就足够了。

[ðɪs] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	,	unconsciously	,	had	served	to	strengthen	his	habit	of	alluding	to	his
这	,	不知不觉	,	有	服务	到	加强	他的	习惯	的	暗示	到	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

这在不知不觉中强化了他总是提及自己腿的习惯。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['hɒlədeɪz] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm]

He	had	,	of	course	,	no	holidays	,	but	occasionally	he	was	absent	from
他	有	,	的	课程	,	不	假期	,	但	偶尔	他	曾是	缺席的	从

[hɪz; ɪz] [stænd] .

his	stand	.
他的	站立	.

他当然没有假期，但偶尔也会缺席他的岗位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [leg] ,

This	was	when	his	leg	,
这	曾是	什么时候	他的	腿	,

这时他的腿.....

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

feeling	that	he	was	taking	it	too	much	as	a	matter	of	course	,
感觉	那	他	曾是	采取	它	也	很多	作为	一个	事情	的	课程	,

感觉他把这件事看得太理所当然了，

[bɪ'keɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] “ [ə; eɪ] [mæs] [əʊ] - [peɪn] .

became	what	he	would	call	“	a	mass	o	'	pain	.
成为	什么	他	会	称呼	“	一个	大量的	o	-	疼痛	.

变成了他所谓的“痛苦的集合体”。

” [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [θruː] [hɪm] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rent] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ [ɪf]

”	Such	occasions	threw	him	behindhand	with	his	rent	;	but	,	as	he	said	:	“	If
”	这样的	场合	扔	他	背后	和	他的	租	;	但	,	作为	他	说	:	“	如果

[juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] ,

you	can't	get	out	,
你	不能	得到	出去	,

“这种情况让他无力支付房租；但是，正如他所说：‘如果你无法摆脱困境，

[juː; jʊ] [kænt] — [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

you	can't	—	can	you	?
你	不能	—	能	你	?

你不能——对吧?

” ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efəts] , ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)]

”	After	these	vacations	he	would	make	special	efforts	,	going	far	afield	for
”	后	这些	假期	他	会	制作	特别的	努力	,	去	远的	田野	为了

['graʊnsl] ,

groundsel	,
千里光	,

“每次假期结束后，他都会格外努力，远赴他乡寻找千里光，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

and	remaining	on	his	stand	until	he	felt	that	if	he	did	not	get	off	it	then	,
和	其余的	在	他的	站立	直到	他	毛毡	那	如果	他	做过	不是	得到	离开	它	然后	,

他一直坚守岗位，直到他觉得如果再不离开，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] .

he	never	would	.
他	绝不	会	.

他永远不会。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]

Christmas	was	his	festival	,	for	at	Christmas	people	were	more
圣诞节	曾是	他的	节日	,	为了	在	圣诞节	人们	是	更多的

[ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɜːdz] ,

indulgent	to	their	birds	,
放纵的	到	他们的	鸟类	,

圣诞节是他的节日，因为在圣诞节人们会更加宽容地对待他们的鸟类。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [geɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] .

and	his	regular	customers	gave	him	sixpence	.
和	他的	常规的	顾客	给予	他	六便士	.

他的常客们给了他六便士。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə]

This	was	just	as	well	,	for	,	whether	owing	to	high	living	,	or	merely	to
这	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	,	无论	欠款	到	高的	活的	,	或者	仅仅	到

[ðə; ði] [kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

这倒也好，因为，无论是由于奢靡的生活方式，还是仅仅因为寒冷的天气，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

he	was	nearly	always	laid	up	about	that	time	.
他	曾是	几乎	总是	铺设	向上	关于	那	时间	.

那段时间他几乎总是卧床不起。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ænjuəl] [baʊt] [ɒv; əv] “ - , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] -

After	this	annual	bout	of	“	brownchitis	,	”	as	he	called	it	,	his	weather	-
后	这	年度的	回合	的	“	-	,	”	作为	他	称为	它	,	他的	天气	-

['biːt(ə)n] [feɪs] [lʊkt] ['streɪndʒli] [peɪl] ,

beaten	face	looked	strangely	pale	,
被打败	脸	看起来	奇怪的	苍白	,

每年一次的“棕色皮肤病”（他自己是这么称呼的）发作之后，他那饱经风霜的脸看起来异常苍白。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] { - }

his	blue	eyes	seemed	to	{	261	}
他的	蓝色的	眼睛	似乎	到	{	-	}

他的蓝眼睛似乎{261}

[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['meni] ['wɒtʃɪz] — [səʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['draʊnd] [gəʊst] [ɒv; əv]

have	in	them	the	mist	of	many	watches	—	so	might	the	drowned	ghost	of
有	在	他们	这	薄雾	的	许多	手表	—	所以	可能	这	溺水	鬼	的

[ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] [lʊkt] ;

a	deep	-	sea	fisherman	have	looked	;
一个	深的	-	海	渔夫	有	看起来	;

它们里面仿佛有许多钟表的雾气——就像溺亡的深海渔夫的幽灵看起来那样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['rʌfən] [hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['graʊnsl] [ðæt]

and	his	pale	roughened	hand	would	tremble	,	hovering	over	the	groundsel	that
和	他的	苍白	粗糙	手	会	颤抖	,	悬停	超过	这	千里光	那

[hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [bluːm] ,

had	so	little	bloom	,
有	所以	小的	盛开	,

他那苍白粗糙的手会颤抖，悬停在几乎没开花的千里光上方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [niːd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .

trying	to	find	something	that	a	bird	need	not	despise	.
尝试	到	寻找	某物	那	一个	鸟	需要	不是	鄙视	.

试图找到一些鸟类不会厌恶的东西。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dʒɒb][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɒt] , ” [hiː; hi] [wʊd]

“	You	wouldn't	believe	the	job	I	had	to	find	even	this	little	lot	,	”	he	would
“	你	不会	相信	这	工作	我	有	到	寻找	甚至	这	小的	很多	,	”	他	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“你绝对想象不到我为了找到这块小地皮付出了多少努力，”他会这样说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [ˌem 'iː][leg] [baɪnd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [wiːk]

“	Sometimes	I	thought	I'd	leave	me	leg	be'ind	,	I	was	that	weak
“	有时	我	想法	ID	离开	我	腿	内部	,	我	曾是	那	虚弱的

“有时候我甚至想把腿留在身后，我当时就是那么虚弱。”

[aɪ] ['kʊdn] - [siːm] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ɔːl] .

I	couldn	'	seem	to	drag	it	through	the	mud	at	all	.
我	无法	-	似乎	到	拖	它	通过	这	泥	在	全部	.

我怎么也拖不动它穿过泥潭。

[æn; ən] - [maɪ] [waɪf] , [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['gaʊti] ['ruːmətɪz] .

An	'	my	wife	,	she's	got	the	gouty	rheumatiz	.
一个	-	我的	妻子	,	她是	得到	这	痛风	风湿病	.

我妻子得了痛风性风湿病。

[jʊl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] !

You'll	think	that	I'm	all	trouble	!
你会	思考	那	我是	全部	麻烦	!

你会觉得我浑身都是麻烦！

" [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [gɒd] - [nəʊz] - [wɒt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪ'lærəti] , [hiː; hi] [smaɪld] .

"	And	,	summoning	God	-	knows	-	what	spirit	of	hilarity	,	he	smiled	.
"	和	,	召唤	上帝	-	知道	-	什么	精神	的	欢闹	,	他	微笑	.

"然后，不知是什么样的滑稽精神驱使着他，他笑了。"

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][leg][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [left][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwɒt]

Then	,	looking	at	the	leg	he	had	nearly	left	behind	,	he	added	somewhat
然后	,	寻找	在	这	腿	他	有	几乎	左边	在后面	,	他	额外	有些

['bəustfəli] : " [juː; jʊ] [siː] ,

boastfully	:	"	You	see	,
自豪地	:	"	你	看	,

然后，他看着自己差点失去的那条腿，有些自夸地补充道："你看，

[ɪts] [gɒt][nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['mʌs(ə)l] [left] . . . .

it's	got	no	strength	in	it	at	all	—	there's	not	a	bit	o	'	muscle	left	.	.	.
它是	得到	不	力量	在	它	在	全部	—	有	不是	一个	少量	o	-	肌肉	左边	.	.	.

它一点力气都没有了——一点肌肉都没剩下.....

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [siːmd] ['praʊdli] ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][leg]

Very	few	people	,	"	his	eyes	and	voice	seemed	proudly	saying	,	"	have	got	a	leg
非常	很少	人们	,	"	他的	眼睛	和	嗓音	似乎	自豪地	说	,	"	有	得到	一个	腿

[laɪk] [ðɪs] !

like	this	!
喜欢	这	!

"很少有人，"他的眼神和声音似乎在骄傲地说，"拥有这样的腿！"

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt]

"	To	the	dispassionate	observer	of	his	existence	it	was	a	little	difficult
"	到	这	冷静	观察员	的	他的	存在	它	曾是	一个	小的	难的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] { - }

to	understand	what	attraction	life	could	have	for	{	262	}
到	理解	什么	景点	生活	可以	有	为了	{	-	}

对于一个冷静的观察者来说，很难理解生活对他来说有什么吸引力{262}

[hɪm] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl]

him	;	a	little	difficult	to	penetrate	down	through	the	blackness	of	his	continual
他	;	一个	小的	难的	到	穿透	向下	通过	这	黑	的	他的	持续的

[tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

toil	and	pains	,
辛劳	和	疼痛	,

他；很难透过他持续不断的辛劳和痛苦所笼罩的黑暗，看清他的内心。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd][ɒv; əv] ['wɪərinəs] , ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl] , ['muːvɪŋ]

to	the	still	living	eyes	of	that	bird	of	weariness	,	lying	within	his	soul	,	moving
到	这	仍然	活的	眼睛	的	那	鸟	的	疲劳	,	说谎	之内	他的	灵魂	,	移动

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

在那只疲惫之鸟依然鲜活的眼睛里，它躺在他的灵魂深处，永远在飞翔。

[ɪf] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ɪts] ['wuːndɪd] [stʌmps] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

if	but	slightly	,	its	wounded	stumps	of	wings	.
如果	但	轻微地	,	它是	受伤	树桩	的	翅膀	.

即使只是轻微地，它受伤的翅膀残端。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

It	seemed	,	on	the	whole	,	unreasonable	of	this	man	to	cling	to	life	,
它	似乎	,	在	这	所有的	,	不合理	的	这	男人	到	黏着	到	生活	,

总的来说，这个人执意求生似乎是不理智的。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

since	he	was	without	prospect	of	anything	but	what	was	worse	in	this	life	;
自从	他	曾是	没有	前景	的	任何事物	但	什么	曾是	更糟	在	这	生活	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为他除了今生更糟糕的境遇之外，别无他望；而且，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] , [wʊd] [ˈdjuːbiəsli] [rɪˈmɑːk] :

in	the	matter	of	a	life	to	come	,	would	dubiously	remark	:
在	这	事情	的	一个	生活	到	来	,	会	可疑地	评论	:

对于来世，他会含糊其辞地评论道：

“ [maɪ] [waɪfs] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː][wiː; wi] [kænt] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [weə(r)] [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

“	My	wife's	always	a	-	tellin	'	me	we	can't	be	no	worse	off	where	we're	a	-	goin	-	.
“	我的	妻子的	总是	一个	-	告诉	-	我	我们	不能	是	不	更糟	离开	在哪里	是	一个	-	去	-	.

' :

'	:
-	.

“我妻子总是跟我说，我们去的地方再糟糕也不至于更糟了。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [wɪr] [gɔɪn] - [ˈeniweə(r)] !

An	'	she's	right	,	no	doubt	,	if	so	be	as	we're	goin	'	anywhere	!
一个	-	她是	正确的	,	不	怀疑	,	如果	所以	是	作为	是	去	-	任何地方	!

毫无疑问，她是对的，如果真是这样，那我们就哪儿也去不了了！

” [ænd; ənd] [jet] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] : “ [waɪ] [duː; də][aɪ] [kənˈtɪnjuː]

”	And	yet	,	so	far	as	could	be	seen	,	the	thought	:	“	Why	do	I	continue
”	和	然而	,	所以	远的	作为	可以	是	已见	,	这	想法	:	“	为什么	做	我	继续

[ˈlɪvɪŋ] ?

living	?
活的	?

然而，就目前所见，人们心中却一直萦绕着这样一个想法：“我为什么还要继续活下去？”

” [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

”	never	came	to	him	.
”	绝不	来了	到	他	.

“从未到过他那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈmeʒə(r)]

It	almost	seemed	as	if	it	must	be	giving	him	a	secret	joy	to	measure
它	几乎	似乎	作为	如果	它	必须	是	给予	他	一个	秘密	喜悦	到	措施

[hɪmˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .

himself	against	his	troubles	.
他自己	反对	他的	麻烦	.

似乎他暗自高兴，因为他能将自己与自己的困境进行对比。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] ,

And	this	was	fortunate	,
和	这	曾是	幸运	,

这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]['betə(r)]['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

for	in	a	day's	march	one	could	not	come	across	a	better	omen	for	the
为了	在	一个	天	行进	一	可以	不是	来	穿过	一个	更好的	预兆	为了	这

[ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

future	of	mankind	.
未来	的	人类	.

因为在一天的行进中，人们再也找不到比这更好的预兆来预示人类的未来了。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [stɪk]

In the crowded highway , beside his basket , he stood , leaning on his twisted stick

在 这 挤 公路 , 旁 他的 篮子 , 他 站立 , 倾斜 在 他的 扭曲 戳

, [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪəd] ,

, with his tired ,

, 和 他的 疲劳的 ,

在拥挤的公路上，他站在篮子旁，拄着那根扭曲的拐杖，疲惫不堪。

['stedfɑːst] [feɪs] — [ə; eɪ] { - }

steadfast face — a { 263 }

坚定不移 脸 — 一个 { - }

坚定的表情——a{263}

['rægɪd] ['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmən]['vɜːtʃuː] ,

ragged statue to the great , unconscious human virtue ,

破烂不堪 雕像 到 这 伟大的 , 无意识 人类 美德 ,

一座破败的雕像，象征着伟大而无意识的人类美德。

[ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] :

the most hopeful and inspiring of all things on earth :

这 最多 充满希望 和 鼓舞人心 的 全部 事物 在 地球 :

世间最充满希望和鼓舞人心的事物：

['kʌrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] !

Courage without Hope !

勇气 没有 希望 !

没有希望的勇气!

[end] .

End .

结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神